

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000001
.....	
2. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000002
.....	
3. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000003
.....	
4. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000004
.....	
5. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000005
.....	
6. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000006
.....	
7. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000007
.....	
8. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000008
.....	
9. 塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(the History Of Samuel Titmarsh And The)	000009
.....	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第1/9页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒɑ:n] ['mɜ:ri] [i'di:n] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1911 John Murray edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 约翰 默里 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɒvəntri] . [eɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据 1911 年约翰·默里版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['tɪtˌmɑ:rʃ]
THE HISTORY OF SAMUEL TITMARSH
这 历史 的 塞缪尔 蒂特马什
塞缪尔·蒂特马什的历史

[ænd; ʌnd][ðə; ði]
AND THE
和 这
以及

[ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd]
THE GREAT HOGGARTY DIAMOND
这 伟大的 - 钻石
伟大的霍加蒂钻石

['lʌndən]
LONDON
伦敦
伦敦

[dʒɑ:n] ['mɜ:ri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] , ['dʌblju:] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1911
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -
约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1911年

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
GIVES AN ACCOUNT OF OUR VILLAGE AND THE FIRST GLIMPSE OF THE
给予 一个 帐户 的 我们的 村庄 和 这 第一的 一瞥 的 这
['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

讲述了我们村庄的故事以及我们第一次看到钻石的情景。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sekənd] [jɪr] ,
When I came up to town for my second year ,
什么时候 我 来了 向上 到 镇 为了 我的 第二 年 ,
当我第二年来到镇上时，

[maɪ] [ænt] - [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [pɪn] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
my aunt Hoggarty made me a present of a diamond - pin ; that is to say ,
我的 阿姨 - 制成 我 一个 展示 的 一个 钻石 - 别针 ; 那 是 到 说 ,
我姑妈霍加蒂送给我一枚钻石胸针作为礼物；也就是说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [pɪn] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɑːkɪt] ,
it was not a diamond - pin then , but a large old - fashioned locket ,
它 曾是 不是 一个 钻石 - 别针 然后 , 但 一个 大的 老的 - 造型 吊坠 ,
当时它不是一枚钻石胸针, 而是一个老式的大吊坠盒。

[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
of Dublin manufacture in the year 1795 ,
的 都柏林 生产 在 这 年 - ,
1795年都柏林制造

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - [juːst] [tuː; tə][spɔːrt][æt; ət][ðə; ði][bɔːrd] [luːˈtenənts] [bɔːlz] [ænd; ənd]
which the late Mr . Hoggarty used to sport at the Lord Lieutenant's balls and
哪个 这 晚的 先生 : 用过的 到 运动 在 这 主 中尉的 球 和
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .

已故的霍加蒂先生过去常在郡尉舞会和其他场合穿着这件衣服。

[hiː; hi] [wɔːr] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [hɪl] ,
He wore it , he said , at the battle of Vinegar Hill ,
他 穿着 它 , 他 说 , 在 这 战斗 的 醋 爬坡道 ,
他说, 他在醋山战役中戴着它。

[wen] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ˈpɪɡteɪl] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf] ,
when his club pigtail saved his head from being taken off ,
什么时候 他的 俱乐部 猪尾巴 已保存 他的 头 从 存在 已采取 离开 ,
当他那根棍棒状的辫子救了他的命, 使他免于被砍掉脑袋时

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
— but that is neither here nor there .
— 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这与本文无关。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
In the middle of the brooch was Hoggarty in the scarlet uniform of the corps
在 这 中间 的 这 胸针 曾是 - 在 这 猩红 制服 的 这 兵团
[ʌv; əv] [ˈfensəbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ;
of Fencibles to which he belonged ;
的 围栏 到 哪个 他 属于 ;
胸针中央是霍加蒂, 他身穿他所属的义勇军部队的猩红色制服;

[əˈraʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [θɜːrˈtiːn] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] ,
around it were thirteen locks of hair ,
大约 它 是 十三 锁 的 头发 ,
周围有十三绺头发,

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈberkɜːz] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ; [ænd; ənd]
belonging to a baker's dozen of sisters that the old gentleman had ; and
属于 到 一个 面包师的 打 的 姐妹 那 这 老的 绅士 有 ; 和
,
:
,
属于那位老先生的十三个姐妹; 而且,

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋlɪts] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hjuː][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːbərn] ,
as all these little ringlets partook of the family hue of brilliant auburn ,
作为 全部 这些 小的 环状物 参与 的 这 家庭 色调 的 杰出的 奥本 ,
这些小卷发都带有家族特有的亮丽红褐色。

- [ˈpɔːrtɹət] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [vjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [red] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf]
Hoggarty's portrait seemed to the fanciful view like a great fat red round of beef
- 肖像 似乎 到 这 奇幻的 看法 喜欢 一个 伟大的 胖的 红色的 圆形的 的 牛肉
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɜːrˈtiːn] [ˈkærəts] .
surrounded by thirteen carrots .
包围 经过 十三 胡萝卜 .

在异想天开的人看来，霍加蒂的肖像就像一块肥硕的红色牛肉，周围环绕着十三根胡萝卜。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [dɪft] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bluː] [ɪˈnæm(ə)] ,
These were dished up on a plate of blue enamel ,
这些 是 盘 向上 在 一个 盘子 的 蓝色的 搪瓷 ,
这些菜肴盛放在一个蓝色珐琅盘中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] ([æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn]
and it was from the Great Hoggarty Diamond (as we called it in
和 它 曾是 从 这 伟大的 - 钻石 (作为 我们 称为 它 在
[ðə; ði][ˈfæməli]) [ðæt][ðə; ði] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [her] [ɪn] ['kwestʃən] [siːmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə]
the family) that the collection of hairs in question seemed as it were to
这 家庭) 那 这 收藏 的 头发 在 问题 似乎 作为 它 是 到
[sprɪŋ] .
spring :
春天 :

而这堆毛发似乎就是从那颗伟大的霍加蒂钻石（我们家是这么称呼它的） 中长出来的。

[maɪ] [ænt] , [aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] , [ɪz] [rɪtʃ] ;
My aunt , I need not say , is rich ;
我的 阿姨 , 我 需要 不是 说 , 是 富有的 ;
不用说，我姑姑很富有；

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
and I thought I might be her heir as well as another .
和 我 想法 我 可能 是 她 继承人 作为 出色地 作为 其他 .
我当时想，我可能也是她的继承人，以及另一个继承人。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌnθs] [ˈhɑːlədeɪ] , [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
During my month's holiday , she was particularly pleased with me ;
期间 我的 月份 假期 , 她 曾是 特别 高兴 和 我 ;
在我休假的一个月里，她对我特别满意；

[meɪd] [em ˈiː] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] ([ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
made me drink tea with her often (though there was a certain person in
制成 我 喝 茶 和 她 经常 (尽管 那里 曾是 一个 肯定 人 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːn] [ðʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
the village with whom on those golden summer evenings I should have liked to
这 村庄 和 谁 在 那些 金的 夏天 晚上 我 应该 有 喜欢 到
[hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪfld]) ;
have taken a stroll in the hayfields) ;
有 已采取 一个 漫步 在 这 干草地) ;

她经常拉着我一起喝茶（尽管在那些金色的夏日傍晚，我更想和村里的某个人一起在干草地上散步）；

[ˈpraːmɪst] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][dræŋk] [hɜːr; hər][bəʊˈhiː][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [fɔːr; fər][em ˈiː]
promised every time I drank her bohea to do something handsome for me
承诺 每一个 时间 我 喝 她 波希米亚 到 做 某物 英俊的 为了 我
[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
when I went back to town ,
什么时候 我 去 后退 到 镇 ,
她每次在我喝了她的波希酒后，都承诺等我回城后会为我做些帅气的事。

— [nei] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [hæd; həd][em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [θri:] , [ænd; ænd][tu:; tə] [wɪst] [ɔ:r]
— nay , three or four times had me to dinner at three , and to whist or
— 不 , 三 或者 四 时代 有 我 到 晚餐 在 三 , 和 到 惠斯特 或者
['krɪbɪdʒ] ['æftərwərdz] .
cribbage afterwards .
克里比奇牌 然后 :

——不，他三四次邀请我下午三点去吃晚饭，之后还陪我玩惠斯牌或克里比奇牌。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ka:rdz] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ]
I did not care for the cards ; for though we always played seven hours on a
我 做过 不是 关心 为了 这 牌 ; 为了 尽管 我们 总是 玩 七 小时 在 一个
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

我并不喜欢玩牌；尽管我们总是连续玩七个小时，

[ænd; ænd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:st] , [maɪ] ['lu:zɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] :
and I always lost , my losings were never more than nineteenpence a night :
和 我 总是 丢失的 , 我的 损失 是 绝不 更多的 比 十九便士 一个 夜晚 :

我总是输，但我每晚输的钱从来没超过十九便士：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['saʊər] [blæk] - ['kɜ:rənt] [waɪn] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
but there was some infernal sour black - currant wine , that the old lady
但 那里 曾是 一些 地狱 酸的 黑色的 - 黑醋栗 葡萄酒 , 那 这 老的 女士
['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [æt; ət] ['dɪnər] ,
always produced at dinner ,
总是 生产 在 晚餐 ,

但有一种味道极其难喝的酸黑加仑酒，是老太太每次吃饭时都会拿出来喝的。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [dərɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ;
and with the tray at ten o'clock , and which I dared not refuse ;
和 和 这 托盘 在 十 点钟 , 和 哪个 我 敢于 不是 拒绝 ;

十点钟的时候，托盘端来了，我不敢拒绝；

[ðoʊ] [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ænd] ['ɑ:nər] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [ʌn'wel]
though upon my word and honour it made me very unwell .
——尽管 之上 我的 单词 和 荣誉 它 制成 我 非常 不适 :

虽然我以我的言行和荣誉担保，但这让我非常不舒服。

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [əb'si:kwɪəsənəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ænd][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [rɪ'pi:tɪd]
Well , I thought after all this obsequiousness on my part , and my aunt's repeated
出色地 , 我 想法 后 全部 这 谄媚 在 我的 部分 , 和 我的 姑姑的 重复
['prɒmisɪz] ,
promises ,
承诺 ,

我想，在我如此谄媚，以及我姑妈一再许诺之后，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] ['ɡɪni] (
that the old lady would at least make me a present of a score of guineas (
那 这 老的 女士 会 在 至少 制作 我 一个 展示 的 一个 分数 的 几内亚 (
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r]) ;
of which she had a power in the drawer) ;
的 哪个 她 有 一个 力量 在 这 抽屉) ;

那位老太太至少会送我二十几尼（她有权把这些钱放在抽屉里）；

[ænd; ænd][soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and so convinced was I that some such present was intended for me ,
和 所以 确信 曾是 我 那 一些 这样的 展示 曾是 故意的 为了 我 ,

我当时深信，一定有这样一份礼物是为我准备的。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [smaɪθ] ,
that a young lady by the name of Miss Mary Smith ,
那 一个 年轻的 女士 经过 这 姓名 的 错过 玛丽 史密斯 ,
那位名叫玛丽·史密斯的年轻女子

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kən'və:sɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] , [ˈæktʃuəli] ['netɪd] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [gri:n]
with whom I had conversed on the subject , actually netted me a little green
和 谁 我 有 交谈 在 这 主题 , 实际上 网 我 一个 小的 绿色的
[saɪk] [pɜ:rs] ,
silk purse ,
丝绸 钱包 ,
我曾和他谈论过这个话题, 结果他竟然送给我一个绿色的小丝绸钱包。

[wɪtʃ] ['fi:; fi] [geɪv] [em 'i:] ([br'haɪnd] [hɪksɪz] ['heɪrɪk] ,
which she gave me (behind Hicks's hayrick ,
哪个 她 给予 我 (在后面 希克斯 草垛 ,
她给了我(在希克斯的干草堆后面,

[æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [leɪn]) — [wɪtʃ] ['fi:; fi] [geɪv] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,
as you turn to the right up Churchyard Lane) — which she gave me , I say ,
作为 你 转动 到 这 正确的 向上 墓地 车道) — 哪个 她 给予 我 , 我 说 ,
当你向右转进入教堂墓地巷时——我说, 那是她给我的。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪpər] .
wrapped up in a bit of silver paper .
包装 向上 在 一个 少量 的 银 纸 .
用一小块银纸包起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] , [tu:] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] .
There was something in the purse , too , if the truth must be known .
那里 曾是 某物 在 这 钱包 , 也 , 如果 这 真相 必须 是 已知 .
说实话, 钱包里还有东西。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:siɪst] ['blækɪst] [her] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:ɪ] [ɪn][jʊr; jər]
First there was a thick curl of the glossiest blackest hair you ever saw in your
第一的 那里 曾是 一个 厚的 卷曲 的 这 最光亮的 最黑的 头发 你 曾经 锯 在 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
首先映入眼帘的是一缕浓密乌黑、光泽亮丽的卷发, 你这辈子都没见过这样的头发。

[ænd; ænd][nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['θrepəns; θrʌpəns] : [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and next there was threepence : that is to say ,
和 下一个 那里 曾是 三便士 : 那 是 到 说 ,
接下来是三便士: 也就是说,

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪkspəns] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nekləs] [ʌv; əv] [blu:ɪ] ['rɪbənd] .
the half of a silver sixpence hanging by a little necklace of blue riband .
这 一半 的 一个 银 六便士 绞刑 经过 一个 小的 项链 的 蓝色的 丝带 .
一枚六便士银币的半枚, 用一条蓝色丝带串成的小项链挂着。

[ɑ:ɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] ,
Ah , but I knew where the other half of the sixpence was ,
啊 , 但 我 知道 在哪里 这 其他 一半 的 这 六便士 曾是 ,
啊, 但我知道另一半六便士在哪儿。

[ænd; ænd] ['envɪd] [ðæt] ['hæpi] [bɪt][ʌv; əv] ['sɪlvər] !
and envied that happy bit of silver !
和 令人羡慕 那 快乐的 少量 的 银 !
我羡慕那块闪闪发光的银子!

[ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv][maɪ]['hɑ:lədeɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [tu:; tə][dɪ'voot][tu:; tə]['mɪsɪz] .
The last day of my holiday I was obliged , of course , to devote to Mrs .
这 最后的 天 的 我的 假期 我 曾是 有义务 , 的 课程 , 到 奉献 到 太太 .

Hoggarty .

当然，假期的最后一天我必须留给霍加蒂太太。

[maɪ][ænt][wʌz; wəz][ɪk'sesɪvli][greɪʃəs] ;
My aunt was excessively gracious ;
我的 阿姨 曾是 过度 亲切 ;

我姑姑非常热情好客；

[ænd; ənd][baɪ][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:t][brɔ:t][aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bɒtlz][ʌv; əv][ðə; ði][blæk]
and by way of a treat brought out a couple of bottles of the black
和 经过 方式 的 一个 对待 带来 出去 一个 夫妻 的 瓶子 的 这 黑色的
['kɜ:rənt] ,
currant ,
黑醋栗 ,

为了款待我们，还拿出了两瓶黑加仑酒。

[ʌv; əv][wɪtʃ][ʃi: ʃɪ][meɪd][em 'i:] [drɪŋk][ðə; ði][greɪtər][pɑ:rt] .
of which she made me drink the greater part .
的 哪个 她 制成 我 喝 这 更大的 部分 .

其中大部分都是她逼我喝的。

[æt; ət][naɪt][wen][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdɪz][ə'sembld][æt; ət][hɜ:r; hər]['pɑ:rti][hæd; həd][gɔ:n][ɔ:f][wɪð; wɪθ]
At night when all the ladies assembled at her party had gone off with
在 夜晚 什么时候全部 这 女士们 组装 在 她 派对 有 已消失 离开 和
[ðer; ðər][pætn][ænd; ənd][ðer; ðər][meɪdz] ,
their pattens and their maids ,
他们的 图案 和 他们的 女佣 ,

夜里，当参加她宴会的女士们都穿着礼服和侍女们离开后，

['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][steɪ] ,
Mrs . Hoggarty , who had made a signal to me to stay ,
太太 . - , WHO 有 制成 一个 信号 到 我 到 停留 ,

霍加蒂太太曾示意我留下来，

[fɜ:rst][blu:] [aʊt][θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][kændlz][ɪn][ðə; ði][dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
first blew out three of the wax candles in the drawing - room ,
第一的 吹 出去 三 的 这 蜡 蜡烛 在 这 绘画 - 房间 ,

首先吹灭了客厅里的三根蜡烛，

[ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ðə; ði][fɔ:rθ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [went][ænd; ənd][ʌn'lɑ:kt][hɜ:r; hər][,eskri:'twɑ:r] .
and taking the fourth in her hand , went and unlocked her escritoire .
和 采取 这 第四 在 她 手 , 去 和 已解锁 她 书桌 .

她拿起第四本，走去打开了书桌。

[aɪ][kæn; kən][tel][ju:; jʊ][maɪ][hɑ:rt][bi:t] , [ðʊʊ][aɪ][prɪ'tendɪd][tu:; tə][lʊk][kwɑɪt][ʌnkən'sɜ:rnd] .
I can tell you my heart beat , though I pretended to look quite unconcerned .
我 能 告诉 你 我的 心 打 , 尽管 我 假装 到 看 相当 漠不关心 .

我可以告诉你我的心跳，尽管我假装毫不在意。

" [sæm][maɪ][dɪr] , " [sed][ʃi: ʃɪ] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][fʌmblɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ki:z] ,
" Sam my dear , " said she , as she was fumbling with her keys ,
" 山姆 我的 亲爱的 , " 说 她 , 作为 她 曾是 笨拙 和 她 钥匙 ,

“亲爱的萨姆，”她一边笨拙地摸索着钥匙一边说道。

“ [teɪk] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv][rəu'zəuliəu] ” ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bæpt'aɪzd][ðə; ði]
“ **take another glass of Rosolio** ” (**that was the name by which she baptised the**
“ 拿 其他 玻璃 的 罗索利奥 ” (那 曾是 这 姓名 经过 哪个 她 受洗 这
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bevərɪdʒ]) :
cursed beverage) :
被诅咒的 饮料) :

“再来一杯罗索利奥”(这是她给这种被诅咒的饮料起的名字):

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
“ **it will do you good** .
“ 它 将要 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
“ **I took it** ,
“ 我 采取 它 ,

我拿走了,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [maɪ][hænd][ˈtremb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [went] [kɪk] — [kɪk]
and you might have seen my hand tremble as the bottle went click — click
和 你 可能 有 已见 我的 手 颤抖 作为 这 瓶子 去 点击 — 点击
[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
against the glass .
反对 这 玻璃 .

你可能看到我的手在颤抖, 瓶子撞击玻璃杯时发出咔哒咔哒的声音。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːləʊd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'eɪʃənz]
By the time I had swallowed it , the old lady had finished her operations
经过 这 时间 我 有 吞咽 它 , 这 老的 女士 有 完成的 她 运营
[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
at the bureau ,
在 这 局 ,

等我把信咽下去的时候, 那位老太太已经在局里忙完了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] ,
and was coming towards me ,
和 曾是 未来 向 我 ,

他朝我走来,

[ðə; ði][wæks] - ['kænd(ə)] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the wax - candle bobbing in one hand and a large parcel in the other .
这 蜡 - 蜡烛 上下摆动 在 一 手 和 一个 大的 包裹 在 这 其他 .

一只手拿着晃动的蜡烛, 另一只手拿着一个大包裹。

“ ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , ” [θɔːt] [aɪ] .
“ **Now's the time , ” thought I** .
“ 现在是 这 时间 , ” 想法 我 .

“就是现在了,”我心想。

“ ['sæmjuəl] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **Samuel , my dear nephew , ” said she , “ your first name you received from your**
“ 塞缪尔 , 我的 亲爱的 侄子 , ” 说 她 , ” 你的 第一的 姓名 你 已收到 从 你的
['seɪntɪd] ['ʌŋk(ə)] ,
sainted uncle ,
圣徒 叔叔 ,

“塞缪尔, 我亲爱的侄子,”她说, “你的名字是从你那圣洁的叔叔那里继承来的。”

[maɪ][ˈblesɪd; blest] ['hʌzbənd] ; [ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['nefjuːz] [ænd; ænd] [niːsɪz] ,
my blessed husband ; and of all my nephews and nieces ,
我的 蒙福 丈夫 ; 和 的 全部 我的 侄子们 和 侄女 ,

我亲爱的丈夫; 以及我所有的侄子侄女们,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪn][laɪf][hæz; həz][moʊst] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
you are the one whose conduct in life has most pleased me .
你 是 这 一 谁 执行 在 生活 有 最多 高兴 我 .

你是我一生中最欣赏的人，你的言行举止令我十分满意。

" [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] [ænt] [hɜːr'self][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈmærid] [ˈsɪstər] ,
" **When you consider that my aunt herself was one of seven married sisters** ,
" 什么时候 你 考虑 那 我的 阿姨 她自己 曾是 一 的 七 已婚 姐妹 ,
"考虑到我姑姑本人就是七个已婚姐妹中的一个，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈtʃɪldrən]
that all the Hoggarties were married in Ireland and mothers of numerous children
那 全部 这 - 是 已婚 在 爱尔兰 和 母亲们 的 很多的 孩子们
.
.
.

霍格蒂家族的所有成员都在爱尔兰结婚，并且都是多子女的母亲。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [maɪ] [ænt] [peɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn]
I must say that the compliment my aunt paid me was a very handsome one
我 必须 说 那 这 赞扬 我的 阿姨 有薪酬的 我 曾是 一个 非常 英俊的 一
.
.
.

我必须说，我姑姑给我的赞美真是太高雅了。

" [daɪ] [ænt] , " [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **Dear aunt , " says I , in a slow agitated voice** ,
" 亲爱的 阿姨 , " 说道 我 , 在 一个 慢的 激动 嗓音 ,
"亲爱的姑妈，"我用缓慢而激动的声音说道，

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ɔːl] ,
" **I have often heard you say there were seventy - three of us in all** ,
" 我 有 经常 听到 你 说 那里 是 七十 - 三 的 我们 在 全部 ,
"我经常听你说我们总共有七十三人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪ'mentri] [ɪn'diːd] :
and believe me I do think your high opinion of me very complimentary indeed :
和 相信 我 我 做 思考 你的 高的 观点 的 我 非常 免费 的确 :
请相信我，您给予我的高度评价对我来说确实是莫大的赞美：

[aɪm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] . " **I'm unworthy of it — indeed I am** . "
我是 不配 的 它 — 的确 我 是 . "
我不配拥有它——的确如此。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈoʊdiəs] [ˈaɪrɪ] [ˈpiːp(ə)l] , " [sez] [maɪ] [ænt] , [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] , " [dəʊnt] [spiːk]
" **As for those odious Irish people , " says my aunt , rather sharply , " don't speak**
" 作为 为了 那些 令人厌恶的 爱尔兰 人们 , " 说道 我的 阿姨 , 相当 尖锐地 , " 不 说话
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
"至于那些可恶的爱尔兰人，"我姑妈语气生硬地说，"别提他们了。"

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] " ([ðə; ði][fækt][ɪz] ,
I hate them , and every one of their mothers " (the fact is ,
我 恨 他们 , 和 每一个 一 的 他们的 母亲们 " (这 事实 是 ,
我恨他们，也恨他们的每一个母亲"(事实上，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːsuːt] [əˈbaʊt] - [ˈprɑːpərti]) ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈʌðər]
there had been a lawsuit about Hoggarty's property) ; “ **but of all my other**
那里 有 到过 一个 诉讼 关于 - 财产) ; “ 但 的 全部 我的 其他
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

(曾有一场关于霍加蒂财产的诉讼) ; “但在我所有的其他亲属中,

[juː; jʊ] , [ˈsæmjʊəl] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈduːtɪf(ə)][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][em ˈiː] .
you , Samuel , have been the most dutiful and affectionate to me .
你 , 塞缪尔 , 有 到过 这 最多 尽职尽责的 和 亲热 到 我 .

塞缪尔, 你一直是我最尽职尽责、最体贴入微的人。

[jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɡɪv] [ðə; ði][best] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][regjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ɡʊd]
Your employers in London give the best accounts of your regularity and good
你的 雇主 在 伦敦 给 这 最好的 账户 的 你的 规律性 和 好的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

您在伦敦的雇主对您的出勤率和良好行为给予了最充分的评价。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ([ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈsæləri]) ,
Though you have had eighty pounds a year (a liberal salary) ,
尽管 你 有 有 八十 磅 一个 年 (一个 自由主义 薪水) ,

虽然你每年只有八十英镑的收入 (相当可观的薪水),

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] , [æz; əz] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men]
you have not spent a shilling more than your income , as other young men
你 有 不是 花费 一个 先令 更多的 比 你的 收入 , 作为 其他 年轻的 男人
[wʊd] ;
would ;
会 ;

你没有像其他年轻人那样, 花掉超过收入的一分钱;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌnθs] [ˈhɑːlədeɪz][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ənt] , [huː] , [aɪ] [əˈʊr]
and you have devoted your month's holidays to your old aunt , who , I assure
和 你 有 奉献 你的 月份 假期 到 你的 老的 阿姨 , WHO , 我 保证

[juː; jʊ] , [ɪz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] . “
you , is grateful . ”
你 , 是 感激的 . ”

你把整个月的假期都用来陪伴你的老姑妈, 我向你保证, 她非常感激你。

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” [sed] [aɪ] . [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
“ **Oh , ma'am !** ” **said I . It was all that I could utter** .
“ 哦 , 女士 ! ” 说 我 . 它 曾是 全部 那 我 可以 说出 .

“哦, 夫人! ”我说道。我只能说出这句话。

“ [ˈsæmjʊəl] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Samuel ,** ” **continued she ,** “ **I promised you a present , and here it is** .
“ 塞缪尔 , ” 持续 她 , “ 我 承诺 你 一个 展示 , 和 这里 它 是 .

“塞缪尔,”她继续说道, “我答应过要送你一份礼物, 这就是了。”

[aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr] [læd] ; [ænd; ənd][dəʊnt]
I first thought of giving you money ; but you are a regular lad ; and don't
我 第一的 想法 的 给予 你 钱 ; 但 你 是 一个 常规的 小伙子 ; 和 不
[wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
want it .
想 它 .

我一开始想给你钱, 但你是个普通的年轻人, 并不想要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbʌv] ['mʌni] , [dɪr] [ˈsæmjʊəl] .

You are above money , dear Samuel .
你 是 多于 钱 , 亲爱的 塞繆尔 .

亲爱的塞繆尔，你超脱于金钱之上。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˈvæljuː][moʊst][ɪn][laɪf] — [ðə; ði][piː] , — [ðə; ði][piː ˈoʊ] ,

I give you what I value most in life — the p , — the po ,
我 给 你 什么 我 价值 最多 在 生活 — 这 p , — 这 波 ,

我把生命中最珍视的东西——p，——po，

[ðə; ði][piː ˈoʊ] - - [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪntɪd] - " ([terz]) ,

the po - ortrait of my sainted Hoggarty " (tears) ,
这 波 - - 的 我的 圣徒 - " (眼泪) ,

我敬爱的霍加蒂的可怜画像”(泪流满面)

" [set][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [wɪt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd]

" set in the locket which contains the valuable diamond that you have often heard
" 放 在 这 吊坠 哪个 包含 这 有价值的 钻石 那 你 有 经常 听到

[em ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv] .

me speak of .
我 说话 的 .

“镶嵌在装有那颗你经常听我提起的珍贵钻石的吊坠中。”

[wer] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] [sæm] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Wear it , dear Sam , for my sake ; and think of that angel in heaven ,
穿 它 , 亲爱的 山姆 , 为了 我的 清酒 ; 和 思考 的 那 天使 在 天堂 ,

亲爱的萨姆，为了我，穿上它；想想天上的那位天使。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪr] [ænt] [ˈsuːzi] .

and of your dear Aunt Susy .
和 的 你的 亲爱的 阿姨 苏西 .

还有你亲爱的苏西阿姨。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] :

" She put the machine into my hands :
" 她 放 这 机器 进入 我的 双手 :

她把机器放在我手里：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvɪŋ] - [bɑːks] :

it was about the size of the lid of a shaving - box :
它 曾是 关于 这 尺寸 的 这 盖 的 一个 剃须 - 盒子 :

它的大小和剃须盒的盖子差不多：

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]

and I should as soon have thought of wearing it as of wearing a
和 我 应该 作为 很快 有 想法 的 穿着 它 作为 的 穿着 一个

[kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd][ˈpɪgteɪl] .

cocked - hat and pigtail .
上膛 - 帽子 和 猪尾巴 .

我真应该早点想到戴它，就像早点想到戴三角帽和扎辫子一样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]

I was so disgusted and disappointed that I really could not get out a single
我 曾是 所以 厌恶 和 失望的 那 我 真的 可以 不是 得到 出去 一个 单身的

[wɜːrd] .

word .
单词 .

我感到无比厌恶和失望，以至于一个字也说不出。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

When I recovered my presence of mind a little ,
什么时候 我 恢复 我的 在场 的 头脑 一个 小的 ,

当我稍微恢复了镇定之后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpə] ([ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [ɪnˈdi:d]) !
I took the locket out of the bit of paper (the locket indeed !
我 采取 这 吊坠 出去 的 这 少量 的 纸 (这 吊坠 的确 !

我那张纸片里取出了小盒（真的是小盒！）

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:nˈdɔ:] [ˈpædlɑ:k]) , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ] [ʒ:rɪt]
it was as big as a barndoor padlock) , and slowly put it into my shirt
它 曾是 作为 大的 作为 一个 谷仓门 挂锁) , 和 缓慢地 放 它 进入 我的 衬衫
.
:
.

它像谷仓门上的挂锁一样大），然后慢慢地把它放进我的衬衫里。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænt] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈreɪləri] .
“ Thank you , Aunt , ” said I , with admirable raillery .
“ 感谢 你 , 阿姨 , ” 说 我 , 和 令人钦佩的 玩笑 .

“谢谢你，姑妈，”我带着令人钦佩的戏谑语气说道。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvælju:] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hu:] [geɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi: ;
“ I shall always value this present for the sake of you , who gave it me ;
“ 我 将 总是 价值 这 展示 为了 这 清酒 的 你 , WHO 给予 它 我 ;

“我将永远珍惜这份礼物，因为是你送给我的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][maɪ] [θɜ:rˈti:n] [ænt] [ɪn][ˈaɪərlənd] . ”
and it will recall to me my uncle , and my thirteen aunts in Ireland . ”
和 它 将要 记起 到 我 我的 叔叔 , 和 我的 十三 姑姑们 在 爱尔兰 . ”

它会让我想起我在爱尔兰的叔叔和我的十三位姑姑。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [wei] ! ” [ˈrɪ:kt] [ˈmɪsɪz] .
“ I don't want you to wear it in that way ! ” shrieked Mrs . Hoggarty ,
“ 我 不 想 你 到 穿 它 在 那 方式 ! ” 尖叫 太太 .

“我不希望你那样穿！”霍格蒂太太尖叫道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈʊdiəs] [ˈkærəti] [ˈwɪmɪn] .
“ with the hair of those odious carrot women .
“ 和 这 头发 的 那些 令人厌恶的 胡萝卜味 女性 .

“有着那些令人厌恶的胡萝卜色女人的头发。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [rɪˈmu:vɪd] . ”
You must have their hair removed . ”
你 必须 有 他们的 头发 已移除 . ”

你必须把他们的毛发剃掉。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪld] , [ænt] . ”
“ Then the locket will be spoiled , Aunt . ”
“ 然后 这 吊坠 将要 是 被宠坏了 , 阿姨 . ”

“那样的话，姑妈，吊坠就毁了。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] ; [hæv; həv][aɪ ˈti:][set] [əˈfreʃ] . ”
“ Well , sir , never mind the locket ; have it set afresh . ”
“ 出色地 , 先生 , 绝不 头脑 这 吊坠 ; 有 它 放 重新 . ”

“先生，不用管那枚小盒坠了，重新镶嵌一下吧。”

“ [ɔ:r] [səˈpəʊz] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] :
“ Or suppose , ” said I , “ I put aside the setting altogether :
“ 或者 认为 , ” 说 我 , “ 我 放 旁边 这 环境 共 :

“或者假设，”我说，“我完全放弃了这个设定：

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] ;
it is a little too large for the present fashion ;
它 是 一个 小的 也 大的 为了 这 展示 时尚 ;

它对于现在的时尚来说有点太大了；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pɔ:trət] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] [freɪmd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][maɪ] ['tʃɪmni] -
and have the portrait of my uncle framed and placed over my chimney -
和 有 这 肖像 的 我的 叔叔 框 和 放置 超过 我的 烟囱 -
[pi:s] , [nekst][tu:; tə] [jɔ:rz] .
piece , next to yours .
片 , 下一个 到 你的 .

把叔叔的画像装裱起来，放在我家壁炉上方，挨着你的画像。

[ɪts] [ə; eɪ] [swi:t] ['mɪnətʃər] . "
It's a sweet miniature . "
它是 一个 甜的 微型 . "

这是一个精致的小摆件。

" [ðæt] ['mɪnətʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['sɑ:ləmli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mʌl'kæhɪz] [ʃef] -
" That miniature , " said Mrs . Hoggarty , solemnly , " was the great Mulcahy's chef -
" 那 微型 , " 说 太太 . - , 庄严地 , " 曾是 这 伟大的 穆尔卡希的 厨师 -
- " ([prə'naʊnst] [ʃaɪ] - ,
d'œuvre " (pronounced shy dewver ,
- " (发音 害羞的 - ,

“那幅微型画,”霍加蒂夫人严肃地说,“是伟大的穆尔卡希的杰作”(发音为shy dewver,

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ; ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ænd; ənd]['ælaɪ]
a favourite word of my aunt's ; being , with the words bongtong and ally
一个 最喜欢的 单词 的 我的 姑姑的 ; 存在 , 和 这 字 - 和 盟友
[moʊd] [di:] ['pæri] ,
mode de Parry ,
模式 德 格挡 ,

我姑姑最喜欢的一个词; 与 bongtong 和 ally mode de Parry 这两个词一起出现,

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frentʃ] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]) .
the extent of her French vocabulary) .
这 程度 的 她 法语 词汇) .

她的法语词汇量)。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [pʊr] ['ɑ:rtɪst] .
" You know the dreadful story of that poor poor artist .
" 你 知道 这 可怕 故事 的 那 贫穷的 贫穷的 艺术家 .

“你知道那位可怜的艺术家的悲惨故事。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['laɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv]
When he had finished that wonderful likeness for the late Mrs . Hoggarty of
什么时候 他 有 完成的 那 精彩的 相似 为了 这 晚的 太太 . - 的
['kæs(ə)] - ,
Castle Hoggarty ,
城堡 - ,

当他为已故的霍加蒂城堡的霍加蒂夫人完成那幅精美的肖像画后,

['kaʊnti] ['meɪoʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənts] [bɔ:l] ,
county Mayo , she wore it in her bosom at the Lord Lieutenant's ball ,
县 蛋黄酱 , 她 穿着 它 在 她 怀 在 这 主 中尉的 球 ,
她来自梅奥郡, 在郡尉舞会上, 她把它别在胸前。

[wer] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡerm] [ʌv; əv][pi:ket; pi:'keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
where she played a game of piquet with the Commander - in - Chief .
在哪里 她 玩 一个 游戏 的 皮克特 和 这 指挥官 - 在 - 首席 .
她在那里与总司令玩了一场皮克牌游戏。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][pʊt][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvʌlgər] [ˈdɒtɜːz] [raʊnd] [mɪks]
What could have made her put the hair of her vulgar daughters round Mick's
什么 可以 有 制成 她 放 这 头发 的 她 庸俗 女儿们 圆形的 米克的
[ˈpɔːtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

是什么原因让她把她那些庸俗女儿的头发放放在米克的画像周围？

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [deɪ] .
I can't think ; but so it was , as you see it this day .
我 不能 思考 ; 但 所以 它 曾是 , 作为 你 看 它 这 天 .

我脑子一片空白；但事情就是这样，就像你今天看到的那样。

- [ˈmædəm] , - [sez] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [frend] [mɪk] - ,
' Madam , ' says the Commander - in - Chief , ' if that is not my friend Mick Hoggarty ,
- 女士 , - 说道 这 指挥官 - 在 - 首席 , - 如果 那 是 不是 我的 朋友 米克 - ,
[aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] !
I'm a Dutchman !
我是 一个 荷兰人 !

“夫人,”总司令说,“如果那不是我的朋友米克·霍加蒂,那我就是个荷兰人了!”

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈveri] [wɜːrdz] .
' Those were his Lordship's very words .
- 那些 是 他的 领主的 非常 字 .

“那正是阁下亲口说的话。”

[ˈmɪsɪz] . - [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] - [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [broʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty took off the brooch and showed it to
太太 . - 的 城堡 - 采取 离开 这 胸针 和 显示 它 到
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

霍加蒂城堡的霍加蒂夫人摘下胸针给他看。

- [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ? - [sez] [maɪ] [lɔːrd] .
' Who is the artist ? ' says my Lord .
- WHO 是 这 艺术家 ? - 说道 我的 主 .

“这位艺术家是谁?”大人问道。

- [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlaɪknəs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ! - “
' It's the most wonderful likeness I ever saw in my life ! ' “
- 它是 这 最多 精彩的 相似 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! - “

“这是我这辈子见过的最棒的画像!”

- [məɪˈkeɪhi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ʌv; əv] [ˈɔːrməndz] [kiː] . - “
' Mulcahy , ' says she , ' of Ormond's Quay . ' “
- 穆尔卡希 , - 说道 她 , - 的 奥蒙德 码头 . - “

“是奥蒙德码头的穆尔卡希,”她说。

- [bɪˈgæd] , [aɪ][ˈpeɪtrənaɪz][hɪm; ɪm] !
' Begad , I patronise him !
- 贝加德 , 我 惠顾 他 !

“天哪,我居然光顾他!”

- [sez] [maɪ] [lɔːrd] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] ,
' says my Lord ; but presently his face darkened ,
- 说道 我的 主 ; 但 目前 他的 脸 变暗 ,

“我的主说道;但随即他的脸色阴沉下来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [er] .
and he gave back the picture with a dissatisfied air .
和 他 给予 后退 这 图片 和 一个 不满 空气 .

他一脸不满地把画还了回去。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːtrət] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd]
' **There is one fault in that portrait , ' said his Lordship , who was a rigid**
- 那里 是 一 过错 在 那 肖像 , - 说 他的 领主 , WHO 曾是 一个 死板的
[ˌdɪsəplɪˈneriən] ;
disciplinarian ;
- 纪律执行者 ;

“这幅画像有一个瑕疵,”这位严厉的纪律执行者——勋爵说道;

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [frend] [mɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
' **and I wonder that my friend Mick , as a military man , should have**
- 和 我 想知道 那 我的 朋友 米克 , 作为 一个 军队 男人 , 应该 有
[oʊvərˈlʊkt] [aɪˈtiː] . - “
overlooked it . ' "
- 被忽视的 它 . - “

“我不明白我的朋友米克, 作为一名军人, 怎么会忽略这件事。”

- [wɒts] [ðæt] ? - [sez] [ˈmɪsɪz] . - [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] . “
' **What's that ? ' says Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty . "**
- 是什么 那 ? - 说道 太太 : - 的 城堡 - . “

“那是什么?”霍格蒂城堡的霍格蒂夫人问道。

- [ˈmædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] !
' **Madam , he has been painted without his sword - belt !**
- 女士 , 他 有 到过 绘 没有 他的 剑 - 腰带 !

“夫人, 他画像时没带剑带!”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
' **And he took up the cards again in a passion ,**
- 和 他 采取 向上 这 牌 再次 在 一个 热情 ,

于是他又兴致勃勃地拿起牌来玩了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
and finished the game without saying a single word .
- 和 完成的 这 游戏 没有 说 一个 单身的 单词 .

他一言不发地完成了游戏。

“ [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈkeɪhi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
“ **The news was carried to Mr . Mulcahy the next day , and that unfortunate**
” 这 消息 曾是 携带 到 先生 : 穆尔卡希 这 下一个 天 , 和 那 不幸
[ˈɑːrtɪst] [went] [mæd] [ɪˈmiːdiətli] !
artist went mad immediately !
- 艺术家 去 疯狂的 立即地 !

“第二天, 穆尔卡希先生得知了这个消息, 那位不幸的艺术家立刻就疯了!”

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [repjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɪnətʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː]
He had set his whole reputation upon this miniature , and declared that it
- 他 有 放 他的 所有的 名声 之上 这 微型 , 和 声明 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɔːltləs] .
should be faultless .
- 应该 是 完美无瑕 .

他把自己的全部名誉都寄托在这幅微型画上, 并宣称它必须完美无瑕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] !
Such was the effect of the announcement upon his susceptible heart !
- 这样的 曾是 这 影响 的 这 公告 之上 他的 易受影响的 心 !

这则消息对他那颗脆弱的心产生了如此巨大的影响!

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [daɪd] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [aɪ ˈti:]
When Mrs . Hoggarty died , your uncle took the portrait and always wore it
什么时候 太太 : - 死亡 , 你的 叔叔 采取 这 肖像 和 总是 穿着 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

霍格蒂太太去世后，你叔叔把画像带走了，自己一直戴着。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ; [ˌwer'æz] , [ʌn'ɡreɪtfl]
His sisters said it was for the sake of the diamond ; whereas , ungrateful
他的 姐妹 说 它 曾是 为了 这 清酒 的 这 钻石 ; 然而 , 忘恩负义
[θɪŋz] !
things !
事物 !

他的姐妹们说这是为了钻石；然而，真是忘恩负义！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
it was merely on account of their hair , and his love for the fine arts .
它 曾是 仅仅 在 帐户 的 他们的 头发 , 和 他的 爱 为了 这 美好的 艺术 :
这仅仅是因为他们的发型，以及他对艺术的热爱。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈɑ:rtɪst] , [maɪ] [dɪr] ,
As for the poor artist , my dear ,
作为 为了 这 贫穷的 艺术家 , 我的 亲爱的 ,

至于那位可怜的艺术家的，亲爱的，

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfju:s] [ju:z][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n] [dɪˈlɪrɪəm]
some people said it was the profuse use of spirit that brought on delirium
一些 人们 说 它 曾是 这 丰富的 使用 的 精神 那 带来 在 谵妄
[ˈtremənz] ;
tremens ;
震颤 ;

有人说，是大量饮酒导致了震颤性谵妄；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] . [teɪk] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv][rəʊˈzəʊliəu] .
but I don't believe it . Take another glass of Rosolio .
但 我 不 相信 它 : 拿 其他 玻璃 的 罗索利奥 :

但我并不相信。再喝一杯罗索利奥吧。

" [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][maɪ] [ænt] [ˈɪntu:] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] ,
" **The telling of this story always put my aunt into great good - humour ,**
" 这 讲述 的 这 故事 总是 放 我的 阿姨 进入 伟大的 好的 - 幽默 ,

“每次讲这个故事，我姑姑都会非常开心。”

[ænd; ənd][fɪ; ji] [ˈpra:mɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she promised at the end of it to pay for the new setting of the
和 她 承诺 在 这 结尾 的 它 到 支付 为了 这 新的 环境 的 这
[ˈdaɪmənd] ;
diamond ;
钻石 ;

最后她承诺会支付重新镶嵌钻石的费用；

[dɪˈzaɪərɪŋ] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒu:ələr] ,
desiring me to take it on my arrival in London to the great jeweller ,
渴望 我 到 拿 它 在 我的 到达 在 伦敦 到 这 伟大的 珠宝商 ,

他希望我抵达伦敦后把它带给那位伟大的珠宝商。

[ˈmɪstər] . [pəˈləjnɪəs] , [ænd; ənd][send][hɜ:r; hər][ðə; ði] [bɪl] .
Mr . Polonius , and send her the bill .
先生 : 波洛尼厄斯 , 和 发送 她 这 账单 :

波洛涅斯先生，把账单寄给她。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ,
“ The fact is , ” said she ,
“ 这 事实 是 , ” 说 她 ,

“事实是,”她说,

“ [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][set][ɪz] [wɜ:rθ] [faɪv] ['ɡɪni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] ,
“ that the gold in which the thing is set is worth five guineas at the very least ,
“ 那 这 金子 在 哪个 这 事物 是 放 是 值得 五 几内亚 在 这 非常 至少 ,
“镶嵌这件物品的金子至少值五个金币,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ri:'set][fɔ:r; fər] [tu:] .
and you can have the diamond reset for two .
和 你 能 有 这 钻石 重置 为了 二 .

而且你可以把钻石重置两次。

[haʊ'evər] , [ki:p] [ðə; ði] [ri'meɪndər] , [dɪr] [sæm] , [ænd; ənd] [baɪ] [jɔ:r'self] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ]
However , keep the remainder , dear Sam , and buy yourself what you please with
然而 , 保持 这 余 , 亲爱的 山姆 , 和 买 你自己 什么 你 请 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

不过, 亲爱的萨姆, 剩下的钱你留着吧, 想买什么就买什么。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ʊəld] [ˈleɪdi] [beɪd] [em 'i:] [ə'du:] .
“ With this the old lady bade me adieu .
“ 和 这 这 老的 女士 巴德 我 再见 .

“说完这些, 老太太就向我道别了。”

[ðə; ði] [klɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The clock was striking twelve as I walked down the village ,
这 钟 曾是 引人注目 十二 作为 我 步行 向下 这 村庄 ,
我沿着村子走的时候, 钟声正好敲了十二下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mə'l'keɪhi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
for the story of Mulcahy always took an hour in the telling ,
为了 这 故事 的 穆尔卡希 总是 采取 一个 小时 在 这 讲述 ,
讲述穆尔卡希的故事总是要花一个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'veɪ] [nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [daʊn'hɑ:rtɪd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][fɜ:rst]
and I went away not quite so downhearted as when the present was first
和 我 去 离开 不是 相当 所以 消沉 作为 什么时候 这 展示 曾是 第一的
[meɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
made to me .
制成 到 我 .

我离开的时候, 心情并没有像当初收到礼物时那么沮丧。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , ” [θɔ:t] [aɪ] , “ [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [pɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [θɪŋ] ,
“ After all , thought I , a diamond - pin is a handsome thing ,
“ 后 全部 , ” 想法 我 , ” 一个 钻石 - 别针 是 一个 英俊的 事物 ,
“毕竟,”我想, “钻石胸针是一件很漂亮的东西。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [er] ,
and will give me a distingué air ,
和 将要 给 我 一个 纤弱 空气 ,
这将使我显得与众不同。

[ðʊʊ] [maɪ] [kloʊðz] [bi:; bi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈʃæbi] “ — [ænd; ənd] [ˈʃæbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'daʊt] [ˈeni]
though my clothes be never so shabby ” — and shabby they were without any
尽管 我的 衣服 是 绝不 所以 破旧 ” — 和 破旧 他们 是 没有 任何
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

虽然我的衣服从来不会那么破旧”——毫无疑问, 它们确实很破旧。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [θri:] [ˈɡɪni] , [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈʊʊvər] ,
“ **Well** , ” **I said** , “ **three guineas** , **which I shall have over** ,
” 出色地 , ” 我 说 , ” 三 几内亚 , 哪个 我 将 有 超过 ,
“ 好吧 , ” 我说 , “ 三个金币 , 我会把它们带走。”

[wɪl] [baɪ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [i: em ˈes] ; ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
will buy me a couple of pairs of what - d'ye - call - ' ems ; ” **of which** ,
将要 买 我 一个 夫妻 的 对 的 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务 ; ” 的 哪个 ,
[ˈɑ:ntrei, ˈɑ:ntərə] [naʊs] ,
entre nous ,
entre 我们 ,

会给我买几双那种.....呃, 你们管它叫什么来着 ; ” 其中 , 在我们之间 ,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [wɑ:nt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [dʌn] [ˈɡroʊɪŋ] ,
I was in great want , having just then done growing ,
我 曾是 在 伟大的 想 , 拥有 只是 然后 完毕 生长 ,
我当时非常渴望 , 因为我刚刚结束生长发育。

[ˌwerˈæz] [maɪ] [ˌpæntəˈlu:nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌeɪti:n] [ˌmʌnθs] [brɪˈfɔ:r] .
whereas my pantaloons were made a good eighteen months before .
然而 我的 灯笼裤 是 制成 一个 好的 十八 几个月 前 .
而我的灯笼裤是18个月前做的。

[wel] , [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kəts] ;
Well , I walked down the village , my hands in my breeches pockets ;
出色地 , 我 步行 向下 这 村庄 , 我的 双手 在 我的 马裤 口袋 ;
我双手插在裤子口袋里 , 沿着村子走去 ;

[aɪ][hæd; həd] [pʊr] [ˈmɛri:z] [pɜ:rs] [ðer; ðər] ,
I had poor Mary's purse there ,
我 有 贫穷的 玛丽的 钱包 那里 ,
我把可怜的玛丽的钱包放在那儿了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [pleɪst]
having removed the little things which she gave me the day before , and placed
拥有 已移除 这 小的 事物 哪个 她 给予 我 这 天 前 , 和 放置
[ðem; ðəm] — [ˈnevər] [maɪnd] [wer] :
them — never mind where :
他们 — 绝不 头脑 在哪里 :

我把她前一天给我的小东西拿走 , 放在哪里——随它去哪儿吧 :

[bʌt; bət] [lʊk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [wʌn] [tu:] .
but look you , in those days I had a heart , and a warm one too .
但 看 你 , 在 那些 天 我 有 一个 心 , 和 一个 温暖的 一 也 .
但是你看 , 那时候我可是有颗善良的心 , 而且是颗温暖的心。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɛri:z] [pɜ:rs] [ˈredi] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][dʊʊˈnei(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] ,
I had Mary's purse ready for my aunt's donation , which never came ,
我 有 玛丽的 钱包 准备好 为了 我的 姑姑的 捐款 , 哪个 绝不 来了 ,
我把玛丽的钱包准备好 , 等着我姑姑捐款 , 但她却一直没来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪˈsaɪdz] ,
and with my own little stock of money besides ,
和 和 我的 自己的 小的 库存 的 钱 除了 ,
再加上我自己那点积蓄 ,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [kɑ:rd] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd] [ˈlesnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
that Mrs . Hoggarty's card parties had lessened by a good five - and - twenty
那 太太 : - 卡片 各方 有 减少 经过 一个 好的 五 - 和 - 二十
[ˈʃɪlɪŋ] , [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,
shillings , I calculated that ,
先令 , 我 计算 那 ,

我估算了一下 , 霍格蒂太太的纸牌聚会减少了整整二十五先令。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [fer] ,
after paying my fare ,
后 付费 我的 票价 ;

付完车费后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [ˈʃɪlɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
I should get to town with a couple of seven - shilling pieces in my pocket .
我 应该 得到 到 镇 和 一个 夫妻 的 七 - 先令 件 在 我的 口袋 .

我应该带着几枚七先令的硬币进城。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪs] ; [soʊ] [kwɪk] [ðæt] ,
I walked down the village at a deuce of a pace ; so quick that ,
我 步行 向下 这 村庄 在 一个 二 的 一个 步伐 ; 所以 快的 那 ;

我以两步的步伐走过村子；速度如此之快，以至于，

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
if the thing had been possible ,
如果 这 事物 有 到过 可能的 ,

如果这件事可行的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][em ˈiː] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
I should have overtaken ten o'clock that had passed by me two hours ago ,
我 应该 有 被超越 十 点钟 那 有 通过了 经过 我 二 小时 前 ,

我本应该赶上两个小时前从我身边经过的十点钟方向的时间。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [es] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l][rəʊˈzəʊliəʊ] .
when I was listening to Mrs . H . ' s long stories over her terrible Rosolio .
什么时候 我 曾是 聆听 到 太太 . H . - s 长的 故事 超过 她 糟糕的 罗索利奥 .

当我听 H 太太讲她那糟糕的罗索利奥的长篇故事时。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [æt; ət][ten][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ˈwɪndəʊ] ,
The truth is , at ten I had an appointment under a certain person's window ,
这 真相 是 , 在 十 我 有 一个 预约 在下面 一个 肯定 人的 窗户 ,

事实是，十点钟的时候，我和某人约好在某人的窗户底下见面。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
who was to have been looking at the moon at that hour ,
WHO 曾是 到 有 到过 寻找 在 这 月亮 在 那 小时 ,

当时本该是哪个人在看月亮的？

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [kwɪld] [ˈnaɪtkæp] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈblesɪd; blest] [her] [ɪn] [ˈpepərz] .
with her pretty quilled nightcap on , and her blessed hair in papers .
和 她 漂亮的 衍纸 睡前小酌 在 , 和 她 蒙福 头发 在 文件 .

她戴着漂亮的羽毛装饰睡帽，头发用纸巾包好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
There was the window shut , and not so much as a candle in it ;
那里 曾是 这 窗户 关闭 , 和 不是 所以 很多 作为 一个 蜡烛 在 它 ;

窗户紧闭，里面连一根蜡烛都没有；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈpeɪlɪŋ] ,
and though I hemmed and hawed , and whistled over the garden paling ,
和 尽管 我 包边 和 犹豫不决 , 和 吹口哨 超过 这 花园 苍白 ,

尽管我支支吾吾，对着花园的栅栏吹着口哨，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] ,
and sang a song of which Somebody was very fond ,
和 唱 一个 歌曲 的 哪个 某人 曾是 非常 喜爱 ,

然后唱了一首某人非常喜欢的歌，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and even threw a pebble at the window ,
和 甚至 扔 一个 卵石 在 这 窗户 ,

甚至还朝窗户扔了一颗小石子。

[wɪtʃ] [hɪt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [æ t; ə t] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
which hit it exactly at the opening of the lattice ,
哪个 打 它 确切地 在 这 开幕 的 这 格子 ,
正好击中了格子架的开口处。

— [aɪ] [wʊk] [noʊ] [wʌ n] [ɪ k'sept] [ə; eɪ] [ɡreɪ t] [bru:t] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] [haʊ s] - [dɔ: g] , [ðæt] [jeld] ,
— **I woke no one except a great brute of a house - dog , that yelled** ,
— 我 觉醒 不 一 除了 一个 伟大的 蛮力 的 一个 房子 - 狗 , 那 大喊 ,
除了那条粗壮的家犬, 我没吵醒任何人, 它大声叫了起来。

[ænd; ə nd] [haʊ ld] , [ænd; ə nd] [baʊ nst] [soʊ] [æ t; ə t] [em 'i:] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪ lz] ,
and howled , and bounced so at me over the rails ,
和 嚎叫 , 和 弹跳 所以 在 我 超过 这 铁轨 ,
它嚎叫着, 越过铁轨朝我弹来,

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['evri] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʊ d] [hæ v; hə v] [hæ d; hə d] [maɪ] [noʊ z] [brɪ twi:n] [hɪ z; ɪ z] [ti: θ] .
that I thought every moment he would have had my nose between his teeth .
那 我 想法 每一个 片刻 他 会 有 有 我的 鼻子 之间 他的 牙齿 .
我当时感觉他随时都会咬住我的鼻子。

[soʊ] [aɪ] [wʌ z; wə z] [ə 'blaɪ dʒd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɔ:f] [æ z; ə z] ['kwɪkli] [æ z; ə z] [maɪ t] [bi:; bi] ;
So I was obliged to go off as quickly as might be ;
所以 我 曾是 有义务 到 去 离开 作为 迅速地 作为 可能 是 ;
所以我不得不尽快离开;

[ænd; ə nd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ: rniŋ] ['mæmə] [ænd; ə nd] [maɪ] ['sɪstər] [meɪ d] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ə t]
and the next morning Mamma and my sisters made breakfast for me at
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,
第二天早上四点, 妈妈和姐姐们给我做了早餐。

[ænd; ə nd] [æt; ə t] [faɪ v] [keɪ m] [ðə; ði] " [tru:] [blu:] " [laɪ t] [sɪ ks] - [ɪ n'saɪ d] [pəʊ st] - [koʊ tʃ] [tu:; tə] ['lʌ ndən] ,
and at five came the " True Blue " light six - inside post - coach to London ,
和 在 五 来了 这 " 真的 蓝色的 " 光 六 - 里面 邮政 - 教练 到 伦敦 ,
五点钟, 开往伦敦的“True Blue”轻型六人座邮政巴士到了。

[ænd; ə nd] [aɪ] [ɡɑ:t] [ʌ p] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [wɪ 'ðəʊ t] ['hæ vɪ ŋ] [si:n] ['meri] [smɪ θ] .
and I got up on the roof without having seen Mary Smith .
和 我 得到 向上 在 这 屋顶 没有 拥有 已见 玛丽 史密斯 .
我爬上屋顶的时候, 还没见到玛丽·史密斯。

[æ z; ə z] [wi:; wi] [pæ st] [ðə; ði] [haʊ s] ,
As we passed the house ,
作为 我们 通过了 这 房子 ,
当我们经过那栋房子时,

[aɪ 'ti:] [dɪ d] [si:m] [æ z; ə z] [ɪ f] [ðə; ði] ['wɪ ndəʊ] ['kɜ: rt(ə) n] [ɪ n] [hɜ: r; hə r] [ru:m] [wʌ z; wə z] [drɔ:n] [ə 'saɪ d] [dʒʌ st] [ə; eɪ]
it did seem as if the window curtain in her room was drawn aside just a
[ɪ t(ə)] [bɪ t] .
little bit .
小的 少量 .
她房间的窗帘似乎被拉开了一条缝。

['sɜ: rt(ə) nli] [ðə; ði] ['wɪ ndəʊ] [wʌ z; wə z] ['oʊ pən] , [ænd; ə nd] [aɪ 'ti:] [hæ d; hə d] [bɪ n] [ʌ t] [ðə; ði] [naɪ t] [brɪ 'fɔ: r] :
Certainly the window was open , and it had been shut the night before :
当然 这 窗户 曾是 打开 , 和 它 有 到过 关闭 这 夜晚 前 :
窗户肯定是开着的, 而前一天晚上它还是关着的:

[bʌt; bət] [ə'wei] [went] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃ]a:rd] ,
but away went the coach ; and the village , cottage , and the churchyard ,
但 离开 去 这 教练 ; 和 这 村庄 , 小屋 , 和 这 墓地 ,
但马车开走了; 村庄、小屋和教堂墓地也随之消失了。

[ænd; ənd] [hɪksɪz] ['heɪ,rɪk] [wɜ:ɹ; wəɹ] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and Hicks's hayricks were soon out of sight .
和 希克斯 干草堆 是 很快 出去 的 视线 .
希克斯的干草堆很快就消失在视线之外了。

“ [maɪ][haɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][pɪn] ! ” [sed] [ə; eɪ]['steɪb(ə)] - [bɔɪ] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
“ **My hi , what a pin ! ” said a stable - boy , who was smoking a cigar ,**
“ 我的 你好 , 什么 一个 别针 ! ” 说 一个 稳定的 - 男生 , WHO 曾是 吸烟 一个 雪茄 ,
“我的天哪，好漂亮的别针！ ”一个抽着雪茄的马厩小伙子说道。

[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
to the guard , looking at me and putting his finger to his nose .
到 这 警卫 , 寻找 在 我 和 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子 .
他对着警卫，看着我，然后用手指戳了戳鼻子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevəɹ] [ʌn'drest] [sɪns] [maɪ]['ænts, 'ɒnts]['pa:rtɪ] ;
The fact is , that I had never undressed since my aunt's party ;
这 事实 是 , 那 我 有 绝不 脱光衣服 自从 我的 姑姑的 派对 ;
事实上，自从我姑妈的聚会之后，我就再也没有脱过衣服了；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:zi] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:ɪ][maɪ] [kloʊðz] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] ,
and being uneasy in mind and having all my clothes to pack up ,
和 存在 不安 在 头脑 和 拥有 全部 我的 衣服 到 盒 向上 ,
而且我心神不宁，还要收拾所有衣服。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hæd; həd] [kwɔɪt] [fər'gɑ:tn] ['mɪsɪz] . - [broʊt] ,
and thinking of something else , had quite forgotten Mrs . Hoggarty's brooch ,
和 思维 的 某物 别的 , 有 相当 被遗忘的 太太 : - 胸针 ,
他当时正想着别的事情，完全忘记了霍格蒂太太的胸针。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] ['ɪntu:][maɪ] [ʃɜ:rt] - [frɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
which I had stuck into my shirt - frill the night before .
哪个 我 有 卡住 进入 我的 衬衫 - 褶边 这 夜晚 前 .
我前一天晚上把它塞进了衬衫的褶边里。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
TELLS HOW THE DIAMOND IS BROUGHT UP TO LONDON ,
讲述 如何 这 钻石 是 带来 向上 到 伦敦 ,
讲述了这颗钻石是如何被运到伦敦的，

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'fektz] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west]
AND PRODUCES WONDERFUL EFFECTS BOTH IN THE CITY AND AT THE WEST
和 产 精彩的 效果 两个都 在 这 城市 和 在 这 西方
[end]
END
结尾

无论是在市区还是在西区，都产生了奇妙的效果。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
The circumstances recorded in this story took place some score of years ago ,
这 情况 记录 在 这 故事 采取 地方 一些 分数 的 年 前 ,
故事中记载的事件发生在二十多年前。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [rɪ'membər] ,
when , as the reader may remember ,
什么时候 , 作为 这 读者 可能 记住 ,

正如读者可能记得的那样 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪniə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪɪŋ; ə'stæblɪɪŋ] ['kʌmpənɪz]
there was a great mania in the City of London for establishing companies
那里 曾是 一个 伟大的 狂热 在 这 城市 的 伦敦 为了 建立 公司
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ;
of all sorts ;
的 全部 排序 ;

当时伦敦金融城掀起了一股创办各种公司的热潮 ;

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['prɪti] ['fɔ:tʃənz] .
by which many people made pretty fortunes .
经过 哪个 许多 人们 制成 漂亮的 财富 .

很多人因此发了大财。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] ,
I was at this period , as the truth must be known ,
我 曾是 在 这 时期 , 作为 这 真相 必须 是 已知 ,

说实话 , 我当时正处于那个时期。

[θɜ:r'ti:nθ] [klɜ:rk][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [jʌŋ] [dʒents] [hu:ɪ] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
thirteenth clerk of twenty - four young gents who did the immense business of the
第十三 职员 的 二十 - 四 年轻的 男士们 WHO 做过 这 巨大 商业 的 这
[ɪndɪ'pendənt] [west] - ['faɪər][ænd; ænd] [laɪf] [ɪn]'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
Independent West Diddlesex Fire and Life Insurance Company ,
独立的 西方 - 火 和 生活 保险 公司 ,

他是独立西迪德尔塞克斯火灾和人寿保险公司二十四位年轻绅士中的第十三位职员 , 负责处理该公司庞大的业务。

[æt; ət][ðer; ðər] ['splendɪd] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n][ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] .
at their splendid stone mansion in Cornhill .
在 他们的 灿烂 石头 大厦 在 康希尔 .

在他们位于康希尔的宏伟石头豪宅里。

['mæmə] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]
Mamma had sunk a sum of four hundred pounds in the purchase of an
妈妈 有 沉没 一个 和 的 四 百 磅 在 这 购买 的 一个
[ə'nu:əti] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:fɪs] ,
annuity at this office ,
年金 在 这 办公室 ,

妈妈在这家公司花了四百英镑购买了一份年金。

[wɪtʃ] [peɪd] [hɜ:r; həɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] - [ænd; ænd] - ['θɜ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
which paid her no less than six - and - thirty pounds a year ,
哪个 有薪酬的 她 不 较少的 比 六 - 和 - 三十 磅 一个 年 ,

她每年至少能挣到6.30英镑 ,

[wen] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] .
when no other company in London would give her more than twenty - four .
什么时候 不 其他 公司 在 伦敦 会 给 她 更多的 比 二十 - 四 .

当时伦敦没有其他公司愿意给她超过二十四美元。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ-'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['braʊ] ,
The chairman of the directors was the great Mr . Brough ,
这 主席 的 这 导演 曾是 这 伟大的 先生 . 布劳 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['braʊ] [ænd; ænd] ['hɔf] ,
of the house of Brough and Hoff ,
的 这 房子 的 布劳 和 霍夫 ,

董事会主席是伟大的布劳夫先生 , 他是布劳夫和霍夫公司的创始人。

[krʌtʃt] [ˈfraɪərz] , [ˈtɜːrki] [ˈmɜːtʃənts] .
Crutched Friars , Turkey Merchants .
拄拐杖 修士们 , 火鸡 商人 .

持拐的修士，土耳其商人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɪg][ænd; ənd]
It was a new house , but did a tremendous business in the fig and
它 曾是 一个 新的 房子 , 但 做过 一个 巨大的 商业 在 这 如图 和
[spʌndʒ] [wei] ,
sponge way ,
海绵 方式 ,

那是一栋新房子，但靠卖无花果和海绵蛋糕赚得盆满钵满。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈzɑːntiː, -teɪ] [ˈkɜːrənt] [laɪn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and more in the Zante currant line than any other firm in the City .
和 更多的 在 这 扎金索斯岛 黑醋栗 线 比 任何 其他 公司 在 这 城市 .

而且，Zante黑加仑系列产品比市内任何其他公司都多。

[ˈbraʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
Brough was a great man among the Dissenting connection ,
布劳 曾是 一个 伟大的 男人 之中 这 持不同意见 联系 ,

布罗夫是持不同政见者群体中的一位伟人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtʃærətəbl] [səˈsaɪəti]
and you saw his name for hundreds at the head of every charitable society
和 你 锯 他的 姓名 为了 数百 在 这 头 的 每一个 慈善 社会
[ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] [ðoʊz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] .
patronised by those good people .
受惠 经过 那些 好的 人们 .

你会发现，在那些好心人赞助的每一个慈善团体中，都有数百个他的名字出现在负责人名单上。

[hiː; hi][hæd; həd][naɪn] [klaːks] [riˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [krʌtʃt] [ˈfraɪərz] ;
He had nine clerks residing at his office in Crutched Friars ;
他 有 九 职员 居住 在 他的 办公室 在 拄拐杖 修士们 ;

他在克鲁奇德弗里尔斯的办公室里有九名职员居住；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ænd; ənd]
he would not take one without a certificate from the schoolmaster and
他 会 不是 拿 一 没有 一个 证书 从 这 校长 和

[ˈklɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] ,
clergyman of his native place ,
牧师 的 他的 本国的 地方 ,

如果没有家乡的老师 and 牧师出具的证明，他是不会接受入学资格的。

[ˈstrɔːŋli] [ˈvəʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [ˈdɑːktrɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]
strongly vouching for his morals and doctrine ; and the places were so
强烈 担保 为了 他的 德 和 教义 ; 和 这 地方 是 所以

[rʌŋ] [ˈæftər] ,
run after ,
跑步 后 ,

他们极力维护他的道德和教义；因此，那些地方都争相效仿。

[ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jʌŋ] [dʒent] ,
that he got a premium of four or five hundred pounds with each young gent ,
那 他 得到 一个 优质的 的 四 或者 五 百 磅 和 每个 年轻的 绅士 ,

他从每位年轻绅士身上都能获得四五百英镑的额外报酬。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ten] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
whom he made to slave for ten hours a day ,
谁 他 制成 到 奴隶 为了 十 小时 一个 天 ,

他强迫他们每天工作十个小时，从事奴隶劳动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪn][kɑːmpen'seɪ](ə)n][hiː; hi] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
and to whom in compensation he taught all the mysteries of the Turkish
和 到 谁 在 赔偿 他 教授 全部 这 谜团 的 这 土耳其
['bɪznəs] .
business .
商业 .

作为回报，他将土耳其商业的所有秘密都传授给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] , [tuː] ;
He was a great man on ' Change , too ;
他 曾是 一个 伟大的 男人 在 - 改变 , 也 ;

他在《变革》一书中也是一位伟大的人物；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [tʃæps] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːkbroʊkər] - [klaːks] ([wiː; wi])
and our young chaps used to hear from the stockbrokers ' clerks (we
和 我们的 年轻的 小伙子们 用过的 到 听到 从 这 股票经纪人 - 职员 (我们
['kɑːmənli] [daɪnd] [tə'geðər] [æɪ; ət][ðə; ði] “ [kɑːk] [ænd; ənd] ['wʊl,pæk] ,
commonly dined together at the “ Cock and Woolpack ,
通常 用餐 一起 在 这 “ 公鸡 和 卷毛 ,

我们的年轻小伙子们经常从股票经纪人的职员那里听到消息（我们经常在“公鸡与羊毛包”餐厅一起吃饭，

” [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv] [miːt] , [bred] ,
“ a respectable house , where you get a capital cut of meat , bread ,
” 一个 可敬 房子 , 在哪里 你 得到 一个 首都 切 的 肉 , 面包 ,
“一家体面的房子，在那里你可以吃到上好的肉、面包，

['vedʒtəb(ə)lɪz] , [tʃiːz] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɒtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
vegetables , cheese , half a pint of porter , and a penny to the waiter ,
蔬菜 , 奶酪 , 一半 一个 品脱 的 搬运工 , 和 一个 一分钱 到 这 服务员 ,
蔬菜、奶酪、半品脱波特啤酒，外加给服务员的一便士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ]) — [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɔːkbroʊkər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv] [rɪ'mens] ['bɑːɡɪnz]
for a shilling) — the young stockbrokers used to tell us of immense bargains
为了 一个 先令) — 这 年轻的 股票经纪人 用过的 到 告诉 我们 的 巨大 特价商品
[ɪn] ['spænɪʃ] ,
in Spanish ,
在 西班牙语 ,

（只需一先令）——年轻的股票经纪人过去常常用西班牙语告诉我们有很多超值的交易。

[griːk] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbiən] , [ðæt] ['braʊ] [meɪd] .
Greek , and Columbians , that Brough made .
希腊语 , 和 哥伦比亚人 , 那 布劳 制成 .

布劳夫制作的希腊人和哥伦比亚人。

['hɒf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Hoff had nothing to do with them ,
霍夫 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

霍夫与他们没有任何关系。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æɪ; ət] [hoʊm] ['maɪndɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but stopped at home minding exclusively the business of the house .
但 停止 在 家 介意 只 这 商业 的 这 房子 .

但他却待在家里，一心只想着家务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , ['veri] ['kwaiət][ænd; ənd] ['stedi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
He was a young chap , very quiet and steady , of the Quaker persuasion ,
他 曾是 一个 年轻的 小伙子 , 非常 安静的 和 稳定的 , 的 这 贵格会 劝说 ,
他是个年轻人，性格非常安静沉稳，信奉贵格会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtənərɪp] [baɪ] [ˈbraʊ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
and had been taken into partnership by Brough for a matter of thirty
和 有 到过 已采取 进入 合伙 经过 布劳 为了 一个 事情 的 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] :
thousand pounds :
千 磅 :

并以三万英镑的价格与布劳夫合伙:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbɑːrgən] [tuː] .
and a very good bargain too .
和 一个 非常 好的 便宜货 也 :

而且价格也很划算。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɪˈvaɪdɪd]
I was told in the strictest confidence that the house one year with another divided
我 曾是 讲述 在 这 最严格的 信心 那 这 房子 一 年 和 其他 分割
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] :
a good seven thousand pounds :
一个 好的 七 千 磅 :

我被绝对保密地告知, 那栋房子一年里分得了七千英镑:

[ʌv; əv] [wɪθ] [ˈbraʊ] [hæd; həd][hæf] , [ˈhɒf] [tuː] - [sɪksθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪksθ] [went] [tuː; tə]
of which Brough had half , Hoff two - sixths , and the other sixth went to
的 哪个 布劳 有 一半 , 霍夫 二 - 六分之一 , 和 这 其他 第六 去 到
[oʊld] - ,
old Tudlow ,
老的 - ,

其中布劳夫得了二分之一, 霍夫得了六分之二, 剩下的六分之一归老图德洛所有。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [brʌfs] [klɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrtənərɪp] [brɪˈgæn] .
who had been Mr . Brough's clerk before the new partnership began .
WHO 有 到过 先生 . 布罗夫 职员 前 这 新的 合伙 开始 .

在新的合伙关系建立之前, 他曾是布劳夫先生的职员。

- [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈæbi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][ˈmaɪzər] .
Tudlow always went about very shabby , and we thought him an old miser .
- 总是 去 关于 非常 破旧 , 和 我们 想法 他 一个 老的 吝啬鬼 .

图德洛总是衣衫褴褛, 我们都认为他是个老吝啬鬼。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒents] , [bɑːb] [ˈswɪni] [baɪ] [neɪm] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [fer]
One of our gents , Bob Swinney by name , used to say that Tudlow's share
一 的 我们的 男士们 , 鲍勃 斯威尼 经过 姓名 , 用过的 到 说 那 - 分享
[wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] ,
was all nonsense ,
曾是 全部 废话 ,

我们的一位先生, 名叫鲍勃·斯威尼, 过去常说图德洛的那份份额全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbraʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ][hæf] ,
and that Brough had it all ; but Bob was always too knowing by half ,
和 那 布劳 有 它 全部 ; 但 鲍勃 曾是 总是 也 会心 经过 一半 ,
布劳夫拥有一切; 但鲍勃总是自以为是, 知道得不够清楚。

[juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkʌtəweɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [friː] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
used to wear a green cutaway coat , and had his free admission to
用过的 到 穿 一个 绿色的 剖面图 外套 , 和 有 他的 自由的 入学 到
[ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈθiːətər] .
Covent Garden Theatre .
科文特 花园 剧院 :

他以前常穿一件绿色短外套, 可以免费进入科文特花园剧院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ʔɑːp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ])
He was always talking down at the shop , as we called it (it wasn't a
他 曾是 总是 说 向下 在 这 店铺 , 作为 我们 称为 它 (它 不是 一个
[ʔɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他总是贬低那家店，我们当时是这么称呼它的（其实它根本不是一家店，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsplendɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈkɔːrŋ,hɪl]) — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ]
but as splendid an office as any in Cornhill) — he was always talking
但 作为 灿烂 一个 办公室 作为 任何 在 康希尔) — 他 曾是 总是 说
[əˈbaʊt] [ˈvestrɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [triː] ,
about Vestris and Miss Tree ,
关于 维斯特里斯 和 错过 树 ,

但和康希尔的任何一间办公室一样棒极了——他总是谈论维斯特里斯和特里小姐，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
and singing
和 歌唱

唱歌

“ [ðə; ði] [ˈbræmbl] , [ðə; ði] [ˈbræmbl] ,
“ **The bramble , the bramble ,**
“ 这 荆棘 , 这 荆棘 ,

“荆棘，荆棘，

[ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈdʒɑːli] [ˈbræmbl] !
The jolly jolly bramble !
这 快乐的 快乐的 荆棘 ！

快乐的荆棘！

“ [wʌŋ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [kembəlz] [ˈfeɪməs] [ˈsɔŋz] [ɪn] “ [meɪd] [ˈmeriən] ;
“ **one of Charles Kemble's famous songs in “ Maid Marian ;**
“ — 的 查尔斯 肯布尔 著名的 歌曲 在 “ 女佣 玛丽安 ;

“查尔斯·肯布尔在电影《玛丽安少女》中的一首著名歌曲；

“ [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [ðen] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːri] - [bʊk] [baɪ][wʌŋ]
“ **a play that was all the rage then , taken from a famous story - book by one**
“ 一个 玩 那 曾是 全部 这 愤怒 然后 , 已采取 从 一个 著名的 故事 - 书 经过 —
[ˈpiːkəːk] ,
Peacock ,
孔雀 ,

“这是一部当时风靡一时的戏剧，改编自孔雀先生的一本著名故事书。”

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [gʊd] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] .
a clerk in the India House ; and a precious good place he has too .
一个 职员 在 这 印度 房子 ; 和 一个 宝贵的 好的 地方 他 有 也 .

他是印度之家的一名职员；而且他还拥有一个非常宝贵的好地方。

[wen] [ˈbraʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ˈmæstər] [ˈswɪni] [əˈbjuːzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n]
When Brough heard how Master Swinney abused him , and had his admission
什么时候 布劳 听到 如何 掌握 斯威尼 受虐 他 , 和 有 他的 入学
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
to the theatre ,
到 这 剧院 ,

当布罗夫听说斯威尼少爷是如何虐待他，以及他是如何被允许进入剧院的，

[hi:; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ: fis] [wer] [wi:; wi][ɔ: l] [wɜ: r; wər] , [fɔ: r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenty]
he came one day down to the office where we all were , four - and - twenty
他 来了 一 天 向下 到 这 办公室 在哪里 我们 全部 是 , 四 - 和 - 二十
[ʌv; əv][ju: ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

有一天，他来到我们二十四个人所在的办公室。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju: tɪf(ə)l] [ˈspi: tʃɪz] [aɪ][ˈevər] [hɜ: rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and made one of the most beautiful speeches I ever heard in my life .
和 制成 一 的 这 最多 美丽的 演讲 我 曾经 听到 在 我的 生活 .
他发表了我一生中听过的最精彩的演讲之一。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɔ: r; fər][ˈslændər][hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [ker] ,
He said that for slander he did not care ,
他 说 那 为了 诽谤 他 做过 不是 关心 ,
他说，对于诽谤他并不在意。

[ˈkɑ: ntʊ: m(ə)li][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ: t][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ: ˈstɪr] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
contumely was the lot of every public man who had austere principles of
傲慢 曾是 这 很多 的 每一个 民众 男人 WHO 有 简朴 原则 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

凡是有自己严谨原则的公众人物，都难逃被人轻蔑的命运。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][baɪ][ðəm; ðəm] [ɔ: ˈstɪrli] ;
and acted by them austere ;
和 行动 经过 他们 简朴地 ;
他们行事严谨；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ker] [fɔ: r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]
but what he did care for was the character of every single gentleman
但 什么 他 做过 关心 为了 曾是 这 特点 的 每一个 单身的 绅士
[ˈfɔ: mɪŋ] [ə; eɪ][pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [west] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
forming a part of the Independent West Diddlesex Association .
成型 一个 部分 的 这 独立的 西方 - 协会 .

但他真正关心的是组成西迪德尔塞克斯独立协会的每一位绅士的品格。

[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈki: pɪŋ] ; [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜ: r; wər]
The welfare of thousands was in their keeping ; millions of money were
这 福利 的 数千 曾是 在 他们的 保持 ; 百万 的 钱 是
[ˈdeɪli] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðer; ðər][hændz] ;
daily passing through their hands ;
日常的 通过 通过 他们的 双手 ;

成千上万人的福祉掌握在他们手中；每天都有数百万美元经手他们；

[ðə; ði] [ˈsɪti] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [əˈpɑ: n][ðəm; ðəm][fɔ: r; fər][ɔ: rdər] , [ˈɑ: nəsti] , [ænd; ənd] [ɡʊd]
the City — the country looked upon them for order , honesty , and good
这 城市 — 这 国家 看起来 之上 他们 为了 命令 , 诚实 , 和 好的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .

这座城市——整个国家都视他们为秩序、诚实和榜样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:m] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] — [ðoʊz]
And if he found amongst those whom he considered as his children — those
和 如果 他 成立 在 那些 谁 他 经过考虑的 作为 他的 孩子们 — 那些
[hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ðæt] [ðæt] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd]
whom he loved as his own flesh and blood — that that order was departed
谁 他 喜爱 作为 他的 自己的 肉 和 血 — 那 那 命令 曾是 已离开
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

如果他发现那些他视为子女的人——那些他视如己出的人——中有人违背了这一秩序，

[ðæt] [ðæt] [ˌregjʊ'lærəti][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪn'teɪnd] ,
that that regularity was not maintained ,
那 那 规律性 曾是 不是 维持 ,
但这种规律性并未得到维持。

[ðæt] [ðæt] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ʌp] (['mɪstər] . [biː] . [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'fætɪk]
that that good example was not kept up (Mr . B . always spoke in this emphatic
那 那 好的 例子 曾是 不是 保留 向上 (先生 . B . 总是 辐 在这 强调
[wei]) — [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ruːlz] [ʌv; əv]
way) — if he found his children departing from the wholesome rules of
方式) — 如果 他 成立 他的 孩子们 离开 从 这 健康 规则 的
[mə'reləti] ,
morality ,
道德 ,

(B先生总是用这种强调的语气说话) 如果他发现自己的孩子违背了健康的道德准则，那么他就会认为孩子们没有继续保持这样的好榜样。

[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
宗教，

[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] — [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] — [ɪn][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd]
and decorum — if he found in high or low — in the head clerk at six hundred
和 礼仪 — 如果 他 成立 在 高的 或者 低的 — 在 这 头 职员 在 六 百
[ə; eɪ] [jɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtər] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [steps] — [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
a year down to the porter who cleaned the steps — if he found the slightest
一个 年 向下 到 这 搬运工 WHO 已清洗 这 步骤 — 如果 他 成立 这 丝毫
[teɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
taint of dissipation ,
污点 的 耗散 ,
以及礼仪——无论地位高低——从年薪六百英镑的领班到打扫台阶的门卫——如果他发现哪怕一丝一毫的放荡不羁，

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][ðə; ði] [ə'fendər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [jeɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn]
he would cast the offender from him — yea , though he were his own son
他 会 投掷 这 罪犯 从 他 — 是的 , 尽管 他 是 他的 自己的 儿子
,
!
,

他会把冒犯他的人赶出家门——是的，即使那人是他的亲生儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
he would cast him from him !
他 会 投掷 他 从 他 !
!
!

他会把他赶出家门!

[æz; əz][hi; hi] [spoʊk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['braʊ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ; [ænd; ənd][wi; wi] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ]
As he spoke this , Mr . Brough burst into tears ; and we who didn't know
作为 他 辐 这 , 先生 : 布劳 爆裂 进入 眼泪 ; 和 我们 WHO 没有 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
what was coming ,
什么 曾是 未来 ,

布罗夫先生说着说着，突然嚎啕大哭起来；而我们这些不知道接下来会发生什么的人，

[lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['pɑ:snɪps] : [ɔ:l] [ɪk'sept] ['swɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] [twelfθ]
looked at each other as pale as parsnips : all except Swinney , who was twelfth
看起来 在 每个 其他 作为 苍白 作为 欧防风 : 全部 除了 斯威尼 , WHO 曾是 第十二
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,

除了第十二位职员斯威尼之外，其他人都面色苍白，像欧洲防风草一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈli:v] [tu; tə] ['wɪs(ə)l] .
and made believe to whistle .
和 制成 相信 到 哨 :

并假装吹口哨。

[wen] ['mɪstər] . [bi:] . [hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ;
When Mr . B . had wiped his eyes and recovered himself , he turned round ;
什么时候 先生 : B : 有 擦拭 他的 眼睛 和 恢复 他自己 , 他 转向 圆形的 ;
B先生擦了擦眼睛，缓过神来后，转过身来；

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
and oh , how my heart thumped as he looked me full in the face !
和 哦 , 如何 我的 心 猛击 作为 他 看起来 我 满的 在 这 脸 !

当他直视我的双眼时，我的心怦怦直跳！

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] , [ðoʊ] , [wen] [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] —
How it was relieved , though , when he shouted out in a thundering voice —
如何 它 曾是 松了口气 , 尽管 , 什么时候 他 喊叫 出去 在 一个 雷鸣 嗓音 —

然而，当他发出雷鸣般的大喊时，我如释重负——

“ ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['swɪni] ! ”
“ **Mr . Robert Swinney !** ”
“ 先生 : 罗伯特 斯威尼 ! ”

“罗伯特·斯威尼先生！ ”

“ [sɜ:r][tu; tə][ju; jʊ] , ” [sez] ['swɪni] , [æz; əz] [ku:l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
“ **Sir to you ,** ” **says Swinney , as cool as possible ,**
“ 先生 到 你 , ” 说道 斯威尼 , 作为 凉爽的 作为 可能的 ,

“您该尊称我为先生，”斯威尼尽可能冷静地说。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæps] [bɪˈgæn][tu; tə] ['tɪtər] .
and some of the chaps began to titter .
和 一些 的 这 小伙子们 开始 到 嘻嘻地笑 :

有些人开始窃笑。

“ ['mɪstər] . ['swɪni] ! ” [rɔ:rd] ['braʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
“ **Mr . Swinney !** ” **roared Brough , in a voice still bigger than before ,**
“ 先生 : 斯威尼 ! ” 咆哮 布劳 , 在 一个 嗓音 仍然 大 比 前 ,

“斯威尼先生！”布劳夫吼道，声音比之前更加洪亮。

“ [wen] [ju; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] — [ðɪs] [ˈfæməli] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **when you came into this office — this family , sir , for such it is ,**
“ 什么时候 你 来了 进入 这 办公室 — 这 家庭 , 先生 , 为了 这样的 它 是 ,

“当你来到这个办公室——先生，这个家庭，因为它就是这样一个家庭时，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [æz; əz][ˈpaɪəs][ænd; ənd]
as I am proud to say — you found three - and - twenty as pious and
作为 我 是 自豪的 到 说 — 你 成立 三 - 和 - 二十 作为 虔诚的 和
[wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [jʌŋ] [men][æz; əz][ˈevər] [ˈleɪbərɪd] [təˈgeðər] — [æz; əz][ˈevər][hæd; həd]
well - regulated young men as ever laboured together — as ever had
出色地 - 受监管 年轻的 男人 作为 曾经 辛勤劳作 一起 — 作为 曾经 有
[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈempaɪər] .
confided to them the wealth of this mighty capital and famous empire .
坦白 到 他们 这 财富 的 这 强大的 首都 和 著名的 帝国 .

我很自豪地说——你们找到了二十三名像以往一样虔诚守规矩的年轻人，他们一起工作，并将这座伟大首都和著名帝国的财富托付给了他们。

[juː; jʊ] [faʊnd] , [sɜːr] , [səˈbraɪəti] , [ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ;
You found , sir , sobriety , regularity , and decorum ;
你 成立 , 先生 , 清醒 , 规律性 , 和 礼仪 ;
先生，您找到了清醒、规律和得体；

[noʊ] [prəˈfeɪn] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ;
no profane songs were uttered in this place sacred to — to business ;
不 亵渎 歌曲 是 说出 在 这 地方 神圣 到 — 到 商业 ;
在这个神圣的、与商业相关的场所，不允许唱任何亵渎神明的歌曲；

[noʊ][ˈslændərs][wɜːr; wər] [ˈwɪspəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [bʌt; bət][ˈoʊvər]
no slanders were whispered against the heads of the establishment — but over
不 诽谤 是 低声说道 反对 这 头部 的 这 建立 — 但 超过
[ðəm; ðəm][aɪ] [pæs] :
them I pass :
他们 我 经过 :
没有人对当权者的头目们进行诽谤——但我还是略过他们：

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] , [sɜːr] ,
I can afford , sir ,
我 能 买得起 , 先生 ,
先生，我付得起。

[tuː; tə] [pæs] [ðəm; ðəm][baɪ — [noʊ] [ˈwɜːrldli] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɔːr] [faʊl] [ˈdʒestɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
to pass them by — no worldly conversation or foul jesting disturbed the attention
到 经过 他们 经过 — 不 世俗 对话 或者 犯规 开玩笑 不安 这 注意力
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of these gentlemen ,
的 这些 先生们 ,
他们径直走过——没有任何世俗的谈话或粗俗的玩笑打扰到这些先生们的注意力。

[ɔːr] [ˈdesɪkreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈleɪbər] .
or desecrated the peaceful scene of their labours .
或者 亵渎 这 和平 场景 的 他们的 劳动 .
或者亵渎了他们辛勤劳作的宁静景象。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ! "
You found Christians and gentlemen , sir ! "
你 成立 基督徒 和 先生们 , 先生 ! "
先生，您找到了基督徒和绅士！

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][rest] , " [sed] [ˈswɪni] .
" I paid for my place like the rest , " said Swinney .
" 我有薪酬的 为了 我的 地方 喜欢 这 休息 , " 说 斯威尼 .
“我和其他人一样，付了房租，”斯威尼说。

" [ˈdɪdnt] [maɪ] [ˈɡʌvərnər] [teɪk] [ˌɛs etʃˈe] - ? "
" Didn't my governor take sha - ? "
" 没有 我的 州长 拿 沙 - ? "
“我的州长不是已经……了吗？ ”

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] !
“ **Silence , sir !**
“ 沉默 , 先生 !

“先生，安静！ ”

[jɔːr; jər] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [dɪd] [teɪk] [ˈʃɜːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Your worthy father did take shares in this establishment ,
你的 值得 父亲 做过 拿 分享 在 这 建立 ,
你那正直的父亲确实持有这家公司的股份。

[wɪtʃ] [wɪl] [jɪːld] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈprɑːfɪt] .
which will yield him one day an immense profit .
哪个 将要 屈服 他 一 天 一个 巨大 利润 .
这终有一天会给他带来巨额利润。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˈʃɜːz] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
He did take shares , sir , or you never would have been here .
他 做过 拿 分享 , 先生 , 或者 你 绝不 会 有 到过 这里 .
先生，他确实持有股份，否则您不会出现在这里。

[aɪ][ˈɡlɔːrɪ][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] [əˈraʊnd] [em ˈiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
I glory in saying that every one of my young friends around me has a father ,
我 荣耀 在 说 那 每一个 一 的 我的 年轻的 朋友们 大约 我 有 一个 父亲 ,
我很自豪地说，我身边的每一个年轻朋友都有父亲。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [dɪr] [ˈrelatɪv] [ɔːr] [ˈfrend] ,
a brother , a dear relative or friend ,
一个 兄弟 , 一个 亲爱的 相对的 或者 朋友 ,
兄弟、亲人或朋友

[huː] [ɪz] [kəˈnektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈentərpraɪz] ;
who is connected in a similar way with our glorious enterprise ;
WHO 是 连接 在 一个 相似的 方式 和 我们的 辉煌 企业 ;
与我们的伟大事业有着类似联系的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ðər; ðər][bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈprəʊˈkjʊərɪŋ] ,
and that not one of them is there but has an interest in procuring ,
和 那 不是 一 的 他们 是 那里 但 有 一个 兴趣 在 采购 ,
而且他们当中没有一个人对采购没有兴趣，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈræŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
at a liberal commission , other persons to join the ranks of our
在 一个 自由主义 委员会 , 其他 人 到 加入 这 排名 的 我们的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association :
协会 .

在一个自由的委员会中，其他人加入我们协会的行列。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪts] [tʃɪːf] .
But , sir , I am its chief .
但 , 先生 , 我 是 它是 首席 .
但是，先生，我是它的首领。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [sɜːr] , [jɔːr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [saɪnd] [baɪ][em ˈiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
You will find , sir , your appointment signed by me ; and in like manner ,
你 将要 寻找 , 先生 , 你的 预约 签名 经过 我 ; 和 在 喜欢 方式 ,
先生，您会发现您的任命书已由我签署；同样地，

[aɪ] , [dʒɔːn] [ˈbraʊ] , [əˈnʌl] [aɪ ˈtiː] .
I , John Brough , annul it .
我 , 约翰 布劳 , 废止 它 .
我，约翰·布鲁，宣布此协议无效。

[gəʊʃ][frʌm; frəm][ju: 'es] , [sɜ:r] ! — [li:v] [ju: 'es] — [kwɪt][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [rɪ'si:v]
Go from us , sir ! — leave us — quit a family that can no longer receive
去 从 我们 , 先生 ! — 离开 我们 — 辞职 一个 家庭 那 能 不 更长 收到
[ju:; jʊ][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] !
you in its bosom !
你 在 它是 怀 !

先生, 离开我们吧! ——离开我们吧——离开这个再也无法接纳你的家庭吧!

[ˈmɪstər] . [ˈswɪni] , [aɪ][hæv; həv] [wept] — [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [sɜ:r] , [bɪˈfʊ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
Mr . Swinney , I have wept — I have prayed , sir , before I came to this
先生 . 斯威尼 , 我 有 哭泣 — 我 有 祈祷 , 先生 , 前 我 来了 到 这
[dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ;
determination ;
决心 ;

斯威尼先生, 我哭过——先生, 在我做出这个决定之前, 我祈祷过;

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [rɪˈzɔ:lvd] .
I have taken counsel , sir , and am resolved .
我 有 已采取 法律顾问 , 先生 , 和 是 已解决 .

先生, 我已经咨询过他人, 并下定决心。

[dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] !
Depart from out of us !
离开 从 出去 的 我们 !

离开我们!

“ [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [θri:] [mʌnθs] - [ˈsæləri] , [ðʊʊ] , [ˈmɪstər] . [bi:] . : [ðæt] [kɑ:k] [wəʊnt] [faɪt] ! ”
“ **Not without three months ' salary , though , Mr . B . : that cock won't fight ! ”**
“ 不是 没有 三 几个月 - 薪水 , 尽管 , 先生 . B . : 那 公鸡 惯于 斗争 ! ”

“不过, 除非给我三个月的工资, 否则那只公鸡是不会打架的, B先生! ”

“ [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] . ”
“ **They shall be paid to your father , sir . ”**
“ 他们 将 是 有薪酬的 到 你的 父亲 , 先生 . ”

“先生, 这些钱将支付给您的父亲。”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bi:; bi] [hæŋd] ! ”
“ **My father be hanged !**
“ 我的 父亲 是 绞刑 ! ”

“我父亲应该被绞死! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈbraʊ] , [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [em 'i:][maɪ] [ˈsæləri] ,
I tell you what , Brough , I'm of age ; and if you don't pay me my salary ,
我 告诉 你 什么 , 布劳 , 我是 的 年龄 ; 和 如果 你 不 支付 我 我的 薪水 ,

布劳夫, 我告诉你, 我已经成年了; 如果你不付我工资,

[aɪl] [ə'rest] [ju:; jʊ] , — [baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊ] , [aɪ] [wɪl] !
I'll arrest you , — by jingo , I will !
患病的 逮捕 你 , — 经过 沙文主义 , 我 将要 !

我要逮捕你, ——以金戈的名义, 我一定会逮捕你!

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][kwɒd] , [ɔ:r][maɪ] [ˈneɪmz] [nɑ:t][ba:b] [ˈswɪni] ! ”
I'll have you in quod , or my name's not Bob Swinney ! ”
患病的 有 你 在 狴 , 或者 我的 名字 不是 鲍勃 斯威尼 ! ”

我会让你付出代价, 否则我就不叫鲍勃·斯威尼!

“ [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [ˈmɪstər] . , [fʊ:r; fər][ðə; ðɪ] [θri:] [mʌnθs] - [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Make out a cheque , Mr . Roundhand , for the three months ' salary of this**
“ 制作 出去 一个 查看 , 先生 . 圆手 , 为了 这 三 几个月 - 薪水 的 这

[pəɹˈvɜ:rtrɪd] [jʌŋ] [mæn] . ”
perverted young man . ”
变态 年轻的 男人 . ”

“朗汉德先生, 请您开一张支票, 支付这个变态年轻人三个月的工资。”

“ [ˈtwenti] - [wʌn] [pʌn] - [faɪv] , , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp] ! ” [kraɪd] [aʊt]
“ **Twenty - one pun ' five , Roundhand , and nothing for the stamp ! ” cried out**
“ 二十 - 一 双关语 - 五 , 圆手 , 和 没有什么 为了 这 邮票 ! ” 哭 出去
[ðæt] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈswɪni] .
that audacious Swinney .
那 大胆的 斯威尼 .

“二十一便士五便士，圆手牌，邮票一分钱也不用付！”大胆的斯威尼喊道。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , [ɑːr ˈiː] - .
“ **There it is , sir , re - ceipted .**
“ 那里 它 是 , 先生 , 关于 - - .

“先生，收据在这里。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [krɔːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbæŋkəz] .
You needn't cross it to my banker's .
你 不必 叉 它 到 我的 银行家的 .

你无需把它转交给我的银行家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒents] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌnt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
And if any of you gents like a glass of punch this evening at eight o'clock
和 如果 任何 的 你 男士们 喜欢 一个 玻璃 的 冲床 这 晚上 在 八 点钟
,
.
,

如果各位先生今晚八点钟想喝杯潘趣酒，

[bəːb] [ˈswɪnɪz] [jɔːr; jər][mæn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
Bob Swinney's your man , and nothing to pay .
鲍勃 斯威尼的 你的 男人 , 和 没有什么 到 支付 .

鲍勃·斯威尼就是你要找的人，而且你不用付任何费用。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʊd] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wæk] ?
If Mr . Brough would do me the honour to come in and take a whack ?
如果 先生 : 布劳 会 做 我 这 荣誉 到 来 在 和 拿 一个 猛击 ?

如果布劳夫先生能赏光进来打一拳，那该多好？

[kʌm] , [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] !
Come , don't say no , if you'd rather not !
来 , 不 说 不 , 如果 你会 相当 不是 !

来吧，就算你不想来也别说不！

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [stænd] [ðɪs] [ˈɪmpjədəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [mæd] .
“ **We couldn't stand this impudence , and all burst out laughing like mad .**
“ 我们 不能 站立 这 厚颜无耻 , 和 全部 爆裂 出去 笑 喜欢 疯狂的 .

“我们无法忍受这种厚颜无耻的行为，都忍不住哈哈大笑起来。”

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] !
“ **Leave the room !**
“ 离开 这 房间 !

“离开房间！”

“ [jeld] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [bluː] ;
“ **yelled Mr . Brough , whose face had turned quite blue ;**
“ 大喊 先生 : 布劳 , 谁 脸 有 转向 相当 蓝色的 ;

“布鲁夫先生大喊道，他的脸已经涨得通红；

[ænd; ənd][soʊ][bəːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] [ɔːf] [ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “
and so Bob took his white hat off the peg , and strolled away with his “
和 所以 鲍勃 采取 他的 白色的 帽子 离开 这 钉子 , 和 漫步 离开 和 他的 “
[taɪl] ,
tile ,
瓦 ,

于是鲍勃从挂钩上取下他的白帽子，带着他的“瓦片”漫步离开了。

” [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .

” as he called it , very much on one side .

” 作为 他 称为 它 , 非常 很多 在 一 边 .

正如他所说, 这完全是一边倒。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [geɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [ˈlektʃər] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi; wi][ɔ:l]
When he was gone , Mr . Brough gave us another lecture , by which we all
什么时候 他 曾是 已消失 , 先生 : 布劳 给予 我们 其他 演讲 , 经过 哪个 我们 全部
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][ˈprɔ:fɪt] ;
determined to profit ;
决定 到 利润 ;

他走后, 布罗夫先生又给我们讲了一堂课, 我们都决心从中获益;

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu; tə] - [desk] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and going up to Roundhand's desk put his arm round his neck , and looked
和 去 向上 到 - 桌子 放 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 , 和 看起来
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈledʒər] .
over the ledger .
超过 这 账簿 .

他走到圆手的办公桌前, 搂住他的脖子, 翻阅着账簿。

” [wʌt] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɪn][tu; tə] - [deɪ] , ?
” **What money has been paid in to - day , Roundhand ?**
” 什么 钱 有 到过 有薪酬的 在 到 - 天 , 圆手 ?

“Roundhand, 今天支付了多少款项? ”

” [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [wei] .
” **he said , in a very kind way .**
” 他 说 , 在 一个 非常 种类 方式 .

“他用非常友善的语气说道。”

” [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [sɜ:r] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌni] ; [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ten][ænd; ənd]
” **The widow , sir , came with her money ; nine hundred and four ten and**
” 这 寡妇 , 先生 , 来了 和 她 钱 ; 九 百 和 四 十 和
[sɪks] — [seɪ] 904l .
six — say 904l .
六 — 说 904l .

“先生, 那位寡妇带着她的钱来了; 九百零四便士一千零六——说是904l。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkæptɪn] [ˈspær] , [sɜ:r] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈferz] [ʌp] ; [ˈɡrʌmblz] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ˈhi:z][noʊ] [mɔ:r]
Captain Sparr , sir , paid his shares up ; grumbles , though , and says he's no more
队长 斯帕尔 , 先生 , 有薪酬的 他的 分享 向上 ; 抱怨 , 尽管 , 和 说道 他是 不 更多的
:
:
:
:

斯帕尔船长先生已经付清了他的股份; 不过, 他抱怨说他已经不在了:

[ˈfɪfti] [ˈferz] , [tu:] [ɪnˈstɔ:lmənt] — [θri:] [ˈfɪftɪz] , [sɜ:r] . ”
fifty shares , two instalments — three fifties , sir . ”
五十 分享 , 二 分期付款 — 三 五十年代 , 先生 . ”

五十股, 分两期付款——总共三个五十, 先生。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡræmblɪŋ] ！ ”
“ **He's always grumbling** ！ ”
“ 他是 总是 抱怨 ！ ”

他总是抱怨个不停！

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] [bles] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪvɪdend]
“ **He says he has not a shilling to bless himself with until our dividend**
“ 他 说道 他 有 不是 一个 先令 到 保佑 他自己 和 直到 我们的 股利
[deɪ] . “
day . “
天 . ”

“他说，在分红日之前，他一分钱都拿不出来。”

“ [ˈeni] [mɔːr] ？
“ **Any more** ？
“ 任何 更多的 ？

还有吗？

“ [ˈmɪstər] . [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈhʌndrəd]
“ **Mr . Roundhand went through the book , and made it up nineteen hundred**
“ 先生 . 圆手 去 通过 这 书 , 和 制成 它 向上 十九 百
[paʊndz] [ɪn][ɔːl] .
pounds in all .
磅 在 全部 .

“朗汉德先生翻阅了账簿，总共算出了1900英镑。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbɪznəs] [naʊ] ; [ðoʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] ,
We were doing a famous business now ; though when I came into the office ,
我们 是 正在做 一个 著名的 商业 现在 ; 尽管 什么时候 我 来了 进入 这 办公室 ;
我们当时做的是一门很有名的生意；虽然当我走进办公室时，
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [deɪ]
we used to sit , and laugh , and joke , and read the newspapers all day
我们 用过的 到 坐 , 和 笑 , 和 开玩笑 , 和 读 这 报纸 全部 天
;
;
;
;

我们过去常常整天坐着，说说笑笑，读报纸；

[ˈbʌslɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [wen'evər] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈkʌstəmər] [keɪm] .
bustling into our seats whenever a stray customer came .
繁华 进入 我们的 座位 每当 一个 流浪 顾客 来了 .

每当有零星顾客进来，我们就赶紧回到座位上。

[ˈbraʊ] [ˈnevər] [keəd] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hænd]
Brough never cared about our laughing and singing then , and was hand
布劳 绝不 关心 关于 我们的 笑 和 歌唱 然后 , 和 曾是 手
[ænd; ənd] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][bəːb] [ˈswɪni] ;
and glove with Bob Swinney ;
和 手套 和 鲍勃 斯威尼 ;

布劳夫当时从不在乎我们的欢笑和歌唱，而且与鲍勃·斯威尼关系密切；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrli] [taɪmz] , [brɪfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] .
but that was in early times , before we were well in harness .
但 那 曾是 在 早期的 时代 , 前 我们 是 出色地 在 马具 .

但那是在早期，在我们还没有完全掌握情况之前。

“ [ˌnaɪn'tiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈʃerz] .
“ **Nineteen hundred pounds , and a thousand pounds in shares** .
“ 十九 百 磅 , 和 一个 千 磅 在 分享 .

“一千九百英镑，以及一千英镑的股票。”

[ˈbrɑ:vʊ] , — [ˈbrɑ:vʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Bravo , **Roundhand** — **bravo** , **gentlemen** !
 Bravo , 圆手 — 太棒了! , 先生们 !

好样的, 圆手! 好样的, 先生们!

[rɪˈmembər] , [ˈevri] [jər] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [faɪv] [pər] [sent] .
Remember , **every share you bring in brings you five per cent** .
 记住 , 每一个 分享 你 带来 在 带来 你 五 每 中心 .
 记住, 你每投入一股, 就能获得百分之五的收益。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] !
down on the nail !
 向下 在 这 指甲 !

钉子钉住了!

[lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] — [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [desks] — [bi:; bi] [ˈregjələr] — [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv]
Look to your friends — **stick to your desks** — **be regular** — **I hope none of**
 看 到 你的 朋友们 — 戳 到 你的 桌子 — 是 常规的 — 我 希望 没有任何 的
[ju:; jʊ] [fərˈget] [tʃɜ:rtʃ] .
you forget church .
 你 忘记 教会 .

多和朋友们聚聚——老老实实待在书桌前——按时上课——我希望你们谁都不要忘记去教堂。

[hu:] [teɪks] [ˈmɪstər] . [ˈswɪnɪz] [pleɪs] ? "
Who takes Mr . Swinney's place ? "
 WHO 需要 先生 . 斯威尼的 地方 ? "

谁将接替斯威尼先生的位置?

" [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [sɜ:r] . "
"**Mr . Samuel Titmarsh , sir** . "
" 先生 . 塞缪尔 蒂特马什 , 先生 . "

“塞缪尔·蒂特马什先生。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
"**Mr . Titmarsh , I congratulate you** . "
" 先生 . 蒂特马什 , 我 祝贺 你 .

“蒂特马什先生, 我祝贺你。”

[gɪv] [ɪm ˈi:][jʊr; jər][hænd] , [sɜ:r] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [twelfθ] [klɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Give me your hand , sir : you are now twelfth clerk of this Association ,
 给 我 你的 手 , 先生 : 你 是 现在 第十二 职员 的 这 协会 ,
 先生, 请把手给我: 您现在是本协会的第十二任书记员了。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈsæləri] [ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪnˈkri:st] [faɪv] [paʊndz] [ə; ei] [jɪr] .
and your salary is consequently increased five pounds a year .
 和 你的 薪水 是 最后 增加 五 磅 一个 年 .

因此, 你的年薪将增加五英镑。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈwɜ:rði] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] — [jʊr; jər] [dɪr] [ænd; ænd] [ˈeksələnt] [ˈperənt] ?
How is your worthy mother , sir — your dear and excellent parent ?
 如何 是 你的 值得 母亲 , 先生 — 你的 亲爱的 和 出色的 父母 ?
 先生, 您尊敬的母亲, 您亲爱的、优秀的母亲, 您好吗?

[ɪn] [gʊd] [helθ] [aɪ] [trʌst] ?
In good health I trust ?
 在 好的 健康 我 相信 ?

我相信你身体健康?

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] — [bɔ:ŋ] , [aɪ] [ˈfɜ:rˌvəntli] [preɪ] , [meɪ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɪ] [əˈhu:əti]
And long — long , I fervently pray , may this office continue to pay her annuity
和 长的 — 长的 , 我 热切地 祈祷 , 可能 这 办公室 继续 到 支付 她 年金
!
!
!

我衷心祈祷，愿这个职位能一直给她带来丰厚的年金！
[rɪˈmembər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [mʌ:ɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ,
Remember , if she has more money to lay out ,
记住 , 如果 她 有 更多的 钱 到 躺 出去 ,
记住，如果她有更多钱可以花，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] ;
there is higher interest than the last for her , for she is a year older ;
那里 是 更高 兴趣 比 这 最后的 为了 她 , 为了 她 是 一个 年 老 ;
她比上次更感兴趣，因为她比上次大了一岁；

[ænd; ənd] [faɪv] [pər] [sent] .
and five per cent .
和 五 每 中心 .
以及百分之五。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] ? [jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi]
for you , my boy ! Why not you as well as another ? Young men will be
为了 你 , 我的 男生 ! 为什么 不是 你 作为 出色地 作为 其他 ? 年轻的 男人 将要 是
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,
为了你，我的孩子！为什么不也给别人一个呢？年轻人就是年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
and a ten - pound note does no harm .
和 一个 十 - 磅 笔记 做 不 伤害 .
一张十英镑的钞票也无妨。

[dʌz] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [əˈbednɪˌɡoʊ] ? "
Does it , Mr . Abednego ? "
做 它 , 先生 . 阿伯尼歌 ? "
是吗，阿贝德尼戈先生？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sez] [əˈbednɪˌɡoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][θɜ:rd] [klɜ:rk] ,
" **Oh , no ! " says Abednego , who was third clerk ,**
" 哦 , 不 ! " 说道 阿伯尼歌 , WHO 曾是 第三 职员 ,
"哦，不！"三等书记亚伯尼歌说道。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tjæp] [ðæt] [ɪnˈfɔ:rmd] [əˈɡenst] [ˈswɪni] ; [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə]
and who was the chap that informed against Swinney ; and he began to
和 WHO 曾是 这 小伙子 那 知情的 反对 斯威尼 ; 和 他 开始 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
他问是谁告发了斯威尼，然后开始大笑。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] [wenˈevər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] :
as indeed we all did whenever Mr . Brough made anything like a joke :
作为 的确 我们 全部 做过 每当 先生 . 布劳 制成 任何事物 喜欢 一个 开玩笑 :
事实上，每当布罗夫先生讲笑话的时候，我们所有人都会这么做：

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒoʊks] ; [ˈoʊnli][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
not that they were jokes ; only we used to know it by his face .
不是 那 他们 是 笑话 ; 仅有的 我们 用过的 到 知道 它 经过 他的 脸 .
倒不是说那些都是玩笑；只是我们以前能从他的表情上分辨出来。

“ [oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
“ **Oh , by - the - bye , Roundhand , ” says he , “ a word with you on business .**
“ 哦 , 经过 - 这 - 再见 , 圆手 , ” 说道 他 , ” 一个 单词 和 你 在 商业 .
“ 哦, 顺便一提, 圆手, ”他说, “有件事要跟你说。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][ˈnevər] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfʊləm] . “
Mrs . Brough wants to know why the deuce you never come down to Fulham . ”
太太 . 布劳 想要 到 知道 为什么 这 二 你 绝不 来 向下 到 富勒姆 . “
布劳夫人想知道你为什么从来不来富勒姆。

“ [lɔ:] , [ðæts] [ˈveri] [pəˈlaɪt] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . , [kwɑɪt] [pli:zd] .
“ **Law , that's very polite ! ” said Mr . Roundhand , quite pleased .**
“ 法律 , 那就是 非常 有礼貌的 ! ” 说 先生 . 圆手 , 相当 高兴 .
“ 劳先生, 您真是太有礼貌了! ”朗汉德先生非常高兴地说。

“ [neɪm] [jʊr; jər] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! [seɪ] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [naɪt] - [kæp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Name your day , my boy ! Say Saturday , and bring your night - cap with you .**
“ 姓名 你的 天 , 我的 男生 ! 说 周六 , 和 带来 你的 夜晚 - 帽 和 你 .
“
“

“孩子, 你选哪天来着? 就说星期六吧, 记得带上你的睡前酒。”

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **You're very polite , I'm sure .**
“ 你是 非常 有礼貌的 , 我是 当然 .
“ 我相信你很有礼貌。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] — “
I should be delighted beyond anything , but — ”
我 应该 是 高兴极了 超过 任何事物 , 但 — “
我本该欣喜若狂, 但是——”

“ [bʌt; bət] — [noʊ] [bʌts] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **But — no buts , my boy !**
“ 但 — 不 但是 , 我的 男生 !
“但是——没有但是, 我的孩子! ”

[hɑ:rk][ji:; ji] !
Hark ye !
听着 是的 !
听啊!

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [dʌz] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
the Chancellor of the Exchequer does me the honour to dine with us ,
这 校长 的 这 国库 做 我 这 荣誉 到 用餐 和 我们 ,
财政大臣荣幸地与我们共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
and I want you to see him ; for the truth is ,
和 我 想 你 到 看 他 ; 为了 这 真相 是 ,
我希望你们能见见他; 因为事实是,

[aɪ][hæv; həv] [brægd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈæktʃueri][ɪn][ðə; ði] [θri:]
I have bragged about you to his Lordship as the best actuary in the three
我 有 吹嘘 关于 你 到 他的 领主 作为 这 最好的 精算师 在 这 三
[ˈkɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .
我曾向大人夸耀过你, 说你是三国之中最优秀的精算师。

” [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ,
” Roundhand could not refuse such an invitation as that ,
圆手 可以 不是 拒绝 这样的 一个 邀请 作为 那 ;
“圆手党不可能拒绝这样的邀请。”

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][,ju: 'es] [həʊ] [ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs]
though he had told us how Mrs . R . and he were going to pass
尽管 他 有 讲述 我们 如何 太太 . 拉 . 和 他 是 去 到 经过
[ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈpʌtni] ;
Saturday and Sunday at Putney ;
周六 和 星期日 在 普特尼 ;

虽然他曾告诉我们他和R夫人打算在普特尼度过星期六和星期日；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][ˌlaɪf][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [led] ,
and we who knew what a life the poor fellow led ,
和 我们 WHO 知道 什么 一个 生活 这 贫穷的 同伴 引领 ,
我们都知道这个可怜的人过着怎样的生活，

[wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɪtli] [skəʊldɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd]
were sure that the head clerk would be prettily scolded by his lady when she heard
是 当然 那 这 头 职员 会 是 漂亮 责骂 经过 他的 女士 什么时候 她 听到
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 .

他们确信，当女主人听到发生的事情时，一定会狠狠地训斥那位总管。

[ʃi:; ji] [disˈlaɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪsɪz] . [bi:] . [kept]
She disliked Mrs . Brough very much , that was the fact ; because Mrs . B . kept
她 不喜欢 太太 . 布劳 非常 很多 , 那 曾是 这 事实 ; 因为 太太 . B . 保留
[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
a carriage ,
一个 运输 ,

她非常讨厌布劳夫人，这是事实；因为布劳夫人有一辆马车。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ˈpentənvil] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
and said she didn't know where Pentonville was , and couldn't call on Mrs .
和 说 她 没有 知道 在哪里 彭顿维尔 曾是 , 和 不能 称呼 在 太太 .

Roundhand .
圆手 .

她说她不知道彭顿维尔在哪里，也不能去拜访朗汉德太太。

[ðoo] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɜ:r; hər] [ˈkoʊtʃmən] [mʌt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] .
Though , to be sure , her coachman might have found out the way .
尽管 , 到 是 当然 , 她 马车夫 可能 有 成立 出去 这 方式 .

当然，她的马车夫或许已经找到了路。

“ [ænd; ənd][oo] , ! ” [kənˈtɪnju:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgʌvərnər] , “ [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃek] [fɜ:r; fər][ˈsev(ə)n]
” And oh , Roundhand ! ” continued our governor , “ draw a cheque for seven
” 和 哦 , 圆手 ! ” 持续 我们的 州长 , ” 画 一个 查看 为了 七
[ˈhʌndrəd] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
hundred , will you !
百 , 将要 你 !

“哦，圆手！”我们的州长继续说道，“请你开一张七百的支票好吗！”

[kʌm] , [dəʊnt] [ster] , [mæn] ; [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] !
Come , don't stare , man ; I'm not going to run away !
来 , 不 盯 , 男人 ; 我是 不是 去 到 跑步 离开 !

别盯着我看，伙计；我不会逃跑的！

[ðæts] [raɪt] , — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] ['naɪnti] , [seɪ] , [waɪ] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
That's right , — seven hundred — and ninety , say , while you're about it !
那就是 正确的 , — 七 百 — 和 九十 , 说 , 尽管 你是 关于 它 !
没错, 就是七百九十, 顺便说一句!

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [mi:ts] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
Our board meets on Saturday ,
我们的 木板 满足 在 周六 ,
我们的董事会每周六开会。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] .
and never fear I'll account for it to them before I drive you down .
和 绝不 害怕 患病的 帐户 为了 它 到 他们 前 我 驾驶 你 向下 .
别担心, 我会在把你赶下台之前向他们交代清楚。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃænsləɪ] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] .
We shall take up the Chancellor at Whitehall .
我们 将 拿 向上 这 校长 在 白厅 .
我们将前往白厅与财政大臣会面。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['braʊ] ['fʊʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
” **So saying , Mr . Brough folded up the cheque , and shaking hands with Mr .**
” 所以 说 , 先生 . 布劳 折叠 向上 这 查看 , 和 摇晃 双手 和 先生 .
[ˈveri] ['kɔ:rdʒəli] ,
Roundhand very cordially ,
圆手 非常 诚挚地 ,
“说完, 布鲁夫先生折好支票, 非常热情地与朗德汉德先生握手。”

[gɔ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] ([hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [droʊv] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
got into his carriage - and - four (he always drove four horses even in the City ,
得到 进入 他的 运输 - 和 - 四 (他 总是 驾驶 四 马匹 甚至 在 这 城市 ,
他坐上了他的四匹马拉的马车（即使在城里, 他也总是驾着四匹马拉的马车）,

[wer] [ɪts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
where it's so difficult) , which was waiting at the office - door for him .
在哪里 它是 所以 难的) , 哪个 曾是 等待 在 这 办公室 - 门 为了 他 .
(在如此困难的地方), 有人在办公室门口等着他。

[bɑ:b] ['swɪni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:;] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
Bob Swinney used to say that he charged two of the horses to the Company ;
鲍勃 斯威尼 用过的 到 说 那 他 带电 二 的 这 马匹 到 这 公司 ;
鲍勃·斯威尼过去常说, 他把其中两匹马的租金记在了公司名下;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɪ'li:vɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [bɑ:b] [sed] ,
but there was never believing half of what that Bob said ,
但 那里 曾是 绝不 相信 一半 的 什么 那 鲍勃 说 ,
但我从来不相信鲍勃说的话, 一半都不信。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [soʊ] .
he used to laugh and joke so .
他 用过的 到 笑 和 开玩笑 所以 .
他以前经常这样说笑。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I don't know how it was ,
我 不 知道 如何 它 曾是 ,
我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒent] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:skɪnz] ([ɪ'lev(ə)nθ] [klɜ:rk]) ,
but I and a gent by the name of Hoskins (eleventh clerk) ,
但 我 和 一个 绅士 经过 这 姓名 的 霍斯金斯 (第十一 职员) ,
但我还有一位名叫霍斯金斯（第十一位职员）的先生,

[hu:] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [skwer] ,
who lived together with me in Salisbury Square ,
WHO 居住地 一起 和 我 在 索尔兹伯里 正方形 ,
曾与我一起住在索尔兹伯里广场的人,

[fli:t] [stri:t] — [wer] [wi:; wi][ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [veri] [dʒen'ti:l] [tu:] - [per] — [faʊnd] [lʌʊər; ɑ:r] [flu:t] [du'et]
Fleet Street — where we occupied a very genteel two - pair — found our flute duet
舰队 街道 — 在哪里 我们 占领 一个 非常 文雅的 二 - 一对 — 成立 我们的 长笛 二重唱
[ræðər] [tʰaɪərsəm] [ðæt] [i:vnɪŋ] ,
rather tiresome that evening ,
相当 令人厌烦 那 晚上 ,
当晚, 我们在舰队街租了一间非常雅致的双人包厢, 但我们的长笛二重奏却让那里的人们感到相当厌烦。

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [faɪn] [naɪt] , ['stroʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [west] [end] [wei]
and as it was a very fine night , strolled out for a walk West End way
和 作为 它 曾是 一个 非常 美好的 夜晚 , 漫步 出去 为了 一个 走 西方 结尾 方式
.
:
.
那晚天气很好, 于是我沿着西区方向散步。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ['ɑ:pəzɪt] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] “
When we arrived opposite Covent Garden Theatre we found ourselves close to the “
什么时候 我们 到达的 对面的 科文特 花园 剧院 我们 成立 我们自己 关闭 到 这 “
[gləʊb] ['tævərn] ,
Globe Tavern ,
地球 酒馆 ,
当我们到达科文特花园剧院对面时, 我们发现自己离“环球酒馆”很近。

“ [ænd; ʌnd] [,rekə'lektɪd] [bə:b] ['swɪnɪz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
” **and recollected Bob Swinney's hospitable invitation** .
” 和 回忆 鲍勃 斯威尼的 好客 邀请 .
并回想起鲍勃·斯威尼的热情邀请。

[wi:; wi] ['nevər] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
We never fancied that he had meant the invitation in earnest ,
我们 绝不 幻想 那 他 有 意思是 这 邀请 在 认真 ,
我们从未想过他会真心实意地发出邀请。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ɪn] :
but thought we might as well look in :
但 想法 我们 可能 作为 出色地 看 在 :
但我想我们不妨看看:

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
at any rate there could be no harm in doing so .
在 任何 速度 那里 可以 是 不 伤害 在 正在做 所以 .
无论如何, 这样做应该没有什么坏处。

[ðər; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ,
There , to be sure , in the back drawing - room , where he said he would be ,
那里 , 到 是 当然 , 在 这 后退 绘画 - 房间 , 在哪里 他 说 他 会 是 ,
当然, 他确实在那里, 在后面的客厅里, 正如他所说, 他会在那里。

[wi:; wi] [faʊnd] [bə:b][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
we found Bob at the head of a table ,
我们 成立 鲍勃 在 这 头 的 一个 桌子 ,
我们发现鲍勃坐在桌子的主位上,

[ænd; ʌnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ,
and in the midst of a great smoke of cigars ,
和 在 这 中间 的 一个 伟大的 抽烟 的 雪茄 ,
在一片雪茄烟雾缭绕之中,

[ænd; ənd] [ˈeɪt̪iːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒents] [ˈræt̪lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
and eighteen of our gents rattling and banging away at the table with
和 十八 的 我们的 男士们 嘎嘎作响 和 砰砰作响 离开 在 这 桌子 和
[ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .
the bottoms of their glasses .
这 底部 的 他们的 眼镜 .
我们十八位男士用酒杯底部敲打着桌子，发出叮叮当当的响声。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] !
What a shout they made as we came in !
什么 一个 喊 他们 制成 作为 我们 来了 在 !
我们进来的时候，他们喊得好大声啊！
“ [huˈreɪ] ! ” [sez] [bəːb] , “ [hɪəz] [tuː] [mɔːr] !
“ **Hurray !** ” **says Bob ,** “ **here's two more !**
“ 欢呼 ! ” 说道 鲍勃 , “ 这里是 二 更多的 !
“好耶！”鲍勃说，“这里还有两个！”

[tuː] [mɔːr] [tʃerz] , [ˈmeri] , [tuː] [mɔːr] [ˈtʌmblərz] , [tuː] [mɔːr] [hɑːt][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr]
Two more chairs , Mary , two more tumblers , two more hot waters , and two more
二 更多的 椅子 , 玛丽 , 二 更多的 玻璃杯 , 二 更多的 热的 水 , 和 二 更多的
[goʊz][ʌv; əv] [dʒɪn] !
goes of gin !
去 的 杜松子酒 !
玛丽，再来两把椅子，两个玻璃杯，两杯热水，还有两杯杜松子酒！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [tɪt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ? "
Who would have thought of seeing Tit , in the name of goodness ? "
WHO 会 有 想法 的 看到 山雀 , 在 这 姓名 的 善良 ? "
谁会想到，为了行善，竟然会见到提特呢？
“ [waɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [wiː; wi][ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] .
“ **Why ,** ” **said I ,** “ **we only came in by the merest chance .**
“ 为什么 , ” 说 我 , ” 我们 仅有的 来了 在 经过 这 最 机会 .
“为什么，”我说，“我们只是偶然进来的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [trəˈmendəs] [rɔːr] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt]
“ **At this word there was another tremendous roar :** **and it is a positive fact**
“ 在 这 单词 那里 曾是 其他 巨大的 吼 : 和 它 是 一个 积极的 事实
,
!
,
这句话一出口，又是一阵震耳欲聋的咆哮声：这的确是一个事实。

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪt̪iːn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] !
that every man of the eighteen had said he came by chance !
那 每一个 男人 的 这 十八 有 说 他 来了 经过 机会 !
十八个人中，每个人都说自己是偶然来的！
[haʊˈevər] , [tʃæns] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒoʊviəl] [naɪt] ;
However , chance gave us a very jovial night ;
然而 , 机会 给予 我们 一个 非常 欢乐的 夜晚 ;
然而，机缘巧合之下，我们度过了一个非常愉快的夜晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][bəːb] [ˈswɪni] [peɪd] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] .
and that hospitable Bob Swinney paid every shilling of the score .
和 那 好客 鲍勃 斯威尼 有薪酬的 每一个 先令 的 这 分数 .
好客的鲍勃·斯威尼付清了所有款项。

“ [dʒent(ə)lmən] ！ ” [sez] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , “ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] **“ Gentlemen ！ ” says he , as he paid the bill , “ I'll give you the health of** ” 先生们 ！ ” 说道 他 , 作为 他 有薪酬的 这 账单 , “ 患病的 给 你 这 健康 的

[dʒɑ:n] ['braʊ] , **John Brough ,** 约翰 布劳 ,

“先生们！”他一边付账一边说，“我祝你们约翰·布鲁健康。”

[ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] 21l . **Esquire , and thanks to him for the present of 21l .** 《时尚先生》 , 和 谢谢 到 他 为了 这 展示 的 21l .

先生，感谢他赠送的 21l。

5s .
5s -
5s .

5秒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . **which he made me this morning .** 哪个 他 制成 我 这 早晨 .

这是他今天早上给我做的。

[wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] — 21l . **What do I say — 21l .** 什么 做 我 说 — 21l .

我该说什么呢——21升。

5s . ?
5s . ?
5s . ?

5秒？

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] — ['fɔ:rft] — [daʊn] **That and a month's salary that I should have had to pay — forfeit — down** 那 和 一个 月份 薪水 那 我 应该 有 有 到 支付 — 丧失 — 向下

[ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ！ **on the nail , by jingo ！** 在 这 指甲 , 经过 沙文主义 ！

还有我本该支付的一个月工资——被扣押了——真是倒霉透了，我的天哪！

[fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌ:p] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . **for leaving the shop , as I intended to do to - morrow morning .** 为了 离开 这 店铺 , 作为 我 故意的 到 做 到 - 明天 早晨 .

因为我打算明天早上离开商店。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] — [ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p] [pleɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . **I've got a place — a tip - top place , I tell you .** 我已经 得到 一个 地方 — 一个 提示 - 顶部 地方 , 我 告诉 你 .

我有个地方——我跟你讲，是个绝佳的地方。

[faɪv] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [wi:k] , [sɪks] [ˈdʒə:nɪz] [ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɡɪɡ] , **Five guineas a week , six journeys a year , my own horse and gig ,** 五 几内亚 一个 星期 , 六 旅程 一个 年 , 我的 自己的 马 和 演出 ,

每周五几尼，每年六次行程，我自己的马和马车，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [spɜ:rmə'siti] . **and to travel in the West of England in oil and spermaceti .** 和 到 旅行 在 这 西方 的 英格兰 在 油 和 鲸蜡 .

并前往英格兰西部，用石油和鲸蜡进行旅行。

[hɪəz] [kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mesərz] . ['gæn] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . , [ʌv; əv]
Here's confusion to gas , and the health of Messrs . Gann and Co . , of
这里是 困惑 到 气体 , 和 这 健康 的 先生们 : 甘氏 和 合作 : , 的
[temz] [stri:t] ,
Thames Street ,
泰晤士河 街道 ,

这里涉及到天然气的混乱，以及泰晤士街 Gann 公司的健康状况。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
in the City of London !
在 这 城市 的 伦敦 !

在伦敦金融城！

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] ,
" **I have been thus particular in my account of the West Diddlesex Insurance Office ,**
" 我 有 到过 因此 特别的 在 我的 帐户 的 这 西方 - 保险 办公室 ,
“我在描述西迪德尔塞克斯保险公司时非常详细，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊ] ,
and of Mr . Brough ,
和 的 先生 : 布劳 ,

以及布劳夫先生，

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ([ðoʊ] [ðə; ði]['ri:əl] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nɔ:r]
the managing director (though the real names are neither given to the office nor
这 管理 导演 (尽管 这 真实的 姓名 是 两者都不 给定 到 这 办公室 也不
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
to the chairman ,
到 这 主席 ,

总经理（尽管办公室和董事长都没有透露真实姓名），

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr]) ,
as you may be sure) ,
作为 你 可能 是 当然) ,

正如您所料），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][,em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['daɪmənd] [pɪn][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [baʊnd] [ʌp]
because the fate of me and my diamond pin was mysteriously bound up
因为 这 命运 的 我 和 我的 钻石 别针 曾是 神秘地 边界 向上
[wɪð; wɪθ][bəʊθ] :
with both :
和 两个都 :

因为我和我的钻石胸针的命运，都与他们俩有着某种神秘的联系：

[æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
as I am about to show .
作为 我 是 关于 到 展示 :

正如我即将展示的那样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][dʒents][æt; ət][ðə; ði] [west]
You must know that I was rather respected among our gents at the West
你 必须 知道 那 我 曾是 相当 受人尊敬 之中 我们的 男士们 在 这 西方
- ,
Diddlesex ,
- ,

你应该知道，我在西迪德尔塞克斯郡的绅士们当中颇受尊敬。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fæməli][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ]
because I came of a better family than most of them ; had received
因为 我 来了 的 一个 更好的 家庭 比 最多 的 他们 ; 有 已收到
[ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][,edʒu'keɪf(ə)n] ;
a classical education ;
一个 古典 教育 ;
因为我的出身比他们大多数人都要好；我接受过古典教育；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] , ['mɪsɪz] . - , [ə'baʊt] [hu:m] ,
and especially because I had a rich aunt , Mrs . Hoggarty , about whom ,
和 尤其 因为 我 有 一个 富有的 阿姨 , 太太 . - , 关于 谁 ,
[æz; əz][mʌst; məst][bi; bi] [kən'fest] ,
as must be confessed ,
作为 必须 是 坦白 ,
尤其是因为我有一位富有的姑妈，霍加蒂太太，关于她，我必须承认，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [boʊst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I used to boast a good deal .
我 用过的 到 夸 一个 好的 交易 .
我以前经常吹嘘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['bi:ɪn] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ;
There is no harm in being respected in this world , as I have found out ;
那里 是 不 伤害 在 存在 受人尊敬 在 这 世界 , 作为 我 有 成立 出去 ;
我发现，在这个世界上受到尊重并没有什么坏处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][bræg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
and if you don't brag a little for yourself ,
和 如果 你 不 吹牛 一个 小的 为了 你自己 ,
如果你不稍微自夸一下，

[dɪ'pend] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ][wɜ:rld]
depend on it there is no person of your acquaintance who will tell the world
依赖 在 它 那里 是 不 人 的 你的 熟人 WHO 将要 告诉 这 世界
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['merɪts] ,
of your merits ,
的 你的 优点 ,
请相信我，你认识的人中没有一个人会向世人宣扬你的功绩。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:f][jɔr; jər][hændz] .
and take the trouble off your hands .
和 拿 这 麻烦 离开 你的 双手 .
帮你解决这些麻烦。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [hoʊm] ,
So that when I came back to the office after my visit at home ,
所以 那 什么时候 我 来了 后退 到 这 办公室 后 我的 访问 在 家 ,
所以，当我结束家访回到办公室时，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪ] - [bʊk] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks]
and took my seat at the old day - book opposite the dingy window that looks
和 采取 我的 座位 在 这 老的 天 - 书 对面的 这 昏暗的 窗户 那 看起来
['ɪntu:] - [leɪn] ,
into Birchin Lane ,
进入 - 车道 ,
然后我在对面那扇昏暗窗户旁的旧记事簿前坐了下来，那扇窗户正对着伯钦巷。

[aɪ] ['prɪti] [su:n] [let][ðə; ðɪ] ['feləʊz] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ,
I pretty soon let the fellows know that Mrs . Hoggarty ,
我 漂亮的 很快 让 这 伙伴们 知道 那 太太 . - ,
我很快就让伙计们知道霍格蒂夫人

[ðoʊ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] —
though she had not given me a large sum of money , as I expected —
尽管 她 有 不是 给定 我 一个 大的 和 的 钱 , 作为 我 预期的 —
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

虽然她并没有像我预期的那样给我一大笔钱——事实上，

[aɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [triːt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
I had promised a dozen of them a treat down the river ,
我 有 承诺 一个 打 的 他们 一个 对待 向下 这 河 ,
我答应过带他们十二个人去河边玩。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈrɪtʃɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][let][ðem; ðəm] [noʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
should the promised riches have come to me — I let them know , I say ,
应该 这 承诺 财富 有 来 到 我 — 我 让 他们 知道 , 我 说 ,
如果我得到了应许的财富——我会让他们知道，我说：

[ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [ænt] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈeni] [ˈmʌni] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ]
that though my aunt had not given me any money , she had given me a
那 尽管 我的 阿姨 有 不是 给定 我 任何 钱 , 她 有 给定 我 一个
[ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] ,
splendid diamond ,
灿烂 钻石 ,

虽然我姑妈没给我钱，但她给了我一颗非常漂亮的钻石。

[wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrtɪ] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [spɔːrt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ]
worth at least thirty guineas , and that some day I would sport it at the
值得 在 至少 三十 几内亚 , 和 那 一些 天 我 会 运动 它 在 这
[ɑːp] .
shop .
店铺 .

至少价值三十几尼，而且总有一天我会戴着它去店里。

“ [oʊ] , [lets] [siː] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , let's see it !**
“ 哦 , 我们来吧 看 它 !

“哦，让我看看！ ”

“ [sez] [əˈbednɪgoʊ] , [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈdʒuːəl][ænd; ənd][ɡoʊld] - [leɪs] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn]
“ **says Abednego , whose father was a mock - jewel and gold - lace merchant in**
“ 说道 阿伯尼歌 , 谁 父亲 曾是 一个 嘲笑 - 宝石 和 金子 - 蕾丝 商人 在
[ˈhæŋweɪ] [jɑːrd] ;
Hanway Yard ;
汉威 院子 ;

“阿贝德尼戈说，他的父亲是汉威码头的一位仿珠宝和金丝蕾丝商人；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and I promised that he should have a sight of it as soon as it
和 我 承诺 那 他 应该 有 一个 视线 的 它 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz][set] .
was set .
曾是 放 .

我承诺一旦定稿，就让他一睹为快。

[æz; əz][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz][rʌn] [aʊt] [tuː] ([baɪ] [koʊtʃ] - [ˈhaɪər][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
As my pocket - money was run out too (by coach - hire to and from
作为 我的 口袋 - 钱 曾是 跑步 出去 也 (经过 教练 - 聘请 到 和 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

由于我的零花钱也用完了（往返家的包车费），

[faɪv] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ten] [tuː; tə] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] [meɪd] [ænd; ənd] [mæn] ,
five shillings to our maid at home , ten to my aunt's maid and man ,
五 先令 到 我们的 女佣 在 家 , 十 到 我的 姑姑的 女佣 和 男人 ,
给家里的女佣五先令, 给姨妈家的女佣和男佣十先令。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈɪlɪŋ] [lɔːst] [æt; ət] [wɪst] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
five - and - twenty shillings lost at whist , as I said ,
五 - 和 - 二十 先令 丢失的 在 惠斯特 , 作为 我 说 ,
正如我所说, 我在玩惠斯特牌输了25先令。

[ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] - [ænd; ənd] - [sɪks] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌsɪzərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] ['fɪŋɡərz]
and fifteen - and - six paid for a silver scissors for the dear little fingers
和 十五 - 和 - 六 有薪酬的 为了 一个 银 剪刀 为了 这 亲爱的 小的 手指
[ʌv; əv] ['sʌmbəːdi]) ,
of Somebody) ,
的 某人) ,
十五先令六便士买了一把银剪刀, 送给某人娇嫩的小手。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] , [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
Roundhand , who was very good - natured , asked me to dine , and advanced
圆手 , WHO 曾是 非常 好的 - 自然 , 问 我 到 用餐 , 和 先进的
[em 'iː] 7l . 1s .
me 7l . 1s .
我 7l . 1s .
圆手先生性情温和, 请我吃饭, 并预付给我 7 英镑 1 先令。

8d . , [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] .
8d . , a month's salary .
8d . , 一个 月份 薪水 .
8d, 相当于一个月的工资。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [haʊs] , ['mɪdəltən] [skwer] , ['pentənvil] ,
It was at Roundhand's house , Myddelton Square , Pentonville ,
它 曾是 在 - 房子 , 米德尔顿 正方形 , 彭顿维尔 ,
那是在朗汉德位于彭顿维尔米德尔顿广场的家中。

['ʊʊvər] [ə; eɪ] [fr'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] ,
over a fillet of veal and bacon and a glass of port ,
超过 一个 鱼片 的 小牛肉 和 熏肉 和 一个 玻璃 的 港口 ,
配上一份小牛肉片、培根和一杯波特酒,

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [hʌʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuʊld]
that I learned and saw how his wife ill - treated him ; as I have told
那 我 学习 和 锯 如何 他的 妻子 患病的 - 治疗 他 ; 作为 我 有 讲述
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .
我了解到并亲眼目睹了他的妻子是如何虐待他的; 正如我之前所说。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] 50l .
and have 50l .
和 有 50l .

并且有50升。

[pər] [mʌnθ] , [æz; əz] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɑːskɪnz][ænd; ɐnd][aɪ] ,
per month , as Roundhand had ; but I've a notion that Hoskins and I ,
每 月 , 作为 圆手 有 ; 但 我已经 一个 概念 那 霍斯金斯 和 我 ,
每月, 就像Roundhand那样; 但我有一种感觉, 霍斯金斯和我,

[ˈbloʊɪŋ] [djuːˈets][ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [təˈgeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] [floːr] [ɪn] [ˈsoːlzbəri] [skwer] ,
blowing duets on the flute together in our second floor in Salisbury Square ,
吹 二重唱 在 这 长笛 一起 在 我们的 第二 地面 在 索尔兹伯里 正方形 ,
我们在索尔兹伯里广场二楼一起吹奏长笛二重奏,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [hed] — [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
were a great deal more at ease than our head — and more in harmony ,
是 一个 伟大的 交易 更多的 在 舒适 比 我们的 头 — 和 更多的 在 和谐 ,
比我们的头脑要放松得多——也更加和谐,

[tuː] ; [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [sæd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
too ; though we made sad work of the music , certainly .
也 ; 尽管 我们 制成 伤心 工作 的 这 音乐 , 当然 .
当然, 虽然我们对音乐的处理并不尽如人意。

[wʌn] [deɪ] [ɡʌs] [ˈhɑːskɪnz][ænd; ɐnd][aɪ] [æskt] [liːv] [frʌm; frəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [θriː]
One day Gus Hoskins and I asked leave from Roundhand to be off at three
— 天 格斯 霍斯金斯 和 我 问 离开 从 圆手 到 是 离开 在 三
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

有一天, 我和格斯·霍斯金斯向圆手公司请假, 想三点钟下班。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .
as we had particular business at the West End .
作为 我们 有 特别的 商业 在 这 西方 结尾 .
因为我们在西区有特定的业务要处理。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈdaɪmənd] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [juː ˈes] [pərˈmɪʃ(ə)n]
He knew it was about the great Hoggarty diamond , and gave us permission
他 知道 它 曾是 关于 这 伟大的 - 钻石 , 和 给予 我们 允许
; [soʊ][ɔːf] [wiː; wi][set] .
; so off we set .
; 所以 离开 我们 放 .

他知道这是关于伟大的霍加蒂钻石的, 并允许我们出发; 于是我们出发了。

[wen] [wiː; wi] [rɪtʃt] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [ɡʌs] [ɡaːt][ə; eɪ][srˈɡɑːr] ,
When we reached St . Martin's Lane , Gus got a cigar ,
什么时候 我们 达到 英石 . 马丁的 车道 , 格斯 得到 一个 雪茄 ,
到达圣马丁巷时, 格斯买了一支雪茄。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [er] ,
to give himself as it were a distingué air ,
到 给 他自己 作为 它 是 一个 纤弱 空气 ,
他要让自己显得与众不同,

[ænd; ɐnd] [pʊld] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæliz] [ˈɪntuː]
and pulled at it all the way up the Lane , and through the alleys into
和 拉 在 它 全部 这 方式 向上 这 车道 , 和 通过 这 小巷 进入
[ˈkɒvəntri] [striːt] ,
Coventry Street ,
考文垂 街道 ,

然后一路拉着它沿着小巷, 穿过巷子, 一直拉到考文垂街。

[wer] ['mɪstər] . - [ʃɑ:p] [ɪz] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
where Mr . Polonius's shop is , as everybody knows .
在哪里 先生 : 店铺 是 , 作为 大家 知道 :

大家都知道波洛涅斯先生的商店在哪里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,
门是开着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]
and a number of carriages full of ladies were drawing up and setting
和 一个 数字 的 马车 满的 的 女士们 是 绘画 向上 和 环境
[daʊn] .
down .
向下 :

许多满载女士的马车正在驶入驶出。

[gʌs] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] — [ˈtraʊzəz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [ˈveri] [fʊl] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒ]
Gus kept his hands in his pockets — trousers were worn very full then , with large
格斯 保留 他的 双手 在 他的 口袋 — 裤子 是 磨损 非常 满的 然后 , 和 大的
[tʌks] ,
tucks ,
褶皱 ,

格斯双手插在口袋里——那时候的裤子都穿得很宽松，裤脚塞得很紧。

[ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlɪz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [bu:ts] , [ɔ:r] [ˈblu:kərz] , [tu:; tə] [kʌm] [θru:] ([ðə; ði]
and pigeon - holes for your boots , or Bluchers , to come through (the
和 鸽子 - 孔 为了 你的 靴子 , 或者 布吕歇尔 , 到 来 通过 (这
[wɔ:r] [bu:ts] ,
fashionables wore boots ,
时尚人士 穿着 靴子 ,

还有专门用来放靴子或布洛克鞋的隔间（时髦人士都穿靴子）。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɑ:n] 80l .
but we chaps in the City , on 80l .
但 我们 小伙子们 在 这 城市 , 在 80l :

但我们这些在城里的人，每天80升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [kənˈtentɪd] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈblu:kərz]) ;
a year , contented ourselves with Bluchers) ;
一个 年 , 满足 我们自己 和 布吕歇尔) ;
一年, 我们只满足于布吕歇尔鞋) ;

[ænd; ənd][æz; əz] [gʌs] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈlu:nz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm]
and as Gus stretched out his pantaloons as wide as he could from
和 作为 格斯 拉伸 出去 他的 灯笼裤 作为 宽的 作为 他 可以 从
[hɪz; ɪz][hɪps] ,
his hips ,
他的 臀部 ,

于是，格斯把裤子从臀部尽可能地往下撑开。

[ænd; ənd] [kept] [ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈəːru:t] , [ænd; ənd] [ˈklæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [hi:lz]
and kept blowing away at his cheroot , and clamping with the iron heels
和 保留 吹 离开 在 他的 雪茄 , 和 夹紧 和 这 铁 高跟鞋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
of his boots ,
的 他的 靴子 ,

他一边吹着雪茄，一边用靴子的铁后跟夹紧雪茄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈwiskərz] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʊkt] [kwɔ:t]
and had very large whiskers for so young a man , he really looked quite
和 有 非常 大的 胡须 为了 所以 年轻的 一个 男人 , 他 真的 看起来 相当
[ðə; ði] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] ,
the genteel thing ,
这 文雅的 事物 ,

他年纪轻轻就留着浓密的胡须，看起来颇有绅士风度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
and was taken by everybody to be a person of consideration .
和 曾是 已采取 经过 大家 到 是 一个 人 的 考虑 .
大家都认为他是一个值得信赖的人。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðoʊ] ,
He would not come into the shop though ,
他 会 不是 来 进入 这 店铺 尽管 ,
但他就是不肯进店。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] [pɒts][ænd; ənd] [ˈketlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
but stood staring at the gold pots and kettles in the window outside .
但 站立 凝视 在 这 金子 锅 和 水壶 在 这 窗户 外部 .
但他却站在那里，盯着窗外金锅金壶。

[aɪ] [went] [ɪn] ;
I went in ;
我 去 在 ;
我进去了；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:ɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [sʌt]
and after a little hemming and hawing — for I had never been at such
和 后 一个 小的 缝边 和 哈温 — 为了 我 有 绝不 到过 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [plɜ:s] [brɪˈfɔ:r] — [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][let][em ˈi:] [spi:k] [tu:; tə]
a fashionable place before — asked one of the gentlemen to let me speak to
一个 时髦 地方 前 — 问 — 的 这 先生们 到 让 我 说话 到
[ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] .
Mr . Polonius .
先生 . 波洛尼厄斯 .

犹豫了一会儿——因为我以前从未到过如此时髦的地方——我请一位先生让我和波洛涅斯先生谈谈。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [sez] [ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
“ What can I do for you , sir ? ” says Mr . Polonius , who was standing
” 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ? ” 说道 先生 . 波洛尼厄斯 , who 曾是 常设
[kloʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

“先生，我能为您做些什么？”站在附近的波洛涅斯先生问道。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [θri:] [ˈleɪdɪz] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] ,
as it happened , serving three ladies , — a very old one and two young ones ,
作为 它 发生 , 服务 三 女士们 , — 一个 非常 老的 — 和 二 年轻的 一个 ,
当时，我正在招待三位女士——一位年纪很大，两位年轻。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [pɜ:rl] [ˈneklsɪz] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .
who were examining pearl necklaces very attentively .
WHO 是 检查 珍珠 项链 非常 认真地 .
他们正非常仔细地查看珍珠项链。

“ [sɜ:r] , “ [sed] [aɪ] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [maɪ][ˈdʒu:əl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] - [ˈpɑ:kɪt] , “ [ðɪs] [ˈdʒu:əl][hæz; həz] ,
“ Sir , “ said I , producing my jewel out of my coat - pocket , “ this jewel has ,
” 先生 , ” 说 我 , 生产 我的 宝石 出去 的 我的 外套 - 口袋 , ” 这 宝石 有 ,
“先生,”我一边说着，一边从外套口袋里掏出我的珠宝，“这件珠宝有……”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [bɪn] [ɪn][jɔː; jəɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] : [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] .
I believe , been in your house before : it belonged to my aunt , Mrs . Hoggarty ,
我 相信 , 到过 在 你的 房子 前 : 它 属于 到 我的 阿姨 , 太太 :
[ʌv; əv][ˈkæəs(ə)]
of Castle Hoggarty .
的 城堡 .

我相信我以前来过你家：那是我姑妈霍加蒂太太的房子，她住在霍加蒂城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第2/9页

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
" The old lady standing near looked round as I spoke .
" 这 老的 女士 常设 靠近 看起来 圆形的 作为 我 辐 .

“我说话的时候，站在附近的老太太环顾四周。”

" [aɪ][soʊld][hɜːr; həər][ə; eɪ][goʊld] [nek] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" I sold her a gold neck - chain and repeating watch in the year 1795 ,
" 我 卖 她 一个 金子 脖子 - 链 和 重复 手表 在 这 年 - ,
" 1795年，我卖给她一条金项链和一块报时怀表。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] , [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈevriθɪŋ] ;
" said Mr . Polonius , who made it a point to recollect everything ;
" 说 先生 : 波洛尼厄斯 , WHO 制成 它 一个 观点 到 追忆 一切 ;
波洛涅斯先生说道，他一向喜欢把所有事情都记住；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [pʌntʃ] - [ˈleɪdl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" and a silver punch - ladle to the Captain .
" 和 一个 银 冲床 - 勺子 到 这 队长 .
“再给船长一个银质潘趣酒勺。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] — [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈdʒen(ə)rəl] — [eɪ] , [sɜːr] ? "
How is the Major — Colonel — General — eh , sir ? "
如何 是 这 主要的 — 上校 — 一般的 — 嗯 , 先生 ? "
少校——上校——将军——怎么样了，先生？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [aɪ] ,
" The General , " said I ,
" 这 一般的 , " 说 我 ,

“将军,”我说,

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] " — [ðoo] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
" I am sorry to say " — though I was quite proud that this man of fashion
" 我 是 对不起 到 说 " — 尽管 我 曾是 相当 自豪的 那 这 男人 的 时尚
[ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [em ˈiː][soʊ] . — " [ˈmɪstər] .
should address me so . — " Mr .
应该 地址 我 所以 : — " 先生 :

“很遗憾地说”——尽管我为这位时尚人士如此称呼我而感到非常自豪——“先生。”

- [ɪz] — [noʊ] [mɔːr] .
Hoggarty is — no more .
- 是 — 不 更多的 .

霍格蒂——已经不在了。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈtrɪŋkɪt] — [wɪtʃ] ,
My aunt has made me a present , however , of this — this trinket — which ,
我的 阿姨 有 制成 我 一个 展示 , 然而 , 的 这 — 这 小饰品 — 哪个 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

不过，我姑姑送了我一份礼物，就是这个——这个小玩意儿——你看，

[kən'teɪnz] [hɜ:r; hær] ['hʌzbændz] ['pɔ:rtreɪt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:r; fər]
contains her husband's portrait , that I will thank you , sir , to preserve for
包含 她 丈夫的 肖像 , 那 我 将要 感谢 你 , 先生 , 到 保存 为了
[em 'i:] ['veri] ['kerfəli] ;
me very carefully ;
我 非常 小心 ;

里面有她丈夫的画像，先生，非常感谢您帮我好好保存下来；

[ænd; ənd][ji:; ji] [wɪʃɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [set] [ðɪs] ['daɪmənd] ['ni:tli] . "
and she wishes that you would set this diamond neatly . "
和 她 愿望 那 你 会 放 这 钻石 整齐地 . "

她希望你能把这颗钻石好好镶嵌起来。

" ['ni:tli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] . "
" Neatly and handsomely , of course , sir . "
" 整齐地 和 英俊地 , 的 课程 , 先生 . "

“当然，先生，整洁美观。”

" ['ni:tli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [send] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
" Neatly , in the present fashion ; and send down the account to her .
" 整齐地 , 在 这 展示 时尚 ; 和 发送 向下 这 帐户 到 她 .

“整齐地，按照现在的惯例；然后把账目寄给她。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [fɔ:r; fər] [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There is a great deal of gold about the trinket , for which , of course ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 金子 关于 这 小饰品 , 为了 哪个 , 的 课程 ,
这件小饰品上镶嵌着大量的黄金，为此，当然.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [æn; ən] [ə'laʊəns] . "
you will make an allowance . "
你 将要 制作 一个 津贴 . "

你会做出让步。

" [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , " [sez] ['mɪstər] . [pə'leɪjniəs] , ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
" To the last fraction of a sixpence , " says Mr . Polonius , bowing , and
" 到 这 最后的 分数 的 一个 六便士 , " 说道 先生 : 波洛尼厄斯 , 鞠躬 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:əl] .
looking at the jewel .
寻找 在 这 宝石 .

“精确到六便士的十分之一，”波洛涅斯先生一边鞠躬一边看着那件珠宝说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðoʊ] [ðə; ði] ['daɪməndz]
" It's a wonderful piece of goods , certainly , " said he ; " though the diamond's
" 它是 一个 精彩的 片 的 商品 , 当然 , " 说 他 ; " 尽管 这 钻石的
[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [brɪt] ,
a neat little bit ,
一个 整洁的 小的 少量 ,

“这的确是一件很棒的物品，”他说；“虽然钻石有点小巧精致，

['sɜ:rt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[du:] , [maɪ] ['leɪdi] , [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Do , my Lady , look at it .
做 , 我的 女士 , 看 在 它 .

夫人，请您看看。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [mænju'fæktʃər] , [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] - - ,
The thing is of Irish manufacture , bears the stamp of ' 95 ,
这 事物 是 的 爱尔兰 生产 , 熊 这 邮票 的 - - ,

这件东西是爱尔兰制造的，带有“95”的印记。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [pər'hæps][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][jər; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['ɜ:rlɪst] [ju:θ] . "
 and will recall perhaps the times of your Ladyship's earliest youth . "
 和 将要 记起 也许 这 时代 的 你的 夫人的 最早 青年 . "
 或许还会想起夫人早年少年的时光。"

" [get] [ji:; ji] [aʊt] , ['mɪstər] . [pə'leɪniəs] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] [oʊld][ˈleɪdi] ,
 " Get ye out , Mr . Polonius ! " **said the old lady , a little wizen - faced old lady ,**
 " 得到 是的 出去 , 先生 : 波洛尼厄斯 ! " 说 这 老的 女士 , 一个 小的 干瘪 - 面对 老的 女士 ,
 "波洛涅斯先生, 快出去!"老太太说道, 她是个面容憔悴的老太太。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
 with her face puckered up in a million of wrinkles .
 和 她 脸 皱巴巴的 向上 在 一个 百万 的 皱纹 .
 她脸上布满了无数皱纹。

" [haʊ] [ˈdɑ:r][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i:] ?
 " How dar you , sir , to talk such nonsense to an old woman like me ?
 " 如何 达尔 你 , 先生 , 到 讲话 这样的 废话 到 一个 老的 女士 喜欢 我 ?
 "先生, 您怎敢对我这样的老太太说这种胡话? "

[ˈwɔznt] [aɪ] [ˈfɪfti] ['jɪrɪz] [oʊld][ɪn] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmlðər] [ɪn] - - ?
 Wasn't I fifty years old in ' 95 , and a grandmother in ' 96 ?
 不是 我 五十 年 老的 在 - - , 和 一个 祖母 在 - - ?
 1995年我不是50岁了吗? 1996年我不是已经是奶奶了吗?

" [ʃi:; ji] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['tremblɪŋ] [hændz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ,
 " She put out a pair of withered trembling hands , took up the locket ,
 " 她 放 出去 一个 一对 的 干枯 发抖 双手 , 采取 向上 这 吊坠 ,
 她伸出一双干瘪颤抖的手, 拿起那枚小盒坠。

[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] : " [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
 examined it for a minute , and then burst out laughing : " As I live ,
 检查 它 为了 一个 分钟 , 和 然后 爆裂 出去 笑 : " 作为 我 居住 ,
 他仔细端详了一会儿, 然后哈哈大笑起来: "我发誓,

[ɪts] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈdaɪmənd] !
 it's the great Hoggarty diamond !
 它是 这 伟大的 - 钻石 !
 这是伟大的霍加蒂钻石!

" [ɡʊd] ['hevəns] !
 " Good heavens !
 " 好的 天 !
 我的天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tæləsmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeɪn] ?
 what was this talisman that had come into my possession ?
 什么 曾是 这 护符 那 有 来 进入 我的 拥有 ?
 我得到的这个护身符是什么?

" [lʊk] , [ˈgɜ:lz] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaɪərlənd] .
 " Look , girls , " continued the old lady : " this is the great jew'l of all Ireland .
 " 看 , 女孩们 , " 持续 这 老的 女士 : " 这 是 这 伟大的 - 的 全部 爱尔兰 .
 "看, 姑娘们,"老太太继续说道: "这是全爱尔兰最伟大的宝石。"

[ðɪs] [red] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɪz] [pʊr] [mɪk] - , [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
 This red - faced man in the middle is poor Mick Hoggarty , a cousin of mine ,
 这 红色的 - 面对 男人 在 这 中间 是 贫穷的 米克 - , 一个 表哥 的 矿 ,
 中间这位脸涨得通红的男人是可怜的米克·霍加蒂, 我的表弟。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
 who was in love with me in the year ' 84 ,
 WHO 曾是 在 爱 和 我 在 这 年 - - ,
 1984年爱上我的那个人,

[wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][jɔː; jər] [pʊr] [dɪr] [græn'pəpɑː] .
when I had just lost your poor dear grandpapa .
什么时候 我 有 只是 丢失的 你的 贫穷的 亲爱的 爷爷 .

当时我刚刚失去了你可怜的爷爷。

[ðɪːz] [θɜːr'tiːn] - [ʌv; əv] [red] [her] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [θɜːr'tiːn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪstər] , —
These thirteen streamers of red hair represent his thirteen celebrated sisters , —
这些 十三 - 的 红色的 头发 代表 他的 十三 著名 姐妹 , —
[ˈbɪdɪ] , [ˈmɪni] ,
Biddy, Minny ,
比迪 , 米妮 ,

这十三位红发少女代表了他著名的十三位姐妹——比蒂、明妮、

- , [ˈwɪdɪ] ([ˌɔːrt] [fɔːr; fər] [wɪljəmaɪnə]) , [ˈfredɪ] , [ˈɪzi] , [ˈtɪzi] , - , [grɪzi] , [ˈpɑːli] , [ˈdɑːli]
Thedy, Widdy (short for Williamina) , Freddy, Izzy, Tizzy, Mysie, Grizzy, Polly, Dolly
- , 威迪 (短的 为了 威廉明娜) , 弗雷迪 , 伊兹 , 晕眩 , - , 灰熊 , 波莉 , 多莉
, [nel] ,
, **Nell** ,
, 内尔 ,

Thedy、Widdy (Williamina 的简称)、Freddy、Izzy、Tizzy、Mysie、Grizzy、Polly、Dolly、Nell、

[ænd; ənd] [bel] — [ɔːl] [ˈmæɪrɪd] , [ɔːl] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ɔːl] - [her] .
and Bell — all married , all ugly , and all carr'ty hair .
和 钟 — 全部 已婚 , 全部 丑陋的 , 和 全部 - 头发 .

还有贝尔——都已婚，都长得丑，而且都留着蓬乱的头发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][sʌn] , [jʌŋ] [mæn] ? — [ðoʊ] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] ,
And of which are you the son , young man ? — though , to do you justice ,
和 的 哪个 是 你 这 儿子 , 年轻的 男人 ? — 尽管 , 到 做 你 正义 ,
那么，你是哪位父亲的儿子，年轻人？——不过，为了公正地评价你，

[jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
you're not like the family .
你是 不是 喜欢 这 家庭 .

你和家里人不一样。

" [tuː] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tʊːrɪnd] [tuː] [ˈprɪti] [pɜːz] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **Two pretty young ladies turned two pretty pairs of black eyes at me** ,
" 二 漂亮的 年轻的 女士们 转向 二 漂亮的 对 的 黑色的 眼睛 在 我 ,
“两个漂亮的年轻姑娘用两双漂亮的黑眼睛瞪着我，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
and waited for an answer : which they would have had ,
和 等待 为了 一个 回答 : 哪个 他们 会 有 有 ,
然后等待答复：他们本该得到答复的。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [brɪ'gæən] [ˈrætlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːr'tiːn] [ˈleɪdɪz] [əˈbʌv]
only the old lady began rattling on a hundred stories about the thirteen ladies above
仅有的 这 老的 女士 开始 嘎嘎作响 在 一个 百 故事 关于 这 十三 女士们 多于
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

只有那位老太太开始滔滔不绝地讲述上面提到的十三位女士的一百个故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ˈlʌvəz] , [ɔːl][ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈduːəlz][ʌv; əv] [mɪk]
and all their lovers , all their disappointments , and all the duels of Mick
和 全部 他们的 恋人 , 全部 他们的 失望 , 和 全部 这 决斗 的 米克
- .
Hoggarty .
- .

以及他们所有的爱人，他们所有的失望，以及米克·霍加蒂的所有决斗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkraːnik(ə)][ʌv; əv][ˈfɪfti] - [ˈjɪrz] - [oʊld][ˈskænd(ə)] .
She was a chronicle of fifty - years - old scandal .
她 曾是 一个 编年史 的 五十 - 年 - 老的 丑闻 .
她记录了一段长达五十年的丑闻。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; ei][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [ˈkoːfɪŋ] ;
At last she was interrupted by a violent fit of coughing ;
在 最后的 她 曾是 中断 经过 一个 暴力 合身 的 咳嗽 ;
最后，她被一阵剧烈的咳嗽打断了；

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [pəˈləɪniəs] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi]
at the conclusion of which Mr . Polonius very respectfully asked me where he
在 这 结论 的 哪个 先生 : 波洛尼厄斯 非常 尊敬 问 我 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd] [send][ðə; ði][pɪn] ,
should send the pin ,
应该 发送 这 别针 ,
最后，波洛涅斯先生非常恭敬地问我，他应该把别针寄到哪里。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [her] [kept] .
and whether I would like the hair kept .
和 无论 我 会 喜欢 这 头发 保留 :
以及我是否希望保留这些头发。

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [her] . ”
“ No , ” says I , “ never mind the hair . ”
“ 不 , ” 说道 我 , “ 绝不 头脑 这 头发 . ”
“不,”我说,“别在意头发。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][pɪn] , [sɜːr] ?
“ And the pin , sir ?
“ 和 这 别针 , 先生 ?
“先生，别针呢？ ”

“ [aɪ][hæd; həd] [felt] [əˈfeɪmd] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [əˈdres] : “ [bʌt; bət] , [bæŋ] [aɪ ˈtiː] !
“ I had felt ashamed about telling my address : “ But , bang it !
“ 我 有 毛毡 羞愧 关于 讲述 我的 地址 : “ 但 , 砰 它 !
“我曾为说出我的地址而感到羞愧:”但是，砰！

“ [θɔːt] [aɪ] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? —
“ thought I , “ why should I ? —
“ 想法 我 , “ 为什么 应该 我 ? —
我心想：“我为什么要这么做？ ”

- [ə; ei] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; ei] [ˈbelɪd] [naɪt] ,
' A king can make a belted knight ,
- 一个 国王 能 制作 一个 系带 骑士 ,
国王可以打造一名系着腰带的骑士，

[ə; ei] [ˈmɑːrkwɪs] , [duːk] , [ænd; ænd][ə; ei] - [ðæt] ;
A marquess , duke , and a ' that ;
一个 侯爵 , 公爵 , 和 一个 - 那 ;
一位侯爵，一位公爵，还有那个；

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [əˈbʌn] [hɪz; ɪz] [maɪt] —
An honest man's abune his might —
一个 诚实的 男人的 abune 他的 可能 —
诚实的人会滥用他的力量——

[gyd] [feɪθ] , [hiː; hi] [ˈkænə] [fɑː] - [ðæt] .
Gude faith , he canna fa ' that .
指南 信仰 , 他 美人蕉 法 - 那 :
真心相信，他做不到。

- [waɪ] [ni:d] [aɪ] [kə] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɜ] [aɪ][lɪv; laɪv] ? " "
- **Why need I care about telling these ladies where I live ? "**
- 为什么 需要 我 关心 关于 讲述 这些 女士们 在哪里 我 居住 ? "

“我为什么要告诉这些女士我住在哪儿？ ”

" [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊdnəs] [tu:; tə][send][ðə; ðɪ][ˈpa:rs(ə)l] , [wen] [dʌn] ,
" **Sir** , " **says I** , " **have the goodness to send the parcel , when done** ,
" 先生 , " 说道 我 , " 有 这 善良 到 发送 这 包裹 , 什么时候 完毕 ,

“先生,”我说, “您做完后能否好心把包裹寄出去？ ”

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [noʊ] . [θri:] [bel] [leɪn] , [ˈsɔ:lzbəri] [skwer] , [nɪr] [es ˈti:] . [ˈbraɪdz] [tʃɜ:rtʃ] ,
to Mr . Titmarsh , No . 3 Bell Lane , Salisbury Square , near St . Bride's Church ,
到 先生 . 蒂特马什 , 不 . 3 钟 车道 , 索尔兹伯里 正方形 , 靠近 英石 . 新娘的 教会 ,
[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

致蒂特马什先生, 地址: 贝尔巷 3 号, 索尔兹伯里广场, 靠近舰队街圣布莱德教堂。

[rɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðə; ðɪ] [tu:] - [pɜ] [bel] . "
Ring , if you please , the two - pair bell . "
戒指 , 如果 你 请 , 这 二 - 一对 钟 . "

请按响那两对铃铛。

" [wʌt] , [sɜ:r] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] .
" **What , sir ? "** **said Mr . Polonius** .
" 什么 , 先生 ? " 说 先生 . 波洛尼厄斯 .

“什么事, 先生? ”波洛涅斯先生问道。

" [hwa:t] ! " [ˈfri:kt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] .
" **Hwat ! " shrieked the old lady** .
" 什么 ! " 尖叫 这 老的 女士 .

“什么! ”老太太尖叫道。

" [ˈmɪstər] . [hwa:t] ? [ˈmeɪs] , [ma:] [ʃɜ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [ɪmˈpeɪəbl] .
" **Mr . Hwat ? Mais , ma chère , c'est impayable** .
" 先生 . 什么 ? 玉米 , 玛 亲爱的 , 是 不合格的 .

“Hwat 先生? Mais, ma chère, 这是无法偿还的。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] — [hɪəz] [ðə; ðɪ] - !
Come along — here's the carr'age !
来 沿着 — 这里是 这 - !

跟我来——马车来了!

[gɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ˈmɪstər] . [hwa:t] , [ænd; ənd][get][ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
Give me your arm , Mr . Hwat , and get inside , and tell me all about your
给 我 你的 手臂 , 先生 . 什么 , 和 得到 里面 , 和 告诉 我 全部 关于 你的
[θɜ:ˈrʃi:n] [ænt] .
thirteen aunts .
十三 姑姑们 .

华先生, 把你的胳膊给我, 进来吧, 把你的十三位姑妈的事都告诉我。

" [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ɑ:n][maɪ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] ;
" **She seized on my elbow and hobbled through the shop as fast as possible ;**
" 她 查获 在 我的 弯头 和 跛行 通过 这 店铺 作为 快速地 作为 可能的 ;

她抓住我的胳膊肘, 一瘸一拐地尽可能快地穿过商店;

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hə] , [ˈlæfɪŋ] .
the young ladies following her , laughing .
这 年轻的 女士们 下列的 她 , 笑 .

她身后跟着一群年轻女士, 她们笑着。

“ [naʊ] , [dʒʌmp][ɪn] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ？ ” [sed] [fi:; ji] , [pʊʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Now , jump in , do you hear ?** ” **said she , poking her sharp nose out of the**
“ 现在 , 跳 在 , 做 你 听到 ？ ” 说 她 , 戳 她 锋利的 鼻子 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“快跳进来，听到了吗？”她说着，把尖尖的鼻子探出窗外。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [mæm, mə:m, məm] , ” [sez] [aɪ] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] . ”
“ **I can't , ma'am ,** ” **says I ;** “ **I have a friend .** ”
“ 我 不能 , 女士 , ” 说道 我 ; “ 我 有 一个 朋友 . ”
“我不能，夫人，”我说，“我有个朋友。”

“ [pu:] , [pu:] !
“ **Pooh , pooh !**
“ 呸 , 呸 !

“噗，噗！

[send] - [ʌm; əm][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:s] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] !
send ' um to the juice , and jump in !
发送 - 嗯 到 这 汁 , 和 跳 在 !

把他们送到果汁里，然后跳进去！

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **And before almost I could say a word ,**
“ 和 前 几乎 我 可以 说 一个 单词 ,

“几乎在我还没来得及开口之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊdərd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈjeləʊ] - [plʌʃ] [ˈbrɪtʃɪz] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
a great powdered fellow in yellow - plush breeches pushed me up the steps and
一个 伟大的 粉末状 同伴 在 黄色的 - 豪华的 马裤 推动 我 向上 这 步骤 和
[ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] .
banged the door to .
砰的一声 这 门 到 .

一个身材魁梧、浑身扑粉、穿着黄色绒毛马裤的家伙把我推上台阶，然后砰地一声关上了门。

[aɪ] [lʊkt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈhɑ:skɪnz] ,
I looked just for one minute as the barouche drove away at Hoskins ,
我 看起来 只是 为了 一 分钟 作为 这 敞篷马车 驾驶 离开 在 霍斯金斯 ,

我只看了一分钟，就看到那辆四轮马车驶离了霍斯金斯。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] .
and never shall forget his figure .
和 绝不 将 忘记 他的 数字 .

我永远不会忘记他的身影。

[ðer; ðər] [stʊd] [gʌs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsmʊkɪŋ] [ʃəˈru:t] [ɪn]
There stood Gus , his mouth wide open , his eyes staring , a smoking cheroot in
那里 站立 格斯 , 他的 嘴 宽的 打开 , 他的 眼睛 凝视 , 一个 吸烟 雪茄 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

格斯站在那里，嘴巴大张，眼睛直勾勾地盯着前方，手里拿着一根冒着烟的雪茄。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
wondering with all his might at the strange thing that had just happened to
好奇 和 全部 他的 可能 在 这 奇怪的 事物 那 有 只是 发生 到
[ˌem ˈi:] .
me .
我 .

他满脑子都是刚才发生在我身上的奇怪事情，感到十分疑惑。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈtɪt,mɑ:r] ? ” [sez] [gʌs] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌkɔ:rəˈnet][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [baɪ]ˈdʒɪŋɡoʊ] !
“ **Who is that Titmarsh ?** ” **says Gus :** “ **there's a coronet on the carriage , by Jingo !** ”
“ WHO 是 那 蒂特马什 ? ” 说道 格斯 : “ 有 一个 冠 在 这 运输 , 经过 沙文主义 ! ”
“ 蒂特马什是谁? ”格斯说: “天哪, 马车上戴着一顶小皇冠! ”

“ [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːɹi]
“ **CHAPTER III**
“ 章 三、

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪz] [ˈhwɪskt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃæɪət] ,
HOW THE POSSESSOR OF THE DIAMOND IS WHISKED INTO A MAGNIFICENT CHARIOT ,
如何 这 拥有者 的 这 钻石 是 搅拌 进入 一个 壮丽 战车 ,
钻石的拥有者如何被迅速送上一辆华丽的战车?

[ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [ˈfɜ:rðər] [gʊd] [lʌk]
AND HAS YET FURTHER GOOD LUCK
和 有 然而 更远 好的 运气

而且他还有更多好运

[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I sat on the back seat of the carriage , near a very nice young lady ,
我 卫星 在 这 后退 座位 的 这 运输 , 靠近 一个 非常 好的 年轻的 女士 ,
我坐在马车后座, 旁边是一位非常漂亮的年轻女士。

[əˈbaʊt] [maɪ] [daɪr] [ˈmɛri:z] [eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] ;
about my dear Mary's age — that is to say , seventeen and three - quarters ;
关于 我的 亲爱的 玛丽的 年龄 — 那 是 到 说 , 十七 和 三 - 四分之一 ;
大约和我亲爱的玛丽的年龄差不多——也就是说, 十七岁零九个月;

[ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] [ju: ˈes][sæt][ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [grænd] - [ˈdɔ:tər]
and opposite us sat the old Countess and her other grand - daughter
和 对面的 我们 卫星 这 老的 伯爵夫人 和 她 其他 盛大 - 女儿
— [ˈhænsəm] [tu:] , [bʌt; bət][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
— handsome too , but ten years older .
— 英俊的 也 , 但 十 年 老 .

坐在我们对面的是老伯爵夫人和她的另一个孙女——她们也很漂亮, 但比老伯爵夫人年长十岁。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [blu:] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] [ˈbʌtnz] ,
I recollect I had on that day my blue coat and brass buttons ,
我 追忆 我 有 在 那 天 我的 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 ,
我记得那天我穿了我的蓝色外套和黄铜纽扣,

[nænˈkɪn] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [waɪt] [sprɪŋ] [weɪst] - [koʊt] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][dændəʊz] [sɪlk] [hæts] ,
nankeen trousers , a white sprig waist - coat , and one of Dando's silk hats ,
南金 裤子 , 一个 白色的 枝 腰部 - 外套 , 和 一 的 丹多的 丝绸 帽子 ,
棉质长裤、白色小枝图案背心, 以及丹多的一顶丝绸帽子。

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
that had just come in in the year ' 22 ,
那 有 只是 来 在 在 这 年 - - ,
那是2022年刚刚出现的,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈɡlɑ:si] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ˈbi:vər] .
and looked a great deal more glossy than the best beaver .
和 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 光滑 比 这 最好的 海狸 .
看起来比最好的海狸皮还要光滑得多。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] - [mænstə] ” — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hə] [ˈleɪdʒɪp]
“ **And who was that hidjus manster** ” — **that was the way her Ladyship**
“ 和 WHO 曾是 那 - 曼斯特 ” — 那 曾是 这 方式 她 夫人
[prəˈhaʊnst] , — “ [ðæt] - [ˈvʌlgər] [ret] ,
pronounced , — “ **that ojous vulgar wretch** ,
发音 , — “ 那 - 庸俗 可怜虫 ,

“那个卑鄙无耻的家伙是谁？”——夫人就是这么发音的——“那个粗俗不堪的恶棍，

[wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [hi:lz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [big] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn]
with the iron heels to his boots , **and the big mouth** , **and the imitation**
和 这 铁 高跟鞋 到 他的 靴子 , 和 这 大的 嘴 , 和 这 模仿
[gu:ld] [nek] - [tʃeɪn] ,
gould neck - chain ,
金 脖子 - 链 ,

他穿着铁跟靴，张着大嘴，脖子上戴着仿金项链。

[hu:] [stiəd] [æt; ət] [ju: ˈes] [soʊ] [æz; əz] [wi; wi] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ?
who steered at us so as we got into the carriage ?
WHO 转向 在 我们 所以 作为 我们 得到 进入 这 运输 ?

是谁在我们上马车时向我们发出的指令？

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɡʌsɪz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [moʊˈzeɪɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ; [bʌt; bət] [soʊ]
“ **How she should have known that Gus's chain was mosaic I can't tell ; but so**
“ 如何 她 应该 有 已知 那 格斯的 链 曾是 马赛克 我 不能 告诉 ; 但 所以
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“我不知道她怎么会知道格斯的项链是马赛克的；但事实就是如此。”

[ænd; ənd] [wi; wi] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ˈoʊnli]
and we had bought it for five - and - twenty and sixpence only
和 我们 有 买 它 为了 五 - 和 - 二十 和 六便士 仅有的
[ðə; ði] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət] - ,
the week before at M'Phail's ,
这 星期 前 在 - ,

我们上周才在麦克菲尔商店花了25先令26便士买下了它。

[ɪn] [es ˈti:] . [ˈpɔlz] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] .
in St . Paul's Churchyard .
在 英石 . 保罗的 墓地 .

在圣保罗教堂墓地。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [frend] [əˈbju:zd] , [ænd; ənd] [soʊ] [spoʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] —
But I did not like to hear my friend abused , **and so spoke out for him** —
但 我 做过 不是 喜欢 到 听到 我的 朋友 受虐 , 和 所以 辐 出去 为了 他 —

但我不忍心看到我的朋友被人辱骂，所以就为他说话——

“ [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sez] [aɪ] , “ [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] [ɪz] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ˈhɑ:skɪnz]
“ **Ma'am** , “ **says I** , “ **that young gentleman's name is Augustus Hoskins**
“ 女士 , “ 说道 我 , “ 那 年轻的 绅士的 姓名 是 奥古斯都 霍斯金斯
.
:
.

“夫人,”我说,“那位年轻先生名叫奥古斯都·霍斯金斯。”

[wi; wi] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔ:r] [mɔ:r] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeləʊ] [dʌz] [na:t] [ɪɡˈzɪst] . “
We live together ; and a better or more kind - hearted fellow does not exist . “
我们 居住 一起 ; 和 一个 更好的 或者 更多的 种类 - 心地 同伴 做 不是 存在 . “

我们住在一起；世上再也找不到比他更好、更善良的人了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwait] [rait] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jəɹ] [frendz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] ;
“ You are quite right to stand up for your friends , sir , ” said the second lady ;
“ 你 是 相当 正确的 到 站立 向上 为了 你的 朋友们 , 先生 , ” 说 这 第二 女士 ;
“先生, 您维护朋友的做法完全正确,”第二位夫人说道;

[hu:z] [neɪm] , [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [hu:m] [ðə; ði] [ˈgrændˈmɑ:mə] [kɔ:ld]
whose name , it appears , was Lady Jane , but whom the grandmamma called
谁 姓名 , 它 出现 , 曾是 女士 简 , 但 谁 这 奶奶 称为
[ˈleɪdi] [ˈdʒeɪni] .
Lady Jene .
女士 jene .

她的名字似乎是简夫人, 但祖母称她为珍妮夫人。
“ [wel] , [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] [ˈkɑ:njəns] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈleɪdi] [ˈdʒeɪni] ;
“ Well , upon me conscience , so he is now , Lady Jene ;
“ 出色地 , 之上 我 良心 , 所以 他 是 现在 , 女士 jene ;
“好吧, 依我良心, 他现在就是这样了, 珍妮夫人;

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] - [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and I like sper't in a young man .
和 我 喜欢 - 在 一个 年轻的 男人 .
我喜欢年轻人身上的那种特质。

[soʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑ:skɪnz] , [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
So his name is Hoskins , is it ?
所以 他的 姓名 是 霍斯金斯 , 是 它 ?
所以他的名字是霍斯金斯, 是吗?

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I know , my dears , all the Hoskineses in England .
我 知道 , 我的 亲爱的们, 全部 这 霍斯金斯 在 英格兰 .
亲爱的们, 我认识英国所有的霍斯金斯家族成员。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] , [ðə; ði][ˈfrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] : [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]
There are the Lincolnshire Hoskineses , the Shropshire Hoskineses : they say the
那里 是 这 林肯郡 霍斯金斯 , 这 什罗普郡 霍斯金斯 : 他们 说 这
[ˈædməəlz] [ˈdɔ:tər] ,
Admiral's daughter ,
海军上将的 女儿 ,
有林肯郡的霍斯金斯家族, 有什罗普郡的霍斯金斯家族: 据说还有海军上将的女儿,

[bel] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈfʊtmən] , [ɔ:r] [ˈboʊsn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
Bell , was in love with a black footman , or boatswain , or some such thing ;
钟 , 曾是 在 爱 和 一个 黑色的 男仆 , 或者 水手长 , 或者 一些 这样的 事物 ;
贝尔爱上了一位黑人男仆、水手长之类的角色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [soʊ] [senˈsɔ:riəs] .
but the world's so censorious .
但 这 世界的 所以 审查的 .
但这个世界充满了审查。

[ðeəz; ðəz][oʊld][ˈdɑ:ktər] [ˈhɑ:skɪnz] [ʌv; əv] [bæθ] , [hu:] [ə ˈtendɪd] [pʊɹ] [dɪr] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪnzi] ;
There's old Doctor Hoskins of Bath , who attended poor dear Drum in the quinsy ;
有 老的 医生 霍斯金斯 的 洗澡 , WHO 参加 贫穷的 亲爱的 鼓 在 这 扁桃体周围脓肿 ;
还有巴斯的老霍斯金斯医生, 他曾为患有扁桃体周围脓肿的可怜的德拉姆看病;

[ænd; ənd] [pʊɹ] [dɪr] [oʊld] [fred] [ˈhɑ:skɪnz] , [ðə; ði] [ˈɡaʊti] [ˈdʒen(ə)rəl] :
and poor dear old Fred Hoskins , the gouty General ;
和 贫穷的 亲爱的 老的 弗雷德 霍斯金斯 , 这 痛风 一般的 :
还有可怜的老弗雷德·霍斯金斯, 那位患有痛风的将军:

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - ,
I remember him as thin as a lath in the year ' 84 ,
我 记住 他 作为 薄的 作为 一个 板条 在 这 年 - - - ,
我记得1984年的时候他瘦得像根木条。

[ænd; ænd][æz; əz] ['æktiv] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn] , [ænd; ænd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [oʊ] ,
and as active as a harlequin , and in love with me — oh ,
和 作为 积极的 作为 一个 小丑 , 和 在 爱 和 我 — 哦 ,
像小丑一样活泼, 而且爱上了我——哦,

[haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
how he was in love with me ! "
如何 他 曾是 在 爱 和 我 ! "
他当时是多么爱我啊!

[ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][lʌv; əv][əd'maɪərəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['grænd'mɑ:mə] ?
" **You seem to have had a host of admirers in those days , Grandmamma ?**
" 你 似乎 到 有 有 一个 主持人 的 仰慕者 在 那些 天 , 奶奶 ?
" [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
" **said Lady Jane .**
" 说 女士 简 .
“奶奶, 看来您当年有很多仰慕者啊?”简夫人说道。

" ['hʌndrədz] , [maɪ] [daɪ] , — ['hʌndrədz] [lʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" **Hundreds , my dear , — hundreds of thousands .**
" 数百 , 我的 亲爱的 , — 数百 的 数千 .
“成百上千, 亲爱的, ——成千上万。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊst] [lʌv; əv] [bæθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] , [tu:] :
I was the toast of Bath , and a great beauty , too :
我 曾是 这 吐司 的 洗澡 , 和 一个 伟大的 美丽 , 也 :
我曾是巴斯城的风云人物, 而且也是一位绝世美人:

[wʊd] [ju; jʊ]['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ə'pɑ:n][jɔ; jər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['flætəri]
would you ever have thought it now , upon your conscience and without flattery
会 你 曾经 有 想法 它 现在 , 之上 你的 良心 和 没有 奉承
, ['mɪstər] . - [ə; eɪ] - [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [ɪm] ? "
" **Mr . - a - What - d'ye - call - ' im ? "**
" , 先生 . - 一个 - 什么 - 染料 - 称呼 - - 我是 ? "
你现在扪心自问, 不带任何奉承之意, 你有没有想过这件事, 那位.....该怎么称呼他的先生?

" [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]
" **Indeed , ma'am , I never should , " I answered , for the old lady was**
" 的确 , 女士 , 我 绝不 应该 , " 我 回答 , 为了 这 老的 女士 曾是
[æz; əz] [ʌgli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
as ugly as possible ;
作为 丑陋的 作为 可能的 ;
“的确, 夫人, 我绝不应该,”我回答道, 因为这位老太太丑得令人难以置信;

[ænd; ænd][æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɪ'gæən] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
and at my saying this the two young ladies began screaming with laughter ,
和 在 我的 说 这 这 二 年轻的 女士们 开始 尖叫 和 笑声 ,
我说完这话, 那两个年轻女孩就尖叫着大笑起来。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] - ['wɪskərd] ['fʊtmən] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [lʌv; əv][ðə; ði]
and I saw the two great - whiskered footmen grinning over the back of the
和 我 锯 这 二 伟大的 - 胡须 侍从 咧嘴笑 超过 这 后退 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .
我看到两个留着浓密胡须的侍从从马车后探出头来咧嘴笑着。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] [ˈmaɪtɪ] [ˈkændɪd] , [ˈmɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] — [ˈmaɪtɪ] [ˈkændɪd]
“ Upon my word , you're mighty candid , Mr . What's - your - name — mighty candid
“ 之上 我的 单词 , 你是 强大的 坦率 , 先生 : 是什么 - 你的 - 姓名 — 强大的 坦率
[ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˈkændər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
indeed ; but I like candour in young people .
的确 ; 但 我 喜欢 坦率 在 年轻的 人们 :
“说真的, 你真是个非常坦率的人, 先生——确实非常坦率; 但我喜欢年轻人的坦率。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .
But a beauty I was .
但 一个 美丽 我 曾是 :
但我曾经是个美人。

[dʒʌst][æsk][jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
Just ask your friend's uncle the General .
只是 问 你的 朋友们 叔叔 这 一般的 :
问问你朋友的叔叔, 那位将军就行了。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfæməli]
He's one of the Lincolnshire Hoskineses — I knew he was by the strong family
他是 一 的 这 林肯郡 霍斯金斯 — 我 知道 他 曾是 经过 这 强的 家庭
[ˈlaɪknəs] .
likeness .
相似 :
他是林肯郡霍斯金斯家族的一员——我通过他们之间强烈的家族相似性认出了他。

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ?
Is he the eldest son ?
是 他 这 长子 儿子 ?
他是长子吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈprɑːpərtɪ] , [ðʊʊ] [ˈsædli] [enˈkʌmbəd] ;
It's a pretty property , though sadly encumbered ;
它是 一个 漂亮的 财产 , 尽管 令人遗憾的是 负担 ;
这是一处很漂亮的房产, 可惜有债务负担;

[fɔːr; fər][ʊəld][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv] [ˈhæŋbəri]
for old Sir George was the divvle of a man — a friend of Hanbury
为了 老的 先生 乔治 曾是 这 - 的 一个 男人 — 一个 朋友 的 汉伯里
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,
因为老乔治爵士是个非常棒的人——他是汉伯里·威廉姆斯的朋友。

[ænd; ənd] [ˈlɪtəltən] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈhɔːrɪd] , [ˈmɑːnstrəs] , - [ˈpiːp(ə)l] !
and Lyttleton , and those horrid , monstrous , ojus people !
和 利特尔顿 , 和 那些 可怕的 , 滔天 , - 人们 !
还有利特尔顿, 还有那些可怕的、残暴的、邪恶的人!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [naʊ] , [ˈmɪstər] , [wen] [ðə; ði][ˈædmərəl][daɪz] ? “
How much will he have now , mister , when the Admiral dies ? ”
如何 很多 将要 他 有 现在 , 先生 , 什么时候 这 上将 死亡 ? ”
先生, 等海军上将去世后, 他能继承多少遗产?

“ [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈfɑːðər] . “
“ Why , ma'am , I can't say ; but the Admiral is not my friend's father . ”
“ 为什么 , 女士 , 我 不能 说 ; 但 这 上将 是 不是 我的 朋友们 父亲 : ”
“夫人, 我不能说; 但那位海军上将不是我朋友的父亲。”

“ [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ? — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈnevər] [rɔːŋ] .
“ Not his father ? — but he is , I tell you , and I'm never wrong .
“ 不是 他的 父亲 ? — 但 他 是 , 我 告诉 你 , 和 我是 绝不 错误的 :
“不是他父亲? ——但我告诉你, 他就是, 我从来不会出错。”

[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ðen] ? ”
Who is his father , then ? ”
WHO 是 他的 父亲 , 然后 ? ”

那么，他的父亲是谁呢？

“ [mæm, mɑ:m, məm] , [gʌsɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [ɪn] [ˈskɪnər] [stri:t] , [snəʊ] [hɪl] , — [ə; eɪ]
“ **Ma'am , Gus's father's a leatherseller in Skinner Street , Snow Hill , — a**
“ 女士 , 格斯的 父亲的 一个 皮革商 在 斯金纳 街道 , 雪 爬坡道 , — 一个
[ˈveri] [rɪˈspektəbl] [haʊs] , [mæm, mɑ:m, məm] .
very respectable house , ma'am :
非常 可敬 房子 , 女士 :

“夫人，格斯的父亲在斯金纳街的雪山经营一家皮革店——那可是个非常体面的家庭，夫人。”

[bʌt; bət] [gʌs] [ɪz][ˈoʊnli][θɜ:rd] [sʌn] , [ænd; ʌnd][soʊ][kɑ:nt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] .
But Gus is only third son , and so can't expect a great share in the property .
但 格斯 是 仅有的 第三 儿子 , 和 所以 不能 预计 一个 伟大的 分享 在 这 财产 .

但格斯只是第三个儿子，所以不能指望继承很多遗产。

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] — [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] , “ [hwa:t] ? ”
“ **The two young ladies smiled at this — the old lady said , “ Hwat ? ”**
“ 这 二 年轻的 女士们 微笑 在 这 — 这 老的 女士 说 , “ 什么 ? ”

两位年轻女士见状笑了笑——老太太说：“什么？”

“ [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [sed] , “ [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfrendz] ,
“ **I like you , sir , “ Lady Jane said , “ for not being ashamed of your friends ,**
“ 我 喜欢 你 , 先生 , “ 女士 简 说 , “ 为了 不是 存在 羞愧 的 你的 朋友们 ,
“先生，我喜欢你,”简夫人说,“因为你不以朋友为耻。”

[wətˈevər] [ðer; ðər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever their rank of life may be :
任何 他们的 秩 的 生活 可能 是 :

无论其社会地位如何。

[æɪ; jəl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ˈeniwər] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] ? ”
Shall we have the pleasure of setting you down anywhere , Mr . Titmarsh ? ”
将 我们 有 这 乐趣 的 环境 你 向下 任何地方 , 先生 : 蒂特马什 ? ”

蒂特马什先生，我们能否荣幸地为您安排一个下榻之处？

“ [ˈnoʊweɪz] [pərˈtɪkjələr] , [maɪ] [ˈleɪdi] ,
“ **Noways particular , my Lady ,**
“ 不 特别的 , 我的 女士 ,

“没什么特别的，夫人。”

“ [sez] [aɪ] . “ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] — [æt; ət] [li:st]
“ **says I . “ We have a holiday at our office to - day — at least**
“ 说道 我 : “ 我们 有 一个 假期 在 我们的 办公室 到 - 天 — 在 至少
[geɪv] [em ˈi:] [ænd; ʌnd] [gʌs] [li:v] ;
Roundhand gave me and Gus leave ;
圆手 给予 我 和 格斯 离开 ;

“我说。“我们公司今天放假——至少Roundhand给了我和Gus休假；

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
and I shall be very happy , indeed , to take a drive in the Park ,
和 我 将 是 非常 快乐的 , 的确 , 到 拿 一个 驾驶 在 这 公园 ,

我真的非常乐意在公园里兜风。

[ɪf] [ɪts] [noʊ] [əˈfens] . “
if it's no offence . ”
如果 它是 不 罪行 : “

如果这不算冒犯的话。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] — [ɪnfinət] [ˈpleɪzər] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] ; [ðʊʃ] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I'm sure it will give us — infinite pleasure , ” said Lady Jane ; though rather in a**
“ 我是 当然 它 将要 给 我们 — 无限 乐趣 , ” 说 女士 简 ; 尽管 相当 在 一个
[greɪv] [wei] .
grave way .
严重 方式 .

“我相信它会给我们带来——无限的快乐,”简夫人说道; 不过语气却很严肃。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ! ” [sez] [ˈleɪdɪ] [ˈfæni] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] : “ [wəʊnt][aɪ 'ti:] ,
“ **Oh , that it will ! ” says Lady Fanny , clapping her hands : “ won't it ,**
“ 哦 , 那 它 将要 ! ” 说道 女士 舐 , 鼓掌 她 双手 : “ 惯于 它 ,
[ˈgrænd'mɑ:mə] ?
Grandmamma ?
奶奶 ?

“哦, 但愿如此! ”范妮夫人拍着手说: “是吧, 奶奶?”

[ænd; ənd][ˈæftər][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pa:rk] , [wi;; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] ,
And after we have been in the Park , we can walk in Kensington Gardens ,
和 后 我们 有 到过 在 这 公园 , 我们 能 走 在 肯辛顿 花园 ,
游览完公园后, 我们可以去肯辛顿花园散步。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ˈhʌf] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [ju: 'es] . “
if Mr . Titmarsh will be good enough to accompany us . ”
如果 先生 : 蒂特马什 将要 是 好的 足够的 到 陪伴 我们 : “
如果蒂特马什先生愿意陪同我们的话。”

“ [ɪn'di:d] , [ˈfæni] , [wi;; wi] [wɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sez] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] .
“ **Indeed , Fanny , we will do no such thing , ” says Lady Jane .**
“ 的确 , 舐 , 我们 将要 做 不 这样的 事物 , ” 说道 女士 简 :
“的确, 范妮, 我们绝不会那样做,”简夫人说道。

“ [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [ðʊʃ] ! ” [ˈfri:kt] [əʊt] [ˈleɪdɪ] [drʌm] .
“ **Indeed , but we will though ! ” shrieked out Lady Drum .**
“ 的确 , 但 我们 将要 尽管 ! ” 尖叫 出去 女士 鼓 :
“没错, 但我们一定会做到! ”鼓夫人尖叫道。

“ [eɪnt] [aɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [ænts] ?
“ **Ain't I dying to know everything about his uncle and thirteen aunts ?**
“ 不是 我 垂死 到 知道 一切 关于 他的 叔叔 和 十三 姑姑们 ?
“我真是太想知道他叔叔和十三位姑姑的一切了! ”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈtʃætərɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
and you're all chattering so , you young women ,
和 你是 全部 喋喋不休 所以 , 你 年轻的 女性 ,
你们这些年轻姑娘们, 都在叽叽喳喳地议论纷纷。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈsɪləb(ə)] [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em 'i:][ɔ:r][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [hɪr] [tu;; tə] [spi:k] .
that not a blessed syllable will you allow me or my young friend here to speak .
那 不是 一个 蒙福 音节 将要 你 允许 我 或者 我的 年轻的 朋友 这里 到 说话 :
你连一个字都不肯让我和我的小朋友说话。

“ [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd]
“ **Lady Jane gave a shrug with her shoulders , and did not say a single word**
“ 女士 简 给予 一个 耸肩 和 她 肩膀 , 和 做过 不是 说 一个 单身的 单词
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

简夫人耸了耸肩, 一句话也没再说。

[ˈleɪdɪ] [ˈfæni] ,
Lady Fanny ,
女士 舐 ,

范妮夫人

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tu:; tə] [spi:k]
who was as gay as a young kitten (if I may be allowed so to speak
WHO 曾是 作为 同性恋 作为 一个 年轻的 小猫 (如果 我 可能 是 允许 所以 到 说话
[ʌv; əv][ðə; ði][æri'stə:krəsi]) ,
of the aristocracy) ,
的 这 贵族) ,
(如果我可以用这个词来形容贵族阶层的话) 他就像一只小猫咪一样同性恋。

[læft] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['gɪɡld] , [ænd; ənd] [si:md] [kwɔɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]
laughed , and blushed , and giggled , and seemed quite to enjoy her
笑了 , 和 脸红了 , 和 咯咯地笑 , 和 似乎 相当 到 享受 她
[ˈsɪstəz] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
sister's ill - humour .
姐妹 患病的 - 幽默 .
她笑了, 脸红了, 咯咯地笑了起来, 似乎很享受姐姐的坏脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][bɪ'gæən][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˈɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
And the Countess began at once , and entered into the history of
和 这 伯爵夫人 开始 在 一次 , 和 进入 进入 这 历史 的
[ðə; ði] [θɜ:ˈrʰti:n] ['mɪsɪz] - ,
the thirteen Misses Hoggarty ,
这 十三 小姐们 - ,
于是伯爵夫人立刻开始讲述霍格蒂十三位小姐的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] ['fɪnɪʃt] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
which was not near finished when we entered the Park .
哪个 曾是 不是 靠近 完成的 什么时候 我们 进入 这 公园 :
我们进入公园时, 它还远未完工。

[wen] [ðer; ðər] ,
When there ,
什么时候 那里 ;
到了那里之后,

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dʒents][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd]
you can't think what hundreds of gents on horseback came to the carriage and
你 不能 思考 什么 数百 的 男士们 在 马背 来了 到 这 运输 和
[tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
talked to the ladies .
谈话 到 这 女士们 :
你无法想象, 数百名骑马的绅士来到马车旁, 与女士们交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][dʒoʊk][fɔ:r; fər] ['leɪdi] [drʌm] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]
They had their joke for Lady Drum , who seemed to be a character in
他们 有 他们的 开玩笑 为了 女士 鼓 , WHO 似乎 到 是 一个 特点 在
[hɜ:r; hər] [wei] ;
her way ;
她 方式 ;
他们拿鼓夫人开玩笑, 她似乎是个特立独行的人;

[ðer; ðər][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər] ['kɑ:mplɪmənt]
their bow for Lady Jane ; and , the young ones especially , their compliment
他们的 弓 为了 女士 简 ; 和 , 这 年轻的 一个 尤其 , 他们的 赞扬
[fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['fæni] .
for Lady Fanny .
为了 女士 舐 :
他们向简夫人鞠躬; 尤其是年轻人, 他们向范妮夫人致意。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Though she bowed and blushed , as a young lady should ,
尽管 她 鞠躬 和 脸红了 , 作为 一个 年轻的 女士 应该 ,
虽然她像一位年轻女士那样鞠躬并脸红了,

[ˈleɪdi] [ˈfæni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
Lady Fanny seemed to be thinking of something else ;
 女士 舐 似乎 到 是 思维 的 某物 别的 ;
 范妮夫人似乎在想别的事情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən]
for she kept her head out of the carriage , looking eagerly among the horsemen]
 为了 她 保留 她 头 出去 的 这 运输 , 寻找 急切地 之中 这 骑兵
 ,
 ,
 ,

因为她把头伸出马车外，热切地看着骑马的人们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbəːdi] .
as if she expected to see somebody .
 作为 如果 她 预期的 到 看 某人 .
 仿佛她期待见到某个人。

[ɑː'haː] !
Aha !
 啊哈 !
 啊哈 !

[maɪ] ['leɪdɪ] ['fæni] , [aɪ] [nu:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪtɪ] ['leɪdɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz]
my Lady Fanny , I knew what it meant when a young pretty lady like you was
 我的 女士 舐 , 我 知道 什么 它 意思是 什么时候 一个 年轻的 漂亮的 女士 喜欢 你 曾是
 ['æbsənt] ,
absent ,
 缺席的 ,

我的芬妮小姐, 我知道像您这样一位年轻漂亮的小姐不在场意味着什么。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ʌnd][oʊnli][hæf] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and on the look - out , and only half answered the questions put to her .
 和 在 这 看 - 出去 , 和 仅有的 一半 回答 这 问题 放 到 她 .

她时刻保持警惕, 但只回答了被问到问题的一半。

[let] [ə'loʊn] [sæm] ['tɪt,mɑːrʃ] — [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [miːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [aɪ]
Let alone Sam Titmarsh — he knows what Somebody means as well as another , I
 让 独自的 山姆 蒂特马什 — 他 知道 什么 某人 方法 作为 出色地 作为 其他 , 我
 ['wɔːrənt] .
warrant .
 保证 .

更何況是萨姆·蒂特马什——我敢保证，他对“某人”的含义的理解并不亚于其他人。

[æz; əz][aɪ] [soː] ['ðiːz] [mə'nuːvər] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
As I saw these manoeuvres going on ,
 作为 我 锯 这些 机动 去 在 ,
 当我看到这些行动进行时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɪŋk][tu:; tə] ['leɪdɪ][dʒeɪn] ,
I could not help just giving a wink to Lady Jane .
 我 可以 不是 帮助 只是 给予 一个 眨眼 到 女士 简 ,
 我忍不住向简小姐眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ][aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
as much as to say I knew what was what .
 作为 很多 作为 到 说 我 知道 什么 曾是 什么 .
 可以说我完全明白是怎么回事。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] ,
 “ I guess the young lady is looking for Somebody ,
 “ 我 猜测 这 年轻的 女士 是 寻找 为了 某人 ,
 “我猜这位年轻女士是在寻找某人,

” [sez] [aɪ] . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lɒk] [kwɪr] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ,
” **says I . It was then her turn to look queer , I assure you .**
” 说道 我 : 它 曾是 然后 她 转动 到 看 酷儿 , 我 保证 你 ,
“我说。然后就轮到她看起来很古怪了, 我向你保证。”

[ænd; ənd] [i:; ji] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['ska:rlət] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and she blushed as red as scarlet ; but , after a minute ,
和 她 脸红了 作为 红色的 作为 猩红 ; 但 , 后 一个 分钟 ;
她脸红得像猩红色一样; 但是, 过了一会儿,

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
the good - natured little thing looked at her sister ,
这 好的 - 自然 小的 事物 看起来 在 她 姐姐 ,
这个心地善良的小家伙看着她的妹妹,

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
and both the young ladies put their handkerchiefs up to their faces ,
和 两个都 这 年轻的 女士们 放 他们的 手帕 向上 到 他们的 面孔 ;
两位年轻女士都用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['læfɪŋ] — ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and began laughing — laughing as if I had said the funniest thing in the
和 开始 笑 — 笑 作为 如果 我 有 说 这 最搞笑 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :
然后他开始大笑——笑得好像我说了世界上最好笑的话一样。

“ [ɪl] [i: es 'ti:] [ʃɑ:r'mɑ:nt] , [vɒtʌ] [mə'sjɜ:r] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] ;
” **Il est charmant , votre monsieur , ” said Lady Jane to her grandmamma ;**
” il est 迷人的 , 你的 先生 , ” 说 女士 简 到 她 奶奶 ;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [boʊd] ,
and on which I bowed ,
和 在 哪个 我 鞠躬 ;
“我很迷人, 先生,”简女士对她的祖母说。我向它鞠躬,

[ænd; ənd] [sed] , “ ['mædəm] , ['vʊ:] [em 'i:] [feɪts] ['boʊku:] [də:nɜ:] : ” [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
and said , “ Madame , vous me faites beaucoup d'honneur : ” for I know the
和 说 , “ 夫人 , 您 我 法伊特斯 很多 荣誉 : ” 为了 我 知道 这
[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
French language ,
法语 语言 ,
并说道: “女士, 您很荣幸:”因为我懂法语,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ði:z] [gʊd] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]
and was pleased to find that these good ladies had taken a liking to
和 曾是 高兴 到 寻找 那 这些 好的 女士们 有 已采取 一个 喜欢 到
[em 'i:] .
me .
我 :
我很高兴地发现, 这些善良的女士们都很喜欢我。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] [læd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
” **I'm a poor humble lad , ma'am , not used to London society ,**
” 我是 一个 贫穷的 谦逊的 小伙子 , 女士 , 不是 用过的 到 伦敦 社会 ,
“夫人, 我只是个穷小子, 不习惯伦敦的社交生活。”

[ænd; ənd] [du:] ['ri:əli] [fi:l] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [soʊ] ,
and do really feel it quite kind of you to take me by the hand so ,
和 做 真的 感觉 它 相当 种类 的 你 到 拿 我 经过 这 手 所以 ,
我真的觉得你牵着我的手非常友善。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [jɔː; jər] [faɪn] ['kæərɪdʒ] .

and give me a drive in your fine carriage .

和 给 我 一个 驾驶 在 你的 美好的 运输 .

请您用您那辆漂亮的马车带我兜风。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

" At this minute a gentleman on a black horse ,

" 在 这 分钟 一个 绅士 在 一个 黑色的 马 ,

“此时，一位骑着黑马的绅士……”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ]

with a pale face and a tuft to his chin , came riding up to the carriage

和 一个 苍白 脸 和 一个 簇 到 他的 下巴 , 来了 骑术 向上 到 这 运输

;
;
;
;

他脸色苍白，下巴上有一撮头发，骑马来到马车旁；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stɑːrt] [ðæt] ['leɪdi] ['fæni] [geɪv] ,

and I knew by a little start that Lady Fanny gave ,

和 我 知道 经过 一个 小的 开始 那 女士 触 给予 ,

我一听就知道范妮夫人给了我什么。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðæt] ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [kʌm]

and by her instantly looking round the other way , that Somebody was come

和 经过 她 即刻 寻找 圆形的 这 其他 方式 , 那 某人 曾是 来

[æt; ət] [læst] .

at last .

在 最后的 .

她立刻向另一边看去，原来是有人来了。

" ['leɪdi] [drʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɔː; jər] [moʊst] [drɪ'vɔʊtɪd] ['sɜːrvənt] !

" Lady Drum , " said he , " your most devoted servant !

" 女士 鼓 , " 说 他 , " 你的 最多 奉献 仆人 !

“鼓夫人,”他说,“您最忠诚的仆人! ”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [lʌv]

I have just been riding with a gentleman who almost shot himself for love

我 有 只是 到过 骑术 和 一个 绅士 WHO 几乎 射击 他自己 为了 爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] — ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [jɪr] . "

of the beautiful Countess of Drum in the year — never mind the year . "

的 这 美丽的 伯爵夫人 的 鼓 在 这 年 — 绝不 头脑 这 年 . "

我刚才和一位先生一起骑马，他差点因为爱上美丽的德拉姆伯爵夫人而自杀——年份就不说了。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] - ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] : " ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [mæn] ,

" Was it Killblazes ? " said the lady : " he's a dear old man ,

" 曾是 它 - ? " 说 这 女士 : " 他是 一个 亲爱的 老的 男人 ,

“是基尔布莱兹吗? ”那位女士问道:“他是一位和蔼可亲的老人。”

[ænd; ənd] [aɪm] [kwɔɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and I'm quite ready to go off with him this minute .

和 我是 相当 准备好 到 去 离开 和 他 这 分钟 .

我现在就想跟他一起走。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['bɪʃəp] ?

Or was it that delight of an old bishop ?

或者 曾是 它 那 喜 的 一个 老的 主教 ?

还是那位老主教的喜悦?

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] [naʊ] — [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑː,pɑːz]
He's got a lock of my hair now — I gave it him when he was Papa's
他是 得到 一个 锁 的 我的 头发 现在 — 我 给予 它 他 什么时候 他 曾是 爸爸的
[ˈtʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ;

他现在拿着我的一缕头发——那是我父亲担任牧师时我送给他的。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd] [ə ˈnʌðər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and let me tell you it would be a hard matter to find another now in the
和 让 我 告诉 你 它 会 是 一个 难的 事情 到 寻找 其他 现在 在 这
[seɪm] [pleɪs] . "
same place . "
相同的 地方 . "

我告诉你，现在想在同一个地方再找到一个这样的人，可不容易。”

" [bː] , [maɪ] [ˈleɪdi] ! " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? "
" Law , my Lady ! " says I , " you don't say so ? "
" 法律 , 我的 女士 ! " 说道 我 , " 你 不 说 所以 ? "

“夫人，您说得对！”我说道，“真的吗？”

" [bʌt; bət] [ɪn ˈdiːd] [aɪ][duː] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] ; " [fɔːr; fər] [bɪ ˈtwiːn] [ɑːr ˈselvz] ,
" But indeed I do , my good sir , " says she ; " for between ourselves ,
" 但 的确 我 做 , 我的 好的 先生 , " 说道 她 ; " 为了 之间 我们自己 ,
“但我确实有这个权利，我的好先生,”她说; “因为我们之间，

[maɪ] [ˈhɛdʒ] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] — [æsk] [ˈfæni] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
my head's as bare as a cannon - ball — ask Fanny if it isn't .
我的 头部 作为 裸 作为 一个 大炮 - 球 — 问 舫 如果 它 不是 .

我的脑袋光秃秃的，像个炮弹——不信你去问问芬妮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæbi] ,
Such a fright as the poor thing got when she was a babby ,
这样的 一个 惊吓 作为 这 贫穷的 事物 得到 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,
这可怜的小家伙小时候真是吓坏了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə ˈpɑːn][em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wɪ ˈðəʊt] [maɪ][wɪɡ] ! "
and came upon me suddenly in my dressing - room without my wig ! "
和 来了 之上 我 突然 在 我的 敷料 - 房间 没有 我的 假发 ! "

他突然出现在我的更衣室里，发现我没戴假发！

" [aɪ] [hoʊp] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [hæz; hæz] [rɪ ˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] , " [sed] " [ˈsʌmbɑːdi] , " [ˈlʊkɪŋ]
" I hope Lady Fanny has recovered from the shock , " said " Somebody , " looking
" 我 希望 女士 舫 有 恢复 从 这 震惊 , " 说 " 某人 , " 寻找
[fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ,
first at her ,
第一的 在 她 ,

“我希望范妮夫人已经从惊吓中恢复过来,”某人说道，先是看了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [em ˈiː] .
and then at me as if he had a mind to swallow me .
和 然后 在 我 作为 如果 他 有 一个 头脑 到 吞 我 .

然后他用那种仿佛要把我吞噬的眼神看着我。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ ˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
And would you believe it ?
和 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ɔːl] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːrd] ;
all that Lady Fanny could say was , " Pretty well , I thank you , my Lord ;
全部 那 女士 舫 可以 说 曾是 , " 漂亮的 出色地 , 我 感谢 你 , 我的 主 ;

范妮夫人只能说：“很好，谢谢您，大人；

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [ðɪs] [wið; wiθ][æz; əz] [mʌt] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst]
“ **and she said this with as much fluttering and blushing as we used**
“ 和 她 说 这 和 作为 很多 飘动 和 脸红 作为 我们 用过的
[tuː; tə] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvəːdʒɪl][æt; ət] [skuːl] — [wen] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈlɜːrɪd] [aɪˈtiː] .
to say our Virgil at school — when we hadn't learned it .
到 说 我们的 维吉尔 在 学校 — 什么时候 我们 之前没有 学习 它 .
她说这话时，脸颊泛红，激动得像我们小时候在学校里背诵维吉尔的诗时一样——那时我们还没学过这首诗。

[maɪ] [lɔːrd] [stɪl] [kept] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfɜːsli] [æt; ət][emˈiː] ,
My Lord still kept on looking very fiercely at me ,
我的 主 仍然 保留 在 寻找 非常 激烈地 在 我 ,
我的主人仍然非常凶狠地盯着我，

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈleɪdi] [drʌmz]
and muttered something about having hoped to find a seat in Lady Drum's
和 低声说道 某物 关于 拥有 希望 到 寻找 一个 座位 在 女士 鼓的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
他嘟囔着说，他原本希望能在德拉姆夫人的马车里找到一个座位。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] ,
as he was tired of riding ; on which Lady Fanny muttered something , too ,
作为 他 曾是 疲劳的 的 骑术 ; 在 哪个 女士 舢 低声说道 某物 , 也 ,
他骑马骑累了；这时，范妮夫人也低声说了些什么。

[əˈbaʊt] “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - . ”
about “ a friend of Grandmamma's . ”
关于 “ 一个 朋友 的 - . ”
关于“奶奶的一位朋友”。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈfæni] , “ [sez] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] :
“ **You should say a friend of yours , Fanny , “ says Lady Jane** :
“ 你 应该 说 一个 朋友 的 你的 , 舢 , “ 说道 女士 简 :
“你应该说是你的一个朋友，范妮,”简夫人说:

“ [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk] [ɪf] [ˈfæni] [hæd; həd][nɑːt]
“ **I am sure we should never have come to the Park if Fanny had not**
“ 我 是 当然 我们 应该 绝不 有 来 到 这 公园 如果 舢 有 不是
[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [ˈhɪðər] .
insisted upon bringing Mr . Titmarsh hither .
坚持 之上 带来 先生 . 蒂特马什 这里 .
“如果不是范妮坚持要带蒂特马什先生来这里，我相信我们永远不会来到公园。”

[let] [emˈiː] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] .
Let me introduce the Earl of Tiptoff to Mr . Titmarsh .
让 我 介绍 这 伯爵 的 - 到 先生 . 蒂特马什 .
让我来介绍一下蒂普托夫伯爵和蒂特马什先生。

“ [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz][aɪ] [dɪd] [maɪn] ,
“ **But , instead of taking off his hat , as I did mine** ,
“ 但 , 反而 的 采取 离开 他的 帽子 , 作为 我 做过 矿 ,
但是，他并没有像我一样脱帽，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [graʊld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
his Lordship growled out that he hoped for another opportunity ,
他的 领主 咆哮 出去 那 他 希望 为了 其他 机会 ,
大人低声咆哮道，他希望还能有另一次机会。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] .
and galloped off again on his black horse .
和 疾驰 离开 再次 在 他的 黑色的 马 .
然后他又骑着黑马飞驰而去。

[waɪ] [ðə; ði] [du:s] [aɪ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
Why the deuce I should have offended him I never could understand .
为什么 这 二 我 应该 有 被冒犯了 他 我 绝不 可以 理解 .

我始终无法理解，我到底为什么会冒犯他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'fend] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] [deɪ] ;
But it seemed as if I was destined to offend all the men that day ;
但 它 似乎 作为 如果 我 曾是 注定 到 得罪 全部 这 男人 那 天 ;
但那天我似乎注定要得罪所有男人；

[fɔ:r; fər] [hu:] [ʊd; ʒəd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['edmənd] ['prestən] ,
for who should presently come up but the Right Honourable Edmund Preston ,
为了 WHO 应该 目前 来 向上 但 这 正确的 尊敬的 埃德蒙 普雷斯顿 ,
现在站在这里的正是尊敬的埃德蒙·普雷斯顿先生。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [baɪ][ðə; ði]['ælmənæk]
one of His Majesty's Secretaries of State (as I know very well by the almanac
一 的 他的 陛下 的 秘书 的 状态 (作为 我 知道 非常 出色地 经过 这 年鉴
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
in our office) and the husband of Lady Jane .
在 我们的 办公室) 和 这 丈夫 的 女士 简 .
他是国王陛下的一位国务大臣（我从我们办公室的年鉴上非常清楚这一点），也是简夫人的丈夫。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [kɑ:b] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [peɪl] -
The Right Honourable Edmund was riding a grey cob , and was a fat pale -
这 正确的 尊敬的 埃德蒙 曾是 骑术 一个 灰色的 玉米 , 和 曾是 一个 胖的 苍白 -
[feɪst] [mæn] ,
faced man ,
面对 男人 ,
尊敬的埃德蒙先生骑着一匹灰色的小马，他是个身材肥胖、面色苍白的男人。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
who looked as if he never went into the open air .
WHO 看起来 作为 如果 他 绝不 去 进入 这 打开 空气 .
他看起来好像从未到过户外。

“ [hu:] [ðə; ði] ['devəlz] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [lʊkɪŋ] ['sə:ləli][bəuθ][æt; ət][em 'i:]
“ **Who the devil's that ? ” said he to his wife , looking surlily both at me**
” WHO 这 魔鬼的 那 ? ” 说 他 到 他的 妻子 , 寻找 暴躁地 两个都 在 我
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
and her .
和 她 .

“那家伙是谁？”他一边恶狠狠地看着我和妻子，一边对妻子说道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dʒeɪnz] , ” [sed] ['leɪdi] ['fæni] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Oh , it's a friend of Grandmamma's and Jane's , ” said Lady Fanny at once ,**
” 哦 , 它是 一个 朋友 的 - 和 简的 , ” 说 女士 舢 在 一次 ,
“哦，那是奶奶和简的朋友，”范妮夫人立刻说道。

[lʊkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][slai] [roug] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
looking , like a sly rogue as she was ,
寻找 , 喜欢 一个 狡猾 流氓 作为 她 曾是 ,
她看上去就像个狡猾的恶棍，

[kwaɪt] ['ɑ:rtʃli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] — [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd]
quite archly at her sister — who in her turn appeared quite frightened , and
相当 傲慢的 在 她 姐姐 — WHO 在 她 转动 出现 相当 害怕 , 和
[lʊkt] [ɪm'plɜ:rɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
looked imploringly at her sister ,
看起来 恳求地 在 她 姐姐 ,
她颇为傲慢地看着她的妹妹——而她的妹妹则显得十分害怕，恳求地看着她的姐姐。

[ænd; ənd][ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] .

and never dared to breathe a syllable .
和 绝不 敢于 到 呼吸 一个 音节 ；

他甚至不敢发出一个音节。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdi] [ˈfæni] , “ [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]

“ Yes , indeed , ” continued Lady Fanny , “ Mr . Titmarsh is a cousin of ”
“ 是的 , 的确 , ” 持续 女士 舫 , “ 先生 : 蒂特马什 是 一个 表哥 的

- [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd] :

Grandmamma's by the mother's side :
- 经过 这 母亲的 边 ；

“没错,”范妮夫人继续说道,“蒂特马什先生是祖母母系亲属的表亲:

[baɪ][ðə; ði] - [saɪd] .

by the Hoggarty side .
经过 这 - 边 ；

在霍加蒂那边。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈaɪərlənd] , [ˈedmənd] , [wɪð; wɪθ][lɔːrd]

Didn't you know the Hoggarties when you were in Ireland , Edmund , with Lord

没有 你 知道 这 - 什么时候 你 是 在 爱尔兰 , 埃德蒙 , 和 主

[ˈbægwig] ?

Bagwig ?
巴格维格 ?

埃德蒙, 你当年和巴格维格勋爵在爱尔兰的时候, 难道不认识霍格蒂一家吗?

[let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] : [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] ,

Let me introduce you to Grandmamma's cousin , Mr . Titmarsh : Mr . Titmarsh ,

让 我 介绍 你 到 - 表哥 , 先生 : 蒂特马什 : 先生 : 蒂特马什 ,

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈprestən] .

my brother , Mr . Edmund Preston .
我的 兄弟 , 先生 : 埃德蒙 普雷斯顿 .

让我来介绍一下奶奶的表兄蒂特马什先生: 蒂特马什先生, 我的兄弟埃德蒙·普雷斯顿先生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [fʊt] [æz; əz][hɑːrd]

“ There was Lady Jane all the time treading upon her sister's foot as hard ”
“ 那里 曾是 女士 简 全部 这 时间 踩踏 之上 她 姐妹 脚 作为 难的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

as possible ,
作为 可能的 ,

“简夫人总是尽可能用力地踩她姐姐的脚。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

and the little wicked thing would take no notice ; and I ,

和 这 小的 邪恶 事物 会 拿 不 注意 ; 和 我 ,

而那小恶棍却毫不在意; 而我,

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌzənʃɪp] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [kənˈfaʊndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd]

who had never heard of the cousinship , feeling as confounded as could

WHO 有 绝不 听到 的 这 表亲 , 感觉 作为 令人困惑 作为 可以

[biː; bi] .

be .
是 .

他们从未听说过这种表亲关系, 感到无比困惑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [drʌm] [nɪr] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [slɑɪ][mɪŋks]

But I did not know the Countess of Drum near so well as that sly minx

但 我 做过 不是 知道 这 伯爵夫人 的 鼓 靠近 所以 出色地 作为 那 狡猾 minx

[hɜːr; hər][grænd] - [ˈdɔːtər] [dɪd] ;

her grand - daughter did ;

她 盛大 - 女儿 做过 ;

但我对德拉姆伯爵夫人的了解远不及她那个狡猾的孙女;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [kɔːld] [pʊr] [ɡʌs] [ˈhɑːskɪnz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
for the old lady , who had just before called poor Gus Hoskins her cousin ,
为了 这 老的 女士 , WHO 有 只是 前 称为 贫穷的 格斯 霍斯金斯 她 表哥 ,
那位老太太刚才还称可怜的格斯·霍斯金斯为她的表兄。

[hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈmeɪniə][ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had , it appeared , the mania of fancying all the world related to her ,
有 , 它 出现 , 这 狂热 的 幻想 全部 这 世界 有关的 到 她 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
她似乎患有有一种妄想症，认为全世界都与她有关，并说道——

“ [jes] , [wɪə(r)] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] .
“ **Yes , we're cousins , and not very far removed .**
“ 是的 , 是 表兄弟姐妹 , 和 不是 非常 远的 已移除 .
“是的，我们是表亲，而且关系并不远。”

[mɪk] - [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪlɪsnt] [ˈbreɪdi] , [ænd; ənd][fiː; ji][ænd; ənd][maɪ] [ænt]
Mick Hoggarty's grandmother was Millicent Brady , and she and my Aunt Towzer
米克 - 祖母 曾是 米莉森特 布雷迪 , 和 她 和 我的 阿姨 牵引车
[wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] ,
were related ,
是 有关的 ,
米克·霍加蒂的祖母是米莉森特·布雷迪，她和我的托泽阿姨是亲戚。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ; [fɔːr; fər] [ˈdesɪməs] [ˈbreɪdi] , [ʌv; əv] - ,
as all the world knows ; for Decimus Brady , of Ballybrady ,
作为 全部 这 世界 知道 ; 为了 德西姆斯 布雷迪 , 的 - ,
众所周知，巴利布雷迪的德西姆斯·布雷迪

[ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ænt] - [ˈmʌðər] , [bel] [swɪft] — [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
married an own cousin of Aunt Towzer's mother , Bell Swift — that was no
已婚 一个 自己的 表哥 的 阿姨 - 母亲 , 钟 迅速 — 那 曾是 不
[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːnz] ,
relation of the Dean's ,
关系 的 这 院长 ,
她娶了托泽姨妈母亲的表妹贝尔·斯威夫特——贝尔·斯威夫特与院长家族没有任何亲戚关系。

[maɪ] [lʌv] , [huː] [keɪm] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [soʊ][ˈfæməli] — [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðæt] [klɪr] ? "
my love , who came but of a so - so family — and isn't that clear ? "
我的 爱 , WHO 来了 但 的 一个 所以 - 所以 家庭 — 和 不是 那 清除 ? "
我的爱人，出身平庸——难道这还不够清楚吗？

“ [oʊ] , [ˈpɜːrɪfɪktli] , [ˈgrændˈmɑːmə] , “ [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)]
“ **Oh , perfectly , Grandmamma , ” said Lady Jane , laughing , while the right honourable**
“ 哦 , 完美 , 奶奶 , “ 说 女士 简 , 笑 , 尽管 这 正确的 光荣的
[dʒent] [stɪl] [roʊd][baɪ][juː ˈes] ,
gent still rode by us ,
绅士 仍然 骑 经过 我们 ,
“哦，太好了，奶奶，”简夫人笑着说，这时那位尊贵的绅士正骑马从我们身边经过。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊər][ænd; ənd] [ˈsɜːrli] .
looking sour and surly .
寻找 酸的 和 粗鲁 .
一脸不高兴，闷闷不乐。

“ [ænd; ənd] [ʃɔr] [juː; jʊ] [nu:] [ðə; ði] - , [ˈedmənd] ？ — [ðə; ði] [θɜːrˈti:n] [red] - [ˈherd] [ˈgɜːlz] —
“ **And sure you knew the Hoggarties , Edmund ？ — the thirteen red - haired girls —**
“ 和 当然 你 知道 这 - , 埃德蒙 ？ — 这 十三 红色的 - 头发 女孩们 —
[ðə; ði] [naɪn] [ˈgreɪsɪz] ,
the nine graces ,
这 九 恩典 ,
“你确定你认识霍格蒂姐妹吗, 埃德蒙？ ——那十三个红头发的女孩——九美神,

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [pʊr] - [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
and four over , as poor Clanboy used to call them .
和 四 超过 , 作为 贫穷的 - 用过的 到 称呼 他们 .
还有四只, 可怜的克莱恩博伊以前就是这么称呼它们的。
[pʊr] [klæn] ！ — [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtmɑːrʃ] ,
Poor Clan ！ — a cousin of yours and mine , Mr . Titmarsh ,
贫穷的 氏族 ！ — 一个 表哥 的 你的 和 矿 , 先生 . 蒂特马什 ,
可怜的克兰！ ——你我的一位表亲, 蒂特马什先生

[ænd; ənd] [ˈsædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] .
and sadly in love with me he was too .
和 令人遗憾的是 在 爱 和 我 他 曾是 也 .
可悲的是, 他也爱上了我。

[nɑːt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] , [ˈedmənd] ？ — [nɑːt] [rɪˈmembər] ？ — [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈbɪdi]
Not remember them all now , Edmund ？ — not remember ？ — not remember Biddy
不是 记住 他们 全部 现在 , 埃德蒙 ？ — 不是 记住 ？ — 不是 记住 比迪
[ænd; ənd] [ˈmini] ,
and Minny ,
和 米妮 ,
埃德蒙, 你现在都不记得她们了吗？ ——不记得了？ ——不记得比蒂和明妮了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈwɪdi] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [grɪzi] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈdɑːli]
and Thedy and Widdy , and Mysie and Grizzly , and Polly and Dolly
和 - 和 威迪 , 和 - 和 灰熊 , 和 波莉 和 多莉
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ？ “
and the rest ？ ”
和 这 休息 ？ ”
还有西迪和威迪, 还有迈西和格里兹, 还有波莉和多莉, 还有其他的吗？

“ [diː] - - - [ðə; ði] [mɪs] - , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒent] ;
“ **D - - - the Miss Hoggarties , ma'am , “ said the right honourable gent ;**
“ D - - - 这 错过 - , 女士 , “ 说 这 正确的 光荣的 绅士 ;
“该死的霍格蒂小姐, 夫人,”这位尊敬的绅士说道;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] ,
and he said it with such energy ,
和 他 说 它 和 这样的 活力 ,
他说这话时充满了激情。
[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [læʃ] [aʊt] [ðæt] [wel] [naɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]
that his grey horse gave a sudden lash out that well nigh sent him over his head
那 他的 灰色的 马 给予 一个 突然 睫毛 出去 那 出色地 夜 发送 他 超过 他的 头
.
:
.
他的灰马突然一扬, 差点把他扬到头顶。

[ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [skri:md] ; [ˈleɪdɪ] [ˈfæni] [læft] ; [oʊld] [ˈleɪdɪ] [drʌm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t]
Lady Jane screamed ; Lady Fanny laughed ; old Lady Drum looked as if she did not
女士 简 尖叫 ; 女士 舢 笑了 ; 老的 女士 鼓 看起来 作为 如果 她 做过 不是
[ker] [ˈtʌpəns] ,
care twopence ,
关心 两便士 ,

简夫人尖叫起来；范妮夫人大笑；老德拉姆夫人一副毫不在乎的样子。

[ænd; ənd] [sed] “ [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈswerɪŋ] , [ju:; jʊ] - [mæn][ju:; jʊ] ! ”
and said “ Serve you right for swearing , you ojou s man you ! ”
和 说 “ 服务 你 正确的 为了 咒骂 , 你 - 男人 你 ！ ”
然后说道：“你这讨厌的家伙，谁让你说脏话呢！”

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈedmənd] — [ˈmɪstər] . [ˈprestən] ? ” [kraɪd] [aʊt]
“ **Hadn't you better come into the carriage , Edmund — Mr . Preston ? ” cried out**
“ 之前没有 你 更好的 来 进入 这 运输 , 埃德蒙 — 先生 : 普雷斯顿 ? ” 哭 出去
[ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [ˈæŋkʃəsli] .
the lady , anxiously .
这 女士 , 焦虑地 .

“埃德蒙——普雷斯顿先生，你最好还是上马车吧？”那位女士焦急地喊道。

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [slɪp] [aʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Oh , I'm sure I'll slip out , ma'am , ” says I .**
“ 哦 , 我是 当然 患病的 滑 出去 , 女士 , ” 说道 我 .
“哦，夫人，我肯定能溜出去的。”我说。

“ [pu:] — [pu:] ! [dəunt][stɜ:r] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [drʌm] : “ [ɪts] [maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ;
“ **Pooh — pooh ! don't stir , ” said Lady Drum : “ it's my carriage ;**
“ 呸 — 呸 ！ 不 搅拌 , ” 说 女士 鼓 : “ 它是 我的 运输 ;
“噗噗！别动，”鼓夫人说：“这是我的马车；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [swer] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ðæt] -
and if Mr . Preston chooses to swear at a lady of my years in that ojou s
和 如果 先生 : 普雷斯顿 选择 到 发誓 在 一个 女士 的 我的 年 在 那 -
[ˈvʌlgər] [wei] — [ɪn] [ðæt] - [ˈvʌlgər] [wei] [aɪ] [rɪˈpi:t] — [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [maɪ] [ˈfrendz] [ʃʊd; ʃəd]
vulgar way — in that ojou s vulgar way I repeat — I don't see why my friends should
庸俗 方式 — 在 那 - 庸俗 方式 我 重复 — 我 不 看 为什么 我的 朋友们 应该
[bi:; bi] [ɪnkənˈvi:nɪənst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
be inconvenienced for him :
是 不便 为了 他 :

如果普雷斯顿先生选择用那种粗俗不堪的方式辱骂一位和我同龄的女士——我再说一遍，是用那种粗俗不堪的方式——
我不明白为什么我的朋友们要为他受到不便。

[let] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪki] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [ɔ:r] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][raɪd][ˈbɑ:dkɪn] .
Let him sit on the dicky if he likes , or come in and ride bodkin .
让 他 坐 在 这 微弱 如果 他 点赞 , 或者 来 在 和 骑 锥子 .
让他坐在小凳子上，如果他喜欢的话；或者进来骑小凳子。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [drʌm] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænsən] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈhɑ:rtɪli] ;
“ **It was quite clear that my Lady Drum hated her grandson - in - law heartily ;**
“ 它 曾是 相当 清除 那 我的 女士 鼓 憎恨 她 孙子 - 在 - 法律 衷心地 ;
“很明显，我的德拉姆夫人非常憎恨她的孙女婿；

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪˈmɑ:kt] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nɪz]
and I've remarked somehow in families that this kind of hatred is by no means
和 我已经 评论 不知何故 在 家庭 那 这 种类 的 仇恨 是 经过 不 方法
[ʌnˈkɑ:mən] .
uncommon .
罕见 .
而且我注意到，在一些家庭中，这种仇恨现象并不少见。

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsekɹətəriːz] [ʌv; əv] [steɪt] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
Mr . Preston , one of His Majesty's Secretaries of State , was , to tell the
先生 . 普雷斯顿 , 一 的 他的 陛下的 秘书 的 状态 , 曾是 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

普雷斯顿先生是英国国王陛下的国务大臣之一，说实话，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
in a great fright upon his horse ,
在 一个 伟大的 惊吓 之上 他的 马 ,

他骑在马上，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ˈplʌndʒɪŋ] [bruːt] .
and was glad to get away from the kicking plunging brute .
和 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 这 踢 骤降 蛮力 .

很高兴能摆脱那个又踢又撞的恶棍。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [stiːl] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [brɪfːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [legz]
His pale face looked still paler than before , and his hands and legs
他的 苍白 脸 看起来 仍然 肤色较浅 比 前 , 和 他的 双手 和 腿
[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,

他苍白的脸色比之前更加苍白，手脚都在颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
as he dismounted from the cob and gave the reins to his servant .
作为 他 下马 从 这 玉米 和 给予 这 缰绳 到 他的 仆人 .

他从马上下来，把缰绳交给仆人。

[aɪ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] , [aɪ] [miːn] — [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst]
I disliked the looks of the chap — of the master , I mean — at the first
我 不喜欢 这 看起来 的 这 小伙子 — 的 这 掌握 , 我 意思是 — 在 这 第一的
[ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
moment he came up ,
片刻 他 来了 向上 ,

我第一眼看到那家伙——我是说那位师傅——的长相就觉得不舒服。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈruːdli] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [ˈdʒent(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
when he spoke rudely to that nice gentle wife of his ;
什么时候 他 辐 粗鲁地 到 那 好的 温和的 妻子 的 他的 ;

当他粗鲁地对待他那温柔善良的妻子时；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ˈfeləʊ] ,
and I thought he was a cowardly fellow ,
和 我 想法 他 曾是 一个 胆小 同伴 ,

我当时觉得他是个胆小鬼。

[æz; əz][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːb] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
as the adventure of the cob showed him to be .
作为 这 冒险 的 这 玉米 显示 他 到 是 .

正如玉米棒子的冒险经历所展现的那样。

[ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Heaven bless you !
天堂 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪdn] [aɪ ˈtiː] ;
a baby could have ridden it ;
一个 婴儿 可以 有 骑 它 ;

婴儿都能骑；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [kɪk] .
and here was the man with his soul in his mouth at the very first kick .
和 这里 曾是 这 男人 和 他的 灵魂 在 他的 嘴 在 这 非常 第一的 踢 .
而这个人，在第一脚踢中就仿佛灵魂出窍一般。

“ [oʊ] , [kwɪk] !
” **Oh , quick !**
“ 哦 , 快的 !
“
“哦，快点！ ”

[du:] [kʌm] [ɪn] , ['edmənd] , “ [sed] ['leɪdi] ['fæni] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [steps] ['bi:ɪŋ] [let]
do come in , Edmund , “ said Lady Fanny , laughing ; and the carriage steps being let
做 来 在 , 埃德蒙 , “ 说 女士 舐 , 笑 ; 和 这 运输 步骤 存在 让
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“进来吧，埃德蒙，”范妮夫人笑着说；马车的台阶放下来了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [skaʊl] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
and giving me a great scowl as he came in ,
和 给予 我 一个 伟大的 皱眉头 作为 他 来了 在 ,
他进来的时候狠狠地瞪了我一眼，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪdi] ['fæni:z] ['kɔ:rnər] ([aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][aɪ] ['wɒdnt]
he was going to place himself in Lady Fanny's corner (I warrant you I wouldn't
他 曾是 去 到 地方 他自己 在 女士 芬妮的 角落 (我 保证 你 我 不会
[bʌdʒ] [frʌm; frəm] [maɪn]) ,
budge from mine) ,
预算 从 矿) ,
他打算站在范妮夫人这边（我敢保证，我绝对不会改变我的立场），

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [noʊ] !
when the little rogue cried out , “ Oh , no !
什么时候 这 小的 流氓 哭 出去 , “ 哦 , 不 !
当这个小淘气鬼喊道：“哦，不！ ”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['mɪstər] . ['prestən] .
by no means , Mr . Preston .
经过 不 方法 , 先生 . 普雷斯顿 .
绝不可能，普雷斯顿先生。

[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['tɒməs] .
Shut the door , Thomas .
关闭 这 门 , 托马斯 .
托马斯，把门关上。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！
[wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [foʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stert] ['raɪdɪŋ] ['bɑ:dkɪn] !
what fun it will be to show all the world a Secretary of State riding bodkin !
什么 乐趣 它 将要 是 到 展示 全部 这 世界 一个 秘书 的 状态 骑术 锥子 !
向全世界展示一位国务卿骑着锥子，那该有多有趣啊！

“ [ænd; ənd] ['prɪti] [glʌm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stert] [lʊkt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
” **And pretty glum the Secretary of State looked , I assure you !**
“ 和 漂亮的 沮丧 这 秘书 的 状态 看起来 , 我 保证 你 !
“我向你保证，国务卿当时看起来非常沮丧！ ”

“ [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ˈedmənd] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [ˈfæniʒ] [ˈfɑːli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **Take my place , Edmund , and don't mind Fanny's folly , ” said Lady Jane , timidly .**
“ 拿 我的 地方 , 埃德蒙 , 和 不 头脑 芬妮的 蠢事 , ” 说 女士 简 , 胆怯地 .
“埃德蒙, 你代替我吧, 别在意范妮的愚蠢行为,”简夫人怯生生地说。

“ [oʊ] [noʊ] ! [preɪ] , [ˈmædəm] , [dəʊnt][stɜːr] !
“ **Oh no ! Pray , madam , don't stir !**
“ 哦 不 ! 祈祷 , 女士 , 不 搅拌 !
“哦不! 夫人, 请不要动! ”

[aɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . — [ðɪs]
I'm comfortable , very comfortable ; and so I hope is this Mr . — this
我是 舒服的 , 非常 舒服的 ; 和 所以 我 希望 是 这 先生 : — 这
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman . ”
绅士 : “
我感觉很舒服, 非常舒服; 我希望这位先生也是如此。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
“ **Perfectly , I assure you ,**
“ 完美 , 我 保证 你 ,
“绝对没问题, 我向你保证。”

“ [sez] [aɪ] . “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [raɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **says I . “ I was going to offer to ride your horse home for you ,**
“ 说道 我 : “ 我 曾是 去 到 提供 到 骑 你的 马 家 为了 你 ,
“我说, ‘我本来打算骑马送你回家的。’”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
as you seemed to be rather frightened at it ; but the fact was ,
作为 你 似乎 到 是 相当 害怕 在 它 ; 但 这 事实 曾是 ,
你似乎对此感到相当害怕; 但事实是,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ðæt] [ˈriːəli] [aɪ] [ˈkudnt] [muːv] .
I was so comfortable here that really I couldn't move .
我 曾是 所以 舒服的 这里 那 真的 我 不能 移动 :
我在这里感觉太舒服了, 以至于都不想动了。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪn][æz; əz][oʊld] [ˈleɪdi] [drʌm] [geɪv] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ! — [haʊ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [aɪz]
“ **Such a grin as old Lady Drum gave when I said that ! — how her little eyes**
“ 这样的 一个 咧嘴笑 作为 老的 女士 鼓 给予 什么时候 我 说 那 ! — 如何 她 小的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] ,
twinkled ,
闪烁 ,
“我说这话的时候, 老德拉姆夫人咧嘴一笑, 那笑容真是灿烂! ——她的小眼睛闪闪发光,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][slɑɪ] [maʊθ] [ˈpʌkərd] [ʌp] !
and her little sly mouth puckered up !
和 她 小的 狡猾 嘴 皱巴巴的 向上 !
她那狡黠的小嘴撅了起来!

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
I couldn't help speaking , for , look you , my blood was up .
我 不能 帮助 请讲 , 为了 , 看 你 , 我的 血 曾是 向上 :
我情不自禁地开口说话, 你看, 我当时气得火冒三丈。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;
“ **We shall always be happy of your company , Cousin Titmarsh , “ says she ;**
“ 我们 将 总是 是 快乐的 的 你的 公司 , 表哥 蒂特马什 , ” 说道 她 ;
“我们一直都很高兴有你陪伴, 蒂特马什表兄,”她说;

[ænd; ʌnd] ['hændɪd] [ɪm 'i:] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [snʌf] - [bɑ:ks] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪnt] ,
and handed me a gold snuff - box , out of which I took a pinch ,
和 递交 我 一个 金子 鼻烟 - 盒子 , 出去 的 哪个 我 采取 一个 捏 ,
他递给我一个金鼻烟盒, 我从中捏了一小撮。

[ænd; ʌnd] [sni:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .
and sneezed with the air of a lord .
和 打喷嚏 和 这 空气 的 一个 主 .
他打了个喷嚏, 那气势堪比一位贵族。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] [ɪntu:] [jʊr; jər] ['kæɪɪdʒ] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ['prestən] ,
“ As you have invited this gentleman into your carriage , Lady Jane Preston ,
” 作为 你 有 受邀 这 绅士 进入 你的 运输 , 女士 简 普雷斯顿 ,
“既然您已经邀请这位先生上了您的马车, 简·普雷斯顿夫人,

[hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ? ” [sez] ['mɪstər] . ['prestən] , [kwat] [blu:]
hadn't you better invite him home to dinner ? ” says Mr . Preston , quite blue
之前没有 你 更好的 邀请 他 家 到 晚餐 ? ” 说道 先生 : 普雷斯顿 , 相当 蓝色的
[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 :
“你难道不应该邀请他回家吃晚饭吗? ”普雷斯顿先生气得脸色发青地说。

“ [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] [maɪ] ['kæɪɪdʒ] , ” [sez] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ;
“ I invited him into my carriage , ” says the old lady ;
” 我 受邀 他 进入 我的 运输 , ” 说道 这 老的 女士 ;
“我邀请他上了我的马车,”老太太说;

“ [ænd; ʌnd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [pres] [aɪ 'ti:] ,
“ and as we are going to dine at your house , and you press it ,
” 和 作为 我们 是 去 到 用餐 在 你的 房子 , 和 你 按 它 ,
“当我们准备在你家吃饭时, 你按下了它,

[aɪm] [jʊr] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . ”
I'm sure I shall be very happy to see him there . ”
我是 当然 我 将 是 非常 快乐的 到 看 他 那里 : ”
我相信在那里见到他我会非常高兴。

“ [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'm very sorry I'm engaged , ” said I .
” 我是 非常 对不起 我是 已订婚的 , ” 说 我 :
“非常抱歉, 我已经订婚了。”我说。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sez] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ned] , [stiɪl] ['ɡlaʊərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ Oh , indeed , what a pity ! ” says Right Honourable Ned , still glowering at his wife
” 哦 , 的确 , 什么 一个 遗憾 ! ” 说道 正确的 尊敬的 内德 , 仍然 忧郁 在 他的 妻子
:
:
:
“哦, 真是太可惜了! ”尊敬的内德先生说着, 仍然怒视着他的妻子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [jʊr; jər] [frend] , ['leɪdi]
“ What a pity that this gentleman — I forget his name — that your friend , Lady
” 什么 一个 遗憾 那 这 绅士 — 我 忘记 他的 姓名 — 那 你的 朋友 , 女士
[dʒeɪn] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] !
Jane , is engaged !
简 , 是 已订婚的 !
“真可惜, 这位先生——我忘了他的名字——就是你朋友简小姐订婚的那位! ”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [jɜː; jər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn]
I am sure you would have had such gratification in meeting your relation in
我 是 当然 你 会 有 有 这样的 满足感 在 会议 你的 关系 在
[ˈwaɪthɔːl]
Whitehall .
白厅 .

我相信，如果您在白厅见到您的亲戚，一定会非常高兴。

” [ˈleɪdɪ] [drʌm] [wʌz; wəz][ˈʊnər] - [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ;
” **Lady Drum was over - fond of finding out relations to be sure ;**
” 女士 鼓 曾是 超过 - 喜爱 的 寻找 出去 关系 到 是 当然 ;
“德拉姆夫人确实很喜欢打听亲戚关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈnɛdz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] .
but this speech of Right Honourable Ned's was rather too much .
但 这 演讲 的 正确的 尊敬的 内德的 曾是 相当 也 很多 .

但尊敬的内德先生的这番演讲实在太过分了。

” [naʊ] , [sæm] , ” [sez] [aɪ] , ” [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɜː; jər][ˈspɪrɪt] !
” **Now , Sam , ” says I , “ be a man and show your spirit !**
” 现在 , 山姆 , ” 说道 我 , ” 是 一个 男人 和 展示 你的 精神 !
“现在，萨姆，”我说，“像个男人一样，展现你的精神吧！”

” [soʊ][aɪ] [spʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed] , ” [waɪ] , [ˈleɪdɪz] ,
” **So I spoke up at once , and said , “ Why , ladies ,**
” 所以 我 辐 向上 在 一次 , 和 说 , ” 为什么 , 女士们 ,
于是我立刻开口说道：“女士们，为什么.....”

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɛnt][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] , [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
as the right honourable gent is so very pressing , I'll give up my engagement ,
作为 这 正确的 光荣的 绅士 是 所以 非常 紧迫 , 患病的 给 向上 我的 订婚 ,
由于那位尊贵的绅士的请求非常迫切，我将放弃我的婚约。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sɪnˈsɪr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and shall have sincere pleasure in cutting mutton with him .
和 将 有 真诚 乐趣 在 切割 羊肉 和 他 .
并与他一起宰羊肉，她会感到非常高兴。

[wɒts] [jɜː; jər][ˈaʊər] , [sɜːr] ?
What's your hour , sir ?
是什么 你的 小时 , 先生 ?

先生，您几点？

” [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌkɔːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] ; [fɔːr; fər] ,
” **He didn't condescend to answer , and for me I did not care ; for ,**
” 他 没有 屈尊 到 回答 , 和 为了 我 我 做过 不是 关心 ; 为了 ,
“他纡尊降贵地不肯回答，而我也不在乎；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
you see , I did not intend to dine with the man ,
你 看 , 我 做过 不是 打算 到 用餐 和 这 男人 ,
你看，我原本并不打算和那个人一起吃饭。

[bʌt; bət][ˈʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænərz] .
but only to give him a lesson of manners .
但 仅有的 到 给 他 一个 课 的 礼仪 .
但只是为了给他上一堂礼仪课。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
For though I am but a poor fellow ,
为了 尽管 我 是 但 一个 贫穷的 同伴 ,
虽然我只是个穷小子，

[ænd; ənd] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [kraɪ] [aʊt] [haʊ] ['vʌlgə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [i:t] ['pi:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
and hear people cry out how vulgar it is to eat peas with a knife ,
和 听到 人们 哭 出去 如何 庸俗 它 是 到 吃 豌豆 和 一个 刀 ,
然后听到人们大声嚷嚷着用刀吃豌豆有多么粗俗,

[ɔ:r] [æsk] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [ðeəz; ðəz]
or ask three times for cheese , **and such like points of ceremony** , **there's**
或者 问 三 时代 为了 奶酪 , 和 这样的 喜欢 积分 的 仪式 , 有
[sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

或者要三次奶酪, 诸如此类的礼节性举动, 其中必有深意。

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [mɔ: r] ['vʌlgə] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['ɪnsələns] [tu:; tə] [wʌnz]
I think, much more vulgar than all this , **and that is, insolence to one's**
我 思考 , 很多 更多的 庸俗 比 全部 这 , 和 那 是 , 傲慢 到 一个人的
[ɪn'fɪəriəz] .
inferiors .
下等人 .

我认为, 比这一切都粗俗得多的, 就是对下级的无礼。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['ju:zɪz] [aɪ 'ti:] ,
I hate the chap that uses it ,
我 恨 这 小伙子 那 用途 它 ,
我讨厌用那玩意儿的家伙。

[æz; əz] [aɪ] [skɔ: rŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)] [ræŋk] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
as I scorn him of humble rank that affects to be of the fashion ;
作为 我 轻蔑 他 的 谦逊的 秩 那 影响 到 是 的 这 时尚 ;
我鄙视那些出身卑微却装腔作势、追求时尚的人;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [let] ['mɪstə] . [prestən] [noʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
and so I determined to let Mr . Preston know a piece of my mind .
和 所以 我 决定 到 让 先生 . 普雷斯顿 知道 一个 片 的 我的 头脑 .
所以我决定要好好跟普雷斯顿先生说说我的想法。

[wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪ] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [pə'laɪtli]
When the carriage drove up to his house, I handed out the ladies as politely
什么时候 这 运输 驾驶 向上 到 他的 房子 , 我 递交 出去 这 女士们 作为 礼貌地
[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

马车驶到他家门口时, 我尽可能礼貌地把女士们介绍给了他们。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstə] . ['prestənz] ['bʌt(ə)n]
and walked into the hall, and then, taking hold of Mr . Preston's button
和 步行 进入 这 大厅 , 和 然后 , 采取 抓住 的 先生 . 普雷斯顿的 按钮
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

然后走进大厅, 接着, 他抓住了普雷斯顿先生在门口的纽扣,

[aɪ] [sed] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['sɜ:rvənt] — [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [dɪd] — “ [sɜ:r]
I said, before the ladies and the two big servants — upon my word I did — “ Sir
我 说 , 前 这 女士们 和 这 二 大的 仆人 — 之上 我的 单词 我 做过 — ” 先生
,
:
,

我在女士们和两位大仆人面前说道——我发誓我的确这么做了——“先生,

” [sez] [aɪ] , “ [ðɪs] [kaɪnd][ʊəld][ˈleɪdɪ] [æskt] [em ˈiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkæərɪdʒ] ,
” **says I , “ this kind old lady asked me into her carriage ,**
” 说道 我 , “ 这 种类 老的 女士 问 我 进入 她 运输 ,
“我说, ‘这位善良的老太太邀请我上她的马车, ”

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] , [nɑːt][maɪˈself] .
and I rode in it to please her , not myself .
和 我 骑 在 它 到 请 她 , 不是 我 .
我骑着它是为了取悦她, 而不是为了取悦自己。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] ,
When you came up and asked who the devil I was ,
什么时候 你 来了 向上 和 问 WHO 这 魔鬼 我 曾是 ,
当你走过来问我魔鬼是谁的时候,

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] ;
I thought you might have put the question in a more polite manner ;
我 想法 你 可能 有 放 这 问题 在 一个 更多的 有礼貌的 方式 ;
我以为你会用更礼貌的方式提问;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] .
but it wasn't my business to speak .
但 它 不是 我的 商业 到 说话 .
但我没有资格谈论此事。

[wen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
When , by way of a joke , you invited me to dinner ,
什么时候 , 经过 方式 的 一个 开玩笑 , 你 受邀 我 到 晚餐 ,
你开玩笑地邀请我共进晚餐时,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][dʒʊʊk] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
I thought I would answer in a joke too , and here I am .
我 想法 我 会 回答 在 一个 开玩笑 也 , 和 这里 我 是 .
我也想用开玩笑的方式回答, 所以就有了这篇文章。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
But don't be frightened ; I'm not a - going to dine with you :
但 不 是 害怕 ; 我是 不是 一个 - 去 到 用餐 和 你 :
但别害怕; 我不会和你一起吃饭的:

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʊʊk][əˈpaːn] [ˈʌðər] [ˈpaːrtɪz] — [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ɪn]
only if you play the same joke upon other parties — on some of the chaps in
仅有的 如果 你 玩 这 相同的 开玩笑 之上 其他 各方 — 在 一些 的 这 小伙子们 在
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] ,
our office ,
我们的 办公室 ,

只有当你对其他人们——比如我们办公室的某些同事——开同样的玩笑时, 才会发生这种情况。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [aɪ] [ˈrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət]
for example — I recommend you to have a care , or they will take you at
为了 例子 — 我 推荐 你 到 有 一个 关心 , 或者 他们 将要 拿 你 在
[jɔːr; jər][wɜːrd] . “
your word .”
你的 单词 . “

例如——我建议你们买份保险, 否则他们会相信你们的话。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] ? ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” **Is that all , sir ?** ” **says Mr . Preston , still in a rage .**
” 是 那 全部 , 先生 ? ” 说道 先生 . 普雷斯顿 , 仍然 在 一个 愤怒 .
“就这些吗, 先生? ”普雷斯顿先生仍然怒气冲冲地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ； [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ， [ɔːr] [ʔæl; ʔəl] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] ？
“ **If you have done , will you leave this house , or shall my servants turn you out ?**
“ 如果 你 有 完毕 ， 将要 你 离开 这 房子 ， 或者 将 我的 仆人 转动 你 出去 ？
“如果你已经做了这件事，你愿意离开这所房子吗？还是我的仆人要把你赶出去？”

[tɜːrn] [aʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ！
Turn out this fellow !
转动 出去 这 同伴 ！

把这家伙抓起来！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ？
do you hear me ?
做 你 听到 我 ？

你听见我说话了吗？

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [brʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ， [ænd; ænd] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ．
“ **and he broke away from me , and flung into his study in a rage .**
“ 和 他 打破 离开 从 我 ， 和 扔 进入 他的 学习 在 一个 愤怒 ．
“然后他挣脱了我的束缚，怒气冲冲地冲进了书房。”

“ [ˈhiːz] [æn; ən] - [ˈhɔːrɪd] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ， [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ！ ” [sed] [ˈleɪdi]
“ **He's an ojus horrid monsther of a man , that husband of yours ! ” said Lady**
“ 他是 一个 - 可怕的 - 的 一个 男人 ， 那 丈夫 的 你的 ！ ” 说 女士
[drʌm] ，
Drum ，
鼓 ，

“你丈夫真是个可怕的怪物！”德拉姆夫人说道。

[ˈsiːzɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [grænd] - [ˈdɒtəz] [ɑːrm] ， “ [ænd; ænd] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ænd]
seizing hold of her elder grand - daughter's arm , “ and I hate him ; and
抓住 抓住 的 她 长老 盛大 - 女儿的 手臂 ， “ 和 我 恨 他 ； 和
[soʊ] [kʌm] [əˈweɪ] ，
so come away ,
所以 来 离开 ，

她抓住大孙女的胳膊，“我恨他；所以，走吧。”

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [koʊld] ː
for the dinner'll be getting cold ː
为了 这 - 是 获得 寒冷的 ː

因为晚餐会凉的ː

“ [ænd; ænd] [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ．
“ **and she was for hurrying away Lady Jane without more ado .**
“ 和 她 曾是 为了 匆忙 离开 女士 简 没有 更多的 阿多 ．

她想尽快把简夫人送走，不再多费口舌。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ˈleɪdi] ， [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] ， [sed] ， “
But that kind lady , coming forward , looking very pale and trembling , said , “
但 那 种类 女士 ， 未来 向前 ， 寻找 非常 苍白 和 发抖 ， 说 ， “
[ˈmɪstər] ． [ˈtɪtmɑːrʃ] ，
Mr . Titmarsh ,
先生 ． 蒂特马什 ，

但那位好心的女士走上前来，脸色苍白，浑身颤抖，说道：“蒂特马什先生，

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] — [ðæt] [ɪz] ， [ðæt] [juːl] [fərˈɡet] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ，
I do hope you'll not be angry — that is , that you'll forget what has happened ,
我 做 希望 你会 不是 是 生气的 — 那 是 ， 那 你会 忘记 什么 有 发生 ，
我希望你不要生气——也就是说，希望你能忘记发生过的事情。

[fɔːr; fər] ， [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ， [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ɡreɪt] —
for , believe me , it has given me very great —
为了 ， 相信 我 ， 它 有 给定 我 非常 伟大的 —
相信我，它给了我非常大的——

” [ˈveri] [greɪt] [wʌt] , [aɪ] [ˈnevə] [kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈθɪŋz] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ]
” **Very great what , I never could say , for here the poor thing's eyes filled with**
” 非常 伟大的 什么 , 我 绝不 可以 说 , 为了 这里 这 贫穷的 事物 眼睛 已填 和
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

“真是太好了，我怎么也说不出来，因为这可怜的人儿眼里充满了泪水；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [drʌm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] “ [tʌt] , [tʌt] !
and Lady Drum crying out “ Tut , tut !
和 女士 鼓 哭泣 出去 ” 图坦卡蒙 , 教程 !

鼓夫人喊道：“啧啧！ ”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] , “ [pʊld] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
none of this nonsense , “ pulled her away by the sleeve , and went upstairs .
没有任何 的 这 废话 , “ 拉 她 离开 经过 这 袖子 , 和 去 楼上 .

“别胡闹了，”他拽着她的袖子把她拉开，然后上楼去了。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [wɔːkt] [ˈboʊldli][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][held][em ˈiː] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
But little Lady Fanny walked boldly up to me , and held me out her little
但 小的 女士 舐 步行 大胆地 向上 到 我 , 和 握住 我 出去 她 小的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但小芬妮小姐却大胆地走到我面前，向我伸出了她的小手。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] .
and gave mine such a squeeze and said , “ Good - bye , my dear Mr .
和 给予 矿 这样的 一个 挤 和 说 , “ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 先生 .
[ˈtɪt,mɑːrʃ] ,
Titmarsh ,
蒂特马什 ,

他紧紧地握了握我的手，说道：“再见，我亲爱的蒂特马什先生。”

” [soʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ðæt] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] ,
” **so very kindly , that I'm blest if I did not blush up to the ears ,**
” 所以 非常 亲切地 , 那 我是 祝福 如果 我 做过 不是 脸红 向上 到 这 耳朵 ,
“你真是太好了，我简直要脸红到耳朵了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][brˈgæn][tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] .
and all the blood in my body began to tingle .
和 全部 这 血 在 我的 身体 开始 到 刺痛 .

我全身的血液都开始刺痛起来。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [klæpt] [maɪ][hæt][ɑːn][maɪ] [hed] ,
So , when she was gone , I clapped my hat on my head ,
所以 , 什么时候 她 曾是 已消失 , 我 鼓掌 我的 帽子 在 我的 头 ,
所以，当她走后，我把帽子扣在头上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,
and walked out of the hall - door ,
和 步行 出去 的 这 大厅 - 门 ,

然后走出了大厅的门。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ;
feeling as proud as a peacock and as brave as a lion ;
感觉 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 和 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ;
感觉自己像孔雀一样骄傲，像狮子一样勇敢；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔ:si] ['grɪnɪŋ] ['fɒtmən] [ʃʊd; ʒəd] [seɪ]
and all I wished for was that one of those saucy grinning footmen should say
和 全部 我 希望 为了 曾是 那 一 的 那些 风骚的 咧嘴笑 侍从 应该 说
[ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌn'sɪvl] ,
or do something to me that was the least uncivil ,
或者 做 某物 到 我 那 曾是 这 至少 不文明 ,
我当时只希望那些油腔滑调、咧嘴笑着的男仆中, 有人能对我说些或做些最不失礼的事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
so that I might have the pleasure of knocking him down ,
所以 那 我 可能 有 这 乐趣 的 敲门 他 向下 ,
这样我就可以享受把他击倒的快感了。
[wɪð; wɪθ][maɪ] [best] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
with my best compliments to his master .
和 我的 最好的 赞美 到 他的 掌握 .
谨向他的主人致以最诚挚的问候。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][em 'i:] ['eni] [sʌt] ['feɪvər] !
But neither of them did me any such favour !
但 两者都不 的 他们 做过 我 任何 这样的 偏爱 !
但他们俩都没帮我这个忙!

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:f] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [wɪð; wɪθ]
and I went away and dined at home off boiled mutton and turnips with
和 我 去 离开 和 用餐 在 家 离开 煮沸 羊肉 和 萝卜 和
[gʌs] ['hɑ:skɪnz] [kwɔɪt] ['pi:sfəli] .
Gus Hoskins quite peacefully .
格斯 霍斯金斯 相当 和平地 .
于是我离开了, 和格斯·霍斯金斯一起在家平静地享用了煮羊肉和萝卜晚餐。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər][tu:; tə] [tel] [gʌs] ([hu:] , [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [ɪz] ['ræðər]
I did not think it was proper to tell Gus (who , between ourselves , is rather
我 做过 不是 思考 它 曾是 恰当的 到 告诉 格斯 (WHO , 之间 我们自己 , 是 相当
['kjəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
我觉得不宜告诉格斯(我们俩都心知肚明, 他对此相当好奇),

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['tɪtl] - ['tæt(ə)]) [ɔ:ɪ][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv]
and inclined to tittle - tattle) all the particulars of the family quarrel of
和 倾斜 到 标题 - 告密) 全部 这 细节 的 这 家庭 争吵 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ,
which I had been the cause and witness ,
哪个 我 有 到过 这 原因 和 证人 ,
(并且喜欢搬弄是非) 把我作为起因和见证人的家庭争吵的所有细节都告诉了别人,

[ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] — (“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [drʌm] [ɑ:rmz] , “ [sez] [gʌs] ;
and so just said that the old lady — (“ They were the Drum arms , “ says Gus ;
和 所以 只是 说 那 这 老的 女士 — (“ 他们 是 这 鼓 武器 , “ 说道 格斯 ;
于是就说那位老太太—— (“它们是鼓手,”格斯说;
“ [fɔ:r; fər][aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][aʊt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪrɪdʒ] -
“ for I went and looked them out that minute in the ' Peerage ' -
“ 为了 我 去 和 看起来 他们 出去 那 分钟 在 这 - 贵族 -
“因为我立刻就去《贵族名录》里查了他们。”

“) — [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
“) — that the old lady turned out to be a cousin of mine ,
“) — 那 这 老的 女士 转向 出去 到 是 一个 表哥 的 矿 ,
”) ——原来那位老太太是我的表亲,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [em 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

and that she had taken me to drive in the Park .
和 那 她 有 已采取 我 到 驾驶 在 这 公园 :

她带我去公园兜风。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Next day we went to the office as usual ,
下一个 天 我们 去 到 这 办公室 作为 通常 ,

第二天我们照常去上班。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] ['hɔːskɪnz] [təʊld] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

when you may be sure that Hoskins told everything of what had happened ,
什么时候 你 可能 是 当然 那 霍斯金斯 讲述 一切 的 什么 有 发生 ,

当你确信霍斯金斯已经把事情的来龙去脉都说清楚了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ,

and a great deal more ; and somehow ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 ; 和 不知何故 ,

以及更多；而且不知何故，

[ðooʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] ['sɪkspəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

though I did not pretend to care sixpence about the matter ,
尽管 我 做过 不是 假装 到 关心 六便士 关于 这 事情 ,

虽然我丝毫没有假装在意这件事，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒents] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [[ʊd; ʊd]

I must confess that I was rather pleased that the gents in our office should
我 必须 承认 那 我 曾是 相当 高兴 那 这 男士们 在 我们的 办公室 应该

[hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] .

hear of a part of my adventure .
听到 的 一个 部分 的 我的 冒险 .

我必须承认，我很高兴我们办公室的男士们能听到我冒险经历的一部分。

[bʌt; bət] ['fænsɪ] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [stoʊks] [ðə; ði]

But fancy my surprise , on coming home in the evening , to find Mrs . Stokes the
但 想要 我的 惊喜 , 在 未来 家 在 这 晚上 , 到 寻找 太太 : 斯托克斯 这

['lændleɪdi] ,

landlady ,
房东 ,

但令我惊讶的是，晚上回家后，我发现房东斯托克斯太太.....

[mɪs] [sə'liːnə] [stoʊks] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

Miss Selina Stokes her daughter , and
错过 塞琳娜 斯托克斯 她 女儿 , 和

塞琳娜·斯托克斯小姐和她的女儿，以及

['mæstər] [bɑːb] [stoʊks] [hɜːr; hər] [sʌn] ([æn; ən] ['aɪd(ə)] [jʌŋ] ['vægəbəːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ]

Master Bob Stokes her son (an idle young vagabond that was always playing
掌握 鲍勃 斯托克斯 她 儿子 (一个 闲置的 年轻的 流浪汉 那 曾是 总是 玩耍

['mɑːrblz] [ɑːn] [es 'tiː] . ['braɪdz] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɔːlzbəri]

marbles on St . Bride's steps and in Salisbury
弹珠 在 英石 : 新娘的 步骤 和 在 索尔兹伯里

她的儿子鲍勃·斯托克斯少爷（一个游手好闲的年轻流浪汉，总是在圣布莱德教堂的台阶上和索尔兹伯里玩弹珠）

[skwer]) , — [wen]

Square) , — when
正方形) , — 什么时候

(方)，一当

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [brɪʊːr] [em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
I found them all bustling and tumbling up the steps before me to our
我 成立 他们 全部 繁华 和 翻滚 向上 这 步骤 前 我 到 我们的
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
rooms on the second floor ,
房间 在 这 第二 地面 ,
我发现他们都在我前面熙熙攘攘地走上二楼的楼梯，前往我们的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [fluːts] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [maɪ][ˈælbəm] ,
and there , on the table , between our two flutes on one side , my album ,
和 那里 , 在 这 桌子 , 之间 我们的 二 长笛 在 一 边 , 我的 专辑 ,
就在那里，在桌子上，在我们两支长笛的中间，放着我的专辑。

[gʌsɪz] “ [dɑːn] [waːn; hwaːn] ” [ænd; ənd] “ [ˈpɪrɪdʒ] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : — [wʌn]
Gus's Don Juan ” and “ Peerage ” on the other , I saw as follows : — 1
格斯的 ” 大学教师 胡安 ” 和 ” 贵族 ” 在 这 其他 , 我 锯 作为 跟随 : — 1
.
:
.

另一方面，我看到了格斯的《唐璜》和《贵族》如下：—1.

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [red] [ˈpiːtʃɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈmeri] [smɪθ] .
A basket of great red peaches , looking like the cheeks of my dear Mary Smith .
一个 篮子 的 伟大的 红色的 桃子 , 寻找 喜欢 这 脸颊 的 我的 亲爱的 玛丽 史密斯 .
[tuːˈtuː] .
2 :
2 .

一篮又大又红的桃子，看起来像我亲爱的玛丽·史密斯的脸颊。2.

[ə; eɪ][ˈdɪtoʊ][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [fæt] , [ˈlʌʃəs] , [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪps] .
A ditto of large , fat , luscious , heavy - looking grapes .
一个 同上 的 大的 , 胖的 , 甜美 , 重的 - 寻找 葡萄 .

同样是又大又肥又香又沉的葡萄。

[θriː] . [æn; ən] [ˈhɔːrməs] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈmʌt(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
3 . An enormous piece of raw mutton , as I thought it was ;
3 . 一个 巨大的 片 的 生的 羊肉 , 作为 我 想法 它 曾是 ;

3. 一大块生羊肉，正如我所想的那样；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːntʃ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn] [ðæt] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ]
but Mrs . Stokes said it was the primest haunch of venison that ever she
但 太太 . 斯托克斯 说 它 曾是 这 最高级 臀部 的 鹿肉 那 曾经 她
[sɔː] .
saw .
锯 .

但斯托克斯太太说，这是她见过的最上等的鹿腿肉。

[ænd; ənd] [θriː] [kɑːrdz] — [vɪz] .
And three cards — viz .
和 三 牌 — 即 .

还有三张牌——即：

[ˈdaʊədʒər] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [drʌm] .
DOWAGER COUNTESS OF DRUM .
老妇 伯爵夫人 的 鼓 .

德拉姆伯爵夫人。

[ˈleɪdi] [ˈfæni] [reɪks] .
LADY FANNY RAKES .
女士 舢 耙子 .

范妮夫人浪荡子。

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] .
MR . PRESTON .
先生 . 普雷斯顿 .

普雷斯顿先生。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈprestən] .
LADY JANE PRESTON .
女士 . 简 . 普雷斯顿 .

简·普雷斯顿夫人。

[ɜːrl] [ʌv; əv] - .
EARL OF TIPTOFF .
伯爵 . 的 . - .

蒂普托夫伯爵。

“ [zɪç] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ! ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈstouks] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
“ Sich a carriage ! ” says Mrs . Stokes (for that was the way the poor thing
“ sich 一个 运输 ! ” 说道 太太 . 斯托克斯 (为了 那 曾是 这 方式 这 贫穷的 事物
[spu:k]) .
spoke) .
辐) .

“这辆马车真棒！”斯托克斯太太说道（因为这辆可怜的马车就是这样说话的）。

“ [zɪç] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] — [ɔːl][ˈoʊvər] !
“ Sich a carriage — all over coronites !
“ sich 一个 运输 — 全部 超过 冠状 !

“Sich a horse — all over coronites!

[zɪç] [ˈlɪvəri] — [tuː] [greɪt] [ˈfʊtmən] , [wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [plʌʃ] [smɔːl] -
sich liveries — two great footmen , with red whiskers and yellow - plush small -
sich 涂装 — 二 伟大的 侍从 , 和 红色的 胡须 和 黄色的 - 豪华的 小的 -
[kloʊðz] ; [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] ,
clothes ; and inside ,
衣服 ; 和 里面 ,

这样的制服——两个身材魁梧的侍从，留着红色胡须，身穿黄色绒面小衣；里面，

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [pʊk] [ˈbɑːnɪt] ,
a very old lady in a white poke bonnet ,
一个 非常 老的 女士 在 一个 白色的 戳 引擎盖 ,

一位戴着白色棉袄的老太太

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleghɔːrn] [hæt][ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪbənd] ,
and a young one with a great Leghorn hat and blue ribands ,
和 一个 年轻的 一 和 一个 伟大的 来航鸡 帽子 和 蓝色的 丝带 ,

还有一个戴着漂亮的莱格霍恩帽子和蓝色丝带的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [peɪl] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] . “
and a great tall pale gentleman with a tuft on his chin . ”
和 一个 伟大的 高的 苍白 绅士 和 一个 簇 在 他的 下巴 . “

还有一位身材高大、皮肤苍白的绅士，下巴上长着一撮胡茬。

- [preɪ] , [ˈmædəm] , [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
' Pray , madam , does Mr . Titmarsh live here ? ' says the young lady , with her
- 祈祷 , 女士 , 做 先生 . 蒂特马什 居住 这里 ? - 说道 这 年轻的 女士 , 和 她
[klɪr] [vɔɪs] . “
clear voice . “
清除 嗓音 . “

“请问夫人，蒂特马什先生住在这里吗？”年轻女士用她清澈的声音问道。

- [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] ['hi:z] [æɪ; ət][ðə; ði] ['ɑ: fis] — [ðə; ði] [west] - ['faɪər]
- **Yes , my Lady , ' says I ; ' but he's at the office — the West Diddlesex Fire**
- 是的 , 我的 女士 , - 说道 我 ; - 但 他是 在 这 办公室 — 这 西方 - 火
[ænd; ənd] [laɪf] ['ɑ: fis] ,
and Life Office ,
和 生活 办公室 ;

“是的，夫人，”我说；“但他在办公室——西迪德尔塞克斯火灾和人寿保险公司办公室，

[ˈkɔ:rn,hɪl] . - “
Cornhill . ' “
康希尔 . - “

康希尔。”

- [tʃɑ:rlz] , [get] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [kwaiɪ] ['sɑ:ləm] . “
- **Charles , get out the things , ' says the gentleman , quite solemn . “**
- 查尔斯 , 得到 出去 这 事物 , - 说道 这 绅士 , 相当 庄严 . “
“查尔斯，把东西拿出来，”那位先生神情严肃地说。

- [jes] , [maɪ] [bɔ:rd] , - [sez] [tʃɑ:rlz] ; [ænd; ənd] [brɪŋz] [em 'i:] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
- **Yes , my Lord , ' says Charles ; and brings me out the haunch in a newspaper ,**
- 是的 , 我的 主 , - 说道 查尔斯 ; 和 带来 我 出去 这 臀部 在 一个 报纸 ,
“是的，大人，”查尔斯说着，把我从报纸里掖了出来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪni] [dɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fru:t]
and on the chany dish as you see it , and the two baskets of fruit
和 在 这 查尼 盘子 作为 你 看 它 , 和 这 二 篮子 的 水果
[bɪ'saɪdz] . “
besides . “
除了 . “

还有你看到的那个盛菜盘，以及旁边的两篮水果。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ˈmædəm] , - [sez] [maɪ] [bɔ:rd] , - [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] ['mɪstər] .
- **Have the kindness , madam , ' says my Lord , ' to take these things to Mr .**
- 有 这 仁慈 , 女士 , - 说道 我的 主 , - 到 拿 这些 事物 到 先生 .
- [ru:mz; rəmz] ,
Titmarsh's rooms ,
- 房间 ,

“夫人，”大人说，“请您帮忙把这些东西送到蒂特马什先生的房间去。”

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['prɛstənz] ['kɑ:mpləments] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] [ə'kseptəns]
with our , with Lady Jane Preston's compliments , and request his acceptance
和 我们的 , 和 女士 简 普雷斯顿的 赞美 , 和 要求 他的 验收
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

谨以我们和简·普雷斯顿夫人的名义致以问候，并请求他接受；

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n][jʊ; jər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ,
- **and then he pulled out the cards on your table , and this letter ,**
- 和 然后 他 拉 出去 这 牌 在 你的 桌子 , 和 这 信 ,
然后他拿出你桌上的牌，还有这封信，

[si:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪps] [oʊn] [kraʊn] .
sealed with his Lordship's own crown .
密封 和 他的 领主的 自己的 王冠 .

以领主本人的王冠封印。

” [ænd; ənd][ˈhɪrˈwið; ˈhɪrˈwiθ][ˈmɪsɪz] . [stɒks] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [kiːps] [tuː; tə] [ðɪs]
“ **And herewith Mrs . Stokes gave me a letter , which my wife keeps to this**
” 和 此附 太太 : 斯托克斯 给予 我 一个 信 , 哪个 我的 妻子 保持 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“斯托克斯夫人还给了我一封信，我的妻子至今仍保存着这封信。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] : —
by the way , and which runs thus : —
经过 这 方式 , 和 哪个 跑步 因此 : —

顺便一提，其内容如下： —

“ [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈprestən] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
” **The Earl of Tiptoff has been commissioned by Lady Jane Preston to express**
” 这 伯爵 的 - 有 到过 委托 经过 女士 简 普雷斯顿 到 表达
[hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə]
her sincere regret and disappointment that she was not able yesterday to
她 真诚 后悔 和 失望 那 她 曾是 不是 有能力的 昨天 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈkʌmpəni] .
enjoy the pleasure of Mr . Titmarsh's company .
享受 这 乐趣 的 先生 : - 公司 :

“蒂普托夫伯爵受简·普雷斯顿夫人委托，向她表达真诚的遗憾和失望，因为她昨天未能享受到蒂特马什先生的陪伴。

[ˈleɪdɪ] [dʒeɪn][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [rɪˈmiːdiətli] :
Lady Jane is about to leave town immediately :
女士 简 是 关于 到 离开 镇 立即地 :

简夫人即将立即离开小镇：

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ˈwaɪthɔːl] [pleɪs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
she will therefore be unable to receive her friends in Whitehall Place this season .
她 将要 所以 是 无法 到 收到 她 朋友们 在 白厅 地方 这 季节 .

因此，本季她将无法在白厅广场接待她的朋友们。

[bʌt; bət] [bɔːrd] - [trʌsts] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [əkˈsept]
But Lord Tiptoff trusts that Mr . Titmarsh will have the kindness to accept
但 主 - 信托 那 先生 : 蒂特马什 将要 有 这 仁慈 到 接受
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈduːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdɪˈfɪps] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][pɑːrk] ;
some of the produce of her Ladyship's garden and park ;
一些 的 这 生产 的 她 夫人的 花园 和 公园 ;

但蒂普托夫勋爵相信蒂特马什先生会大方接受夫人花园和公园里的一些农产品；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
with which , perhaps ,
和 哪个 , 也许 ,

或许，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [frendz] [ɪn] [huːz] [ˈfeɪvər] [hiː; hi] [nəʊz] [soʊ] [wel] [haʊ]
he will entertain some of those friends in whose favour he knows so well how
他 将要 招待 一些 的 那些 朋友们 在 谁 偏爱 他 知道 所以 出色地 如何
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他会招待一些他非常擅长讨好的朋友。

” [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ [ˈleɪdɪ] [drʌm] [æt; ət] [hoʊm]
” **Along with this was a little note , containing the words** “ **Lady Drum at home**
” 沿着 和 这 曾是 一个 小的 笔记 , 包含 这 字 “ 女士 鼓 在 家
.
:
.

“此外还有一张小纸条，上面写着‘鼓夫人在家’。

['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] , [dʒu:n] - .
Friday evening , June 17 .
星期五 晚上 , 六月 - .

6月17日星期五晚上。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ənt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ]
" And all this came to me because my aunt Hoggarty had given me a
" 和 全部 这 来了 到 我 因为 我的 阿姨 - 有 给定 我 一个
[daɪmənd] - [pɪn] !
diamond - pin !
钻石 - 别针 !

“这一切的发生都是因为我的霍加蒂姨妈送给我一枚钻石胸针！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][send] [bæk] [ðə; ði][venɪsn̩, venɪzn̩] : [æz; əz] [waɪ] [ʊd; əd][aɪ] ?
I did not send back the venison : as why should I ?
我 做过 不是 发送 后退 这 鹿肉 : 作为 为什么 应该 我 ?

我没有退回鹿肉：我为什么要退回呢？

[gʌs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['brəʊ] , ['aʊər; ɑ:r][də'rektər] ;
Gus was for sending it at once to Brough , our director ;
格斯 曾是 为了 发送 它 在 一次 到 布劳 , 我们的 导演 ;

Gus 赞成立即将文件发送给我们的主管 Brough；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [tu:; tə][maɪ] [ənt] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
and the grapes and peaches to my aunt in Somersetshire .
和 这 葡萄 和 桃子 到 我的 阿姨 在 萨默塞特郡 .

还有葡萄和桃子送给我在萨默塞特郡的姑妈。

" [bʌt; bət][noʊ] , " [sez] [aɪ] ; " [wi:l] [æsk][bɑ:b] ['swɪni] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv]
" But no , " says I ; " we'll ask Bob Swinney and half - a - dozen more of
" 但 不 , " 说道 我 ; " 出色地 问 鲍勃 斯威尼 和 一半 - 一个 - 打 更多的 的
['aʊər; ɑ:r][dʒents] ;
our gents ;
我们的 男士们 ;

“但是不，”我说；“我们会问问鲍勃·斯威尼和我们其他六位先生；

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
and we'll have a merry night of it on Saturday .
和 出色地 有 一个 欢乐 夜晚 的 它 在 周六 .

周六晚上我们会玩得很开心。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [waɪn] [ɪn]
" And a merry night we had too ; and as we had no wine in
" 和 一个 欢乐 夜晚 我们 有 也 ; 和 作为 我们 有 不 葡萄酒 在
[ðə; ði] ['kʌbərd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

“我们度过了一个愉快的夜晚；由于橱柜里没有酒，

[wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [dʒɪn] - [pʌntʃ] ['æftərwərdz] .
we had plenty of ale , and gin - punch afterwards .
我们 有 很多 的 麦芽酒 , 和 杜松子酒 - 冲床 然后 .

我们喝了很多麦芽酒，之后又喝了杜松子酒潘趣酒。

[ænd; ənd] [gʌs] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] ;
And Gus sat at the foot of the table , and I at the head ;
和 格斯 卫星 在 这 脚 的 这 桌子 , 和 我 在 这 头 ;

格斯坐在桌子脚边，我坐在桌子头边；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sæŋ] ['sɔŋz] , [bəʊθ][ˈkɑ:mɪk][ænd; ənd][senti'ment(ə)] , [ænd; ənd][dræŋk] [təʊst] ;
and we sang songs , both comic and sentimental , and drank toasts ;
和 我们 唱 歌曲 , 两个都 漫画 和 感伤的 , 和 喝 祝酒 ;

我们唱了歌，既有滑稽的，也有感伤的，还举杯祝酒；

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z]
and I made a speech that there is no possibility of mentioning here , because
和 我 制成 一个 演讲 那 那里 是 不 可能性 的 提及 这里 , 因为
,['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntɹə] [naʊs] ,
entre nous ,
entre 我们 ,
我发表了一篇演讲，在这里根本无法提及，因为，在我们之间，

[aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ]
I had quite forgotten in the morning everything that had taken place after a
我 有 相当 被遗忘的 在 这 早晨 一切 那 有 已采取 地方 后 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
certain period on the night before .
肯定 时期 在 这 夜晚 前 .
早上起来，我完全忘记了前一天晚上某个时间段之后发生的一切。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['daɪmənd] - ['werər] [daɪnz] [æt; ət] ['pentənvil]
HOW THE HAPPY DIAMOND - WEARER DINES AT PENTONVILLE
如何 这 快乐的 钻石 - 佩戴者 餐厅 在 彭顿维尔

佩戴钻石的幸福人士如何在彭顿维尔用餐

[aɪ][dɪd] [nɑ:t] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [taɪm] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I did not go to the office till half - an - hour after opening time on Monday .
我 做过 不是 去 到 这 办公室 直到 一半 - 一个 - 小时 后 开幕 时间 在 周一 .
星期一，我直到开门半小时后才到办公室。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] ,
If the truth must be told ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [let] ['hɑ:skɪnz] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] ,
I was not sorry to let Hoskins have the start of me ,
我 曾是 不是 对不起 到 让 霍斯金斯 有 这 开始 的 我 ,
我不后悔让霍斯金斯先发制人。

[ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] [tʃæps] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , — [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)]
and tell the chaps what had taken place , — for we all have our little
和 告诉 这 小伙子们 什么 有 已采取 地方 , — 为了 我们 全部 有 我们的 小的
['vænitɪz] ,
vanities ,
虚荣心 ,

然后把发生的事情告诉伙计们——因为我们都有一点虚荣心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] .
and I liked to be thought well of by my companions .
和 我 喜欢 到 是 想法 出色地 的 经过 我的 同伴 .

我喜欢得到同伴们的认可。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
When I came in , I saw my business had been done ,
什么时候 我 来了 在 , 我 锯 我的 商业 有 到过 完毕 ,
我进来的时候，发现我的事已经办完了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæps] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ; [ɪ'speʃəli] [ə'bednɪgoʊ] ,
by the way in which the chaps looked at me ; especially Abednego ,
经过 这 方式 在 哪个 这 小伙子们 看起来 在 我 ; 尤其 阿伯尼歌 ,
从那些家伙看我的眼神就能看出来；尤其是亚伯尼歌，

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
He answered that I was very polite , and that he should be very happy to
他 回答 那 我 曾是 非常 有礼貌的 , 和 那 他 应该 是 非常 快乐的 到
[siː] ['hɑːskɪnz] ;
see Hoskins ;
看 霍斯金斯 ;

他回答说我很很有礼貌，并且他应该很高兴见到霍斯金斯；

[ænd; ənd][wi; wi] [went] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] ;
and we went accordingly at the appointed day and hour ;
 和 我们 去 因此 在 这 任命 天 和 小时 ;

我们按约定的日期和时间出发了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [gʌs] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)nθ] [klɜ:rk][ænd; ənd][aɪ] [twelfθ] ,
but though Gus was eleventh clerk and I twelfth ,
 但 尽管 格斯 曾是 第十一 职员 和 我 第十二 ,

虽然格斯是第十一位职员，而我是第十二位，

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][wɒz; wəz] [helpɪ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [best] .
I remarked that at dinner I was helped first and best .
 我 评论 那 在 晚餐 我 曾是 帮助 第一的 和 最好的 .
 我提到，晚餐时我受到了最热情周到的帮助。

[aɪ][hæd; həd] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [fɔ:rs] - [mi:t] [bɔ:lz] [æz; əz] ['hɑ:skɪnz] [ɪn] [maɪ] [mɑ:k] - ['tɜ:rt(ə)l] ,
I **had** **twice** **as** **many** **force** - **meat** **balls** **as** **Hoskins** **in** **my** **mock** - **turtle** ,
 我 有 两次 作为 许多 力量 - 肉 球 作为 霍斯金斯 在 我的 嘲笑 - 龟 ,
 我的仿龟形面包里放的肉丸数量是霍斯金斯的两倍，

[ænd; ənd] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] - [bəʊt] .
and pretty nearly all the oysters out of the sauce - boat .
 和 漂亮的 几乎 全部 这 牡蛎 出去 的 这 酱 - 船 .
 几乎把酱汁船里的牡蛎都吃光了。

[wʌns] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ɡʌs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Once , Roundhand was going to help Gus before me ; when his wife ,
 一次 , 圆手 曾是 去 到 帮助 格斯 前 我 ; 什么时候 他的 妻子 ,
 有一次, 朗汉德本来打算在我之前帮助格斯; 当时他的妻子,

[hʊ:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who **was** **seated** **at** **the** **head** **of** **the** **table** ,
 WHO 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 ,
 坐在餐桌主位的那位,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [bɪɡ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] [red] [kreɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbən] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ˈæntəni] !
looking very big and fierce in red crape and a turban , shouted out , “ Antony !
 寻找 非常 大的 和 凶猛的 在 红色的 黑纱 和 一个 头巾 , 喊叫 出去 , “ 安东尼 !
 他身穿红色绉纱长袍, 头戴头巾, 看起来身材魁梧, 气势汹汹, 大声喊道: “安东尼!”

" [ænd; ɐnd] [pʊr] [ɑ:r] . [dra:pt] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ɐnd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
 " and poor R . dropped the plate , and blushed as red as anything .
 " 和 贫穷的 拉 . 掉落 这 盘子 , 和 脸红了 作为 红色的 作为 任何事物 .
 "可怜的R.不小心把盘子掉在了地上, 脸红得像个番茄。"

[haʊ] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [west] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] !
How Mrs . R . did talk to me about the West End to be sure !
 如何 太太 . 拉 . 做过 讲话 到 我 关于 这 西方 结尾 到 是 当然 !
 R 太太确实跟我聊过西区的事!

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə, eɪ] “ [ˈpɪrɪdʒ] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
She had a Peerage , as you may be certain ,
 她 有 一个 “ 贵族 ” , “ 作为 你 可能 是 肯定 ” ,
 可以肯定的是，她拥有贵族爵位。

[ænd; ənd] [nu:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kwɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [em 'i:]
and knew everything about the Drum family in a manner that quite astonished me
和 知道 一切 关于 这 鼓 家庭 在 一个 方式 那 相当 惊讶 我
.
:
.

他对德拉姆家族的一切都了如指掌，这让我非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːrd] [drʌm] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] ； [ˈweðər] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
She asked me how much Lord Drum had a year ; whether I thought he had
她 问 我 如何 很多 主 鼓 有 一个 年 ； 无论 我 想法 他 有
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

她问我德拉姆勋爵一年有多少钱；问我是否认为他有二十年钱。

[ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ； [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd]
thirty , forty , or a hundred and fifty thousand a year ; whether I was invited
三十 , 四十 , 或者 一个 百 和 五十 千 一个 年 ； 无论 我 曾是 受邀
[tuː; tə] [drʌm] [ˈkæs(ə)l] ;
to Drum Castle ;
到 鼓 城堡 ；

每年三万、四万还是十五万；我是否被邀请到鼓堡；

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] ,
what the young ladies wore ,
什么 这 年轻的 女士们 穿着 ；

年轻女士们的穿着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈoʊdiəs] [ˈdʒɪɡət] [sliːvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðen] ；
and if they had those odious gigot sleeves which were just coming in then ;
和 如果 他们 有 那些 令人厌恶的 羊腿 袖子 哪个 是 只是 未来 在 然后 ；
如果他们当时还穿着那种令人厌恶的羊腿袖；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈmɑːt(ə)ld][ɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and here Mrs . R . looked at a pair of large mottled arms that she was
和 这里 太太 . 拉 . 看起来 在 一个 一对 的 大的 斑驳 武器 那 她 曾是
[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] .
very proud of .
非常 自豪的 的 .

这时，R夫人看着自己那对她引以为豪的、有着斑驳纹路的大胳膊。

“ [aɪ] [seɪ] , [sæm][maɪ] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
“ **I say , Sam my boy !** ” **cried , in the midst of our talk** ,
“ 我 说 , 山姆 我的 男生 ! ” 哭 , 在 这 中间 的 我们的 讲话 ,
“我说，萨姆，我的孩子！”在我们谈话间，他喊道。

[ˈmɪstər] . , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] - [waɪn] [raʊnd] [ˈprɪti] [ˈfriːli] ,
Mr . Roundhand , who had been passing the port - wine round pretty freely ,
先生 . 圆手 , WHO 有 到过 通过 这 港口 - 葡萄酒 圆形的 漂亮的 自由 ,
朗汉德先生一直在很随意地分发波特酒，

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ,
“ **I hope you looked to the main chance** ,
“ 我 希望 你 看起来 到 这 主要的 机会 ,
我希望你抓住了主要机会，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - , — [heɪ] ? ”
and put in a few shares of the West Diddlesex , — hey ? ”
和 放 在 一个 很少 分享 的 这 西方 - , — 嘿 ? ”
然后买入几股西迪德尔塞克斯的股票，——嘿？

“ [ˈmɪstər] . , [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [diˈkæntəz] [ˌdaʊnˈsterz] ? ” [kraɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Mr . Roundhand , have you put up the decanters downstairs ?** ” **cries the lady ,**
“ 先生 : 圆手 , 有 你 放 向上 这 醒酒器 楼下 ? ” 哭泣 这 女士 ,
“ 朗汉德先生, 你把醒酒器放到楼下了吗? ”那位女士喊道。

[kwart] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
quite angry , and wishing to stop the conversation .
相当 生气的 , 和 祝 到 停止 这 对话 .
非常生气, 想结束这场谈话。

“ [noʊ] , [ˈmɪli] , [aɪv] [ˈemptɪd] - [ɪm] , ” [sez] [ɑ:r] .
“ **No , Milly , I've emptied ' em , ” says R .**
“ 不 , 米莉 , 我已经 清空 - 呃 , ” 说道 拉 :
“不, 米莉, 我已经把它们清空了,”R说道。

“ [dəʊnt] [ˈmɪli] [em ˈi:] , [sɜ:r] !
“ **Don't Milly me , sir !**
“ 不 米莉 我 , 先生 !
“别叫我米莉, 先生! ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˈlæn.si][maɪ][meɪd] ” ([ə; eɪ] [lʊk]
and have the goodness to go down and tell Lancy my maid ” (a look
和 有 这 善良 到 去 向下 和 告诉 兰西 我的 女佣 ” (一个 看
[æt; ət][em ˈi:]) “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
at me) “ to make the tea in the study .
在 我) “ 到 制作 这 茶 在 这 学习 .
并且要有良心下楼去告诉我的女仆兰西”(看了我一眼) “去书房泡茶”。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] [ɪz][na:t] [juːst] [tuː; tə] [ˈpentənvil] [weɪz] ” ([əˈnʌðər] [lʊk])
We have a gentleman here who is not used to Pentonville ways ” (another look)
我们 有 一个 绅士 这里 WHO 是 不是 用过的 到 彭顿维尔 方式 ” (其他 看)
;
;
;
;
我们这里有一位先生, 他不太习惯彭顿维尔的生活方式”(又看了一眼);

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [frendz] .
“ **but he won't mind the ways of friends .**
“ 但 他 惯于 头脑 这 方式 的 朋友们 .
“但他不会介意朋友们的做法。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [hi:vɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [tʃest] ,
“ **And here Mrs . Roundhand heaved her very large chest ,**
“ 和 这里 太太 : 圆手 喘息 她 非常 大的 胸部 ,
“这时, 朗德汉德太太挺起她硕大的胸膛,

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][θɜ:rd] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] ,
and gave me a third look that was so severe ,
和 给予 我 一个 第三 看 那 曾是 所以 严重 ,
他第三次看向我, 那眼神非常严厉。

[ðæt] [aɪ] [diˈkler] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [lʊk] [kwart] [ˈfuːlɪʃ] .
that I declare to goodness it made me look quite foolish .
那 我 宣布 到 善良 它 制成 我 看 相当 愚蠢 .
说实话, 这让我看起来很愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə] [ɡʌs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
As to Gus , she never so much as spoke to him all the evening ;
作为 到 格斯 , 她 绝不 所以 很多 作为 辐 到 他 全部 这 晚上 ;
至于格斯, 她整个晚上都没跟他说过一句话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌfɪn] ,
but he consoled himself with a great lot of muffins ,
但 他 安慰 他自己 和 一个 伟大的 很多 的 松饼 ;
但他用一大堆松饼安慰自己。

[ænd; ʌnd][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][hɑ:t] ['sʌmə]) ['wɪslɪŋ]
and sat most of the evening (it was a cruel hot summer) whistling
和 卫星 最多 的 这 晚上 (它 曾是 一个 残忍的 热的 夏天) 吹口哨
[ænd; ʌnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aːn][ðə; ði] [və'reɪndə] .
and talking with Roundhand on the verandah .
和 说 和 圆手 在 这 阳台 .
那是一个酷热难耐的夏天，他们俩在阳台上吹着口哨，和圆手谈了一晚上天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [fɔːr; fər]
I think I should like to have been with them , — for
我 思考 我 应该 喜欢 到 有 到过 和 他们 , — 为了
我想我应该会喜欢和他们在一起的——因为

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [bɪg][ˈmɪsɪz] . ['skwiːzɪŋ]
it was very close in the room with that great big Mrs . Roundhand squeezing
它 曾是 非常 关闭 在 这 房间 和 那 伟大的 大的 太太 . 圆手 挤压
[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][aːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
close up to one on the sofa .
关闭 向上 到 一 在 这 沙发 .
房间里人挤人，那个体型庞大的圆手太太紧紧地挤在沙发上，几乎贴着一个人。

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [læst] ['sʌmə] ?
" Do you recollect what a jolly night we had here last summer ?
" 做 你 追忆 什么 一个 快乐的 夜晚 我们 有 这里 最后的 夏天 ?
你还记得去年夏天我们在这里度过的那个快乐的夜晚吗？

" [aɪ] [hɜːrd] ['hɔːskɪnz] [seɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ,
" I heard Hoskins say , who was leaning over the balcony ,
" 我 听到 霍斯金斯 说 , WHO 曾是 倾斜 超过 这 阳台 ,
“我听到霍斯金斯说，他当时正倚在阳台上，

[ænd; ʌnd][ˈəʊgəlɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['kʌmɪŋ] [hʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
and ogling the girls coming home from church .
和 盯着看 这 女孩们 未来 家 从 教会 .
还盯着从教堂回家的女孩们看。

" [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kəʊts] [ɔːf] , ['plenti] [ʌv; əv][kəʊld] [rʌm] - [ænd; ʌnd] - ['wɔːtər] ,
" You and me with our coats off , plenty of cold rum - and - water ,
" 你 和 我 和 我们的 外套 离开 , 很多 的 寒冷的 朗姆酒 - 和 - 水 ,
['mɪsɪz] . [æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] ,
Mrs . Roundhand at Margate ,
太太 . 圆手 在 马盖特 ,
“你和我脱掉外套，喝着冰镇朗姆酒加水，在马盖特的朗汉德太太那里，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] [mə'nɪlə] ? "
and a whole box of Manillas ? "
和 一个 所有的 盒子 的 马尼拉 ? "
还有一整盒马尼拉香烟？

" [hʌ] ! " [sed] , [kwat] ['iːgərli] ; " ['mɪli] [wɪl] [hɪr] .
" Hush ! " said Roundhand , quite eagerly ; " Milly will hear .
" 嘘 ! " 说 圆手 , 相当 急切地 ; " 米莉 将要 听到 .
“嘘！”圆手说，语气十分急切；“米莉会听到的。”

" [bʌt; bət] ['mɪli] ['dɪdnt] [hɪr] :
" But Milly didn't hear :
" 但 米莉 没有 听到 :
但米莉没有听到：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɔːltsɪŋ]
for she was occupied in telling me an immense long story about her waltzing
为了 她 曾是 占领 在 讲述 我 一个 巨大 长的 故事 关于 她 华尔兹
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæləɪd] [ˈsɔːvrɪnz] ；
with the Count de Schloppenzollern at the City ball to the Allied Sovereigns ；
和 这 数数 德 - 在 这 城市 球 到 这 盟军 君主 ；
因为她正忙着给我讲一个很长的故事，讲述她在为盟军君主举办的城市舞会上与施洛彭索伦伯爵共舞的情景；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [greɪt] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ；
and how the Count had great large white moustaches ；
和 如何 这 数数 有 伟大的 大的 白色的 胡子 ；
还有伯爵那浓密的白色大胡子；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and how odd she thought it to go whirling round the room with a
和 如何 奇怪的 她 想法 它 到 去 旋转 圆形的 这 房间 和 一个
[greɪt] [ˈmænz][ɑːrm] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ．
great man's arm round your waist ．
伟大的 男人的 手臂 圆形的 你的 腰部 ．
她觉得很奇怪，一个伟人的手臂搂着自己的腰，自己却在房间里转来转去。

“ [ˈmɪstər] ． [hæz; həz][ˈnevər] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈnevər] ；
“ **Mr ． Roundhand has never allowed it since our marriage — never ；**
“ 先生 ． 圆手 有 绝不 允许 它 自从 我们的 婚姻 — 绝不 ；
“自从我们结婚以来，朗汉德先生从来没有允许过这种事——从来没有；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [fɔːrˈtiːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈkɑːmplɪmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but in the year ' fourteen it was considered a proper compliment , you know ,
但 在 这 年 - 十四 它 曾是 经过考虑的 一个 恰当的 赞扬 , 你 知道 ,
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɔːvrɪnz] ．
to pay the sovereigns ．
到 支付 这 君主 ．
但在 14 世纪，向君主献上贡品被认为是一种恰当的恭维。

[soʊ] [ˈtwenti] - [naɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
So twenty - nine young ladies , of the best families in the City of London ,
所以 二十 - 九 年轻的 女士们 , 的 这 最好的 家庭 在 这 城市 的 伦敦 ,
所以，这二十九位年轻女子，都来自伦敦城里最好的家庭，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] ． [ˈtɪtˌmɑːrʃ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] ；
I assure you , Mr ． Titmarsh — there was the Lord Mayor's own daughters ；
我 保证 你 , 先生 ． 蒂特马什 — 那里 曾是 这 主 市长的 自己的 女儿们 ；
[ˈɔːldərmən] - [ɡæɪl] ；
Alderman Dobbins's gals ；
市议员 - 女孩们 ；
我向你保证，蒂特马什先生——那里有市长的女儿们；还有多宾斯议员的姑娘们；

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈhɑːpɜːz] [θriː] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ˈbeɪkər] [striːt] ； [ænd; ənd][jʊr; jər]
Sir Charles Hopper's three , who have the great house in Baker Street ； and your
先生 查尔斯 漏斗 三 , WHO 有 这 伟大的 房子 在 贝克 街道 ； 和 你的
[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,
查尔斯·霍珀爵士的三位，他们在贝克街拥有一座大房子；以及您卑微的仆人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈslɪmə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ˈtwenti] - [naɪn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] -
who was rather slimmer in those days — twenty - nine of us had a dancing -
WHO 曾是 相当 更苗条 在 那些 天 — 二十 - 九 的 我们 有 一个 跳舞 -
[ˈmæstər][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
master on purpose ,
掌握 在 目的 ,
他那时身材比较苗条——我们29个人特意请了一位舞蹈老师，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [wɔ:ltʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænj(ə)n] [haʊs] .
and practised waltzing in a room over the Egyptian Hall at the Mansion House .
和 已实践 华尔兹 在 一个 房间 超过 这 埃及人 大厅 在 这 大厦 房子 .

并在大厦埃及厅楼上的一个房间里练习华尔兹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [ðæt] [kaʊnt] - ! "
He was a splendid man , that Count Schloppenzollern ! "
他 曾是 一个 灿烂 男人 , 那 数数 - ! "

施洛彭索伦伯爵真是了不起的人！

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sez] [aɪ] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɑ:rtnər] !
" I am sure , ma'am , " says I , " he had a splendid partner ! "
" 我 是 当然 , 女士 , " 说道 我 , " 他 有 一个 灿烂 伙伴 !

“我确信，夫人，”我说，“他有一位很棒的伴侣！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第3/9页

" [ænd; ənd] [blʌʃt] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
" **and blushed up to my eyes when I said it** .
" 和 脸红了 向上 到 我的 眼睛 什么时候 我 说 它 。

我说这话的时候，脸红到了眼睛。

" [get] [ə'wei] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['kri:tʃər] ! " [sez] ['mɪsɪz] . , ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæp]
" **Get away , you naughty creature !** " **says Mrs . Roundhand , giving me a great slap** .
" 得到 离开 , 你 淘气 生物 ! " 说道 太太 . 圆手 , 给予 我 一个 伟大的 拍击
:
:
:

“滚开，你这淘气鬼！”朗汉德太太说着，狠狠地扇了我一巴掌：

" [jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][men][ɪn][ðə; ði] [west] [end] — [ɔ:l] [dɪ'si:vərz] .
" **you're all the same , you men in the West End — all deceivers** .
" 你是 全部 这 相同的 , 你 男人 在 这 西方 结尾 — 全部 骗子 。

“你们这些西区的男人都一样——都是骗子。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
The Count was just like you .
这 数数 曾是 只是 喜欢 你 。

伯爵其实和你一样。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 ！

嘿！

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['mæri] , [ɪts] [ɔ:l] ['hʌni] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] ; [wen] [ju:; jʊ][wɪn][ju: 'es] , [ɪts] [ɔ:l]
Before you marry , it's all honey and compliments ; when you win us , it's all
前 你 结婚 , 它是全部 蜂蜜 和 赞美 ; 什么时候 你 赢 我们 , 它是全部
['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
coldness and indifference .
寒冷 和 漠不关心 。

结婚前，你甜言蜜语，甜言蜜语；赢得我们芳心后，你却冷若冰霜，漠不关心。

[lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['beɪbi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Look at Roundhand , the great baby , trying to beat down a butterfly with his
看 在 圆手 , 这 伟大的 婴儿 , 尝试 到 打 向下 一个 蝴蝶 和 他的
['jeləʊ] [bəen'dæənə] !
yellow bandanna !
黄色的 头巾 ！

瞧瞧小圆手，这个可爱的宝宝，正试图用他的黄色头巾打死一只蝴蝶！

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kɑ:mpri'hend] [em 'i:] ?
Can a man like that comprehend me ?
能 一个 男人 喜欢 那 理解 我 ？

像他那样的人能理解我吗？

[kæn; kən][hi:; hi] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?
can he fill the void in my heart ?
能 他 充满 这 空白 在 我的 心 ？

他能填补我心中的空虚吗？

”([ʃiː; ʃi] [prəˈhaʊnst] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊd] [biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] ,
”(**She pronounced it without the h ; but that there should be no mistake ,**
”(她 发音 它 没有 这 h ; 但 那 那里 应该 是 不 错误 ,
”(她发音时省略了h的音；但为了确保不会出错，

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ment] .)
laid her hand upon the place meant .)
铺设 她 手 之上 这 地方 意思是 .)
她把手放在了那个地方。)

” [ɑː] , [noʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [nɪˈglektfʃl] [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ?
” **Ah , no ! Will you be so neglectful when you marry , Mr . Titmarsh ?**
” 啊 , 不 ! 将要 你 是 所以 疏忽 什么时候 你 结婚 , 先生 . 蒂特马什 ?
“啊，不会吧！ 蒂特马什先生，您结婚后还会如此疏忽职守吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [təʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
” **As she spoke , the bells were just tolling the people out of church ,**
” 作为 她 辐 , 这 铃铛 是 只是 收费 这 人们 出去 的 教会 ,
“她说话的时候，教堂的钟声正响，把人们从教堂里赶了出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [dɪr] [ˈmeri] [smaɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and I fell a - thinking of my dear dear Mary Smith in the country ,
和 我 跌倒 一个 - 思维 的 我的 亲爱的 亲爱的 玛丽 史密斯 在 这 国家 ,
于是，我不禁想起了在乡下亲爱的玛丽·史密斯。

[ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænd,mæðʒ-z] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [greɪ] [kloʊk] ,
walking home to her grandmother's , in her modest grey cloak ,
步行 家 到 她 祖母的 , 在 她 谦虚的 灰色的 披风 ,
她身穿朴素的灰色斗篷，走在回家的路上，前往祖母家。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ]
as the bells were chiming and the air full of the sweet smell of the hay
作为 这 铃铛 是 鸣响 和 这 空气 满的 的 这 甜的 闻 的 这 干草
,
,
,
钟声响起，空气中弥漫着干草的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and the river shining in the sun , all crimson , purple , gold , and silver .
和 这 河 灼灼 在 这 太阳 , 全部 赤红 , 紫色的 , 金子 , 和 银 .
阳光下的河流闪闪发光，呈现出深红、紫色、金色和银色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] , [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
There was my dear Mary a hundred and twenty miles off , in Somersetshire ,
那里 曾是 我的 亲爱的 玛丽 一个 百 和 二十 英里 离开 , 在 萨默塞特郡 ,
我亲爱的玛丽当时在一百二十英里外的萨默塞特郡。

[ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
walking home from church along with Mr . Snorter's family , with which she
步行 家 从 教会 沿着 和 先生 , - 家庭 , 和 哪个 她
[keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
came and went ;
来了 和 去 ;
她和斯诺特先生一家一起从教堂步行回家，他们一家人来来往往；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [liərəɪŋ] [ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] .
and I was listening to the talk of this great leering vulgar woman .
和 我 曾是 聆听 到 这 讲话 的 这 伟大的 色眯眯的 庸俗 女士 .
我当时正在听这个色眯眯、粗俗不堪的女人说话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv]
I could not help feeling for a certain half of a sixpence that you have
我 可以 不是 帮助 感觉 为了 一个 肯定 一半 的 一个 六便士 那 你 有
[hɜ:rd] [em ˈi:] [spi:k] [ʌv; əv] ;
heard me speak of ;
听到 我 说话 的 ；

我不禁对你听我提起过的那半个六便士感到惋惜；
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd] [məˈkænikli] [əˈpɑ:n][maɪ] [tʃest] ,
and putting my hand mechanically upon my chest ,
和 推杆 我的 手 机械地 之上 我的 胸部 ,
然后机械地把手放在胸口，

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ˈdaɪmənd] - [pɪn] .
I tore my fingers with the point of my new diamond - pin .
我 撕裂 我的 手指 和 这 观点 的 我的 新的 钻石 - 别针 .
我的手指被新买的钻石胸针尖划破了。

[ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] [hæd; həd] [sent] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
Mr . Polonius had sent it home the night before ,
先生 . 波洛尼厄斯 有 发送 它 家 这 夜晚 前 ,
波洛涅斯先生前一天晚上把它寄回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈspɔ:rtɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət] - [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and I sported it for the first time at Roundhand's to dinner .
和 我 运动 它 为了 这 第一的 时间 在 - 到 晚餐 .
我第一次穿这件衣服是在Roundhand's餐厅吃晚饭的时候。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈdaɪmənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **It's a beautiful diamond ,** ” **said Mrs . Roundhand .**
“ 它是 一个 美丽的 钻石 , ” 说 太太 . 圆手 .
“这是一颗漂亮的钻石，”朗汉德夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
“ **I have been looking at it all dinner - time .**
“ 我 有 到过 寻找 在 它 全部 晚餐 - 时间 .
“我整个晚饭时间都在看它。”

[haʊ] [rɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] !
How rich you must be to wear such splendid things !
如何 富有的 你 必须 是 到 穿 这样的 灿烂 事物 !
你一定很富有才能穿戴如此华丽的服饰！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]
and how can you remain in a vulgar office in the City — you who have
和 如何 能 你 保持 在 一个 庸俗 办公室 在 这 城市 — 你 WHO 有
[sʌtʃ] [greɪt] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ?
such great acquaintances at the West End ?
这样的 伟大的 熟人 在 这 西方 结尾 ?
你人脉这么广，在伦敦西区又怎能待在伦敦金融城那种庸俗的办公室里呢？

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [pʊt][em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt][aɪ] [baʊnst] [ɔ:f][ðə; ði]
“ **The woman had somehow put me in such a passion that I bounced off the**
“ 这 女士 有 不知何故 放 我 在 这样的 一个 热情 那 我 弹跳 离开 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
“那个女人不知怎么地激起了我的激情，我激动得从沙发上跳了起来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , — [eɪ] ,
and made for the balcony without answering a word , — ay ,
和 制成 为了 这 阳台 没有 回答 一个 单词 , — 哎 ,
然后一言不发地走向阳台，——哎。

[ænd; ənd][hæf] [brook] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sæʃ] , [tu:] ,
and half broke my head against the sash , too ,
和 一半 打破 我的 头 反对 这 窗扇 , 也 ,
我的头也差点撞到腰带上。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒents][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
as I went out to the gents in the open air .
作为 我 去 出去 到 这 男士们 在 这 打开 空气 .
我当时在露天的男厕所里。

“ [gʌs] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ʌn'wel] : [aɪ] [wiʃ] [ju:d] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Gus , ” says I , “ I feel very unwell : I wish you'd come home with me .**
” 格斯 , ” 说道 我 , ” 我 感觉 非常 不适 : 我 希望 你会 来 家 和 我 :
“格斯,”我说,“我感觉很不舒服:我希望你能跟我回家。”

“ [ænd; ənd] [gʌs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] ['betər] ;
” **And Gus did not desire anything better ;**
” 和 格斯 做过 不是 欲望 任何事物 更好的 ;
“而格斯也别无所求;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['əʊgəld][ðə; ði][læst][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tʃɜ:rtʃ] ,
for he had ogled the last girl out of the last church ,
为了 他 有 盯着看 这 最后的 女孩 出去 的 这 最后的 教会 ,
因为他曾盯着最后一个教堂里出来的女孩看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] .
and the night was beginning to fall .
和 这 夜晚 曾是 开始 到 落下 .
夜幕渐渐降临。

“ [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !
“什么!

[ɔ:l'redi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑ:bstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , — [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
already ? ” said Mrs . Roundhand ; “ there is a lobster coming up , — a trifling
已经 ? ” 说 太太 : 圆手 ; ” 那里 是 一个 龙虾 未来 向上 , — 一个 琐事
[rɪ'freʃmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;
“已经了吗?”朗汉德太太说,“有一只龙虾要上来了,——一点小小的慰藉;

[nɑ:t] [wʌt] ['hi:z] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] —
not what he's accustomed to , but —
不是 什么 他是 习惯 到 , 但 —
虽然这并非他习以为常的情况,但是——

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][seɪ] [aɪ] [ˈnɪrli] [sed] , “ [di:] - - - [ðə; ði]['lɑ:bstər] !
” **I am sorry to say I nearly said , “ D - - - the lobster !**
” 我 是 对不起 到 说 我 几乎 说 , ” D - - - 这 龙虾 !
“很遗憾,我差点就说,‘该死的龙虾!’ ”

“ [æz; əz] [went] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
” **as Roundhand went and whispered to her that I was ill .**
” 作为 圆手 去 和 低声说道 到 她 那 我 曾是 患病的 .
“这时,圆手悄悄告诉她我生病了。”

“ [eɪ] , ” [sed] [gʌs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] .
” **Ay , ” said Gus , looking very knowing .**
” 哎 , ” 说 格斯 , 寻找 非常 会心 .
“哎,”格斯说道,一副了然于心的样子。

“ [ˈrekəˈlekt] , [ˈmɪsɪz] . [ɑːr] ! , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] , [æskt] [tuː; tə]
“ **Recollect** , **Mrs** . **R** . , **that** **he** **was** **at** **the** **West End** **on** **Thursday** , **asked** **to** ”
追忆 , 太太 : 拉 : , 那 他 曾是 在 这 西方 结尾 在 周四 , 问 到
[daɪn] ,
dine ,
用餐 ,

“R夫人，您还记得吗？他星期四在西区，邀请您共进晚餐。”

[mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] - [ta:p][naɪbz] .
ma'am , **with** **the** **tip** - **top** **nobs** .
女士 , 和 这 提示 - 顶部 旋钮 :

女士，带上最好的旋钮。

[tjæps] [dəunt][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [duː] [ðɛɪ] , [ɑːr] . ?
Chaps **don't** **dine** **at** **the** **West End** **for** **nothing** , **do** **they** , **R** . ?
伙计们 不 用餐 在 这 西方 结尾 为了 没有什么 , 做 他们 , 拉 : ?

R，伙计们去西区吃饭可不是白来的，对吧？

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [boʊlz] , [juː; jʊ] [noʊ] — “
If **you** **play** **at** **bowls** , **you** **know** — ”
如果 你 玩 在 碗 , 你 知道 — ”

如果你打过保龄球，你就知道——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈrʌbər] , ” [sed] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
“ **You** **must** **look** **out** **for** **rubbers** , ” **said** **Roundhand** , **as** **quick** **as** **thought** .
“ 你 必须 看 出去 为了 橡胶 , ” 说 圆手 , 作为 快的 作为 想法 .

“你一定要小心橡胶，”圆手迅速说道。

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [fɪrs] [ænd; ænd][ˈæŋɡri]
“ **Not** **in** **my** **house** **of** **a** **Sunday** , ” **said** **Mrs** . **R** . , **looking** **very** **fierce** **and** **angry** ”
“ 不是 在 我的 房子 的 一个 星期日 , ” 说 太太 : 拉 : , 寻找 非常 凶猛的 和 生气的
.
:
.

“星期天在我家绝对不行，”R太太说，神情非常凶狠愤怒。

“ [nɑːt][ə; eɪ][kɑːrd][jæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] [hɪr] .
“ **Not** **a** **card** **shall** **be** **touched** **here** .
“ 不是 一个 卡片 将 是 感动 这里 .

“这里不允许碰任何一张牌。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [lənd] , [sɜːr] ?
Are **we** **in** **a** **Protestant** **land** , **sir** ?
是 我们 在 一个 新教 土地 , 先生 ?

先生，我们这里是新教国家吗？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈkʌntri] ? “
in **a** **Christian** **country** ? ”
在 一个 基督教 国家 ? ”

在一个基督教国家？

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] .
“ **My** **dear** , **you** **don't** **understand** .
“ 我的 亲爱的 , 你 不 理解 .

“亲爱的，你不明白。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] . “
We **were** **not** **talking** **of** **rubbers** **of** **whist** . ”
我们 是 不是 说 的 橡胶 的 惠斯特 : ”

我们说的不是玩惠斯特牌的橡皮筋。

“ [ðer; ðər][fæl; fəl][biː; bi][noʊ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [iːv] ,
“ **There shall be no game at all in the house of a Sabbath eve** ,
“ 那里 将 是 不 游戏 在 全部 在 这 房子 的 一个 安息日 前夕 ,
“ 安息日的前夜, 家中绝对不可进行任何赌博活动。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . ; [ænd; ænd][aʊt] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **said Mrs . Roundhand ; and out she flounced from the room** ,
“ 说 太太 . 圆手 ; 和 出去 她 踱步 从 这 房间 ,
“ 朗汉德太太说完, 就气冲冲地走出了房间。”

[wɪˈðəʊt] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪʃɪŋ] [juː ˈes] [ɡʊd] - [naɪt] .
without ever so much as wishing us good - night .
没有 曾经 所以 很多 作为 祝 我们 好的 - 夜晚 .
甚至连句晚安都没说。

[ˈduː] [steɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , — “ [ˈduː] [steɪ] .
“ **Do stay , “ said the husband , looking very much frightened , — “ do stay** .
“ 做 停留 , “ 说 这 丈夫 , 寻找 非常 很多 害怕 , — “ 做 停留 .
“请留下来,”丈夫说, 看起来很害怕, “请留下来。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] ; [ænd; ænd][aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [soʊ] .
She won't come back while you're here ; and I do wish you'd stay so .
她 惯于 来 后退 尽管 你是 这里 ; 和 我 做 希望 你会 停留 所以 :
你在这里的时候她就不会回来; 我真希望你能留下来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwʊdnt] : [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈsɔːlzbəri] [skwer] ,
“ **But we wouldn't : and when we reached Salisbury Square** ,
“ 但 我们 不会 : 和 什么时候 我们 达到 索尔兹伯里 正方形 ,
但我们不会: 当我们到达索尔兹伯里广场时,

[aɪ] [geɪv] [ɡʌs] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌndɪz; -deɪz][ˈaɪdli] ;
I gave Gus a lecture about spending his Sundays idly ;
我 给予 格斯 一个 演讲 关于 开支 他的 星期日 闲散地 ;
我训斥了格斯, 说他不应该无所事事地度过星期天;

[ænd; ænd] [riːd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈblɛrɪz] [ˈsəːmənɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
and read out one of Blair's sermons before we went to bed .
和 读 出去 一 的 布莱尔的 布道 前 我们 去 到 床 .
睡前, 我们一起读了布莱尔的一篇布道词。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][bed] ,
As I turned over in bed ,
作为 我 转向 超过 在 床 ,
我翻了个身,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌk] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː] ;
I could not help thinking about the luck the pin had brought me ;
我 可以 不是 帮助 思维 关于 这 运气 这 别针 有 带来 我 ;
我不禁想起这枚别针给我带来的好运;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊvər] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
and it was not over yet , as you will see in the next chapter .
和 它 曾是 不是 超过 然而 , 作为 你 将要 看 在 这 下一个 章 .
但事情还没有结束, 你将在下一章看到。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs]
HOW THE DIAMOND INTRODUCES HIM TO A STILL MORE FASHIONABLE PLACE
如何 这 钻石 介绍 他 到 一个 仍然 更多的 时髦 地方
钻石如何将他带入一个更加时尚的领域

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪn] ,
To tell the truth , though , about the pin ,
到 告诉 这 真相 , 尽管 , 关于 这 别针 ,
不过, 说实话, 关于那枚别针,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['men](ə)nd] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [tʃæptər] ,
although I mentioned it almost the last thing in the previous chapter ,
虽然 我 提及 它 几乎 这 最后的 事物 在 这 以前的 章 ,
虽然我在上一章的最后才提到了这件事,

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] .
I assure you it was by no means the last thing in my thoughts .
我 保证 你 它 曾是 经过 不 方法 这 最后的 事物 在 我的 想法 .
我向你保证, 这绝不是我最后考虑的事情。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
It had come home from Mr . Polonius's , as I said , on Saturday night ;
它 有 来 家 从 先生 . - , 作为 我 说 , 在 周六 夜晚 ;
正如我所说, 它是星期六晚上从波洛尼乌斯先生家带回来的;

[ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [end'ʒɔɪŋ] [ɑːr'selvz] , [hæf] - [praɪs] , [æt; ət]
and Gus and I happened to be out enjoying ourselves , half - price , at
和 格斯 和 我 发生 到 是 出去 享受 我们自己 , 一半 - 价格 , 在
[sædlərz] [welz] ;
Sadler's Wells ;
萨德勒的 威尔斯 ;
我和格斯碰巧在萨德勒之井剧院玩得很开心, 票价半价;

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] :
and perhaps we took a little refreshment on our way back :
和 也许 我们 采取 一个 小的 清爽 在 我们的 方式 后退 :
或许我们在回程途中还小憩了一会儿:

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔːri] .
but that has nothing to do with my story .
但 那 有 没有什么 到 做 和 我的 故事 .
但这和我的故事无关。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] ; [ænd; ənd] [wen]
On the table , however , was the little box from the jeweller's ; and when
在 这 桌子 , 然而 , 曾是 这 小的 盒子 从 这 珠宝商 ; 和 什么时候
[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
I took it out ,
我 采取 它 出去 ,
然而, 桌上却放着珠宝店的小盒子; 当我把它拿出来时,

— [maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɪd] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['glɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wʌn]
— my , how the diamond did twinkle and glitter by the light of our one
— 我的 , 如何 这 钻石 做过 闪烁 和 闪光 经过 这 光 的 我们的 一
['kænd(ə)l] !
candle !
蜡烛 !
—哎呀, 在我们这支蜡烛的照耀下, 钻石闪闪发光啊!

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ” [sez] [gʌs] .
“ I'm sure it would light up the room of itself , ” says Gus .
“ 我是 当然 它 会 光 向上 这 房间 的 本身 , ” 说道 格斯 .
“我相信它本身就能照亮整个房间,”格斯说。

“ [aɪv] [riːd] [ðeɪ] [duː] [ɪn] — [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ I've read they do in — in history .
“ 我已经 读 他们 做 在 — 在 历史 .
“我读到过他们在历史上确实这样做过。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] - [hə'sɑ:n] - , [ɪn] [ðə; ði] ” [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
” **It was in the history of Cogia Hassan Alhabbal , in the “ Arabian Nights ,**
” 它 曾是 在 这 历史 的 - 哈桑 - , 在 这 ” 阿拉伯 夜晚 ,
“在《一千零一夜》中，科吉亚·哈桑·阿尔哈巴尔的历史中，

” [æz; əz] [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] .
” **as I knew very well .**
” 作为 我 知道 非常 出色地 .
正如我非常清楚的那样。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [aʊt] , [nevərðə'les] , [tu;; tə] [traɪ] .
But we put the candle out , nevertheless , to try .
但 我们 放 这 蜡烛 出去 , 尽管如此 , 到 尝试 .
但我们还是把蜡烛熄灭了，想试一试。
” [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu;; tə] ['gʊdnəs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ! ” [sez] [gʌs] ;
” **Well , I declare to goodness it does illuminate the old place ! “ says Gus ;**
” 出色地 , 我 宣布 到 善良 它 做 照亮 这 老的 地方 ! ” 说道 格斯 ;
“哎呀，我得说，它确实把这老房子照得亮堂堂的！”格斯说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] ['ɑ:pəzɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] ,
but the fact was , that there was a gas - lamp opposite our window ,
但 这 事实 曾是 , 那 那里 曾是 一个 气体 - 灯 对面的 我们的 窗户 ,
但事实是，我们窗户对面有一盏煤气灯。

[ænd; ænd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['prɪti] [wel] .
and I believe that was the reason why we could see pretty well .
和 我 相信 那 曾是 这 原因 为什么 我们 可以 看 漂亮的 出色地 .
我相信这就是我们视力很好的原因。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrəm] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
At least in my bedroom , to which I was obliged to go without a
在 至少 在 我的 卧室 , 到 哪个 我 曾是 有义务 到 去 没有 一个
['kænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
至少在我的卧室里是这样，我不得不放弃点蜡烛的权利。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [ə; eɪ]
and of which the window looked out on a dead wall , I could not see a
和 的 哪个 这 窗户 看起来 出去 在 一个 死的 墙 , 我 可以 不是 看 一个
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,
窗外对着一面死墙，我连一丝光亮都看不到。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['daɪmənd] ,
in spite of the Hoggarty diamond ,
在 尽管如此 的 这 - 钻石 ,
尽管有霍加蒂钻石，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [groʊp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪŋkʊʃn] [wɪtʃ]
and was obliged to grope about in the dark for a pincushion which
和 曾是 有义务 到 摸索 关于 在 这 黑暗的 为了 一个 针垫 哪个
['sʌmbɑ:di] [geɪv] [em 'i:] ([aɪ] [daʊnt] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meri] [smiθ]) ,
Somebody gave me (I don't mind owning it was Mary Smith) ,
某人 给予 我 (我 不 头脑 拥有 它 曾是 玛丽 史密斯) ,
然后我不得不摸黑寻找别人给我的针垫（我不介意承认是玛丽·史密斯给我的），

[ænd; ænd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʌk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and in which I stuck it for the night .
和 在 哪个 我 卡住 它 为了 这 夜晚 .
我把它塞进去过夜了。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
But , somehow , I did not sleep much for thinking of it ,
但 , 不知何故 , 我做过不是睡觉很多为了思维 的 它 ,
但是, 不知为何, 我却因为想着这件事而难以入眠。

[ænd; ənd] [wʊʊk] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] ,
and woke very early in the morning ; and , if the truth must be told ,
和 觉醒 非常 早期的 在 这 早晨 ; 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
而且清晨很早就醒了; 说实话,

[stʌk] [aɪˈti:][ɪn][maɪ] [naɪt] - [gaʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][maɪˈself] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði]
stuck it in my night - gown , like a fool , and admired myself very much in the
卡住 它 在 我的 夜晚 - 袍 , 喜欢 一个 傻子 , 和 钦佩 我 非常 很多 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

我像个傻瓜一样把它塞进睡衣里, 对着镜子欣赏自己。
[gʌs] [ədˈmaɪəd][aɪˈti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] ,
Gus admired it as much as I did ; for since my return ,
格斯 钦佩 它 作为 很多 作为 我 做过 ; 为了 自从 我的 返回 ,
格斯和我一样欣赏它; 因为自从我回来后,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [maɪ][ˈvenɪsnˈvenɪzn] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [drʌm] ,
and especially since my venison dinner and drive with Lady Drum ,
和 尤其 自从 我的 鹿肉 晚餐 和 驾驶 和 女士 鼓 ,
尤其是自从我和Lady Drum一起享用鹿肉晚餐和驾车兜风之后,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
he thought I was the finest fellow in the world ,
他 想法 我 曾是 这 最好的 同伴 在 这 世界 ,
他认为我是世界上最好的人。

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [west] [end] [frend] ” [ˈevriwɛr] .
and boasted about his “ West End friend ” everywhere .
和 吹嘘 关于 他的 “ 西方 结尾 朋友 ” 到处 .
他到处吹嘘自己的“西区朋友”。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] - ,
As we were going to dine at Roundhand's ,
作为 我们 是 去 到 用餐 在 - ,
我们当时正准备去Roundhand's餐厅吃饭,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [blæk] [ˈsætn] [stɑ:k] [tu:; tə] [set][aɪˈti:] [ɔ:f] ,
and I had no black satin stock to set it off ,
和 我 有 不 黑色的 缎 库存 到 放 它 离开 ,
而且我也没有黑色缎面枪托来搭配它。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [plɛs] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][maɪ] [best] [ʃɜ:rt] ,
I was obliged to place it in the frill of my best shirt ,
我 曾是 有义务 到 地方 它 在 这 褶边 的 我的 最好的 衬衫 ,
我不得不把它塞进我最好的衬衫的褶边里。

[wɪtʃ] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [ˈsædli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
which tore the muslin sadly , by the way .
哪个 撕裂 这 细棉布 令人遗憾的是, 经过 这 方式 .
顺便说一句, 它很不幸地把棉布撕破了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][maɪ] [entəˈteɪnəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ;
However , the diamond had its effect on my entertainers , as we have seen ;
然而 , 这 钻石 有 它是 影响 在 我的 艺人 , 作为 我们 有 已见 ;
然而, 正如我们所看到的, 这颗钻石对我的艺人们产生了影响;

[ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [pər'hæps][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
rather too much perhaps on one of them ;
相当 也 很多 也许 在 一 的 他们 ;

或许其中一个人的投入过多了；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [æz; əz] [gʌs] [wɒd] [meɪk] [em 'i:][du:] ;
and next day I wore it down at the office , as Gus would make me do ;
和 下一个 天 我 穿着 它 向下 在 这 办公室 , 作为 格斯 会 制作 我 做 ;

第二天，我在办公室里把它穿破了，就像格斯总是要求我做的那样；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [nɪr] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [ʒ:rt] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
though it did not look near so well in the second day's shirt as on the first day ,
尽管 它 做过 不是 看 靠近 所以出色地 在 这 第二 天 衬衫 作为 在 这 第一的 天 ,

虽然第二天穿这件衬衫的效果远不如第一天那么好，

[wen] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klaɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ['wɑ:ʃɪŋ] .
when the linen was quite clear and bright with Somersetshire washing .
什么时候 这 亚麻布 曾是 相当 清除 和 明亮的 和 萨默塞特郡 洗涤 .

用萨默塞特郡的洗涤方法洗涤后，亚麻布变得非常干净明亮。

[ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] [west] - [ɔ:l] [əd'maɪəd][aɪ 'ti:]['hju:dʒli] , [ɪk'sept] [ðæt] [sna:lɪŋ]
The chaps at the West Diddlesex all admired it hugely , except that snarling
这 小伙子们 在 这 西方 - 全部 钦佩 它 非常 , 除了 那 咆哮

['skɒtʃmən] - ,
Scotchman M'Whirter ,
苏格兰人 - ,

西迪德尔塞克斯的伙计们都对它赞不绝口，除了那个脾气暴躁的苏格兰人M'Whirter。

[fɔ:rθ] [klɜ:rk] , - [aʊt] [ʌv; əv] ['envi] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ]
fourth clerk , — out of envy because I did not think much of a great yellow
第四 职员 , — 出去 的 嫉妒 因为 我 做过 不是 思考 很多 的 一个 伟大的 黄色的

[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

第四位职员——出于嫉妒，因为我并不怎么看得起那块巨大的黄色石头，

[neɪmd] [ə; eɪ]['kɑ:rəm] - ['gɔ:rəm] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [mʌl]
named a carum - gorum , or some such thing , which he had in a snuff - mull
命名 一个 卡鲁姆 - 戈鲁姆 , 或者 一些 这样的 事物 , 哪个 他 有 在 一个 鼻烟 - 思考

,
:
,

他把一个叫做 carum-gorum 的东西，或者类似的东西，放在鼻烟壶里。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , - [ɔ:l] [ɪk'sept] - , [aɪ] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
as he called it , — all except M'Whirter , I say , were delighted with it ;
作为 他 称为 它 , — 全部 除了 - , 我 说 , 是 高兴极了 和 它 ;

正如他所说，——除了 M'Whirter 之外，所有人都对此感到高兴；

[ænd; ənd][ə'bednɪgoʊ] [hɪm'self] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
and Abednego himself , who ought to know , as his father was in the line ,
和 阿伯尼歌 他自己 , WHO 应该 到 知道 , 作为 他的 父亲 曾是 在 这 线 ,

还有亚伯尼歌本人，他应该知道，因为他的父亲也在家族谱系中。

[toʊld][em 'i:][ðə; ði]['dʒu:əl][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ten] - ,
told me the jewel was worth at least ten poundsh ,
讲述 我 这 宝石 曾是 值得 在 至少 十 - ,

他告诉我这件珠宝至少值十英镑左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [wɒd] [gɪv] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and that his governor would give me as much for it .
和 那 他的 州长 会 给 我 作为 很多 为了 它 .

他的州长会给我同样的报酬。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pru:f] , ” [sez] , “ [ðæt] [tɪts] ['daɪmənd] [ɪz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] .
“ **That's a proof** , ” **says Roundhand** , “ **that Tit's diamond is worth at least thirty** .
“ 那就是 一个 证明 , ” 说道 圆手 , “ 那 乳房 钻石 是 值得 在 至少 三十 .
“这证明,”朗汉德说,“蒂特的钻石至少值三十。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **And we all laughed** , **and agreed it was** .
“ 和 我们 全部 笑了 , 和 同意 它 曾是 .
“我们都笑了, 并一致认为确实如此。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [wæg] [peɪd] [em 'i:] ,
Now I must confess that all these praises , **and the respect that wag paid me** ,
现在 我 必须 承认 那 全部 这些 赞扬 , 和 这 尊重 那 摇摆 有薪酬的 我 ,
现在我必须承认, 所有这些赞扬, 以及那位幽默人士对我的尊重,

[tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
turned my head a little ;
转向 我的 头 一个 小的 ;
我微微转过头;

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃæps] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [stɑ:k] [tu:; tə][set][ðə; ði]
and as all the chaps said I must have a black satin stock to set the
和 作为 全部 这 小伙子们 说 我 必须 有 一个 黑色的 缎 库存 到 放 这
[stoʊn] [ɔ:f] ,
stone off ,
石头 离开 ,
正如大家所说, 我必须配一条黑色缎面枪托来衬托这颗宝石。

[wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ðæt] [kɔ:st][em 'i:] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪlɪŋ] ,
was fool enough to buy a stock that cost me five - and - twenty shillings ,
曾是 傻子 足够的 到 买 一个 库存 那 成本 我 五 - 和 - 二十 先令 ,
[æt; ət] ['lʌdləmz] [ɪn] [pɪkə'dɪlɪ] :
at Ludlam's in Piccadilly :
在 卢德拉姆的 在 皮卡迪利 :

我傻到在皮卡迪利大街的卢德拉姆百货公司买了一只股票, 花了25先令:

[fɔ:r; fər] [gʌs] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
for Gus said I must go to the best place , to be sure ,
为了 格斯 说 我 必须 去 到 这 最好的 地方 , 到 是 当然 ,
格斯说, 为了确保万无一失, 我必须去最好的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [i:st] [end] [stʌf] .
and have none of our cheap and common East End stuff .
和 有 没有任何 的 我们的 便宜的 和 常见的 东方 结尾 东西 :
我们东区那些廉价又普通的东西, 一个也没有。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][fɔ:r; fər] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd][sɪks][ɪn] ['tʃi:p,said] , ['evri] [wɪt] [æz; əz]
I might have had one for sixteen and six in Cheapside , every whit as
我 可能 有 有 一 为了 十六 和 六 在 切普赛德 , 每一个 白色 作为
[gʊd] ;
good ;
好的 ;
我在切普赛德可能花十六先令六便士就能买到一份, 味道也一样好;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [bɪ'kʌmz] [veɪn] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ,
but when a young lad becomes vain , and wants to be fashionable ,
但 什么时候 一个 年轻的 小伙子 变成 徒劳 , 和 想要 到 是 时髦 ,
但是, 当一个年轻小伙子变得虚荣, 想要追求时尚时,

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] .
you see he can't help being extravagant .
你 看 他 不能 帮助 存在 靡 .
你看, 他就是控制不住自己挥霍无度。

[ˈəʊər; ɑːr][dəˈrektər] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
Our director , Mr . Brough , did not fail to hear of the haunch of
我们的 导演 , 先生 : 布劳 , 做过 不是 失败 到 听到 的 这 臀部 的
[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] [ˈbɪznəs] ,
venison business ,
鹿肉 商业 ,

我们的主管布鲁夫先生自然不会错过鹿肉生意兴隆的消息。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈedmənd] [ˈprestən]
and my relationship with Lady Drum and the Right Honourable Edmund Preston
和 我的 关系 和 女士 鼓 和 这 正确的 尊敬的 埃德蒙 普雷斯頓
: [ˈoʊnli][əˈbednɪɡoʊ] ,
: **only Abednego** ,
: 仅有的 阿伯尼歌 ,

而我与德拉姆夫人和尊敬的埃德蒙·普雷斯頓先生的关系：只有亚伯尼歌，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːʃɪps] [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] ;
who told him , said I was her Ladyship's first cousin ;
WHO 讲述 他 , 说 我 曾是 她 夫人的 第一的 表哥 ;

告诉他的人说，我是她夫人的表兄；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˈbraʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] .
and this made Brough think more of me , and no worse than before .
和 这 制成 布劳 思考 更多的 的 我 , 和 不 更糟 比 前 .

这让布罗夫更加关注我，而且感觉和以前一样好。

[ˈmɪstər] . [biː] . [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər]
Mr . B . was , as everybody knows , Member of Parliament for
先生 : B : 曾是 , 作为 大家 知道 , 成员 的 议会 为了
- ;
Rottenburgh ;
- ;

众所周知，B先生是罗滕堡选区的国会议员；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and being considered one of the richest men in the City of London ,
和 存在 经过考虑的 一 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 的 伦敦 ,

他被认为是伦敦金融城最富有的人之一，

[juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈfʊləm] ;
used to receive all the great people of the land at his villa at Fulham ;
用过的 到 收到 全部 这 伟大的 人们 的 这 土地 在 他的 别墅 在 富勒姆 ;

他过去常常在富勒姆的别墅里接待全国各界名流；

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈduːɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
and we often read in the papers of the rare doings going on there .
和 我们 经常 读 在 这 文件 的 这 稀有的 行为 去 在 那里 .

我们经常在报纸上读到那里发生的罕见事件。

[wel] , [ðə; ði][pɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] :
Well , the pin certainly worked wonders :
出色地 , 这 别针 当然 工作 奇迹 :

嗯，这枚别针确实起到了奇效：

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈkaːntent] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪsɪz]
for not content merely with making me a present of a ride in a countess's
为了 不是 内容 仅仅 和 制作 我 一个 展示 的 一个 骑 在 一个 伯爵夫人的
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

因为他不仅送我乘坐伯爵夫人的马车作为礼物，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ˈvenɪʃn,ˈvenɪzn][ænd; ənd] [tuː] [ˈbæskəts][ʌv; əv][fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər]
of a haunch of venison and two baskets of fruit , and the dinner
的 一个 臀部 的 鹿肉 和 二 篮子 的 水果 , 和 这 晚餐
[æt; ət] - [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] ,
at Roundhand's above described ,
在 - 多于 描述 ,
一份鹿腿肉和两篮水果, 以及上面提到的在Roundhand餐厅的晚餐,

[maɪ] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈɑːnərz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
my diamond had other honours in store for me ,
我的 钻石 有 其他 荣誉 在 店铺 为了 我 ,
我的钻石还为我准备了其他的荣誉,

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and procured me the honour of an invitation to the house of our
和 采购 我 这 荣誉 的 一个 邀请 到 这 房子 的 我们的
[dəˈrektər] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] .
director , Mr . Brough .
导演 , 先生 . 布劳 .
并让我荣幸地获得了前往我们董事布劳夫先生家中做客的邀请。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][dʒuːn] , [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)] [dʒent] [geɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
Once a year , in June , that honourable gent gave a grand ball at his house at
一次 一个 年 , 在 六月 , 那 光荣的 绅士 给予 一个 盛大 球 在 他的 房子 在
[ˈfʊləm] ;
Fulham ;
富勒姆 ;
每年六月, 这位可敬的绅士都会在富勒姆的家中举办盛大的舞会;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [brɔːt] [bæk] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
and by the accounts of the entertainment brought back by one or two of
和 经过 这 账户 的 这 娱乐 带来 后退 经过 一 或者 二 的
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃæps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
our chaps who had been invited ,
我们的 小伙子们 WHO 有 到过 受邀 ,
据我们一两位受邀的伙伴描述, 他们带回来的娱乐活动非常精彩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] .
it was one of the most magnificent things to be seen about London .
它 曾是 一 的 这 最多 壮丽 事物 到 是 已见 关于 伦敦 .
这是伦敦最壮观的景色之一。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ðer; ðər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ˈbɔːds][ænd; ənd]
You saw Members of Parliament there as thick as peas in July , lords and
你 锯 成员 的 议会 那里 作为 厚的 作为 豌豆 在 七月 , 领主们 和
[ˈleɪdɪz] [wɪˈðəʊt] [end] .
ladies without end .
女士们 没有 结尾 .
你会看到国会议员们密密麻麻地挤在那里, 数不胜数的贵族老爷和女爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbaːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][sɔːrt] ; [ænd; ənd][aɪ]
There was everything and everybody of the tip - top sort ; and I
那里 曾是 一切 和 大家 的 这 提示 - 顶部 种类 ; 和 我
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] ,
have heard that Mr . Gunter ,
有 听到 那 先生 . 冈特 ,
那里的一切人和事都是一流的; 而且我听说冈特先生,

[ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [skwer] , [sə'plaɪd] [ðə; ði]['aɪsɪz] , ['slʌpər] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] , — [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Berkeley Square , supplied the ices , supper , and footmen , — though of the
的 伯克利 正方形 , 供应 这 冰 , 晚餐 , 和 侍从 , — 尽管 的 这
['lætər] ['braʊ] [kept] [ə; eɪ] ['plenti] ,
latter Brough kept a plenty ,
后者 布劳 保留 一个 很多 ,

伯克利广场的店主供应冰淇淋、晚餐和侍从——尽管布罗夫自己也储备了大量的侍从。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but not enough to serve the host of people who came to him .
但 不是 足够的 到 服务 这 主持人 的 人们 WHO 来了 到 他 .
[brʌfs] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
但不足以款待前来拜访他的众多民众。

[ðə; ði]['pɑ:rti] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [brʌfs] ['pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
The party , it must be remembered , was Mrs . Brough's party , not the
这 派对 , 它 必须 是 记得 , 曾是 太太 . 布罗夫 派对 , 不是 这
['dʒentəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] ,
gentleman's ,
绅士的 ,
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
必须记住, 这场聚会是布劳夫人的聚会, 而不是那位先生的。

— [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [wei] , [wʊd] ['skersli] ['sæŋk](ə)n] ['eni] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv]
— he being in the Dissenting way , would scarcely sanction any entertainments of
— 他 存在 在 这 持不同意见 方式 , 会 几乎 制裁 任何 娱乐 的
[ðə; ði][kaɪnd] :
the kind :
这 种类 :
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
——由于他持不同政见, 几乎不会赞同任何此类娱乐活动:

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪti] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['gʌvənd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] ;
but he told his City friends that his lady governed him in everything ;
但 他 讲述 他的 城市 朋友们 那 他的 女士 受统治 他 在 一切 ;
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
但他告诉他在城里的朋友们, 他的妻子事事都管着他;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'laʊ] [ðer; ðər]
and it was generally observed that most of them would allow their
和 它 曾是 一般来说 观察到 那 最多 的 他们 会 允许 他们的
['dɒtɜ:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɪf] [æskt] ,
daughters to go to the ball if asked ,
女儿们 到 去 到 这 球 如果 问 ,
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
人们普遍观察到, 如果女儿提出要求, 大多数家长都会允许她们去参加舞会。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][də'rektər] [ə'sembld]
on account of the immense number of the nobility which our director assembled
在 帐户 的 这 巨大 数字 的 这 贵族 哪个 我们的 导演 组装
[tə'geðər] :
together :
一起 :

由于我们的主任召集了数量庞大的贵族:

['mɪsɪz] . , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə]
Mrs . Roundhand , I know , for one , would have given one of her ears to
太太 . 圆手 , 我 知道 , 为了 一 , 会 有 给定 一 的 她 耳朵 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
我知道, 朗汉德夫人宁愿失去一只耳朵也要离开;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] ['braʊ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .
but , as I have said before , nothing would induce Brough to ask her .
但 , 作为 我 有 说 前 , 没有什么 会 诱导 布劳 到 问 她 .
[brʌfz] [pɑ:rti] , [nɑ:t][ðə; ði]
但是, 正如我之前所说, 没有什么能促使布劳夫去问她。

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [gʌtʃ] , [ˌnaɪn'ti:nθ] [klɜːrk] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv][æn; ən]
Roundhand himself , and Gutch , nineteenth clerk , son of the brother of an
圆手 他自己 , 和 肠胃 , 第十九 职员 , 儿子的 这 兄弟 的 一个
[iːst] ['ɪndiən] [də'rektə] ,
East Indian director ,
东方 印度 导演 ,

Roundhand本人, 以及第十九任职员Gutch, 他是东印度公司董事的兄弟的儿子,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][dʒents][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] ['veri] [wel] :
were the only two of our gents invited , as we knew very well :
是 这 仅有的 二 的 我们的 男士们 受邀 , 作为 我们 知道 非常 出色地 :

我们一行人中只有他们两人受邀, 这一点我们都非常清楚:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪnvi'teɪjənz] ['meni] [wiːks] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt]
for they had received their invitations many weeks before , and bragged about
为了 他们 有 已收到 他们的 邀请函 许多 周 前 , 和 吹嘘 关于
[ðem; ðəm][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
them not a little .
他们 不是 一个 小的 :

因为他们早在几周前就收到了邀请函, 并且为此大肆炫耀了一番。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl] ,
But two days before the ball ,
但 二 天 前 这 球 ,

但舞会前两天,

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] ['daɪmənd] - [pɪn][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [duː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒents][æt; ət][ðə; ði]
and after my diamond - pin had had its due effect upon the gents at the
和 后 我的 钻石 - 别针 有 有 它是到期的 影响 之上 这 男士们 在 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

在我的钻石胸针对办公室里的男士们产生了应有的影响之后,

[ə'bednɪˌɡoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] - [ruːm] , [keɪm] [tuː; tə]
Abednego , who had been in the directors ' room , came to
阿伯尼歌 , WHO 有 到过 在 这 导演 - 房间 , 来了 到
[maɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [smɜːrk] ,
my desk with a great smirk ,
我的 桌子 和 一个 伟大的 傻笑 ,

原本在导演室的亚伯尼哥带着一丝得意的笑容走到我的办公桌前。

[ænd; ənd] [sed] , " [tɪt] ,
and said , " Tit ,
和 说 , " 山雀 ,

然后说: “蒂特,

['mɪstər] . [biː] . [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]
Mr . B . says that he expects you will come down with Roundhand to the ball
先生 . B . 说道 那 他 预期 你 将要 来 向下 和 圆手 到 这 球
[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] .
on Thursday .
在 周四 .

先生说他希望你周四能和 Roundhand 一起来参加舞会。

" [aɪ] [θɔːt] ['moʊzəs][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['mɪstər] . [biː] . - [es] ['mesɪdʒ]
" I thought Moses was joking , — at any rate , that Mr . B . ' s message
" 我 想法 摩西 曾是 开玩笑 , — 在 任何 速度 , 那 先生 . B . - s 信息
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ;
was a queer one ;
曾是 一个 酷儿 一 ;

“我当时以为摩西是在开玩笑, ——总之, B先生的信息很奇怪;

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [send] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [əˈbrʌpt] [pəˈremptəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ；
for people don't usually send invitations in that abrupt peremptory sort of way ；
为了 人们 不 通常 发送 邀请函 在 那 突然 蛮横 种类 的 方式 ；

人们通常不会以那种突兀、武断的方式发出邀请；

[bʌt; bət] , [ʃər] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] ,
but , sure enough , he presently came down himself and confirmed it , saying ,
但 , 当然 足够的 , 他 目前 来了 向下 他自己 和 确认的 它 , 说 ,

但果不其然，他随后亲自下来证实了此事，说道：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , “ [ˈmɪstər] . [ˈtɪtmɑːrʃ] ,
as he was going out of the office , “ Mr . Titmarsh ,
作为 他 曾是 去 出去 的 这 办公室 , “ 先生 : 蒂特马什 ,

当他走出办公室时，“蒂特马什先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [brʌfs] [ˈpɑːrtɪ] ,
you will come down on Thursday to Mrs . Brough's party ,
你 将要 来 向下 在 周四 到 太太 : 布罗夫 派对 ,

你周四要来参加布劳夫人的聚会。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . “
where you will see some relations of yours . “
在哪里 你 将要 看 一些 关系 的 你的 : “

在那里你会见到一些亲戚。

“ [west] [end] [əˈgen] ! ” [sez] [ðæt] [ɡʌs] [ˈhɑːskɪnz] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [daʊn] [aɪ] [went] ,
“ West End again ! ” says that Gus Hoskins ; and accordingly down I went ,
“ 西方 结尾 再次 ! ” 说道 那 格斯 霍斯金斯 ; 和 因此 向下 我 去 ,

“又去西区了!”格斯·霍斯金斯说道；于是，我也跟着去了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [haɪrd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɡʌtʃ] , [ænd; ənd][emˈliː] ,
taking a place in a cab which Roundhand hired for himself , Gutch , and me ,
采取 一个 地方 在 一个 出租车 哪个 圆手 雇用 为了 他自己 , 肠胃 , 和 我 ,

我坐进了Roundhand为他自己、Gutch和我租的出租车里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [peɪd] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] .
and for which he very generously paid eight shillings .
和 为了 哪个 他 非常 慷慨地 有薪酬的 八 先令 .

他非常慷慨地支付了八先令。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɡrænd][ˈgeɪlə; ˈɡælə] ,
There is no use to describe the grand gala ,
那里 是 不 使用 到 描述 这 盛大 节日 ,

无需赘述这场盛大的庆典。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][læmps][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
nor the number of lamps in the lodge and in the garden ,
也不 这 数字 的 灯 在 这 小屋 和 在 这 花园 ,

小屋和花园里的灯的数量也不清楚。

[nɔːr][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
nor the crowd of carriages that came in at the gates ,
也不 这 人群 的 马车 那 来了 在 在 这 大门 ,

也没有涌入城门的马车人群，

[nɔːr][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] ; [nɔːr][ðə; ði][aɪsɪz] , [ˈfɪdləz] , [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
nor the troops of curious people outside ; nor the ices , fiddlers , wreaths of flowers
也不 这 军队 的 好奇的 人们 外部 ; 也不 这 冰 , 小提琴手 , 花圈 的 花朵
 ,
 ,
 ,

既没有外面熙熙攘攘的好奇人群，也没有冰块、提琴手和花环。

[ænd; ənd][kəʊld] [ˈslɜpər] [wɪðɪn] .
and cold supper within .
和 寒冷的 晚餐 之内 .

里面还有冷晚餐。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpeɪpər] ,
The whole description was beautifully given in a fashionable paper ,
这 所有的 描述 曾是 非常漂亮 给定 在 一个 时髦 纸 ,
整篇描述都以优美的文笔呈现在时尚的报纸上。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [hu:] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈjelɒʊ] [ˈlaɪən] ” [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
by a reporter who observed the same from the “ Yellow Lion ” over the way ,
经过 一个 记者 WHO 观察到 这 相同的 从 这 “ 黄色的 狮子 ” 超过 这 方式 ,
一位记者从对面的“黄狮”酒吧观察到了同样的情况。

[ænd; ənd][təʊld][,aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [ˈmænər] ;
and told it in his journal in the most accurate manner ;
和 讲述 它 在 他的 杂志 在 这 最多 准确的 方式 ;
并以最准确的方式将其记录在日记中；

[ˈgetɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfʊtmən]
getting an account of the dresses of the great people from their footmen
获得 一个 帐户 的 这 连衣裙 的 这 伟大的 人们 从 他们的 侍从

[ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] ,
and coachmen ,
和 马车夫 ,
从贵族的侍从和马车夫那里了解贵族们的穿着打扮，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɒtər] .
when they came to the alehouse for their porter .
什么时候 他们 来了 到 这 酒馆 为了 他们的 搬运工 .
他们来到酒馆要喝波特啤酒。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
As for the names of the guests , they , you may be sure ,
作为 为了 这 姓名 的 这 客人 , 他们 , 你 可能 是 当然 ,
至于宾客的名字，您可以肯定的是，

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈnu:zpeɪpər] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [wʌz; wəz][hæd; həd]
found their way to the same newspaper : and a great laugh was had
成立 他们的 方式 到 这 相同的 报纸 : 和 一个 伟大的 笑 曾是 有

[æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
at my expense ,
在 我的 费用 ,
他们找到了同一份报纸，结果我被他们嘲笑得不亦乐乎。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
because among the titles of the great people mentioned my name appeared in the
因为 之中 这 标题 的 这 伟大的 人们 提及 我的 姓名 出现 在 这
[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] “
list of the “ Honourables .
列表 的 这 “ 尊敬的各位 .
因为在所提及的伟人名录中，我的名字出现在了“尊敬的”名单中。

” [nekst] [deɪ] ,
” Next day ,
” 下一个 天 ,

第二天，

[ˈbraʊ] [ˈædvɜːtaɪzd] “ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪni] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈemərəld]
Brough advertised “ a hundred and fifty guineas reward for an emerald
布劳 广告 “ 一个 百 和 五十 几内亚 报酬 为了 一个 翠
[ˈnekləs] [bɔːst][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbraʊ] ,
necklace lost at the party of John Brough ,
项链 丢失的 在 这 派对 的 约翰 布劳 ,
布罗夫刊登广告：“悬赏一百五十几尼，寻找在约翰·布罗夫的聚会上丢失的祖母绿项链。”

[ɛsˈkwɪər] . , [æt; ət] [ˈfʊləm] ;
Esq . , at Fulham ;
先生 . , 在 富勒姆 ;
先生，在富勒姆；
“ [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːst][æt; ət][ɔːl] ,
” though some of our people said that no such thing was lost at all ,
” 尽管 一些 的 我们的 人们 说 那 不 这样的 事物 曾是 丢失的 在 全部 ,
“尽管我们有些人说根本没有丢失任何东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbraʊ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ;
and that Brough only wanted to advertise the magnificence of his society ;
和 那 布劳 仅有的 通缉 到 广告 这 壮丽 的 他的 社会 ;
而布罗夫只是想炫耀他所在社团的辉煌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [daʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ˈpɜːsənz] [nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈenviəs] [noʊ] [daʊt] .
but this doubt was raised by persons not invited , and envious no doubt .
但 这 怀疑 曾是 提高 经过 人 不是 受邀 , 和 羡慕 不 怀疑 .
但这种怀疑是由一些未受邀请的人提出的，毫无疑问，这些人是出于嫉妒。

[wel] , [aɪ] [wɔːr] [maɪ] [ˈdaɪmənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd] [rɪɡd] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [best]
Well , I wore my diamond , as you may imagine , and rigged myself in my best
出色地 , 我 穿着 我的 钻石 , 作为 你 可能 想象 , 和 作弊 我 在 我的 最好的
[kloʊðz] , [vɪz] .
clothes , viz .
衣服 , 即 .
正如你所想，我戴上了我的钻石，并穿上了我最好的衣服，即：

[maɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] [ˈbʌtnz] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [nænˈkɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [sɪlk]
my blue coat and brass buttons before mentioned , nankeen trousers and silk
我的 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 前 提及 , 南金 裤子 和 丝绸
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
我之前提到的蓝色外套和黄铜纽扣，棉质裤子和丝袜，

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡlʌvz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
a white waistcoat , and a pair of white gloves bought for the occasion .
一个 白色的 马甲 , 和 一个 一对 的 白色的 手套 买 为了 这 场合 .
一件白色马甲，还有一副为这个场合特意买的白色手套。

[bʌt; bət][maɪ] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [meɪk] , [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]
But my coat was of country make , very high in the waist and short in the
但 我的 外套 曾是 的 国家 制作 , 非常 高的 在 这 腰部 和 短的 在 这
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
但我的外套是乡村款式的，腰线很高，袖子很短。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] [ɑ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and I suppose must have looked rather odd to some of the great
和 我 认为 必须 有 看起来 相当 奇怪的 到 一些 的 这 伟大的
['pi:p(ə)l] [ə'sembld] ,
people assembled ,
人们 组装 ,

我想，在场的某些达官显贵看到我这副模样，一定觉得很奇怪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
for they stared at me a great deal ,
为了 他们 凝视 在 我 一个 伟大的 交易 ,
[baɪ] [lʊk] ,
因为他们一直盯着我看，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [dæns] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and a whole crowd formed to see me dance — which I did to the best of
和 一个 所有的 人群 形成 到 看 我 舞蹈 — 哪个 我 做过 到 这 最好的 的
[maɪ] ['paʊər] ,
my power ,
我的 力量 ,

一大群人围观我跳舞——我也尽了全力地跳舞。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [steps] ['ækjərətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] ,
performing all the steps accurately and with great agility ,
表演 全部 这 步骤 准确 和 和 伟大的 敏捷 ,
[əksə'leɪtɪd] ,
准确地 ,
[əksə'leɪtɪd] ,
准确且灵活地完成所有步骤，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ]'aʊər; ɑ:r] [dænsɪŋ] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
as I had been taught by our dancing - master in the country .
作为 我 有 到过 教授 经过 我们的 跳舞 - 掌握 在 这 国家 .
[əksə'leɪtɪd] ,
正如我在乡下时舞蹈老师教我的那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dæns] ?
And with whom do you think I had the honour to dance ?
和 和 谁 做 你 思考 我 有 这 荣誉 到 舞蹈 ?
[əksə'leɪtɪd] ,
你猜猜我荣幸地和谁共舞？

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['prestən] ; [hu:] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
With no less a person than Lady Jane Preston ; who , it appears ,
和 不 较少的 一个 人 比 女士 简 普雷斯顿 ; WHO , 它 出现 ,
[əksə'leɪtɪd] ,
而这位女士正是简·普雷斯顿夫人；据悉，

[hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
had not gone out of town ,
有 不是 已消失 出去 的 镇 ,
[əksə'leɪtɪd] ,
没有出城，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊk] [em 'i:][moʊst]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [em 'i:] ,
and who shook me most kindly by the hand when she saw me ,
和 WHO 摇晃 我 最多 亲切地 经过 这 手 什么时候 她 锯 我 ,
[əksə'leɪtɪd] ,
她见到我时，非常友好地和我握手。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and asked me to dance with her .
和 问 我 到 舞蹈 和 她 :
[əksə'leɪtɪd] ,
她邀请我与她跳舞。

[wɪ:; wi][hæd; həd][maɪ] [ɔ:rd] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fæni] [reɪks] [fɔ:r; fər]'aʊər; ɑ:r] [vɪs] - - - [vɪs] .
We had my Lord Tiptoff and Lady Fanny Rakes for our vis - à - vis .
我们 有 我的 主 - 和 女士 舢 耙子 为了 我们的 视觉 - - - 视觉 .
[əksə'leɪtɪd] ,
我们与蒂普托夫勋爵和范妮·雷克斯夫人进行了会面。

[juː; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][siːn][haʊ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈkraʊdɪd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][juːˈes] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd]
You should have seen how the people crowded to look at us , and admired
你 应该 有 已见 如何 这 人们 挤 到 看 在 我们 , 和 钦佩
[maɪ][ˈdænsɪŋ][tuː] ,
my dancing too ,
我的 跳舞 也 ,

你应该看看当时人们是如何围观的，他们也很欣赏我的舞姿。

[fɔːr; fər][aɪ][kʌt][ðə; ði][ˈveri][best][ʌv; əv][ˈkeɪpəz] ,
for I cut the very best of capers ,
为了 我 切 这 非常 最好的 的 刺山柑 ,
[kaɪ][ˈdɪfrənt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] ([maɪ][ˈɔːrd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈnʌmbər]) ,
quite different to the rest of the gents (my Lord among the number) ,
相当 不同的 到 这 休息 的 这 男士们 (我的 主 之中 这 数字) ,
[wɪθ][əʊər][ˈɒnə] ,
with another person ,
因为 我 采摘 的是 最好的 刺山柑 ,

[kwaɪt][ˈdɪfrənt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] ([maɪ][ˈɔːrd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈnʌmbər]) ,
quite different to the rest of the gents (my Lord among the number) ,
相当 不同的 到 这 休息 的 这 男士们 (我的 主 之中 这 数字) ,
[wɪθ][əʊər][ˈɒnə] ,
with another person ,
与其他人 (包括我的大人) 截然不同 ,

[huː][wɔːkt][θruː][ðə; ði][kwəˈdrɪl][æz; əz][ɪf][ðeɪ][θɔːt][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtrʌb(ə)] ,
who walked through the quadrille as if they thought it a trouble ,
WHO 步行 通过 这 方阵舞 作为 如果 他们 想法 它 一个 麻烦 ,
[həv; ɪv; ɒv] ,
they walked through the quadrille as if they thought it a trouble .
他们走过方阵舞时，仿佛觉得这是一种麻烦。

[ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][maɪ][ækˈtɪvəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][maɪt] .
and stared at my activity with all their might .
和 凝视 在 我的 活动 和 全部 他们的 可能 .
[wɪθ][əʊər][ˈɒnə] ,
with another person .
他们全神贯注地盯着我的一举一动。

[bʌt; bət][wen][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dæns][aɪ][laɪk][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] :
But when I have a dance I like to enjoy myself :
但 什么时候 我 有 一个 舞蹈 我 喜欢 到 享受 我 :
[bʌt; bət][wen][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dæns][aɪ][laɪk][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] :
但我跳舞的时候喜欢尽情享受:

[ænd; ənd][ˈmeri][smɪθ][ˈɔːf(ə)n][sed][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][best][ˈpɑːrtnər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][əˈseɪmblɪz] .
and Mary Smith often said I was the very best partner at our assemblies .
和 玛丽 史密斯 经常 说 我 曾是 这 非常 最好的 伙伴 在 我们的 组件 .
[ænd; ənd][ˈmeri][smɪθ][ˈɔːf(ə)n][sed][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][best][ˈpɑːrtnər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][əˈseɪmblɪz] .
玛丽·史密斯经常说，在我们的集会上，我是最好的搭档。

[waɪl][wiː; wi][wɔːr; wər][ˈdænsɪŋ] , [aɪ][ˈtəʊld][ˈleɪdi][dʒeɪn][haʊ] , [ɡʌt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
While we were dancing , I told Lady Jane how Roundhand , Gutch , and I ,
尽管 我们 是 跳舞 , 我 讲述 女士 简 如何 圆手 , 肠胃 , 和 我 ,
[haʊ] , [ɡʌt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
they danced with Roundhand , Gutch , and I .
跳舞的时候，我告诉简夫人，我和朗汉德、古奇是如何相处的。

[hæd; həd][kʌm][daʊn][θriː][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [bɪˈsaɪdɪz][ðə; ði][ˈdraɪvər] ;
had come down three in a cab , besides the driver ;
有 来 向下 三 在 一个 出租车 , 除了 这 司机 ;
[bɪˈsaɪdɪz][ðə; ði][ˈdraɪvər] ;
除了司机之外，还有三个人乘坐出租车下来;

[ænd; ənd][maɪ][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ədˈventʃəz][meɪd][hɜːr; hər][ˈleɪdɪʃɪp][læf] , [aɪ][ˈwɔːrənt][juː; jʊ]
and my account of our adventures made her Ladyship laugh , I warrant you
和 我的 帐户 的 我们的 冒险 制成 她 夫人 笑 , 我 保证 你
[ænd; ənd][maɪ][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ədˈventʃəz][meɪd][hɜːr; hər][ˈleɪdɪʃɪp][læf] , [aɪ][ˈwɔːrənt][juː; jʊ]
.
:
.

我向你保证，我讲述的我们的冒险经历让她夫人开怀大笑。

[ˈlʌki][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][emˈliː][ðæt][aɪ][ˈdɪdnt][ɡoʊ][bæk][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
Lucky it was for me that I didn't go back in the same vehicle ;
幸运的 它 曾是 为了 我 那 我 没有 去 后退 在 这 相同的 车辆 ;
[ˈlʌki][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][emˈliː][ðæt][aɪ][ˈdɪdnt][ɡoʊ][bæk][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
幸好我没有坐同一辆车回去;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər] [went] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈjelɒs] [ˈlaɪən] ,
for the driver went and intoxicated himself at the “ Yellow Lion ,
为了 这 司机 去 和 酣 他自己 在 这 “ 黄色的 狮子 ,
因为司机去了“黄狮”酒吧，喝得酩酊大醉。

” [θruː] [aʊt] [gʌtʃ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hed] [klɜːrk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
” **threw out Gutch and our head clerk as he was driving them back ,**
” 扔 出去 肠胃 和 我们的 头 职员 作为 他 曾是 驾驶 他们 后退 ,
“他开车送古奇和我们的主管回去的时候，把他们俩都赶下了车。”

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [fɔːt] [gʌtʃ] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [blækt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and actually fought Gutch afterwards and blacked his eye ,
和 实际上 战斗 肠胃 然后 和 变黑 他的 眼睛 ,
事后两人还打了古奇，古奇的眼睛被打青了。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ðæt] - [red] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
because he said that Gutch's red waistcoat frightened the horse .
因为 他 说 那 - 红色的 马甲 害怕 这 马 .
因为他说古奇的红色背心吓到了马。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [haʊˈevər] , [sperd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [raɪd] [hoʊm] :
Lady Jane , however , spared me such an uncomfortable ride home :
女士 简 , 然而 , 幸存 我 这样的 一个 不舒服 骑 家 :
然而，简夫人却让我免去了那段难熬的回家路：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
for she said she had a fourth place in her carriage ,
为了 她 说 她 有 一个 第四 地方 在 她 运输 ,
因为她说她在马车内有第四个位置，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
and asked me if I would accept it ; and positively , at two o'clock in
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
他问我是否愿意接受；我欣然同意，当时是凌晨两点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [daʊn] ,
there was I , after setting the ladies and my Lord down ,
那里 曾是 我 , 后 环境 这 女士们 和 我的 主 向下 ,
我安顿好女士们和老爷后，就独自一人待在那里。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [skwer] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [læmps]
driven to Salisbury Square in a great thundering carriage , with flaming lamps
[ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] [ˈfɒtmən] ,
and two tall footmen ,
和 二 高的 侍从 ,
乘坐一辆轰隆隆的大型马车，车上挂着燃烧的灯盏，还有两名高大的侍从，被送往索尔兹伯里广场。

[huː] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ]
who nearly knocked the door and the whole little street down with the noise they
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræpər] .
made at the rapper .
制成 在 这 说唱歌手 .
他们对着说唱歌手制造的噪音几乎把门都震塌了，也把整条小街都震塌了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [gʌsɪz] [hed] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈnaɪtkæp] !
You should have seen Gus's head peeping out of window in his white nightcap !
你 应该 有 已见 格斯的 头 偷窥 出去 的 窗户 在 他的 白色的 睡前小酌 !
你应该看看格斯戴着白色睡帽，脑袋从窗户里探出来的样子！

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,
He kept me up the whole night telling him about the ball ,
他 保留 我 向上 这 所有的 夜晚 讲述 他 关于 这 球 ,
他整晚都在跟我讲球的事, 吵得我都没睡着。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ;
and the great people I had seen there ;
和 这 伟大的 人们 我 有 已见 那里 ;
还有我在那里见到的那些伟大的人们;

[ænd; ʌnd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [æʔ; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [maɪ] [ˈstɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːʒuəl]
and next day he told at the office my stories , with his own usual
和 下一个 天 他 讲述 在 这 办公室 我的 故事 , 和 他的 自己的 通常
[ɪmˈbrɔɪdərɪz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
embroideries upon them .
刺绣 之上 他们 .
第二天, 他在办公室里把我的故事讲了出来, 还添油加醋地添油加醋地描述了一番。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈfæni] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [ɡreɪt] [fæt]
“ **Mr . Titmarsh , ” said Lady Fanny , laughing to me , “ who is that great fat**
“ 先生 : 蒂特马什 , ” 说 女士 舐 , 笑 到 我 , ” WHO 是 那 伟大的 胖的
[ˈkjəriəs] [mæn] ,
curious man ,
好奇的 男人 ,
“蒂特马什先生,”范妮夫人笑着对我说, “那位又胖又古怪的男人是谁? ”

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
the master of the house ?
这 掌握 的 这 房子 ?
这家的主人?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] ?
Do you know he asked me if you were not related to us ?
做 你 知道 他 问 我 如果 你 是 不是 有关的 到 我们 ?
你知道他问过我你是不是和我们有亲戚关系吗?

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sed] , - [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . - “
and I said , ‘ Oh , yes , you were . ’ ”
和 我 说 , - 哦 , 是的 , 你 是 . - “
我说: “哦, 是的, 你就是。”

“ [ˈfæni] ! ” [sez] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] .
“ **Fanny ! ” says Lady Jane .**
“ 舐 ! ” 说道 女士 简 .
“芬妮! ”简夫人说道。

“ [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [dɪd] [nɑːt] [ˈɡrændˈmɑːmə] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] [wʌz; wəz]
“ **Well , ” answered the other , “ did not Grandmamma say Mr . Titmarsh was**
“ 出色地 , ” 回答 这 其他 , ” 做过 不是 奶奶 说 先生 : 蒂特马什 曾是
[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ? “
her cousin ? ”
她 表哥 ? “
“嗯,”另一个人回答说, “奶奶不是说过蒂特马什先生是她的表兄吗? ”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ˈmeməri] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] . ”
“ **But you know that Grandmamma's memory is not very good . ”**
“ 但 你 知道 那 - 记忆 是 不是 非常 好的 . ”
“但是你知道奶奶的记忆力不太好。”

“ [ɪnˈdiːd] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , ” [sez] [maɪ] [bɔːrd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [prəˈdɪdʒəs] . ”
“ **Indeed , you're wrong , Lady Jane , ” says my Lord ; “ I think it's prodigious . ”**
“ 的确 , 你是 错误的 , 女士 简 , ” 说道 我的 主 ; “ 我 思考 它是 惊人 . ”
“简夫人, 您错了,”勋爵说, “我认为这很了不起。”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] — [nɑ:t] [ˈveri] [ˈækjərət] . ”
“ **Yes** , **but** **not very** — **not very accurate** . ”
“ 是的 , 但 不是 非常 — 不是 非常 准确的 . ”

“是的，但不是很——不是很准确。”

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sez] [aɪ] ; “ [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [drʌm] ,
“ **No** , **my Lady** , ” **says I** ; “ **for** **her** **Ladyship** , **the** **Countess** **of** **Drum** , ”
“ 不 , 我的 女士 , ” 说道 我 ; “ 为了 她 夫人 , 这 伯爵夫人 的 鼓 , ”
“不，夫人，”我说；“因为德拉姆伯爵夫人，

[sed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [maɪ] [frend] [ɡʌs] [ˈhɑ:skɪnz] — “
said , **if you remember** , **that my friend Gus Hoskins** — ”
“ 说 , 如果 你 记住 , 那 我的 朋友 格斯 霍斯金斯 — ”
如果你还记得的话，我的朋友格斯·霍斯金斯说过——”

“ [hu:z] [kɔ:z] [ju:; jʊ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][soʊ] [ˈbreɪvli] , ” [kraɪz] [ˈleɪdi] [ˈfæni] .
“ **Whose cause you supported so bravely** , ” **cries Lady Fanny** . ”
“ 谁 原因 你 有 所以 勇敢地 , ” 哭泣 女士 舐 . ”
“你曾如此勇敢地支持谁的事业？”范妮夫人喊道。

“ — [ðæt] [maɪ] [frend] [ɡʌs] [ɪz][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈkʌz(ə)n] [tu:] , [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ,
“ — **That my friend Gus is her Ladyship's cousin too** , **which cannot be** , ”
“ — 那 我的 朋友 格斯 是 她 夫人的 表哥 也 , 哪个 不能 是 , ”
“——我的朋友格斯也是她夫人的表弟，这不可能，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli] : [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈskɪnər] [stri:t] [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈmeri] [æks] ,
for I know all his family : they live in Skinner Street and St . Mary Axe ,
为了 我 知道 全部 他的 家庭 : 他们 居住 在 斯金纳 街道 和 英石 : 玛丽 斧头 ,
因为我认识他全家：他们住在斯金纳街和圣玛丽艾克斯街。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] — [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][maɪ] [ˈrelatɪvz] .
and are not — not quite so respectable as my relatives .
和 是 不是 — 不是 相当 所以 可敬 作为 我的 亲属 .
而且，他们并不像我的亲戚们那样受人尊敬。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l][brɪˈɡæn][tu:; tə] [læf] ; [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [sed] , [ˈræðər] [ˈhɔ:tɪli] —
“ **At this they all began to laugh ; and my Lord said , rather haughtily** — ”
“ 在 这 他们 全部 开始 到 笑 ; 和 我的 主 说 , 相当 傲慢地 — ”
“听到这话，他们都笑了起来；我的主人颇为傲慢地说——”

“ [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑ:rʃ] ,
“ **Depend upon it , Mr . Titmarsh** , ”
“ 依赖 之上 它 , 先生 : 蒂特马什 , ”
“请相信我，蒂特马什先生。”

[ðæt] [ˈleɪdi] [drʌm] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend]
that Lady Drum is no more your cousin than she is the cousin of your friend
那 女士 鼓 是 不 更多的 你的 表哥 比 她 是 这 表哥 的 你的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:skɪnsən] . “
Mr . Hoskinson . ”
先生 : 霍斯金森 : ”
“德拉姆夫人和你一点关系都没有，就像她和你的朋友霍斯金森先生一点关系也没有一样。”

“ [ˈhɑ:skɪnz] , [maɪ] [lɔ:rd] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuʊld] [ɡʌs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv]
“ **Hoskins , my Lord — and so I told Gus ; but you see he is very fond of** ”
“ 霍斯金斯 , 我的 主 — 和 所以 我 讲述 格斯 ; 但 你 看 他 是 非常 喜爱 的
[em ˈi:] ,
me , ”
我 ,
“霍斯金斯，我的大人——我就是这样告诉格斯的；但你知道，他很喜欢我，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [di:] . :

and will have it that I am related to Lady D . :
和 将要 有 它 那 我 是 有关的 到 女士 D . :

并会让人觉得我和D女士有亲戚关系：

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['evriweɪ] .

and say what I will to the contrary , tells the story everywhere .
和 说 什么 我 将要 到 这 相反 , 讲述 这 故事 到处 .

即使我持相反意见，但事实胜于雄辩。

[ðoo] [tu:; tə][bi; bi] [ʊr] , " ['ædɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Though to be sure , " added I with a laugh ,

尽管 到 是 当然 , " 额外 我 和 一个 笑 ,

不过可以肯定的是，“我笑着补充道，

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [geɪnd] [em 'i:][noʊ] [smɔ:l] [gʊd] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

" it has gained me no small good in my time .

" 它 有 获得 我 不 小的 好的 在 我的 时间 .

“它在我这段时间里给我带来了不少好处。”

" [soʊ][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , [wɪtʃ] [ɔ:l] [keɪm]

" So I described to the party our dinner at Mrs . Roundhand's , which all came

" 所以 我 描述 到 这 派对 我们的 晚餐 在 太太 . - , 哪个 全部 来了

[frʌm; frəm][maɪ] ['daɪmənd] - [pɪn] ,

from my diamond - pin ,

从 我的 钻石 - 别针 ,

于是我向大家描述了我们在朗汉德太太家的晚餐，那顿晚餐的所有费用都来自我的钻石胸针。

[ænd; ənd][maɪ][repju'teɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:krəsi] .

and my reputation as a connection of the aristocracy .
和 我的 名声 作为 一个 联系 的 这 贵族 .

以及我作为贵族关系人的声誉。

[ðen] [aɪ] [θæŋkt] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] ['hænsəmlɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [fru:t]

Then I thanked Lady Jane handsomely for her magnificent present of fruit

然后 我 谢谢 女士 简 英俊地 为了 她 壮丽 展示 的 水果

[ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] ,

and venison ,

和 鹿肉 ,

然后我向简夫人表达了由衷的感谢，感谢她赠送的丰盛水果和鹿肉。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz]

and told her that it had entertained a great number of kind friends

和 讲述 她 那 它 有 娱乐 一个 伟大的 数字 的 种类 朋友们

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of mine ,

的 矿 ,

并告诉她，我的许多好朋友都曾在这里度过愉快的时光。

[hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪ:'ɪps] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['grætitu:d] .

who had drunk her Ladyship's health with the greatest gratitude .
WHO 有 醉 她 夫人的 健康 和 这 最 感激 .

他满怀感激地祝愿夫人身体健康。

" [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ! " [kraɪd] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] , [kwɑɪt] [ə'stɑ:nɪft] ; " [ɪn'di:d] , ['mɪstər] .

" A haunch of venison ! " cried Lady Jane , quite astonished ; " indeed , Mr .

" 一个 臀部 的 鹿肉 ! " 哭 女士 简 , 相当 惊讶 ; " 的确 , 先生 .

['tɪt,mɑ:rʃ] ,

Titmarsh ,

蒂特马什 ,

“一块鹿腿肉！”简夫人惊呼道，十分惊讶；“真的吗，蒂特马什先生，

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ][lɔ:s][tu:; tə][ʌndər'stænd][ju:; jɔ] .

I am quite at a loss to understand you .
我 是 相当 在 一个 损失 到 理解 你 .

我实在无法理解你的意思。

" [æz; əz][wi;; wi] [pæst] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [aɪ] [sɔ:] [ˈleɪdɪ] [ˈfæni] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,

" As we passed a gas - lamp , I saw Lady Fanny laughing as usual ,
" 作为 我们 通过了 一个 气体 - 灯 , 我 锯 女士 舢 笑 作为 通常 ,

“当我们经过一盏煤气灯时，我看到范妮夫人像往常一样笑着。”

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] [greɪt] [ɑ:rtʃ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][lɔ:rd] - .

and turning her great arch sparkling black eyes at Lord Tiptoff .
和 转弯 她 伟大的 拱 闪闪发光 黑色的 眼睛 在 主 - .

她转过头，用她那双闪亮的黑色大眼睛看向蒂普托夫勋爵。

" [waɪ] , [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [aʊt] ,

" Why , Lady Jane , " said he , " if the truth must out ,
" 为什么 , 女士 简 , " 说 他 , " 如果 这 真相 必须 出去 ,

“简夫人,”他说,“如果真相必须大白于天下,

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˈvenɪzn] [trɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ:z] [pərˈfɔ:rmɪŋ] .

the great haunch of venison trick was one of this young lady's performing .
这 伟大的 臀部 的 鹿肉 诡计 曾是 一 的 这 年轻的 女士的 表演 .

这位年轻女士的表演节目之一就是用鹿肉做大腿的把戏。

[ju:; jɔ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [hɔ:ntʃ] [frʌm; frəm][lɔ:rd]

You must know that I had received the above - named haunch from Lord
你 必须 知道 那 我 有 已收到 这 多于 - 命名 臀部 从 主

- [pɑ:rk] :

Guttlebury's park :

- 公园 :

你应该知道，我从古特尔伯里勋爵的公园里得到了上面提到的那块腿骨：

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈprestən] [ɪz][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] - [ˈvenɪsnˈvenɪzn] ,

and knowing that Preston is not averse to Guttlebury venison ,
和 会心 那 普雷斯顿 是 不是 反 到 - 鹿肉 ,

而且，考虑到普雷斯顿并不排斥古特尔伯里鹿肉，

[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈleɪdɪ] [drʌm] ([ɪn] [hu:z] [ˈkæərɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ðæt] [deɪ] ,

was telling Lady Drum (in whose carriage I had a seat that day ,
曾是 讲述 女士 鼓 (在 谁 运输 我 有 一个 座位 那 天 ,

当时我正在告诉德拉姆夫人（那天我坐在她的马车里），

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei]) , [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [fɔ:r; fər]

as Mr . Titmarsh was not in the way) , that I intended the haunch for
作为 先生 : 蒂特马什 曾是 不是 在 这 方式) , 那 我 故意的 这 臀部 为了

[jɔr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈteɪbl] .

your husband's table .

你的 丈夫的 桌子 .

由于蒂特马什先生没有碍事），我打算把这块肉放在你丈夫的桌子上。

[ˌwerəˈpɑ:n] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈfæni] , [ˈklæpɪŋ] [təˈgeðər] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)] [hændz] ,

Whereupon my Lady Fanny , clapping together her little hands ,
于是 我的 女士 舢 , 鼓掌 一起 她 小的 双手 ,

于是，我的范妮小姐拍着她的小手，

[dɪˈklerd] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊv][tu:; tə] [ˈprestən] ,

declared and vowed that the venison should not go to Preston ,
声明 和 发誓 那 这 鹿肉 应该 不是 去 到 普雷斯顿 ,

他公开声明并发誓，鹿肉绝不会运往普雷斯顿。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbʌʊt] [huːz] [ədˈventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs]
but should be sent to a gentleman about whose adventures on the day previous
但 应该 是 发送 到 一个 绅士 关于 谁 冒险 在 这 天 以前的
[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] — [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ,
we had just been talking — to Mr . Titmarsh ,
我们 有 只是 到过 说 — 到 先生 : 蒂特马什 ;
但应该把信寄给一位先生——我们刚才还在谈论他前一天的奇遇——蒂特马什先生。

[ɪn] [fækt] ; [huːm] [ˈprestən] , [æz; əz] [ˈfæni] [ˈvʌʊd] , [hæd; həd] [juːst] [moʊst] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
in fact ; whom Preston , as Fanny vowed , had used most cruelly , and to
在 事实 ; 谁 普雷斯顿 , 作为 舐 发誓 , 有 用过的 最多 残酷地 , 和 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
事实上; 正如范妮所发誓的那样, 普雷斯顿曾对她极其残忍, 而且,

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] .
she said , a reparation was due .
她 说 , 一个 赔偿 曾是 到期的 .
她说, 应该给予赔偿。

[soʊ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni]
So my Lady Fanny insists upon our driving straight to my rooms in the Albany
所以 我的 女士 舐 坚持 之上 我们的 驾驶 直的 到 我的 房间 在 这 奥尔巴尼
([juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈkwɔːrtərz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋɡər]) — "
(you know I am only to stay in my bachelor's quarters a month longer) — "
(你 知道 我 是 仅有的 到 停留 在 我的 学士 四分之一 一个 月 更长) — "
所以, 范妮夫人坚持要我们直接开车去我在奥尔巴尼的房间 (你知道我只要在单身公寓里再待一个月了) ——"

" [ˈnɑːnsens] ! " [sez] [ˈleɪdi] [ˈfæni] .
" Nonsense ! " says Lady Fanny .
" 废话 ! " 说道 女士 舐 .
“胡说!”范妮夫人说道。

" — [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtʃembər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] , [ɪksˈtræktɪŋ] [ðəns] [ðə; ði]
" — Insists upon driving straight to my chambers in the Albany , extracting thence the
" — 坚持 之上 驾驶 直的 到 我的 房间 在 这 奥尔巴尼 , 提取 因此 这
[əˈbʌʋ] - [neɪmd] [hɔːntʃ] — "
above - named haunch — "
多于 - 命名 臀部 — "
“——坚持要直接开车到我在奥尔巴尼的房间, 然后从那里取出上面提到的那条腿——”

" [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , " [kraɪz] [ˈleɪdi] [ˈfæni] .
" Grandmamma was very sorry to part with it , " cries Lady Fanny .
" 奶奶 曾是 非常 对不起 到 部分 和 它 , " 哭泣 女士 舐 .
“奶奶非常舍不得它,”范妮夫人哭着说。

" — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərz] [juː ˈes] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
" — And then she orders us to proceed to Mr . Titmarsh's house in the City
" — 和 然后 她 订单 我们 到 继续 到 先生 : - 房子 在 这 城市
,
!
,
“——然后她命令我们前往城里的蒂特马什先生的家,

[wer] [ðə; ði] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [wʌz; wəz] [left] ,
where the venison was left ,
在哪里 这 鹿肉 曾是 左边 ,
鹿肉被遗弃的地方,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['bæskəts][ʌv; əv] [fru:t] [bɔ:t] [æt; ət]['greɪndʒɪz][baɪ] ['leɪdi] ['fæni]
in company with a couple of baskets of fruit bought at Grange's by Lady Fanny
在公司 和 一个 夫妻 的 篮子 的 水果 买 在 格兰奇 经过 女士 舢
[hɜ:r'self] . "
herself . "
她自己 . "

陪同他们的还有范妮夫人亲自在格兰奇买的两篮水果。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , " [sed] ['leɪdi] ['fæni] , " [aɪ] [meɪd] ['grænd'mɑ:mə] [gʊʊ]['ɪntu:] [ɛ'ɑ:r]
" **And what was more , " said Lady Fanny , " I made Grandmamma go into Fr**
" 和 什么 曾是 更多的 , " 说 女士 舢 , " 我 制成 奶奶 去 进入 弗朗西斯
— ['ɪntu:] [lɔ:rd] - [ru:mz; rɒmz] ,
— **into Lord Tiptoff's rooms** ,
— 进入 主 - 房间 ,
"而且,"范妮夫人说,"我还让祖母进了——进了蒂普托夫勋爵的房间。"

[ænd; ənd] [dik'teɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maʊθ] [ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hi:; hi] [roʊt] ,
and dictated out of my own mouth the letter which he wrote ,
和 口述 出去 的 我的 自己的 嘴 这 信 哪个 他 写道 ,
我口述了他写的那封信,

[ænd; ənd] [pɪnd] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [oʊld] ['haʊski:pər]
and pinned up the haunch of venison that his hideous old housekeeper
和 已置顶 向上 这 臀部 的 鹿肉 那 他的 可怕 老的 管家
[brɔ:t] [ju: 'es] — [aɪ][ei 'em][kwat] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [aɪ] [pɪnd] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]
brought us — I am quite jealous of her — I pinned up the haunch of
带来 我们 — 我 是 相当 嫉妒的 的 她 — 我 已置顶 向上 这 臀部 的
['venɪsn,'venɪzn][ɪn][ə; ei]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n] [bʊl] ['hu:zpeɪpər] .
venison in a copy of the John Bull newspaper .
鹿肉 在 一个 复制 的 这 约翰 公牛 报纸 .

然后, 他把那位丑陋的老管家给我们带来的鹿腿肉钉在了《约翰牛报》上——我真是嫉妒她——我把鹿腿肉钉在了《约翰牛报》上。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmz,bɒtəm] ['letərz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
" **It had one of the Ramsbottom letters in it , I remember** ,
" 它 有 一 的 这 拉姆斯伯顿 信件 在 它 , 我 记住 ,
"我记得里面有一封拉姆斯伯顿的信。"

[wɪt] [gʌs] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nɪrli] [kɪld] [ɑ:r'selvz]
which Gus and I read on Sunday at breakfast , and we nearly killed ourselves
哪个 格斯 和 我 读 在 星期日 在 早餐 , 和 我们 几乎 被杀 我们自己
[wið; wiθ] ['læfɪŋ] .
with laughing .
和 笑 .

星期天, 我和格斯在吃早餐时读了这篇文章, 我们笑得差点儿没命。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [læft] [tu:] [wen] [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [ðɪs] ;
The ladies laughed too when I told them this ;
这 女士们 笑了 也 什么时候 我 讲述 他们 这 ;
当我把这件事告诉她们时, 女士们也笑了;

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ]
and good - natured Lady Jane said she would forgive her sister , and hoped I
和 好的 - 自然 女士 简 说 她 会 原谅 她 姐姐 , 和 希望 我
[wʊd] [tu:] :
would too :
会 也 :

善良的简夫人说她会原谅她的妹妹, 也希望我能原谅她:

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][duː;][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]
which I promised to do as often as her Ladyship chose to repeat the
哪个 我 承诺 到 做 作为 经常 作为 她 夫人 选择 到 重复 这
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

我承诺，只要夫人再次犯错，我就会这样做。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
I never had any more venison from the family ; but I'll tell you what I
我 绝不 有 任何 更多的 鹿肉 从 这 家庭 ; 但 患病的 告诉 你 什么 我
[hæd; həd] .
had .
有 .

我再也没从那家人那里吃过鹿肉；但我可以告诉你我吃过什么。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] “ [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - ,
About a month after came a card of “ Lord and Lady Tiptoff ,
关于 一个 月 后 来了 一个 卡片 的 “ 主 和 女士 - ,

大约一个月后，我收到了一张“蒂普托夫勋爵和夫人”的贺卡。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
” and a great piece of plum - cake ; of which , I am sorry to say ,
” 和 一个 伟大的 片 的 李子 - 蛋糕 ; 的 哪个 , 我 是 对不起 到 说 ,
还有一大块李子蛋糕；很遗憾，我得说，

[gʌs] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .
Gus ate a great deal too much .
格斯 吃 一个 伟大的 交易 也 很多 .

格斯吃得太多了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [əˈsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
OF THE WEST DIDDLESEX ASSOCIATION , AND OF THE EFFECT THE DIAMOND
的 这 西方 - 协会 , 和 的 这 影响 这 钻石
[hæd; həd][ðer; ðər]
HAD THERE
有 那里

关于西迪德尔塞克斯协会，以及这颗钻石在那里产生的影响

[wel] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] .
Well , the magic of the pin was not over yet .
出色地 , 这 魔法 的 这 别针 曾是 不是 超过 然而 .

嗯，别针的魔力还没有结束。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [brʌfs] [grænd][ˈpɑːrtɪ] ,
Very soon after Mrs . Brough's grand party ,
非常 很快 后 太太 . 布罗夫 盛大 派对 ,
布劳夫人盛大派对结束后不久，

[ˈaʊər; ɑːr][dəˈrektər] [kɔːld] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [west] - , [ænd; ənd][ˈæftər]
our director called me up to his room at the West Diddlesex , and after
我们的 导演 称为 我 向上 到 他的 房间 在 这 西方 - , 和 后
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnts] ,
examining my accounts ,
检查 我的 账户 ,

我们的主管把我叫到他在西迪德尔塞克斯酒店的房间，在查看了账目之后，

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [əˈwaɪl] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdaɪmənd] - [pɪn] ,
and speaking awhile about business , said , “ That's a very fine diamond - pin ,
和 请讲 一会儿 关于 商业 , 说 , “ 那就是 一个 非常 美好的 钻石 - 别针 ,
谈了一会儿生意上的事,他说:“那是一枚非常精美的钻石胸针。”

[ˈmæstər] [ˈtɪt,mɑ:rʃ] “ ([hi:; hi] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈpeɪtrənəɪz] [wei]) ,
Master Titmarsh “ (he spoke in a grave patronising way) ,
掌握 蒂特马什 “ (他 辐 在 一个 严重 居高临下 方式) ,
“蒂特马什先生”(他用一种严肃而居高临下的语气说道),

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
“ and I called you on purpose to speak to you upon the subject .
“ 和 我 称为 你 在 目的 到 说话 到 你 之上 这 主题 .
“我特意打电话给你,就是为了和你谈谈这件事。”

[aɪ] [du:][nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪmənt] [wel] [ænd; ənd]
I do not object to seeing the young men of this establishment well and
我 做 不是 目的 到 看到 这 年轻的 男人 的 这 建立 出色地 和
[ˈhænsəmli] [drest] ;
handsomely dressed ;
英俊地 穿着 ;
我不反对看到这家机构的年轻男士们衣着得体、英俊潇洒;

[bʌt; bət] [aɪ] [nʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsælərɪz] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ˈɔrnəmənts] [laɪk] [ðoʊz] ,
but I know that their salaries cannot afford ornaments like those ,
但 我 知道 那 他们的 薪资 不能 买得起 装饰品 喜欢 那些 ,
但我知道他们的工资买不起那样的饰品。

[ænd; ənd] [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvælju:] .
and I grieve to see you with a thing of such value .
和 我 悲伤 到 看 你 和 一个 事物 的 这样的 价值 .
看到你拥有如此贵重的物品,我感到很遗憾。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , — [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ;
You have paid for it , sir , — I trust you have paid for it ;
你 有 有薪酬的 为了 它 , 先生 , — 我 相信 你 有 有薪酬的 为了 它 ;
先生,您已经付过钱了——我相信您已经付过钱了;

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] — [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [brɪwer] [ʌv; əv] [det] .
for , of all things , my dear — dear young friend , beware of debt .
为了 , 的 全部 事物 , 我的 亲爱的 — 亲爱的 年轻的 朋友 , 提防 的 债务 .
因为,我亲爱的——我亲爱的年轻朋友,务必小心债务。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kənˈsi:v] [waɪ] [ˈbraʊ] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [det] [ænd; ənd]
“ I could not conceive why Brough was reading me this lecture about debt and
“ 我 可以 不是 构想 为什么 布劳 曾是 阅读 我 这 演讲 关于 债务 和
[maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [pɪn] ,
my having bought the diamond - pin ,
我的 拥有 买 这 钻石 - 别针 ,
“我无法理解布罗夫为什么要给我读这篇关于债务和我购买钻石胸针的演讲稿,

[æz; əz] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:lˈredi] ,
as I knew that he had been asking about it already ,
作为 我 知道 那 他 有 到过 问 关于 它 已经 ,
因为我知道他之前已经问过这件事了,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [aɪ ˈti:] — [əˈbednɪgoʊ] [təʊld] [ˌem ˈi:] [soʊ] .
and how I came by it — Abednego told me so .
和 如何 我 来了 经过 它 — 阿伯尼歌 讲述 我 所以 .
至于我如何得到它——亚伯尼歌告诉我的。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Why** , **sir** , ” **says I** ,
“ 为什么 , 先生 , ” 说道 我 ,

“为什么, 先生?”我问道。

“ [ˈmɪstər] . [əˈbednɪˌɡoʊ][ˈtoʊld][em ˈi:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] — ”
“ **Mr . Abednego told me that he had told you that I had told him —** ”
“ 先生 . 阿伯尼歌 讲述 我 那 他 有 讲述 你 那 我 有 讲述 他 — ”
“阿伯尼哥先生告诉我, 他已经告诉你, 我已经告诉他了——”

“ [oʊ] , [eɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] — [aɪ][duː] [ˌrekəˈlekt] — [jes] ;
“ **Oh , ay - by - the - bye , now I recollect , Mr . Titmarsh — I do recollect — yes ;**
“ 哦 , 哎 - 经过 - 这 - 再见 , 现在 我 追忆 , 先生 . 蒂特马什 — 我 做 追忆 — 是的 ;
[ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜ:r] ,
though I suppose , sir ,
“ 尽管 我 认为 , 先生 ,

“哦, 对了, 我现在想起来了, 蒂特马什先生——我确实想起来了——是的; 虽然我想, 先生,
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪmədʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlʌðər] [ˈmɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . ”
you will imagine that I have other more important things to remember . ”
“ 你 将要 想象 那 我 有 其他 更多的 重要的 事物 到 记住 . ”
“你会觉得我还有其他更重要的事情要记住。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪn] [kɔːrs] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Oh , sir , in course ,** ” **says I** .
“ 哦 , 先生 , 在 课程 , ” 说道 我 .

“哦, 先生, 当然,”我说。

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːks] [dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɪn] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər]
“ **That one of the clerks did say something about a pin — that one of the other**
“ 那 — 的 这 职员 做过 说 某物 关于 一个 别针 — 那 — 的 这 其他
[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][aɪ ˈti:] .
gentlemen had it .
“ 先生们 有 它 .

“其中一位店员确实提到过一枚别针——是另一位先生的。”

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər][ˈpɪn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
And so your pin was given you , was it ? ”
“ 和 所以 你的 别针 曾是 给定 你 , 曾是 它 ? ”

所以你的徽章是别人给你的, 是吗?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] , [sɜ:r] , [baɪ][maɪ] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] - ,
“ **It was given me , sir , by my aunt , Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty ,**
“ 它 曾是 给定 我 , 先生 , 经过 我的 阿姨 , 太太 . - 的 城堡 - ,
“先生, 这是我姑妈霍加蒂夫人（霍加蒂城堡的主人）送给我的。”

“ [sed] [aɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [ˈvɔɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraʊd] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] - .
“ **said I , raising my voice ; for I was a little proud of Castle Hoggarty .**
“ 说 我 , 提高 我的 嗓音 ; 为了 我 曾是 一个 小的 自豪的 的 城堡 - .
“我提高了嗓门说道; 因为我为霍加蒂城堡感到有些自豪。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [ˈveri] [ˈrɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [ˈsʌtʃ] [ˈprez(ə)nts] , [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ? ”
“ **She must be very rich to make such presents , Titmarsh ?** ”
“ 她 必须 是 非常 富有的 到 制作 这样的 礼物 , 蒂特马什 ? ”
“蒂特马什, 她一定非常富有才能送出这样的礼物吧?”

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sez] [aɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [ˈwel] [ɔːf] .
“ **Why , thank you , sir ,** ” **says I ,** “ **she is pretty well off .**
“ 为什么 , 感谢 你 , 先生 , ” 说道 我 , “ 她 是 漂亮的 出色地 离开 .

“谢谢您, 先生,”我说, “她家境相当不错。”

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈdʒɔɪntʃər] ; [ə; eɪ][fɑːrm][æt; ət] - , [sɜːr] ; [θriː] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət]
Four hundred a year jointure ; a farm at Slopperton , sir ; three houses at
四 百 一个 年 关节 ; 一个 农场 在 - , 先生 ; 三 房屋 在 - ;
Squashtail ;
- ;

每年四百英镑的嫁妆；斯洛珀顿的一个农场，先生；斯夸什泰尔的三栋房子；

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [luːs] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkə-z] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
and three thousand two hundred loose cash at the banker's , as I happen to
和 三 千 二 百 松动的 现金 在 这 银行家的 , 作为 我 发生 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

据我所知，银行家那里还有三千二百零元现金。

[sɜːr] , — [ðæts] [ɔːl] .
sir , — that's all .
先生 , — 那就是 全部 .

先生，——就这些。

" [aɪ][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] ; [br'kəz, br'kɔːz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
" **I did happen to know this , you see ; because , while I was down in**
" 我 做过 发生 到 知道 这 , 你 看 ; 因为 , 尽管 我 曾是 向下 在
[ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
Somersetshire ,
萨默塞特郡 ,

“我碰巧知道这件事，因为，当我在萨默塞特郡的时候，

[ˈmɪstər] . [mæk'mænəs] , [maɪ][ˈænts, 'ɒnts][ˈeɪdʒənt][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
Mr . MacManus , my aunt's agent in Ireland ,
先生 . 麦克马纳斯 , 我的 姑姑的 代理人 在 爱尔兰 ,

麦克马纳斯先生，我姑姑在爱尔兰的代理人，

[raʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn] [lɔːrd] - [ˈpraːpərti] [hæd; həd][dʒʌst]
wrote to say that a mortgage she had on Lord Brallaghan's property had just
写道 到 说 那 一个 抵押 她 有 在 主 - 财产 有 只是
[bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,
been paid off ,
到过 有薪酬的离开 ,

她在信中说，她名下布拉拉汉勋爵房产的抵押贷款已经还清了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [æt; ət] - .
and that the money was lodged at Coutts's .
和 那 这 钱 曾是 已提交 在 - .

这笔钱存放在库茨银行。

[ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
Ireland was in a very disturbed state in those days ;
爱尔兰 曾是 在 一个 非常 不安 状态 在 那些 天 ;

当时的爱尔兰局势非常动荡；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈwaɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈeni]
and my aunt wisely determined not to invest her money in that country any
和 我的 阿姨 明智地 决定 不是 到 投资 她 钱 在 那 国家 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我姑姑明智地决定不再在那个国家投资了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but to look out for some good security in England .
但 到 看 出去 为了 一些 好的 安全 在 英格兰 .

但在英国要留意一些安保措施。

[haʊ'evər] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [sɪks][pər] [sent] .
However , as she had always received six per cent .
然而 , 作为 她 有 总是 已收到 六 每 中心 .

然而，因为她一直以来都只拿到百分之六。

[ɪn][aɪərlənd] , [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:rnd] [em 'i:] ,
in Ireland , she would not hear of a smaller interest ; and had warned me ,
在 爱尔兰 , 她 会 不是 听到 的 一个 较小的 兴趣 ; 和 有 警告 我 ,

在爱尔兰，她绝不会接受小利益；而且她还警告过我，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [mæn] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
as I was a commercial man , on coming to town ,
作为 我 曾是 一个 商业的 男人 , 在 未来 到 镇 ,

因为我是一名商人，来到这座城市后，

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [fi:; fi][kʊd; kəd] [ɪn'vest] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt]
to look out for some means by which she could invest her money at that
到 看 出去 为了 一些 方法 经过 哪个 她 可以 投资 她 钱 在 那

[reɪt] [æt; ət] [li:st] .
rate at least .
速度 在 至少 .

她得想办法至少以那种利率投资她的钱。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . - ['pra:pərti] [soʊ] ['ækjərətli] ? ” [sed]
“ And how do you come to know Mrs . Hoggarty's property so accurately ? ” said
“ 和 如何 做 你 来 到 知道 太太 . 财产 所以 准确 ? ” 说

[mɪstər] . ['braʊ] ;
Mr . Brough ;
先生 . 布劳 ;

“你是如何如此准确地了解霍格蒂太太的财产的？”布劳夫先生问道；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
upon which I told him .
之上 哪个 我 讲述 他 .

于是我告诉了他。

“ [gʊd] ['hevəns] , [sɜ:r] !
“ Good heavens , sir !
“ 好的 天 , 先生 !

“我的天哪，先生！ ”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [west] - [ɪn'ʊrəns] ['ɑ:fɪs] ,
and do you mean that you , a clerk in the West Diddlesex Insurance Office ,
和 做 你 意思是 那 你 , 一个 职员 在 这 西方 - 保险 办公室 ,

你是说你，西迪德尔塞克斯保险公司的一名职员，

[ə'plɑɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; fi][ʊd; fəd] [ɪn'vest]
applied to by a respectable lady as to the manner in which she should invest
应用 到 经过 一个 可敬 女士 作为 到 这 方式 在 哪个 她 应该 投资

['pra:pərti] ,
property ,
财产 ,

一位体面的女士前来咨询如何投资财产。

[ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] **never spoke to her about the Company which you have the honour to serve**
绝不 辐 到 她 关于 这 公司 哪个 你 有 这 荣誉 到 服务
?
?
?

从未向她提及过您荣幸效力的公司？

[duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈboʊnəs][ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] . **Do you mean, sir, that you, knowing there was a bonus of five per cent.**
做 你 意思是 , 先生 , 那 你 , 会心 那里 曾是 一个 奖金 的 五 每 中心 .

先生，您的意思是，您明明知道有百分之五的奖金。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [əˈpɑːn] [ˈfɛrz] [ˈteɪkən] , [dɪd][nɑːt] [pres] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ? " **for yourself upon shares taken, did not press Mrs. Hoggarty to join us ?** "
为了 你自己 之上 分享 已采取 , 做过 不是 按 太太 . - 到 加入 我们 ? "

你买入股份后，难道没有力劝霍格蒂夫人加入我们吗？

" [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , " [aɪm][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , **" Sir, " says I, " I'm an honest man ,**
" 先生 , " 说道 我 , " 我是 一个 诚实的 男人 ,
" 先生,"我说，"我是一个诚实的人。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; ei][ˈboʊnəs][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [rɪˈleɪʃn] . " **and would not take a bonus from my own relation .** "
和 会 不是 拿 一个 奖金 从 我的 自己的 关系 . "

我不会接受亲戚给我的奖金。

" [ˈɑːnɪst] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] ! **" Honest I know you are , my boy — give me your hand !**
" 诚实的 我 知道 你 是 , 我的 男生 — 给 我 你的 手 !
"我知道你很诚实，孩子——把手给我！"

[soʊ][ei 'em][aɪ] [ˈɑːnɪst] — [soʊ][ɪz] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːnɪst] ; **So am I honest — so is every man in this Company honest ;**
所以 是 我 诚实的 — 所以 是 每一个 男人 在 这 公司 诚实的 ;
我诚实吗？公司里的每个人都诚实吗？

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][æz; əz] [wel] . **but we must be prudent as well .**
但 我们 必须 是 谨慎 作为 出色地 .
但我们也必须谨慎行事。

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] , **We have five millions of capital on our books ,**
我们 有 五 百万 的 首都 在 我们的 图书 ,
我们账面上有五百万的资本。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [faɪv] - [ˈfaɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] - [ˈfaɪd] [ˈsɒvrɪnz] [peɪd] [ʌp] , [sɜːr] , **as you see — five bonâ fide millions of bonâ fide sovereigns paid up , sir ,**
作为 你 看 — 五 - 真 百万 的 - 真 君主 有薪酬的向上 , 先生 ,
如您所见——五百万枚货真价实的金币已经付清，先生。

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈɑːnɪsti] [ðer; ðər] . **— there is no dishonesty there .**
— 那里 是 不 不诚实 那里 .
——那里不存在任何不诚实的行为。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] — [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] ? **But why should we not have twenty millions — a hundred millions ?**
但 为什么 应该 我们 不是 有 二十 百万 — 一个 百 百万 ?
但为什么我们不能拥有两千万——一亿呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊʃ'eɪʃn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? —
Why should not this be the greatest commercial Association in the world ? —
为什么 应该 不是 这 是 这 最 商业的 协会 在这 世界 ? —
[æz; əz][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ,
as it shall be ,
作为 它 将 是 ,
为什么它不能成为世界上最伟大的商业协会呢? ——它必将成为最伟大的商业协会。

[sɜ:r] , — [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] ['braʊ] ,
sir , — it shall , as sure as my name is John Brough ,
先生 , — 它 将 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 约翰 布劳 ,
先生 , ——当然会 , 我以我的名字叫约翰·布鲁夫起誓。
[ɪf] ['hev(ə)n] [bles] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ 'ti:] !
if Heaven bless my honest endeavours to establish it !
如果 天堂 保佑 我的 诚实的 努力 到 建立 它 !
如果上天保佑我为建立它所做的诚实努力!

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ,
But do you suppose that it can be so ,
但 做 你 认为 那 它 能 是 所以 ,
但你认为情况会是这样吗?

[ən'les] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ju:z][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
unless every man among us use his utmost exertions to forward the success of
除非 每一个 男人 之中 我们 使用 他的 极致 努力 到 向前 这 成功 的
[ðə; ði] ['entəpraɪz] ?
the enterprise ?
这 企业 ?
除非我们每个人都竭尽全力促进这项事业的成功?

['nevər] , [sɜ:r] , — ['nevər] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] ['evriwɛr] .
Never , sir , — never ; and , for me , I say so everywhere .
绝不 , 先生 , — 绝不 ; 和 , 为了 我 , 我 说 所以 到处 .
绝不 , 先生——绝不; 而且 , 就我个人而言 , 我无论在哪里都会这么说。

[aɪ]['glɔ:ri][ɪn] [wʌt] [aɪ][du:] .
I glory in what I do .
我 荣耀 在 什么 我 做 .
我为自己的所作所为感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtɪ] [aɪ]['entər] ,
There is not a house in which I enter ,
那里 是 不是 一个 房子 在 哪个 我 进入 ,
没有一间房子是我进去的,

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - .
but I leave a prospectus of the West Diddlesex .
但 我 离开 一个 招股说明书 的 这 西方 - .
但我留下了一份西迪德尔塞克斯的招股说明书。

[ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['treɪdzmən] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['ferz] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm]
There is not a single tradesman I employ , but has shares in it to some
那里 是 不是 一个 单身的 零售商 我 采用 , 但 有 分享 在 它 到 一些
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .
我雇佣的所有工匠 , 没有一个持有公司股份。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] , — [maɪ] ['veri] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [grʌmz] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
My servants , sir , — my very servants and grooms , are bound up with it .
我的 仆人 , 先生 , — 我的 非常 仆人 和 新郎 , 是 边界 向上 和 它 .
先生 , 我的仆人——我的仆人和马夫们 , 都与此事息息相关。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [aɪ][æsk][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][em 'iː][fɜːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ,
And the first question I ask of anyone who applies to me for a place is ,
和 这 第一的 问题 我 问 的 任何人 WHO 适用 到 我 为了 一个 地方 是 ,
我对所有申请者提出的第一个问题是：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'fɔrd] [ɔːr][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [west] - ?
Are you insured or a shareholder in the West Diddlesex ?
是 你 投保人 或者 一个 股东 在 这 西方 - ?
您是西迪德尔塞克斯保险公司的投保人还是股东？

[ðə; ði] ['sekənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ?
the second , Have you a good character ?
这 第二 , 有 你 一个 好的 特点 ?
第二个问题，你品行好吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
And if the first question is answered in the negative ,
和 如果 这 第一的 问题 是 回答 在 这 消极的 ,
如果第一个问题的答案是否定的，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ['klʌmɪn] [tuː; tə][em 'iː] ,
I say to the party coming to me ,
我 说 到 这 派对 未来 到 我 ,
我对前来拜访的人们说：

[ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][æsk][fɜːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] .
Then be a shareholder before you ask for a place in my household .
然后 是 一个 股东 前 你 问 为了 一个 地方 在 我的 家庭 .
先成为股东，再来要求住进我家。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [em 'iː] — [em 'iː] , [dʒɑːn] ['braʊ] ,
Did you not see me — me , John Brough ,
做过 你 不是 看 我 — 我 , 约翰 布劳 ,
你没看见我吗？——我，约翰·布鲁夫？

[huːz] [neɪm] [ɪz] [gʊd] [fɜːr; fər] ['mɪljənz] — [step] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɜːr] ['ɪntuː] [ðɪs]
whose name is good for millions — step out of my coach - and - four into this
谁 姓名 是 好的 为了 百万 — 步 出去 的 我的 教练 - 和 - 四 进入 这
[ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [paʊndz] [naɪn'tiːn] ,
office , with four pounds nineteen ,
办公室 , 和 四 磅 十九 ,
谁的名字对数百万人都有益——从我的四座长途客车里走出来，走进这间办公室，身价四英镑十九英镑，

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [æz; əz][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ʃer] [fɜːr; fər][ðə; ði]
which I paid in to Mr . Roundhand as the price of half a share for the
哪个 我有薪酬的 在 到 先生 . 圆手 作为 这 价格 的 一半 一个 分享 为了 这
[ˈpɒtər] [æt; ət][maɪ] [lɑːdʒ] - [ɡert] ?
porter at my lodge - gate ?
搬运工 在 我的 小屋 - 门 ?
我把这笔钱作为我旅馆门口门卫一半的工资支付给了朗汉德先生？

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [paʊnd] ? "
Did you remark that I deducted a shilling from the five pound ? "
做过 你 评论 那 我 扣除 一个 先令 从 这 五 磅 ? "
你有没有注意到我从五英镑里扣掉了一先令？

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [druː] [aʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ten]
" **Yes , sir ; it was the day you drew out eight hundred and seventy - three ten**
" 是的 , 先生 ; 它 曾是 这 天 你 画 出去 八 百 和 七十 - 三 十
[ænd; ənd][sɪks] — ['θɜːrzdɪ] [wiːk] ,
and six — Thursday week ,
和 六 — 周四 星期 ,
“是的，先生；就是您抽出873张10便士零6分的那天——上周四，

” [sez] [aɪ] .

” **says I** .
” 说道 我 .

“我说。”

” [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [dɪ'dʌkt] [ðæt] [ˈɪlɪŋ] , [sɜ:r] ? [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] —
” **And why did I deduct that shilling , sir ? Because it was my commission** —
” 和 为什么 做过 我 扣除 那 先令 , 先生 ? 因为 它 曾是 我的 委员会 —
[dʒɑ:n] [brʌfs] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
John Brough's commission ;
约翰 布罗夫 委员会 ;

“先生，我为什么要扣除那一先令呢？因为那是我的佣金——约翰·布鲁的佣金；

[ˈɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊpənli][ˈteɪkən] .
honestly earned by him , and openly taken .
诚实地 获得 经过 他 , 和 公然 已采取 .

这是他诚实挣来的，也是公开获得的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [dɪs'gaɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Was there any disguise about it ?
曾是 那里 任何 伪装 关于 它 ?

这件事有什么伪装吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ?
Did I do it for the love of a shilling ?
做过 我 做 它 为了 这 爱 的 一个 先令 ?

我做这一切难道只是为了区区一先令吗？

[noʊ] , ” [sez] [ˈbraʊ] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , “ [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
No , ” says Brough , laying his hand on his heart , “ I did it from principle ,
不 , ” 说道 布劳 , 躺下 他的 手 在 他的 心 , ” 我 做过 它 从 原则 ,

“不,”布罗夫说着，把手放在胸口，“我是出于原则才这么做的。”

— [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] [wɪt] [gaɪdz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈækʃnz] ,
— **from that motive which guides every one of my actions** ,
— 从 那 动机 哪个 指南 每一个 一 的 我的 行动 ,

——正是出于这种指导我所有行为的动机，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] .
as I can look up to Heaven and say .
作为 我 能 看 向上 到 天堂 和 说 .

我可以仰望苍天，然后说：

[aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [si:] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] :
I wish all my young men to see my example , and follow it :
我 希望 全部 我的 年轻的 男人 到 看 我的 例子 , 和 跟随 它 :

我希望所有年轻人都能以我为榜样，并效仿我：

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðei] [meɪ] .
I wish — I pray that they may .
我 希望 — 我 祈祷 那 他们 可能 .

我希望——我祈祷他们能够做到。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [sɜ:r] .
Think of that example , sir .
思考 的 那 例子 , 先生 .

先生，请想想那个例子。

[ðæt] ['pɒtər] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd] [naɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] :
That porter of mine has a sick wife and nine young children :
那 搬运工 的 矿 有 一个 生病的 妻子 和 九 年轻的 孩子们 :
我的那个搬运工妻子生病了，还有九个年幼的孩子：

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['fiːb(ə)l] ;
he is himself a sick man , and his tenure of life is feeble ;
他 是 他自己 一个 生病的 男人 , 和 他的 任期 的 生活 是 微弱 ;
他本人身患重病，时日无多；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] ['mʌni] , [sɜːr] ,
he has earned money , sir ,
他 有 获得 钱 , 先生 ,
先生，他已经挣到钱了。

[ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] — ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ænd; ənd] [mɔːr] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk]
in my service — sixty pounds and more — it is all his children have to look
在 我的 服务 — 六十 磅 和 更多的 — 它 是 全部 他的 孩子们 有 到 看
[tuː; tə] — [ɔːl] :
to — all :
到 — 全部 :
在我的服务下——六十磅甚至更多——这就是他的孩子们所能指望的一切——全部：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['haʊslɪs] ['begərz] [ɪn]
but for that , in the event of his death , they would be houseless beggars in
但 为了 那 , 在 这 事件 的 他的 死亡 , 他们 会 是 无家可归者 乞丐 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .
但那样一来，如果他死了，他们就会沦为街头无家可归的乞丐。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fæməli] , [sɜːr] ?
And what have I done for that family , sir ?
和 什么 有 我 完毕 为了 那 家庭 , 先生 ?
先生，我为那个家庭做了什么？

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [geɪts] ,
I have put that money out of the reach of Robert Gates ,
我 有 放 那 钱 出去 的 这 抵达 的 罗伯特 盖茨 ,
我已经把那笔钱转移到罗伯特·盖茨够不着的地方了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][hɪz; ɪz]
and placed it so that it shall be a blessing to his family at his
和 放置 它 所以 那 它 将 是 一个 祝福 到 他的 家庭 在 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
并把它安放在那里，以便在他去世后给家人带来祝福。

['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['fɛrʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd]['rɑːbərt] [geɪts] , [maɪ] [lɑːdʒ] - ['pɒtər]
Every farthing is invested in shares in this office ; and Robert Gates , my lodge - porter
每一个 法辛 是 投资 在 分享 在 这 办公室 ; 和 罗伯特 盖茨 , 我的 小屋 - 搬运工
,
:
,
每一分钱都投资到了这家公司的股份上；而我的门房罗伯特·盖茨，

[ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊldəɹ][ʌv; əv] [θri:] [ˈfɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]
is a holder of three shares in the West Diddlesex Association , and , in that
是一个 持有者 的 三 分享 在 这 西方 - 协会 , 和 , 在 那
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

是西迪德尔塞克斯协会的三股股东，并以该身份，

[jɔː; jər][ˈmæstəɹ][ænd; ənd] [maɪn] .
your master and mine .
你的 掌握 和 矿 .

你的主人，也是我的主人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tʃi:t] [geɪts] ? "
Do you think I want to cheat Gates ? "
做 你 思考 我 想 到 欺骗 盖茨 ? "
你觉得我会欺骗盖茨吗？

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [sez] [aɪ] .
" Oh , sir ! " says I .
" 哦 , 先生 ! " 说道 我 .

“哦，先生！”我说。

" [tuː; tə] [tʃi:t] [ðæt] [pɔː] [ˈhelpləs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈtendəɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ! — [juː; jʊ]
" To cheat that poor helpless man , and those tender innocent children ! — you
" 到 欺骗 那 贫穷的 无助 男人 , 和 那些 投标 清白的 孩子们 ! — 你
[kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
can't think so ,
不能 思考 所以 ,

“欺骗那个可怜无助的男人，还有那些天真无邪的孩子！——你不会这么想吧？”

[sɜ:r] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˈhju:mən] [ˈheɪtʃəɹ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
sir ; I should be a disgrace to human nature if I did .
先生 ; 我 应该 是 一个 耻辱 到 人类 自然 如果 我 做过 .
先生，如果我那样做，那将是对人性的侮辱。

[bʌt; bət] [wʌt] [buːts] [ɔ:l][maɪ][ˈenədʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ?
But what boots all my energy and perseverance ?
但 什么 靴子 全部 我的 活力 和 毅力 ?
但是什么激发了我的所有精力和毅力？

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [frendz] - [ˈmʌni] , [maɪ][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈmʌni] , [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] —
What though I place my friends ' money , my family's money , my own money —
什么 尽管 我 地方 我的 朋友们 - 钱 , 我的 家庭的 钱 , 我的 自己的 钱 —
[maɪ] [hoʊps] ,
my hopes ,
我的 希望 ,

即使我投入朋友的钱、家人的钱、我自己的钱——我的希望，

[wɪʃɪz] , [dɪˈzaɪəz] , [æmˈbɪʃənz] — [ɔ:l][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] ?
wishes , desires , ambitions — all upon this enterprise ?
愿望 , 欲望 , 抱负 — 全部 之上 这 企业 ?
愿望、渴望、抱负——全都寄托在这个事业上？

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nɑ:t][duː][soʊ] .
You young men will not do so .
你 年轻的 男人 将要 不是 做 所以 .
你们年轻人不会这么做的。

[juː; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [tri:t] [wið; wiθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [meɪk] [noʊ] [rɪˈtɜ:n]
You , whom I treat with love and confidence as my children , make no return
你 , 谁 我 对待 和 爱 和 信心 作为 我的 孩子们 , 制作 不 返回
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

你们，我视你们如己出，深爱你们，却再也没有回到我身边。

[wen] [aɪ] [tʊɪl] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [sti:l] ; [wen] [aɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɑ:n] .
When I toil , you remain still ; when I struggle , you look on .
什么时候 我 辛劳 , 你 保持 仍然 ; 什么时候 我 斗争 , 你 看 在 .

当我辛勤劳作时，你袖手旁观；当我挣扎求生时，你冷眼旁观。

[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət][wʌns] , — [juː; jʊ] [daʊt] [em 'i:] !
Say the word at once , — you doubt me !
说 这 单词 在 一次 , — 你 怀疑 我 !

立刻说出来——你怀疑我！

[oʊ] [ˈhevəns] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
O heavens , that this should be the reward of all my care and love for you !
哦 天 , 那 这 应该 是 这 报酬 的 全部 我的 关心 和 爱 为了 你 !

天哪，这就是我对你所有的关心和爱的回报吗！

” [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈfektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ,
” **Here Mr . Brough was so affected that he actually burst into tears ,**
” 这里 先生 . 布劳 曾是 所以 做作的 那 他 实际上 爆裂 进入 眼泪 ,
“布鲁夫先生深受触动，竟当场落泪。”

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] [ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and I confess I saw in its true light the negligence of which I had been
和 我 承认 我 锯 在 它是 真的 光 这 疏忽 的 哪个 我 有 到过
[ˈɡɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

我承认，我终于看清了自己所犯下的疏忽大意。

” [sɜ:r] , ” [sez] [aɪ] , ” [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] — [ˈveri] [ˈsɑ:ri] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
” **Sir , ” says I , “ I am very — very sorry : it was a matter of delicacy ,**
” 先生 , ” 说道 我 , ” 我 是 非常 — 非常 对不起 : 它 曾是 一个 事情 的 美味 ,
“先生,”我说,“我非常——非常抱歉：这是一件比较敏感的事情。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [em 'i:][nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
rather than otherwise , which induced me not to speak to my aunt about the
相当 比 否则 , 哪个 诱导 我 不是 到 说话 到 我的 阿姨 关于 这
[west] - . ”
West Diddlesex . ”
西方 - . ”

正因如此，我才没有和姑妈谈论西迪德尔塞克斯的事。

” [ˈdelɪkəsi] , [maɪ] [dɪr] [dɪr] [bɔɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
” **Delicacy , my dear dear boy — as if there can be any delicacy about making**
” 美味 , 我的 亲爱的 亲爱的 男生 — 作为 如果 那里 能 是 任何 美味 关于 制作
[jɔr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈfɔ:rtʃən] !
your aunt's fortune !
你的 姑姑的 财富 !

“亲爱的孩子，你这还讲究什么讲究吗？——好像继承你姑妈的遗产有什么讲究似的！”

[seɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , [seɪ] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [seɪ] [ˈfɑːli] , — [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ˈdelɪkəsi] — [noʊ] ,
Say indifference to me , say ingratitude , say folly , — but don't say delicacy — no ,
说 漠不关心 到 我 , 说 忘恩负义 , 说 蠢事 , — 但 不 说 美味 — 不 ,
[noʊ] , [nɑːt] [ˈdelɪkəsi] .
no , not delicacy .
不 , 不是 美味 .

请对我冷漠, 请对我忘恩负义, 请对我愚蠢——但不要说温柔——不, 不, 不要温柔。

[biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ɛnd][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] — [ˈɔːlweɪz] [duː] . "
Be honest , my boy , and call things by their right names — always do . "
是 诚实的 , 我的 男生 , 和 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 — 总是 做 . "
孩子, 要诚实, 要用正确的名称称呼事物——永远都要这样做。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːli] [ænd; ɛnd] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , " [sez] [aɪ] : " [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] ;
" **It was folly and ingratitude , Mr . Brough , "** **says I : " I see it all now ;**
" 它 曾是 蠢事 和 忘恩负义 , 先生 . 布劳 , " 说道 我 : " 我 看 它 全部 现在 ;
"布罗夫先生, 那真是愚蠢又忘恩负义,"我说: "我现在都明白了;

[ænd; ɛnd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ðɪs] [ˈveri] [poʊst] . "
and I'll write to my aunt this very post . "
和 患病的 写 到 我的 阿姨 这 非常 邮政 . "
我这就给我姑姑写信。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , " [sez] [ˈbraʊ] , [ˈbɪtərli] : " [ðə; ði] [stɑːks] [ɑːr; ər]
" **You had better do no such thing , "** **says Brough , bitterly : " the stocks are**
" 你 有 更好的 做 不 这样的 事物 , " 说道 布劳 , 苦涩地 : " 这 股票 是
[æt; ət] [ˈnaɪnti] ,
at ninety ,
在 九十 ,

"你最好别这么做,"布劳夫苦涩地说: "股票价格已经跌到90了,

[ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] . - [kæn; kən][get] [θriː] [pər] [sent] .
and Mrs . Hoggarty can get three per cent .
和 太太 . - 能 得到 三 每 中心 .
霍格蒂夫人可以获得百分之三的分成。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] . "
for her money . "
为了 她 钱 . "
为了她的钱。"

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , [sɜːr] , — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ɛnd] [ˈɑːnər] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "
" **I will write , sir , — upon my word and honour , I will write . "**
" 我 将要 写 , 先生 , — 之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 将要 写 . "
"先生, 我会写的——我以我的言行和荣誉起誓, 我会写的。"

" [wel] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪz] [pæst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [fɔːr; fər] [ˈnevər] [breɪk]
" **Well , as your honour is passed , you must , I suppose ; for never break**
" 出色地 , 作为 你的 荣誉 是 通过了 , 你 必须 , 我 认为 ; 为了 绝不 休息
[jʊr; jər][wɜːrd] — [noʊ] ,
your word — no ,
你的 单词 — 不 ,
"好吧, 既然你的荣誉已经传承下去, 我想你必须这样做; 因为永远不要食言——不,

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ˈtɪtmɑːrʃ] .
not in a trifle , Titmarsh .
不是 在 一个 琐事 , 蒂特马什 .
蒂特马什, 这可不是小事。

[send] [em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Send me up the letter when you have done ,
发送 我 向上 这 信 什么时候 你 有 完毕 ,
你写完后把信寄给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [fræŋk][aɪ 'ti:] — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [aɪ] [wɪl] , " [sez] ['mɪstər] . [ˈbrəʊ] ,
and I'll frank it — upon my word and honour I will , " says Mr . Brough ,
和 患病的 坦率 它 — 之上 我的 单词 和 荣誉 我 将要 , " 说道 先生 : 布劳 ,
“我会坦诚相告——我以我的话和荣誉起誓,”布罗夫先生说道。

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:] .
laughing , and holding out his hand to me .
笑 , 和 保持 出去 他的 手 到 我 :
他笑着向我伸出手。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [maɪn] [ˈveri] [ˈkaɪndli] — “ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn]
I took it , and he pressed mine very kindly — “ You may as well sit down
我 采取 它 , 和 他 按下 矿 非常 亲切地 — “ 你 可能 作为 出色地 坐 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我接过电话, 他很和蔼地按了按我的电话——“你最好还是坐在这里吧。”

" [sez] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **says he , as he kept hold of it ; “ there is plenty of paper .**
" 说道 他 , 作为 他 保留 抓住 的 它 ; " 那里 是 很多 的 纸 :
“他一边说着, 一边紧紧地攥着它; “纸很多。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [pen] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][ænd; ənd]
" **And so I sat down and mended a beautiful pen , and began and**
" 和 所以 我 卫星 向下 和 已修复 一个 美丽的 笔 , 和 开始 和
[root] ,
wrote ,
写道 ,
于是我坐下来, 修好了一支漂亮的钢笔, 开始写作。

" [ɪndɪ'pendənt] [west] - [ə'səʊsi'eɪŋ; ə'səʊʃi'eɪŋ] , [dʒu:n] - , " [ænd; ənd] " [maɪ] [dɪr] [ænt] , "
" **Independent West Diddlesex Association , June 1822 , " and “ My dear Aunt , “**
" 独立的 西方 - 协会 , 六月 - , " 和 " 我的 亲爱的 阿姨 , "
[ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [ˈpɑ:səb(ə)] .
in the best manner possible .
在 这 最好的 方式 可能的 :
“独立西迪德尔塞克斯协会, 1822 年 6 月”, 以及“我亲爱的姑妈”, 以最好的方式。

[ðen] [aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nekst] [seɪ] ;
Then I paused a little , thinking what I should next say ;
然后 我 暂停 一个 小的 , 思维 什么 我 应该 下一个 说 ;
然后我停顿了一下, 思考接下来该说什么;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] ['letərz] .
for I have always found that difficulty about letters .
为了 我 有 总是 成立 那 困难 关于 信件 :
因为我一直觉得写信很困难。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌn] [raɪts] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
The date and My dear So - and - so one writes off immediately — it is the
这 日期 和 我的 亲爱的 所以 - 和 - 所以 — 写 离开 立即地 — 它 是 这
[nekst][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd] ;
next part which is hard ;
下一个 部分 哪个 是 难的 ;
日期和“我亲爱的某某”这两个词很容易省略——难的是接下来的部分;

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][pen] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [flʌŋ] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,
and I put my pen in my mouth , flung myself back in my chair ,
和 我 放 我的 笔 在 我的 嘴 , 扔 我 后退 在 我的 椅子 ,
我把笔叼在嘴里, 猛地向后倒在椅子上。

[ænd; ʌnd][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and began to think about it .
和 开始 到 思考 关于 它 .

于是开始思考这个问题。

“ [bɑː] ！ ” [sed] [ˈbraʊ] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ɔːl] [deɪ] , [maɪ] [ɡʊd] ” **Bah !** ” **said Brough** , “ **are you going to be about this letter all day , my good** ” 呸 ！ ” 说 布劳 , “ 是 你 去 到 是 关于 这 信 全部 天 , 我的 好的 [ˈfelʊʊ] ? **fellow** ? ” 同伴 ?

“呸！”布劳夫说，“我的好伙计，你打算一整天都研究这封信吗？”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Listen to me , and I'll dictate to you in a moment .
听 到 我 , 和 患病的 听写 到 你 在 一个 片刻 .

听着，我一会儿就给你下命令。

“ [soʊ][hiː; hi][br'gæn] : —

” **So he began** : —
” 所以 他 开始 : —

于是他开始说道：——

“ [maɪ] [daɪ] [ænt] , — [sɪns] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,

” **My Dear Aunt , — Since my return from Somersetshire** ,
” 我的 亲爱的 阿姨 , — 自从 我的 返回 从 萨默塞特郡 ,

“我亲爱的姑妈，——自从我从萨默塞特郡回来后，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ]

I am very happy indeed to tell you that I have so pleased the maning
我 是 非常 快乐的 的确 到 告诉 你 那 我 有 所以 高兴 这 管理

[də'rektər][ʌv; ʌv][ˈaʊər; ɑːr][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔːrd] ,

director of our Association and the Board ,
— 导演 的 我们的 协会 和 这 木板 ,

我非常高兴地告诉大家，我给协会的总经理和董事会带来了极大的满意。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [em 'iː][θɜːrd] [klɜːrk] — “

that they have been good enough to appoint me third clerk — “
那 他们 有 到过 好的 足够的 到 委 我 第三 职员 — ”

他们竟然如此器重我，任命我为三等书记员——”

“ [sɜːr] ！ ” [sez] [aɪ] .

” **Sir !** ” **says I** .
” 先生 ！ ” 说道 我 .

“先生！”我说。

“ [raɪt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

” **Write what I say** .
” 写 什么 我 说 .

“把我说的话写下来。”

[ˈmɪstər] . , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'ɡriːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈjestərdeɪ] ,

Mr . Roundhand , as has been agreed by the board yesterday ,
先生 . 圆手 , 作为 有 到过 同意 经过 这 木板 昨天 ,

朗德汉德先生，正如董事会昨天所同意的那样，

[kwɪts] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] [ænd; ʌnd] [teɪks] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; ʌv] [ˈsekrəteri] [ænd; ʌnd] [ˈæktʃueri] .

quits the clerk's desk and takes the title of secretary and actuary .
退出 这 职员的 桌子 和 需要 这 标题 的 秘书 和 精算师 .

辞去办事员的职务，担任秘书兼精算师。

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪ,mɔːr] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ˈmɪstər] . [əˈbednɪɡooʊ] [ˈfɑːloʊz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs]
Mr . Highmore takes his place ; Mr . Abednego follows him ; and I place
先生 . 海莫尔 需要 他的 地方 ; 先生 . 阿伯尼歌 跟随 他 ; 和 我 地方
[juː; jʊ][æz; əz][θɜːrd] [klɜːrk] — [æz; əz]
you as third clerk — as
你 作为 第三 职员 — 作为

海格莫尔先生就位；阿贝德尼戈先生紧随其后；我安排你担任第三位职员——作为

“ [θɜːrd] [klɜːrk] ([raɪt]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm]
“ **third clerk (write) , with a salary of a hundred and fifty pounds per annum**
“ 第三 职员 (写) , 和 一个 薪水 的 一个 百 和 五十 磅 每 年
.
:
.
“第三名职员（写），年薪一百五十英镑。

[ðɪs] [nuːz] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [ˈɡrætɪfaɪ][maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
This news will , I know , gratify my dear mother and you ,
这 消息 将要 , 我 知道 , 满足 我的 亲爱的 母亲 和 你 ,
我知道，这个消息会让我亲爱的母亲和您感到高兴。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
who have been a second mother to me all my life .
WHO 有 到过 一个 第二 母亲 到 我 全部 我的 生活 .
她们在我生命中一直像我的第二个母亲一样。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **When I was last at home ,**
“ 什么时候 我 曾是 最后的 在 家 ,
“我上次在家的時候，

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sʌm; səm]
I remember you consulted me as to the best mode of laying out a sum
我 记住 你 咨询 我 作为 到 这 最好的 模式 的 躺下 出去 一个 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈjuːsləs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbæŋkəz] [hændz] .
of money which was lying useless in your banker's hands .
的 钱 哪个 曾是 说谎 无用 在 你的 银行家的 双手 .

我记得你曾向我咨询过，如何最好地处理你银行家手中那笔毫无用处的钱。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɜːst] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] :
I have since lost no opportunity of gaining what information I could :
我 有 自从 丢失的 不 机会 的 获得 什么 信息 我 可以 :
此后，我抓住一切机会尽可能地获取信息：

[ænd; ənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [hɪr] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [əˈferz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɔːlˈðoʊ]
and situated here as I am , in the very midst of affairs , I believe , although
和 位于 这里 作为 我 是 , 在 这 非常 中间 的 事务 , 我 相信 , 虽然
[ˈveri] [jʌŋ] ,
very young ,
非常 年轻的 ,

而我身处此地，正处于各种事务的中心，虽然我年纪尚轻，但我相信，

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [eɪdʒ]
I am as good a person to apply to as many others of greater age
我 是 作为 好的 一个 人 到 申请 到 作为 许多 其他的 的 更大的 年龄
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] .
and standing .
和 常设 .

我完全有资格应聘这份工作，不亚于许多年纪更大、地位更高的人。

“ [aɪ] [ˈfri:kwəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
“ **I frequently thought of mentioning to you our Association** ,
“ 我 频繁地 想法 的 提及 到 你 我们的 协会 ,
我经常想向您提及我们的协会,

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
but feelings of delicacy prevented me from doing so .
但 情怀 的 美味 阻止 我 从 正在做 所以 :
但出于顾虑, 我最终没有这样做。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd]
I did not wish that anyone should suppose that a shadow of self - interest could
我 做过 不是 希望 那 任何人 应该 认为 那 一个 阴影 的 自己 - 兴趣 可以
[mu:v] [em 'i:][ɪn] [ˈeni] [wei] .
move me in any way .
移动 我 在 任何 方式 :
我不希望任何人认为一丝私利就能左右我的行为。

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊt] ,
“ **But I believe , without any sort of doubt** ,
“ 但 我 相信 , 没有 任何 种类 的 怀疑 ,
但我确信, 毫无疑问,

[ðæt] [ðə; ði] [west] - [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ˈɔfə-z] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
that the West Diddlesex Association offers the best security that you can
那 这 西方 - 协会 优惠 这 最好的 安全 那 你 能
[ɪk'spekt][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈkæpɪt(ə)l] ,
expect for your capital ,
预计 为了 你的 首都 ,
西迪德尔塞克斯协会能为您提供最优质的资金保障。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈeniwer] [prə'kjʊr] .
and , at the same time , the highest interest you can anywhere procure .
和 , 在 这 相同的时间 , 这 最高 兴趣 你 能 任何地方 采购 :
同时, 还能获得你能获得的最高利率。

“ [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [best]
“ **The situation of the Company , as I have it from the very best**
“ 这 情况 的 这 公司 , 作为 我 有 它 从 这 非常 最好的
[ə'θɔ:rəti] ([ʌndər'laɪn] [ðæt]) ,
authority (underline that) ,
权威 (强调 那) ,
“据我从最权威的渠道（请强调）了解到的情况, 公司目前的情况是.....”

[ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —
具体如下: —

“ [ðə; ði] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] - [ˈfaɪd][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
“ **The subscribed and bonâ fide capital is five millions sterling** .
“ 这 已订阅 和 - 真 首都 是 五 百万 英镑 .
“已认缴的真实资本为五百万英镑。

“ [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **The body of directors you know** .
“ 这 身体 的 导演 你 知道 :
“你所认识的那群导演。”

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ɪz][dʒɑ:n] [ˈbraʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Suffice it to say that the managing director is John Brough , Esq . ,
足够了 它 到 说 那 这 管理 导演 是 约翰 布劳 , 先生 : ,
简而言之, 总经理是约翰·布鲁夫先生。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈbraʊ] [ænd; ənd] [ˈhɒf] , [ə; eɪ] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
of the firm of Brough and Hoff , a Member of Parliament ,
的 这 公司 的 布劳 和 霍夫 , 一个 成员 的 议会 ,
布劳夫和霍夫律师事务所的议员

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪstə] . [ˈrɒtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and a man as well known as Mr . Rothschild in the City of London .
和 一个 男人 作为 出色地 已知 作为 先生 : 罗斯柴尔德 在 这 城市 的 伦敦 .
还有一位在伦敦金融城赫赫有名的人物，罗斯柴尔德先生。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] , [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [əˈmaʊnts] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ;
His private fortune , I know for a fact , amounts to half a million ;
他的 私人的 财富 , 我 知道 为了 一个 事实 , 金额 到 一半 一个 百万 ;
据我所知，他的私人财产有五十万；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈdividendz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ˈdʌblju:] . [di:] .
and the last dividends paid to the shareholders of the I . W . D .
和 这 最后的 股息 有薪酬的 到 这 股东 的 这 我 : W : D :
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][sɪks] . - [pə] [sent] .
Association amounted to 6 . 125 per cent .
协会 金额 到 6 : - 每 中心 :
IWD协会股东上次获得的股息总额为6.125%。

[pə] [ˈænəm] .
per annum .
每 年 :
每年。

" [[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdividend] [dɪˈklerd] [baɪ][ju: ˈes] .]
" **[That I know was the dividend declared by us .]**
" [那 我 知道 曾是 这 股利 声明 经过 我们 .]
“[据我所知，这是我们宣布的股息。]

" [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɜz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ɑ:r; ə] [æ; t][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpri:miəm] ,
" **Although the shares in the market are at a very great premium ,**
" 虽然 这 分享 在 这 市场 是 在 一个 非常 伟大的 优质的 ,
“尽管市场上的股票溢价非常高，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvələɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [klɑ:ks] [tu:; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbə] ,
it is the privilege of the four first clerks to dispose of a certain number ,
它 是 这 特权 的 这 四 第一的 职员 到 处置 的 一个 肯定 数字 ,
[faɪv] , 000l .
5 , 000l .
5 , 000l :
前四位职员有权处置一定数量的5000英镑。

[i:tʃ] [æ; t][pɑ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ænt] , [wʊd] [wɪ] [fɔ:r; fər][tu:ˈtu:] , 500l .
each at par ; and if you , my dearest aunt , would wish for 2 , 500l .
每个 在 帕 ; 和 如果 你 , 我的 亲爱的 阿姨 , 会 希望 为了 2 , 500l :
每人均等价；如果您，我最亲爱的姑妈，想要 2,500 升。

[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,
值得，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ][baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [nu:]
I hope you will allow me to oblige you by offering you so much of my new
我 希望 你 将要 允许 我 到 必须 你 经过 提供 你 所以 很多 的 我的 新的
[ˈprɪvələɪdʒɪz] .
privileges .
特权 :
我希望您能允许我利用我的新特权来回报您。

“ [let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
“ **Let me hear from you immediately upon the subject** ,
“ 让 我 听到 从 你 立即地 之上 这 主题 ,
“ 请立即就此事与我联系 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [fɛrz] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt]
as I have already an offer for the whole amount of my shares at market
作为 我 有 已经 一个 提供 为了 这 所有的 数量 的 我的 分享 在 市场
[praɪs] . “
price . “
价格 : “

我已经收到一份按市场价收购我全部股份的报价了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [sɜ:r] , “ [sez] [aɪ] .

“ **But I haven't , sir ,** “ **says I** .
“ 但 我 还没有 , 先生 , “ 说道 我 :

“但我还没有, 先生,”我说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] .

“ **You have , sir** :
“ 你 有 , 先生 :

“您有, 先生。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɛrz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

I will take the shares ; but I want you .
我 将要 拿 这 分享 ; 但 我 想 你 :

我会接受股份; 但我更想要你。

[aɪ][wɑ:nt][æz; əz] ['meni] [rɪ'spektəbl] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] .

I want as many respectable persons in the Company as I can bring .
我 想 作为 许多 可敬 人 在 这 公司 作为 我 能 带来 :

我希望公司里尽可能多地招揽受人尊敬的人士。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

I want you because I like you ,
我 想 你 因为 我 喜欢 你 ,

我想要你是因为我喜欢你,

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [vju:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] ;

and I don't mind telling you that I have views of my own as well ;
和 我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 浏览 的 我的 自己的 作为 出色地 ;

我也不介意告诉你, 我也有自己的看法;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ænd] [seɪ] ['oʊpənli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,

for I am an honest man and say openly what I mean ,
为了 我 是 一个 诚实的 男人 和 说 公然 什么 我 意思是 ,

因为我为人诚实, 说话直率。

[ænd; ænd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

and I'll tell you why I want you .
和 患病的 告诉 你 为什么 我 想 你 :

我会告诉你我为什么想要你。

[aɪ] [kɑ:nt] , [baɪ][ðə; ði][regju'leɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

I can't , by the regulations of the Company , have more than a certain
我 不能 , 经过 这 法规 的 这 公司 , 有 更多的 比 一个 肯定

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ,

number of votes ,
数字 的 投票 ,

根据公司规定, 我不能拥有超过一定数量的投票权。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [teɪks] [ˈfɜːz] , [aɪ] [ɪkˈspekt] — [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈoʊnɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
but if your aunt takes shares , I expect — I don't mind owning it — that she will
但 如果 你的 阿姨 需要 分享 , 我 预计 — 我 不 头脑 拥有 它 — 那 她 将要
[voʊt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
vote with me .
投票 和 我 .

但是, 如果你的姑姑持有股份, 我希望——我不介意持有股份——她会和我一起投票。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ?
Now do you understand me ?
现在 做 你 理解 我 ?

现在你明白我的意思了吗?

[maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [biː; bi] ,
My object is to be all in all with the Company ; and if I be ,
我的 目的 是 到 是 全部 在 全部 和 这 公司 ; 和 如果 我 是 ,

我的目标是成为公司不可或缺的一员; 如果我能做到这一点,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈentərpraɪz] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
I will make it the most glorious enterprise that ever was conducted in the City
我 将要 制作 它 这 最多 辉煌 企业 那 曾经 曾是 实施 在 这 城市
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

我将使之成为伦敦城有史以来最辉煌的事业。

" [soʊ] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [biː] . [tuː; tə] [fræŋk] .
" So I signed the letter and left it with Mr . B . to frank .
" 所以 我 签名 这 信 和 左边 它 和 先生 . B . 到 坦率 .

于是我签了字, 把信留给了B先生去兑现承诺。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈklɜːks] [desk] ,
The next day I went and took my place at the third clerk's desk ,
这 下一个 天 我 去 和 采取 我的 地方 在 这 第三 职员 的 桌子 ,

第二天, 我去了三号办事员的办公桌前坐下。

[ˈbiːɪŋ] [led] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈmɪstər] . [biː] . , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒents] ,
being led to it by Mr . B . , who made a speech to the gents ,
存在 引领 到 它 经过 先生 . B . , WHO 制成 一个 演讲 到 这 男士们 ,

在B先生的带领下, 他们来到了那里。B先生还向男士们发表了讲话。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæps] , [huː] [ˈɡrʌmbld] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] :
much to the annoyance of the other chaps , who grumbled about their services :
很多 到 这 烦恼 的 这 其他 小伙子们 , WHO 咕叻 关于 他们的 服务 :

其他伙计们对此非常恼火, 纷纷抱怨他们的服务:

[ðoʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] :
though , as for the matter of that , our services were very much alike :
尽管 , 作为 为了 这 事情 的 那 , 我们的 服务 是 非常 很多 同样 :

不过, 就这一点而言, 我们的服务非常相似:

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
the Company was only three years old ,
这 公司 曾是 仅有的 三 年 老的 ,

公司当时只有三年历史,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [klɜːrk] [ɪn] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔːt] [sɪks] [mʌnθs] - [mɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən]
and the oldest clerk in it had not six months ' more standing in it than
和 这 最老 职员 在 它 有 不是 六 几个月 - 更多的 常设 在 它 比

[aɪ] . " [lʊk] [aʊt] ,
I . " Look out ,
我 : " 看 出去 ,

而那里年纪最大的职员, 资历也只比我多不到六个月。"小心点,

” [sed] [ðæt] [ˈenviəs] - [tuː; tə][em ˈiː] .
” said that envious M'Whirter to me .
” 说 那 羡慕 - 到 我 .

“那个心怀嫉妒的M'Whirter对我说。”

” [hæv; həv][juː; jʊ][gə:t] [ˈmʌni] , [ɔːr][hæv; həv][ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈleɪnɪz] [ˈmʌni] ?
” Have you got money, or have any of your relations money?
” 有 你 得到 钱 , 或者 有 任何 的 你的 关系 钱 ?

“你有钱吗？ 或者你的亲戚中有钱吗？ ”

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ai ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈsɜːrn] ?
or are any of them going to put it into the concern?
或者 是 任何 的 他们 去 到 放 它 进入 这 忧虑 ?

或者他们当中有人会把它纳入考虑范围吗？

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌl] ,
” I did not think fit to answer him, but took a pinch out of his mull,
” 我 做过 不是 思考 合身 到 回答 他 , 但 采取 一个 捏 出去 的 他的 思考 ,

“我觉得不该回答他，但还是从他的咀嚼物里捏了一小撮。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and was always kind to him ; and he , to say the truth ,
和 曾是 总是 种类 到 他 ; 和 他 , 到 说 这 真相 ,

而且一直对他很好；而他，说实话，

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
was always most civil to me .
曾是 总是 最多 民用 到 我 .

他一直对我彬彬有礼。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gʌs] [ˈhɑːskɪnz] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] ;
As for Gus Hoskins , he began to think I was a superior being ;
作为 为了 格斯 霍斯金斯 , 他 开始 到 思考 我 曾是 一个 优越的 存在 ;

至于格斯·霍斯金斯，他开始认为我是一个高人一等的存在；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第4/9页

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tjæps][br'heɪvd][ˈveri][ˈkaɪndli][ɪn][ðə; ði][ˈmætər]
and I must say that the rest of the chaps behaved very kindly in the matter
和 我 必须 说 那 这 休息 的 这 小伙子们 表现 非常 亲切地 在 这 事情

，
，
，

我必须说，其他几位弟兄在这件事上表现得都非常友善。

[ænd; ənd][sed][ðæt][ɪf][wʌn][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhedz][brɪˈfɔːr][əˈhʌðər]，
and said that if one man were to be put over their heads before another，
和 说 那 如果 一 男人 是 到 是 放 超过 他们的 头部 前 其他 ，

，并且说，如果一个人要先被放在另一个人的头上，

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][pɪtʃt][əˈpɑːn][emˈliː]，[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hɑːmd][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm]，
they would have pitched upon me，**for I had never harmed any of them**，
他们 会 有 投球 之上 我 ， 为了 我 有 绝不 受到伤害 任何 的 他们 ，

，他们会攻击我，因为我从未伤害过他们中的任何人。

[ænd; ənd][dʌn][ˈlɪt(ə)]ˈkaɪndnəs[tuː; tə][ˈsevrəl]．
and done little kindnesses to several．
和 完毕 小的 善意 到 一些 ．

并对一些人做了些小小的善事。

“[aɪ][noʊ]，”[sez][əˈbednɪɡoʊ]，“[haʊ][juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði][plɛs]．
“**I know**，”**says Abednego**，”**how you got the place**”．
“我 知道”，“说道 阿伯尼歌”，“如何 你 得到 这 地方”．

“我知道，”亚伯尼哥说，“你是怎么得到这个地方的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][huː][ɡɑːt][aɪˈtiː][juː; jʊ]．
It was I who got it you．
它 曾是 我 WHO 得到 它 你 ．

是我把它弄到你那儿的。

[aɪ][toʊld][ˈbraʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈprestənz]，[ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreʒəri]，
I told Brough you were a cousin of Preston's，**the Lord of the Treasury**，
我 讲述 布劳 你 是 一个 表哥 的 普雷斯頓的 ， 这 主 的 这 财政部 ，

我告诉布劳夫，你是财政大臣普雷斯頓的表亲。

[hæd; həd][ˈvenɪsnˌvenɪzn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðæt]；
had venison from him and all that；
有 鹿肉 从 他 和 全部 那 ；

我从他那里得到了鹿肉等等；

[ænd; ənd][drɪˈpend][əˈpɑːn][aɪˈtiː][hiː; hi][ɪksˈpekts][ðæt][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈeɪb(ə)]ˈtuː; tə[duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
and depend upon it he expects that you will be able to do him some
和 依赖 之上 它 他 预期 那 你 将要 是 有能力的 到 做 他 一些

[ɡʊd][ɪn][ðæt][ˈkwɔːrtər]．
good in that quarter．
好的 在 那 四分之一 ．

他指望你能在那方面帮他做些好事。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlaɪklihʊd] [ɪn] [wʌt] [əˈbednɪˌɡoʊ] [sed] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr]
“ **I think there was some likelihood in what Abednego said , because our**
” 我 思考 那里 曾是 一些 可能性 在 什么 阿伯尼歌 说 , 因为 我们的
[ˈɡʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

“我认为阿贝德尼戈的话有一定的道理，因为我们的州长……”

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˈfriːkwəntli] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ;
as we called him , frequently spoke to me about my cousin ;
作为 我们 称为 他 , 频繁地 辐 到 我 关于 我的 表哥 ;

我们一直称呼他为表弟，他经常和我谈起我的表弟；

[tʊɔld][em ˈiː][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
told me to push the concern in the West End of the town ,
讲述 我 到 推 这 忧虑 在 这 西方 结尾 的 这 镇 ,

他让我把这件事反映到镇子的西区。

[get][æz; əz] [ˈmeni] [ˈnəʊblmən][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
get as many noblemen as we could to insure with us , and so on .
得到 作为 许多 贵族 作为 我们 可以 到 保证 和 我们 , 和 所以 在 .

尽可能多地争取贵族人士在我们这里投保，等等。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn][aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈprestən] .
It was in vain I said I could do nothing with Mr . Preston .
它 曾是 在 徒劳 我 说 我 可以 做 没有什么 和 先生 . 普雷斯顿 .

我说我拿普雷斯顿先生没办法，但这都是徒劳。

“ [bɑː] ! [bɑː] ! ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , “ [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] .
“ **Bah ! bah ! ” says Mr . Brough , “ don't tell me .**
” 呸 ! 呸 ! ” 说道 先生 : 布劳 , “ 不 告诉 我 :

“呸！呸！”布劳夫先生说，“别告诉我。”

[ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [send] [hɔːnt] [ʌv; əv][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
People don't send haunches of venison to you for nothing ;
人们 不 发送 臀部 的 鹿肉 到 你 为了 没有什么 ;

人们不会无缘无故地送鹿腿肉给你；

” [ænd; ənd][aɪm] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːjəs] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
“ **and I'm convinced he thought I was a very cautious prudent fellow ,**
” 和 我是 确信 他 想法 我 曾是 一个 非常 谨慎 谨慎 同伴 ,

“而且我确信他认为我是一个非常谨慎小心的人。”

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbræɡɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
for not bragging about my great family , and keeping my connection with
为了 不是 吹嘘 关于 我的 伟大的 家庭 , 和 保持 我的 联系 和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
them a secret .
他们 一个 秘密 .

因为我没有炫耀我优秀的家庭，而是将我和他们的关系保密。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɡʌs] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
To be sure he might have learned the truth from Gus , who lived with
到 是 当然 他 可能 有 学习 这 真相 从 格斯 , who 居住地 和

[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

他当然有可能从和我住在一起的格斯那里得知真相；

[bʌt; bət] [ɡʌs] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hænd][ɪn] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti] ,
but Gus would insist that I was hand in glove with all the nobility ,
但 格斯 会 坚持 那 我 曾是 手 在 手套 和 全部 这 贵族 ,

但格斯会坚持说我和所有贵族都勾结在一起。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [,em 'i:] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [maɪ'self] .
and boasted about me ten times as much as I did myself .
和 吹嘘 关于 我 十 时代 作为 很多 作为 我 做过 我 .

他夸奖我的程度是我自己夸奖自己的十倍。

[ðə; ði] [tʃæps] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [,em 'i:] [ðə; ði] " [west] ['ɛndʒ] . "
The chaps used to call me the " West Ender . "
这 小伙子们 用过的 到 称呼 我 这 " 西方 安德 . "

那些家伙以前都叫我“西区人”。

" [si:] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ænt] - ['gɪvɪŋ] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['daɪmənd] -
" See , " thought I , " what I have gained by Aunt Hoggarty giving me a diamond -
" 看 , " 想法 我 , " 什么 我 有 获得 经过 阿姨 - 给予 我 一个 钻石 -

[pɪn] !
pin !
别针 !

“瞧,”我想,“霍格蒂阿姨送我的这枚钻石胸针给我带来了多大的收获! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [,em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] ,
What a lucky thing it is that she did not give me the money ,
什么 一个 幸运的 事物 它 是 那 她 做过 不是 给 我 这 钱 ,

她没给我钱,真是太幸运了。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] !
as I hoped she would !
作为 我 希望 她 会 !

正如我所希望的那样!

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪn] — [hæd; həd] [aɪ] ['i:v(ə)n] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] ['lðər] ['pɜ:rs(ə)n]
Had I not had the pin — had I even taken it to any other person
有 我 不是 有 这 别针 — 有 我 甚至 已采取 它 到 任何 其他 人

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pə'leɪjniəs] ,
but Mr . Polonius ,
但 先生 : 波洛尼厄斯 ,

如果我没有那枚别针——如果我把它交给波洛涅斯先生以外的任何人,

['leɪdi] [drʌm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [,em 'i:] ; [hæd; həd] ['leɪdi] [drʌm] ['nevər] ['nɒtɪst] [,em 'i:] ,
Lady Drum would never have noticed me ; had Lady Drum never noticed me ,
女士 鼓 会 绝不 有 注意到 我 ; 有 女士 鼓 绝不 注意到 我 ,

鼓夫人永远不会注意到我; 如果鼓夫人没有注意到我,

['mɪstər] . ['braʊ] ['nevər] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [θɜ:rd] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mr . Brough never would , and I never should have been third clerk of the
先生 : 布劳 绝不 会 , 和 我 绝不 应该 有 到过 第三 职员 的 这

[west] -
West Diddlesex .
西方 - .

布罗夫先生永远不会, 我也不应该成为西迪德尔塞克斯的三等职员。

" [aɪ] [tʊk] [hɑ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" I took heart at all this ,
" 我 采取 心 在 全部 这 ,

这一切让我感到振奋,

[ænd; ənd] [roʊt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [maɪ] ['dɪrɪst] ['meri] [smɪθ]
and wrote off on the very evening of my appointment to my dearest Mary Smith
和 写道 离开 在 这 非常 晚上 的 我的 预约 到 我的 亲爱的 玛丽 史密斯

,
.
,

就在我被任命当晚, 我就给亲爱的玛丽·史密斯写了信。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] “ [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvent] , ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz]
giving her warning that a “ certain event , ” for which one of us was
给予 她 警告 那 一个 “ 肯定 事件 , ” 为了 哪个 一 的 我们 曾是
[ˈbɔːŋɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
longing very earnestly ,
渴望 非常 切实 ,

警告她，我们之中有人非常渴望的“某件事”即将发生，

[maɪt] [kʌm] [ɔːf] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
might come off sooner than we had expected .
可能 来 离开 很快 比 我们 有 预期的 .

可能会比我们预期的更早结束。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [naːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[mɪs] [es] . - [es] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] 70l .
Miss S . ' s own fortune was 70l .
错过 S . - s 自己的 财富 曾是 70l .

S小姐自己的财产是70英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] , [maɪn][wʌz; wəz] 150l . , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] 300l . , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈvʌʊd]
a year , mine was 150l . , and when we had 300l . , we always vowed
一个 年 , 矿 曾是 150l . , 和 什么时候 我们 有 300l . , 我们 总是 发誓

[wiː; wi] [wʊd] [ˈmæri] .
we would marry .
我们 会 结婚 .

一年下来，我的收入是 150 升，当我们的收入达到 300 升时，我们总是发誓要结婚。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][gou][tuː; tə][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] [naʊ] ,
“ Ah ! ” thought I , “ if I could but go to Somersetshire now ,
“ 啊 ! ” 想法 我 , “ 如果 我 可以 但 去 到 萨默塞特郡 现在 ,

“啊！”我心想，“如果我现在能去萨默塞特郡就好了。”

[aɪ] [maɪt] [ˈboʊdli] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][oʊld] [ˈsmɪθs] [dɔːr] “ ([hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
I might boldly walk up to old Smith's door “ (he was her grandfather ,
我 可能 大胆地 走 向上 到 老的 史密斯 门 ” (他 曾是 她 祖父 ,

我或许会大胆地走到老史密斯家门口”(他是她的祖父，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi]) ,
and a half - pay lieutenant of the navy) ,
和 一个 一半 - 支付 中尉 的 这 海军) ,

以及一名领取半薪的海军中尉)，

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ænd; ʌnd] [siː] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
“ I might knock at the knocker and see my beloved Mary in the parlour ,
“ 我 可能 敲 在 这 敲击器 和 看 我的 心爱 玛丽 在 这 客厅 ,

“我或许会敲响门环，看到我心爱的玛丽在客厅里，

[ænd; ʌnd][naːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sniːk] [bɪˈhaɪnd] [ˈheɪrɪk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and not be obliged to sneak behind hayricks on the look - out for her ,
和 不是 是 有义务 到 潜行 在后面 干草堆 在 这 看 - 出去 为了 她 ,

而不用偷偷摸摸地躲在干草堆后面寻找她，

[ɔːr] [pelt] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
or pelt stones at midnight at her window .
或者 毛皮 石头 在 午夜 在 她 窗户 .

或者在午夜向她的窗户扔石头。

" [maɪ] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ru:t] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['letər] .
" **My aunt , in a few days , wrote a pretty gracious reply to my letter .**
" 我的 阿姨 , 在 一个 很少 天 , 写道 一个 漂亮的 亲切 回复 到 我的 信 .
"几天后, 我姑姑给我回了一封非常客气的信。"

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She had not determined , she said ,
她 有 不是 决定 , 她 说 ,
她说, 她还没有决定。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; həɹ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
as to the manner in which she should employ her three thousand pounds ,
作为 到 这 方式 在 哪个 她 应该 采用 她 三 千 磅 ,
至于她应该如何使用这三千英镑,

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['ɔ:fər] ['ɪntu:] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ;
but should take my offer into consideration ;
但 应该 拿 我的 提供 进入 考虑 ;
但应该考虑我的提议;

['bɛɡɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ʃɛrz] ['ɒpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ][maɪnd]
begging me to keep my shares open for a little while , until her mind
乞讨 我 到 保持 我的 分享 打开 为了 一个 小的 尽管 , 直到 她 头脑
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
was made up .
曾是 制成 向上 .

她恳求我让她暂时保留股份, 直到她下定决心。

[wʌt] , [ðen] , [dʌz] ['mɪstər] . ['brʌʊ] [du:] ?
What , then , does Mr . Brough do ?
什么 , 然后 , 做 先生 . 布劳 做 ?
那么, 布罗夫先生是做什么的呢?

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] -
I learned afterwards , in the year 1830 , when he and the West Diddlesex
我 学习 然后 , 在 这 年 - , 什么时候 他 和 这 西方 -
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] ,
Association had disappeared altogether ,
协会 有 消失 共 ,
我后来才知道, 到了 1830 年, 他和西迪德尔塞克斯协会都彻底消失了。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'sɪ:did] .
how he had proceeded .
如何 他 有 继续 .
他是如何进行的。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ə'tɜ:rnɪz] [æɪ; ət] - ? " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] .
" **Who are the attorneys at Slopperton ?** " **says he to me in a careless way .**
" WHO 是 这 律师 在 - ? " 说道 他 到 我 在 一个 粗心 方式 .
他漫不经心地问我: "斯洛珀顿律师事务所的律师是谁? "

" ['mɪstər] . [rʌk] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['tɔ:ri] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] ['mesərz] . [hɒdʒ] [ænd; ənd]
" **Mr . Ruck , sir ,** " **says I ,** " **is the Tory solicitor , and Messrs . Hodge and**
" 先生 . 鲁克 , 先生 , " 说道 我 , " 是 这 保守党 律师 , 和 先生们 . 霍奇 和
['smɪðəz] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəlz] .
Smithers the Liberals .
史密瑟斯 这 自由派 .
"拉克先生,"我说, "是保守党律师, 霍奇先生和史密瑟斯先生是自由党律师。"

" [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
" **I knew them very well , for the fact is ,**
" 我 知道 他们 非常 出色地 , 为了 这 事实 是 ,
"我非常了解他们, 因为事实是,

[bɪfɔːr] [ˈmeri] [smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈəʊər; ɑːr][pɑːrts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [mɪs]
before Mary Smith came to live in our parts , I was rather partial to Miss
前 玛丽 史密斯 来了 到 居住 在 我们的 部分 , 我 曾是 相当 部分的 到 错过
[hɒdʒ] ,
Hodge ,
霍奇 ,

在玛丽·史密斯搬到我们这儿居住之前，我比较喜欢霍奇小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪŋlɪts] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn] [pʊt] [hɜːr; hər]
and her great gold - coloured ringlets ; but Mary came and soon put her
和 她 伟大的 金子 - 有色 环状物 ; 但 玛丽 来了 和 很快 放 她
[noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
nose out of joint ,
鼻子 出去 的 联合的 ,
还有她那头金色的长卷发；但玛丽来了，很快就让她很不高兴。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 :

正如俗语所说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑːlətɪks] ? ”
“ **And you are of what politics ?** ”
“ 和 你 是 的 什么 政治 ? ”

“你的政治立场是什么？ ”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪbərəlz] .
“ **Why , sir , we are Liberals** .
“ 为什么 , 先生 , 我们 是 自由派 :

“先生，我们是自由主义者。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] -
“ **I was rather ashamed of this , for Mr . Brough was an out - and -**
“ 我 曾是 相当 羞愧 的 这 , 为了 先生 . 布劳 曾是 一个 出去 - 和 -
[aʊt] [ˈtɔːri] ;
out Tory ;
出去 保守党 ;

“我对此感到相当羞愧，因为布罗夫先生是一位彻头彻尾的保守党人；

[bʌt; bət] [hɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmɪðəz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [fɜːrm] .
but Hodge and Smithers is a most respectable firm .
但 霍奇 和 史密瑟斯 是 一个 最多 可敬 公司 :

但霍奇和史密瑟斯是一家非常值得尊敬的公司。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhɪksən] , [ˈdɪksən] , [ˈpækstən] , [ænd; ənd]
I brought up a packet from them to Hickson , Dixon , Paxton , and
我 带来 向上 一个 包 从 他们 到 希克森 , 迪克森 , 帕克斯顿 , 和
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

我把他们寄来的一个包裹带给了希克森、迪克森、帕克斯顿和杰克逊。

[ˈəʊər; ɑːr] [səˈlɪsɪtəz] , [huː] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈlʌndən] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] .
our solicitors , who are their London correspondents .
我们的 律师 , WHO 是 他们的 伦敦 通讯员 :

我们的律师，也就是他们在伦敦的联络人。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ˈoʊnli] [sed] , “ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
Mr . Brough only said , “ Oh , indeed !
先生 . 布劳 仅有的 说 , “ 哦 , 的确 !

布罗夫先生只是说：“哦，的确如此！ ”

” [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [eni] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt] , [bʌt; bət][brɪˈgæn][ədˈmaɪərɪŋ][maɪ] [ˈdaɪmənd] -
” **and did not talk any further on the subject , but began admiring my diamond** -
” 和 做过 不是 讲话 任何 更远 在 这 主题 , 但 开始 钦佩 我的 钻石 -
[pɪn] [ˈveri] [mʌt]] .
pin very much .
别针 非常 很多 :

然后他没有再谈论这个话题，而是开始非常欣赏我的钻石胸针。

” [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sez] [hi:; hi] ,
” **Titmarsh , my dear boy , ” says he** ,
” 蒂特马什 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说道 他 ,
“蒂特马什，我亲爱的孩子，”他说。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˈfʊləm] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] , [aɪ] [əˈʊr] [ju:; jʊ] ,
” **I have a young lady at Fulham who is worth seeing , I assure you** ,
” 我 有 一个 年轻的 女士 在 富勒姆 WHO 是 值得 看到 , 我 保证 你 ,
“我向你保证，我在富勒姆有一位年轻女士，绝对值得一看。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt]] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ([fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk]
and who has heard so much about you from her father (for I like
和 WHO 有 听到 所以 很多 关于 你 从 她 父亲 (为了 我 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她从父亲那里听说了许多关于你的事（因为我喜欢你，

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][daʊnt] [ker] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:]) , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] .
my boy , I don't care to own it) , that she is rather anxious to see you too .
我的 男生 , 我 不 关心 到 自己的 它) , 那 她 是 相当 焦虑的 到 看 你 也 .

我的孩子，我不在乎拥有它），她也很想见到你。

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
Suppose you come down to us for a week ?
认为 你 来 向下 到 我们 为了 一个 星期 ?
假设你来我们这里待一周？

[əˈbednɪˌgoʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] . ”
Abednego will do your work . ”
阿伯尼歌 将要 做 你的 工作 . ”

亚伯尼歌会替你做你的工作。

” [bɔ:] , [sɜ:r] !
” **Law , sir !**
” 法律 , 先生 !
“法律，先生！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sez] [aɪ] .
you are very kind , ” says I .
你 是 非常 种类 , ” 说道 我 .

“你真是太好了，”我说。

” [wel] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ][ˈklærət] .
” **Well , you shall come down ; and I hope you will like my claret** .
” 出色地 , 你 将 来 向下 ; 和 我 希望 你 将要 喜欢 我的 红酒 .
“好吧，你下来吧；我希望你会喜欢我的红酒。”

[bʌt; bət][hɑ:rk][ji:; ji] !
But hark ye !
但 听着 是的 !
但是你们听！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [smɑːrt] [ɪˈhʌf] — [kwaɪt] [wel] [ɪˈhʌf]
I don't think , my dear fellow , you are quite smart enough — quite well enough
我 不 思考 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 相当 聪明的 足够的 — 相当 出色地 足够的
[drest] .
dressed .
穿着 .

亲爱的朋友, 我认为你还不够聪明——衣着也不够得体。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗? "

" [aɪv] [maɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] . "
" I've my blue coat and brass buttons at home , sir . "
" 我已经 我的 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 在 家 , 先生 . "
" 先生, 我的蓝色外套和黄铜纽扣都在家里。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

" 什么 !

[ðæt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [bɪ'twiːn] [jər; jər] ['jəʊldəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [brʌfs]
that thing with the waist between your shoulders that you wore at Mrs . Brough's
那 事物 和 这 腰部 之间 你的 肩膀 那 你 穿着 在 太太 . 布罗夫
[ˈpɑːrtɪ] ?
party ?
派对 ?

就是你在布劳夫人聚会上穿的那件, 腰部中间有束带的衣服?

" ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [haɪ] - [ˈweɪstɪd] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .)
" (It was rather high - waisted , being made in the country two years before .)
" (它 曾是 相当 高的 - 腰部 , 存在 制成 在 这 国家 二 年 前 .)
(这条裙子是高腰的, 是两年前在该国生产的。)

" [noʊ] — [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
" No — no , that will never do .
" 不 — 不 , 那 将要 绝不 做 .

" 不, 不, 那绝对不行。"

[get] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [sɜːr] , — [tuː] [nuː] [ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] . "
Get some new clothes , sir , — two new suits of clothes . "
得到 一些 新的 衣服 , 先生 , — 二 新的 西装 的 衣服 . "

先生, 请添置些新衣服——两套新西装。

" [sɜːr] ! " [sez] [aɪ] , " [aɪm] [ɔːl'redɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
" Sir ! " says I , " I'm already , if the truth must be told ,
" 先生 ! " 说道 我 , " 我是 已经 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
" 先生 ! " 我说, " 说实话, 我已经....."

[ˈveri] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] ,
very short of money for this quarter ,
非常 短的 的 钱 为了 这 四分之一 ,

本季度资金非常短缺。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [suːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . "
and can't afford myself a new suit for a long time to come . "
和 不能 买得起 我 一个 新的 套装 为了 一个 长的 时间 到 来 . "

而且在很长一段时间内, 我都买不起新西装。

“ [pu:] , [pu:] ! [dəunt][let] [ðæt] [ə'hoɪ] [ju:; jʊ] .
“ **Pooh , pooh ! don't let that annoy you .**
“ 呸 , 呸 ! 不 让 那 烦人 你 :
“ 噢 , 噢 ! 别让这件事惹你生气。”

[hɪəz] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] — [bʌt; bət][noʊ] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ]
Here's a ten - pound note — but no , on second thoughts , you may as well go
这里是 一个 十 - 磅 笔记 — 但 不 , 在 第二 想法 , 你 可能 作为 出色地 去
[tu:; tə][maɪ] ['teɪlərz] .
to my tailor's .
到 我的 裁缝 .
给你一张十英镑的钞票——不过, 仔细想想, 你还不如去我的裁缝店。

[aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] : [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [bɪl] , [maɪ] [gʊd] [læd] !
I'll drive you down there : and never mind the bill , my good lad !
患病的 驾驶 你 向下 那里 : 和 绝不 头脑 这 账单 , 我的 好的 小伙子 !
我开车送你过去: 别在意账单, 我的好孩子!

“ [ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:] [daʊn] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [koʊt] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] , [tu:; tə]
“ **And drive me down he actually did , in his grand coach - and - four , to**
“ 和 驾驶 我 向下 他 实际上 做过 , 在 他的 盛大 教练 - 和 - 四 , 到
['mɪstər] . [vɑ:n] [stɪltz] ,
Mr . Von Stiltz ,
先生 : 冯 斯蒂尔茨 ,
“他真的用他那辆豪华四座马车把我送到了冯·斯蒂尔茨先生那里。”

[ɪn] ['klɪfərd] [stri:t] , [hu:] [tʊk] [maɪ] ['meʒər] ,
in Clifford Street , who took my measure ,
在 克利福德 街道 , WHO 采取 我的 措施 ,
在克利福德街, 是谁给我量了尺寸?

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [hoʊm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [koʊts] ['evər] [si:n] , [ə; eɪ] [dres] - [koʊt] [ænd; ənd]
and sent me home two of the finest coats ever seen , a dress - coat and
和 发送 我 家 二 的 这 最好的 外套 曾经 已见 , 一个 裙子 - 外套 和
[ə; eɪ] [frɑ:k] ,
a frock ,
一个 连衣裙 ,
他们寄给我两件我见过的最漂亮的衣服, 一件礼服外套和一件连衣裙。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [weɪst] - [koʊt] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [pæntə'lu:nz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
a velvet waist - coat , a silk ditto , and three pairs of pantaloons , of the
一个 天鹅绒 腰部 - 外套 , 一个 丝绸 同上 , 和 三 对 的 灯笼裤 , 的 这
[moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [meɪk] .
most beautiful make .
最多 美丽的 制作 .
一件天鹅绒背心, 一件丝绸背心, 以及三条做工精美的灯笼裤。

['braʊ] [toʊld][em 'i:][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [bu:ts] [ænd; ənd] [pʌmps] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər]
Brough told me to get some boots and pumps , and silk stockings for
布劳 讲述 我 到 得到 一些 靴子 和 水泵 , 和 丝绸 长筒袜 为了
['i:vniŋz] ;
evenings ;
晚上 ;
布劳夫告诉我应该买双靴子、高跟鞋和丝袜, 晚上穿。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['fʊləm] ,
so that when the time came for me to go down to Fulham ,
所以 那 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 去 向下 到 富勒姆 ,
所以, 当我该去富勒姆的时候,

[aɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd] [ɡʌs] [sed] [ðæt] “ [aɪ] [lʊkt] ,
I appeared as handsome as any young nobleman , and Gus said that “ I looked ,
我 出现 作为 英俊的 作为 任何 年轻的 贵族 , 和 格斯 说 那 “ 我 看起来 ,
我看起来和任何一位年轻贵族一样英俊, 格斯说: “我看上去……”

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr][tɪp] - [tɑ:p] [swel] .
by jingo , like a regular tip - top swell .
经过 沙文主义 , 喜欢 一个 常规的 提示 - 顶部 膨胀 .
Jingo 就像一个普通的顶级巨浪。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [hɒdʒ] [ænd; ənd]
“ In the meantime the following letter had been sent down to Hodge and
“ 在 这 与此同时 这 下列的 信 有 到过 发送 向下 到 霍奇 和
[ˈsmiðəz] : —
Smithers : —
史密瑟斯 : —

与此同时, 霍奇和史密瑟斯收到了以下信件: ——
“ [ræm] [ˈæli] , [ˈkɔ:rnɪl] , [ˈlʌndən] : [dʒʊˈlaɪ] - .
“ Ram Alley , Cornhill , London : July 1822 .
“ 内存 胡同 , 康希尔 , 伦敦 : 七月 - .
“伦敦康希尔拉姆巷: 1822 年 7 月。

“ [dɪr] [ˈsɜ:rz] ,
“ Dear Sirs ,
“ 亲爱的 先生们 ,
“敬启者,

[[ðɪs] [pɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdɪksən][vi:] . - ,
[This part being on private affairs relative to the cases of Dixon v . Haggerstony ,
[这 部分 存在 在 私人的 事务 相对的 到 这 案例 的 迪克森 v . - ,
[本部分涉及与迪克森诉哈格斯顿案相关的私人事务,
[ˈsna:dgræs][vi:] . [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .]
Snodgrass v . Rubbidge and another , I am not permitted to extract .]
斯诺德格拉斯 v . 橡胶 和 其他 , 我 是 不是 允许 到 提炼 .]
Snodgrass诉Rubbidge及另一案, 我无权摘录。

“ [ˈlaɪkwaɪz] [wi:; wi][beg][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [prəˈspektəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt]
“ Likewise we beg to hand you a few more prospectuses of the Independent
“ 同样地 我们 求 到 手 你 一个 很少 更多的 招股说明书 的 这 独立的
[west] - [ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
West Diddlesex Fire and Life Insurance Company ,
西方 - 火 和 生活 保险 公司 ,
“同样, 我们谨向您提供几份西迪德尔塞克斯独立火灾和人寿保险公司的招股说明书,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
of which we have the honour to be the solicitors in London .
的 哪个 我们 有 这 荣誉 到 是 这 律师 在 伦敦 .
我们荣幸地成为该公司在伦敦的代理律师。

[wi:; wi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] [jɪr] ,
We wrote to you last year ,
我们 写道 到 你 最后的 年 ,
我们去年曾写信给您,

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set][ˈeɪdʒənsɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
requesting you to accept the Slopperton and Somerset agency for the
请求 你 到 接受 这 - 和 萨默塞特郡 机构 为了 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
请您接受斯洛珀顿和萨默塞特郡的代理权。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [ðæt] ['iːðər] ['ferz] [ɔːr] [ə'ʃʊərənsɪz]
and have been expecting for some time back that either shares or assurances
和 有 到过 期待 为了 一些 时间 后退 那 任何一个 分享 或者 保证
[ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][baɪ][juː; jʊ] .
should be effected by you .
应该 是 受影响 经过 你 ：

并且我早就期待您能做出股份或担保方面的决定。

“ [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][faɪv] [ˈmɪljənz] [ˈstɜːrliŋ] ([seɪ][faɪv] ,
“ The capital of the Company , as you know , is five millions sterling (say 5 ,
” 这 首都 的 这 公司 , 作为 你 知道 , 是 五 百万 英镑 (说 5 ,
- , 000l .) ,
000 , 000l .) ,
- , 000l .) ,

如您所知，公司资本为五百万英镑（即 5,000,000 英镑）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and we are in a situation to offer more than the usual commission to
和 我们 是 在 一个 情况 到 提供 更多的 比 这 通常 委员会 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
our agents of the legal profession .
我们的 代理人 的 这 合法的 职业 ：

因此，我们有能力向法律界的代理人提供高于通常水平的佣金。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] .
We shall be happy to give a premium of 6 per cent .
我们 将 是 快乐的 到 给 一个 优质的 的 6 每 中心 ：

我们乐意支付 6% 的溢价。

[fɔːr; fər] ['ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] , 000l . , [sɪks] . [faɪv][pər] [sent] .
for shares to the amount of 1 , 000l . , 6 . 5 per cent .
为了 分享 到 这 数量 的 1 , 000l . , 6 . 5 每 中心 ：

认购股份至多 1,000 升，占股 6.5%。

[ə'boʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferz] .
above a thousand , to be paid immediately upon the taking of the shares .
多于 一个 千 , 到 是 有薪酬的 立即地 之上 这 采取 的 这 分享 ：

超过一千元的部分，应在认购股份时立即支付。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [dɪr] [ˈsɜːrɪz] , [fɔːr; fər][self][ænd; ənd][ˈpɑːrtnərz] ,
“ I am , dear Sirs , for self and partners ,
” 我 是 , 亲爱的 先生们 , 为了 自己 和 合作伙伴 ,

“尊敬的先生们，我谨代表我自己和我的合伙人，

[jɔːrɪz] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours most faithfully ,
此致 最多 忠实 ,

此致敬礼，

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒæksən] .
Samuel Jackson .
塞缪尔 杰克逊 ：

塞缪尔·杰克逊。

“ [ðɪs] [ˈletər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərdz] .
“ This letter , as I have said , came into my hands some time afterwards .
” 这 信 , 作为 我 有 说 , 来了 进入 我的 双手 一些 时间 然后 ：

“正如我所说，这封信是之后一段时间才落到我手中的。”

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] , [ɪn][maɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
I knew nothing of it in the year 1822 , when , in my new suit of clothes ,
我 知道 没有什么 的 它 在 这 年 - , 什么时候 , 在 我的 新的 套装 的 衣服 ,
1822年，我对此一无所知，当时我穿着新衣服，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʊkəri] , [ˈfʊləm] , [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
I went down to pass a week at the Rookery , Fulham , residence of John
我 去 向下 到 经过 一个 星期 在 这 乌鸦巢 , 富勒姆 , 住宅 的 约翰
[ˈbraʊ] , [ˈeskwaɪə] , [em] . [pi:] .
Brough , Esquire , M . P .
布劳 , 《时尚先生》 , M . P .
我前往富勒姆的鲁克里庄园, 在那里住了一周, 那里是国会议员约翰·布鲁先生的住所。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[haʊ] [ˈsæmjʊəl] [ˈtɪt, mɑːrʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪˈsperəti]
HOW SAMUEL TITMARSH REACHED THE HIGHEST POINT OF PROSPERITY
如何 塞缪尔 蒂特马什 达到 这 最高 观点 的 繁荣
塞缪尔·蒂特马什是如何达到事业巅峰的

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][pen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrəubɪnz] , [aɪ] [maɪt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈrʊkəri] [ˈpraɪˌpərli] :
If I had the pen of a George Robins , I might describe the Rookery properly :
如果 我 有 这 笔 的 一个 乔治 知更鸟 , 我 可能 描述 这 乌鸦巢 适当地 :
如果我有乔治·罗宾斯那样的笔, 或许就能恰当地描述这片鸟巢了:

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkʌntri] [pleɪs] ;
suffice it , however , to say it is a very handsome country place ;
足够了 它 , 然而 , 到 说 它 是 一个 非常 英俊的 国家 地方 ;
不过, 可以肯定的是, 这是一个非常美丽的乡村地方;

[wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [lɔːnz] [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈhænsəm] [ˈfʌlbərɪz] [ænd; ənd]
with handsome lawns sloping down to the river , handsome shrubberies and
和 英俊的 草坪 倾斜的 向下 到 这 河 , 英俊的 灌木丛 和
[kənˈsɜːvətɔːriːz] , [faɪn] [ˈsteɪblz] ,
conservatories , fine stables ,
温室 , 美好的 马厩 ,
拥有坡向河边的优美草坪、漂亮的灌木丛和温室、以及精致的马厩。

[ˈaʊthaʊs] , [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːdnz] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈrʌs] [ɪn]
outhouses , kitchen - gardens , and everything belonging to a first - rate rus in
户外厕所 , 厨房 - 花园 , 和 一切 属于 到 一个 第一的 - 速度 俄罗斯 在
[ˈɜːrbi:] ,
urbe ,
城市 ,
户外厕所、菜园, 以及一流城市居民应有的一切,

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːkəˈnɪr] [kɔːld] [aɪ ˈti:] [wen] [hiː; hi] [ˈhæmərd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz]
as the great auctioneer called it when he hammered it down some years
作为 这 伟大的 拍卖 称为 它 什么时候 他 锤击 它 向下 一些 年
[ˈæftər] .
after .
后 .
正如那位伟大的拍卖师几年后落槌成交时所说的那样。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] :
I arrived on a Saturday at half - an - hour before dinner :
我 到达的 在 一个 周六 在 一半 - 一个 - 小时 前 晚餐 :
我周六晚上提前半小时到达:

[ə; eɪ] [greɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] [[ʊʊd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
a grave gentleman out of livery showed me to my room ;
一个 严重 绅士 出去 的 涂装 显示 我 到 我的 房间 ;
一位衣着朴素、神情严肃的绅士领我去了我的房间;

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [koʊt][ænd; ənd][ɡoʊld] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] [brʌfs] [krest][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌtnz] ,
a man in a chocolate coat and gold lace , with Brough's crest on the buttons ,
一个 男人 在 一个 巧克力 外套 和 金子 蕾丝 , 和 布罗夫 波峰 在 这 按钮 ,
一位身穿巧克力色外套、饰有金色蕾丝的男士, 纽扣上绣有布劳夫的徽章。

[brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈʃeɪvɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [treɪ] ;
brought me a silver shaving - pot of hot water on a silver tray ;
带来 我 一个 银 剃须 - 锅 的 热的 水 在 一个 银 托盘 ;
他用银托盘端来一个银质剃须壶, 里面盛着热水;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][sɪks] ,
and a grand dinner was ready at six ,
和 一个 盛大 晚餐 曾是 准备好 在 六 ,
六点钟, 丰盛的晚餐已经准备好了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][vɑːn] - [dres] - [koʊt][ænd; ənd][maɪ]
at which I had the honour of appearing in Von Stiltz's dress - coat and my
在 哪个 我 有 这 荣誉 的 出现 在 冯 - 裙子 - 外套 和 我的
[nuː] [sɪlk] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [pʌmps] .
new silk stockings and pumps .
新的 丝绸 长筒袜 和 水泵 .
当时我有幸穿上了冯·斯蒂尔茨的礼服外套, 以及我的新丝袜和高跟鞋。

[ˈbraʊ] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
Brough took me by the hand as I came in , and presented me to his lady
布劳 采取 我 经过 这 手 作为 我 来了 在 , 和 呈现 我 到 他的 女士
,
.
,
我进来时, 布劳夫牵着我的手, 把我介绍给他的夫人。

[ə; eɪ] [staʊt] [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [ɪn] [laɪt] [bluː] [ˈsætn] ; [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
a stout fair - haired woman , in light blue satin ; then to his daughter , a tall ,
一个 肥硕 公平的 - 头发 女士 , 在 光 蓝色的 缎 ; 然后 到 他的 女儿 , 一个 高的 ,
一位身材丰腴的金发女子, 身着浅蓝色缎子裙; 然后转向他的女儿, 一位身材高挑的女子,

[θɪn] , [dɑːrk] - [aɪd] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtl] - [braʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
thin , dark - eyed girl , with beetle - brows , looking very ill - natured , and about
薄的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 和 甲虫 - 眉毛 , 寻找 非常 患病的 - 自然 , 和 关于
[eɪˈtiːn] .
eighteen .
十八 .
一个身材瘦削、黑眼睛、眉毛浓密的女孩, 看起来脾气很坏, 大约十八岁。

" [bəˈlɪndə] [maɪ] [ʌv] , " [sed] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə] , " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [klaːks] ,
" **Belinda my love , " said her papa , " this young gentleman is one of my clerks ,**
" 贝琳达 我的 爱 , " 说 她 爸爸 , " 这 年轻的 绅士 是 一 的 我的 职员 ,
"贝琳达, 我的宝贝,"她爸爸说, "这位年轻先生是我的职员之一。"

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][bɔːl] . " **who was at our ball . "**
WHO 曾是 在 我们的 球 . "
谁参加了我们的舞会? "

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [sez] [bəˈlɪndə] , [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Oh , indeed ! " says Belinda , tossing up her head .**
" 哦 , 的确 ! " 说道 贝琳达 , 抛掷 向上 她 头 .
"哦, 的确如此! "贝琳达说着, 抬起头来。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [klɜːrk] , [mɪs] [bəˈlɪndə] , — [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **But not a common clerk , Miss Belinda , — so , if you please ,**
" 但 不是 一个 常见的 职员 , 错过 贝琳达 , — 所以 , 如果 你 请 ,
"但贝琳达小姐, 您可不是普通的办事员——所以, 请您....."

[wiː; wi][wɪl][hæv; həv][nʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ə,rɪstə'krætɪk][ˈɛrʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we will have none of your aristocratic airs with him .

我们 将要 有 没有任何 的 你的 贵族 播出 和 他 :

我们绝不容忍你在他面前摆出一副贵族架子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈneɪfjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][drʌm] ;
He is a nephew of the Countess of Drum ;

他 是 一个 侄子 的 这 伯爵夫人 的 鼓 ;

他是德拉姆伯爵夫人的侄子;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl][suːn][biː; bi][ˈveri][haɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪ'stæblɪ'mənt] ,
and I hope he will soon be very high in our establishment ,

和 我 希望 他 将要 很快 是 非常 高的 在 我们的 建立 ;

我希望他很快就能在我们机构中身居要职。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈlʌndən] .
and in the city of London .

和 在 这 城市 的 伦敦 :

以及在伦敦市。

"[æt; ət][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv][ˈkaʊntəs,'kaʊntes]([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ˈrektɪfaɪd][ðə; ðɪ][ˈɛrər]
" At the name of Countess (I had a dozen times rectified the error

" 在 这 姓名 的 伯爵夫人 (我 有 一个 打 时代 已纠正 这 错误

[ə'baʊt][aʊər; ɑːr][rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]) ,
about our relationship) ,

关于 我们的 关系) ,

“以伯爵夫人的名义（我已经纠正过十几次关于我们关系的错误），

[mɪs][bə'lɪndə][meɪd][ə; eɪ][loʊ][ˈkə:tsɪ] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][em 'iː][ˈveri][hɑːrd] ,
Miss Belinda made a low curtsey , and stared at me very hard ,

错过 贝琳达 制成 一个 低的 屈膝礼 , 和 凝视 在 我 非常 难的 ,

贝琳达小姐微微屈膝行礼，然后死死地盯着我看。

[ænd; ənd][sed][fiː; ji][wʊd][traɪ][ænd; ənd][meɪk][ðə; ðɪ][ˈrʊkəri][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][ˈeni][frend][ʌv; əv]
and said she would try and make the Rookery pleasant to any friend of

和 说 她 会 尝试 和 制作 这 乌鸦巢 令人愉快的 到 任何 朋友 的

[ˈpɑː,pɑːz] .
Papa's .

爸爸的 :

并表示她会努力让“鸟巢”成为爸爸所有朋友都感到愉快的地方。

"[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][mʌt][ˈma:nd][tuː; tə]-[deɪ] , "[kən'tɪnju:d][mɪs][ˈbraʊ] , "[ænd; ənd][ɑːr; ər]
" We have not much monde to - day , " continued Miss Brough , " and are

" 我们 有 不是 很多 世界 到 - 天 , " 持续 错过 布劳 , " 和 是

[ˈoʊnli][ɪn][ˈpeti]- ;
only in petit comité ;

仅有的 在 小 - ;

“我们今天没什么社交活动，”布劳小姐继续说道，“我们只是小团体的一员；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][bɪ'fɔːr][juː; jʊ][li:v][juː 'es][juː; jʊ][wɪl][siː][sʌm; səm]-[ðæt][wɪl][meɪk][jʊr; jər]
but I hope before you leave us you will see some société that will make your

但 我 希望 前 你 离开 我们 你 将要 看 一些 - 那 将要 制作 你的

[seɪ'ʒɜːr][ə'griːəb(ə)] .
séjour agreeable .

séjour 同意 :

但我希望在你离开我们之前，你能遇到一些让你的旅程愉快的社交活动。

"[aɪ][sɔː][æt; ət][wʌns][ðæt][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [gɜːrl] ,
" I saw at once that she was a fashionable girl ,

" 我 锯 在 一次 那 她 曾是 一个 时髦 女孩 ,

我一眼就看出她是个时髦的女孩。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [wei] .

from her using the French language in this way .
从 她 使用 这 法语 语言 在 这 方式 .

从她以这种方式使用法语来看。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrɪ] ? ” [sed] [ˈbraʊ] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ Isn't she a fine girl ? ” said Brough , whispering to me ,
“ 不是 她 一个 美好的 女孩 ? ” 说 布劳 , 耳语 到 我 ,

“她真是个漂亮姑娘，不是吗？”布劳夫低声对我说。

[ænd; ænd] [ˈeɪdɪdəntli] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and evidently as proud of her as a man could be .
和 显然 作为 自豪的 的 她 作为 一个 男人 可以 是 .

显然，他为她感到无比自豪。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrɪ] — [eɪ] , [juː; jʊ][dɔːg] ? ”

“ Isn't she a fine girl — eh , you dog ? ”
“ 不是 她 一个 美好的 女孩 — 嗯 , 你 狗 ? ”

“她真是个好姑娘啊——哼，你这狗东西？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈbriːdɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] ? ”

Do you see breeding like that in Somersetshire ? ”
做 你 看 选育 喜欢 那 在 萨默塞特郡 ? ”

你在萨默塞特郡见过这样的繁殖方式吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , [əˈpaːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [ˈænsər] [aɪ] , [ˈræðər] [ˈslaili] ;

“ No , sir , upon my word ! ” answered I , rather slily ;
“ 不 , 先生 , 之上 我的 单词 ! ” 回答 我 , 相当 狡猾地 ;

“不，先生，我发誓！”我狡黠地回答道；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] “ [ˈsʌmbəːdi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]

for I was thinking all the while how “ Somebody ” was a thousand times
为了 我 曾是 思维 全部 这 尽管 如何 “ 某人 ” 曾是 一个 千 时代

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

more beautiful ,
更多的 美丽的 ,

因为我一直在想，“某人”比她美一千倍，

[ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈleɪdɪlaɪk] .

simple , and ladylike .
简单的 , 和 淑女 .

简洁而优雅。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ʌv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] .

“ And what has my dearest love been doing all day ? ” said her papa .
“ 和 什么 有 我的 亲爱的 爱 到过 正在做 全部 天 ? ” 说 她 爸爸 .

“我最亲爱的宝贝今天都做了些什么呢？”她爸爸问。

“ [oʊ] , [pɑː] !

“ Oh , Pa ! ”
“ 哦 , 宾夕法尼亚州 ! ”

“哦，爸爸！”

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði][hɑːrp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [fluːt] .

I have pincéd the harp a little to Captain Fizgig's flute .
我 有 - 这 竖琴 一个 小的 到 队长 - 长笛 .

我稍微调整了一下竖琴的音色，让它和菲兹吉格船长的长笛音调相近。

[ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪzɡɪɡ] ?

Didn't I , Captain Fizgig ?
没有 我 , 队长 菲兹吉格 ?

难道不是吗，菲兹吉格船长？

“ [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrænsɪs] [ˈfɪzɡɪɡ] [sed] , “ [jes] , [ˈbraʊ] , [jʊr; jər] [fer] [ˈdɔːtər] -
“ **Captain the Honourable Francis Fizgig said** , “ **Yes , Brough , your fair daughter pincéd** -
队长 这 尊敬的 弗朗西斯 菲兹吉格 说 , “ 是的 , 布劳 , 你的 公平的 女儿 -
[ðə; ði][hɑːrp] ,
the harp ,
这 竖琴 ,

尊敬的弗朗西斯·菲兹吉格上尉说道：“是的，布劳，你美丽的女儿弹奏了竖琴。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [sɔːŋ]
and touchéd the piano , and égratignéd the guitar , and écorchéd a song
和 - 这 钢琴 , 和 - 这 吉他 , 和 - 一个 歌曲
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

抚摸钢琴，抚摸吉他，伴奏一两首歌；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraːməˈneɪd] - [loʊ] , — [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈpɑːn]
and we had the pleasure of a promenade à l'eau , — of a walk upon
和 我们 有 这 乐趣 的 一个 长廊 - 水 , — 的 一个 走 之上
[ðə; ði][ˈwɔːtər] . “
the water . “
这 水 . “

我们有幸享受了一次水上漫步。

“ [bː] , [ˈkæptɪn] ! “ [kraɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] , “ [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? “
“ **Law , Captain ! “ cries Mrs . Brough , “ walk on the water ? “**
“ 法律 , 队长 ! “ 哭泣 太太 . 布劳 , “ 走 在 这 水 ? “
“船长，法律！”布劳夫人喊道，“水上行走？”

“ [hʌʃ] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [frentʃ] ! “ [sez] [mɪs] [bəˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **Hush , Mamma , you don't understand French ! “ says Miss Belinda , with a sneer .**
“ 嘘 , 妈妈 , 你 不 理解 法语 ! “ 说道 错过 贝琳达 , 和 一个 冷笑 .
“嘘，妈妈，你听不懂法语！”贝琳达小姐冷笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [ˈmædəm] , “ [sez] [ˈfɪzɡɪɡ] , [ˈɡreɪvli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ]
“ **It's a sad disadvantage , madam , “ says Fizgig , gravely ; “ and I recommend you**
“ 它是 一个 伤心 劣势 , 女士 , “ 说道 菲兹吉格 , 严重地 ; “ 和 我 推荐 你
[ænd; ənd] [ˈbraʊ] [hɪr] ,
and Brough here ,
和 布劳 这里 ,
“夫人，这真是个令人遗憾的劣势，”菲兹吉格严肃地说；“我推荐您和布劳夫来这里。”

[huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
who are coming out in the great world , to have some lessons ;
WHO 是 未来 出去 在 这 伟大的 世界 , 到 有 一些 课程 ;
那些来到这个世界的人，需要学习一些经验教训；

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [freɪzɪz] ,
or at least get up a couple of dozen phrases ,
或者 在 至少 得到 向上 一个 夫妻 的 打 短语 ,
或者至少想出二三十个短语，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][jʊr; jər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and introduce them into your conversation here and there .
和 介绍 他们 进入 你的 对话 这里 和 那里 .
时不时地在谈话中提及它们。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fris] , ['mɪstər] . [wʌt][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:]
I suppose , sir , you speak it commonly at the office , Mr . What you call it
我 认为 , 先生 , 你 说话 它 通常 在 这 办公室 , 先生 : 什么 你 称呼 它
?
?
?

先生, 我想您在办公室里经常说这种话吧? 您管它叫什么?

" [ænd; ənd][mɪstər] . ['fɪzɡɪɡ][pʊt][hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" And Mr . Fizgig put his glass into his eye and looked at me .
" 和 先生 : 菲兹吉格 放 他的 玻璃 进入 他的 眼睛 和 看起来 在 我 :
"菲兹吉格先生把眼镜放进眼睛里, 看着我。"

" [wi:; wi] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " ['həʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [frent] . "
" We speak English , sir , " says I , " knowing it better than French . "
" 我们 说话 英语 , 先生 , " 说道 我 , " 会心 它 更好的 比 法语 : " "
"先生, 我们说英语,"我说, "而且我们英语比法语好。"

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][jʊr; jər] [ɑ:pər'tu:nətiz] , " [mɪs] ['braʊ] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" Everybody has not had your opportunities , " Miss Brough , continued the
" 大家 有 不是 有 你的 机会 , " 错过 布劳 , 持续 这
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 :

"并非每个人都拥有像你这样的机会,"布劳小姐, 这位先生继续说道。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][nɑ:t] - [laɪk] [naʊs] ['oʊtrə] , [heɪ] ? ['meɪs][kju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vu:] , [maɪ]
" Everybody has not voyagé like nous autres , hey ? Mais que voulez - vous , my
" 大家 有 不是 - 喜欢 我们 其他人 , 嘿 ? 玉米 que 你想 - 您 , 我的
[gʊd] [sɜ:r] ?
good sir ?
好的 先生 ?

"每个人都没有像其他人那样航行, 嘿? Mais que voulez-vous, 我的好先生?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
you must stick to your cursed ledgers and things .
你 必须 戳 到 你的 被诅咒的 账簿 和 事物 :
你必须坚持使用你那些该死的账簿和东西。

[wʊts] [ðə; ði] [frent] [fɔ:r; fər] ['ledʒər] , [mɪs] [bə'lɪndə] ? "
What's the French for ledger , Miss Belinda ? "
是什么 这 法语 为了 账簿 , 错过 贝琳达 ? "
贝琳达小姐, 账簿的法语怎么说?

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
" How can you ask ?
" 如何 能 你 问 ?
你怎么能问这个问题呢?

['dʒi:] [nɛn] - [ri:ɛn] , [aɪm] [ʃɒr] . "
Je n'en sçais rien , I'm sure . "
杰 n'en - 里恩 , 我是 当然 : "
Je n'en sçais rien, 我确信。"

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] , [mɪs] ['braʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" You should learn , Miss Brough , " said her father .
" 你 应该 学习 , 错过 布劳 , " 说 她 父亲 :
"你应该好好学习, 布劳小姐,"她父亲说。

“ [ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ]
“ **The daughter of a British merchant need not be ashamed of the means by**
“ 这 女儿 的 一个 英国 商人 需要 不是 是 羞愧 的 这 方法 经过
[wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [gets][hɪz; ɪz] [bred] .
which her father gets his bread .
哪个 她 父亲 获得 他的 面包 :
“英国商人的女儿不必为父亲谋生的手段感到羞耻。”

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] — [aɪm][nɑ:t] [praʊd] .
I'm not ashamed — I'm not proud .
我是 不是 羞愧 — 我是 不是 自豪的 :
我既不感到羞耻，也不感到骄傲。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [dʒɑ:n] ['braʊ] ,
Those who know John Brough ,
那些 WHO 知道 约翰 布劳 ,
认识约翰·布鲁的人，

[noʊ] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [klɜ:rk] [laɪk] [maɪ] [frend] ['tɪt,mɑ:rf] [hɪr] ,
know that ten years ago he was a poor clerk like my friend Titmarsh here ,
知道 那 十 年 前 他 曾是 一个 贫穷的 职员 喜欢 我的 朋友 蒂特马什 这里 ,
要知道，十年前他就像我的朋友蒂特马什一样，只是个穷职员。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] .
and is now worth half - a - million .
和 是 现在 值得 一半 - 一个 - 百万 :
现在价值五十万美元。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['betər] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['braʊ] ?
Is there any man in the House better listened to than John Brough ?
是 那里 任何 男人 在 这 房子 更好的 听着 到 比 约翰 布劳 ?
众议院里还有谁比约翰·布鲁更值得倾听吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [du:k] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['braʊ] ;
Is there any duke in the land that can give a better dinner than John Brough ;
是 那里 任何 公爵 在 这 土地 那 能 给 一个 更好的 晚餐 比 约翰 布劳 ;
全国有哪位公爵能比约翰·布鲁夫提供更美味的晚餐？

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['braʊ] ?
or a larger fortune to his daughter than John Brough ?
或者 一个 更大的 财富 到 他的 女儿 比 约翰 布劳 ?
或者他留给女儿的遗产比约翰·布鲁夫的还要多？

[waɪ] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ]
Why , sir , the humble person now speaking to you could buy out many a
为什么，先生，这 谦逊的 人 现在 请讲 到 你 可以 买 出去 许多 一个
['dʒɜ:rmən] [du:k] !
German duke !
德语 公爵 !
先生，您瞧，现在跟您说话的这位卑微之人，足以买下许多德国公爵的财产！

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [praʊd] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [praʊd] .
But I'm not proud — no , no , not proud .
但 我是 不是 自豪的 — 不 , 不 , 不是 自豪的 :
但我并不为此感到骄傲——不，不，一点也不骄傲。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['dɔ:tər] — [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] — [wen] [aɪ][daɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ]
There's my daughter — look at her — when I die , she will be mistress of my
有 我的 女儿 — 看 在 她 — 什么时候 我 死 , 她 将要 是 情妇 的 我的
['fɔ:rtʃən] ;
fortune ;
财富 ;
瞧瞧我的女儿——等我死了，她将继承我的财产；

[bʌt; bət][,eɪ 'em][aɪ] [praʊd] ?
but am I proud ?
但 是 我 自豪的 ?

但我会为此感到骄傲吗？

[noʊ] ! [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən][wɪn][hɜ:r; həɹ] , [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
No ! Let him who can win her , marry her , that's what I say .
不 ! 让 他 who 能 赢 她 , 结婚 她 , 那就是 什么 我 说 .

不！我的意思是，让能赢得她芳心的人娶她。

[bi; bi][,aɪ 'ti:][ju; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪzgɪɡ] , [sʌn][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ; [ɔ:r][ju; jʊ] , [bɪl] [ˈtɪd] .
Be it you , Mr . Fizgig , son of a peer of the realm ; or you , Bill Tidd .
是 它 你 , 先生 . 菲兹吉格 , 儿子 的 一个 同伴 的 这 领域 ; 或者 你 , 账单 蒂德 .

无论是你，菲兹吉格先生，一位贵族之子；还是你，比尔·蒂德。

[bi; bi][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈʃʊblæk] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] , [heɪ] ? — [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? "
Be it a duke or a shoeblack , what do I care , hey ? — what do I care ? "
是 它 一个 公爵 或者 一个 擦鞋匠 , 什么 做 我 关心 , 嘿 ? — 什么 做 我 关心 ? "

不管是公爵还是擦鞋童，我才不在乎呢，嘿？——我才不在乎呢？

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [saɪd] [ðə; ði][dʒent] [hu:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv] [bɪl] [ˈtɪd] :
" O - o - oh ! " sighed the gent who went by the name of Bill Tidd :
" 哦 - o - 哦 ! " 叹了口气 这 绅士 who 去 经过 这 姓名 的 账单 蒂德 :

“哦！”一位名叫比尔·蒂德的先生叹了口气：

[ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪnˈsted] [ˌʌv; əv][ə; eɪ]
a very pale young man , with a black riband round his neck instead of a
一个 非常 苍白 年轻的 男人 , 和 一个 黑色的 丝带 圆形的 他的 脖子 反而 的 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

一个脸色苍白的年轻男子，脖子上系着一条黑色丝带，而不是手帕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ləɹz] [tɜ:rnd] [daʊn] [laɪk] [ɔ:r] [ˈbaɪrən] .
and his collars turned down like Lord Byron .
和 他的 项圈 转向 向下 喜欢 主 拜伦 .

他的衣领像拜伦勋爵一样向下翻折着。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ,
He was leaning against the mantelpiece ,
他 曾是 倾斜 反对 这 壁炉架 ,

他倚靠在壁炉架上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ˌʌv; əv] [greɪt] [ɡri:n] [aɪz] [ˈəʊgəlɪŋ] [mɪs] [ˈbraʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and with a pair of great green eyes ogling Miss Brough with all his might .
和 和 一个 一对 的 伟大的 绿色的 眼睛 盯着看 错过 布劳 和 全部 他的 可能 .

他用一双碧绿的大眼睛，全神贯注地盯着布劳小姐。

" [oʊ] , [dʒɑ:n] — [maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [hænd]
" Oh , John — my dear John ! " cried Mrs . Brough , seizing her husband's hand
" 哦 , 约翰 — 我的 亲爱的 约翰 ! " 哭 太太 : 布劳 , 抓住 她 丈夫的 手

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and kissing it ,
和 接吻 它 ,

“哦，约翰——我亲爱的约翰！”布劳夫人喊道，抓住丈夫的手亲吻起来。

" [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] , [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! "
" you are an angel , that you are ! "
" 你 是 一个 天使 , 那 你 是 ! "
"你真是个天使！"

“你真是个天使！”

“ [ɪzəˈbelə] , [dəʊnt] [ˈflætər] [em ˈiː] ; [aɪm][ə; eɪ][məən] , — [ə; eɪ][pleɪn] [ˈdaʊnrart] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
“ **Isabella** , **don't flatter me** ; **I'm a man** , **— a plain downright citizen of London** ,
“ 伊莎贝拉 , 不 奉承 我 ; 我是 一个 男人 , — 一个 清楚的 彻头彻尾 公民 的 伦敦 ,
“伊莎贝拉, 别奉承我; 我是一个男人, ——一个地地道道的伦敦市民。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [praɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn][juː; jə][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [hɪr] — [maɪ] [tuː]
without a particle of pride , **except in you and my daughter here** — **my two**
没有 一个 粒子 的 自豪 , 除了 在 你 和 我的 女儿 这里 — 我的 二
[ˈbelz] ,
Bells ,
钟声 ,
除了你和我女儿——我的两个宝贝女儿——之外, 我没有一丝骄傲。

[æz; əz][aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] !
as I call them !
作为 我 称呼 他们 !
正如我所称呼的那样!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɪv; laɪv] , [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [maɪ] [bɔɪ] : [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
This is the way that we live , **Titmarsh my boy : ours is a happy** ,
这 是 这 方式 那 我们 居住 , 蒂特马什 我的 男生 : 我们的 是 一个 快乐的 ,
这就是我们的生活方式, 蒂特马什, 我的孩子: 我们过着幸福的生活,

[ˈhʌmb(ə)] , [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
humble , **Christian home** , **and that's all** .
谦逊的 , 基督教 家 , 和 那就是 全部 .
这是一个简朴的基督教家庭, 仅此而已。

[ɪzəˈbelə] , [liːv] [goʊ][maɪ][hænd] ! “
Isabella , **leave go my hand** ! ”
伊莎贝拉 , 离开 去 我的 手 ! ”
伊莎贝拉, 放开我的手!

“ [ˈmæmə] , [juː; jə] [ˈmʌsnt] [duː][soʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmpəni] ; [ɪts] [ˈoʊdiəs] ! ” [ˈriːkt] [mɪs] [biː] . ;
“ **Mamma** , **you mustn't do so before company** ; **it's odious** ! ” **shrieked Miss B** . ;
“ 妈妈 , 你 不得 做 所以 前 公司 ; 它是 令人厌恶的 ! ” 尖叫 错过 B . ;
“妈妈, 你不能在客人面前这样做; 这太可恶了! ”B小姐尖叫道;

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈkwaɪətli] [let][ðə; ði][hænd][ˈfɔːl] , [ænd; ənd] [hiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈbʊzəm]
and Mamma quietly let the hand fall , **and heaved from her ample bosom**
和 妈妈 悄悄 让 这 手 落下 , 和 喘息 从 她 充足 怀
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːrdʒ] [saɪ] .
a great large sigh .
一个 伟大的 大的 叹 .

妈妈轻轻地放下手, 从她丰满的胸膛里长长地叹了口气。
[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ˈfɔːr; fər] [ˈbraʊ] [tuː] .
I felt a liking for that simple woman , **and a respect for Brough too** .
我 毛毡 一个 喜欢 为了 那 简单的 女士 , 和 一个 尊重 为了 布劳 也 .

我很喜欢这位朴实的女人, 也很尊敬布劳夫。
[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][məən] , [huːz] [waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
He couldn't be a bad man , **whose wife loved him so** .
他 不能 是 一个 坏的 男人 , 谁 妻子 喜爱 他 所以 .

他不可能是个坏人, 因为他的妻子那么爱他。
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] [mɪs] [biː]
Dinner was soon announced , **and I had the honour of leading in Miss B**
晚餐 曾是 很快 宣布 , 和 我 有 这 荣誉 的 领导 在 错过 B

. ,
:
:
:
:
晚宴很快开始, 我有幸领着B小姐入场。

[hu:] [lʊkt] [bæk] [ˈræðər] [ˈæŋgrəli] , [aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈfɪzgɪg] ,
who looked back rather angrily , I thought , at Captain Fizgig ,
WHO 看起来 后退 相当 愤怒地 , 我 想法 , 在 队长 菲兹吉格 ,
我想, 他回头相当生气地看了菲兹吉格船长一眼。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] .
because that gentleman had offered his arm to Mrs . Brough .
因为 那 绅士 有 提供 他的 手臂 到 太太 . 布劳 .
因为那位先生曾向布劳夫人伸出过手臂。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] ,
He sat on the right of Mrs . Brough ,
他 卫星 在 这 正确的 的 太太 . 布劳 ,
他坐在布劳夫人的右边,

[ænd; ənd] [mɪs] [flaʊnst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and Miss flounced down on the seat next to him ,
和 错过 踱步 向下 在 这 座位 下一个 到 他 ,
小姐踱步走到他旁边的座位上坐了下来。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
leaving me and Mr . Tidd to take our places at the opposite side of
离开 我 和 先生 . 蒂德 到 拿 我们的 地方 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

于是我和蒂德先生就坐在了桌子的另一边。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtɜ:rbət][ænd; ənd] [su:p] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈtɜ:rki] [ˈæftərwərdz]
At dinner there was turbot and soup first , and boiled turkey afterwards
在 晚餐 那里 曾是 大菱鲆 和 汤 第一的 , 和 煮沸 火鸡 然后
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

晚餐先是比目鱼和汤, 当然之后还有煮火鸡。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪnəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl] [bɔɪld] [ˈtɜ:rki] ?
How is it that at all the great dinners they have this perpetual boiled turkey ?
如何 是 它 那 在 全部 这 伟大的 晚餐 他们 有 这 永久 煮沸 火鸡 ?
为什么在所有盛大的晚宴上, 他们总是会准备水煮火鸡?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [ˈtɜ:rt(ə)l] - [su:p] : [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] ;
It was real turtle - soup : the first time I had ever tasted it ;
它 曾是 真实的 龟 - 汤 : 这 第一的 时间 我 有 曾经 尝过 它 ;
那是真正的龟汤: 这是我第一次尝到它的味道;

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑ:kt] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . , [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhelpɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and I remarked how Mrs . B . , who insisted on helping it ,
和 我 评论 如何 太太 . B . , WHO 坚持 在 帮助 它 ,
我注意到B太太坚持要帮忙,

[geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [lʌmps] [ʌv; əv][fæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
gave all the green lumps of fat to her husband ,
给予 全部 这 绿色的 肿块 的 胖的 到 她 丈夫 ,
她把所有绿色的肥肉块都给了她丈夫。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈsevrəl] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
and put several slices of the breast of the bird under the body ,
和 放 一些 切片 的 这 胸部 的 这 鸟 在下面 这 身体 ,
然后将几片鸡胸肉放在鸡身下方,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] .
until it came to his turn to be helped .
直到 它 来了 到 他的 转动 到 是 帮助 .
直到轮到他需要帮助为止。

" [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] [mæn] , " [sez] [dʒɑ:n] , " [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][pleɪn] ['dɪnər] .
" **I'm a plain man** , " **says John** , " **and eat a plain dinner** .
" 我是 一个 清楚的 男人 , " 说道 约翰 , " 和 吃 一个 清楚的 晚餐 .
约翰说：“我是一个普通人，吃的也很简单。”

[aɪ] [heit] [jʊr; jər] ['kɪkʃɔ:] ,
I hate your kickshaws ,
我 恨 你的 踢脚板 ,
我讨厌你的脚蹬，
[ðʊʊ] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
though I keep a French cook for those who are not of my way of thinking .
尽管 我 保持 一个 法语 厨师 为了 那些 WHO 是 不是 的 我的 方式 的 思维 .
不过我还是雇了一位法国厨师，专门为那些与我想法不同的人做饭。

[aɪm][nʊʊ] ['i:gətɪst] , [lʊk] [ju:; jʊ] ; [aɪv] [nʊʊ] ['predʒudɪsɪz] ;
I'm no egotist , look you ; I've no prejudices ;
我是 不 自负 , 看 你 ; 我已经 不 偏见 ;
我可不是自大狂，你瞧；我没有任何偏见；

[ænd; ənd] [mɪs] [ðer; ðər][hæz; həz][hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fæl'læl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] .
and Miss there has her béchamels and fallals according to her taste .
和 错过 那里 有 她 贝夏梅尔酱 和 法拉尔斯 根据 到 她 品尝 .
小姐那里有她自己喜欢的白汁和法式甜点。

['kæptɪn] , [traɪ][ðə; ði] ['vɑ:li] - ['vɔŋ] .
Captain , try the volly - vong .
队长 , 尝试 这 俯冲 - 冯 .
船长，试试俯冲。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][oʊld] [mə'dɪrə] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
" **We had plenty of champagne and old madeira with dinner , and great**
" 我们 有 很多 的 香槟酒 和 老的 马德拉岛 和 晚餐 , 和 伟大的
['sɪlvər] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['pɒtər] ,
silver tankards of porter ,
银 酒杯 的 搬运工 ,
“晚餐时我们喝了很多香槟和陈年马德拉酒，还有盛在精美银杯里的波特啤酒。”

[wɪtʃ] [ðʊʊz] [maɪt] [teɪk] [hu:] [tʃʊʊz] .
which those might take who chose .
哪个 那些 可能 拿 WHO 选择 .
那些选择的人可能会接受。

['braʊ] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][bəʊst] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərd] ,
Brough made especially a boast of drinking beer ; and , when the ladies retired ,
布劳 制成 尤其 一个 夸 的 喝 啤酒 ; 和 , 什么时候 这 女士们 退休 ,
布劳夫尤其吹嘘自己能喝啤酒；而且，当女士们离开后，

[sed] , " ['dʒent(ə)lmən] , - [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] : [ðeəz; ðəz][nʊʊ]
said , " Gentlemen , Tiggins will give you an unlimited supply of wine : there's no
说 , " 先生们 , - 将要 给 你 一个 无限 供应 的 葡萄酒 : 有 不
['stɪntɪŋ] [hɪr] ;
stinting here ;
吝啬 这里 ;
他说：“先生们，蒂金斯会给你们无限量供应葡萄酒：这里绝不吝啬；

” [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
” and then laid himself down in his easy - chair and fell asleep .

” 和 然后 铺设 他自己 向下 在 他的 简单的 - 椅子 和 跌倒 睡着了 .

然后他躺到安乐椅上睡着了。

” [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [soʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
” He always does so , ” whispered Mr . Tidd to me .

” 他 总是 做 所以 , ” 低声说道 先生 . 蒂德 到 我 .

“他总是这样,”蒂德先生低声对我说。

” [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [si:lɪd] [waɪn] , - , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” Get some of that yellow - sealed wine , Tiggins , ” says the Captain .

” 得到 一些 的 那 黄色的 - 密封 葡萄酒 , - , ” 说道 这 队长 .

“蒂金斯, 去弄点那种黄色封口的葡萄酒来,”船长说。

” [ðæt] [ˈʌðər] [ˈklærət][wi:; wi][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [ɪz] [ˈloʊɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
” That other claret we had yesterday is loaded , and disagrees with me

” 那 其他 红酒 我们 有 昨天 是 已加载 , 和 不同意 和 我
[ɪn'fɜ:rnəli] !
infernally !
地狱般地 !

“我们昨天喝的那瓶红酒味道很重, 跟我完全不合! ”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [si:lɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ænt] - [rəu'zəuliəʊ] .
” I must say I liked the yellow seal much better than Aunt Hoggarty's Rosolio .

” 我 必须 说 我 喜欢 这 黄色的 海豹 很多 更好的 比 阿姨 - 罗索利奥 .

“我必须说, 我更喜欢黄色海豹, 而不是霍格蒂阿姨的罗索利奥。”

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I soon found out what Mr . Tidd was , and what he was longing for .

我 很快 成立 出去 什么 先生 . 蒂德 曾是 , 和 什么 他 曾是 渴望 为了 .

我很快就了解了蒂德先生的身份, 以及他渴望的是什么。

” ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkri:tʃər] ? ” [sez] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] .
” Isn't she a glorious creature ? ” says he to me .

” 不是 她 一个 辉煌 生物 ? ” 说道 他 到 我 .

“她真是个绝世佳人啊!”他对我说。

” [hu:] , [sɜ:r] ? ” [sez] [aɪ] .
” Who , sir ? ” says I .

” WHO , 先生 ? ” 说道 我 .

“先生, 是谁?”我问道。

” [mɪs] [bə'ɪndə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ! ” [kraɪd] [ˈtɪd] .
” Miss Belinda , to be sure ! ” cried Tidd .

” 错过 贝琳达 , 到 是 当然 ! ” 哭 蒂德 .

“当然是贝琳达小姐!”蒂德喊道。

” [dɪd] [ˈmɔ:rt(ə)l][ˈevər] [lʊk] [ə'pɑ:n] [aɪz] [laɪk] [hɜ:rz] , [ɔ:r] [vju:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [saɪlf] - [laɪk] [ˈfɪgjər] ? ”
” Did mortal ever look upon eyes like hers , or view a more sylph - like figure ? ”

” 做过 凡人 曾经 看 之上 眼睛 喜欢 她的 , 或者 看法 一个 更多的 精灵 - 喜欢 数字 ? ”

“凡人可曾见过像她那样的眼睛, 或见过像她那样仙气飘飘的身姿?”

” [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fleʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” She might have a little more flesh , Mr . Tidd , ” says the Captain ,

” 她 可能 有 一个 小的 更多的 肉 , 先生 . 蒂德 , ” 说道 这 队长 ,

“她可能还有些肉, 蒂德先生,”船长说。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈaɪbrəʊ] .
” and a little less eyebrow .

” 和 一个 小的 较少的 眉 .

“眉毛少挑一点。”

[ðeɪ] [lʊk] [ˈvɪʃəs] , [ðʊʊz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] , [ɪn][ə; eɪ][ɡɜːrl] .
They look vicious , those scowling eyebrows , in a girl .
他们 看 恶毒 , 那些 皱眉 眉毛 , 在 一个 女孩 .

女孩子皱着眉头, 看起来很凶狠。

[kwən] [daɪts] - [ˈvuː] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , [æz; əz] [mɪs] [ˈbraʊ] [wəd] [seɪ] ? "
Qu'en dites - vous , Mr . Titmarsh , as Miss Brough would say ? "
qu'en dites - 您 , 先生 : 蒂特马什 , 作为 错过 布劳 会 说 ? "

Qu'en dites-vous, 蒂特马什先生, 就像布拉夫小姐会说的那样吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd] [ˈklærət] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] .
" I think it remarkably good claret , sir , " says I .
" 我 思考 它 非常 好的 红酒 , 先生 , " 说道 我 .

"先生, 我认为这是一款非常上等的波尔多红酒,"我说。

" [rɪˈɡæd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Egad , you're the right sort of fellow ! " says the Captain .
" 哎呀 , 你是 这 正确的 种类 的 同伴 ! " 说道 这 队长 .

"哎呀, 你正是我们要找的人!"船长说道。

" [ˈvoʊltoʊ] [ˈʃɒltəʊ] , [eɪ] ?
" Volto sciolto , eh ?
" 伏尔托 sciolto , 嗯 ?

"Volto sciolto, 嗯? "

[juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpɪŋ] [hoʊst] [ˈjɑːndər] ? "
You respect our sleeping host yonder ? "
你 尊重 我们的 睡眠 主持人 远处 ? "

你尊重那边熟睡的主人吗?

" [ðæt] [aɪ][duː] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ]
" That I do , sir , as the first man in the city of London , and my managing
" 那 我 做 , 先生 , 作为 这 第一的 男人 在 这 城市 的 伦敦 , 和 我的 管理
[dəˈrektər] . "
director . "
导演 . "

"我当然会这样做, 先生, 作为伦敦城的第一人, 也是我的总经理。"

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sez] [ˈtɪd] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [wen] [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" And so do I , " says Tidd ; " and this day fortnight , when I'm of age ,
" 和 所以 做 我 , " 说道 蒂德 ; " 和 这 天 两星期 , 什么时候 我是 的 年龄 ,
"我也是,"蒂德说;"两周后的今天, 当我成年的时候,

[aɪl] [pruːv] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː] . "
I'll prove my confidence too . "
患病的 证明 我的 信心 也 . "

我也会证明我的自信。

" [æz; əz] [haʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" As how ? " says I .
" 作为 如何 ? " 说道 我 .

"怎么做呢? "我问道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] — [əˈhem, əˈhəm] — [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
" Why , sir , you must know that I come into — ahem — a considerable
" 为什么 , 先生 , 你 必须 知道 那 我 来 进入 — 嗯 — 一个 大量
[ˈprɑːpərti] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
property , sir , on the 14th of July ,
财产 , 先生 , 在 这 14th 的 七月 ,

"先生, 您应该知道, 我在7月14日将继承——嗯——一大笔财产, 先生,

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] — [ɪn] [ˈbɪznəs] . ”
which my father made — in business . ”
哪个 我的 父亲 制成 — 在 商业 . ”

这是我父亲在生意上赚的钱。”

“ [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [ˈtɪd] . ”
“ Say at once he was a tailor , Tidd . ”
“ 说 在 一次 他 曾是 一个 裁缝 , 蒂德 . ”

“蒂德，你立刻就说他是裁缝。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [sɜːr] , — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ He was a tailor , sir , — but what of that ? ”
“ 他 曾是 一个 裁缝 , 先生 , — 但 什么 的 那 ? ”

“他是个裁缝，先生——但这又如何呢？ ”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrsəti] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
I've had a University education , and have the feelings of a gentleman
我已经 有 一个 大学 教育 , 和 有 这 情怀 的 一个 绅士
; [æz; əz] [mʌtʃ] — [eɪ] ,
; **as much — ay ,**
; 作为 很多 — 哎 ,

我受过大学教育，也具备绅士的品格；至于——是的，

[pərˈhæps] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈfiːt] [ˌæriˈstɑːkrəsi] . ”
perhaps , and more , than some members of an effete aristocracy . ”
也许 , 和 更多的 , 比 一些 成员 的 一个 颓废的 贵族 . ”

或许，甚至比某些颓废贵族成员还要更甚。”

“ [ˈtɪd] , [dəʊnt] [biː; bi] [sɪˈvɪr] ! ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [glæs] .
“ Tidd , don't be severe ! ” says the Captain , drinking a tenth glass .
“ 蒂德 , 不 是 严重 ! ” 说道 这 队长 , 喝 一个 第十 玻璃 . ”

“蒂德，别这么严厉！”船长一边说着，一边喝下了第十杯酒。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , [wen] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] ;
“ Well , Mr . Titmarsh , when of age I come into a considerable property ;
“ 出色地 , 先生 : 蒂特马什 , 什么时候 的 年龄 我 来 进入 一个 大量 财产 ; ”

“嗯，蒂特马什先生，等我成年后，我会继承一大笔财产；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [em ˈiː] [twelv]
and Mr . Brough has been so good as to say he can get me twelve
和 先生 : 布劳 有 到过 所以 好的 作为 到 说 他 能 得到 我 十二

[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
hundred a year for my twenty thousand pounds ,
百 一个 年 为了 我的 二十 千 磅 ,

布罗夫先生还好心地告诉我，他可以用我两万英镑的年薪帮我赚到一千二百英镑。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðem; ðəm] . ”
and I have promised to invest them . ”
和 我 有 承诺 到 投资 他们 . ”

我已经承诺会将它们投资出去。

“ [ɪn] [ðə; ði] [west] - , [sɜːr] ? ” [sez] [aɪ] — “ [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ In the West Diddlesex , sir ? ” says I — “ in our office ? ”
“ 在 这 西方 - , 先生 ? ” 说道 我 — “ 在 我们的 办公室 ? ”

“先生，是在西迪德尔塞克斯吗？”我问，“是在我们办公室吗？ ”

“ [noʊ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ɪz] [dəˈrektər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]
“ No , in another company , of which Mr . Brough is director , and quite as
“ 不 , 在 其他 公司 , 的 哪个 先生 : 布劳 是 导演 , 和 相当 作为

[gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
good a thing .
好的 一个 事物 . ”

“不，是在另一家公司，布劳夫先生是该公司的董事，而且那也是一件非常好的事情。”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʊʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [sɜ:r] ,
Mr . Brough is a very old friend of my family , sir ,
先生 ； 布劳 是 一个 非常 老的 朋友 的 我的 家庭 ； 先生 ；
布罗夫先生是我家的老朋友，先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ;
and he has taken a great liking to me ;
和 他 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 我 ；
他非常喜欢我；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtælənts][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] ; [ænd; ənd] [ðen]
and he says that with my talents I ought to get into Parliament ; and then
和 他 说道 那 和 我的 天赋 我 应该 到 得到 进入 议会 ； 和 然后
— [ænd; ənd] [ðen] ！
— and then !
— 和 然后 ！
他说，以我的才能，我应该能进入议会；然后——然后！

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [maɪ][ˈpætrɪməʊni] , [aɪ] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə][ˈmætrɪməʊni] , [ju:; jʊ] [si:] ！ “
after I have laid out my patrimony , I may look to matrimony , you see ! ”
后 我 有 铺设 出去 我的 遗产 ， 我 可能 看 到 婚姻 ， 你 看 ！ ”
在我安排好我的财产之后，我或许会考虑结婚，你看！

“ [ʊʊ] , [ju:; jʊ] [dɪˈzainɪŋ] [dɔ:g] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
“ Oh , you designing dog ! ” said the Captain .
“ 哦 ， 你 设计 狗 ！ ” 说 这 队长 ；
“哦，你这个搞设计的笨蛋！”船长说道。

“ [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lɪk] [ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] ,
“ When I used to lick you at school ,
“ 什么时候 我 用过的 到 舔 你 在 学校 ，
“以前我在学校舔你的时候，

[hu:] [ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθræɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈstertsˌmən] ？ “
who ever would have thought that I was thrashing a sucking statesman ? ”
WHO 曾经 会 有 想法 那 我 曾是 猛烈抽打 一个 吸吮 政治家 ？ ”
谁能想到我竟然能把一个窝囊政客打得落花流水？

“ [tɔ:k] [əˈweɪ] , [bɔɪz] ！ ” [sed] [ˈbraʊ] , [ˈweɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] ;
“ Talk away , boys ! ” said Brough , waking out of his sleep ;
“ 讲话 离开 ， 男孩们 ！ ” 说 布劳 ， 醒来 出去 的 他的 睡觉 ；
“孩子们，说吧！”布劳夫从睡梦中醒来说道；

“ [aɪ][ˈʊʊnli] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
“ I only sleep with half an eye , and hear you all .
“ 我 仅有的 睡觉 和 一半 一个 眼睛 ， 和 听到 你 全部 ；
“我睁着半只眼睛睡觉，就能听到你们所有人的声音。”

[jes] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][get][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] , [ˈtɪd] [maɪ][məen] , [ɔ:r][maɪ] [ˈneɪmz] [nɔ:t] [ˈbraʊ] ！
Yes , you shall get into Parliament , Tidd my man , or my name's not Brough !
是的 ， 你 将 得到 进入 议会 ， 蒂德 我的 男人 ， 或者 我的 名字 不是 布劳 ！
是的，你一定要进入议会，蒂德，我的兄弟，否则我就不叫布劳夫！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sɪks][pər] [sent] .
You shall have six per cent .
你 将 有 六 每 中心 ；
你将获得百分之六。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ɔ:r][ˈnevər] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ！
for your money , or never believe me !
为了 你的 钱 ， 或者 绝不 相信 我 ！
信我，否则永远别信我！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] — [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][em 'iː] .

But as for my daughter — ask her , and not me .
但 作为 为了 我的 女儿 — 问 她 , 和 不是 我 .

至于我女儿——去问她，别问我。

[juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr] ['tɪt,mɑːrʃ] , [meɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər] .

You , or the Captain , or Titmarsh , may have her , if you can get her .
你 , 或者 这 队长 , 或者 蒂特马什 , 可能 有 她 , 如果 你 能 得到 她 .

如果你能找到她，你、船长或者提特马什或许就能找到她。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ,

All I ask in a son - in - law is , that he should be , as every one of you is ,
全部 我 问 在 一个 儿子 - 在 - 法律 是 , 那 他 应该 是 , 作为 每一个 一 的 你 是 ,

我对女婿的唯一要求就是，他应该像你们每个人一样。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] !

an honourable and high - minded man !
一个 光荣的 和 高的 - 有思想 男人 !

一位正直高尚的人！

” ['tɪd] [æt; ət] [ðɪs] [lʊkt] ['veri] ['noʊɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][hoʊst][sæŋk][ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

” Tidd at this looked very knowing ; and as our host sank off to sleep
” 蒂德 在 这 看起来 非常 会心 ; 和 作为 我们的 主持人 沉没 离开 到 睡觉

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

蒂德见状显得意味深长；而我们的主人又沉沉睡去，

[ˈpɔɪntɪd] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

pointed archly at his eyebrows , and wagged his head at the Captain .
尖 傲慢的 在 他的 眉毛 , 和 摇晃 他的 头 在 这 队长 .

他指了指自己的眉毛，然后朝船长摇了摇头。

” [bɑː] ! ” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

” Bah ! ” says the Captain .

” 呸 ! ” 说道 这 队长 .

“呸！”船长说道。

” [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [mɪs] ['braʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

” I say what I think ; and you may tell Miss Brough if you like .

” 我 说 什么 我 思考 ; 和 你 可能 告诉 错过 布劳 如果 你 喜欢 .

“我实话实说；如果你愿意，你可以告诉布劳小姐。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ɪn][tuː; tə]

” And so presently this conversation ended , and we were summoned in to
” 和 所以 目前 这 对话 结束 , 和 我们 是 被召唤 在 到

[ˈkɔːfi]

coffee .

咖啡 .

“于是，谈话就此结束，我们被叫去喝咖啡。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['braʊ] ; ['tɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

After which the Captain sang songs with Miss Brough ; Tidd looked at her and
后 哪个 这 队长 唱 歌曲 和 错过 布劳 ; 蒂德 看起来 在 她 和

[sed] ['hʌθɪŋ] ;

said nothing ;

说 没有什么 ;

之后，船长和布劳小姐一起唱歌；蒂德看着她，一言不发；

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [prɪnts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊ] [sæt] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

I looked at prints , and Mrs . Brough sat knitting stockings for the poor .
我 看起来 在 印刷 , 和 太太 . 布劳 卫星 针织 长筒袜 为了 这 贫穷的 .

我看着版画，布鲁夫人正坐在那里为穷人织袜子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ʃnɪrɪŋ] ['oʊpənli][æ̃t; ə̃t] [mɪs] ['braʊ] [æ̃nd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r] [ə'fektɪd] [weɪz]
The Captain was sneering openly at Miss Brough and her affected ways
这 队长 曾是 冷笑 公然 在 错过 布劳 和 她 做作的 方式
[æ̃nd; ə̃nd][tɔːk] ;
and talk ;
和 讲话 ;

船长公开嘲笑布劳小姐矫揉造作的举止和谈吐；
[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [kən'temptʃuəs] [wei] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
but in spite of his bullying contemptuous way I thought she seemed to have
但 在 尽管如此 的 他的 欺凌 轻蔑的 方式 我 想法 她 似乎 到 有
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a great regard for him ,
一个 伟大的 看待 为了 他 ,
尽管他态度傲慢无礼，但我感觉她似乎很尊敬他。

[æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][skɔːrn] ['veri] ['miːkli] .
and to bear his scorn very meekly .
和 到 熊 他的 轻蔑 非常 温顺地 .
并且默默忍受他的蔑视。

[æ̃t; ə̃t] [twelv] ['kæptɪn] ['fɪzɡɪg] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bærəks] [æ̃t; ə̃t] ['naɪtsbrɪdʒ] ,
At twelve Captain Fizgig went off to his barracks at Knightsbridge ,
在 十二 队长 菲兹吉格 去 离开 到 他的 兵营 在 骑士桥 ,
十二点，菲兹吉格上尉前往他在骑士桥的兵营。

[æ̃nd; ə̃nd] ['tɪd] [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][tuː; tə][ʰəʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
and Tidd and I to our rooms .
和 蒂德 和 我 到 我们的 房间 .
然后我和蒂德回了房间。

[nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [wʊk] [juː 'es][æ̃t; ə̃t] [eɪt] ,
Next day being Sunday , a great bell woke us at eight ,
下一个 天 存在 星期日 , 一个 伟大的 钟 觉醒 我们 在 八 ,
第二天是星期天，早上八点，一声巨大的钟声把我们吵醒了。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][naɪn][wiː; wi][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [wer] ['mɪstər] . ['braʊ] [rɪːd]
and at nine we all assembled in the breakfast - room , where Mr . Brough read
和 在 九 我们 全部 组装 在这 早餐 - 房间 , 在哪里 先生 . 布劳 读
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,
九点钟，我们都聚集在早餐室，布鲁夫先生在那里诵读祷文。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] , [æ̃nd; ə̃nd] [meɪd] [æ̃n; ə̃n] [egzɔːr'teɪŋ] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][juː 'es][æ̃nd; ə̃nd][ɔːl][ðə; ði]
a chapter , and made an exhortation afterwards , to us and all the
一个 章 , 和 制成 一个 讲道 然后 , 到 我们 和 全部 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
members of the household ;
成员 的 这 家庭 ;
讲了一章，然后对我们和家里的所有成员作了劝勉；

[ɪk'sept] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] , [mə'ʃjɜːr] - - [pɔː] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][maɪ]
except the French cook , Monsieur Nontong - paw , whom I could see , from my
除了 这 法语 厨师 , 先生 - - 爪子 , 谁 我 可以 看 , 从 我的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
除了那位我能从椅子上看到的法国厨师农通波先生之外，

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [kæp] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] .
walking about in the shrubberies in his white night - cap , smoking a cigar .
步行 关于 在 这 灌木丛 在 他的 白色的 夜晚 - 帽 , 吸烟 一个 雪茄 .
他戴着白色睡帽, 在灌木丛中漫步, 嘴里叼着雪茄。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] , [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [went] [θruː] [ðə; ði]
Every morning on week - days , punctually at eight , Mr . Brough went through the
每一个 早晨 在 星期 - 天 , 准时 在 八 , 先生 . 布劳 去 通过 这
[seɪm] [ˈserəmoʊni] ,
same ceremony ,
相同的 仪式 ,
工作日的每个早晨, 布鲁夫先生都会准时在八点进行同样的仪式。

[ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [prerz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] ,
and had his family to prayers ; but though this man was a hypocrite ,
和 有 他的 家庭 到 祈祷 ; 但 尽管 这 男人 曾是 一个 伪君子 ,
他让家人为他祈祷; 但尽管这个人是个伪君子,

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [prerz] ,
as I found afterwards , I'm not going to laugh at the family prayers ,
作为 我 成立 然后 , 我是 不是 去 到 笑 在 这 家庭 祈祷 ,
事后我发现, 我不要再嘲笑那些家庭祈祷了。

[ɔːr] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .
or say he was a hypocrite because he had them .
或者 说 他 曾是 一个 伪君子 因为 他 有 他们 .
或者说他是个伪君子, 因为他拥有这些东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [bæd][ænd; ænd] [ɡʊd] [men] [huː] [dəʊnt][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][æt; ət][ɔːl] ;
There are many bad and good men who don't go through the ceremony at all ;
那里 是 许多 坏的 和 好的 男人 WHO 不 去 通过 这 仪式 在 全部 ;
有很多好人和坏人根本不会经历这个仪式;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɡʊd] [men] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
but I am sure the good men would be the better for it ,
但 我 是 当然 这 好的 男人 会 是 这 更好的 为了 它 ,
但我确信, 善良的人们会因此受益。

[ænd; ænd][eɪˈem][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]
and am not called upon to settle the question with respect to the bad
和 是 不是 称为 之上 到 定居 这 问题 和 尊重 到 这 坏的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;
而且我无需对那些不好的人做出裁决;

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv]
and therefore I have passed over a great deal of the religious part of
和 所以 我 有 通过了 超过 一个 伟大的 交易 的 这 宗教 部分 的
[ˈmɪstər] . [brʌfs] [brɪˈheɪvjər] :
Mr . Brough's behaviour :
先生 . 布罗夫 行为 :
因此, 我略过了布鲁夫先生行为中许多与宗教有关的方面:

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [θraɪs]
suffice it , that religion was always on his lips ; that he went to church thrice
足够了 它 , 那 宗教 曾是 总是 在 他的 嘴唇 ; 那 他 去 到 教会 三次
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
every Sunday ,
每一个 星期日 ,
总之, 他总是把宗教挂在嘴边; 他每周日去教堂三次。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ;
when he had not a party ;
什么时候 他 有 不是 一个 派对 ;

当他没有聚会的时候；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈloʊn] ,
and if he did not talk religion with us when we were alone ,
和 如果 他 做过 不是 讲话 宗教 和 我们 什么时候 我们 是 独自的 ,
如果他没有在我们独处时和我们谈论宗教，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒənz] ,
had a great deal to say upon the subject upon occasions ,
有 一个 伟大的 交易 到 说 之上 这 主题 之上 场合 ,
他曾多次就此话题发表过许多看法。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkweɪkər][ænd; ənd] [dɪˈsentər] [ˈpɑ:rti][tu:; tə] [daɪn] ,
as I found one day when we had a Quaker and Dissenter party to dine ,
作为 我 成立 一 天 什么时候 我们 有 一个 贵格会 和 异议者 派对 到 用餐 ,
有一天，我们举办了一场贵格会教徒和非国教徒的聚餐，我发现，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪnɪstər] [ˈprez(ə)nt] .
and when his talk was as grave as that of any minister present .
和 什么时候 他的 讲话 曾是 作为 严重 作为 那 的 任何 部长 展示 .
他的讲话严肃认真，丝毫不逊色于在场的任何一位部长。

[ˈtɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,
Tidd was not there that day ,
蒂德 曾是 不是 那里 那 天 ,

那天蒂德不在场。

— [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][ˈbaɪrən][ˈrɪbənd][ɔ:r] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]
— for nothing could make him forsake his Byron riband or refrain from
— 为了 没有什么 可以 制作 他 背叛 他的 拜伦 丝带 或者 避免 从
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lərz] [tɜ:rnd] [daʊn] ;
wearing his collars turned down ;
穿着 他的 项圈 转向 向下 ;
——因为没有什么能让他放弃他的拜伦丝带，或者不把衣领翻下来穿；

[soʊ] [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [tu:; tə] [ˈæst.lɪz] .
so Tidd was sent with the buggy to Astley's .
所以 蒂德 曾是 发送 和 这 有缺陷的 到 阿斯特利的 .

于是，蒂德被派去推着婴儿车去阿斯特利家。

“ [ænd; ənd][hɑ:rk][ji:; ji] , [ˈtɪtˌmɑ:rʃ] [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [li:v] [jɔr; jər] [ˈdaɪmənd] [pɪn] [ˌʌpˈsterz] :
“ **And hark ye , Titmarsh my boy , ” said he , “ leave your diamond pin upstairs :**
” 和 听着 是的 , 蒂特马什 我的 男生 , ” 说 他 , ” 离开 你的 钻石 别针 楼上 :
“听着，我的孩子，蒂特马什，”他说，“把你的钻石胸针留在楼上：

[ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] - [deɪ] [dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈɡju:ɡɔ:ˈgu:ɡɔ:] ;
our friends to - day don't like such gewgaws ;
我们的 朋友们 到 - 天 不 喜欢 这样的 小玩意 ;
我们现在的朋友们都不喜欢这种小玩意儿；

[ænd; ənd] [ðoo] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈhɑ:rlməs] [ˈɔrnəmənts] ,
and though for my part I am no enemy to harmless ornaments ,
和 尽管 为了 我的 部分 我 是 不 敌人 到 无害 装饰品 ,
虽然我个人并不反对无害的装饰品，

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [stɜ:n] [əˈpɪnjənz] .
yet I would not shock the feelings of those who have sterner opinions .
然而 我 会 不是 震惊 这 情怀 的 那些 WHO 有 更严厉 意见 .
但我不想冒犯那些持更强硬意见的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪs] ['braʊ] [kən'sʌlt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
You will see that my wife and Miss Brough consult my wishes in this respect .
你 将要 看 那 我的 妻子 和 错过 布劳 咨询 我的 愿望 在 这 尊重 .

你会发现，在这方面，我的妻子和布劳小姐都会征求我的意愿。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ;
so they did , — for they both came down to dinner in black gowns and tippets ;
所以 他们 做过 , — 为了 他们 两个都 来了 向下 到 晚餐 在 黑色的 礼服 和 披肩 ;

于是她们就这么做了——因为她们俩都穿着黑色礼服和披肩下楼来吃晚饭；

[ˌwer'æz] [mɪs] [bi:] . [hæd; həd] ['kɑːmənli] [hɜːr; hər] [dres] [hæf] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
whereas Miss B . had commonly her dress half off her shoulders .
然而 错过 B . 有 通常 她 裙子 一半 离开 她 肩膀 .

而B小姐则经常把裙子露出半个肩膀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊd] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [si:] [juː 'es] ;
The Captain rode over several times to see us ;
这 队长 骑 超过 一些 时代 到 看 我们 ;

船长多次骑马来看我们；

[ænd; ənd] [mɪs] ['braʊ] [siːmd] [ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and Miss Brough seemed always delighted to see him .
和 错过 布劳 似乎 总是 高兴极了 到 看 他 .

布劳小姐每次见到他似乎都很高兴。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,
One day I met him as I was walking out alone by the river ,
— 天 我 遇见 他 作为 我 曾是 步行 出去 独自的 经过 这 河 ,

有一天，我独自一人在河边散步时遇到了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] .
and we had a long talk together .
和 我们 有 一个 长的 讲话 一起 .

我们进行了一次长时间的谈话。

" ['mɪstər] . ['tɪt,mɑːrʃ] , " [sez] [hiː; hi] , " [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Mr . Titmarsh , " says he , " from what little I have seen of you ,**
" 先生 . 蒂特马什 , " 说道 他 , " 从 什么 小的 我 有 已见 的 你 ,

“蒂特马什先生,”他说,“就我所见到的你而言,

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [streɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
you seem to be an honest straight - minded young fellow ;
你 似乎 到 是 一个 诚实的 直的 - 有思想 年轻的 同伴 ;

你看起来是个诚实正直的年轻人；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] .
and I want some information that you can give .
和 我 想 一些 信息 那 你 能 给 .

我想请您提供一些信息。

[tel] [em 'iː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Tell me , in the first place ,
告诉 我 , 在 这 第一的 地方 ,

首先告诉我，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ 'ti:][fæl; ʃəl][gʊs][noʊ] ['fa:rðər] — [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'ʃʊrəns]
if you will — and upon my honour it shall go no farther — about this Insurance
如果 你 将要 — 和 之上 我的 荣誉 它 将 去 不 更远 — 关于 这 保险
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Company of yours ?
公司 的 你的 ?

如果你愿意的话——我以我的荣誉发誓，事情不会再进一步发展——关于你的这家保险公司？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][gʊsɪŋ][ɑ:n] .
You are in the City , and see how affairs are going on .
你 是 在 这 城市 , 和 看 如何 事务 是 去 在 .

你身处城市之中，亲眼目睹了各种事件的发生。

[ɪz][jʊr; jər][kən'sɜ:rn][ə; eɪ]['sterb(ə)l][wʌn] ? "
Is your concern a stable one ? "
是 你的 忧虑 一个 稳定的 — ? "

你的担忧是否稳定？

" [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , " ['fræŋkli] [ðen] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [tu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Sir , " said I , " frankly then , and upon my honour too , I believe it is .
" 先生 , " 说 我 , " 坦率地说 然后 , 和 之上 我的 荣誉 也 , 我 相信 它 是 .
"先生,"我说, "坦白地说, 而且以我的荣誉发誓, 我相信就是这样。"

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It has been set up only four years , it is true ;
它 有 到过 放 向上 仅有的 四 年 , 它 是 真的 ;

没错，它成立至今只有四年；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but Mr . Brough had a great name when it was established , and a
但 先生 . 布劳 有 一个 伟大的 姓名 什么时候 它 曾是 已确立的 , 和 一个
[væst] [kə'nekʃ(ə)n] .
vast connection .
广阔的 联系 .

但布罗夫先生在公司创立之初就享有盛名，并且人脉广泛。

['evri] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] , [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Every clerk in the office has , to be sure , in a manner , paid for his
每一个 职员 在 这 办公室 有 , 到 是 当然 , 在 一个 方式 , 有薪酬的 为了 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

办公室里的每个职员，从某种意义上说，都为自己的位置付出了代价。

['i:ðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ferz] [hɪm'self] , [ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
either by taking shares himself , or by his relations taking them .
任何一个 经过 采取 分享 他自己 , 或者 经过 他的 关系 采取 他们 .

要么他自己持有股份，要么他的亲属持有股份。

[aɪ][gɔ:t] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,
I got mine because my mother , who is very poor ,
我 得到 矿 因为 我的 母亲 , WHO 是 非常 贫穷的 ,

我之所以能得到它，是因为我的母亲非常贫穷。

[dɪ'vʊʊtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] [tu; tə][ju: 'es][tu; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
devoted a small sum of money that came to us to the purchase of
奉献 一个 小的 和 的 钱 那 来了 到 我们 到 这 购买 的
[æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
an annuity for herself and a provision for me .
一个 年金 为了 她自己 和 一个 条款 为了 我 .

她拿出我们收到的一小笔钱，为自己购买了一份年金，也为我留了一份保障。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [di'beɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ə'tɜ:rnɪz] , ['mesərz] . [hɒdʒ]
The matter was debated by the family and our attorneys , Messrs . Hodge
这 事情 曾是 辩论 经过 这 家庭 和 我们的 律师 , 先生们 . 霍奇
[ænd; ənd] ['smɪðəz] ,
and Smithers ,
和 史密瑟斯 ,

此事由家属和我们的律师霍奇先生和史密瑟斯先生进行了辩论。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
who are very well known in our part of the country ;
WHO 是 非常 出色地 已知 在 我们的 部分 的 这 国家 ;
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [wɪð; wɪθ]
and it was agreed on all hands that my mother could not do better with
和 它 曾是 同意 在 全部 双手 那 我的 母亲 可以 不是 做 更好的 和
[hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
her money for all of us than invest it in this way .
她 钱 为了 全部 的 我们 比 投资 它 在 这 方式 .

大家一致认为，对于我们所有人来说，母亲用她的钱做最好的投资方式莫过于此。

['braʊ] [ə'loʊn][ɪz] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn]
Brough alone is worth half a million of money , and his name is a host in
布劳 独自的 是 值得 一半 一个 百万 的 钱 , 和 他的 姓名 是 一个 主持人在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

仅布罗夫一人就价值五十万美元，他的名字本身就是一笔巨款。

[nei] , [mɔ:r] : [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][tu:; tə][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Nay , more : I wrote the other day to an aunt of mine ,
不 , 更多的 : 我 写道 这 其他 天 到 一个 阿姨 的 矿 ,
[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [lu:s] [kæʃ] ,
who has a considerable sum of money in loose cash ,
WHO 有 一个 大量 和 的 钱 在 松动的 现金 ,
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪn'vest]
and who had consulted me as to the disposal of it , to invest
和 WHO 有 咨询 我 作为 到 这 处理 的 它 , 到 投资
[aɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:fɪs] .
it in our office .
它 在 我们的 办公室 .

并且有人就如何处置这笔钱咨询过我，建议将其投资到我们公司。

[kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['sɔ:lvənsɪ] ? "
Can I give you any better proof of my opinion of its solvency ? "
能 我 给 你 任何 更好的 证明 的 我的 观点 的 它是 偿付能力 ? "
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪn'vest]
and who had consulted me as to the disposal of it , to invest
和 WHO 有 咨询 我 作为 到 这 处理 的 它 , 到 投资
[aɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:fɪs] .
it in our office .
它 在 我们的 办公室 .

" [dɪd] ['braʊ] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "
"**Did Brough persuade you in any way ? "**
" 做过 布劳 说服 你 在 任何 方式 ? "
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪn'vest]
and who had consulted me as to the disposal of it , to invest
和 WHO 有 咨询 我 作为 到 这 处理 的 它 , 到 投资
[aɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:fɪs] .
it in our office .
它 在 我们的 办公室 .

“布罗夫有没有以任何方式说服你？”

“ [jes] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [spuːk] [tuː; tə][em 'iː] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['ɑːnistli] [tʊld][em 'iː][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz]
“ **Yes , he certainly spoke to me : but he very honestly told me his motives**
“ 是的 , 他 当然 辐 到 我 : 但 他 非常 诚实地 讲述 我 他的 动机
,
,
,

“是的，他确实跟我谈过；但他非常坦诚地告诉我他的动机，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][æz; əz] ['ɑːnistli] .
and tells them to us all as honestly .
和 讲述 他们 到 我们 全部 作为 诚实地 .

他如实告诉我们所有人。

[hiː; hi] [sez] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
He says , ' Gentlemen , it is my object to increase the connection of the
他 说道 , - 先生们 , 它 是 我的 目的 到 增加 这 联系 的 这
[ʼɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他说：“先生们，我的目标是加强办公室的联系，

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

尽量。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼɔfəsəz, ʼɔfəsɪz][ɪn] ['lʌndən] .
I want to crush all the other offices in London .
我 想 到 压碎 全部 这 其他 办公室 在 伦敦 .

我想把伦敦其他所有办公室都打垮。

[ʼaʊər; ɑːr][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hæv; həv]
Our terms are lower than any office , and we can bear to have
我们的 条款 是 降低 比 任何 办公室 , 和 我们 能 熊 到 有
[ðem; ðəm] ['loʊər] ,
them lower ,
他们 降低 ,

我们的条件比任何公司都低，而且我们能够承受更低的条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wei] .
and a great business will come to us that way .
和 一个 伟大的 商业 将要 来 到 我们 那 方式 .

这样一来，我们就能获得一家很棒的企业。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] .
But we must work ourselves as well .
但 我们 必须 工作 我们自己 作为 出色地 .

但我们也必须努力工作。

[ʼevri] ['sɪŋg(ə)l] [ʼferhoʊldər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ,
Every single shareholder and officer of the establishment must exert himself ,
每一个 单身的 股东 和 官 的 这 建立 必须 发挥 他自己 ,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es] ['kʌstəmərz] ,
and bring us customers ,
和 带来 我们 顾客 ,

公司的每一位股东和管理人员都必须尽心尽力，为我们带来顾客。

— [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] — [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt]
— **no matter for how little they are engaged — engage them : that is the great**
— 不 事情 为了 如何 小的 他们 是 已订婚的 — 从事 他们 : 那 是 这 伟大的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

——无论他们的参与度有多低——都要让他们参与进来：这才是关键。

- [ænd; ænd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aʊər; ɑːr] [də'rektər] [meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ænd] ['sɜːrvənt] ['feəhəʊldəz]
- **And accordingly our Director makes all his friends and servants shareholders**
- 和 因此 我们的 导演 制作 全部 他的 朋友们 和 仆人 股东
:
:
:

因此，我们的董事让他的所有朋友和员工都成为了股东：

[hɪz; ɪz] [veri] [lɑːdʒ] - ['pɒtər] [jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] ['ferhəʊldər] ;
his very lodge - porter yonder is a shareholder ;
他的 非常 小屋 - 搬运工 远处 是 一个 股东 ;
他那边的旅馆门房也是股东之一；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðʌs] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] .
and he thus endeavours to fasten upon all whom he comes near .
和 他 因此 努力 到 系 之上 全部 谁 他 来 靠近 .
因此，他竭尽全力去控制他所接近的每一个人。

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][dʒents] ,
I , for instance , have just been appointed over the heads of our gents ,
我 , 为了 实例 , 有 只是 到过 任命 超过 这 头部 的 我们的 男士们 ,
例如，我刚刚被任命为越级上级，直接管理我们各位绅士。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ][held] .
to a much better place than I held .
到 一个 很多 更好的 地方 比 我 握住 .
到一个比我之前所处的环境好得多的地方。

[aɪ][eɪ 'em] [æskt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ænd] [entər'teɪnd] ['rɔɪəli] : [ænd; ænd] [waɪ] ?
I am asked down here , and entertained royally : and why ?
我 是 问 向下 这里 , 和 娱乐 皇家 : 和 为什么 ?
我被请到这里，受到了贵宾般的款待：这是为什么呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ænt] [hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['braʊ] ['wɒnts] [hɜːr; hər]
Because my aunt has three thousand pounds which Mr . Brough wants her
因为 我的 阿姨 有 三 千 磅 哪个 先生 . 布劳 想要 她
[tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
to invest with us . "
到 投资 和 我们 : "
因为我姑姑有三千英镑，布劳先生想让她投资到我们这里。”

" [ðæt] [lʊks] [ɔː'kwərd] , ['mɪstər] . ['tɪt'mɑːrʃ] . "
"**That looks awkward , Mr . Titmarsh . "**
" 那 看起来 尴尬的 , 先生 : 蒂特马什 : "
“这看起来很尴尬，蒂特马什先生。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] , [sɜːr] : [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
"**Not a whit , sir : he makes no disguise of the matter .**
" 不是 一个 白色 , 先生 : 他 制作 不 伪装 的 这 事情 :
“一点也不，先生：他对此事毫不掩饰。”

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ,
When the question is settled one way or the other ,
什么时候 这 问题 是 定居 一 方式 或者 这 其他 ,
当问题有了定论之后，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['brəʊ] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] .
I don't believe Mr . Brough will take any further notice of me .
我 不 相信 先生 . 布劳 将要 拿 任何 更远 注意 的 我 .
我不认为布罗夫先生会再注意到我。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] [naʊ] .
But he wants me now .
但 他 想要 我 现在 .
但他现在想要我。

[ðɪs] [pleɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d]
This place happened to fall in just at the very moment when he had need
这 地方 发生 到 落下 在 只是 在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 需要
[ʌv; əv][em 'i:] ;
of me ;
的 我 ;
就在他最需要我的时候，这个地方恰好出现了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][geɪn]['oʊvər][maɪ]['fæməli] [θru:] [em 'i:] .
and he hopes to gain over my family through me .
和 他 希望 到 获得 超过 我的 家庭 通过 我 .
他希望通过我来控制我的家人。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [daʊn] .
He told me as much as we drove down .
他 讲述 我 作为 很多 作为 我们 驾驶 向下 .
开车前往目的地的路上，他跟我说了这么多。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['tɪt,mɑ:rʃ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' You are a man of the world , Titmarsh , ' said he ;
- 你 是 一个 男人 的 这 世界 , 蒂特马什 , - 说 他 ;
“你是个见多识广的人，蒂特马什，”他说；

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] ,
' you know that I don't give you this place because you are an honest fellow ,
- 你 知道 那 我 不 给 你 这 地方 因为 你 是 一个 诚实的 同伴 ,
“你知道我给你这个位置并不是因为你是个诚实的人，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .
and write a good hand .
和 写 一个 好的 手 .
字迹要工整。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lesər] [braɪb] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
If I had a lesser bribe to offer you at the moment ,
如果 我 有 一个 较少 贿赂 到 提供 你 在 这 片刻 ,
如果我现在能给你的贿赂金额较小的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,
I should only have given you that ; but I had no choice ,
我 应该 仅有的 有 给定 你 那 ; 但 我 有 不 选择 ,
我本该只给你那些，但我别无选择。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . - "
and gave you what was in my power . ' "
和 给予 你 什么 曾是 在 我的 力量 . - "
我尽我所能给了你。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] ;
" That's fair enough ;
" 那就是 公平的 足够的 ;
“这很合理；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] ['braʊ] [soʊ] ['i:gə] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][æz; əz] [θri:]
but what can make Brough so eager for such a small sum as three
但 什么 能 制作 布劳 所以 渴望的 为了 这样的 一个 小的 和 作为 三
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
thousand pounds ? "
千 磅 ? "

但究竟是什么让布劳夫如此渴望区区三千英镑呢？
" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ten] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] ['i:gə] .
" **If it had been ten , sir , he would have been not a bit more eager .**
" 如果 它 有 到过 十 , 先生 , 他 会 有 到过 不是 一个 少量 更多的 渴望的 .
" 如果是十个, 先生, 他也不会更积极。"

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
You don't know the city of London ,
你 不 知道 这 城市 的 伦敦 ,
你不了解伦敦这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃer] - ['mɑ:rkɪt] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]
and the passion which our great men in the share - market have for
和 这 热情 哪个 我们的 伟大的 男人 在 这 分享 - 市场 有 为了
[ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] .
increasing their connection .
增加 他们的 联系 .

以及我们股市中的大佬们对加强人脉关系的热情。
['mɪstər] . ['braʊ] , [sɜ:r] , [wʊd] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['wi:d(ə)l] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
Mr . Brough , sir , would canvass and wheedle a chimney - sweep in the way
先生 . 布劳 , 先生 , 会 帆布 和 哄骗 一个 烟囱 - 扫 在 这 方式
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

布劳夫先生, 先生, 会不遗余力地拉拢烟囱清洁工来做生意。
[si:] , [hɪr] [ɪz] [pʊr] ['tɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
See , here is poor Tidd and his twenty thousand pounds .
看 , 这里 是 贫穷的 蒂德 和 他的 二十 千 磅 .
瞧, 可怜的蒂德和他的两万英镑。

['aʊər; ɑ:r] [də'rektər] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Our Director has taken possession of him just in the same way .
我们的 导演 有 已采取 拥有 的 他 只是 在 这 相同的 方式 .
我们的主管也以同样的方式接管了他。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [hi:; hi] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] . "
He wants all the capital he can lay his hands on . "
他 想要 全部 这 首都 他 能 躺 他的 双手 在 . "
他想要尽可能多地攫取资金。

" [jes] , [ænd; ənd] [sə'pouz] [hi:; hi] [rʌnz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ? "
" **Yes , and suppose he runs off with the capital ? "**
" 是的 , 和 认为 他 跑步 离开 和 这 首都 ? "
" 是啊, 万一他卷款潜逃了呢? "

" ['mɪstər] . ['braʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['braʊ] [ænd; ənd] ['hɒf] , [sɜ:r] ? [sə'pouz] [ðə; ði] [bæŋk]
" **Mr . Brough , of the firm of Brough and Hoff , sir ? Suppose the Bank**
" 先生 . 布劳 , 的 这 公司 的 布劳 和 霍夫 , 先生 ? 认为 这 银行
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [rʌnz] [ɔ:f] !
of England runs off !
的 英格兰 跑步 离开 !
" 布鲁夫先生, 布鲁夫和霍夫公司的布鲁夫先生, 先生? 假设英格兰银行倒闭了呢! "

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] .
But here we are at the lodge - gate .
但 这里 我们 是 在 这 小屋 - 门 .

但现在我们来到了旅馆门口。

[lets] [æsk] [geɪts] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʌfs] [ˈvɪktəms] .
Let's ask Gates , another of Mr . Brough's victims .
我们来吧 问 盖茨 , 其他 的 先生 . 布罗夫 受害者 .

我们来问问盖茨，他是布劳夫先生的另一位受害者。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ʌnd] [spʊk] [tuː; tə][oʊld] [geɪts] .
" And we went in and spoke to old Gates .
" 和 我们 去 在 和 辐 到 老的 盖茨 .

“然后我们进去和老盖茨谈了谈。”

" [wel] , [ˈmɪstər] . [geɪts] , " [sez] [aɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklevərli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]
" Well , Mr . Gates , " says I , beginning the matter cleverly , " you are one of
" 出色地 , 先生 : 盖茨 , " 说道 我 , 开始 这 事情 巧妙地 , " 你 是 一 的
[maɪ][ˈmæstərz] ,
my masters ,
我的 大师 ,

“嗯，盖茨先生，”我巧妙地开场说道，“您是我的主人之一，

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [west] - [ˈjɑːndər] ? "
you know , at the West Diddlesex yonder ? "
你 知道 , 在 这 西方 - 远处 ? "

你知道，就在那边的西迪德尔塞克斯？

" [jiːz] , [ʃər] , " [sez] [oʊld] [geɪts] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
" Yees , sure , " says old Gates , grinning .
" 是的 , 当然 , " 说道 老的 盖茨 , 咧嘴笑 .

“是的，当然，”老盖茨笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
He was a retired servant , with a large family come to him in his old
他 曾是 一个 退休 仆人 , 和 一个 大的 家庭 来 到 他 在 他的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他是一名退休佣人，晚年时家里人口众多，都来和他一起生活。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ʃər; jər][ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [geɪts] ,
" May I ask you what your wages are , Mr . Gates ,
" 可能 我 问 你 什么 你的 工资 是 , 先生 : 盖茨 ,

“请问盖茨先生，您的工资是多少？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈʃɜːz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ?
that you can lay by so much money , and purchase shares in our Company ?
那 你 能 躺 经过 所以 很多 钱 , 和 购买 分享 在 我们的 公司 ?

您能拿出这么多钱，购买我们公司的股份吗？

" [geɪts] [tʊoʊld][juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ; [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd]
" Gates told us his wages ; and when we inquired whether they were paid
" 盖茨 讲述 我们 他的 工资 ; 和 什么时候 我们 询问 无论 他们 是 有薪酬的
[ˈregjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

“盖茨告诉我们他的工资；当我们询问他是否按时领取工资时，

[swɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
swore that his master was the kindest gentleman in the world :
发誓 那 他的 掌握 曾是 这 最善良的 绅士 在 这 世界 :

他发誓说他的主人是世界上最善良的绅士：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə]
that he had put two of his daughters into service , two of his sons to
那 他 有 放 二 的 他的 女儿们 进入 服务 , 二 的 他的 儿子们 到
[ˈtʃærəti] [skuːlz] ,
charity schools ,
慈善机构 学校 ,

他把两个女儿送去当佣人，两个儿子送去慈善学校。

[meɪd] [wʌn] [əˈprentɪs] , [ænd; ənd] [ˈnær,eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ['benɪfɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
made one apprentice , and narrated a hundred other benefits that he had
制成 一 学徒 , 和 旁白 一个 百 其他 好处 那 他 有
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] .
received from the family .
已收到 从 这 家庭 .

他收了一个徒弟，并讲述了他从这个家庭获得的上百种其他好处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [kloʊðd] [hæf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈmæstər] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [koʊts] [ɪn]
Mrs . Brough clothed half the children ; master gave them blankets and coats in
太太 . 布劳 穿着衣服 一半 这 孩子们 ; 掌握 给予 他们 毯子 和 外套 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

布劳夫人给一半的孩子提供了衣物；冬天，主人给他们提供了毯子和外套。

[ænd; ənd] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [rəʊnd] .
and soup and meat all the year round .
和 汤 和 肉 全部 这 年 圆形的 .
一年四季都有汤和肉。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfæməli] , [ʃʊr] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈgæən] .
There never was such a generous family , sure , since the world began .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 慷慨的 家庭 , 当然 , 自从 这 世界 开始 .

的确，自世界诞生以来，从未有过如此慷慨的家族。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [dʌz] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ?
" **Well , sir , " said I to the Captain , " does that satisfy you ?**
" 出色地 , 先生 , " 说 我 到 这 队长 , " 做 那 满足 你 ?
" 先生 , "我对船长说 , "这样您满意了吗 ? "

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][geɪnz] [frʌm; frəm]
Mr . Brough gives to these people fifty times as much as he gains from
先生 . 布劳 给予 到 这些 人们 五十 时代 作为 很多 作为 他 收益 从
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

布罗夫先生给予这些人的，是他从这些人那里获得的五十倍；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪks] [ˈmɪstər] . [geɪts] [teɪk] [ˈferz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] . "
and yet he makes Mr . Gates take shares in our Company . "
和 然而 他 制作 先生 . 盖茨 拿 分享 在 我们的 公司 . "

然而，他却让盖茨先生持有我们公司的股份。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ;
" **Mr . Titmarsh , " says the Captain , " you are an honest fellow ;**
" 先生 . 蒂特马什 , " 说道 这 队长 , " 你 是 一个 诚实的 同伴 ;
"蒂特马什先生,"船长说 , "你是个诚实的人 ;

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [jʊr; jər][ˈɑːrgjʊmənt] [saʊndz] [wel] .
and I confess your argument sounds well .
和 我 承认 你的 争论 声音 出色地 .

我承认你的论点听起来很有道理。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][mɪs] ['braʊ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] ? " **Now tell me , do you know anything about Miss Brough and her fortune ?** " 现在 告诉 我 , 做 你 知道 任何事物 关于 错过 布劳 和 她 财富 ? "

现在告诉我，你对布劳小姐和她的财产了解多少？

" ['braʊ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; həɹ] ['evriθɪŋ] — [ɔːr] [sez] [soʊ] . **Brough will leave her everything — or says so .** " 布劳 将要 离开 她 一切 — 或者 说道 所以 .

“布劳夫会把一切都留给她——至少他是这么说的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] , **But I suppose the Captain saw some particular expression in my countenance ,** [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] — **for he laughed and said —** 为了 他 笑了 和 说 —

“但我猜想船长从我的脸上看到了某种特别的表情，因为他笑了，说道——”

" [aɪ] [səˈpouz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] . **I suppose , my dear fellow , you think she's dear at the price .** " 我 认为 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 思考 她是 亲爱的 在 这 价格 .

“我想，我的朋友，你认为她这个价格很贵吧。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [rɔːŋ] . " **Well , I don't know that you are far wrong .** " 出色地 , 我 不 知道 那 你 是 远的 错误的 . "

嗯，我倒不觉得你错得有多离谱。

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][bəʊld] , ['kæptɪn] ['fɪzɡɪɡ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] **Why , then , if I may make so bold , Captain Fizgig , are you always at her** [hiːlz] ? " **heels ?** " 高跟鞋 ? "

那么，恕我冒昧地问一句，菲兹吉格船长，你为什么总是跟在她身后呢？

" ['mɪstər] . ['tɪtˌmɑːrʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [oʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; **Mr . Titmarsh , says the Captain , I owe twenty thousand pounds ;** " 先生 . 蒂特马什 , " 说道 这 队长 , " 我 欠 二十 千 磅 ;

“蒂特马什先生，”船长说，“我欠您两万英镑；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [prəˈpouzd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] **and he went back to the house directly , and proposed for her** . . . 和 他 去 后退 到 这 房子 直接地 , 和 建议的 为了 她 . . .

然后他直接回到房子里，向她求婚了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz , 'dʒɛnəlˌmənz] **I thought this rather cruel and unprincipled conduct on the gentleman's** [paːrt] ; **part ;** 我 想法 这 相当 残忍的 和 毫无原则的 执行 在 这 绅士的 部分 ;

我认为这位先生的这种行为相当残忍且毫无原则；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , **for he had been introduced to the family by Mr . Tidd ,** 为了 他 有 到过 介绍 到 这 家庭 经过 先生 . 蒂德 ,

因为他是通过蒂德先生介绍认识这个家庭的。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'plæntɪd] ['tɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
with whom he had been at school , and had supplanted Tidd entirely in
和 谁 他 有 到过 在 学校 , 和 有 取代 蒂德 完全 在
[ðə; ði] [greɪt] ['eɪrɪsɪz] [ə'fekʃənz] .
the great heiress's affections .
这 伟大的 女继承人的 情感 .

他曾与蒂德是同学，并且完全取代了蒂德，赢得了这位大女继承人的芳心。

[ˈbraʊ] ['stɔ:rmɪd] ,
Brough stormed ,
布劳 暴风雨 ,

布劳夫冲了过来，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [swɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ([æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz])
and actually swore at his daughter (as the Captain told me afterwards)
和 实际上 发誓 在 他的 女儿 (作为 这 队长 讲述 我 然后)
[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['fɪzgɪg] ;
when he heard that the latter had accepted Mr . Fizgig ;
什么时候 他 听到 那 这 后者 有 公认 先生 . 菲兹吉格 ;

(船长后来告诉我) 当他听说女儿接受了菲兹吉格先生时，竟然还咒骂了女儿；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and at last , seeing the Captain ,
和 在 最后的 , 看到 这 队长 ,

最后，他见到了船长。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['si:kɾət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
made him give his word that the engagement should be kept secret for a few
制成 他 给 他的 单词 那 这 订婚 应该 是 保留 秘密 为了 一个 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他答应他婚事要保密几个月。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ef] . ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] , [æz; əz][hi:; hi]
And Captain F . only made a confidant of me , and the mess , as he
和 队长 F . 仅有的 制成 一个 知己 的 我 , 和 这 混乱 , 作为 他
[sed] :
said :
说 :

而F上尉只是把我当成了知己，至于那堆烂摊子，正如他所说：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] ['tɪd] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['oʊvər][tu:; tə]
but this was after Tidd had paid his twenty thousand pounds over to
但 这 曾是 后 蒂德 有 有薪酬的 他的 二十 千 磅 超过 到
['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] ,
our governor ,
我们的 州长 ,

但在此之前，蒂德已经向我们的总督支付了两万英镑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['pʌŋktʃuəli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
which he did punctually when he came of age .
哪个 他 做过 准时 什么时候 他 来了 的 年龄 .

他成年后也一直按时履行了这一义务。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tu:] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ]
The same day , too , he proposed for the young lady , and I need not say
这 相同的 天 , 也 , 他 建议的 为了 这 年轻的 女士 , 和 我 需要 不是 说
[wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
was rejected .
曾是 拒绝 .

同一天，他还向这位年轻女士求婚，结果可想而知，遭到了拒绝。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] : [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Presently the Captain's engagement began to be whispered about : all his great
目前 这 船长的 订婚 开始 到 是 低声说道 关于 : 全部 他的 伟大的
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

很快，船长的订婚消息开始在人们耳边传开：他所有的显赫亲戚，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdɒŋkəstə] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][kræbz] ,
the Duke of Doncaster , the Earl of Cinqbars , the Earl of Crabs ,
这 公爵 的 唐卡斯特 , 这 伯爵 的 - , 这 伯爵 的 螃蟹 ,

唐卡斯特公爵、辛克巴尔斯伯爵、克拉布斯伯爵

& [siː] . [keɪm] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbraʊ] [ˈfæməli] ; [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈhenri] [ˈrɪŋ,wʊd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
& c . came and visited the Brough family ; the Hon . Henry Ringwood became a
& c . 来了 和 到访 这 布劳 家庭 ; 这 尊敬的 . 亨利 林伍德 成为 一个

[ˈferhʊldər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ,
shareholder in our Company ,
股东 在 我们的 公司 ,

等等，他们前来拜访了布劳夫家族；尊敬的亨利·林伍德先生成为了我们公司的股东，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][kræbz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] .

and the Earl of Crabs offered to be .
和 这 伯爵 的 螃蟹 提供 到 是 .

螃蟹伯爵主动提出愿意担任这个角色。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈferz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ; [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈrektər] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
Our shares rose to a premium ; our Director , his lady , and daughter
我们的 分享 玫瑰 到 一个 优质的 ; 我们的 导演 , 他的 女士 , 和 女儿

[wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ;

were presented at Court ;
是 呈现 在 法庭 ;

我们的股票价格上涨；我们的董事、他的妻子和女儿被带到法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsʊʃiˈeɪʃn][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
and the great West Diddlesex Association bid fair to be the first
和 这 伟大的 西方 - 协会 出价 公平的 到 是 这 第一的

[əˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
Assurance Office in the kingdom .
保证 办公室 在 这 王国 .

而伟大的西迪德尔塞克斯协会则雄心勃勃地争取成为王国第一家保险机构。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈfʊləm] ,
A very short time after my visit to Fulham ,
一个 非常 短的 时间 后 我的 访问 到 富勒姆 ,

我访问富勒姆后不久，

[maɪ] [dɪr] [ænt] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
my dear aunt wrote to me to say that she had consulted with her
我的 亲爱的 阿姨 写道 到 我 到 说 那 她 有 咨询 和 她

[əˈtɜːrnɪz] ,
attorneys ,
律师 ,

我亲爱的姑妈来信告诉我，她已经咨询过她的律师了。

[ˈmesərz] . [hɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmiðəz] , [huː] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvest] [ðə; ði]
Messrs . Hodge and Smithers , who strongly recommended that she should invest the
先生们 : 霍奇 和 史密瑟斯 , WHO 强烈 受到推崇的 那 她 应该 投资 这

[sʌm; səm][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪzd] .

sum as I advised .
和 作为 我 建议 .

霍奇先生和史密瑟斯先生强烈建议她按照我的建议投资这笔钱。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪnˈvestɪd] , [tuː] , [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
She had the sum invested , too , in my name ,
她 有 这 和 投资 , 也 , 在 我的 姓名 ,
她也以我的名义投资了这笔钱。

[ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləments] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈtælənt] ; [ʌv; əv] [wɪt] , [ʃiː ʃi] [sed] ,
paying me many compliments upon my honesty and talent ; of which , she said ,
付费 我 许多 赞美 之上 我的 诚实 和 天赋 ; 的 哪个 , 她 说 ,
她对我诚实和才华给予了诸多赞扬；其中，她说：

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [əˈkaʊnt] .
Mr . Brough had given her the most flattering account .
先生 . 布劳 有 给定 她 这 最多 奉承 帐户 .
布罗夫先生对她极尽赞美之词。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [ænt] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [ˈʃerz]
And at the same time my aunt informed me that at her death the shares
和 在 这 相同的 时间 我的 阿姨 知情的 我 那 在 她 死亡 这 分享
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] .
should be my own .
应该 是 我的 自己的 .

与此同时，我姑妈告诉我，她去世后，这些股份应该归我所有。

[ðɪs] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
This gave me a great weight in the Company , as you may imagine .
这 给予 我 一个 伟大的 重量 在 这 公司 , 作为 你 可能 想象 .
正如你所想，这使我在公司里拥有了很大的影响力。

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ] [əˈtendɪd] [ɪn] [maɪ] [kəˈpæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃerhoʊldər] ,
At our next annual meeting , I attended in my capacity as a shareholder ,
在 我们的 下一个 年度的 会议 , 我 参加 在 我的 容量 作为 一个 股东 ,
在下一次年度股东大会上，我以股东身份出席了会议。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [spiːtʃ] ,
and had great pleasure in hearing Mr . Brough , in a magnificent speech ,
和 有 伟大的 乐趣 在 听力 先生 : 布劳 , 在 一个 壮丽 演讲 ,
我非常高兴地聆听了布鲁夫先生精彩的演讲。

[dɪˈkler] [ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] [ʌv; əv] [sɪks] [pər] [sent] . , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
declare a dividend of six per cent . , that we all received over the counter .
宣布 一个 股利 的 六 每 中心 . , 那 我们 全部 已收到 超过 这 柜台 .
宣布派发 6% 的股息，我们都通过场外交易收到了这笔股息。

“ [juː; jʊ] [ˈlʌki] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] ! ” [sed] [ˈbraʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
“ You lucky young scoundrel ! ” said Brough to me ;
“ 你 幸运的 年轻的 恶棍 ! ” 说 布劳 到 我 ;
“你这个幸运的小混蛋！”布劳夫对我说；

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [jɔːr; jər] [pleɪs] ? ”
“ do you know what made me give you your place ? ”
“ 做 你 知道 什么 制成 我 给 你 你的 地方 ? ”
“你知道我为什么把那个位置让给你吗？ ”

“ [waɪ] , [maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːr] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] .
“ Why , my aunt's money , to be sure , sir , ” said I .
“ 为什么 , 我的 姑姑的 钱 , 到 是 当然 , 先生 , ” 说 我 .
“当然是我姑妈的钱，先生，”我说。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ No such thing .
“ 不 这样的 事物 .
“根本没有这种事。”

[du:][ju:; jʊ][ˈfænsi][aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ˈpɔ:ltri] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
Do you fancy I cared for those paltry three thousand pounds ?
做 你 想要 我 关心 为了 那些 微不足道 三 千 磅 ？

你以为我会在乎那区区三千英镑吗？

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [drʌm] ;
I was told you were nephew of Lady Drum ;
我 曾是 讲述 你 是 侄子 的 女士 鼓 ；

有人告诉我你是德拉姆夫人的侄子；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [drʌm] [ɪz] [ˈgrænmlðər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈprestən] ;
and Lady Drum is grandmother of Lady Jane Preston ;
和 女士 鼓 是 祖母 的 女士 简 普雷斯顿 ；

德拉姆夫人是简·普雷斯顿夫人的祖母；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈprestən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][du:][ju: 'es][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [gʊd] .
and Mr . Preston is a man who can do us a world of good .
和 先生 ； 普雷斯顿 是 一个 男人 WHO 能 做 我们 一个 世界 的 好的 ；

普雷斯顿先生是一位能给我们带来巨大好处的人。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][ˈvenɪsnˈvenɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:s] [noʊz] [wʌt] ;
I knew that they had sent you venison , and the deuce knows what ;
我 知道 那 他们 有 发送 你 鹿肉 , 和 这 二 知道 什么 ；

我知道他们给你送了鹿肉，还有天知道是什么东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][æt; ət][maɪ][ˈpɑ:rti] [ˈeɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and when I saw Lady Jane at my party shake you by the hand ,
和 什么时候 我 锯 女士 简 在 我的 派对 摇 你 经过 这 手 ,

当我在我的宴会上看到简夫人和你握手时，

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli] , [aɪ] [tʊk] [ɔ:l] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔ:r; fər][ˈgɑ:sp(ə)l] .
and speak to you so kindly , I took all Abednego's tales for gospel .
和 说话 到 你 所以 亲切地 , 我 采取 全部 - 故事 为了 福音 .

你说话如此和蔼可亲，我竟把亚伯尼歌所说的一切都奉为真理。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,
That was the reason you got the place , mark you ,
那 曾是 这 原因 你 得到 这 地方 , 标记 你 ,

这就是你得到那份工作的原因，记住你。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and not on account of your miserable three thousand pounds .
和 不是 在 帐户 的 你的 悲惨的 三 千 磅 .

而不是因为你那可怜的三千英镑。

[wel] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] [ˈfʊləm] , [aɪ] [met] [ˈprestən] [ɪn]
Well , sir , a fortnight after you were with us at Fulham , I met Preston in
出色地 , 先生 , 一个 两星期 后 你 是 和 我们 在 富勒姆 , 我 遇见 普雷斯顿 在

[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

先生，您在富勒姆和我们在一起两周后，我在议会大厦遇到了普雷斯顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and made a merit of having given the place to his cousin .
和 制成 一个 优点 的 拥有 给定 这 地方 到 他的 表哥 .

并将这块地让给表弟视为一件值得称赞的事。

- [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈskaʊndrəl] !
' Confound the insolent scoundrel !
- 混杂 这 傲慢的 恶棍 ！

真该诅咒这个无耻的恶棍！

- [sed] [hi:; hi] ; - [hi:; hi][maɪ]['kʌz(ə)n] !
- **' said he ; ' he my cousin !**
- 说 他 ; - 他 我的 表哥 !

他说：“他是我的表弟！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l][oʊld] [drʌmz] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [tru:] ?
I suppose you take all old Drum's stories for true ?
我 认为 你 拿 全部 老的 鼓的 故事 为了 真的 ?

我猜你把老鼓讲的故事都当真了吧？

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [hɜ:r; hər]['meɪniə] :
Why , man , it's her mania :
为什么 , 男人 , 它是 她 狂热 :

老兄，这是她的怪癖：

[fi:; ji] ['nevər] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][fi:; ji][faɪndz] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌzən,ʃɪp] ,
she never is introduced to a man but she finds out a cousinship ,
她 绝不 是 介绍 到 一个 男人 但 她 发现 出去 一个 表亲 ,

她从未被介绍给任何男性朋友，却意外发现自己有一位表亲。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪt,mɑ:rʃ] ! -
and would not fail of course with that cur of a Titmarsh ! ' -
和 会 不是 失败 的 课程 和 那 库尔 的 一个 蒂特马什 ! -

当然，对付蒂特马什那条恶犬，肯定不会失败！

- [wel] , - [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] , - [ðæt] [kɜ:r][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
' Well , ' said I , laughing , ' that cur has got a good place in consequence ,
- 出色地 , - 说 我 , 笑 , - 那 库尔 有 得到 一个 好的 地方 在 结果 ,

“嗯，”我笑着说，“那条狗因此得到了一个好位置。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mætər] [kɑ:nt][bi:; bi] ['mendɪd] .
and the matter can't be mended .
和 这 事情 不能 是 已修复 .

这件事已经无法弥补了。

- [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , " [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [də'rektər] , " [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
' So you see , " continued our Director , " that you were indebted for your
- 所以 你 看 , " 持续 我们的 导演 , " 那 你 是 负债累累 为了 你的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“所以你看，”我们的主任继续说道，“你之所以能获得这个位置，是因为你欠了别人一份人情。”

[nɑ:t][tu:; tə][jɔr; jər]['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] , [bʌt; bət] — "
not to your aunt's money , but — "
不是 到 你的 姑姑的 钱 , 但 — "

不是用你姑妈的钱，而是——”

" [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['daɪmənd] [pɪn] ! "
" But to my aunt's diamond pin ! "
" 但 到 我的 姑姑的 钻石 别针 ! "

“但是，为了我姑姑的钻石胸针！”

" ['lʌki] ['ræskl] ! " [sed] ['braʊ] , [pʊʊkɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ʌnd] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" Lucky rascal ! " said Brough , poking me in the side and going out of the way .
" 幸运的 恶棍 ! " 说 布劳 , 戳 我 在 这 边 和 去 出去 的 这 方式 .

“你这幸运的家伙！”布劳夫说着，戳了戳我的肋骨，然后让开了路。

[ænd; ʌnd] ['lʌki] , [ɪn] [feɪθ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .
And lucky , in faith , I thought I was .
和 幸运的 , 在 信仰 , 我 想法 我 曾是 .

我当时在信仰上认为自己很幸运。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] - [laɪf]
RELATES THE HAPPIEST DAY OF SAMUEL TITMARSH'S LIFE
相关 这 最快乐 天 的 塞缪尔 - 生活

讲述了塞缪尔·蒂特马什一生中最快乐的一天

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ˈmɪstər] .
I don't know how it was that in the course of the next six months Mr .
我 不 知道 如何 它 曾是 那 在 这 课程 的 这 下一个 六 几个月 先生 .

Roundhand ,
圆手 ,

我不知道在接下来的六个月里，朗汉德先生是如何.....

[ðə; ði][ˈæktʃuəri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ədˈmaɪərəɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ænd; ənd]
the actuary , who had been such a profound admirer of Mr . Brough and
这 精算师 , WHO 有 到过 这样的 一个 深刻的 仰慕者 的 先生 . 布劳 和

[ðə; ði] [west] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
the West Diddlesex Association ,
这 西方 - 协会 ,

这位精算师一直以来都非常钦佩布罗夫先生和西迪德尔塞克斯协会，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪ] , [hiː; hi]
suddenly quarrelled with both , and taking his money out of the concern , he
突然 争吵 和 两个都 , 和 采取 他的 钱 出去 的 这 忧虑 , 他

[dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ,
disposed of his 5 ,
处置 的 他的 5 ,

他突然与两人发生争吵，并将自己的钱从公司取出，处置了他的5美元。

000l .
000l .
000l .

000升。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈfɛrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈpraːfɪt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
worth of shares to a pretty good profit , and went away ,
值得 的 分享 到 一个 漂亮的 好的 利润 , 和 去 离开 ,

他投资了价值不菲的股票，赚取了相当可观的利润，然后离开了。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈrektər] .
speaking everything that was evil both of the Company and the Director .
请讲 一切 那 曾是 邪恶的 两个都 的 这 公司 和 这 导演 .

把公司和董事的种种恶行都说了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪ,mɔːr] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][ˈæktʃuəri] , [ˈmɪstər] . [əˈbednɪˌɡoʊ][wʌz; wəz][fɜːrst]
Mr . Highmore now became secretary and actuary , Mr . Abednego was first
先生 . 海莫尔 现在 成为 秘书 和 精算师 , 先生 . 阿伯尼歌 曾是 第一的

[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

海格莫尔先生现在担任秘书兼精算师，阿贝德尼戈先生是第一书记员。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] 250l .
and your humble servant was second in the office at a salary of 250l .
和 你的 谦逊的 仆人 曾是 第二 在 这 办公室 在 一个 薪水 的 250l .

而我，卑微的仆人，是办公室里的第二号人物，年薪250英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

一年。

[haʊ] [ʌn'faʊndɪd] [wɜːr; wər]['mɪstər] . - [ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [ə'pɪrd]
How unfounded were Mr . Roundhand's aspersions of the West Diddlesex appeared
如何 毫无根据 是 先生 . 诽谤 的 这 西方 - 出现
[kwɔɪt] ['klɪrli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn]['dʒænjueɪrɪ] ,
quite clearly at our meeting in January ,
相当 清楚地 在 我们的 会议 在 一月 ,

在1月份的会议上，朗德汉德先生对西迪德尔塞克斯的诽谤是多么毫无根据，这一点已经很清楚地表明了。

- , [wen] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [də'rektər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['spiːtʃɪz] ['evər] [hɜːrd] ,
1823 , when our Chief Director , in one of the most brilliant speeches ever heard ,
- , 什么时候 我们的 首席 导演 , 在 一 的 这 最多 杰出的 演讲 曾经 听到 ,
1823年，我们的首席董事发表了有史以来最精彩的演讲之一，

[dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] ['dɪvɪdend] [wʌz; wəz] 4l . [pər] [sent] . , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 8l .
declared that the half - yearly dividend was 4l . per cent . , at the rate of 8l .
声明 那 这 一半 - 每年 股利 曾是 4l . 每 中心 . , 在 这 速度 的 8l .
宣布半年股息率为 41%，利率为 81。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[pər] ['ænəm] ; [ænd; ænd][aɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [ænt] 120l .
per annum ; and I sent to my aunt 120l .
每 年 ; 和 我 发送 到 我的 阿姨 120l .
每年；我寄给我姑姑 120 升。

['stɜːrliŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
sterling as the amount of the interest of the stock in my name .
英镑 作为 这 数量 的 这 兴趣 的 这 库存 在 我的 姓名 .
以英镑计价，作为我名下股票权益的金额。

[maɪ] ['eksələnt] [ænt] , ['mɪsɪz] . - , [dɪ'laɪtɪd] [brɪ'ɑːnd] ['meɪər] , [sent] [em 'iː] [bæk] 10l .
My excellent aunt , Mrs . Hoggarty , delighted beyond measure , sent me back 10l .
我的 出色的 阿姨 , 太太 . - , 高兴极了 超过 措施 , 发送 我 后退 10l .
我亲爱的姑妈霍加蒂太太高兴极了，给我寄了 10 英镑。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɔːkɪt] , [ænd; ænd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [sel] -
for my own pocket , and asked me if she had not better sell Slopperton
为了 我的 自己的 口袋 , 和 问 我 如果 她 有 不是 更好的 卖 -
[ænd; ænd] - ,
and Squashtail ,
和 - ,
为了我自己的腰包，她问我她是不是最好把斯洛珀顿和斯夸什泰尔卖掉。

[ænd; ænd] [ɪn'vest] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][kən'sɜːrɪn] .
and invest all her money in this admirable concern .
和 投资 全部 她 钱 在 这 令人钦佩的 忧虑 .
并将她所有的钱都投资到这家令人钦佩的企业中。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɔːrli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brʌʊ]
On this point I could not surely do better than ask the opinion of Mr . Brough
在 这 观点 我 可以 不是 一定 做 更好的 比 问 这 观点 的 先生 . 布劳
.
:
.
在这一点上，我实在想不出比询问布鲁夫先生的意见更好的办法了。

[ˈmɪstər] . [bi:] . [təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈferz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][hæd; həd][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] ;
Mr . B . told me that shares could not be had but at a premium ;
先生 . B . 讲述 我 那 分享 可以 不是 是 有 但 在 一个 优质的 ;
B先生告诉我，股票只能以溢价购买；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第5/9页

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][faɪv] , 000l .
but on my representing that I knew of 5 , 000l .
但 在 我的 代表 那 我 知道 的 5 , 000l .

但我表示我知道有 5,000 升。

[wɜ:ɾθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət][pɑ:r] , [hi:; hi] [sed] — “ [wel] , [ɪf] [soʊ] ,
worth in the market at par , he said — “ Well , if so ,
值得 在 这 市场 在 帕 , 他 说 — “ 出色地 , 如果 所以 ,
他说, 按市场价计算——“好吧, 如果是这样的话,

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] ,
he would like a fair price for his , and would not mind disposing of 5 ,
他 会 喜欢 一个 公平的 价格 为了 他的 , 和 会 不是 头脑 处置 的 5 ,
000l .
000l .
000l .

他希望自己的5000升汽油能卖个好价钱, 而且他也不介意处理掉这5000升汽油。

[wɜ:ɾθ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv] [west] - ['ferz] ,
worth , as he had rather a glut of West Diddlesex shares ,
值得 , 作为 他 有 相当 一个 谷 的 西方 - 分享 ,
值得一提的是, 他持有相当多的西迪德尔塞克斯股票。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kənˈsɜ:rnz] ['wɑ:ntɪd] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] .
and his other concerns wanted feeding with ready money .
和 他的 其他 担忧 通缉 喂养 和 准备好 钱 .

而他的其他担忧则需要用现成的钱来解决。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:ɾt] [ðə; ði]
” At the end of our conversation , of which I promised to report the
” 在 这 结尾 的 我们的 对话 , 的 哪个 我 承诺 到 报告 这
[pərˈpɔ:ɾt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - ,
purport to Mrs . Hoggarty ,
旨趣 到 太太 . - ,

“谈话结束时, 我答应将谈话内容报告给霍加蒂夫人,

[ðə; ði] [dəˈrektər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [kriˈeɪtɪŋ]
the Director was so kind as to say that he had determined on creating
这 导演 曾是 所以 种类 作为 到 说 那 他 有 决定 在 创建
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] ,
a place of private secretary to the Managing Director ,
一个 地方 的 私人的 秘书 到 这 管理 导演 ,

董事非常和蔼地表示, 他已决定设立一个总经理私人秘书的职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['sæləri] [ʌv; əv] 150l .
and that I should hold that office with an additional salary of 150l .
和 那 我 应该 抓住 那 办公室 和 一个 额外的 薪水 的 150l .

我应该担任该职务, 并额外领取1501万卢比的薪水。

[aɪ][hæd; həd] 250l .
I had 250l .
我 有 250l .

我有250升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] 70l .
a year , Miss Smith had 70l .
一个 年 , 错过 史密斯 有 70l .

史密斯小姐一年有70升。

[pər] [ˈænəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
per annum to her fortune .
每 年 到 她 财富 .

每年给她带来财富。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] 300l .
What had I said should be my line of conduct whenever I could realise 300l .
什么 有 我 说 应该 是 我的 线 的 执行 每当 我 可以 意识到 300l .

我当时说的话应该是我每当能够实现 300 升时的行为准则。

[ə; eɪ] [jɪr] ?
a year ?
一个 年 ?

一年？

[gʌs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒents][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Gus of course , and all the gents in our office through him ,
格斯 的 课程 , 和 全部 这 男士们 在 我们的 办公室 通过 他 ,

当然还有格斯，以及我们办公室所有通过他认识的男士们。

[nuː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [smɪθ] .
knew of my engagement with Mary Smith .
知道 的 我的 订婚 和 玛丽 史密斯 .

知道我和玛丽·史密斯订婚的事。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Her father had been a commander in the navy and a very distinguished
她 父亲 有 到过 一个 指挥官 在 这 海军 和 一个 非常 杰出的
[ˈɑːfɪsər] ;
officer ;
官 ;

她的父亲曾是海军指挥官，是一位非常杰出的军官；

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˈmeri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈoʊnli] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] 70l .
and though Mary , as I have said , only brought me a fortune of 70l .
和 尽管 玛丽 , 作为 我 有 说 , 仅有的 带来 我 一个 财富 的 70l .

正如我所说，玛丽只给我带来了70英镑的财富。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] ,
a year , and I , as everybody said ,
一个 年 , 和 我 , 作为 大家 说 ,

一年过去了，正如大家所说，

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
in my present position in the office and the City of London ,
在 我的 展示 位置 在 这 办公室 和 这 城市 的 伦敦 ,

就我目前在伦敦金融城办公室的职位而言，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)nəbli] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
might have reasonably looked out for a lady with much more money ,
可能 有 合理 看起来 出去 为了 一个 女士 和 很多 更多的 钱 ,

或许他完全可以去找个更有钱的女人。

[jet] [maɪ] [frendz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nek(j)ən] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]
yet my friends agreed that the connection was very respectable , and I was
然而 我的 朋友们 同意 那 这 联系 曾是 非常 可敬 , 和 我 曾是
['kɑ:ntent] :
content :
内容 :

但我的朋友们都认为这段关系非常值得尊重，我也很满意：

[æz; əz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [æz; əz] ['meri] ?
as who would not have been with such a darling as Mary ?
作为 WHO 会 不是 有 到过 和 这样的 一个 亲爱的 作为 玛丽 ?

谁能抵挡住玛丽这样一位佳人的魅力呢？

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I am sure , for my part ,
我 是 当然 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我确信

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɔ:rd] ['meɪɜ-z] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meri] ,
I would not have taken the Lord Mayor's own daughter in place of Mary ,
我 会 不是 有 已采取 这 主 市长的 自己的 女儿 在 地方 的 玛丽 ,

我绝不会用市长的女儿来代替玛丽。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .
even with a plum to her fortune .
甚至 和 一个 李子 到 她 财富 .

甚至还有一笔意外之财。

['mɪstər] . ['braʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] ,
Mr . Brough of course was made aware of my approaching marriage ,
先生 . 布劳 的 课程 曾是 制成 意识到的 的 我的 接近 婚姻 ,

布罗夫先生当然知道我即将结婚的事。

[æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['evri] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
as of everything else relating to every clerk in the office ;
作为 的 一切 别的 相关 到 每一个 职员 在 这 办公室 ;

至于办公室里每位职员的其他所有事务；

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ə'bednɪ,ɡoʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] .
and I do believe Abednego told him what we had for dinner every day .
和 我 做 相信 阿伯尼歌 讲述 他 什么 我们 有 为了 晚餐 每一个 天 .

我相信亚伯尼歌每天都会告诉他我们晚餐吃了什么。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['wʌndər(ə)l] .
Indeed , his knowledge of our affairs was wonderful .
的确 , 他的 知识 的 我们的 事务 曾是 精彩的 .

他对我们的事务了解得确实非常透彻。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [haʊ] ['meri:z] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] .
He asked me how Mary's money was invested .
他 问 我 如何 玛丽的 钱 曾是 投资 .

他问我玛丽的钱是如何投资的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θri:] [pər] [sent] .
It was in the three per cent .
它 曾是 在 这 三 每 中心 .

占比3%。

[kən'sɑ:lz] — [tu:'tu:] , 333l .
consols — 2 , 333l .
控制台 — 2 , 333l .

协和—2,333升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

“ [rɪ'membər] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [maɪ] [læd] ,
“ **Remember** , ” **says** **he** , “ **my** **lad** ,

记住 , ” 说道 他 , ” 我的 小伙子 ,

“记住,”他说,“我的孩子,

[ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈtɪt,mɑ:ɹʃ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪ] [hæv; həv][ˈsev(ə)n][pər] [sent] .

Mrs . **Sam Titmarsh** **that is** **to** **be** **may** **have** **seven per cent** .

太太 : 山姆 蒂特马什 那 是 到 是 可能 有 七 每 中心 :

萨姆·蒂特马什夫人可能会有百分之七的股份。

[fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbetər] [sɪˈkjʊrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk]

for **her** **money** **at** **the** **very** **least** , **and** **on** **better** **security** **than** **the** **Bank**

为了 她 钱 在 这 非常 至少 , 和 在 更好的 安全 比 这 银行

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;

of **England** ;

的 英格兰 ;

至少对她来说是这样, 而且比英格兰银行更有保障;

[fɔ:ɹ; fər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [ˈbraʊ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər]

for **is** **not** **a** **Company** **of** **which** **John** **Brough** **is** **the** **head** **better** **than** **any** **other**

为了 是 不是 一个 公司 的 哪个 约翰 布劳 是 这 头 更好的 比 任何 其他

[ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?

company **in** **England** ?

公司 在 英格兰 ?

难道约翰·布鲁夫领导的公司不是英国任何其他公司都更好的公司吗?

“ [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ,

“ **and** **to** **be** **sure** **I** **thought** **he** **was** **not** **far** **wrong** ,

” 和 到 是 当然 我 想法 他 曾是 不是 远的 错误的 ,

“而且我当时觉得他的说法也并非完全错误。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmeri:z] [ˈgɑ:diənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔ:ɹ] [ˈaʊər; ɑ:r]

and **promised** **to** **speak** **to** **Mary's** **guardians** **on** **the** **subject** **before** **our**

和 承诺 到 说话 到 玛丽的 守护者 在 这 主题 前 我们的

[ˈmæɪɪdʒ] .

marriage .

婚姻 .

并承诺在结婚前与玛丽的监护人谈谈此事。

[lu:ˈtenənt] [smɪθ] , [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈgrænfa:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈvɜ:rs]

Lieutenant **Smith** , **her** **grandfather** , **had** **been** **at** **the** **first** **very** **much** **averse**

中尉 史密斯 , 她 祖父 , 有 到过 在 这 第一的 非常 很多 反

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] .

to **our** **union** .

到 我们的 联盟 .

她的祖父史密斯中尉起初非常反对我们的结合。

([aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] ,

(**I** **must** **confess** **that** , **one** **day** **finding** **me** **alone** **with** **her** , **and** **kissing** ,

(我 必须 承认 那 , 一 天 寻找 我 独自的 和 她 , 和 接吻 ,

(我必须承认, 有一天她发现我和她单独在一起, 并且接吻了,

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəɾz] ,
I believe , the tips of her little fingers ,
我 相信 , 这 尖端 的 她 小的 手指 ,
我相信, 是她小指的指尖,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ləɾ][ænd; ənd] [tɜ:ɾnd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .)
he had taken me by the collar and turned me out of doors .)
他 有 已采取 我 经过 这 衣领 和 转向 我 出去 的 门 .)
他揪住我的衣领, 把我扔出了门外。

[bʌt; bət][sæm] [ˈtɪt,mɑ:ɾʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv] 250l .
But Sam Titmarsh , with a salary of 250l .
但 山姆 蒂特马什 , 和 一个 薪水 的 250l .
但萨姆·蒂特马什的年薪是 250 英镑。

[ə; eɪ] [jɪɾ] , [ə; eɪ] [ˈpra:mɪst] [ˈfɔ:ɾtʃən] [ʌv; əv] 150l .
a year , a promised fortune of 150l .
一个 年 , 一个 承诺 财富 的 150l .
一年, 承诺获得 150 升的财富。

[mɔ:ɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstəɾ] . [dʒɑ:n] [ˈbraʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
more , and the right - hand man of Mr . John Brough of London ,
更多的 , 和 这 正确的 - 手 男人 的 先生 . 约翰 布劳 的 伦敦 ,
此外, 他还是伦敦约翰·布鲁先生的得力助手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][sæm][ðə; ði] [pɔɾ] [klɜ:ɾk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɾ]
was a very different man from Sam the poor clerk , and the poor
曾是 一个 非常 不同的 男人 从 山姆 这 贫穷的 职员 , 和 这 贫穷的
[ˈklɜ:ɾdʒɪmənz] [ˈwɪdɔʊz] [sʌn] ;
clergyman's widow's son ;
神职人员的 寡妇的 儿子 ;
他与贫穷的职员山姆, 以及贫穷牧师遗孀的儿子, 截然不同;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ru:t] [em ˈi:][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈletəɾ] [ɪˈnʌf] ,
and the old gentleman wrote me a kind letter enough ,
和 这 老的 绅士 写道 我 一个 种类 信 足够的 ,
那位老先生给我写了一封很和蔼的信。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [em ˈi:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [ˈlæmz] - [wɔl] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [fɔ:ɾ]
and begged me to get him six pairs of lamb's - wool stockings and four
和 乞求 我 到 得到 他 六 对 的 羊羔的 - 羊毛 长筒袜 和 四
[ˈdɪtəʊ] [ˈweskɪts] [frʌm; frəm] [ˈrɒmənɪs] - ,
ditto waistcoats from Romanis ' ,
同上 马甲 从 罗马人 - ,
他恳求我从罗曼尼斯那里给他买六双羊毛长袜和四件羊毛背心。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [tu:][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈi:] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][dʒu:n]
and accepted them too as a present from me when I went down in June
和 公认 他们 也 作为 一个 展示 从 我 什么时候 我 去 向下 在 六月
— [ɪn] [ˈhæpi] [dʒu:n][ʌv; əv] - — [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [dɪɾ] [ˈmerɪ] [əˈweɪ] .
— in happy June of 1823 — to fetch my dear Mary away .
— 在 快乐的 六月 的 - — 到 拿来 我的 亲爱的 玛丽 离开 .
1823 年 6 月, 在那个美好的六月, 我去接我亲爱的玛丽时, 她也接受了我送给她的礼物。

[ˈmɪstəɾ] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈkaɪndli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] - [ænd; ənd]
Mr . Brough was likewise kindly anxious about my aunt's Slopperton and
先生 . 布劳 曾是 同样地 亲切地 焦虑的 关于 我的 姑姑的 - 和
- [ˈpra:pəɾti] ,
Squashtail property ,
- 财产 ,
布罗夫先生同样非常关心我姑妈在斯洛珀顿和斯夸什泰尔的房产。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][æz; əz] [jet] [soʊld] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər]
which she had not as yet sold , as she talked of doing ; and , as Mr
哪个 她 有 不是 作为 然而 卖 , 作为 她 谈话 的 正在做 ; 和 , 作为 先生
.
[biː] .
[reprɪ'zentɪd] ,
.
B . represented ,
.
B . 代表 ,

她尚未像她所说的那样把那些东西卖掉；而且，正如B先生所说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
it was a sin and a shame that any person in whom he took such interest ,
它 曾是 一个 罪 和 一个 耻辱 那 任何 人 在 谁 他 采取 这样的 兴趣 ;
他如此关注的任何人，都是一种罪过和耻辱。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
as he did in all the relatives of his dear young friend ,
作为 他 做过 在 全部 这 亲属 的 他的 亲爱的 年轻的 朋友 ;
就像他对待他亲爱的年轻朋友的所有亲戚一样，

[ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] [θriː] [pər] [sent] .
should only have three per cent .
应该 仅有的 有 三 每 中心 .
应该只占百分之三。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [eɪt] ['els,wer] .
for her money , when she could have eight elsewhere .
为了 她 钱 , 什么时候 她 可以 有 八 别处 .
她花自己的钱，本来可以在别处买到八个。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [em 'iː][sæm] [naʊ] ,
He always called me Sam now ,
他 总是 称为 我 山姆 现在 ;
他现在总是叫我山姆。

[preɪzd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ([huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['regjələrli] [tuː; tə][em 'iː])
praised me to the other young men (who brought the praises regularly to me)
赞扬 我 到 这 其他 年轻的 男人 (WHO 带来 这 赞扬 经常 到 我)
,
.
,
.

他向其他年轻人表扬了我（而这些年轻人也经常向我转达表扬之意），

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvər] ['ɔːlweɪz] [leɪd][fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] ['fʊləm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]
said there was a cover always laid for me at Fulham , and repeatedly
说 那里 曾是 一个 覆盖 总是 铺设 为了 我 在 富勒姆 , 和 反复
[tʊk] [em 'iː] ['ðɪðər] .
took me thither .
采取 我 那里 .

他说在富勒姆总能给我安排掩护，并多次带我去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [went] ;
There was but little company when I went ;
那里 曾是 但 小的 公司 什么时候 我 去 ;
我去的时候，几乎没什么人陪我；

[ænd; ənd] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [em 'iː][ɑːn] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
and M'Whirter used to say he only asked me on days when he had his
和 - 用过的 到 说 他 仅有的 问 我 在 天 什么时候 他 有 他的
[ˈvʌlgər] [ə'kweɪntəns] .
vulgar acquaintances .
庸俗 熟人 .

M'Whirter 过去常说，他只有在和那些粗俗的熟人在一起的时候才会问我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] ;
But I did not care for the great people , not being born in their sphere ;
但 我 做过 不是 关心 为了 这 伟大的 人们 , 不是 存在 出生 在 他们的 领域 ;
但我对那些伟人并不感兴趣, 因为我并非生于他们的圈子;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
and indeed did not much care for going to the house at all .
和 的确 做过 不是 很多 关心 为了 去 到 这 房子 在 全部 .
事实上, 他根本就不喜欢去那所房子。

[mɪs] [bə'lɪndə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
Miss Belinda was not at all to my liking .
错过 贝琳达 曾是 不是 在 全部 到 我的 喜欢 .
我一点也不喜欢贝琳达小姐。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɪzɡɪɡ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [hæd; həd] [peɪd]
After her engagement with Captain Fizgig , and after Mr . Tidd had paid
后 她 订婚 和 队长 菲兹吉格 , 和 后 先生 . 蒂德 有 有薪酬的
[hɪz; ɪz] - , 000l .
his 20 , 000l .
他的 - , 000l .
在她与菲兹吉格船长订婚之后, 以及蒂德先生支付了20000英镑之后。

[ænd; ənd] - [greɪt] [rɪ'leɪʒnz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and Fizgig's great relations had joined in some of our
和 - 伟大的 关系 有 加入 在 一些 的 我们的
[daɪ'rektɜ:z, dɜ:'ektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ['kʌmpənɪz] ,
Director's companies ,
导演的 公司 ,
菲兹吉格的几位重要关系人也参与了我们董事的一些公司。

[ˈmɪstər] . ['braʊ] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['kæptɪn] - [vju:z] [wɜ:r; wər] [ˈmɜ:rsənəri] ,
Mr . Brough declared he believed that Captain Fizgig's views were mercenary ,
先生 . 布劳 声明 他 相信 那 队长 - 浏览 是 雇佣兵 ,
布罗夫先生宣称他认为菲兹吉格船长的观点是唯利是图的。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [æt; ət][wʌns] ,
and put him to the proof at once ,
和 放 他 到 这 证明 在 一次 ,
立即对他进行考验。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [mɪs] ['braʊ] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [ɔ:r][nɑ:t][hæv; həv]
by saying that he must take Miss Brough without a farthing , or not have
经过 说 那 他 必须 拿 错过 布劳 没有 一个 法辛 , 或者 不是 有
[hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
her at all .
她 在 全部 .
他说, 他要么一分钱也不花就娶布罗小姐, 要么就别想娶她。

[ˌwerə'pɑ:n] ['kæptɪn] ['fɪzɡɪɡ][ɡɑ:t][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['braʊ]
Whereupon Captain Fizgig got an appointment in the colonies , and Miss Brough
于是 队长 菲兹吉格 得到 一个 预约 在 这 殖民地 , 和 错过 布劳
[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ɪl] - ['hju:mər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
became more ill - humoured than ever .
成为 更多的 患病的 - 幽默 比 曾经 .
于是, 菲兹吉格船长被派往殖民地任职, 布劳小姐的脾气也比以前更加暴躁了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] ,
But I could not help thinking she was rid of a bad bargain ,
但 我 可以 不是 帮助 思维 她 曾是 摆脱 的 一个 坏的 便宜货 ,
但我忍不住觉得她摆脱了一笔糟糕的交易。

[ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [pʊr] ['tɪd] , [hu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] [mɔ:r] [lʌv] - [sɪk]
and pitying poor Tidd , who came back to the charge again more love - sick
和 怜悯 贫穷的 蒂德 , WHO 来了 后退 到 这 收费 再次 更多的 爱 - 生病的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

可怜的蒂德，她再次投入战斗，比以往任何时候都更加为情所困。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'baʊt] ['pɪtləsli] [baɪ] [mɪs] [bə'lɪndə] .
and was rebuffed pitilessly by Miss Belinda .
和 曾是 拒绝 无情地 经过 错过 贝琳达 .
却遭到了贝琳达小姐的无情拒绝。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['pleɪnli] [təʊld] ['tɪd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [bə'lɪndə] ,
Her father plainly told Tidd , too , that his visits were disagreeable to Belinda ,
她 父亲 显然 讲述 蒂德 , 也 , 那 他的 访问 是 令人不快的 到 贝琳达 ,
她父亲也明确地告诉蒂德，他的探望让贝琳达感到不快。

[ænd; ənd] [ðu:] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['vælju:][hɪm; ɪm] ,
and though he must always love and value him ,
和 尽管 他 必须 总是 爱 和 价值 他 ,
虽然他必须永远爱他、珍惜他，

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][kɔ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] .
he begged him to discontinue his calls at the Rookery .
他 乞求 他 到 中止 他的 呼叫 在 这 乌鸦巢 .
他恳求他停止去乌鸦巢打电话。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] - , 000l .
he had paid his 20 , 000l .
他 有 有薪酬的 他的 - , 000l .
他已经支付了20000英镑。

[ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
away for nothing !
离开 为了 没有什么 !
毫无意义地离开！

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][sɪks][pər] [sent] .
for what was six per cent .
为了 什么 曾是 六 每 中心 .
占比 6%。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [kəm'perd] [tu:; tə][sɪks][pər] [sent] .
to him compared to six per cent .
到 他 比较的 到 六 每 中心 .
对他来说，这个比例是百分之六。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][lʌv; əv] [mɪs] [bə'lɪndə] ['braʊ] ?
and the hand of Miss Belinda Brough ?
和 这 手 的 错过 贝琳达 布劳 ?
还有贝琳达·布劳小姐的手？

[wel] , ['mɪstər] . ['braʊ] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [lʌv] - [sɪk] [swɛɪn] , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] , [soʊ] [mʌt]
Well , Mr . Brough pitied the poor love - sick swain , as he called me , so much
出色地 , 先生 : 布劳 可怜的 这 贫穷的 爱 - 生病的 斯温 , 作为 他 称为 我 , 所以 很多
,
:
,

布鲁夫先生非常同情我这个可怜的、为爱痴狂的家伙，他就是这么称呼我的。

[ænd; ənd] [felt] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
and felt such a warm sympathy in my well - being ,
和 毛毡 这样的 一个 温暖的 同情 在 我的 出色地 - 存在 ,

并感受到了他们对我身体状况的温暖关怀，

[ðæt] [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] -
that he insisted on my going down to Somersetshire with a couple of months ' -
那 他 坚持 在 我的 去 向下 到 萨默塞特郡 和 一个 夫妻 的 几个月 -
[li:v] ;
leave ;
离开 ;

他坚持要我休假几个月去萨默塞特郡；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
and away I went , as happy as a lark ,
和 离开 我 去 , 作为 快乐的 作为 一个 云雀 ,

于是我便飞走了，像只快乐的云雀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][brænd] - [nu:] ['su:ts][frʌm; frəm][vɑ:n] - [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ([aɪ][hæd; həd]
with a couple of brand - new suits from Von Stiltz's in my trunk (I had
和 一个 夫妻 的 品牌 - 新的 西装 从 冯 - 在 我的 树干 (我 有
[ðem; ðəm] [meɪd] ,
them made ,
他们 制成 ,

我的后备箱里装着几套从冯·斯蒂尔茨那里定制的全新西装（我自己做的），

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vent]) , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [lu:'tenənt] ['smɪθs]
looking forward to a certain event) , and inside the trunk Lieutenant Smith's
寻找 向前 到 一个 肯定 事件) , 和 里面 这 树干 中尉 史密斯
['fli:si] ['hoʊzəri] ;
fleecy hosiery ;
羊毛 针织品 ;

(期待着某个事件)，以及后备箱里史密斯中尉的羊毛袜；

['ræpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektʊsɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm][dʒɑ:n]
wrapping up a parcel of our prospectuses and two letters from John
包装 向上 一个 包裹 的 我们的 招股说明书 和 二 信件 从 约翰
['braʊ] ,
Brough ,
布劳 ,

把我们的招股说明书和约翰·布鲁夫的两封信打包好，

[es'kwɔɪər] . , [tu;; tə][maɪ] ['mʌðər] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] [ə'njuɪtənt] , [ænd; ənd][tu;; tə]['mɪsɪz] . -
Esq . , to my mother our worthy annuitant , and to Mrs . Hoggarty
先生 : , 到 我的 母亲 我们的 值得 年金领取者 , 和 到 太太 : -
['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['ferhoʊldər] .
our excellent shareholder .
我们的 出色的 股东 :

先生，谨以此献给我尊敬的年金领取人母亲，以及我们优秀的股东霍加蒂夫人。

['mɪstər] . ['braʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ndəst] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [wɪ] ,
Mr . Brough said I was all that the fondest father could wish ,
先生 : 布劳 说 我 曾是 全部 那 这 最爱 父亲 可以 希望 ,

布劳夫先生说，我就是所有慈爱父亲梦寐以求的样子。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] ,
that he considered me as his own boy ,
那 他 经过考虑的 我 作为 他的 自己的 男生 ,
他把我当成自己的儿子一样看待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrniʃtli] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . - [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and that he earnestly begged Mrs . Hoggarty not to delay the sale of her
和 那 他 切实 乞求 太太 . - 不是 到 延迟 这 销售 的 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈlændɪd] [ˈprɔːpərti] ,
little landed property ,
小的 登陆 财产 ,
他恳切地请求霍格蒂太太不要拖延出售她的小块土地。

[æz; əz][lənd][wʌz; wəz] [haɪ] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔːl] ; [wer'æz] [ðə; ði] [west] -
as land was high now and must fall ; whereas the West Diddlesex
作为 土地 曾是 高的 现在 和 必须 落下 ; 然而 这 西方 -
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] ['fɜːz] [wɜːr; wər] ([kəm'pærətɪvli]) [loʊ] ,
Association shares were (comparatively) low ,
协会 分享 是 (比较) 低的 ,
由于地势高昂，必然会下降；而西迪德尔塞克斯协会的股份（相对而言）则很低。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ˈdʌb(ə)] , [ˈtrebl] ,
and must inevitably , in the course of a year or two , double , treble ,
和 必须 不可避免地 , 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 , 双倍的 , 高音 ,
[kwɑː'druːpl] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈvæljuː] .
quadruple their present value .
四倍 他们的 展示 价值 .
而且，在一两年内，其当前价值必然会翻倍、翻三倍、翻四倍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ɡʌs] .
In this way I was prepared , and in this way I took leave of my dear Gus .
在 这 方式 我 曾是 准备 , 和 在 这 方式 我 采取 离开 的 我的 亲爱的 格斯 .
我就这样做好了准备，也就这样向我亲爱的格斯告别了。

[æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [boʊlt] - [ɪn] - [tʌn] , ” [fliːt] [striːt] ,
As we parted in the yard of the “ Bolt - in - Tun , “ Fleet Street ,
作为 我们 分手了 在 这 院子 的 这 “ 螺栓 - 在 - 敦 , “ 舰队 街道 ,
我们在舰队街“Bolt-in-Tun”餐厅的院子里告别时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [skwer] [ə'gen] ,
I felt that I never should go back to Salisbury Square again ,
我 毛毡 那 我 绝不 应该 去 后退 到 索尔兹伯里 正方形 再次 ,
我觉得我再也不应该回到索尔兹伯里广场了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈfæməli] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and had made my little present to the landlady's family accordingly .
和 有 制成 我的 小的 展示 到 这 房东太太的 家庭 因此 .
于是，我便向房东一家送上了我的小礼物。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]
She said I was the respectable gentleman she had ever had in her house
她 说 我 曾是 这 - 绅士 她 有 曾经 有 在 她 房子
:
:
:
:
她说我是她家有史以来最体面的绅士：

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [mʌt] , [fɔːr; fər] [bel] [leɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
nor was that saying much , for Bell Lane is in the Rules of the Fleet ,
也不 曾是 那 说 很多 , 为了 钟 车道 是 在 这 规则 的 这 舰队 ,
但这也没什么了不起的，因为贝尔巷是舰队规则中规定的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['lɒdʒəz] [juːst] ['kɑːmənli] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪzənəz] [ɑːn] [ruːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
and her lodgers used commonly to be prisoners on Rule from that place .
和 她 房客 用过的 通常 到 是 囚犯 在 规则 从 那 地方 .
她的房客通常是来自那个地方的囚犯。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɡʌs] ,
As for Gus ,
作为 为了 格斯 ,
至于格斯,

[ðə; ði] [pʊɹ] ['feləʊ] [kraɪd][ænd; ənd] ['blʌbəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]
the poor fellow cried and blubbered so that he could not eat a morsel of
这 贫穷的 同伴 哭 和 呜咽 所以 那 他 可以 不是 吃 一个 小块 的
[ðə; ði] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [ɡrɪld] [hæm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] “
the muffins and grilled ham with which I treated him for breakfast in the “
这 松饼 和 烤 火腿 和 哪个 我 治疗 他 为了 早餐 在 这 “
[boʊlt] - [ɪn] - [tʌn] ” ['kɔːfi] - [haʊs] ;
Bolt - in - Tun “ coffee - house ;
螺栓 - 在 - 敦 ” 咖啡 - 房子 ;
可怜的家伙哭哭啼啼，一口也吃不下我在“Bolt-in-Tun”咖啡馆里请他吃的早餐松饼和烤火腿；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [soʊ][ɪn]
and when I went away was waving his hat and his handkerchief so in
和 什么时候 我 去 离开 曾是 挥手 他的 帽子 和 他的 手帕 所以 在
[ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [truː] [bluː]
the archway of the coach - office that I do believe the wheels of the “ True Blue
这 拱道 的 这 教练 - 办公室 那 我 做 相信 这 车轮 的 这 “ 真的 蓝色的
” [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
” went over his toes ,
” 去 超过 他的 脚趾 ,
当我离开时，他挥舞着帽子和手帕，在马车房的拱门处，我确信“真蓝号”的车轮碾过了他的脚趾。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
for I heard him roaring as we passed through the arch .
为了 我 听到 他 咆哮 作为 我们 通过了 通过 这 拱 .
因为我们穿过拱门时，我听到了他的咆哮声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][aɪ][sæt] ['praʊdli] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [saɪd]
how different were my feelings as I sat proudly there on the box by the side
如何 不同的 是 我的 情怀 作为 我 卫星 自豪地 那里 在 这 盒子 经过 这 边
[ʌv; əv]['dʒɪm][wɔːrd] ,
of Jim Ward ,
的 吉姆 沃德 ,
当我骄傲地坐在吉姆·沃德旁边的箱子上时，我的感受是多么不同啊！

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðæt] [koʊtʃ] ,
the coachman , to those I had the last time I mounted that coach ,
这 马车夫 , 到 那些 我 有 这 最后的 时间 我 安装 那 教练 ,
车夫，对于我上次乘坐那辆马车时遇到的那些人，
['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['merɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪmənd] [pɪn] !
parting from my dear Mary and coming to London with my diamond pin !
离别 从 我的 亲爱的 玛丽 和 未来 到 伦敦 和 我的 钻石 别针 !
与我亲爱的玛丽告别，带着我的钻石胸针来到伦敦！

[wen] [ə'raɪvd] [nɪr] [hoʊm] ([æt; ət] - , [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,
When arrived near home (at Grumpley , three miles from our village ,
什么时候 到达的 靠近 家 (在 - , 三 英里 从 我们的 村庄 ,
到达离家不远的地方（格朗普利，距离我们村三英里）时，

[wer] [ðə; ði] " [tru:] [blu:] " [dʒen(ə)rəli] ['sta:ps] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
where the " True Blue " generally stops to take a glass of ale at the
在哪里 这 " 真的 蓝色的 " 一般来说 停止 到 拿 一个 玻璃 的 麦芽酒 在 这
[ˈpɑ:pəltɑ:n] [ɑ:rmz]) [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] ,
Poppleton Arms) it was as if our Member ,
波普尔顿 武器) 它 曾是 作为 如果 我们的 成员 ,
在“真正的蓝军”通常会停下来在波普尔顿武器酒吧喝一杯麦芽酒的地方，就好像我们的成员一样，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:pəltɑ:n] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Mr . Poppleton himself , was come into the country ,
先生 . 波普尔顿 他自己 , 曾是 来 进入 这 国家 ,
波普尔顿先生本人来到了这个国家，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] .
so great was the concourse of people assembled round the inn .
所以 伟大的 曾是 这 大厅 的 人们 组装 圆形的 这 客栈 .
客栈周围聚集了很多。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And there was the landlord of the inn and all the people of the
和 那里 曾是 这 房东 的 这 客栈 和 全部 这 人们 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
还有客栈老板和村里的所有村民。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ta:m] ['hwɪlər] , [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪ] , [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - ['poʊstɪŋ] -
Then there was Tom Wheeler , the post - boy , from Mrs . Rincer's posting -
然后 那里 曾是 汤姆 惠勒 , 这 邮政 - 男生 , 从 太太 . - 发帖 -
[hoʊ'tel] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ;
hotel in our town ;
酒店 在 我们的 镇 ;
还有汤姆·惠勒，他是我们镇上林瑟太太驿站旅馆的邮递员；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [beɪ] ['pəʊstəz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] , ['hev(ə)n] [bles] [ju: 'es] !
he was riding on the old bay posters , and they , Heaven bless us !
他 曾是 骑术 在 这 老的 湾 海报 , 和 他们 , 天堂 保佑 我们 !
他骑在老海湾海报上，愿上帝保佑我们！

[wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] ['jeləʊ] ['tʃəriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [went] [aʊt] [bʌt; bət] [θraɪs] [ɪn]
were drawing my aunt's yellow chariot , in which she never went out but thrice in
是 绘画 我的 姑姑的 黄色的 战车 , 在 哪个 她 绝不 去 出去 但 三次 在
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
他们拉着我姑妈的黄色马车，她一年只开着它出门三次。

[ænd; ænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [kæʃ'mɪr] [ʃɔ:l] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [nu:] [hæt]
and in which she now sat in her splendid cashmere shawl and a new hat
和 在 哪个 她 现在 卫星 在 她 灿烂 羊绒 披肩 和 一个 新的 帽子
[ænd; ænd] ['feðər] .
and feather .
和 羽毛 .
她此刻身披华丽的羊绒披肩，头戴新帽子，胸前插着一根羽毛，端坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][təːm] [ˈhwɪlər] [ˈʃaʊtɪd]
She waved a white handkerchief out of the window , and Tom Wheeler shouted
她 挥手 一个 白色的 手帕 出去 的 这 窗户 , 和 汤姆 惠勒 喊叫
[aʊt] “ [həˈzɑː] !
out “ Huzza !
出去 “ 好耶 !

她从窗户里挥舞着一块白手帕，汤姆·惠勒大喊“万岁！”

“ [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈblækgɑːrd] [bɔɪz] [ʌv; əv] - : [huː] , [tuː; tə][biː; bi]
” as did a number of the little blackguard boys of Grumpley : who , to be
” 作为 做过 一个 数字 的 这 小的 浑蛋 男孩们 的 - : WHO , 到 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

“格朗普利的一些小恶棍也这样做了：当然，

[wʊd] [həˈzɑː] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
would huzza for anything .
会 好耶 为了 任何事物 .

什么都行，我举双手赞成。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][təːm][ˈwiːləz, ˈhwiːləz][pɑːrt] , [həʊˈevər] !
What a change on Tom Wheeler's part , however !
什么 一个 改变 在 汤姆 惠勒的 部分 , 然而 !

汤姆·惠勒的性格发生了如此大的变化！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪr] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
I remembered only a few years before how he had whipped me from the
我 记得 仅有的 一个 很少 年 前 如何 他 有 鞭打 我 从 这
[bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] ,
box of the chaise ,
盒子 的 这 躺椅 ,

我只记得几年前他是如何从躺椅的箱子里鞭打我的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][brɪˈhaɪnd] .
as I was hanging on for a ride behind .
作为 我 曾是 绞刑 在 为了 一个 骑 在后面 .

我当时正抓着车后座等着搭便车。

[nekst][tuː; tə][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːld] [feɪz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [smɪθ] ,
Next to my aunt's carriage came the four - wheeled chaise of Lieutenant Smith ,
下一个 到 我的 姑姑的 运输 来了 这 四 - 带轮子的 躺椅 的 中尉 史密斯 ,
[ɑːr] . [en] . ,
R : N : ,
拉 : N : ,

在我姑妈的马车旁边，停着海军中尉史密斯的四轮马车。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][fæt][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who was driving his old fat pony with his lady by his side .
WHO 曾是 驾驶 他的 老的 胖的 小马 和 他的 女士 经过 他的 边 .

他驾着他那匹又老又胖的小马，他的女伴坐在他旁边。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] ,
I looked in the back seat of the chaise ,
我 看起来 在 这 后退 座位 的 这 躺椅 ,

我看向躺椅的后座，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and felt a little sad at seeing that Somebody was not there .
和 毛毡 一个 小的 伤心 在 看到 那 某人 曾是 不是 那里 .

看到有人不在，心里有点难过。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['sɪli] ['feləʊ] ！
But , O silly fellow !
但 , 哦 愚蠢的 同伴 ！

但是，你这个傻瓜！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pi:əni] ,
there was Somebody in the yellow chariot with my aunt , blushing like a peony ,
那里 曾是 某人 在 这 黄色的 战车 和 我的 阿姨 , 脸红 喜欢 一个 牡丹 ,
黄色马车里坐着一个人，和我姑妈在一起，脸红得像牡丹花一样。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ！ — [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɪti] ！
I declare , and looking so happy ! — oh , so happy and pretty !
我 宣布 , 和 寻找 所以 快乐的 ！ — 哦 , 所以 快乐的 和 漂亮的 ！
我敢说，她看起来好开心！——哦，好开心，好漂亮！

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ska:rf] ,
She had a white dress , and a light blue and yellow scarf ,
她 有 一个 白色的 裙子 , 和 一个 光 蓝色的 和 黄色的 围巾 ,
她穿着白色连衣裙，围着一条浅蓝色和黄色相间的围巾。

[wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [sed] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['kʌlərz] ;
which my aunt said were the Hoggarty colours ;
哪个 我的 阿姨 说 是 这 - 颜色 ;
我姑妈说那是霍格蒂家的颜色；

[ðəʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [laɪt] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
though what the Hoggartys had to do with light blue and yellow ,
尽管 什么 这 - 有 到 做 和 光 蓝色的 和 黄色的 ,
然而，霍格蒂一家与浅蓝色和黄色又有什么关系呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I don't know to this day .
我 不 知道 到 这 天 .
至今我仍然不知道。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðə; ði] " [tru:] [blu:] " [gɑ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [be'ləʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rn][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]
the " True Blue " guard made a great bellowing on his horn as his four horses
这 " 真的 蓝色的 " 警卫 制成 一个 伟大的 咆哮 在 他的 喇叭 作为 他的 四 马匹
[dæʃt] [ə'weɪ] ;
dashed away ;
虚线 离开 ;
“真蓝”卫兵吹响号角，四匹马飞奔而去；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ; [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['bɑ:dkɪn] [br'twi:n] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['meri] ;
the boys shouted again ; I was placed bodkin between Mrs . Hoggarty and Mary ;
这 男孩们 喊叫 再次 ; 我 曾是 放置 锥子 之间 太太 : - 和 玛丽 ;
男孩们又喊叫起来；我被夹在霍格蒂太太和玛丽之间；

[tɑ:m] ['hwɪlə] [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [beɪz] ; [ðə; ði] [lu:'tenənt] ([hu:] [hæd; həd] ['feɪkən] [em 'i:] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ]
Tom Wheeler cut into his bays ; the Lieutenant (who had shaken me cordially by
汤姆 惠勒 切 进入 他的 海湾 ; 这 中尉 (WHO 有 摇晃 我 诚挚地 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
汤姆·惠勒切入了他的海湾；那位中尉（他曾热情地和我握手，

[ænd; ənd] [hu:z] [big][dɔ:ɡ][did][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'tempt] [æt; ət]['baɪtɪŋ][em 'i:] [ðɪs] [taɪm])
and whose big dog did not make the slightest attempt at biting me this time)
和 谁 大的 狗 做过 不是 制作 这 丝毫 试图 在 咬 我 这 时间)
[bi:t] [hɪz; ɪz]['pouni] [tɪl] [ɪts][fæt][saɪdz] ['læðəd] [ə'gen] ;
beat his pony till its fat sides lathered again ;
打 他的 小马 直到它是胖的 侧面 起泡的 再次 ;
(而且这次他的大狗丝毫没有要咬我的意图) 把他的小马打得肥硕的身子又起了泡;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [,ʌnɪɡ'zɑ:mpld] [prə'seɪ(ə)n] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət]
and thus in this , I may say , unexampled procession , I arrived in triumph at
和 因此 在 这 , 我 可能 说 , 史无前例 游行 , 我 到达的 在 胜利 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
our village .
我们的 村庄 .
就这样, 我以这史无前例的盛大场面, 凯旋而归。

[maɪ] [daɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:ɪz] , — ['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] !
My dear mother and the girls , — Heaven bless them !
我的 亲爱的 母亲 和 这 女孩们 , — 天堂 保佑 他们 !
我亲爱的母亲和女儿们, 愿上天保佑她们!

— [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [næn'kin] ['spensər] ([aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][maɪ]
— nine of them in their nankeen spencers (I had something pretty in my
— 九 的 他们 在 他们的 南金 斯宾塞 (我 有 某物 漂亮的 在 我的
[trʌŋk] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) — [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] ,
trunk for each of them) — could not afford a carriage ,
树干 为了 每个 的 他们) — 可以 不是 买得起 一个 运输 ,
——他们九个都穿着南金斯宾塞短靴(我的箱子里给每个人都准备了漂亮的礼物) ——却买不起马车,

[bʌt; bət][hæd; həd]['poustrɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
but had posted themselves on the road near the village ;
但 有 发布 他们自己 在 这 路 靠近 这 村庄 ;
但他们却在村庄附近的道路上安营扎寨;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] :
and there was such a waving of hands and handkerchiefs :
和 那里 曾是 这样的 一个 挥手 的 双手 和 手帕 :
现场一片挥手和手帕的混乱景象:

[ænd; ənd] [ðu:] [maɪ] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [tɔ:s] [ʌv; əv]
and though my aunt did not much notice them , except by a majestic toss of
和 尽管 我的 阿姨 做过 不是 很多 注意 他们 , 除了 经过 一个 雄伟 折腾 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
虽然我姑妈并没有太注意他们, 只是偶尔会傲然地甩甩头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:rdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] , [jet] ['merɪ] [smɪθ] [dɪd]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
which is pardonable in a woman of her property , yet Mary Smith did even more
哪个 是 情有可原 在 一个 女士 的 她 财产 , 然而 玛丽 史密斯 做过 甚至 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,
对于一个拥有自己财产的女人来说, 这是可以原谅的, 然而玛丽·史密斯做的甚至比我还要多。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] .
and waved her hands as much as the whole nine .
和 挥手 她 双手 作为 很多 作为 这 所有的 九 .
她像九个人一样挥舞着双手。

[ɑ:] !
Ah !
阿 !

啊!

[haʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [kraɪd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [em 'i:] [wen] [wi:; wi] [met] ,
how my dear mother cried and blessed me when we met ,
如何 我的 亲爱的 母亲 哭 和 蒙福 我 什么时候 我们 遇见 ,
我们见面时, 我亲爱的母亲是如何哭泣着祝福我的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:][hɜ:r; hər] [soʊlɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ,
and called me her soul's comfort and her darling boy ,
和 称为 我 她 灵魂的 舒适 和 她 亲爱的 男生 ,
她称我为她灵魂的慰藉和她心爱的男孩,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pærəɡɑ:n] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] :
and looked at me as if I were a paragon of virtue and genius :
和 看起来 在 我 作为 如果 我 是 一个 模范 的 美德 和 天才 :
他看着我, 仿佛我是个品德高尚、才华横溢的典范:

[,wer'æz] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
whereas I was only a very lucky young fellow ,
然而 我 曾是 仅有的 一个 非常 幸运的 年轻的 同伴 ,
而我只不过是个非常幸运的年轻人而已。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] [hæd; həd] [stept] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑ:pərti] .
that by the aid of kind friends had stepped rapidly into a very pretty property .
那 经过 这 援助 的 种类 朋友们 有 步 快速 进入 一个 非常 漂亮的 财产 .
在好心朋友的帮助下, 他迅速搬进了一处非常漂亮的房产。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [brɪfɔ:rhænd] ;
I was not to stay with my mother , — that had been arranged beforehand ;
我 曾是 不是 到 停留 和 我的 母亲 , — 那 有 到过 安排 预先 ;
我不能和母亲住在一起——这是事先安排好的;

[fɔ:r; fər] [ðu:] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɡʊd] [frendz] ,
for though she and Mrs . Hoggarty were not remarkably good friends ,
为了 尽管 她 和 太太 . - 是 不是 非常 好的 朋友们 ,
虽然她和霍格蒂太太并不是特别要好的朋友,

[jet] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ,
yet Mother said it was for my benefit that I should stay with my aunt ,
然而 母亲 说 它 曾是 为了 我的 益处 那 我 应该 停留 和 我的 阿姨 ,
然而母亲却说, 让我留在姨妈家是为了我好。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] :
and so give up the pleasure of having me with her :
和 所以 给 向上 这 乐趣 的 拥有 我 和 她 :
所以, 她就放弃了和我在一起的乐趣吧:

[ænd; ənd] [ðu:] [hɜ:rz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌmblər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
and though hers was much the humbler house of the two ,
和 尽管 她的 曾是 很多 这 谦逊 房子 的 这 二 ,
虽然她的房子比两人的房子简陋得多,

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:][fɑ:r][tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [mɔ:r] ['splendɪd] [wʌn] ;
I need not say I preferred it far to Mrs . Hoggarty's more splendid one ;
我 需要 不是 说 我 首选 它 远的 到 太太 . - 更多的 灿烂 一 ;
我无需赘言, 我更喜欢它, 而不是霍格蒂太太那件更华丽的那件;

[let] [ə'loʊn][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][rəʊ'zəuliəu] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [naʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] ['gælənz] .
let alone the horrible Rosolio , of which I was obliged now to drink gallons .
让 独自的 这 可怕 罗索利奥 , 的 哪个 我 曾是 有义务 现在 到 喝 加仑 .
更别提那可怕的罗索利奥酒了, 我现在却不得不喝下好几加仑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] : [eɪtʃ] . - [es] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ˈdrɪvŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ]
It was to Mrs . H . ' s then we were driven : she had prepared a
它 曾是 到 太太 : H : - s 然后 我们 是 驱动 : 她 有 准备 一个
[greɪt] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
great dinner that evening ,
伟大的 晚餐 那 晚上 ,

然后我们被送去了H太太家：她当晚准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][haɪrd][æn; ən][ˈekstrə] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
and hired an extra waiter , and on getting out of the carriage ,
和 雇用 一个 额外的 服务员 , 和 在 获得 出去 的 这 运输 ,
于是他们又雇了一名侍者，下车后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][taːm] [ˈhwɪlər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
she gave a sixpence to Tom Wheeler , saying that was for himself ,
她 给予 一个 六便士 到 汤姆 惠勒 , 说 那 曾是 为了 他自己 ,
她给了汤姆·惠勒六便士，说那是给他自己的。

[ænd; ənd][ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæftərwərdz] .
and that she would settle with Mrs . Rincer for the horses afterwards .
和 那 她 会 定居 和 太太 : - 为了 这 马匹 然后 :
她表示之后会和林瑟太太商量马匹的归属问题。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taːm] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [swɔːr] [moʊst] [ˈvaɪələntli] ,
At which Tom flung the sixpence upon the ground , swore most violently ,
在 哪个 汤姆 扔 这 六便士 之上 这 地面 , 发誓 最多 暴力 ,
汤姆随即把六便士扔在地上，破口大骂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [ænt] [æn; ən] “ [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈfeləʊ] .
and was very justly called by my aunt an “ impertinent fellow .
和 曾是 非常 公正地 称为 经过 我的 阿姨 一个 “ 无礼 同伴 :
我的姑妈毫不客气地称他为“无礼之人”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [saɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ber] [em ˈiː] [aʊt] [ʌ; əv]
” **She had taken such a liking to me that she would hardly bear me out of**
” 她 有 已采取 这样的 一个 喜欢 到 我 那 她 会 几乎 熊 我 出去 的
[hɜːr; hər] [saɪt] .
her sight .
她 视线 :
“她非常喜欢我，几乎一刻也不想让我离开她的视线。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][saɪt][fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] ,
We used to sit for morning after morning over her accounts ,
我们 用过的 到 坐 为了 早晨 后 早晨 超过 她 账户 ,
我们过去常常每天早上坐在一起查看她的账目，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌ; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpraːpərti] ;
debating for hours together the propriety of selling the Slopperton property ;
辩论 为了 小时 一起 这 礼 的 销售 这 - 财产 ;
他们花了几个小时讨论出售斯洛珀顿房产是否合适；

[bʌt; bət][noʊ] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [jet] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
but no arrangement was come to yet about it ,
但 不 安排 曾是 来 到 然而 关于 它 ,
但目前尚未就此事达成任何协议。

[fɔːr; fər] [hɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmɪðəz] [kʊd; kəd][nɔːt] [get] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] .
for Hodge and Smithers could not get the price she wanted .
为了 霍奇 和 史密瑟斯 可以 不是 得到 这 价格 她 通缉 :
因为霍奇和史密瑟斯没能拿到她想要的价格。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː ʃi] ['vʌʊd] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ʃiː ʃi] [wʊd] [liːv] ['evri] [ʃɪlɪŋ]
And , moreover , she vowed that at her decease she would leave every shilling
和 , 而且 , 她 发誓 那 在 她 死亡 她 会 离开 每一个 先令
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 :

而且, 她还发誓, 在她去世后, 会把每一分钱都留给我。

[hɒdʒ] [ænd; ənd] ['smiðəz] , [tuː] , [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]
Hodge and Smithers , too , gave a grand party , and treated me with marked
霍奇 和 史密瑟斯 , 也 , 给予 一个 盛大 派对 , 和 治疗 我 和 标记
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

霍奇和史密瑟斯也举办了一场盛大的宴会, 对我非常热情周到;

[æz; əz][dɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as did every single person of the village .
作为 做过 每一个 单身的 人 的 这 村庄 :

村里的每个人都这么认为。

[ðʊʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪnəz] [geɪv] [tiːz] ,
Those who could not afford to give dinners gave teas ,
那些 WHO 可以 不是 买得起 到 给 晚餐 给予 茶 ,
那些无力提供晚餐的人就提供茶点。

[ænd; ənd][ɔːl] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ;
and all drank the health of the young couple ;
和 全部 喝 这 健康 的 这 年轻的 夫妻 ;
众人举杯祝愿这对年轻夫妇健康快乐;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz][maɪ] ['merɪ] [meɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] [baɪ][ðə; ði]
and many a time after dinner or supper was my Mary made to blush by the
和 许多 一个 时间 后 晚餐 或者 晚餐 曾是 我的 玛丽 制成 到 脸红 经过 这
[ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪ](ə)n] .
allusions to the change in her condition .
暗示 到 这 改变 在 她 状况 :
晚餐或晚饭后, 我的玛丽常常因为别人暗示她的病情变化而脸红。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] 24th [dʒʊ'laɪ] ,
The happy day for that ceremony was now fixed , and the 24th July ,
这 快乐的 天 为了 那 仪式 曾是 现在 固定的 , 和 这 24th 七月 ,
婚礼的喜庆日期已经确定, 那就是7月24日。

- , [sɔː] [em 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrɪl][ɪn][ʃʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
1823 , saw me the happiest husband of the prettiest girl in Somersetshire .
- , 锯 我 这 最快乐 丈夫 的 这 最漂亮的 女孩 在 萨默塞特郡 :
1823年, 我成为了萨默塞特郡最漂亮姑娘最幸福的丈夫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðəz] [haʊs] , [huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðæt] [æt; ət] ['eni]
We were married from my mother's house , who would insist upon that at any
我们 是 已婚 从 我的 母亲的 房子 , WHO 会 坚持 之上 那 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

我们是在我母亲家结婚的, 至少她坚持要这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn][gɜːlz]['æktɪd][æz; əz] ['braɪdʒmeɪdʒ] ; [eɪ] !
and the nine girls acted as bridesmaids ; ay !
和 这 九 女孩们 行动 作为 伴娘 ; 哎 !
九个女孩担任伴娘; 哎!

[ænd; ənd] [gʌs] ['hɑ:skɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪk'spres] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['gru:mzmən] ,
and Gus Hoskins came from town express to be my groomsman ,
和 格斯 霍斯金斯 来了 从 镇 表达 到 是 我的 伴郎 ,
格斯·霍斯金斯从镇上的快车公司来做我的伴郎。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][oʊld] [ru:m] [æt; ət][maɪ] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and had my old room at my mother's , and stayed with her for
和 有 我的 老的 房间 在 我的 母亲的 , 和 入住 和 她 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

我回到母亲家，住进了以前的房间，在她家住了一个星期。
[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fi:ps] - [aɪ] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['wɪni] ['tɪt,mɑ:rʃ] [tu:] , [maɪ] [dɪr] [fɔ:rθ] ['sɪstər] ,
and cast a sheep's - eye upon Miss Winny Titmarsh too , my dear fourth sister ,
和 投掷 一个 羊的 - 眼睛 之上 错过 温妮 蒂特马什 也 , 我的 亲爱的 第四 姐姐 ,
[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] .
as I afterwards learned .
作为 我 然后 学习 .

后来我才知道，他还对我亲爱的四妹温妮·蒂特马什小姐投以冷眼。
[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['serəmoʊni] , [ɪn'di:d] .
My aunt was very kind upon the marriage ceremony , indeed .
我的 阿姨 曾是 非常 种类 之上 这 婚姻 仪式 , 的确 .
我姑姑在婚礼仪式上确实非常和蔼可亲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [wi:ks] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]['ɔ:rdər] [θri:] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz]
She had desired me some weeks previous to order three magnificent dresses
她 有 想要的 我 一些 周 以前的 到 命令 三 壮丽 连衣裙
[fɔ:r; fər] ['merɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] - [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
for Mary from the celebrated Madame Mantalini of London ,
为了 玛丽 从 这 著名 夫人 - 的 伦敦 ,
几周前她就希望我向伦敦著名的曼塔利尼夫人订购三件华丽的礼服给玛丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['elɪɡənt] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm]
and some elegant trinkets and embroidered pocket - handkerchiefs from
和 一些 优雅的 小饰品 和 绣花 口袋 - 手帕 从
['haʊəl] [ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] .
Howell and James's .
豪厄尔 和 詹姆斯的 .
还有一些来自 Howell and James 的精美小饰品和刺绣口袋手帕。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
These were sent down to me , and were to be my present to the
这些 是 发送 向下 到 我 , 和 是 到 是 我的 展示 到 这
[braɪd] ;
bride ;
新娘 ;

这些东西被送到我这里，作为我送给新娘的礼物；
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]
but Mrs . Hoggarty gave me to understand that I need never trouble myself about
但 太太 . - 给予 我 到 理解 那 我 需要 绝不 麻烦 我 关于
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
the payment of the bill ,
这 支付 的 这 账单 ,

但霍格蒂太太让我明白，我完全不必为支付账单而烦恼。
[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ['veri] ['dʒenərəs] .
and I thought her conduct very generous .
和 我 想法 她 执行 非常 慷慨的 .
我认为她的行为非常慷慨。

[ˈɔːlsʊv][ˌiː, ʃi] [lent] [juː ˈes][hɜːr; həɹ] [ˈtʃæriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
Also she lent us her chariot for the wedding journey ,
还 她 借出的 我们 她 战车 为了 这 婚礼 旅行 ,
她还把她的马车借给我们用于婚礼旅程。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈsætn] [ˈretɪkjʊːl] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
and made with her own hands a beautiful crimson satin reticule for Mrs .
和 制成 和 她 自己的 双手 一个 美丽的 赤红 缎 网状物 为了 太太 .
[ˈsæmjʊəl] [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ,
Samuel Titmarsh ,
塞缪尔 蒂特马什 ,
她亲手为塞缪尔·蒂特马什夫人制作了一个漂亮的深红色缎面手提包。

[hɜːr; həɹ] [dɪr] [niːs] .
her dear niece .
她 亲爱的 侄女 .
她亲爱的侄女。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌsˌwaɪf] [kəmˈpliːtli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] , & [siː] . ,
It contained a huswife completely furnished with needles , & c : ,
它 包含 一个 妻子 完全地 提供 和 针 , & c : ,
里面有一位家庭主妇，她身上配备了针线等各种用品。

[fɔːr; fər][ˌiː, ʃi] [hoʊpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [wʊd] [ˈnevər] [nɪˈglekt] [hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs]
for she hoped Mrs . Titmarsh would never neglect her needle ; and a purse
为了 她 希望 太太 . 蒂特马什 会 绝不 忽视 她 针 ; 和 一个 钱包
[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɪlvər] [ˈpenɪz] ,
containing some silver pennies ,
包含 一些 银 便士 ,
因为她希望蒂特马什太太永远不会忘记针线活；还有一个钱包，里面装着一些银便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈpɑːkɪt] - [piːs] .
and a very curious pocket - piece .
和 一个 非常 好奇的 口袋 - 片 .
还有一件非常奇特的口袋棋子。

“ [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪːz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər]
“ **As long as you keep these , my dear ,** ” **said Mrs . Hoggarty ,** “ **you will never**
” 作为 长的 作为 你 保持 这些 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 : - , “ 你 将要 绝不
[waːnt] ;
want ;
想 ;
“只要你保管好这些东西，亲爱的,”霍加蒂太太说, “你就永远不会缺少东西;

[ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] — [ˈfɜːrvəntli] [duː][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðəm; ðəm] .
and fervently — fervently do I pray that you will keep them .
和 热切地 — 热切地 做 我 祈祷 那 你 将要 保持 他们 .
我热切地祈祷你们能守护它们。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [ˈpɑːkɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈlʌ; əv] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ˈlʌ; əv]
“ **In the carriage - pocket we found a paper of biscuits and a bottle of**
” 在 这 运输 - 口袋 我们 成立 一个 纸 的 饼干 和 一个 瓶子 的
[rəʊˈzəʊliəu] .
Rosolio :
罗索利奥 :
“我们在马车口袋里发现了一包饼干和一瓶罗索利奥葡萄酒。”

[wiː; wi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][tɑːm] [ˈhwɪlər] — [huː] , [haʊˈevər] ,
We laughed at this , and made it over to Tom Wheeler — who , however ,
我们 笑了 在 这 , 和 制成 它 超过 到 汤姆 惠勒 — who , 然而 ,
我们对此哈哈大笑，然后走到汤姆·惠勒身边——然而，他却.....

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
did not seem to like it much better than we .
做过 不是 似乎 到 喜欢 它 很多 更好的 比 我们 :
他们似乎并不比我们更喜欢它。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [sei] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæriɪd] [ɪn] ['mɪstər] . [vɑ:n] - [koʊt] ([ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ])
I need not say I was married in Mr . Von Stiltz's coat (the third and fourth
我 需要 不是 说 我 曾是 已婚 在 先生 : 冯 - 外套 (这 第三 和 第四
[koʊts] ,
coats ,
外套 ,
我无需赘述, 我结婚时穿的是冯·斯蒂尔茨先生的外套 (第三件和第四件外套)。

['hev(ə)n] [help] [ju: 'es] !
Heaven help us !
天堂 帮助 我们 !
老天保佑!

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr]) , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɔ:r] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] .
in a year) , and that I wore sparkling in my bosom the Great Hoggarty Diamond .
在 一个 年) , 和 那 我 穿着 闪闪发光 在 我的 怀 这 伟大的 - 钻石 .
一年后), 我胸前佩戴着闪闪发光的霍格蒂大钻石。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[brɪŋz] [bæk] [sæm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænt] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] , [tu:; tə] ['lʌndən]
BRINGS BACK SAM , HIS WIFE , AUNT , AND DIAMOND , TO LONDON
带来 后退 萨姆 , 他的 妻子 , 阿姨 , 和 钻石 , 到 伦敦
山姆、他的妻子、姑姑和钻石都回到了伦敦。

[wi:; wi] [pli:zd] [ɑ:r'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:miŋ] [plænz][fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
We pleased ourselves during the honeymoon with forming plans for our life in London ,
我们 高兴 我们自己 期间 这 蜜月 和 成型 计划 为了 我们的 生活 在 伦敦 ,
我们在蜜月期间兴致勃勃地规划着在伦敦的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pærədəɪs][dɪd][wi:; wi] [bɪld] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] !
and a pretty paradise did we build for ourselves !
和 一个 漂亮的 天堂 做过 我们 建造 为了 我们自己 !
我们为自己打造了一个美丽的天堂!

[wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
Well , we were but forty years old between us ; and , for my part ,
出色地 , 我们 是 但 四十 年 老的 之间 我们 ; 和 , 为了 我的 部分 ,
我们俩加起来才四十岁; 而就我而言,

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [ʌv; əv] ['kæs(ə)] - ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] .
I never found any harm come of castle - building , but a great deal of pleasure .
我 绝不 成立 任何 伤害 来 的 城堡 - 建筑 , 但 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .
我从没觉得建造城堡有什么害处, 反而从中获得了许多乐趣。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['lʌndən] [aɪ][hæd; həd] , [tu:; tə] [sei] [ðə; ði] [tru:θ] , [lʊkt] [raʊnd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Before I left London I had , to say the truth , looked round me for a
前 我 左边 伦敦 我 有 , 到 说 这 真相 , 看起来 圆形的 我 为了 一个
['pra:pər] [pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,
说实话, 离开伦敦之前, 我一直在四处寻找合适的住处。

[bɪ'fɪtɪŋ] [pəːsənz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ; [ænd; ənd] [ɡʌs] [ˈhɑːskɪnz][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˈhʌntɪd]
befitting persons of our small income ; and Gus Hoskins and I , who hunted
合适 人 的 我们的 小的 收入 ; 和 格斯 霍斯金斯 和 我 , WHO 猎杀
[ˈæftər] [ˈɑːfɪs] - [ˈəʊərz] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
after office - hours in couples ,
后 办公室 - 小时 在 情侣 ,
适合我们这种收入微薄的人; 还有我和格斯·霍斯金斯, 我们下班后经常结伴去打猎。

[bəd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ˈkæmdən] [taʊn] ,
bad fixed on a very snug little cottage in Camden Town ,
坏的 固定的 在 一个 非常 舒适 小的 小屋 在 卡姆登 镇 ,
坏了, 在卡姆登镇一间非常舒适的小屋里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [pleɪ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] :
where there was a garden that certain small people might play in when they came :
在哪里 那里 曾是 一个 花园 那 肯定 小的 人们 可能 玩 在 什么时候 他们 来了 :
那里有个花园, 一些小孩子来的时候可以在里面玩耍:

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɡɪɡ] - [haʊs] , [ɪf] [ˈevər][wiː; wi] [kept] [wʌn] , — [ænd; ənd] [waɪ] [naːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
a horse and gig - house , if ever we kept one , — and why not , in a few
一个 马 和 演出 - 房子 , 如果 曾经 我们 保留 一 , — 和 为什么 不是 , 在 一个 很少
[ˈjɪrz] ?
years ?
年 ?

如果我们要保留一匹马和一辆马车, 为什么呢? 几年后也许就能拥有。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhelθi] [er] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [tʃeɪndʒ] ; [ɔːl]
— and a fine healthy air , at a reasonable distance from ' Change ; all
— 和 一个 美好的 健康 空气 , 在 一个 合理的 距离 从 - 改变 ; 全部
[fɔːr; fər] 30l .
for 30l .
为了 30l .

—空气清新健康, 距离“Change”也相当远; 所有这些只需 30 升。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
一年。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt][tuː; tə] [ˈmeri] [æz; əz] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [æz; əz][ˈsɑːnkoʊ] [dɪˈskraɪbz]
I had described this little spot to Mary as enthusiastically as Sancho describes
我 有 描述 这 小的 点 到 玛丽 作为 踊跃 作为 桑乔 描述
- [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkwɪksət] ;
Lizias to Don Quixote ;
- 到 大学教师 堂吉诃德 ;

我曾像桑丘向堂吉诃德描述利齐亚斯那样, 热情地向玛丽描述过这个小地方;

[ænd; ənd][maɪ] [daɪr] [waɪf][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
and my dear wife was delighted with the prospect of housekeeping there ,
和 我的 亲爱的 妻子 曾是 高兴极了 和 这 前景 的 家政 那里 ,
我亲爱的妻子对在那里做家务的前景感到非常高兴。

[ˈvəʊd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʊk] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈdɪfɪz] [hɜːrˈself] ([ɪˈspeʃəli] [dʒæm] - [ˈpuːdɪŋ] ,
vowed she would cook all the best dishes herself (especially jam - pudding ,
发誓 她 会 厨师 全部 这 最好的 菜肴 她自己 (尤其 果酱 - 布丁 ,
她发誓要亲自烹制所有最好的菜肴 (尤其是果酱布丁,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fɑːnd]) ,
of which I confess I am very fond) ,
的 哪个 我 承认 我 是 非常 喜爱) ,
(我承认我非常喜欢它),

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [gʌs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æt; ət] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] ['bəʊər] ['evrɪ]
and promised Gus that he should dine with us at Clematis Bower every
和 承诺 格斯 那 他 应该 用餐 和 我们 在 铁线莲 鲍尔 每一个
[ˈsʌndeɪ] :
Sunday :
星期日 :

并向格斯承诺，他应该每周日都和我们一起在铁线莲凉亭用餐：

[ˈoʊnli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [smoʊk] [ðoʊz] ['hɔ:riɪd] [sɪ'gɑ:rz] .
only he must not smoke those horrid cigars .
仅有的 他 必须 不是 抽烟 那些 可怕的 雪茄 .

他唯一不能做的就是抽那些难抽的雪茄。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [gʌs] , [hi:; hi] ['vəʊd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:] ,
As for Gus , he vowed he would have a room in the neighbourhood too ,
作为 为了 格斯 , 他 发誓 他 会 有 一个 房间 在 这 邻里 也 ,
至于格斯，他发誓也要在附近租个房间。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bel] [leɪn] ,
for he could not bear to go back to Bell Lane ,
为了 他 可以 不是 熊 到 去 后退 到 钟 车道 ,
因为他无法忍受回到贝尔巷，

[wer] [wi:; wi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] ;
where we two had been so happy together ;
在哪里 我们 二 有 到过 所以 快乐的 一起 ;

我们俩曾经那么幸福地在一起；

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['meri] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [maɪ] ['sɪstər] ['wɪni] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and so good - natured Mary said she would ask my sister Winny to come and
和 所以 好的 - 自然 玛丽 说 她 会 问 我的 姐姐 温妮 到 来 和
[ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
keep her company .
保持 她 公司 .

于是，心地善良的玛丽说她会请我的妹妹温妮来陪她。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hɑ:skɪnz] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " [pu:] ! ['nɑ:nsens] [naʊ] .
At which Hoskins blushed , and said , " Pooh ! nonsense now .
在 哪个 霍斯金斯 脸红了 , 和 说 , " 呸 ! 废话 现在 .
霍斯金斯听后脸红了，说道：“呸！胡说八道。”

" [bʌt; bət] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [snʌg] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] [lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [dæʃt] [tu:; tə]
" But all our hopes of a happy snug Clematis Lodge were dashed to
" 但 全部 我们的 希望 的 一个 快乐的 舒适 铁线莲 小屋 是 虚线 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['hʌnimu:n] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
the ground on our return from our little honeymoon excursion ;
这 地面 在 我们的 返回 从 我们的 小的 蜜月 短途旅行 ;

“但是，当我们结束短暂的蜜月旅行回来后，我们对舒适温馨的铁线莲小屋的所有希望都破灭了；

[wen] ['mɪsɪz] . - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
when Mrs . Hoggarty informed us that she was sick of the country ,
什么时候 太太 : - 知情的 我们 那 她 曾是 生病的 的 这 国家 ,
霍格蒂太太告诉我们她厌倦了乡村生活时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['nefju:] [ænd; ənd]
and was determined to go to London with her dear nephew and
和 曾是 决定 到 去 到 伦敦 和 她 亲爱的 侄子 和
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

她决心和她亲爱的侄子侄女一起去伦敦。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ˌɪnrəˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn]
and keep house for them , and introduce them to her friends in
和 保持 房子 为了 他们 , 和 介绍 他们 到 她 朋友们 在
[ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .

并为他们料理家务，并将他们介绍给她在大都市的朋友们。

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] ?
What could we do ?
什么 可以 我们 做 ?

我们能做些什么？

[wi:; wi] [wɪft] [hɜ:r; hər][æt; ət] — [bæθ] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn] [ˈlʌndən] .
We wished her at — Bath : certainly not in London .
我们 希望 她 在 — 洗澡 : 当然 不是 在 伦敦 .

我们祝愿她在巴斯快乐，当然不是在伦敦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ænd; ɐnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ]
But there was no help for it ; and we were obliged to bring
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 和 我们 是 有义务 到 带来

[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

但我们无能为力，只好把她带过来：

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] , [ɪf] [wi:; wi] [əˈfendɪd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtən] [wʊd] [goʊ][aʊt]
for , as my mother said , if we offended her , her fortune would go out
为了 , 作为 我的 母亲 说 , 如果 我们 被冒犯了 她 , 她 财富 会 去 出去

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ;
of our family ;
的 我们的 家庭 ;

正如我母亲所说，如果我们得罪了她，她的财产就会从我们家消失；

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][wi:; wi] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [nɑ:t] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə][wɑ:nt][aɪ ˈti:] ?
and were we two young people not likely to want it ?
和 是 我们 二 年轻的 人们 不是 可能 到 想 它 ?

难道我们两个年轻人就不想要吗？

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [ˈræðər] [ˈdɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ;
So we came to town rather dismally in the carriage , posting the whole way ;
所以 我们 来了 到 镇 相当 令人沮丧地 在 这 运输 , 发帖 这 所有的 方式 ;

于是我们灰溜溜地坐马车进城了，一路都在打马车；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] ,
for the carriage must be brought ,
为了 这 运输 必须 是 带来 ,

因为必须把马车带来，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈænts, ˈɒnts][ræŋk] [ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t][ˈtræv(ə)] [baɪ][ðə; ði] [steɪdʒ] .
and a person of my aunt's rank in life could not travel by the stage .
和 一个 人 的 我的 姑姑的 秩 在 生活 可以 不是 旅行 经过 这 阶段 .

像我姑姑这样身份的人，是不可能乘坐驿马车出行的。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] 14l .
And I had to pay 14l .
和 我 有 到 支付 14l .

我得付14升。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpəʊstəz] , [wɪt] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [kæʃ] .
for the posters , which pretty nearly exhausted all my little hoard of cash .
为了 这 海报 , 哪个 漂亮的 几乎 筋疲力尽的 全部 我的 小的 囤 的 现金 .

买海报几乎花光了我所有的积蓄。

[fɜːrst][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] , — [ˈɪntuː] [θriː] [sets] [ɪn] [θriː] [wiːks] .
First we went into lodgings , — into three sets in three weeks .
第一的 我们 去 进入 住宿 , — 进入 三 套 在 三 周 .

首先我们住进了宿舍，三周内住了三处宿舍。

[wiː; wi] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈlændlɪdi] ,
We quarrelled with the first landlady ,
我们 争吵 和 这 第一的 房东 ,

我们和第一位房东太太吵架了，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ænt] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz]
because my aunt vowed that she cut a slice off the leg of mutton which was
因为 我的 阿姨 发誓 那 她 切 一个 片 离开 这 腿 的 羊肉 哪个 曾是
[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] ;
served for our dinner ;
服务 为了 我们的 晚餐 ;

因为我姑姑发誓说，她我们从晚餐吃的羊腿上切了一片肉；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wiː; wi] [went] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ænt] [ˈvaʊd] [ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [stiːl]
from the second lodgings we went because aunt vowed the maid would steal
从 这 第二 住宿 我们 去 因为 阿姨 发誓 这 女佣 会 偷
[ðə; ði] [ˈkændlɪz] ;
the candles ;
这 蜡烛 ;

我们离开了第二个住处，因为姑妈发誓说女佣会偷蜡烛；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] [wiː; wi] [went] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ænt] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ði]
from the third we went because Aunt Hoggarty came down to breakfast the
从 这 第三 我们 去 因为 阿姨 - 来了 向下 到 早餐 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃɑːkɪŋli] [sweld] [ænd; ənd] [ˈbɪtn] [baɪ] —
morning after our arrival with her face shockingly swelled and bitten by —
早晨 后 我们的 到达 和 她 脸 令人震惊地 肿胀 和 被咬 经过 —
[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] .
never mind what .
绝不 头脑 什么 .

从第三家餐厅我们去了，因为霍格蒂阿姨在我们到达后的第二天早上下来吃早餐时，脸部肿胀得惊人，而且被什么东西咬过——算了，别管是什么了。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [tʃɑːpɪŋz] [ænd; ənd]
To cut a long tale short , I was half mad with the continual choppings and
到 切 一个 长的 故事 短的 , 我 曾是 一半 疯狂的 和 这 持续的 切碎 和
[tʃendʒ] ,
changings ,
变化 ,

长话短说，我当时都快被这没完没了的改动逼疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈskəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] .
and the long stories and scoldings of my aunt .
和 这 长的 故事 和 责骂 的 我的 阿姨 .

还有我姑妈那些冗长的故事和责骂。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əˈkweɪntəns] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] ;
As for her great acquaintances , none of them were in London ;
作为 为了 她 伟大的 熟人 , 没有任何 的 他们 是 在 伦敦 ;

至于她的那些重要熟人，没有一个在伦敦；

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪntrə'duːst]
and she made it a matter of quarrel with me that I had not introduced
和 她 制成 它 一个 事情 的 争吵 和 我 那 我 有 不是 介绍
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊ] ,
her to John Brough ,
她 到 约翰 布劳 ,

她为此跟我争吵，因为我没有把她介绍给约翰·布鲁夫。

[ˈeskwaɪə] , [em] . [piː] . , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - , [hɜːr; həɹ] [ˈrelətɪvz] .
Esquire , M . P . , and to Lord and Lady Tiptoff , her relatives .
《时尚先生》 , M . P . , 和 到 主 和 女士 - , 她 亲属 .
[ˈmɪstə] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbraɪtn] [wen] [wɪː, wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] ;
Mr . Brough was at Brighton when we arrived in town ;
先生 . 布劳 曾是 在 布莱顿 什么时候 我们 到达的 在 镇 ;
[ˈbrɔːt] [maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
brought my aunt with me ,
带来 我的 阿姨 和 我 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈmʌni] .
or mention my embarrassments for money .
或者 提到 我的 尴尬 为了 钱 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

尊敬的议员先生，以及她的亲属蒂普托夫勋爵和夫人。

[hɜːr; həɹ] [ˈrelətɪvz] .
Esquire , M . P . , and to Lord and Lady Tiptoff , her relatives .
《时尚先生》 , M . P . , 和 到 主 和 女士 - , 她 亲属 .
[ˈmɪstə] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbraɪtn] [wen] [wɪː, wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] ;
Mr . Brough was at Brighton when we arrived in town ;
先生 . 布劳 曾是 在 布莱顿 什么时候 我们 到达的 在 镇 ;
[ˈbrɔːt] [maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
brought my aunt with me ,
带来 我的 阿姨 和 我 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈmʌni] .
or mention my embarrassments for money .
或者 提到 我的 尴尬 为了 钱 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

我们到达布莱顿时，布劳夫先生正在布莱顿。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈrektə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and on his return I did not care at first to tell our Director that I had
和 在 他的 返回 我 做过 不是 关心 在 第一的 到 告诉 我们的 导演 那 我 有
[brɔːt] [maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
brought my aunt with me ,
带来 我的 阿姨 和 我 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈmʌni] .
or mention my embarrassments for money .
或者 提到 我的 尴尬 为了 钱 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

他回来后，我一开始并没有在意告诉我们的主管我带了我的姑姑一起来。

[ɔːr] [ˈmen](ə)n] [maɪ] [emˈbærəsmənts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
or mention my embarrassments for money .
或者 提到 我的 尴尬 为了 钱 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

或者为了钱而提及我的糗事。

[hɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and
他 看起来 相当 严肃的 什么时候 强制 我 辐 的 这 后者 到 他 和
[æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] ;
asked for an advance ;
问 为了 一个 进步 ;
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

当我不得不向他提起后者并请求预支款项时，他神情十分严肃；

[bʌt; bət] [wen] [hɪː, hi] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːkɜːzənd] [baɪ][ðə; ði]
but when he heard that my lack of money had been occasioned by the
但 什么时候 他 听到 那 我的 缺少 的 钱 有 到过 引发 经过 这
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
bringing of my aunt to London ,
带来 的 我的 阿姨 到 伦敦 ,
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

但当他听说我缺钱是因为我姑妈被接到伦敦来时，

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
his tone instantly changed .
他的 语气 即刻 已更改 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

他的语气瞬间变了。

[ˈðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ;
“ That , my dear boy , alters the question ;
” 那 , 我的 亲爱的 男生 , 改变 这 问题 ;
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

“亲爱的孩子，这就改变了问题；

[ˈmɪsɪz] . - [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Mrs . Hoggarty is of an age when all things must be yielded to her .
太太 . - 是 的 一个 年龄 什么时候全部 事物 必须 是 产生 到 她 .
[ˈhɪː, hi] [lʊkt] [ˈræðə] [ˈsɪriəs] [wen] [pərˈfɔːrs] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He looked rather serious when perforce I spoke of the latter to him and

霍格蒂太太年纪大了，什么事都要听她的。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
Here are a hundred pounds ;
这里 是 一个 百 磅 ;

这里有一百英镑；

[ænd; ænd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wenˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn][wa:nt][ʌv; əv]
and I beg you to draw upon me whenever you are in the least in want of
和 我 求 你 到 画 之上 我 每当 你 是 在 这 至少 在 想 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我恳请你，无论何时你最需要钱的时候，都可以向我求助。

” [ðɪs] [geɪv] [em ˈi:] [ˈbri:ðɪŋ] - [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
” **This gave me breathing - time until she should pay her share of the household**
” 这 给予 我 呼吸 - 时间 直到 她 应该 支付 她 分享 的 这 家庭
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

“这让我有了喘息之机，直到她支付她应承担的家庭开支份额。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ˈbraʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsplendɪd]
And the very next day Mr . and Mrs . John Brough , in their splendid
和 这 非常 下一个 天 先生 . 和 太太 . 约翰 布劳 , 在 他们的 灿烂
[ˈkæərɪdʒ] - [ænd; ænd] - [fɔ:r] ,
carriage - and - four ,
运输 - 和 - 四 ,

第二天，约翰·布鲁夫夫妇乘坐他们那辆豪华的四轮马车，

[kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ænd][maɪ] [waɪf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈlæmz] [ˈkɑ:nduɪt]
called upon Mrs . Hoggarty and my wife at our lodgings in Lamb's Conduit
称为 之上 太太 . - 和 我的 妻子 在 我们的 住宿 在 羊羔的 导管
[stri:t] .
Street .
街道 .

我拜访了霍加蒂夫人和我妻子，当时我们住在兰姆水道街的住处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [maɪ] [pʊr] [ænt] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ðæt]
It was on the very day when my poor aunt appeared with her face in that
它 曾是 在 这 非常 天 什么时候 我的 贫穷的 阿姨 出现 和 她 脸 在 那
[sæd] [kənˈdɪ](ə)n] ;
sad condition ;
伤心 状况 ;

就在同一天，我可怜的姑妈出现了，脸上带着那种悲伤的神情；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
and she did not fail to inform Mrs . Brough of the cause ,
和 她 做过 不是 失败 到 通知 太太 . 布劳 的 这 原因 ,
[ˈkæʊz] .
她也确实将原因告知了布劳夫人。

[ænd; ænd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [æt; ət][ˈkæəs(ə)] - , [ɔ:r][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ɪn]
and to state that at Castle Hoggarty , or at her country place in
和 到 状态 那 在 城堡 - , 或者 在 她 国家 地方 在
[ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
Somersetshire ,
萨默塞特郡 ,

并声明在霍加蒂城堡，或在她萨默塞特郡的乡间住所，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] [saʊtʃ] [vaɪl] [ˈoʊdiəs] [θɪŋz] .
she had never heard or thought of such vile odious things .
她 有 绝不 听到 或者 想法 的 这样的 卑鄙的令人厌恶的 事物 .

她从未听说过或想过如此卑鄙可憎的事情。

“ [ˈɡreɪjəs] [ˈhevəns] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒɑːn] [ˈbraʊ] , [ˈeskwaɪə] , “ [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][jər; jər][ræŋk][tuː; tə]
“ **Gracious heavens ！** ” **shouted John Brough , Esquire , “ a lady of your rank to**
“ 亲切 天 ！ ” 喊叫 约翰 布劳 , 《时尚先生》 , “ 一个 女士 的 你的 秩 到
[ˈsʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ！
suffer in this way ！
遭受 在 这 方式 ！

“我的天哪！ ”约翰·布鲁夫先生喊道，“像您这样身份的女士竟然遭受这样的苦难！ ”

— [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ！
— **the excellent relative of my dear boy , Titmarsh ！**
— 这 出色的 相对的 的 我的 亲爱的 男生 , 蒂特马什 ！

——我亲爱的儿子蒂特马什的优秀亲戚！

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不 ,

[ˈmædəm] — [ˈnevər] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
madam — never let it be said that Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty should be
女士 — 绝不 让 它 是 说 那 太太 : 的 城堡 - 应该 是

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
subject to such horrible humiliation ,
主题 到 这样的 可怕 屈辱 ,

夫人——绝不能让霍格蒂城堡的霍格蒂夫人遭受如此可怕的羞辱！

[waɪl] [dʒɑːn] [ˈbraʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈhæpi] , [ˈkrɪstʃən]
while John Brough has a home to offer her , — a humble , happy , Christian
尽管 约翰 布劳 有 一个 家 到 提供 她 , — 一个 谦逊的 , 快乐的 , 基督教

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

而约翰·布鲁夫可以给她提供一个家——一个简朴、幸福的基督教家庭。

[ˈmædəm] ; [ðʊʊ] [ʌnˈlaɪk] , [pərˈhæps] ,
madam ; though unlike , perhaps ,
女士 ; 尽管 与此不同 , 也许 ,

夫人；虽然或许与.....不同

[ðə; ði] [ˈsplendər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jər; jər]
the splendour to which you have been accustomed in the course of your
这 辉煌 到 哪个 你 有 到过 习惯 在 这 课程 的 你的

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [kəˈrɪr] .
distinguished career .
杰出的 职业 .

您在辉煌的职业生涯中所习惯的那种辉煌。

[ɪzəˈbelə] [maɪ] [lʌv] ！ — [bəˈlɪndə] ！
Isabella my love ！ — Belinda ！
伊莎贝拉 我的 爱 ！ — 贝琳达 ！

伊莎贝拉，我的爱人！ ——贝琳达！

[spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
speak to Mrs . Hoggarty .
说话 到 太太 : - .

与霍格蒂夫人交谈。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɑːn] [brʌfs] [haʊs] [ɪz][hɜːrz][frʌm; frəm] [ˈɡærət] [tuː; tə] [ˈselər] .
Tell her that John Brough's house is hers from garret to cellar .
告诉 她 那 约翰 布罗夫 房子 是 她的 从 阁楼 到 地窖 .

告诉她，约翰·布鲁的房子从阁楼到地窖都归她所有。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , [ˈmædəm] , [frʌm; frəm] [ˈgærət] [tu:; tə] [ˈselər] .

I repeat it , madam , from garret to cellar .
我 重复 它 , 女士 , 从 阁楼 到 地窖 .

我再说一遍, 夫人, 从阁楼到地窖。

[aɪ][dɪˈzaɪər] — [aɪ][ɪnˈsɪst] — [aɪ][ˈɔ:rdər] ,

I desire — I insist — I order ,
我 欲望 — 我 坚持 — 我 命令 ,

我渴望——我坚持——我命令,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)] - [trʌŋks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ɪn][maɪ]
that Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty's trunks should be placed this instant in my
那 太太 . - 的 城堡 - 树干 应该 是 放置 这 立即的 在 我的

[ˈkærɪdʒ] !
carriage !
运输 !

立刻将霍格蒂城堡的霍格蒂太太的行李箱放到我的马车里!

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] ,

Have the goodness to look to them yourself , Mrs . Titmarsh ,
有 这 善良 到 看 到 他们 你自己 , 太太 . 蒂特马什 ,

蒂特马什夫人, 您倒是应该亲自去看看他们。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jɔr; jər] [dɪr] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈkʌmfəts] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and see that your dear aunt's comforts are better provided for than they
和 看 那 你的 亲爱的 姑姑的 舒适 是 更好的 假如 为了 比 他们

[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

并确保你亲爱的姑妈的生活条件比以前更好。

" [ˈmerɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] .

" Mary went away rather wondering at this order .
" 玛丽 去 离开 相当 好奇 在 这 命令 .

玛丽对这个命令感到十分疑惑, 然后离开了。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsæmjʊ:lz]
But , to be sure , Mr . Brough was a great man , and her Samuel's
但 , 到 是 当然 , 先生 . 布劳 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 她 塞繆尔的

[ˈbenɪfæktər] ;
benefactor ;
恩人 ;
但可以肯定的是, 布罗夫先生是一位伟大的人物, 也是她儿子塞繆尔的恩人;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [tʃaɪld] [ˌæbsəˈlu:tli] [brɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pækt] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld]
and though the silly child absolutely began to cry as she packed and toiled
和 尽管 这 愚蠢的 孩子 绝对地 开始 到 哭 作为 她 包装 和 辛勤劳作

[æt; ət][ˈænts, ˈɒnts] [ɪˈnɔ:rməs] [vəˈli:sɪz] ,
at Aunt's enormous valises ,
在 姑姑的 巨大的 手提箱 ,

尽管这个傻孩子在收拾姑妈巨大的行李箱时哭了起来,

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][maɪ] [ænt] ,
yet she performed the work , and came down with a smiling face to my aunt ,
然而 她 执行 这 工作 , 和 来了 向下 和 一个 微笑 脸 到 我的 阿姨 ,

但她还是完成了工作, 并且面带微笑地下来见我的姑姑。

[hu:] [wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] : ['braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələr]
who was entertaining Mr . and Mrs . Brough with a long and particular
WHO 曾是 娱乐 先生 . 和 太太 . 布劳 和 一个 长的 和 特别的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
account of the balls at the Castle ,
帐户 的 这 球 在 这 城堡 ,
他当时正在向布劳夫夫妇详细讲述城堡里的舞会,

[ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn] [lɔːrd] - [taɪm] .
in Dublin , in Lord Charleville's time .
在 都柏林 , 在 主 - 时间 .
在都柏林, 在查尔维尔勋爵时期。

" [aɪ][hæv; həv] [pækt] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
" **I have packed the trunks , Aunt , but I am not strong enough to bring**
" 我 有 包装 这 树干 , 阿姨 , 但 我 是 不是 强的 足够的 到 带来
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,
“姑妈, 我已经把箱子打包好了, 但我力气不够, 搬不动它们。”

" [sed] ['merɪ] .
" **said Mary .**
" 说 玛丽 .
玛丽说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [dʒɑːn] ['braʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] .
" **Certainly not , certainly not , " said John Brough , perhaps a little ashamed .**
" 当然 不是 , 当然 不是 , " 说 约翰 布劳 , 也许 一个 小的 羞愧 .
“当然不是, 当然不是,”约翰·布鲁夫说道, 语气中或许带着一丝羞愧。

" [hə'ləʊ] ! [dʒɔːrdʒ] , ['fredrɪk] , [ɔː'gʌstəs] , [kʌm] [ʌp'sterz] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" **Hallo ! George , Frederic , Augustus , come upstairs this instant ,**
" 你好 ! 乔治 , 弗雷德里克 , 奥古斯都 , 来 楼上 这 立即的 ,
“喂! 乔治、弗雷德里克、奥古斯都, 立刻上楼来! ”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ,
and bring down the trunks of Mrs . Hoggarty of Castle Hoggarty ,
和 带来 向下 这 树干 的 太太 . 的 城堡 - ,
把霍格蒂城堡的霍格蒂太太的行李箱搬下来。

[wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
which this young lady will show you .
哪个 这 年轻的 女士 将要 展示 你 .
这位年轻女士会向你展示这一点。

" [neɪ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [brʌfs] [kɑːndɪ'senʃn] ,
" **Nay , so great was Mr . Brough's condescension ,**
" 不 , 所以 伟大的 曾是 先生 . 布罗夫 居高临下 ,
“不, 布劳先生的傲慢态度真是令人难以置信。”

[ðæt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that when some of his fashionable servants refused to meddle with the
那 什么时候 一些 的 他的 时髦 仆人 拒绝 到 插手 和 这
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,
当他的一些衣着讲究的仆人拒绝动那些箱子时,

[hi:; hi] [hɪm'self] [si:zd] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈbændz] , [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
he himself seized a pair of them with both bands , carried them to the
他 他自己 查获 一个 一对 的 他们 和 两个都 乐队 , 携带 他们 到 这
[ˈkæridʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他亲自用两条皮带抓住其中两条，把它们扛到马车上。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈlæmz] [ˈkɑ:nduɪt] [stri:t] [tu:; tə] [hɪr] , “ [dʒɑ:n] [ˈbraʊ] [ɪz]
and shouted loud enough for all Lamb's Conduit Street to hear , “ John Brough is
和 喊叫 大声 足够的 为了 全部 羊羔的 导管 街道 到 听到 , “ 约翰 布劳 是
[nɑ:t] [praʊd] — [noʊ] ,
not proud — no ,
不是 自豪的 — 不 ,

他大声喊道，让兰姆康杜伊特街的所有人都能听到：“约翰·布鲁夫并不骄傲——不，

[noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtmən] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] , [ˈhi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
no ; and if his footmen are too high and mighty , he'll show them a
不 ; 和 如果 他的 侍从 是 也 高的 和 强大的 , 地狱 展示 他们 一个
[ˈles(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
lesson of humility .
课 的 谦逊 .

不；如果他的随从太过骄傲自大，他就会给他们上一堂谦卑的课。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [frʌm; frəm]
“ Mrs . Brough was for running downstairs too , and taking the trunks from
“ 太太 . 布劳 曾是 为了 跑步 楼下 也 , 和 采取 这 树干 从
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

“布劳夫人也想跑下楼，从她丈夫手中接过箱子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [soʊ][ʃi:; ji] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
but they were too heavy for her , so she contented herself with sitting on
但 他们 是 也 重的 为了 她 , 所以 她 满足 她自己 和 坐着 在
[wʌn] ,
one ,
— ,

但那些箱子对她来说太重了，所以她只好坐在其中一个上面。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ˈweðər] [dʒɑ:n] [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]
and asking all persons who passed her , whether John Brough was not an
和 问 全部 人 WHO 通过了 她 , 无论 约翰 布劳 曾是 不是 一个
[ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
angel of a man ?
天使 的 一个 男人 ?

她问所有路过的人，约翰·布鲁夫是不是一位天使般的人？

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ænt] [left] [ju: ˈes] .
In this way it was that my aunt left us .
在 这 方式 它 曾是 那 我的 阿姨 左边 我们 .

就这样，姑妈离开了我们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]
I was not aware of her departure , for I was at the office at the
我 曾是 不是 意识到的 的 她 离开 , 为了 我 曾是 在 这 办公室 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我当时在办公室，所以并不知道她已经离开了；

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [wɪð; wɪθ] [ɡʌs] , [sɔː] [maɪ] [dɪr] ['merɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ]
and strolling back at five with Gus , saw my dear Mary smiling and bobbing
和 漫步 后退 在 五 和 格斯 , 锯 我的 亲爱的 玛丽 微笑 和 上下摆动
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,
五点钟和格斯一起散步回来时, 我看到我亲爱的玛丽从窗户里笑着摇晃着身体。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
and beckoning to us both to come up .
和 招手 到 我们 两个都 到 来 向上 .
并示意我们俩上去。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ['hɑːskɪnz]
This I thought was very strange , because Mrs . Hoggarty could not abide Hoskins
这 我 想法 曾是 非常 奇怪的 , 因为 太太 . - 可以 不是 遵守 霍斯金斯
,
:
,
我觉得这很奇怪, 因为霍格蒂太太根本无法忍受霍斯金斯。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd][tuʊld][em 'iː] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃɪ][ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ðɪ]
and indeed had told me repeatedly that either she or he must quit the
和 的确 有 讲述 我 反复 那 任何一个 她 或者 他 必须 辞职 这
[haʊs] .
house .
房子 .
而且她还多次告诉我, 她或他必须离开这所房子。

[wel] , [wiː; wi] [went] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merɪ] ,
Well , we went upstairs , and there was Mary ,
出色地 , 我们 去 楼上 , 和 那里 曾是 玛丽 ,
我们上楼去了, 玛丽在那里。

[huː] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['smɑɪlɪŋ] [ʌv; əv]
who had dried her tears and received us with the most smiling of
WHO 有 干燥 她 眼泪 和 已收到 我们 和 这 最多 微笑 的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
她擦干了眼泪, 脸上带着最灿烂的笑容迎接我们。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɡʌsɪz]
and laughed and clapped her hands , and danced , and shook Gus's
和 笑了 和 鼓掌 她 双手 , 和 跳舞 , 和 摇晃 格斯的
[hænd] .
hand .
手 .
她笑着拍手跳舞, 还和格斯握手。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɒʊg] [prə'pəʊzɪd] ?
And what do you think the little rogue proposed ?
和 什么 做 你 思考 这 小的 流氓 建议的 ?
你觉得这个小家伙会提出什么方案?

[aɪ][eɪ 'em] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['vɑːks,hɔl] !
I am blest if she did not say she would like to go to Vauxhall !
我 是 祝福 如果 她 做过 不是 说 她 会 喜欢 到 去 到 沃克斯豪尔 !
如果她没说她想去沃克斯豪尔, 那我真是太幸运了!

[æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [θri:] ['pɜːsənz]['oʊnli] , [gʌs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wið; wiθ] [fɪr]
As dinner was laid for three persons only , Gus took his seat with fear
作为 晚餐 曾是 铺设 为了 三 人 仅有的 , 格斯 采取 他的 座位 和 害怕
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ;
and trembling ;
和 发抖 ;

由于晚餐只够三个人吃，格斯战战兢兢地坐了下来；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [sæm] ['tɪtˌmɑːrʃ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
and then Mrs . Sam Titmarsh related the circumstances which had occurred ,
和 然后 太太 . 山姆 蒂特马什 有关的 这 情况 哪个 有 发生 ,
然后，萨姆·蒂特马什夫人讲述了事情的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [hwɪskt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fʊləm] [ɪn][f'mɪstər] . [brʌfs]
and how Mrs . Hoggarty had been whisked away to Fulham in Mr . Brough's
和 如何 太太 . - 有 到过 搅拌 离开 到 富勒姆 在 先生 . 布罗夫
[ˈsplendɪd] ['kæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] .
splendid carriage - and - four .
灿烂 运输 - 和 - 四 .

以及霍格蒂夫人是如何乘坐布劳夫先生那辆豪华的四轮马车迅速前往富勒姆的。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [sed] [aɪ] ;
“ **Let her go , I am sorry to say , said I ;**
” 让 她 去 , ” 我 是 对不起 到 说 , 说 我 ;
“放她走吧,”我很遗憾地说;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] ['reɪlɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [viːl] - ['kʌtlɪts] [ænd; ənd][dʒæm] - ['pʊdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and indeed we relished our veal - cutlets and jam - pudding a great deal
和 的确 我们 津津有味 我们的 小牛肉 - 肉饼 和 果酱 - 布丁 一个 伟大的 交易
[mɔːr] [ðæn; ðən][f'mɪsɪz] . - [dɪd][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːf] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] .
more than Mrs . Hoggarty did her dinner off plate at the Rookery .
更多的 比 太太 . - 做过 她 晚餐 离开 盘子 在 这 乌鸦巢 .

事实上，我们比霍加蒂太太更喜欢我们的小牛肉排和果酱布丁，而不是她在鲁克里餐厅享用的盘中晚餐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] , [gʌs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['stændɪŋ] [tri:t] ;
We had a very merry party to Vauxhall , Gus insisting on standing treat ;
我们 有 一个 非常 欢乐 派对 到 沃克斯豪尔 , 格斯 坚持 在 常设 对待 ;
我们在沃克斯豪尔举行了一场非常欢乐的派对，格斯坚持要站着请客；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ænt] , [huːz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər]
and you may be certain that my aunt , whose absence was prolonged for
和 你 可能 是 肯定 那 我的 阿姨 , 谁 缺席 曾是 延长 为了
[θri:] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

您可以肯定，我姑妈，她失踪了整整三周，

[wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['meriːə] [ænd; ənd]
was heartily welcome to remain away , for we were much merrier and
曾是 衷心地 欢迎 到 保持 离开 , 为了 我们 是 很多 更快乐 和
[mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
more comfortable without her .
更多的 舒服的 没有 她 .

我们非常欢迎她继续待在外面，因为没有她，我们更快乐、更舒适。

[maɪ][f'lt(ə)l] ['meri] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] ;
My little Mary used to make my breakfast before I went to office of mornings ;
我的 小的 玛丽 用过的 到 制作 我的 早餐 前 我 去 到 办公室 的 早晨 ;
每天早上我去上班前，我的小玛丽都会帮我做早餐；

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
and on Sundays we had a holiday ,
和 在 星期日 我们 有 一个 假期 ,
星期天我们放假。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [i:t] [ðer; ðər] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
and saw the dear little children eat their boiled beef and potatoes at the
和 锯 这 亲爱的 小的 孩子们 吃 他们的 煮沸 牛肉 和 土豆 在 这
['faʊndlɪŋ] ,
Foundling ,
弃儿 ,
我看到那些可爱的小孩子们在孤儿院里吃着煮牛肉和土豆。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] : [bʌt; bət] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
and heard the beautiful music : but , beautiful as it is ,
和 听到 这 美丽的 音乐 : 但 , 美丽的 作为 它 是 ,
我听到了美妙的音乐：但是，尽管它很美妙，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [stɪl] ,
I think the children were a more beautiful sight still ,
我 思考 这 孩子们 是 一个 更多的 美丽的 视线 仍然 ,
我觉得孩子们更美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpi] ['feɪsɪz][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]
and the look of their innocent happy faces was better than the best
和 这 看 的 他们的 清白的 快乐的 面孔 曾是 更好的 比 这 最好的
['sɜ:rmən] .
sermon .
讲道 .
他们天真快乐的脸庞胜过最好的布道。

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑ:rʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
On week - days Mrs . Titmarsh would take a walk about five o'clock in the evening
在 星期 - 天 太太 . 蒂特马什 会 拿 一个 走 关于 五 点钟 在 这 晚上
[ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] ['læmz] ['kɑ:ndʊɪt] [stri:t] ([æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə]['həʊlbərn]) — [eɪ] ,
on the left - hand side of Lamb's Conduit Street (as you go to Holborn) — ay ,
在 这 左边 - 手 边 的 羊羔的 导管 街道 (作为 你 去 到 霍尔本) — 哎 ,
平日里，蒂特马什太太会在傍晚五点左右沿着兰姆康杜伊特街（往霍尔本方向走）的左侧散步——哎，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pər'su:] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [snəʊ] [hɪl] ,
and sometimes pursue her walk as far as Snow Hill ,
和 有时 追求 她 走 作为 远的 作为 雪 爬坡道 ,
有时她还会一路走到雪山。

[wen] [tu:] [jʌŋ] [dʒents][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ] . [dʌblju:] . [di:] . ['faɪər][ænd; ənd] [laɪf] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [[ʊr]
when two young gents from the I . W . D . Fire and Life were pretty sure
什么时候 二 年轻的 男士们 从 这 我 . W . D . 火 和 生活 是 漂亮的 当然
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ;
to meet her ;
到 见面 她 ;
国际妇女节“火与生命”活动的两位年轻男士几乎肯定会见到她；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi][ɔ:l] ['trʌdʒd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dɪnər] !
and then how happily we all trudged off to dinner !
和 然后 如何 快乐地 我们 全部 艰难跋涉 离开 到 晚餐 !
然后，我们都兴高采烈地去吃晚饭了！

[wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wið; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Once we came up as a monster of a man , with high heels and a
一次 我们 来了 向上 作为 一个 怪物 的 一个 男人 , 和 高的 高跟鞋 和 一个
[ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] ,
gold - headed cane ,
金子 - 标题 甘蔗 ,

我们曾经以一个穿着高跟鞋、拄着金头拐杖的怪物形象出现，

[ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈmeriːz] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd]
and whiskers all over his face , was grinning under Mary's bonnet , and
和 胡须 全部 超过 他的 脸 , 曾是 咧嘴笑 在下面 玛丽的 引擎盖 , 和
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
chattering to her ,
喋喋不休 到 她 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
他脸上长满了胡须，在玛丽的帽子下咧嘴笑着，跟她叽叽喳喳地说个不停。

[kloʊz] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][ˈmɑːrtənz] [ˈblækɪŋ] [ˌmænjəˈfæktəri] ([nɑːt] [nɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [θɪŋ]
close to Day and Martin's Blacking Manufactory (not near such a handsome thing
关闭 到 天 和 马丁的 黑化 工厂 (不是 靠近 这样的 一个 英俊的 事物
[ðen] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]) — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ˈəʊɡəlɪŋ][hɪz; ɪz] [best] ,
then as it is now) — there was the man chattering and ogling his best ,
然后 作为 它 是 现在) — 那里 曾是 这 男人 喋喋不休 和 盯着看 他的 最好的 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
在戴伊和马丁的鞋油制造厂附近（当时它远没有现在这么漂亮），有个男人在那里喋喋不休地盯着他最好的鞋子看。

[wen] [huː] [fʊd; fəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət] [ɡʌs] [ænd; ənd][aɪ] ?
when who should come up but Gus and I ?
什么时候 WHO 应该 来 向上 但 格斯 和 我 ?
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
什么时候才能有人站出来呢？除了我和格斯！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [æz; əz] [lɔːrd] - [sez] ,
And in the twinkling of a pegpost , as Lord Duberley says ,
和 在 这 闪烁 的 一个 - , 作为 主 - 说道 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
正如杜伯利勋爵所说，转瞬之间，

[maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself]
my gentleman was seized by the collar of his coat and found himself
我的 绅士 曾是 查获 经过 这 衣领 的 他的 外套 和 成立 他自己
[ˈsprɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈhækni] - [ˈkoʊtɪz] ;
sprawling under a stand of hackney - coaches ;
蔓延 在下面 一个 站立 的 哈克尼 - 教练 ;
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
我的先生被人揪住衣领，摔倒在一排出租马车下面；

[wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərmən] [wɜːr; wər] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
where all the watermen were grinning at him .
在哪里 全部 这 水手 是 咧嘴笑 在 他 .
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
所有水手都冲着他咧嘴笑着。

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ɪn][maɪ][hænd] :
The best of it was , he left his head of hair and whiskers in my hand :
这 最好的 的 它 曾是 , 他 左边 他的 头 的 头发 和 胡须 在 我的 手 :
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
最妙的是，他把头发和胡须都留在了我手里：

[bʌt; bət] [ˈmeri] [sed] , “ [dəʊnt][biː; bi][haːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsæmjʊəl] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
but Mary said , “ Don't be hard upon him , Samuel ; it's only a Frenchman .
但 玛丽 说 , “ 不 是 难的 之上 他 , 塞缪尔 ; 它是 仅有的 一个 法国人 .
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
但玛丽说：“塞缪尔，不要对他太苛刻；他只是一个法国人而已。”

[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
“ **And so we gave him his wig back ,**
” 和 所以 我们 给予 他 他的 假发 后退 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
于是我们把假发还给了他。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [pʊt][ɑ:n][ænd; ənd] ['kæərɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
which one of the grinning stable - boys put on and carried to him as he
哪个 一 的 这 咧嘴笑 稳定的 - 男孩们 放 在 和 携带 到 他 作为 他
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ɪ] .
lay in the straw .
躺 在 这 稻草 .

其中一个咧嘴笑着的马厩小伙子给他穿上衣服，然后拿着衣服走到躺在稻草堆里的他身边。

[hi:; hi] ['ri:kt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - , ” [ænd; ənd] “ [fra:ŋ'seɪ] , ” [ænd; ənd] “ [tʃæmp] -
He shrieked out something about “ arrêtez , ” and “ Français , ” and “ champ -
他 尖叫 出去 某物 关于 “ - , ” 和 “ 法语 , ” 和 “ 冠军 -
[də:nɜ:ɪ] ; ” [bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
d'honneur ; “ but we walked on ,
荣誉 ; ” 但 我们 步行 在 ,
他大声喊着什么“arrêtez”、“Français”和“champ-d'honneur”之类的，但我们继续往前走。

[gʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][æt; ət]['mæstər]
Gus putting his thumb to his nose and stretching out his finger at Master
格斯 推杆 他的 拇指 到 他的 鼻子 和 伸展 出去 他的 手指 在 掌握
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

格斯把拇指放在鼻子上，然后向法国佬伸出手指。

[ðɪs] [meɪd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [læf] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['endɪd] .
This made everybody laugh ; and so the adventure ended .
这 制成 大家 笑 ; 和 所以 这 冒险 结束 .

这逗得大家都哈哈大笑；于是，这段冒险就此结束。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
About ten days after my aunt's departure came a letter from her ,
关于 十 天 后 我的 姑姑的 离开 来了 一个 信 从 她 ,
姑妈离开大约十天后，我收到了她的来信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ]['kɑ:pi] : —
of which I give a copy : —
的 哪个 我 给 一个 复制 : —

我附上一份副本：——

“ [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [wɪ] [ɛə] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
“ My Dear Nephew , — It was my earnest wish e'er this to have returned to
” 我的 亲爱的 侄子 , — 它 曾是 我的 认真 愿望 曾经 这 到 有 返回 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“我亲爱的侄子，——我一直真心希望能够回到伦敦，

[wer] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ni:s] ['tɪt,mɑ:rʃ] [mɪs] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,
where I am sure you and my niece Titmarsh miss me very much ,
在哪里 我 是 当然 你 和 我的 侄女 蒂特马什 错过 我 非常 很多 ,

我相信你和我的侄女蒂特马什一定非常想念我。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ji] , [pʊr] [θɪŋ] , [kwɑɪt] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɡreɪt]
and where she , poor thing , quite inexperienced in the ways of ' the great
和 在哪里 她 , 贫穷的 事物 , 相当 缺乏经验 在 这 方式 的 - 这 伟大的
- , - [ɪn] - ,
metropulus , ' in aconamy ,
- , - 在 - ,

而她，可怜的姑娘，对“大都会”的运作方式完全不熟悉，在无玷污中，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn] ['evri] - [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and indeed in every qualaty requasit in a good wife and the mistress of a
和 的确 在 每一个 - - 在 一个 好的 妻子 和 这 情妇 的 一个
- ,
famaly ,
- ,

事实上，她具备一个好妻子和一个好家庭主妇应有的所有品质。

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] - , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
can hardly manidge , I am sure , without me .
能 几乎 - , 我 是 当然 , 没有 我 .

我敢肯定，没有我，他们几乎无法生存。

“ [tel] [hɜ:sr; hær][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] . 5d .
“ **Tell her on no account to pay more than 6 . 5d .**
“ 告诉 她 在 不 帐户 到 支付 更多的 比 6 . 5d .
“告诉她无论如何都不能支付超过 6.5 便士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪm] ['pi:sɪz] , [fɔ:r] . 75d .
for the prime pieces , 4 . 75d .
为了 这 主要的 件 , 4 . 75d .

对于主件，4.75d。

[fɔ:r; fər] [su:p] [mi:t] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bʌtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
for soup meat ; and that the very best of London butter is to be had
为了 汤 肉 ; 和 那 这 非常 最好的 的 伦敦 黄油 是 到 是 有
[fɔ:r; fər][eɪt] . 5d . ;
for 8 . 5d . ;
为了 8 . 5d . ;

汤肉；而且，最好的伦敦黄油售价为 8.5 便士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:l] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] [sɔ:rt] .
of course , for pudns and the kitchin you'll employ a commoner sort .
的 课程 , 为了 - 和 这 厨房 你会 采用 一个 平民 种类 .

当然，对于小伙子和厨房来说，你会雇用普通人来做。

[maɪ] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['sædli] [pækt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑ:ɹʃ] ,
My trunks were sadly packed by Mrs . Titmarsh ,
我的 树干 是 令人遗憾的是 包装 经过 太太 . 蒂特马什 ,

我的行李箱很遗憾地被蒂特马什太太打包了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði] - - [lɑ:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [maɪ] ['jeləʊ] - .
and the hasp of the portmantyou - lock has gone through my yellow satn .
和 这 搭扣 的 这 - - 锁 有 已消失 通过 我的 黄色的 - .

而旅行锁的搭扣已经穿过了我的黄色缎子。

[aɪ][hæv; həv] [dɑ:rnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [twais] ,
I have darned it , and woar it already twice ,
我 有 该死的 它 , 和 - 它 已经 两次 ,

我已经骂过它两次了，而且骂过两次了。

[æt; ət] [tu:] - ([ðoʊ] [kwi:ət]) ['i:vniŋ] - ['pɑ:rtɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] - [hoʊst] ;
at two ellygant (though quiat) evening - parties given by my hospatable host ;
在 二 - (尽管 奎特) 晚上 - 各方 给定 经过 我的 - 主持人 ;

在我热情好客的主人举办的两场优雅（虽然安静）的晚宴上；

[ænd; ənd][maɪ] - ['velvɪt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] , [wen] [bɔ:rd] ['skærəmaʊtʃ]
and my pegreen velvet on Saturday at a grand dinner , when Lord Scaramouch
和 我的 - 天鹅绒 在 周六 在 一个 盛大 晚餐 , 什么时候 主 斯卡拉姆奇
['hændɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['teɪbl] .
handed me to table .
递交 我 到 桌子 .

星期六，在一次盛大的晚宴上，斯卡拉姆奇勋爵把我带到了餐桌旁，我穿着我的佩格林天鹅绒礼服。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃəs] [staɪl] .
Everything was in the most sumptuous style .

一切都极尽奢华。

[su:p] [tɑ:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] ([waɪt] [ænd; ənd] [braʊn]) , [rɪˈmu:vɪd] [baɪ] [ˈtə:bit] [ænd; ənd] [ˈsæmən]
Soup top and bottom (white and brown) , removed by turbit and sammon

[wɪð; wiθ] [ɪˈmens] [ˈboʊlz][ʌv; əv][ˈlɑ:bstər] - [sɔ:s] .
with immense boles of lobster - sauce .

汤的上层和底层（白色和棕色），用大量的龙虾酱和三文鱼去除。

[ˈlɒbstəz] [əˈloʊn][kɔ:st] 15s .
Lobsters alone cost 15s .

单买龙虾就要15先令。

[ˈtə:bit] , [θri:] [ˈɡɪni] .
Turbit , three guineas .

泥炭藓，三几尼。

[ðə; ði][hoʊl] [ˈsæmən] , [ˈweɪɪŋ] , [aɪm] [ʃɜr] , - [ˈpaʊndz] . , [ænd; ənd] [ˈnevər] [si:n] [æt; ət] [ˈteɪbl] [əˈɡen]
The hole sammon , weighing , I'm sure , 15 lbs . , and never seen at table again
;
;
;

那条完整的鲑鱼，我敢肯定重达 15 磅，之后再也没出现在餐桌上；

[nɔ:t][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən] [ðə; ði][hoʊl] [wi:k] [ˈæftərwərdz] .
not a bitt of pickled sammon the hole weak afterwards .

一点腌三文鱼都没放进去，洞口就变得更虚弱。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] - [wʊd] [dʒʌst][su:t][ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [hu:] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz]
This kind of extravagance would just suit Mrs . Sam Titmarsh , who , as I always
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这种奢侈的作风正适合萨姆·蒂特马什夫人，正如我常说的，

[bɜ:rn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz] .
burns the candle at both ends .

烧蜡烛两头都烧。

[wel] , [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ænt] [hu:] [ˈnoʊz]
Well , young people , it is lucky for you you have an old aunt who knows
出色地 , 年轻的 人们 , 它 是 幸运的 为了 你 你 有 一个 老的 阿姨 WHO 知道
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

年轻人，你们真幸运，有位比你们更有见识的老姑妈。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɜ:rs] ; [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
and has a long purse ; without witch , I dare say ,

而且他还有一个长长的钱包；我没有 巫婆 ，我 敢 说 ，

[sʌm; səm][fəʊks] [wəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
some folks would be glad to see her out of doors .
一些 各位 会 是 高兴的 到 看 她 出去 的 门 .

有些人会很高兴看到她到户外活动。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , ['sæmjʊəl] , [huː] [hæv; həv] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bɪn] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['nefjuː]
I don't mean you , Samuel , who have , I must say , been a dutiful nephew
我 不 意思是 你 , 塞缪尔 , WHO 有 , 我 必须 说 , 到过 一个 尽职尽责的 侄子
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我说的不是你，塞缪尔，我必须说，你一直是我孝顺的侄子。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [jænt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
Well , I dare say I shan't live long ,
出色地 , 我 敢 说 我 不会 居住 长的 ,

嗯，我敢说 I 活不了多久了。

[ænd; ænd][sʌm; səm][fəʊks] [wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][ɪn][maɪ] [greɪv] .
and some folks won't be sorry to have me in my grave .
和 一些 各位 惯于 是 对不起 到 有 我 在 我的 严重 .

有些人恐怕不会为我的离世感到惋惜。

“ [ɪn'diːd] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][maɪ] ['veri] [ɪl] ,
“ **Indeed , on Sunday I was taken in my stomick very ill ,**
” 的确 , 在 星期日 我 曾是 已采取 在 我的 斯托米克 非常 患病的 ,
“事实上，星期天我突然胃部严重不适，

[ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːbstər] - [sɔːs] ; [bʌt; bət]['dɑːktər] [blɑːg] , [huː]
and thought it might have been the lobster - sauce ; but Doctor Blogg , who
和 想法 它 可能 有 到过 这 龙虾 - 酱 ; 但 医生 博客 , WHO
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
was called in ,
曾是 称为 在 ,

他以为可能是龙虾酱的缘故；但被请来的布洛格医生却说，

[sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['veri] [mʌt] [fɪrd] , - ;
said it was , he very much feared , cumsumptive ;
说 它 曾是 , 他 非常 很多 害怕 , - ;

他说，他非常担心，这是肺癆；

[bʌt; bət] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [pɪlz] [ænd; ænd][ə; eɪ][dræft][dʌbəl'juː'eɪt] [meɪd] [em 'iː] ['betər] .
but gave me some pills and a draft wh made me better .
但 给予 我 一些 药片 和 一个 草稿 什么 制成 我 更好的 .

但他给了我一些药片和一份草稿，让我好多了。

[pliːz] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['pɪmlɪkoʊ] ,
Please call upon him — he lives at Pimlico ,
请 称呼 之上 他 — 他 生活 在 皮姆利科 ,

请去拜访他——他住在皮姆利科。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt][ðer; ðər]['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] — [ænd; ænd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and you can walk out there after office hours — and present him with
和 你 能 走 出去 那里 后 办公室 小时 — 和 展示 他 和
1l .
1l .
1l .

下班后你可以走到那里——然后给他送上 1l。

1s , , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləments] .
1s , , with my compliments .
1s . , 和 我的 赞美 .

1s，谨致问候。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] 10l .
I have no money here but a 10l .
我 有 不 钱 这里 但 一个 10l .

我这里身无分文，只有一个10升的钞票。

[noʊt] , [ðə; ði][rest] [ˈbi:ɪŋ] [ɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ][bɑ:ks][æt; ət] [ˈlæmz] - [stri:t] .
note , the rest being locked up in my box at Lamb's Cundit Street .
笔记 , 这 休息 存在 已锁定 向上 在 我的 盒子 在 羊羔的 - 街道 .

注意，其余的都锁在我位于兰姆坎迪特街的箱子里。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [bi:] . - [es] [ˈsʌmptʃəs] [ɪˈstæblɪmənt] ,
“ **Although the flesh is not neglected in Mr . B . ' s sumptuous establishment ,**
” 虽然 这 肉 是 不是 被忽视的 在 先生 . B . - s 奢华的 建立 ,

“虽然B先生的豪华餐厅里并没有忽略肉食，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪz] [ˈlaɪkwɑɪz] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
I can assure you the sperrit is likewise cared for .
我 能 保证 你 这 斯佩里特 是 同样地 关心 为了 .

我可以向你保证，精灵也得到了很好的照顾。

[ˈmɪstər] . [bi:] . [ri:dz] [ænd; ənd] - [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][oo]
Mr . B . reads and igspounds every morning ; and o
先生 . B . 阅读 和 - 每一个 早晨 ; 和 o

B先生每天早上都会阅读和写作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeksɔ:saɪzɪz] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [soʊl] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] !
but his exorcises refresh the hungry sole before breakfast !
但 他的 驱魔 刷新 这 饥饿的 唯一 前 早餐 !

但他的驱魔仪式却能让饥饿的灵魂在早餐前精神焕发！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [staɪl] , — [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈgu:ld] [pleɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈlʌntʃ]
Everything is in the handsomest style , — silver and goold plate at breakfast , lunch
一切 是 在 这 最英俊的 风格 , — 银 和 金 盘子 在 早餐 , 午餐
,
,
,

一切都布置得极其考究——早餐、午餐都用银器和金器盛放。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [ˈmptɪ] , [ə; eɪ] [ˈbi:haɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɜ:rd]
and dinner ; and his crest and motty , a beehive , with the Latn word
和 晚餐 ; 和 他的 波峰 和 莫蒂 , 一个 蜂窝 , 和 这 - 单词

[ˌɪnˈdʌstri:ə] ,
Industria ,
工业 ,

还有晚餐；以及他的族徽和纹章，一个蜂巢，上面有拉丁文单词 Industria，

[ˈmi:nɪŋ] [ˈɪndəstri] , [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] — [ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪni] [ˈdʒʌgz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [bed]
meaning industry , on everything — even on the chany jugs and things in my bedd
意义 行业 , 在 一切 — 甚至 在 这 查尼 壶 和 事物 在 我的 床
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

意思是工业，无处不在——甚至包括我卧室里的钱币罐和各种东西。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wi; wi][wɜ:ɹ; wər] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ˈaʊtpɔ:ɹɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [ˈɡraɪmz]
On Sunday we were favoured by a special outpouring from the Rev . Grimes
在 星期日 我们 是 受青睐 经过 一个 特别的 倾泻 从 这 牧师 . 格莱姆斯
[wɑ:pʃɑ:t] ,
Wapshot ,
Wapshot ,

星期天，我们有幸得到了格莱姆斯·瓦普肖特牧师的特别布道，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪr] ,
of the Amabaptist Congrigation here ,
的 这 - - 这里 ,

这里是阿玛巴普蒂斯特教会的会众

[ænd; ənd] [hu:] - [fɔːr; fər][θri:] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn][ˈmɪstər] . [bi:] . - [es] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)]
and who egshorted for 3 hours in the afternoon in Mr . B . ' s private chapel
和 WHO - - 为了 3 小时 在 这 下午 在 先生 . B . - s 私人的 教堂
.
:
.

下午，有人在 B 先生的私人教堂里进行了 3 小时的偷渡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
As the widow of a Hoggarty ,
作为 这 寡妇 的 一个 - ,
作为霍格蒂的遗孀，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
I have always been a staunch supporter of the established Church of England
我 有 总是 到过 一个 坚定 支持者 的 这 已确立的 教会 的 英格兰
[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ;
and Ireland ;
和 爱尔兰 ;

我始终是英国国教和爱尔兰国教的坚定支持者；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈmɪstər] . - [ˈstɜːrɪŋ] [wei] [wʌz; wəz][faːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
but I must say Mr . Wapshot's stirring way was far superior to that of
但 我 必须 说 先生 . - 搅拌 方式 曾是 远的 优越的 到 那 的
[ðə; ði] [rev] . [blænd] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
the Rev . Bland Blenkinsop of the Establishment ,
这 牧师 . 平淡 布伦金索普 的 这 建立 ,

但我必须说，瓦普肖特先生的煽动方式远胜于建制派的布兰德·布伦金索普牧师。

[hu:] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æftər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] .
who lifted up his voice after dinner for a short discourse of two hours .
WHO 抬起 向上 他的 嗓音 后 晚餐 为了 一个 短的 话语 的 二 小时 .
晚饭后，他提高了音量，发表了两个小时的简短演讲。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ] [ɪz] , [brɪˈtwi:n] [ɑːrˈselvz] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
“ Mrs . Brough is , between ourselves , a poor creature , and has no sperrit
” 太太 . 布劳 是 , 之间 我们自己 , 一个 贫穷的 生物 , 和 有 不 斯佩里特
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

“说实话，布罗夫人是个可怜的人，她没有自己的精神。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [bi:] . , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈsɔːsi] [ðæt] [wʌns][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ;
As for Miss B . , she is so saucy that once I promised to box her years ;
作为 为了 错过 B . , 她 是 所以 风骚的 那 一次 我 承诺 到 盒子 她 年 ;
至于B小姐，她太放荡不羁了，以至于我曾经答应过要好好教训她一顿；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . [bi:] . [ˈteɪkən][maɪ][pɑːrt] ,
and would have left the house , had not Mr . B . taken my part ,
和 会 有 左边 这 房子 , 有 不是 先生 . B . 已采取 我的 部分 ,
如果不是B先生帮我，我早就离开家了。

[ænd; ənd] [mɪs] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][əpɑːlədʒiː] .
and Miss made me a suitable apology .
和 错过 制成 我 一个 合适的 道歉 .
小姐向我做了恰当的道歉。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][fæl; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈwelkəm] [hɪr] .
“ **I don't know when I shall return to town , being made really so welcome here .**
“ 我 不 知道 什么时候 我 将 返回 到 镇 , 存在 制成 真的 所以 欢迎 这里 .
“我不知道什么时候才能回到这座城市, 因为在这里我受到了非常热烈的欢迎。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [blɑ:g] [sez] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈfʊləm] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] -
Dr . Blogg says the air of Fulham is the best in the world for my simtums
博士 : 博客 说道 这 空气 的 富勒姆 是 这 最好的 在 这 世界 为了 我的
:
:
:
:

布洛格医生说, 富勒姆的空气是世界上对我的胃病最好的;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː][na:t] [tʃu:z] [tuː; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and as the ladies of the house do not choose to walk out with me ,
和 作为 这 女士们 的 这 房子 做 不是 选择 到 走 出去 和 我 ,
既然家里的女眷们都不愿意和我一起离开,

[ðə; ði] [rev] . [ˈgraɪmz] [wɑ:pʃɑ:t] [hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend][em ˈiː][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
the Rev . Grimes Wapshot has often been kind enough to lend me his arm ,
这 牧师 : 格莱姆斯 Wapshot 有 经常 到过 种类 足够的 到 借 我 他的 手臂 ,
格莱姆斯·瓦普肖特牧师经常好心地借给我他的胳膊,

[ænd; ʌnd] - [tɪz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˈwɑ:ndər][bəʊθ][tuː; tə] [ˈpʌtni] [ænd; ʌnd]
and ' tis sweet with such a guide to wander both to Putney and
和 - 的 甜的 和 这样的 一个 指导 到 漫步 两个都 到 普特尼 和
[ˈwɔndz wəθ, -wʌ\θ] ,
Wandsworth ,
旺兹沃思 ,

有了这样的导游, 漫步前往普特尼和旺兹沃思真是太棒了。
[ænd; ʌnd] - [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and igsamin the wonderful works of nature .
和 - 这 精彩的 作品 的 自然 .
以及大自然的奇妙作品。

[aɪ][hæv; həv] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈpra:pərti] ,
I have spoke to him about the Slopperton property ,
我 有 辐 到 他 关于 这 - 财产 ,
我已就斯洛珀顿房产事宜与他谈过。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][na:t][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [biː] . - [es] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [aɪ ˈtiː] ;
and he is not of Mr . B . ' s opinion that I should sell it ;
和 他 是 不是 的 先生 : B : - s 观点 那 我 应该 卖 它 ;
他并不像B先生那样认为我应该卖掉它;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
but on this point I shall follow my own counsel .
但 在 这 观点 我 将 跟随 我的 自己的 法律顾问 .
但在这方面, 我将听从我自己的建议。

“ [ˈmi:ntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ʌnd] [let] [maɪ] [bed]
“ **Meantime you must gett into more comfortable lodgings , and lett my bedd**
“ 与此同时 你 必须 获取 进入 更多的 舒服的 住宿 , 和 致 我的 床
[biː; bi] [wɔ:md] [ˈevri] [naɪt] ,
be warmed every night ,
是 温暖 每一个 夜晚 ,
“与此同时, 你必须搬到更舒适的住处, 并确保我的床每晚都有暖气。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈreɪni] [deɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] :
and of rainy days have a fire in the grate :
和 的 下雨 天 有 一个 火 在 这 格特 :
下雨天, 可以在壁炉里生火:

[ænd; ənd][let] ['mɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] [lʊk] [ʌp][maɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][tɜːrn][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [aɪ] [kʌm]
and let Mrs . Titmarsh look up my blue silk dress , and turn it against I come
和 让 太太 : 蒂特马什 看 向上 我的 蓝色的 丝绸 裙子 , 和 转动 它 反对 我 来 ;
:
:
;

让蒂特马什太太看看我的蓝色丝绸裙子，然后把它翻过来，挡住我的去路；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈspensər] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;
and there is my purple spencer she can have for herself ;
和 那里 是 我的 紫色的 斯宾塞 她 能 有 为了 她自己 ;

还有我的紫色斯宾塞外套，她可以自己留着；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðoʊz] [θriː] [ˈsplendɪd] [gaʊnz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
and I hope she does not wear those three splendid gowns you gave her ,
和 我 希望 她 做 不是 穿 那些 三 灿烂 礼服 你 给予 她 ,

我希望她不要穿你送她的那三件华丽的礼服。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈbetər] [taɪmz] .
but keep them until better times .
但 保持 他们 直到 更好的 时代 .

但要留着它们，等到时机成熟再说。

[aɪ][æɪ; əɪ] [suːn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
I shall soon introduse her to my friend Mr . Brough , and others of my
我 将 很快 - 她 到 我的 朋友 先生 : 布劳 , 和 其他的 的 我的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintances ;
熟人 ;

我很快就会把她介绍给我的朋友布劳夫先生以及其他一些熟人；

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz]
and am always
和 是 总是

我一直

“ [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ænt] .
“ Your loving Aunt .
” 你的 爱 阿姨 .

“你亲爱的姑姑。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rəʊˈzəʊliəʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
“ I have ordered a chest of the Rosolio to be sent from Somersetshire .
” 我 有 订购 一个 胸部 的 这 罗索利奥 到 是 发送 从 萨默塞特郡 .

“我已经订购了一箱罗索利奥瓷器，从萨默塞特郡运来。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [pliːz] [tuː; tə][send] [hæf] [daʊn] [hɪr] ([ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) .
When it comes , please to send half down here (paying the carriage , of course) .
什么时候 它 来 , 请 到 发送 一半 向下 这里 (付费 这 运输 , 的 课程) .

到货后，请寄一半到这里（当然，运费自理）。

- [twɪl] [biː; bi][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [entərˈteɪnər] , [ˈmɪstər] . [biː] .
‘ Twill be an acceptable present to my kind entertainer , Mr . B .
- 斜纹布 是 一个 可接受 展示 到 我的 种类 艺人 , 先生 : B .

“这将是一份令我亲爱的招待员B先生满意的礼物。”

“ [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːfɪs] ,
“ This letter was brought to me by Mr . Brough himself at the office ,
” 这 信 曾是 带来 到 我 经过 先生 : 布劳 他自己 在 这 办公室 ,

“这封信是布鲁夫先生亲自送到我办公室的。”

[hu:] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [si:l] [baɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ;
who apologised to me for having broken the seal by inadvertence ;
WHO 道歉 到 我 为了 拥有 破碎的 这 海豹 经过 无意 ;

他向我道歉，因为他不小心弄破了封条；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for the letter had been mingled with some more of his own ,
为了 这 信 有 到过 混合 和 一些 更多的 的 他的 自己的 ,
因为那封信已经混入了他自己的一些信件中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
and he opened it without looking at the superscription .
和 他 打开 它 没有 寻找 在 这 上标 .

他没看标题就打开了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] ;
Of course he had not read it , and I was glad of that ;
的 课程 他 有 不是 读 它 , 和 我 曾是 高兴的 的 那 ;

他当然没读过那本书，我很高兴；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for I should not have liked him to see my aunt's opinion of his
为了 我 应该 不是 有 喜欢 他 到 看 我的 姑姑的 观点 的 他的
[dɔ:tər] [ænd; ənd]['leɪdi] .
daughter and lady .
女儿 和 女士 .

因为我不希望他看到我姑妈对他女儿和夫人的看法。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] “ ['tɑ:mz] ['kɔ:fi] - [haʊs] , ” ['kɔ:rn,hɪl] ,
The next day , a gentleman at “ Tom's Coffee - house , ” Cornhill ,
这 下一个 天 , 一个 绅士 在 “ 汤姆的 咖啡 - 房子 , ” 康希尔 ,

第二天，在康希尔的“汤姆咖啡馆”，一位先生

[sent][em 'i:][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] :
sent me word at the office that he wanted particularly to speak to me :
发送 我 单词 在 这 办公室 那 他 通缉 特别 到 说话 到 我 :

他派人到办公室告诉我，他特别想和我谈谈：

[ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][oʊld] [frend] ['smiðəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and I stopped thither , and found my old friend Smithers , of the house of
和 我 停止 那里 , 和 成立 我的 老的 朋友 史密瑟斯 , 的 这 房子 的
[hɒdʒ] [ænd; ənd] ['smiðəz] ,
Hodge and Smithers ,
霍奇 和 史密瑟斯 ,

于是我停了下来，在那里遇到了我的老朋友史密瑟斯，他是霍奇和史密瑟斯公司的老板。

[dʒʌst][ɔ:f] [ðə; ði] [kooʔ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .
just off the coach , with his carpet - bag between his legs .
只是 离开 这 教练 , 和 他的 地毯 - 包 之间 他的 腿 .

他刚下长途汽车，两腿之间夹着他的旅行包。

“ [sæm][maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər]['ænts, 'ɒnts] [er] ,
“ **Sam my boy , ” said he , “ you are your aunt's heir ,**
” 山姆 我的 男生 , ” 说 他 , ” 你 是 你的 姑姑的 继承人 ,
“萨姆，我的孩子,”他说,“你是你姑姑的继承人。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɔ:pərtɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and I have a piece of news for you regarding her property which you
和 我 有 一个 片 的 消息 为了 你 关于 她 财产 哪个 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

我还有一条关于她房产的消息要告诉你，你应该知道。

[ʃiː; ʃi] [ru:t] [juː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ðæt] [hu:m] - [meɪd] [waɪn] [ʌv; əv][hɜːrɜː]
She wrote us down a letter for a chest of that home - made wine of hers
她 写道 我们 向下 一个 信 为了 一个 胸部 的 那 家 - 制成 葡萄酒 的 她的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlɜː] [rəu'zəuliəu] ,
which she calls Rosolio ,
哪个 她 呼叫 罗索利奥 ,

她给我们写了一封信，要了一箱她自酿的葡萄酒，她称之为罗索利奥（Rosolio）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['werhaʊs] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɜːrniʃər] . " "
and which lies in our warehouse along with her furniture . "
和 哪个 谎言 在 我们的 仓库 沿着 和 她 家具 . " "
它和她的家具一起存放在我们的仓库里。"

" [wel] , " [sez] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rəu'zəuliəu][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks]
" **Well , " says I , smiling , " she may part with as much Rosolio as she likes**
" 出色地 , " 说道 我 , 微笑 , " 她 可能 部分 和 作为 很多 罗索利奥 作为 她 点赞
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

“嗯,”我笑着说,“她可以随意给我多少罗索利奥就给多少。”

[aɪ] [siːd] [ɔːl][maɪ] [raɪt] . " "
I cede all my right . "
我 放弃 全部 我的 正确的 . " "
我放弃我的所有权利。

" [pʃɑː] ! " [sez] ['smiðəz] , " [ɪts] [nɑːt] [ðæt] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɜːrniʃər] [pʊts] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Psha ! " says Smithers , " it's not that ; though her furniture puts us to a**
" psha ! " 说道 史密瑟斯 , " 它是 不是 那 ; 尽管 她 家具 放置 我们 到 一个
['duːsɪd] [ɪnkən'viːniəns] ,
deuced inconvenience ,
过度 不便 ,

“呸!”史密瑟斯说,“不是那样的; 虽然她的家具给我们带来了极大的不便,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ɪts] [nɑːt] [ðæt] : [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskɹɪpt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ,
to be sure — it's not that : but , in the postscript of her letter ,
到 是 当然 — 它是 不是 那 : 但 , 在 这 后记 的 她 信 ,
当然——并非如此: 而是在她信的附言中,

[ʃiː; ʃi][ˈɔːrdərz][juː 'es][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [eɪ'steɪts] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]
she orders us to advertise the Slopperton and Squashtail estates for immediate
她 订单 我们 到 广告 这 - 和 - 庄园 为了 即时
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

她命令我们立即刊登广告出售斯洛珀顿庄园和斯夸什泰尔庄园。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] ['els,wer] .
as she purposes placing her capital elsewhere .
作为 她 目的 放置 她 首都 别处 .
她打算将资金投入其他地方。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
" **I know that the Slopperton and Squashtail property had been the source of**
" 我 知道 那 这 - 和 - 财产 有 到过 这 来源 的
[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] ['mesərz] . [hɒdʒ] [ænd; ənd] ['smiðəz] ,
a very pretty income to Messrs . Hodge and Smithers ,
一个 非常 漂亮的 收入 到 先生们 : 霍奇 和 史密瑟斯 ,

“我知道斯洛珀顿和斯夸什泰尔的地产曾为霍奇先生和史密瑟斯先生带来了非常可观的收入。”

[fɔːr; fər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtenənts] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər]
for Aunt was always at law with her tenants , and paid dearly for
为了 阿姨 曾是 总是 在 法律 和 她 租户 , 和 有薪酬的 亲爱的 为了
[hɜːr; hər] [lɪˈtɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] ;
her litigious spirit ;
她 好诉讼的 精神 ;
因为姑妈总是和她的房客们打官司，也为她的诉讼精神付出了惨痛的代价；

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kənˈsɜːrn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː]
so that Mr . Smithers's concern regarding the sale of it did not seem to me
所以 那 先生 : 忧虑 关于 这 销售 的 它 做过 不是 似乎 到 我
[tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
to be quite disinterested .
到 是 相当 无私的 .
因此，在我看来，史密瑟斯先生对出售该房产的关心似乎并非完全出于私利。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] , [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [em ˈiː]
” **And did you come to London , Mr . Smithers , expressly to acquaint me**
” 和 做过 你 来 到 伦敦 , 先生 : 史密瑟斯 , 明确地 到 熟人 我
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] ?
with this fact ?
和 这 事实 ?
“史密瑟斯先生，您专程来伦敦就是为了告诉我这件事吗？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌt] [ˈbetər] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
It seems to me you had much better have obeyed my aunt's instructions
它 似乎 到 我 你 有 很多 更好的 有 服从 我的 姑姑的 指示
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
依我看，你最好立刻听从我姑妈的吩咐。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈfʊləm] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . " "
or go to her at Fulham , and consult with her on this subject . " "
或者 去 到 她 在 富勒姆 , 和 咨询 和 她 在 这 主题 : " "
或者去富勒姆找她，就此事咨询她的意见。”
- [sˈdeθ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] !
' Sdeath , Mr . Titmarsh !
- 死亡 , 先生 : 蒂特马什 !

“蒂特马什先生，去死吧！”
[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ɪiː; ji] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] ,
don't you see that if she makes a sale of her property ,
不 你 看 那 如果 她 制作 一个 销售 的 她 财产 ,
你难道没意识到，如果她卖掉自己的房产，

[ɪiː; ji] [wɪl] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈbraʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈbraʊ] [ɡets][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] —
she will hand over the money to Brough ; and if Brough gets the money he —
她 将要 手 超过 这 钱 到 布劳 ; 和 如果 布劳 获得 这 钱 他 —
”
”
”
“她会把钱交给布劳夫；如果布劳夫拿到钱，他——”

“ [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˈsev(ə)n][pər] [sent] .
” **Will give her seven per cent .**
” 将要 给 她 七 每 中心 :
“将给她百分之七。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] , — [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] . ”
for it instead of three , — there's no harm in that . ”
为了 它 反而 的 三 , — 有 不 伤害 在 那 . ”
用一个代替三个——这也没什么坏处。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] , [lʊk] [juː; jʊ] .
But there's such a thing as security , look you .
” 但 有 这样的 一个 事物 作为 安全 , 看 你 .
“但是安全这东西是存在的，你看。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm][mæn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈveri] [wɔːrm] — [kwɪt] [rɪˈspektəbl] — [moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli]
He is a warm man , certainly — very warm — quite respectable — most undoubtedly
他 是 一个 温暖的 男人 , 当然 — 非常 温暖的 — 相当 可敬 — 最多 无疑
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .
他是个热情的人，的确——非常热情——相当值得尊敬——毫无疑问值得尊敬。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?
谁知道呢？

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ;
A panic may take place ;
一个 恐慌 可能 拿 地方 ;
可能会出现恐慌；

[ænd; ænd] [ðen] [ðiːz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and then these five hundred companies in which he is engaged may bring him
和 然后 这些 五 百 公司 在 哪个 他 是 已订婚的 可能 带来 他
[tuː; tə][ˈruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .
然后，他参与的这五百家公司可能会让他破产。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈdʒɪndʒər] [bɪr] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbraʊ] [ɪz][ə; eɪ][dəˈrektər] : [ˈɔːkwəd] [rɪˈpɔːrts]
There's the Ginger Beer Company , of which Brough is a director : awkward reports
有 这 姜 啤酒 公司 , 的 哪个 布劳 是 一个 导演 : 尴尬的 报告
[ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
are abroad concerning it .
是 国外 有关 它 .
还有一家姜汁啤酒公司，布罗夫是该公司的董事：有关该公司的一些尴尬报道已经传出。

[ðə; ðɪ] [kənˈsɔːlɪdeɪtɪd] - [beɪ] [mʌf] [ænd; ænd] [ˈtɪpɪt] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ðɪ] [ˈfɛrʒ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ˈveri]
The Consolidated Baffin's Bay Muff and Tippet Company — the shares are down very
这 合并 - 湾 耳罩 和 披肩 公司 — 这 分享 是 向下 非常
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
巴芬湾联合渔具和渔网公司——股价跌至非常低的水平，

[ænd; ænd] [ˈbraʊ] [ɪz][ə; eɪ][dəˈrektər][ðer; ðər] .
and Brough is a director there .
和 布劳 是 一个 导演 那里 .
布罗夫是那里的董事。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [pʌmp] ['kʌmpəni] — ['fɛrz] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɹeʃ] [kɔ:l] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [wɪl]
The Patent Pump Company — shares at 65 , and a fresh call , which nobody will
这 专利 泵 公司 — 分享 在 - , 和 一个 新鲜的 称呼 , 哪个 无人 将要
[peɪ] . “
pay . ”
支付 : “

专利泵公司——股价65美元，并发布了新的认购令，但没人会认购。

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] !
” **Nonsense , Mr . Smithers !**
“ 废话 , 先生 : 史密瑟斯 !

“胡说，史密瑟斯先生！ ”

[hæz; həz][nɑ:t][ˈmɪstər] . ['brəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði]
Has not Mr . Brough five hundred thousand pounds ' worth of shares in the
有 不是 先生 : 布劳 五 百 千 磅 - 值得 的 分享 在 这
[ˌɪndɪˈpendənt] [west] - ,
Independent West Diddlesex ,
独立的 西方 - ,

布劳先生难道没有持有价值五十万英镑的《西迪德尔塞克斯独立报》的股份吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] ?
and is that at a discount ?
和 是 那 在 一个 折扣 ?

有折扣吗？

[hu:] [ˌrekəˈmendɪd] [maɪ] [ænt] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [laɪk]
Who recommended my aunt to invest her money in that speculation , I should like
WHO 受到推崇的 我的 阿姨 到 投资 她 钱 在 那 推测 , 我 应该 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

我想知道是谁建议我姑姑把钱投资到那项投机活动中的？

“ [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
” **I had him there .**
“ 我 有 他 那里 :

“我把他带到那儿去了。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ]
” **Well , well , it is a very good speculation , certainly , and has brought you**
“ 出色地 , 出色地 , 它 是 一个 非常 好的 推测 , 当然 , 和 有 带来 你
[θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
three hundred a year ,
三 百 一个 年 ,

“嗯，嗯，这的确是一项非常好的投资，每年能给你带来三百的收入。”

[sæm][maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɒdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Sam my boy ; and you may thank us for the interest we took in you (
山姆 我的 男生 ; 和 你 可能 感谢 我们 为了 这 兴趣 我们 采取 在 你 (
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

山姆，我的孩子；你应该感谢我们对你的关心（事实上，

[wi:; wi] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɒdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
we loved you as a son , and Miss Hodge has not recovered a certain
我们 喜爱 你 作为 一个 儿子 , 和 错过 霍奇 有 不是 恢复 一个 肯定
[ˈmæɪrɪdʒ] [jet]) .
marriage yet) .
婚姻 然而) :

我们视你如子，而霍奇小姐的婚姻至今仍未完全恢复。

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'bju:k][juː 'es][fɔːr; fər][ˈmeɪkɪŋ][jɔː; jər][ˈfɔːrtʃən] , [duː][juː; jʊ] ? "
 You don't intend to rebuke us for making your fortune , do you ? "
 你 不 打算 到 训斥 我们 为了 制作 你的 财富 , 做 你 ? "
 你不会是想因为我们让你发了财而责怪我们吧？

" [noʊ] , [hæŋ][aɪ 'tiː] , [noʊ] ! " [sez][aɪ] , [ænd; ənd][ʃɒk][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
 " No , hang it , no ! " **says I , and shook hands with him ,**
 " 不 , 悬挂 它 , 不 ! " 说道 我 , 和 摇晃 双手 和 他 ,
 "不，别这样，不行！"我说着，和他握了握手。

[ænd; ənd][ək'septɪd][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ˈferi][ænd; ənd][ˈbɪskɪts] , [wɪtʃ][hiː; hi][ˈɔːrdərd]
 and accepted a glass of sherry and biscuits , which he ordered
 和 公认 一个 玻璃 的 雪利酒 和 饼干 , 哪个 他 订购
 [ˈfɔːrθ'wɪθ; ˈfɔːrθ'wɪð] .
 forthwith :
 立即 :

他接受了一杯雪利酒和一些饼干，这是他立即点的。
 [ˈsmɪðəz][rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃɑːrdʒ] .
 Smithers returned , however , to the charge .
 史密瑟斯 返回 , 然而 , 到 这 收费 .

然而，史密瑟斯又回到了冲锋陷阵的岗位上。
 " [sæm] , " [hiː; hi][sed] , " [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][teɪk][jɔː; jər][ænt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
 " Sam , " he said , " mark my words , and take your aunt away from the
 " 山姆 , " 他 说 , " 标记 我的 字 , 和 拿 你的 阿姨 离开 从 这
 [ˈrɒkəri] .
 Rookery :
 乌鸦巢 .

“萨姆,”他说，“记住我的话，把你姑妈从乌鸦窝带走。”

[ʃiː; ji][rʊʊt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ][bɔːŋ][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrevərənd][dʒent][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː; ji]
 She wrote to Mrs . S . a long account of a reverend gent with whom she
 她 写道 到 太太 . S . 一个 长的 帐户 的 一个 牧师 绅士 和 谁 她
 [wɔːks][aʊt][ðer; ðər] ,
 walks out there ,
 散步 出去 那里 ,
 她给S夫人写了一封长信，详细描述了与一位德高望重的绅士一起散步的经历。

— [ðə; ði][ˈrevərənd][ˈgraɪmz][wɑːpʃɑːt] .
 — **the Reverend Grimes Wapshot** .
 — 这 牧师 格莱姆斯 Wapshot .
 ——格莱姆斯牧师的沃普肖特。

[ðæt][mæn][hæz; hæz][æn; ən][aɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
 That man has an eye upon her .
 那 男人 有 一个 眼睛 之上 她 .
 那个男人对她有意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][æt; ət][ˈlæŋkæstər][ɪn][ðə; ði][jɪr] - - [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] , [ænd; ənd][ˈnæroʊli]
 He was tried at Lancaster in the year ' 14 for forgery , and narrowly
 他 曾是 尝试 在 兰开斯特 在 这 年 - - 为了 伪造 , 和 勉强
 [ɪ'skeɪpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nek] .
 escaped with his neck .
 逃脱 和 他的 脖子 .
 14 年，他在兰开斯特因伪造罪受审，侥幸保住了性命。

[hæv; həv][ə; eɪ][ker][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌni] . "
 Have a care of him — he has an eye to her money . "
 有 一个 关心 的 他 — 他 有 一个 眼睛 到 她 钱 . "
 要提防他——他觊觎她的钱财。

“ [nei] , ” [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] : “ [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **Nay** , ” **said I** , **taking out Mrs . Hoggarty's letter** : “ **read for yourself** .

“ 不 , ” 说 我 , 采取 出去 太太 : - 信 : “ 读 为了 你自己 :

“ 不 , ” 我一边说着 , 一边拿出霍格蒂太太的信 : “ 你自己读读吧。”
“ [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈmju:zd] [baɪ] [aɪ ˈti:] ;
“ **He read it over very carefully** , **seemed to be amused by it** ;
“ 他 读 它 超过 非常 小心 , 似乎 到 是 觉得好笑 经过 它 ;
他仔细地读了一遍 , 似乎觉得很有趣 ;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] , “ [wel] , [sæm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
and as he returned it to me , “ **Well , Sam , ” he said** ,
和 作为 他 返回 它 到 我 , “ 出色地 , 山姆 , ” 他 说 ,
他把东西还给我时说 : “ 好吧 , 萨姆。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈfeivəz] [tu:; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ju:; jɔ] : [wʌn] [ɪz] ,
“ **I have only two favours to ask of you : one is** ,
“ 我 有 仅有的 二 恩惠 到 问 的 你 : 一 是 ,
我只有两件事想请你帮忙 : 一是 ,

[nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ;
not to mention that I am in town to any living soul ;
不是 到 提到 那 我 是 在 镇 到 任何 活的 灵魂 ;
更别提我身在城里这件事对任何活人来说意味着什么了 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈlæmz] [ˈkɑ:nduɪt] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər]
and the other is to give me a dinner in Lamb's Conduit Street with your
和 这 其他 是 到 给 我 一个 晚餐 在 羊羔的 导管 街道 和 你的
[ˈprɪti] [waɪf] . “
pretty wife . ”
漂亮的 妻子 : “

另一个要求是请你和你漂亮的妻子在兰姆康杜伊特街请我吃饭。”

“ [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jɔ] [bəuθ] [ˈglædli] , “ [aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I promise you both gladly** , “ **I said , laughing** .
“ 我 承诺 你 两个都 乐意 , “ 我 说 , 笑 .
“ 我很乐意答应你们俩 , ” 我笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [jɔr; jər] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [taʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊn] ,
“ **But if you dine with us , your arrival in town must be known** ,
“ 但 如果 你 用餐 和 我们 , 你的 到达 在 镇 必须 是 已知 ,
“ 但是如果您在我们这里用餐 , 您必须告知我们您抵达这座城市的时间。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [frend] [ɡʌs] [ˈhɑ:skɪnz] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ˈlaɪkwaɪz] ;
for my friend Gus Hoskins dines with us likewise ;
为了 我的 朋友 格斯 霍斯金斯 餐厅 和 我们 同样地 ;
我的朋友格斯·霍斯金斯也和我们一起用餐 ;

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [sɪnz] [maɪ] [ænt] [went] .
and has done so nearly every day since my aunt went .
和 有 完毕 所以 几乎 每一个 天 自从 我的 阿姨 去 :
自从我姑姑去世后 , 他几乎每天都这样做。

“ [hi:; hi] [læft] [tu:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [swer] [ɡʌs] [tu:; tə] [ˈsi:krəsi] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
“ **He laughed too , and said , “ We must swear Gus to secrecy over a**
“ 他 笑了 也 , 和 说 , “ 我们 必须 发誓 格斯 到 保密 超过 一个
[ˈbɑ:t(ə)] .
bottle .
瓶子 :

他也笑了 , 说道 : “ 我们必须让格斯对着一瓶酒发誓保密。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
" And so we parted till dinner - time .
" 和 所以 我们 分手了 直到 晚餐 - 时间 ；

于是我们分别，直到晚餐时间才再次相聚。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] ['lɔɪər] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] ['æftər] ['dɪnər] ,
The indefatigable lawyer pursued his attack after dinner ,
这 不懈 律师 追击 他的 攻击 后 晚餐 ；

这位不知疲倦的律师在晚餐后继续发起攻击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ɡʌs] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [waɪf] [tuː] ;
and was supported by Gus and by my wife too ;
和 曾是 有 经过 格斯 和 经过 我的 妻子 也 ；

而且得到了格斯和我妻子的支持；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第6/9页

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dis'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dis'ɪntrəstɪd] ,
who certainly was disinterested in the matter — more than disinterested ,
WHO 当然 曾是 无私的 在 这 事情 — 更多的 比 无私的 ,
他显然对此事漠不关心——不仅漠不关心, 而且.....

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] ['kʌmpəni] .
for she would have given a great deal to be spared my aunt's company .
为了 她 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 是 幸存 我的 姑姑的 公司 .
因为她宁愿付出很多, 也要摆脱我姑妈的陪伴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɑ:rgju:mənts] ,
But she said she saw the force of Mr . Smithers's arguments ,
但 她 说 她 锯 这 力量 的 先生 : - 论点 ,
但她说她看到了史密瑟斯先生论点的力度。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and I admitted their justice with a sigh .
和 我 承认 他们的 正义 和 一个 叹 .
我叹了口气, 承认了他们的公正。

[haʊ'evər] , [aɪ][roʊd][maɪ] [haɪ] [hɔ:rs] ,
However , I rode my high horse ,
然而 , 我 骑 我的 高的 马 ;
然而, 我却摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌni] ;
and vowed that my aunt should do what she liked with her money ;
和 发誓 那 我的 阿姨 应该 做 什么 她 喜欢 和 她 钱 ;
并誓言让我姑姑可以随心所欲地支配自己的钱财;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði]
and that I was not the man who would influence her in any way in the
和 那 我 曾是 不是 这 男人 WHO 会 影响 她 在 任何 方式 在 这
[dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
disposal of it .
处理 的 它 .
而且, 我不会以任何方式影响她处理这件事。

['æftər] [ti:] , [ðə; ði] [tu:] [dʒents] [wɔ:kt] [ə'wei] [tə'geðər] ,
After tea , the two gents walked away together ,
后 茶 , 这 二 男士们 步行 离开 一起 ,
喝完茶后, 两位男士一起离开了。

[ænd; ənd] [ɡʌs] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ['smiðəz] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt]
and Gus told me that Smithers had asked him a thousand questions about
和 格斯 讲述 我 那 史密瑟斯 有 问 他 一个 千 问题 关于
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,
格斯告诉我, 史密瑟斯问了他上千个关于办公室的问题。

[ə'baʊt] ['braʊ] , [ə'baʊt][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju: 'es] .
about Brough , about me and my wife , and everything concerning us .
关于 布劳 , 关于 我 和 我的 妻子 , 和 一切 有关 我们 .
关于布劳夫, 关于我和我的妻子, 以及所有与我们有关的事情。

“ [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:skɪnz] ,
“ **You are a lucky fellow , Mr . Hoskins ,**
“ 你 是 一个 幸运的 同伴 , 先生 : 霍斯金斯 ,
“霍斯金斯先生, 你真是个幸运儿。”

[ænd; ænd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] , " [sed] ['smiðəz] ;
and seem to be the friend of this charming young couple , " said Smithers ;
和 似乎 到 是 这 朋友 的 这 迷人 年轻的 夫妻 , " 说 史密瑟斯 ;
“他们似乎是这对迷人年轻夫妇的朋友,”史密瑟斯说;

[ænd; ænd] [gʌs] [kən'fest] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [fɪfti:n]
and Gus confessed he was , and said he had dined with us fifteen
和 格斯 坦白 他 曾是 , 和 说 他 有 用餐 和 我们 十五
[taɪmz] [ɪn][sɪks] [wi:ks] ,
times in six weeks ,
时代 在 六 周 ,
格斯承认了这一点, 并说他在六周内和我们一起吃了十五次饭。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ænd] [mɔ:ɹ] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ['feləʊ] [ðæən; ðən][aɪ][daɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
and that a better and more hospitable fellow than I did not exist .
和 那 一个 更好的 和 更多的 好客 同伴 比 我 做过 不是 存在 :
而且, 世上没有比我更好、更热情好客的人。

[ðɪs] [aɪ] [steɪt] [nɑ:t][tu:; tə] ['trʌmpɪt] [maɪ] [oʊn] ['preɪzɪz] , — [noʊ] , [noʊ] ;
This I state not to trumpet my own praises , — no , no ;
这 我 状态 不是 到 喇叭 我的 自己的 赞扬 , — 不 , 不 ;
我这样说并非为了自夸, ——不, 不;

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ði:z] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
but because these questions of Smithers's had a good deal to do with
但 因为 这些 问题 的 - 有 一个 好的 交易 到 做 和
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['nær.ɪetɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the subsequent events narrated in this little history .
这 随后的 活动 旁白 在 这 小的 历史 :
但因为史密瑟斯的这些问题与这本小史书中叙述的后续事件有很大关系。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:f][ðə; ði][koʊld][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ðæt] ['smiðəz]
Being seated at dinner the next day off the cold leg of mutton that Smithers
存在 坐着 在 晚餐 这 下一个 天 离开 这 寒冷的 腿 的 羊肉 那 史密瑟斯
[hæd; həd][əd'maɪəd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
had admired so the day before ,
有 钦佩 所以 这 天 前 ,
第二天, 我坐在餐桌旁, 享用着前一天史密瑟斯赞不绝口的冷羊腿。

[ænd; ænd] [gʌs] [æz; əz][ˈju:zuəl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [mə'hɑ:gəni] , [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ]
and Gus as usual having his legs under our mahogany , a hackney - coach
和 格斯 作为 通常 拥有 他的 腿 在下面 我们的 桃花心木 , 一个 哈克尼 - 教练
[ˈdroʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
drove up to the door ,
驾驶 向上 到 这 门 ,
格斯像往常一样把腿放在我们的红木沙发底下, 这时一辆出租马车开到了门口。

[wɪtʃ] [wi:; wi][daɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [hi:d] ; [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
which we did not much heed ; a step was heard on the floor ,
哪个 我们 做过 不是 很多 注意 ; 一个 步 曾是 听到 在 这 地面 ,
我们并未太在意; 这时, 我们听到地板上传来脚步声。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊpt] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] - [per] ['lɑ:dʒər] ,
which we hoped might be for the two - pair lodger ,
哪个 我们 希望 可能 是 为了 这 二 - 一对 房客 ,
我们希望这间房能给那两对房客住。

[wen] [hu:] [ʃəd; ʒəd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [hɜ:r'self] !
when who should burst into the room but Mrs . Hoggarty herself !
什么时候 WHO 应该 爆裂 进入 这 房间 但 太太 : 她自己 !
这时, 霍格蒂太太本人突然闯进了房间!

[gʌs] ,
Gus ,
格斯 ,
格斯,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ɔ:f][ə; ei][pɔ:t][ʌv; əv] [ˈpɒtər] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; ei] [dɪˈlɪʃəs]
who was blowing the froth off a pot of porter preparatory to a delicious
WHO 曾是 吹 这 泡沫 离开 一个 锅 的 搬运工 预备 到 一个 可口的
[drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] ,
drink of the beverage ,
喝 的 这 饮料 ,
他正吹掉一壶波特啤酒上的泡沫, 准备享用一杯美味的啤酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: 'es][daɪ][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][dʒʊʊks] ,
and had been making us die of laughing with his stories and jokes ,
和 有 到过 制作 我们 死 的 笑 和 他的 故事 和 笑话 ,
他讲的故事和笑话总是把我们逗得哈哈大笑。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpju:tər] [pɔ:t][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɑɪt] [sɪk] [ænd; ənd]
laid down the pewter pot as Mrs . H . came in , and looked quite sick and
铺设 向下 这 锡 锅 作为 太太 . H . 来了 在 , 和 看起来 相当 生病的 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .
太太进来时, 她放下锡罐, 脸色苍白, 看起来很不舒服。

[ɪnˈdi:d] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈi:zi] .
Indeed we all felt a little uneasy .
的确 我们 全部 毛毡 一个 小的 不安 .
我们确实都感到有些不安。

[maɪ] [ænt] [lʊkt] [ˈhɔ:tlɪ] [ɪn] [ˈmɛri:z] [feɪs] , [ðen] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət] [gʌs] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
My aunt looked haughtily in Mary's face , then fiercely at Gus , and saying ,
我的 阿姨 看起来 傲慢地 在 玛丽的 脸 , 然后 激烈地 在 格斯 , 和 说 ,
我姑妈傲慢地看了玛丽一眼, 然后狠狠地瞪了格斯一眼, 说道:

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] — [maɪ] [pɒr] [bɔɪ] — [ɔ:l'redi] !
"**It is too true — my poor boy — already !**
" 它 是 也 真的 — 我的 贫穷的 男生 — 已经 !
“这太真实了——我可怜的孩子——已经! ”

" [flʌŋ] [hɜ:r'self] [hɪ'sterɪkli] [ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ɔ:lmoʊst] [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
"**flung herself hysterically into my arms , and swore , almost choking , that she would**
" 扔 她自己 歇斯底里地 进入 我的 武器 , 和 发誓 , 几乎 窒息 , 那 她 会
[ˈnevər] [ˈnevər] [li:v] [em 'i:] .
never never leave me .
绝不 绝不 离开 我 .
她歇斯底里地扑进我的怀里, 几乎哽咽着发誓, 她永远永远不会离开我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
I could not understand the meaning of this extraordinary agitation on Mrs .
我 可以 不是 理解 这 意义 的 这 非凡的 搅动 在 太太 .
- [pɑ:rt] ,
Hoggarty's part ,
- 部分 ,
我无法理解霍格蒂太太这种异常激动的行为究竟有何意义。

[nɔːr][kɒd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
nor could any of us .
也不 可以 任何 的 我们 :

我们谁也做不到。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mɛriːz] [hænd] [wen] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] [ˈɔːfərd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
She refused Mary's hand when the poor thing rather nervously offered it ; and
她 拒绝 玛丽的 手 什么时候 这 贫穷的 事物 相当 紧张地 提供 它 ; 和
[wen] [ɡʌs] ['tɪmɪdli] [sed] ,
when Gus timidly said ,
什么时候 格斯 胆怯地 说 ,

当可怜的玛丽有些紧张地伸出手时，她拒绝了；当格斯怯生生地说，

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sæm] , [aɪm] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] ,
“ **I think , Sam , I'm rather in the way here , and perhaps — had better go** ,
“ 我 思考 , 山姆 , 我是 相当 在 这 方式 这里 , 和 也许 — 有 更好的 去 ,
“我想，萨姆，我在这里有点碍事了，或许——我最好还是走吧。”

“ ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [mə'dʒestɪkli] [wɪð; wɪθ]
“ **Mrs . H . looked him full in the face , pointed to the door majestically with**
“ 太太 . H . 看起来 他 满的 在 这 脸 , 尖 到 这 门 雄伟地 和
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
her forefinger ,
她 食指 ,

H夫人直视着他的眼睛，用食指威严地指向门口。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] . ”
and said , “ I think , sir , you had better go . ”
和 说 , “ 我 思考 , 先生 , 你 有 更好的 去 . ”

然后他说：“先生，我想您最好还是走吧。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . [ˈhɔːskɪnz] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , “ [sed] [maɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ]
“ **I hope Mr . Hoskins will stay as long as he pleases , “ said my wife , with**
“ 我 希望 先生 . 霍斯金斯 将要 停留 作为 长的 作为 他 请 , “ 说 我的 妻子 , 和
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 :

“我希望霍斯金斯先生能一直待下去，想待多久就待多久，”我的妻子精神抖擞地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hoʊp] [soʊ] , ['mædəm] , “ ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [ˈveri] [sɑːr'kæstɪk] .
“ **Of course you hope so , madam , “ answered Mrs . Hoggarty , very sarcastic** .
“ 的 课程 你 希望 所以 , 女士 , “ 回答 太太 . - , 非常 讽刺的 .
“您当然希望如此，夫人，”霍格蒂太太讽刺地回答道。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['ænts, 'ɒnts][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ɡʌs] ;
But Mary's speech and my aunt's were quite lost upon Gus ;
但 玛丽的 演讲 和 我的 姑姑的 是 相当 丢失的 之上 格斯 ;

但格斯完全没听懂玛丽和我姑妈的话；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ]
for he had instantly run to his hat , and I heard him tumbling
为了 他 有 即刻 跑步 到 他的 帽子 , 和 我 听到 他 翻滚
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 :

因为他立刻跑去捡帽子，我听到他滚下楼梯的声音。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['endɪd] , [æz; əz][juːˌzuəl] , [baɪ] ['mɛriːz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [terz] ,
The quarrel ended , as usual , by Mary's bursting into a fit of tears ,
这 争吵 结束 , 作为 通常 , 经过 玛丽的 爆发 进入 一个 合身 的 眼泪 ,
争吵像往常一样以玛丽嚎陶大哭而告终。

[ænd; ʌnd][baɪ][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:r](ə)n [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leit] ,
and by my aunt's repeating the assertion that it was not too late ,
和 经过 我的 姑姑的 重复 这 断言 那 它 曾是 不是 也 晚的 ,
我姑姑反复强调现在还不算太晚,

[ʃi:; ji] ['trʌstɪd] ; [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [ʃi:; ji] [wəd] ['nevər] ['nevər] [li:v] [em 'li:] .
she trusted ; and from that day forth she would never never leave me .
她 可信 ; 和 从 那 天 前进 她 会 绝不 绝不 离开 我 .
她信任我; 从那天起, 她就再也没有离开过我。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ænt] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ʌnd][bi:; bi][soʊ][æŋgri] ? ” [sed] [aɪ][tu:; tə] ['meri] [ðæt]
“ What could have made Aunt return and be so angry ? ” said I to Mary that
“ 什么 可以 有 制成 阿姨 返回 和 是 所以 生气的 ? ” 说 我 到 玛丽 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“是什么原因让姑妈回来了, 而且这么生气呢? ”那天晚上我问玛丽。

[æz; ʌz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:m] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [prəu'testɪd] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] :
as we were in our own room ; but my wife protested she did not know :
作为 我们 是 在 我们的 自己的 房间 ; 但 我的 妻子 抗议 她 做过 不是 知道 :
当时我们正待在自己的房间里; 但我妻子却辩解说她不知道:

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it was only some time after that I found out the reason of this
和 它 曾是 仅有的 一些 时间 后 那 我 成立 出去 这 原因 的 这
[kwa:rəl] ,
quarrel ,
争吵 ,
过了一段时间我才知道这场争吵的原因。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [es] ['sʌd(ə)n] [ri:ə'pɪərəns] .
and of Mrs . H . ' s sudden reappearance .
和 的 太太 . H . - s 突然 再次出现 .
以及H夫人突然再次出现。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][fæt] [kɔ:rs] ['lɪt(ə)l] ['smiðəz] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['mætər] [æz; ʌz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʊʊk] ,
The horrible fat coarse little Smithers told me the matter as a very good joke ,
这 可怕 胖的 粗 小的 史密瑟斯 讲述 我 这 事情 作为 一个 非常 好的 开玩笑 ,
那个又胖又粗鲁的小史密瑟斯把这件事当成一个非常好的笑话讲给我听。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [jɪr] , [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [em 'li:][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['hɪksən] , ['dɪksən] ,
only the other year , when he showed me the letter of Hickson , Dixon ,
仅有的 这 其他 年 , 什么时候 他 显示 我 这 信 的 希克森 , 迪克森 ,
就在前几年, 他给我看了希克森、迪克森的信,

['pækstən][ænd; ʌnd]['dʒæksən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪfɔ:r] [bɪn] ['kwʊtɪd][ɪn][maɪ]['mem,wɑ:rz] .
Paxton and Jackson , which has before been quoted in my Memoirs .
帕克斯顿 和 杰克逊 , 哪个 有 前 到过 引 在 我的 回忆录 .
帕克斯顿和杰克逊, 这在我的回忆录中曾被引用过。

“ [sæm][maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Sam my boy , ” said he ,
“ 山姆 我的 男生 , ” 说 他 ,
“我的孩子萨姆,”他说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [brʌfs] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ you were determined to leave Mrs . Hoggarty in Brough's clutches at the
“ 你 是 决定 到 离开 太太 . - 在 布罗夫 离合器 在 这
[ˈrʊkəri] ,
Rookery ,
乌鸦巢 ,
“你决心把霍加蒂夫人留在罗克里, 让她落入布劳的魔爪之中。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'veɪ] .

and I was determined to have her away .

和 我 曾是 决定 到 有 她 离开 .

我决心要把她赶走。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kɪl] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

I resolved to kill two of your mortal enemies with one stone as it were .

我 已解决 到 杀 二 的 你的 凡人 敌人 和 一 石头 作为 它 是 .

我决心一石二鸟，除掉你的两个死敌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['graɪmz] [wɔ:pʃɑ:t] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ]

It was quite clear to me that the Reverend Grimes Wapshot had an eye

它 曾是 相当 清除 到 我 那 这 牧师 格莱姆斯 Wapshot 有 一个 眼睛

[tu:; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɒnts] ['fɔ:rtʃən] ;

to your aunt's fortune ;

到 你的 姑姑的 财富 ;

我非常清楚，格莱姆斯·瓦普肖特牧师觊觎你姑妈的财产；

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊ] [hæd; həd]['sɪmələr] ['predətɔ:ri] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and that Mr . Brough had similar predatory intentions regarding her .

和 那 先生 . 布劳 有 相似的 掠食性 意图 关于 她 .

布罗夫先生对她也有类似的掠夺意图。

['predətɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][wɜ:rd] , [sæm] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['rɑ:bəri] [æt; ət][wʌnz] ,

Predatory is a mild word , Sam : if I had said robbery at once ,

掠食性 是 一个 温和的 单词 , 山姆 : 如果 我 有 说 抢劫 在 一次 ,

“掠夺性”这个词太轻描淡写了，萨姆：如果我直接说“抢劫”，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ['klɪrər] .

I should express my meaning clearer .

我 应该 表达 我的 意义 更清晰 .

我应该把我的意思表达得更清楚一些。

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fʊləm] [sterdʒ] , [ænd; ʌnd] [ə'raɪvɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz]

“ Well , I took the Fulham stage , and arriving , made straight for the lodgings

”出色地, 我 采取 这 富勒姆 阶段 , 和 抵达 , 制成 直的 为了 这 住宿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .

of the reverend gentleman .

的 这 牧师 绅士 .

“我乘坐富勒姆驿站马车，到达目的地后，径直前往那位牧师的住处。”

- [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] , [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rði] [dʒent] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɔ:rm] ['brændɪ] -

' Sir , ' said I , on finding that worthy gent , — he was drinking warm brandy -

- 先生 , - 说 我 , 在 寻找 那 值得 绅士 , — 他 曾是 喝 温暖的 白兰地 -

[ænd; ʌnd] - ['wɔ:tər] ,

and - water ,

和 - 水 ,

“先生,”我找到那位可敬的绅士时说道，他正在喝温热的白兰地兑水。

[sæm] , [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Sam , at two o'clock in the day ,

山姆 , 在 二 点钟 在 这 天 ,

山姆，在下午两点钟，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ru:m] [smelt] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðæt] ['bevərɪdʒ] — - [sɜ:r] , - [sez] [aɪ] ,

or at least the room smelt very strongly of that beverage — ' Sir , ' says I ,

或者 在 至少 这 房间 冶炼 非常 强烈 的 那 饮料 — - 先生 , - 说道 我 ,

或者至少房间里弥漫着浓烈的那种饮料味——“先生,”我说，

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [traɪd] [fɔ:r; fər]['fɔ:rdʒəri][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - , [æt; ət] ['læŋkæstər] [ə'saɪzɪz] . - “

' you were tried for forgery in the year ' 14 , at Lancaster assizes . ' “

- 你 是 尝试 为了 伪造 在 这 年 - - , 在 兰开斯特 巡回审判 . - “

“你于1914年在兰开斯特巡回法庭因伪造罪受审。”

- [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] , [sɜ:r] .
' **And acquitted , sir .**
- 和 无罪释放 , 先生 .

“先生，我被判无罪。”

[maɪ] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈprɔ:vɪdəns] [meɪd] [klɪr] , - [sed] [wɑ:pʃɑ:t] . “
My innocence was by Providence made clear , ' said Wapshot .”
我的 无辜 曾是 经过 普罗维登斯 制成 清除 , - 说 Wapshot . “

“老天爷已经证明我的清白，”瓦普肖特说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɪn] - - , [sɜ:r] , - [sez] [aɪ] ,
' **But you were not acquitted of embezzlement in ' 16 , sir , ' says I ,**
- 但 你 是 不是 无罪释放 的 挪用公款 在 - - , 先生 , - 说道 我 ,

“但是先生，您在1916年并没有被判无罪，罪名是挪用公款，”我说。

- [ænd; ənd] [pæst] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪn] [jɔ:k] [dʒeɪl][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
' **and passed two years in York Gaol in consequence .**
- 和 通过了 二 年 在 约克 监狱 在 结果 .

因此，他在约克监狱服刑两年。

- [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
' **I knew the fellow's history ,**
- 我 知道 这 同伴们 历史 ,

“我知道那家伙的过往经历，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪt] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [æt; ət] [ˈklɪftən]
for I had a writ out against him when he was a preacher at Clifton
为了 我 有 一个 写 出去 反对 他 什么时候 他 曾是 一个 牧师 在 克利夫顿
.
.
.

因为他在克利夫顿当牧师的时候，我就对他提起过诉讼。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ʌp][maɪ] [bləʊ] .
I followed up my blow .
我 随后 向上 我的 吹 .

我紧接着又打了一拳。

- [ˈmɪstər] . [wɑ:pʃɑ:t] , - [sed] [aɪ] ,
' **Mr . Wapshot , ' said I ,**
- 先生 . Wapshot , - 说 我 ,

“沃普肖特先生，”我说，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
' **you are making love to an excellent lady now at the house of Mr .**
- 你 是 制作 爱 到 一个 出色的 女士 现在 在 这 房子 的 先生 .
[ˈbraʊ] :
Brough :
布劳 :

你现在正在布劳先生的家中与一位优秀的女士做爱：

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spəʊz][ju:; jʊ] . - “
if you do not promise to give up all pursuit of her , I will expose you . ' ”
如果 你 做 不是 承诺 到 给 向上全部 追逐 的 她 , 我 将要 暴露 你 . - “

如果你不保证放弃对她的一切追求，我就揭露你的真面目。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] , - [sed] [wɑ:pʃɑ:t] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈi:zi] .
' **I have promised , ' said Wapshot , rather surprised , and looking more easy .**
- 我 有 承诺 , - 说 Wapshot , 相当 惊讶 , 和 寻找 更多的 简单的 .

“我已经答应了，”瓦普肖特说道，语气颇为惊讶，但神情却轻松了许多。

- [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs]
' **I have given my solemn promise to Mr . Brough , who was with me this**
- 我 有 给定 我的 庄严 承诺 到 先生 : 布劳 , WHO 曾是 和 我 这
[ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
very morning ,
非常 早晨 ,

“我已向今天早上和我在一起的布劳夫先生郑重承诺，

[ˈstɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
storming , and scolding , and swearing .
暴风雨 , 和 责骂 , 和 咒骂 .

怒吼、责骂、咒骂。

[oʊ] , [sɜːr] ,
Oh , sir ,
哦 , 先生 ,

哦，先生，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [beɪb] [laɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [æz; əz]
it would have frightened you to hear a Christian babe like him swear as
它 会 有 害怕 你 到 听到 一个 基督教 宝贝 喜欢 他 发誓 作为
[hiː; hi][dɪd] . - “
he did . ' “
他 做过 : - “

“如果你听到像他这样的基督徒孩子竟然会说脏话，你肯定会吓坏的。”

- [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [bɪn] [hɪr] ? - [sez] [aɪ] , [ˈræðər] [əˈstɑːnɪʃt] . “
' **Mr . Brough been here ? ' says I , rather astonished . “**
- 先生 : 布劳 到过 这里 ? - 说道 我 , 相当 惊讶 : “

“布鲁夫先生来过这里吗？”我颇为惊讶地问道。

- [jes] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [serm] [sent] , - [sez] [wɑːpʃɑːt] .
' Yes ; I suppose you are both here on the same scent , ' says Wapshot .
- 是的 ; 我 认为 你 是 两个都 这里 在 这 相同的 香味 , - 说道 Wapshot .

“是的；我想你们俩来这里都是为了同一个目的，”瓦普肖特说道。

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [ɪˈstert] , [duː]
' You want to marry the widow with the Slopperton and Squashtail estate , do
- 你 想 到 结婚 这 寡妇 和 这 - 和 - 财产 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你想娶拥有斯洛珀顿和斯夸什泰尔庄园的寡妇，是吗？”

[wel] , [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
Well , well , have your way .
出色地 , 出色地 , 有 你的 方式 .

好吧，好吧，随你便。

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I've promised not to have anything more to do with the widow and a
我已经 承诺 不是 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 寡妇 和 一个
- [ˈɑːnər] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] . - “
Wapshot's honour is sacred . ' “
- 荣誉 是 神圣 : - “

我已经承诺不再与那位寡妇有任何瓜葛，而且沃普肖特家族的荣誉是神圣不可侵犯的。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , - [sez] [aɪ] , - ['mɪstər] . ['brəʊ] [hæz; həz] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
- **I suppose , sir , ' says I , ' Mr . Brough has threatened to kick you out of**
- 我 认为 , 先生 , - 说道 我 , - 先生 : 布劳 有 威胁 到 踢 你 出去 的
[dɔ:z] ,
doors ,
- 门 ,

“我想，先生，”我说，“布劳夫先生威胁要把你赶出家门。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔ:l] [ə'gen] . - “
if you call again . ' ”
如果 你 称呼 再次 : - “

如果你再打电话来的话。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [si:] , - [sez] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] :
- **You have been with him , I see , ' says the reverend gent , with a shrug :**
- 你 有 到过 和 他 , 我 看 , - 说道 这 牧师 绅士 , 和 一个 耸肩 :

“看来你和他在一起啊，”这位牧师耸了耸肩说道：

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [si:l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] ,
then I remembered what you had told me of the broken seal of your letter ,
然后 我 记得 什么 你 有 讲述 我 的 这 破碎的 海豹 的 你的 信 ,

然后我想起了你曾跟我说过你信上的封条破损的事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðæt] ['brəʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
and have not the slightest doubt that Brough opened and read every word of
和 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 布劳 打开 和 读 每一个 单词 的

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

而且我丝毫不怀疑布罗夫打开并阅读了其中的每一个字。

“ [wel] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [bægd] : [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ənd] ['brəʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
“ **Well , the first bird was bagged : both I and Brough had had a shot**
“ 出色地 , 这 第一的 鸟 曾是 袋装 : 两个都 我 和 布劳 有 有 一个 射击

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 :

“嗯，第一只鸟被猎获了：我和布劳夫都曾向它开过枪。”

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʊkəri] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [went] ,
Now I had to fire at the whole Rookery ; and off I went ,
现在 我 有 到 火 在 这 所有的 乌鸦巢 ; 和 离开 我 去 ,

现在我不得不向整个鸟巢开火；于是我出发了。

[praɪmd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] , [sɜ:r] , — [praɪmd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] .
primed and loaded , sir , — primed and loaded .
已准备 和 已加载 , 先生 , — 已准备 和 已加载 :

先生，一切准备就绪——一切准备就绪。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ert] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] , ['æftər] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] -
“ **It was past eight when I arrived , and I saw , after I passed the lodge -**
“ 它 曾是 过去的 八 什么时候 我 到达的 , 和 我 锯 , 后 我 通过了 这 小屋 -

[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

“我到达时已经过了八点，穿过旅馆大门后，我看到……”

[ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ðæt] [aɪ] [nu:] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrʌbəri] — [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ænt] ,
a figure that I knew , walking in the shrubbery — that of your respected aunt ,
一个 数字 那 我 知道 , 步行 在 这 灌木 — 那 的 你的 受人尊敬 阿姨 ,

灌木丛中出现了一个我认识的身影——是你尊敬的姑妈。

[sɜ:r] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:]
sir : but I wished to meet the amiable ladies of the house before I saw
先生 : 但 我 希望 到 见面 这 可 亲 女士们 的 这 房子 前 我 锯
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

先生：但我希望在见到她之前先见见这家的和蔼女士们；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [lək] , [frend] [ˈtɪtmɑ:rʃ] , [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] ,
because look , friend Titmarsh , I saw by Mrs . Hoggarty's letter ,
因为 看 , 朋友 蒂特马什 , 我 锯 经过 太太 : - 信 ,
因为你看，蒂特马什朋友，我从霍加蒂太太的信中看到了，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔ:n] ,
that she and they were at daggers drawn ,
那 她 和 他们 是 在 匕首 绘制 ,
她和他们之间剑拔弩张，剑拔弩张。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl]
and hoped to get her out of the house at once by means of a quarrel
和 希望 到 得到 她 出去 的 这 房子 在 一次 经过 方法 的 一个 争吵
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

并希望通过与他们发生争吵，立即将她赶出家门。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfeləʊ] .
" **I laughed , and owned that Mr . Smithers was a very cunning fellow .**
" 我 笑了 , 和 拥有 那 先生 : 史密瑟斯 曾是 一个 非常 狡猾 同伴 :
我笑了，并承认史密瑟斯先生是个非常狡猾的人。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
" **As luck would have it ,** " **continued he ,**
" 作为 运气 会 有 它 , " 持续 他 ,
“真是幸运，”他继续说道，

" [mɪs] [ˈbraʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [twæŋɡlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
" **Miss Brough was in the drawing - room twangling on a guitar , and singing**
" 错过 布劳 曾是 在 这 绘画 - 房间 拨弦 在 一个 吉他 , 和 歌唱
[moʊst] [əˈtroʊfəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;
most atrociously out of tune ;
最多 极其糟糕 出去 的 调 ;
“布劳小姐在客厅里弹着吉他，唱着跑调的歌，唱得极其难听；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [kraɪd] - [hʌʃ] !
but as I entered at the door , I cried ' Hush !
但 作为 我 进入 在 这 门 , 我 哭 - 嘘 !
但我进门时，却喊道：“嘘！”

- [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [stʊd] [stɑ:k] - [stiɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt]
" **to the footman , as loud as possible , stood stock - still , and then walked**
- 到 这 男仆 , 作为 大声 作为 可能的 , 站立 库存 - 仍然 , 和 然后 步行
[ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] [ˈlɑ:tlɪ] .
forward on tip - toe lightly .
向前 在 提示 - 脚趾 轻轻 :
“对待从，尽可能大声地说道，然后站着不动，踮着脚尖轻轻地向前走。

[mɪs] [bi:] . [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['evri] ['mu:vmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ; [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
Miss B . could see in the glass every movement that I made ; she pretended not to
错过 B . 可以 看 在 这 玻璃 每一个 移动 那 我 制成 ; 她 假装 不是 到
[si:] ,
see ,
看 ,

B小姐能从镜子里看到我的一举一动；她假装没看见。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ru:'lɑ:d] . “
however , and finished the song with a regular roulade . ”
然而 , 和 完成的 这 歌曲 和 一个 常规的 颤音 . “

然而，最后他用一个标准的旋转舞曲结束了这首歌。

- ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! - [sed] [aɪ] , - [du:] , ['mædəm] , ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðæt]
- **Gracious Heaven ! ' said I , ' do , madam , pardon me for interrupting that**
- 亲切 天堂 ! - 说 我 , - 做 , 女士 , 赦免 我 为了 打断 那
[dɪ'lɪʃəs] ['hɑ:rməni] ,
delicious harmony ,
可口的 和谐 ,

“我的天哪！”我说，“夫人，请原谅我打断了这美妙的旋律。”

— [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌnə'wer] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [ʌnɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . - “
— **for coming unaware upon it , for daring uninvited to listen to it . ' ”**
— 为了 未来 不知情 之上 它 , 为了 大胆 不速之客 到 听 到 它 . - “

——因为无意中听到了，因为未经邀请就胆敢偷听。

- [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , [sɜ:r] ? - [sed] [mɪs] ['braʊ] ,
' Do you come for Mamma , sir ? ' said Miss Brough ,
- 做 你 来 为了 妈妈 , 先生 ? - 说 错过 布劳 ,

“先生，您是来接妈妈的吗？”布劳小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪʃəsnəs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɪzi'ɑ:nəmi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with as much graciousness as her physiognomy could command .
和 作为 很多 亲切 作为 她 面相学 可以 命令 .

她举手投足间都散发着优雅的气质。

- [aɪ][,eɪ 'em] [mɪs] ['braʊ] , [sɜ:r] . - “
' I am Miss Brough , sir . ' ”
- 我 是 错过 布劳 , 先生 . - “

“我是布劳小姐，先生。”

- [aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] ,
' I wish , madam ,
- 我 希望 , 女士 ,

“我希望，夫人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [let][,em 'i:][nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ]
you would let me not breathe a word regarding my business until you have sung
你 会 让 我 不是 呼吸 一个 单词 关于 我的 商业 直到 你 有 唱
[ə'nʌðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [streɪn] . -
another charming strain . ' ”
其他 迷人 拉紧 . - “

你非要我闭口不谈我的生意，直到你再唱一首动听的歌为止。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [sed] , - [lɑ:] ! [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][jər; jər]
“ She did not sing , but looked pleased , and said , ' La ! sir , what is your
“ 她 做过 不是 唱歌 , 但 看起来 高兴 , 和 说 , - 拉 ! 先生 , 什么 是 你的
[ˈbɪznəs] ? - “
business ? ' ”
商业 ? - “

她没有唱歌，但看起来很高兴，说道：“先生，您有什么事吗？”

- [maɪ] ['biznəs] [ɪz][wɪð; wiθ][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [jʊə; jər] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðə-z] [gest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . - “
- **My business is with a lady , your respected father's guest in this house .** - “
- 我的 商业 是 和 一个 女士 , 你的 受人尊敬 父亲的 客人 在 这 房子 . - “

“我正在和一位女士谈事，她是贵父在这栋房子里的客人。”

- [oʊ] , ['mɪsɪz] . - ! - [sez] [mɪs] ['braʊ] , ['flaʊnsɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
- **Oh , Mrs . Hoggarty !** - **says Miss Brough , flouncing towards the bell , and ringing**
- 哦 , 太太 . - ! - 说道 错过 布劳 , 扭动 向 这 钟 , 和 铃声
[aɪ 'ti:] .
- **it .** -
- 它 .

“哦，霍格蒂太太！”布劳小姐说着，扭着腰走向门铃，然后摇响了它。

- [dʒɑ:n] , [send] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['wɒnts]
- **John , send to Mrs . Hoggarty , in the shrubbery ; here is a gentleman who wants**
- 约翰 , 发送 到 太太 . - , 在 这 灌木 ; 这里 是 一个 绅士 WHO 想要
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . - “
- **to see her .** - “
- 到 看 她 . - “

“约翰，派人去灌木丛里的霍格蒂太太那里；有位先生想见她。”

- [aɪ] [noʊ] , - [kən'tɪnju:d] [aɪ] , - ['mɪsɪz] . - [pɪ,kju:li:'æɾəti:z][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
- **I know , continued I , Mrs . Hoggarty's peculiarities as well as anyone .** -
- 我 知道 , - 持续 我 , - 太太 . - 特殊性 作为 出色地 作为 任何人 ,
['mædəm] ;
- **madam ;**
- 女士 ;

“夫人，我像任何人一样了解霍格蒂太太的怪癖；”我继续说道。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌt] [æz; əz][tu:; tə] [merk]
- **and aware that those and her education are not such as to make**
- 和 意识到的 那 那些 和 她 教育 是 不是 这样的 作为 到 制作
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
- **her a fit companion for you .** -
- 她 一个 合身 伴侣 为了 你 .

她也意识到，她的这些条件和教育背景并不足以让她成为你的合适伴侣。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] :
- **I know you do not like her .** -
- 我 知道 你 做 不是 喜欢 她 .

我知道你不喜欢她：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . - “
- **she has written to us in Somersetshire that you do not like her .** - “
- 她 有 书面 到 我们 在 萨默塞特郡 那 你 做 不是 喜欢 她 . - “

她写信给我们（住在萨默塞特郡的我们），说你不喜欢她。

- [wʌt] !
- **What !**
- 什么 !

‘什么！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuzɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?
- **she has been abusing us to her friends , has she ?**
- 她 有 到过 滥用 我们 到 她 朋友们 , 有 她 ?

她一直在跟朋友说我们坏话，是吗？

- [kraɪd] [mɪs] ['braʊ] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet]) .
- **cried Miss Brough (it was the very point I wished to insinuate) .**
- 哭 错过 布劳 (它 曾是 这 非常 观点 我 希望 到 暗示) .

布劳小姐喊道（这正是我想要暗示的）。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː 'es] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [liːv] [juː 'es] ? - “
‘ **If she does not like us , why does she not leave us ?** ’ ”
- 如果 她 做 不是 喜欢 我们 , 为什么 做 她 不是 离开 我们 ? - “
“如果她不喜欢我们, 为什么不离开我们呢?”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] , - [sed] [aɪ] ;
‘ **She has made rather a long visit ,** ‘ **said I ;**
- 她 有 制成 相当 一个 长的 访问 , - 说 我 ;
“她这次来访时间相当长,”我说;

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [ɑːr; ər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
‘ **and I am sure that her nephew and niece are longing for her**
- 和 我 是 当然 那 她 侄子 和 侄女 是 渴望 为了 她
[rɪˈtɜːrɪŋ] .
return .
- 返回 .

我相信她的侄子和侄女一定盼望着她回来。

[preɪ] , [ˈmædəm] , [duː][nɑːt] [muːv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [eɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
Pray , madam , do not move , for you may aid me in the object for which I
- 祈祷 , 女士 , 做 不是 移动 , 为了 你 可能 援助 我 在 这 目的 为了 哪个 我
[kʌm] . -
come . ‘
- 来 . -

夫人, 请不要动, 您或许能帮助我达成此行的目的。

“ [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈbæt(ə)] - [ˈrɔɪəl]
“ **The object for which I came , sir , was to establish a regular battle - royal**
“ 这 目的 为了 哪个 我 来了 , 先生 , 曾是 到 建立 一个 常规的 战斗 - 皇家
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ;
between the two ladies ;
- 之间 这 二 女士们 ;

“先生, 我此行的目的, 就是要促成两位女士之间的一场正式的较量;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
at the end of which I intended to appeal to Mrs . Hoggarty ,
- 在 这 结尾 的 哪个 我 故意的 到 上诉 到 太太 . - ,
最后, 我打算向霍加蒂夫人提出上诉。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [ˈriːəli] [noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər]
and say that she ought really no longer to stay in a house with the members
- 和 说 那 她 应该 真的 不 更长 到 停留 在 一个 房子 和 这 成员
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌnˈhæpi] [ˈdɪfərənsɪz] .
of which she had such unhappy differences .
- 的 哪个 她 有 这样的 不开心 差异 .

并说她真的不应该再和那些与她有如此不愉快分歧的成员住在一起了。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [fɔːt] , — [mɪs] [bəˈlɪndə] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Well , sir , the battle - royal was fought , — Miss Belinda opening the fire ,
出色地 , 先生 , 这 战斗 - 皇家 曾是 战斗 , — 错过 贝琳达 开幕 这 火 ,
先生, 这场混战已经打响了——贝琳达小姐开火了。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlʌmniːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
by saying she understood Mrs . Hoggarty had been calumniating her to her
- 经过 说 她 理解 太太 . - 有 到过 诽谤 她 到 她
[frendz] .
friends .
- 朋友们 .

她说她听说霍格蒂太太一直在向她的朋友们诽谤她。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mis] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
But though at the end of it Miss rushed out of the room in a rage ,
但 尽管 在 这 结尾 的 它 错过 匆忙 出去 的 这 房间 在 一个 愤怒 ,
但最后, 小姐却怒气冲冲地冲出了房间。

[ænd; ænd] [ˈvaʊd] [ʃi; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hær][hoʊm] [ən'les] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən] [left][aɪ 'ti:] ,
and vowed she would leave her home unless that odious woman left it ,
和 发誓 她 会 离开 她 家 除非 那 令人厌恶的 女士 左边 它 ,
她发誓, 除非那个可恶的女人搬走, 否则她就离开家。

[jʊr; jər] [daɪr] [ænt] [sed] , - [hɑ:] , [hɑ:] !
your dear aunt said , ' Ha , ha !
你的 亲爱的 阿姨 说 , - 哈 , 哈 !
你亲爱的姑妈说: “哈哈! ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [vaɪl] [ˈstrætədʒəm] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
I know the minx's vile stratagems ; but , thank Heaven !
我 知道 这 - 卑鄙的 策略 ; 但 , 感谢 天堂 !
我知道这个妖妇的卑鄙伎俩; 但是, 谢天谢地!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [i'neɪblz] [em 'i:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hær] .
I have a good heart , and my religion enables me to forgive her .
我 有 一个 好的 心 , 和 我的 宗教 启用 我 到 原谅 她 .
我心地善良, 我的宗教信仰也让我能够原谅她。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hær] [ˈeksələnt] [ˈpɑ:;pɑ:z] [haʊs] , [ɔ:r][veks][baɪ][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [ˈwɜ:rði]
I shall not leave her excellent papa's house , or vex by my departure that worthy
我 将 不是 离开 她 出色的 爸爸的 房子 , 或者 烦恼 经过 我的 离开 那 值得
[ˈædmərəb(ə)l][mæn] . -
admirable man . ' -
令人钦佩的 男人 . -
我不会离开她那优秀的父亲的家, 也不会因我的离开而让那位值得尊敬、令人钦佩的男人感到难过。

“ [aɪ] [ðen] [traɪd] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
“ **I then tried Mrs . H . on the score of compassion .**
” 我 然后 尝试 太太 . H . 在 这 分数 的 同情 .
“然后, 我从同情心的角度审判了 H 女士。”

- [jʊr; jər] [ni:s] , - [sed] [aɪ] , - [ˈmɪsɪz] . [tɪt'mɑ:rʃ] , [ˈmædəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [sæm] [sez] ,
' Your niece , ' said I , ' Mrs . Titmarsh , madam , has been of late , Sam says ,
- 你的 侄女 , - 说 我 , - 太太 . 蒂特马什 , 女士 , 有 到过 的 晚的 , 山姆 说道 ,
“你的侄女,”我说, “蒂特马什夫人, 女士, 最近一直.....”萨姆说,

[ˈræðər] [ˈpɔrli;ˈpɔ: rli] , — [ˈkwɒ:miʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋz] , [ˈmædəm] , — [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈhɜ:rvəs] , [ænd; ænd] [loʊ]
rather poorly , — qualmish of mornings , madam , — a little nervous , and low
相当 差 , — 不安 的 早晨 , 女士 , — 一个 小的 紧张的 , 和 低的
[ɪn][ˈspɪrɪts] ,
in spirits ,
在 烈酒 ,
身体不太好, ——夫人, 早上总是有点不安, ——有点紧张, 情绪低落。

— [ˈsɪmptəmz] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈskɜ:slɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd]
— symptoms , madam , that are scarcely to be mistaken in a young married
— 症状 , 女士 , 那 是 几乎 到 是 错误 在 一个 年轻的 已婚
[ˈpɜ:rs(ə)n] . -
person . ' -
人 . -
夫人, 这些症状在年轻已婚人士身上几乎不可能认错。

“ [ˈmɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈkɔːrdʒəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send] [ˈmɪsɪz] .
“ **Mrs . Hoggarty said she had an admirable cordial that she would send Mrs .**
太太 . 说 她 有 一个 令人钦佩的 亲切 那 她 会 发送 太太 .
[ˈsæmjʊəl] [ˈtɪt,mɑːrʃ] ,
Samuel Titmarsh ,
塞缪尔 蒂特马什 ,

霍加蒂夫人说她有一种非常棒的特制药膏，要送给塞缪尔·蒂特马什夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
and she was perfectly certain it would do her good .
和 她 曾是 完美 肯定 它 会 做 她 好的 .
她非常确信这会对她有好处。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][ləst] [rɪˈzɜːrv] [ˈɪntuː]
“ **With very great unwillingness I was obliged now to bring my last reserve into**
和 非常 伟大的 不情愿 我 曾是 有义务 现在 到 带来 我的 最后的 预订 进入
[ðə; ðɪ] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

“我万般不情愿地不得不将我最后的替补队员派上战场。”

[ænd; ənd] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [sæm][maɪ] [bɔɪ] ,
and may tell you what that was , Sam my boy ,
和 可能 告诉 你 什么 那 曾是 , 山姆 我的 男生 ,
或许他能告诉你那是什么，我的孩子山姆。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [pæst] .
now that the matter is so long passed .
现在 那 这 事情 是 所以 长的 通过了 .
既然这件事已经过去很久了。

- [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ]
I Madam , I said I , I there's a matter about which I must speak , though indeed I
- 女士 , - 说 我 , - 有 一个 事情 关于 哪个 我 必须 说话 , 尽管 的确 我
[ˈskersli] [der] .
scarcely dare .
几乎 敢 .

“夫人,”我说,“有一件事我必须说,尽管我几乎不敢说。”

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnefjuː] [ˈjestərdeɪ] ,
I dined with your nephew yesterday ,
我 用餐 和 你的 侄子 昨天 ,
我昨天和你侄子一起吃了饭。

[ænd; ənd] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ˈmænərz] ,
and met at his table a young man — a young man of low manners ,
和 遇见 在 他的 桌子 一个 年轻的 男人 — 一个 年轻的 男人 的 低的 礼仪 ,
他在桌边遇到了一位年轻人——一位举止粗鲁的年轻人,

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈblaɪndɪd][jʊr; jər] [ˈnefjuː] ,
but evidently one who has blinded your nephew ,
但 显然 — WHO 有 失明 你的 侄子 ,
但显然,这个人弄瞎了你侄子的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɪr] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][jʊr; jər]
and I too much fear has succeeded in making an impression upon your
和 我 也 很多 害怕 有 成功了 在 制作 一个 印象 之上 你的
[niːs] .
niece .
侄女 .
而且,恐惧也成功地给你的侄女留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɑːskɪnz] , ['mædəm] ;
His name is Hoskins , madam ;
他的 姓名 是 霍斯金斯 , 女士 ;

夫人，他的名字叫霍斯金斯；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stet] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
and when I state that he who was never in the house during your presence
和 什么时候 我 状态 那 他 WHO 曾是 绝不 在 这 房子 期间 你的 在场
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当我说在你到访期间从未在场的那个人时，

[hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['nefjuː] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
has dined with your too confiding nephew sixteen times in three weeks ,
有 用餐 和 你的 也 倾诉 侄子 十六 时代 在 三 周 ,
三周内与你那过于轻信的侄子共进晚餐十六次，

[aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [der] [nɑːt] — [der] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] . -
I may leave you to imagine what I dare not — dare not imagine myself . '
我 可能 离开 你 到 想象 什么 我 敢 不是 — 敢 不是 想象 我 . -
我或许会留给你们去想象我不敢想象的东西——我不敢想象我自己。

“ [ðə; ði] [ɑːt] [tʊld] .
“ **The shot told .**
“ 这 射击 讲述 .

“这枪说明了一切。”

[jʊr; jər] [ænt] [baʊnst] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] ,
Your aunt bounced up at once , and in ten minutes more was in my carriage ,
你的 阿姨 弹跳 向上 在 一次 , 和 在 十 分钟 更多的 曾是 在 我的 运输 ,
你姑妈立刻跳了起来，十分钟后就坐进了我的马车里。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
on our way back to London .
在 我们的 方式 后退 到 伦敦 .

在返回伦敦的途中。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ['dʒenrəlɪp] ? “
There , sir , was not that generalship ? ”
那里 , 先生 , 曾是 不是 那 将军 ? ”

先生，那难道不正是他展现出的统帅才能吗？

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðɪs] ['prɪti] [trɪk] [ɔːf] [æt; ət] [maɪ] ['waɪfs] [ɪk'spens] , ['mɪstər] . ['smɪðəz] , “
“ **And you played this pretty trick off at my wife's expense , Mr . Smithers , ”**
“ 和 你 玩 这 漂亮的 诡计 离开 在 我的 妻子的 费用 , 先生 . 史密瑟斯 , ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“史密瑟斯先生，你竟然拿我妻子开这种玩笑！”我说。

“ [æt; ət] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪk'spens] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . “
“ **At your wife's expense , certainly ; but for the benefit of both of you . ”**
“ 在 你的 妻子的 费用 , 当然 ; 但 为了 这 益处 的 两个都 的 你 . ”
“当然，这会花费你妻子的钱；但对你们俩都有好处。”

“ [ɪts] ['lʌki] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It's lucky , sir , that you are an old man , ” I replied ,**
“ 它是 幸运的 , 先生 , 那 你 是 一个 老的 男人 , ” 我 回复 ,
“先生，您年纪大了，这真是件好事，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , ['mɪstər] . ['smiðəz] ,
“ and that the affair happened ten years ago ; or , by the Lord , Mr . Smithers ,
“ 和 那 这 事务 发生 十 年 前 ; 或者 , 经过 这 主 , 先生 . 史密瑟斯 ,
“ 而且这件事发生在十年前 ; 或者 , 以主的名义 , 史密瑟斯先生 ,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rs,wɪpɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
I would have given you such a horsewhipping as you never heard of !
我 会 有 给定 你 这样的 一个 鞭打马匹 作为 你 绝不 听到 的 !
我本该给你来一顿你闻所未闻的鞭答 !

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ But this was the way in which Mrs . Hoggarty was brought back to her
“ 但 这 曾是 这 方式 在 哪个 太太 . - 曾是 带来 后退 到 她
[ˈrelatɪvz] ;
relatives ;
亲属 ;

“但霍加蒂夫人就是这样被送回亲戚家的 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [tʊk] [ðæt] [haʊs] [ɪn]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [stri:t] ,
and this was the reason why we took that house in Bernard Street ,
和 这 曾是 这 原因 为什么 我们 采取 那 房子 在 伯纳德 街道 ,
这就是我们租下伯纳德街那栋房子的原因。

[ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] .
the doings at which must now he described .
这 行为 在 哪个 必须 现在 他 描述 .
他现在必须描述他所做的事情。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ʌv; əv] ['sæmz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['braʊ] [ænd; ənd] ['hɒf]
OF SAM'S PRIVATE AFFAIRS AND OF THE FIRM OF BROUGH AND HOFF
的 山姆的 私人的 事务 和 的 这 公司 的 带来的 和 霍夫
山姆私人事务及布劳和霍夫律师事务所

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [haʊs] [ɪn]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [stri:t] , ['rʌsl] [skwer] ,
We took a genteel house in Bernard Street , Russell Square ,
我们 采取 一个 文雅的 房子 在 伯纳德 街道 , 罗素 正方形 ,
我们在罗素广场伯纳德街租了一栋雅致的房子。

[ænd; ənd][maɪ] [ənt] [sent] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and my aunt sent for all her furniture from the country ;
和 我的 阿姨 发送 为了 全部 她 家具 从 这 国家 ;
我姑妈从乡下把她所有的家具都运了过来 ;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [tu:] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] ['prɪti] [tʃi:p] [tu:; tə][ju: 'es]
which would have filled two such houses , but which came pretty cheap to us
哪个 会 有 已填 二 这样的 房屋 , 但 哪个 来了 漂亮的 便宜的 到 我们
[jʌŋ] ['haʊski:pər] ,
young housekeepers ,
年轻的 管家 ,
这些东西足够装满两栋这样的房子 , 但对我们这些年轻的管家来说却非常便宜。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] .
as we had only to pay the carriage of the goods from Bristol .
作为 我们 有 仅有的 到 支付 这 运输 的 这 商品 从 布里斯托尔 .
我们只需要支付从布里斯托尔运送货物的运费。

[wen] [aɪ] [brɔ:t] ['mɪsɪz] : [eɪtʃ] . [hɜ:r; hər][θɜ:rd] [hæf] - ['jɪrz] ['dɪvɪdend] ,
When I brought Mrs . H . her third half - year's dividend ,
什么时候 我 带来 太太 : H : 她 第三 一半 - 年 股利 ,
当我把H太太第三个半年分红带给她时,

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
having not for four months touched a shilling of her money ,
拥有 不是 为了 四 几个月 感动 一个 先令 的 她 钱 ,
她已经四个月没动过一分钱,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] 50l . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 80l . ,
I must say she gave me 50l . of the 80l . ,
我 必须 说 她 给予 我 50l : 的 这 80l : ,
我必须说, 她给了我80升中的50升。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and told me that was ample pay for the board and lodging of a
和 讲述 我 那 曾是 充足 支付 为了 这 木板 和 住宿 的 一个
[pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
poor old woman like her ,
贫穷的 老的 女士 喜欢 她 ,
他告诉我, 这点钱足够支付像她这样贫穷老妇人的食宿费用了。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spærʊʊ] .
who did not eat more than a sparrow .
WHO 做过 不是 吃 更多的 比 一个 麻雀 .
他吃的食物甚至不如一只麻雀。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [si:n] [hɜ:r; hər] [i:t] [naɪn]['spærʊʊz; 'sperʊʊz][ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
I have myself , in the country , seen her eat nine sparrows in a pudding ;
我 有 我 , 在 这 国家 , 已见 她 吃 九 麻雀 在 一个 布丁 ;
我曾在乡下亲眼见过她把九只麻雀放在布丁里吃掉;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
but she was rich and I could not complain .
但 她 曾是 富有的 和 我 可以 不是 抱怨 .
但她很有钱, 我没什么可抱怨的。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [seɪvd] 600l .
If she saved 600l .
如果 她 已保存 600l : .

如果她节省了600升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [li:st] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [waɪ] ,
a year , at the least , by living with us , why ,
一个 年 , 在 这 至少 , 经过 活的 和 我们 , 为什么 ,
至少和我们一起生活一年, 为什么?

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][soʊ] ['merɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kən'səʊl]
all the savings would one day come to me ; and so Mary and I consoled
全部 这 节省 会 一 天 来 到 我 ; 和 所以 玛丽 和 我 安慰
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我所有的积蓄总有一天都会归我所有; 玛丽和我就是这样安慰自己的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] .
and tried to manage matters as well as we might .
和 尝试 到 管理 事情 作为 出色地 作为 我们 可能 .
我们尽力妥善处理此事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈmæn](ə)n][ɪn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [striːt] [ænd; ənd] [seɪv]
It was no easy task to keep a mansion in Bernard Street and save
它 曾是 不 简单的 任务 到 保持 一个 大厦 在 伯纳德 街道 和 节省
[ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] 470l .
money out of 470l .
钱 出去 的 470l .

在伯纳德街拥有一座豪宅，还要从470英镑中省钱，这不是一件容易的事。

[ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈɪnkʌm] .
a year , which was my income .
一个 年 , 哪个 曾是 我的 收入 .

一年，也就是我的收入。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] !
But what a lucky fellow I was to have such an income !
但 什么 一个 幸运的 同伴 我 曾是 到 有 这样的 一个 收入 !

但我真是个幸运儿，能有这样的收入！

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [left][ðə; ði] [ˈrʊkəri] [ɪn] - [ˈkæɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [wɪð; wɪθ]
As Mrs . Hoggarty left the Rookery in Smithers's carriage , Mr . Brough , with
作为 太太 . - 左边 这 乌鸦巢 在 - 运输 , 先生 . 布劳 , 和
[hɪz; ɪz] [fɔːr] [greɪz] ,
his four greys ,
他的 四 灰色 ,

霍加蒂夫人乘坐史密瑟斯的马车离开鲁克里时，布劳先生带着他的四匹灰马，

[wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊks]
was entering the lodge - gate ; and I should like to have seen the looks
曾是 进入 这 小屋 - 门 ; 和 我 应该 喜欢 到 有 已见 这 看起来
[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of these two gentlemen ,
的 这些 二 先生们 ,

正要进入旅馆大门；我很想看看这两位先生当时的表情。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkæəriŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəːz] [preɪ] [ɔːf] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [den] ,
as the one was carrying the other's prey off , out of his own very den ,
作为 这 一 曾是 携带 这 其他的 猎物 离开 , 出去 的 他的 自己的 非常 丹 ,
[ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] .
under his very nose .
在下面 他的 非常 鼻子 .

就在他眼皮底下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He came to see her the next day ,
他 来了 到 看 她 这 下一个 天 ,

第二天他就来看她了。

[ænd; ənd][ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and protested that he would not leave the house until she left it with him :
和 抗议 那 他 会 不是 离开 这 房子 直到 她 左边 它 和 他 :

他抗议说，除非她跟他一起离开，否则他不会离开这栋房子：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəːz] [ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
that he had heard of his daughter's infamous conduct , and had seen
那 他 有 听到 的 他的 女儿的 臭名昭著的 执行 , 和 有 已见
[hɜːr; hər][ɪn] [terz] — “ [ɪn] [terz] ,
her in tears — “ in tears ,
她 在 眼泪 — “ 在 眼泪 ,

他听说了女儿的丑闻，也亲眼看到她哭泣——“哭泣着，

[ˈmædəm] , [ænd; ənd][ˈɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] . [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][hɜ:r; həɹ] !
madam , and on her knees , imploring Heaven to pardon her !
女士 , 和 在 她 膝盖 , 恳求 天堂 到 赦免 她 !
夫人跪在地上, 恳求上天宽恕她!

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bi:] . [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ænt] ,
" **But Mr . B . was obliged to leave the house without my aunt ,**
" 但 先生 . B . 曾是 有义务 到 离开 这 房子 没有 我的 阿姨 ,
"但是B先生不得不离开家, 没带上我的姑妈。"

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔ:zə] [ˈmeɪdʒər][fɔ:r; fər] [ˈsteɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [əˈlaʊd] [pʊr] [ˈmeri] [aʊt] [ʌv; əv]
who had a causa major for staying , and hardly allowed poor Mary out of
WHO 有 一个 原因 主要的 为了 入住 , 和 几乎 允许 贫穷的 玛丽 出去 的
[hɜ:r; həɹ] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ,
她有充分的理由留下来, 几乎寸步不离地守着可怜的玛丽。

— [ˈoʊpənɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
— **opening every one of the letters that came into the house directed to my wife ,**
— 开幕 每一个 一 的 这 信件 那 来了 进入 这 房子 指导 到 我的 妻子 ,
—打开每一封寄到我妻子家里的信件,

[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [hɜ:rz][tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and suspecting hers to everybody .
和 怀疑 她的 到 大家 .
并向所有人怀疑她。

[ˈmeri] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [peɪn][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ;
Mary never told me of all this pain for many many years afterwards ;
玛丽 绝不 讲述 我 的 全部 这 疼痛 为了 许多 许多 年 然后 ;
在之后的很多年里, 玛丽从未向我提起过这些痛苦;

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈhoʊm]
but had always a smiling face for her husband when he came home
但 有 总是 一个 微笑 脸 为了 她 丈夫 什么时候 他 来了 家
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
from his work .
从 他的 工作 .
但每当丈夫下班回家, 她总是面带微笑地迎接他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] [gʌs] , [maɪ] [ænt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
As for poor Gus , my aunt had so frightened him ,
作为 为了 贫穷的 格斯 , 我的 阿姨 有 所以 害怕 他 ,
至于可怜的格斯, 我姑妈把他吓坏了。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ;
that he never once showed his nose in the place all the time we lived there ;
那 他 绝不 一次 显示 他的 鼻子 在 这 地方 全部 这 时间 我们 居住地 那里 ;
在我们住在那里的这段时间里, 他一次也没有露面;

[bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
but used to be content with news of Mary ,
但 用过的 到 是 内容 和 消息 的 玛丽 ,
但过去只要听到玛丽的消息就心满意足了。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][em ˈi:] .
of whom he was as fond as he was of me .
的 谁 他 曾是 作为 喜爱 作为 他 曾是 的 我 .
他对他就像对我一样喜爱。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [wen] [maɪ] [ænt] [left] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ɪl] - [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ]
Mr . Brough , when my aunt left him , was in a furious ill - humour with
先生 . 布劳 , 什么时候 我的 阿姨 左边 他 , 曾是 在 一个 狂怒 患病的 - 幽默 和
[em ˈi:] .
me .
我 .

布罗夫先生在我姑妈离开他时，对我非常生气。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənli] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒents][ʌv; əv]
He found fault with me ten times a day , and openly , before the gents of
他 成立 过错 和 我 十 时代 一个 天 , 和 公然 , 前 这 男士们 的
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
the office ;
这 办公室 ;

他一天要挑我十次毛病，而且是在办公室的绅士们面前公开挑剔；

[bʌt; bət][aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [noʊ] [ˈprɪti] [ˈsmɑːrtli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
but I let him one day know pretty smartly that I was not only a servant ,
但 我 让 他 一 天 知道 漂亮的 聪明地 那 我 曾是 不是 仅有的 一个 仆人 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
but a considerable shareholder in the company ;
但 一个 大量 股东 在 这 公司 ;
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
但他是该公司的重要股东；

[ðæt] [aɪ] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːr] [maɪ] [regjuˈlærəti] ;
that I defied him to find fault with my work or my regularity ;
那 我 违抗 他 到 寻找 过错 和 我的 工作 或者 我的 规律性 ;
[ðæt] [aɪ] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːr] [maɪ] [regjuˈlærəti] ;
我挑战他，让他挑剔我的工作或我的守时；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt][ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈɪnsələnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr]
and that I was not minded to receive any insolent language from him or
和 那 我 曾是 不是 有思想 到 收到 任何 傲慢的 语言 从 他 或者
[ˈeni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

我绝不容许任何人对我出言不逊。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] : [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
He said it was always so : that he had never cherished a young man in
他 说 它 曾是 总是 所以 : 那 他 有 绝不 珍爱 一个 年轻的 男人 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

他说一直都是这样：他从未真正疼爱过哪个年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡreɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
but the ingrate had turned on him ;
但 这 忘恩负义的 有 转向 在 他 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪŋɡreɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
但那个忘恩负义的人却反过来对付他；
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈduːtɪfəlnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
that he was accustomed to wrong and undutifulness from his children ,
那 他 曾是 习惯 到 错误的 和 不尽职 从 他的 孩子们 ,
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈduːtɪfəlnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
他早已习惯了子女的错误和不孝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [maɪt] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [em ˈi:] .
and that he would pray that the sin might be forgiven me .
和 那 他 会 祈祷 那 这 罪 可能 是 已原谅 我 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [maɪt] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [em ˈi:] .
他会为我祈祷，求主宽恕我的罪过。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ,
A moment before he had been cursing and swearing at me ,
一个 片刻 前 他 有 到过 咒骂 和 咒骂 在 我 ,
就在刚才, 他还在对我破口大骂。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊˌblæk] .
and speaking to me as if I had been his shoeblack .
和 请讲 到 我 作为 如果 我 有 到过 他的 擦鞋匠 .
他跟我说话的口气, 就好像我是他的擦鞋童一样。

[bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmædəm]
But , look you , I was not going to put up with any more of Madam
但 , 看 你 , 我 曾是 不是 去 到 放 向上 和 任何 更多的 的 女士
[brʌfs] [ˈɛrz] ,
Brough's airs ,
布罗夫 播出 ,
但是, 听着, 我再也忍受不了布劳夫人的那些傲慢态度了。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
or of his .
或者 的 他的 .
或他的。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðeɪ] [maɪt] [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] ;
With me they might act as they thought fit ;
和 我 他们 可能 行为 作为 他们 想法 合身 ;
他们或许会为所欲为;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər][baɪ][ðem; ðəm] ,
but I did not choose that my wife should be passed over by them ,
但 我 做过 不是 选择 那 我的 妻子 应该 是 通过了 超过 经过 他们 ,
但我并没有选择让我的妻子被他们忽略。

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈfʊləm] .
as she had been in the matter of the visit to Fulham .
作为 她 有 到过 在 这 事情 的 这 访问 到 富勒姆 .
就像她之前访问富勒姆时一样。

[ˈbraʊ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [hɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmɪðəz] .
Brough ended by warning me of Hodge and Smithers .
布劳 结束 经过 警告 我 的 霍奇 和 史密瑟斯 .
布罗夫最后警告我提防霍奇和史密瑟斯。

“ [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːnəsti] ,
“ **Beware of these men** , ” **said he** ; “ **but for my honesty** , ”
“ 提防 的 这些 男人 , ” “ 说 他 ; ” “ 但 为了 我的 诚实 , ”
“提防这些人,”他说; “但为了我的诚实,

[jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts][ˈlændɪd] [ˈprɔːpərti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ] [ðɪːz] [ˈkɔːməərənts] :
your aunt's landed property would have been sacrificed by these cormorants :
你的 姑姑的 登陆 财产 会 有 到过 牺牲 经过 这些 鸬鹚 :
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
你姑姑的土地本来会被这些鸬鹚糟蹋掉的: 而当,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] — [wɪt] [juː; jʊ] , [ˈɑːbstɪnət] [jʌŋ] [mæn] , [wɪl] [nɑːt] [pərˈsiːv] — [aɪ] [wɪʃt]
for her benefit — which you , obstinate young man , will not perceive — I wished
为了 她 益处 — 哪个 你 , 顽固 年轻的 男人 , 将要 不是 感知 — 我 希望
[tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd] ,
to dispose of her land ,
到 处置 的 她 土地 ,
为了她的利益——你这个固执的年轻人是不会明白的——我想处置她的土地。

[hɜːr; hər] [əˈtɜːrnɪz] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] — [ðə; ði] [ʌnˈkrɪstjən] [ˈævərɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] —
her attorneys actually had the audacity — the unchristian avarice I may say —
她 律师 实际上 有 这 大胆 — 这 非基督教徒 贪婪 我 可能 说 —
[tuː; tə][æsk][ten] [pər] [sent] .
to ask ten per cent .
到 问 十 每 中心 .

她的律师竟然厚颜无耻——恕我直言，这是有悖基督教义的贪婪——要求支付百分之十的佣金。
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪ] .
commission on the sale .
委员会 在 这 销售 .
销售佣金。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] : [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wen] [roʊgz] [fɔːl]
” **There might be some truth in this , I thought : at any rate , when rogues fall**
” 那里 可能 是 一些 真相 在 这 , 我 想法 : 在 任何 速度 , 什么时候 流氓 落下
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“这话或许有些道理,”我想,“无论如何,当恶棍们反目成仇时,
[ˈɑːnɪst] [men] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈspekt] , [aɪ][er ˈem] [ˈsɔːri]
honest men come by their own : and now I began to suspect , I am sorry
诚实的 男人 来 经过 他们的 自己的 : 和 现在 我 开始 到 怀疑 , 我 是 对不起
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

诚实的人终会得到回报: 而现在, 很遗憾, 我开始怀疑,
[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈrektər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊg] [ɪn][ðer; ðər]
that both the attorney and the Director had a little of the rogue in their
那 两个都 这 律师 和 这 导演 有 一个 小的 的 这 流氓 在 他们的
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

律师和导演身上都带有一些不法之徒的特质。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈmɪstər] . [biː] . [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən]
It was especially about my wife's fortune that Mr . B . showed his cloven
它 曾是 尤其 关于 我的 妻子的 财富 那 先生 : B : 显示 他的 裂瓣
[fʊt] :
foot :
脚 :

B先生尤其对我妻子的财产表现出了极大的恶意:
[fɔːr; fər] [prəˈpəʊzɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
for proposing , as usual , that I should purchase shares with it in our
为了 提议 , 作为 通常 , 那 我 应该 购买 分享 和 它 在 我们的
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

像往常一样, 他提议我用他的资金购买我们公司的股份。
[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
I told him that my wife was a minor ,
我 讲述 他 那 我的 妻子 曾是 一个 次要的 ,
我告诉他我妻子是未成年人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈvestɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kənˈtroʊl] [ɔːltəˈgeðər] .
and as such her little fortune was vested out of my control altogether .
和 作为 这样的 她 小的 财富 曾是 既得权益 出去 的 我的 控制 共 .
因此, 她的那点小财产完全不在我的掌控之中。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ；
He flung away in a rage at this ；
他 扔 离开 在 一个 愤怒 在 这 ；

他为此勃然大怒，将东西扔了出去；

[ænd; ʌnd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ['eni] [mɔːr] ，
and I soon saw that he did not care for me any more ；
和 我 很快 锯 那 他 做过 不是 关心 为了 我 任何 更多的 ；
我很快就发现他不再关心我了。

[baɪ] - ['mænər] [tuː; tə][em 'iː] .
by Abednego's manner to me .
经过 - 方式 到 我 ；

就像亚伯尼歌对待我的方式一样。

[noʊ] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz] ， [noʊ] [mɔːr] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ， [hæd; həd][aɪ] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ，
No more holidays , no more advances of money , had I : on the contrary ；
不 更多的 假期 ， 不 更多的 进展 的 钱 ， 有 我 ： 在 这 相反 ；
我不再有假期，也不再有预支的钱；相反，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['klɜːrkɪp] [æt; ət] 150l .
the private clerkship at 150l .
这 私人的 文员 在 150l ；

私人文员职位，年薪 150 英镑。

[wʌz; wəz] [ə'boːlɪft] ， [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] 250l .
was abolished , and I found myself on my 250l .
曾是 废除 ， 和 我 成立 我 在 我的 250l ；

被废除了，我发现自己只有250升了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gen] .
a year again .
一个 年 再次 ；

又过了一年。

[wel] ， [wʌt] [ðen] ？
Well , what then ?
出色地 ， 什么 然后 ？

那接下来呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ， [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] ， [ænd; ʌnd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
it was always a good income , and I did my duty , and laughed at the
它 曾是 总是 一个 好的 收入 ， 和 我 做过 我的 责任 ， 和 笑了 在 这
[də'rektər] .
Director ；
导演 ；

这份工作收入一直不错，我尽职尽责，还嘲笑了局长。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ， [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ， [ðə; ði][dʒə'meɪkə][dʒɪndʒər] [bɪr] ['kʌmpəni] [ʌt]
About this time , in the beginning of 1824 , the Jamaica Ginger Beer Company shut
关于 这 时间 ， 在 这 开始 的 - ， 这 牙买加 姜 啤酒 公司 关闭
[ʌp] [ʌːp] — [ɪk'splɒdɪd] ，
up shop — exploded ；
向上 店铺 — 爆炸了 ；

大约在1824年初，牙买加姜汁啤酒公司倒闭了——爆炸了。

[æz; əz] [ɡʌs] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ！
as Gus said , with a bang ！
作为 格斯 说 ， 和 一个 砰 ！

正如格斯所说，砰的一声！

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [pʌmp] [ˈfɜz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [tu; tə] 15l .
The Patent Pump shares were down to 15l .
这 专利 泵 分享 是 向下 到 15l .

Patent Pump 的股价跌至 15 升。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [peɪd] - [ʌp][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] 65l .
upon a paid - up capital of 65l .
之上 一个 有薪酬的 - 向上 首都 的 65l .

实收资本为 651 英镑。

[stɪl] [ˈaʊərz][wɜ:r; wər][æ; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpri:miəm] ;
Still ours were at a high premium ;
仍然 我们的 是 在 一个 高的 优质的 ;

即便如此，我们的产品价格仍然很高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [west] - [held] [ɪts] [hed] [ʌp][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɑ:fɪs] [ɪn]
and the Independent West Diddlesex held its head up as proudly as any office in
和 这 独立的 西方 - 握住 它是 头 向上 作为 自豪地 作为 任何 办公室 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

《独立报》西迪德尔塞克斯分社像伦敦的任何一家分社一样，昂首挺胸，引以为豪。

- [əˈbju:s] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfluəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [dəˈrektər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ;
Roundhand's abuse had had some influence against the Director , certainly ;
- 虐待 有 有 一些 影响 反对 这 导演 , 当然 ;

[fɔ:r; fər][hi; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æ; ət] [ˌmælvərˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɜz] :
for he hinted at malversation of shares :
为了 他 暗示 在 渎职 的 分享 :

圆手的辱骂肯定对董事产生了一定的影响；因为他暗示董事存在股票舞弊行为：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stɪl] [stʊd] [æz; əz][juˈnaɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz]
but the Company still stood as united as the Hand - in - Hand , and as
但 这 公司 仍然 站立 作为 团结的 作为 这 手 - 在 - 手 , 和 作为

[fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] .
firm as the Rock .
公司 作为 这 岩石 .

但公司依然像手牵手一样团结，像磐石一样坚固。

[tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈfɜz] [ɪn][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [stri:t] , [ˈrʌsl] [ˈskwer] :
To return to the state of affairs in Bernard Street , Russell Square :
到 返回 到 这 状态 的 事务 在 伯纳德 街道 , 罗素 正方形 :

回到伯纳德街罗素广场的情况：

[maɪ][ˈænts, ˈɒnts][oʊld] [ˈfɜ:rnɪʃər] [kræmd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈænts, ˈɒnts]
my aunt's old furniture crammed our little rooms ; and my aunt's
我的 姑姑的 老的 家具 拥挤 我们的 小的 房间 ; 和 我的 姑姑的

[ˈɪnɔ:rməs] [oʊld][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][grænd][piˈænoʊ] ,
enormous old jingling grand piano ,
巨大的 老的 叮当 盛大 钢琴 ,

我姑妈的旧家具把我们的小房间塞得满满当当；还有我姑妈那架巨大的、叮当作响的老式三角钢琴，

[wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [legz][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [strɪŋz] [ˈbroʊkən] , [ˈɑ:kjupaɪd] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with crooked legs and half the strings broken , occupied three - fourths of the
和 歪 腿 和 一半 这 字符串 破碎的 , 占领 三 - 第四部分 的 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
little drawing - room .
小的 绘画 - 房间 .

它腿歪了，一半的琴弦都断了，却占据了小客厅四分之三的空间。

[hɪr] [ju:st] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tu:; tə] [sɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
Here used Mrs . H . to sit , and play us , for hours ,
这里 用过的 太太 : H : 到 坐 , 和 玩 我们 , 为了 小时 ,
H夫人过去常常坐在这里, 给我们演奏几个小时。

[sə'na:təz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [bɔ:rd] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krækt]
sonatas that were in fashion in Lord Charleville's time ; and sung with a cracked
奏鸣曲 那 是 在 时尚 在 主 - 时间 ; 和 唱 和 一个 裂纹
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

那些在查尔维尔勋爵时代流行的奏鸣曲; 以及用沙哑的嗓音演唱的奏鸣曲,

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
till it was all that we could do to refrain from laughing .
直到 它 曾是 全部 那 我们 可以 做 到 避免 从 笑 .
直到我们竭尽全力才忍住不笑。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['mɪsɪz] .
And it was queer to remark the change that had taken place in Mrs .
和 它 曾是 酷儿 到 评论 这 改变 那 有 已采取 地方 在 太太 :
- ['kærəktər] [naʊ] :
Hoggarty's character now :
- 特点 现在 :

霍格蒂太太的性格如今发生了如此大的变化, 着实令人惊讶:

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑ:pɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
for whereas she was in the country among the topping persons of the village ,
为了 然而 她 曾是 在 这 国家 之中 这 配料 人 的 这 村庄 ,
因为她身处乡下, 与村里最优秀的人在一起,

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:rtɪ] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʌpəni, 'tu:penɪ]
and quite content with a tea - party at six and a game of twopenny
和 相当 内容 和 一个 茶 - 派对 在 六 和 一个 游戏 的 两便士
[wɪst] ['æftəwərdz] ,
whist afterwards ,
惠斯特 然后 ,

六点钟的下午茶聚会和之后的两便士惠斯特牌游戏, 他们都非常满意。

— [ɪn] ['lʌndən] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [daɪn] [tɪl] ['sev(ə)n] ;
— in London she would never dine till seven ;
— 在 伦敦 她 会 绝不 用餐 直到 七 ;
—在伦敦, 她从来不会在七点之前吃饭;

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju:z] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ;
would have a fly from the mews to drive in the Park twice a week ;
会 有 一个 飞 从 这 巷子 到 驾驶 在 这 公园 两次 一个 星期 ;
每周两次, 会从马厩里牵着一只苍蝇到公园里开车;

[kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌt] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊld]
cut and uncut , and ripped up and twisted over and over , all her old
切 和 未剪辑版, 和 撕裂 向上 和 扭曲 超过 和 超过 , 全部 她 老的
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

她所有的旧礼服, 有的剪裁过, 有的没剪裁过, 有的被撕碎过, 有的被反复扭曲过。

['flaʊnsɪz] , [kæps] , [ænd; ənd] [fæl'leɪ] ,
flounces , caps , and fallals ,
褶边 , 帽子 , 和 法拉尔斯 ,

荷叶边、帽子和褶边

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [pʊr] [ˈmeri] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] **and kept my poor Mary from morning till night altering them to the present** 和保留我的贫穷的玛丽从早晨直到夜晚改变他们到这展示 [moʊd] . **mode** . 模式 .

并让可怜的玛丽从早到晚不停地把它们改成现在的样子。

[ˈmɪsɪz] . - , [mɔːrˈoʊvər] , [əˈpɪrd] [ɪn][ə; ei] [nuː] [wɪɡ] ; [ænd; ənd] , [aɪ][ei ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , **Mrs Hoggarty , moreover , appeared in a new wig ; and , I am sorry to say ,** 太太 . - , 而且 , 出现 在 一个 新的 假发 ; 和 , 我 是 对不起 到 说 ,

此外，霍加蒂夫人还戴着一顶新假发；而且，很遗憾地说，

[tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [red] [tʃiːks] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər] , **turned out with such a pair of red cheeks as Nature never gave her ,** 转向 出去 和 这样的 一个 一对 的 红色的 脸颊 作为 自然 绝不 给予 她 , 她脸颊红润得仿佛天生就拥有这样一对脸颊。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [striːt] [ster] , **and as made all the people in Bernard Street stare ,** 和 作为 制成 全部 这 人们 在 伯纳德 街道 盯 , 令伯纳德街上所有的人都目瞪口呆，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfæʃənz] . **where they are not as yet used to such fashions .** 在哪里 他们 是 不是 作为 然而 用过的 到 这样的 时尚 . 他们还不习惯这种时尚。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; ei] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] , — [ə; ei] [bɔɪ] , **Moreover , she insisted upon our establishing a servant in livery , — a boy ,** 而且 , 她 坚持 之上 我们的 建立 一个 仆人 在 涂装 , — 一个 男生 , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] , **that is , of about sixteen ,** 那 是 , 的 关于 十六 , 此外，她坚持要我们雇佣一名身穿制服的仆人——也就是一个大约十六岁的男孩。

— [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] — **who was dressed in one of the old liveries that she had brought with** — WHO 曾是 穿着 在 一 的 这 老的 涂装 那 她 有 带来 和 [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] , **her from Somersetshire ,** 她 从 萨默塞特郡 , 她身穿一件从萨默塞特郡带来的旧制服。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈbʌtnz] : **decorated with new cuffs and collars , and new buttons :** 装饰 和 新的 袖口 和 项圈 , 和 新的 按钮 : 袖口、领口和纽扣都焕然一新：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] **on the latter were represented the united crests of the Titmarshes and** 在 这 后者 是 代表 这 团结的 冠状物 的 这 - 和 - , **Hoggartys ,** - ,

后者描绘的是蒂特马什家族和霍加蒂家族的联合族徽。

[vɪz] . , [ə; ei][ˈtɒmˈtɪt] [ˈræmpənt] [ænd; ənd][ə; ei][hɔːg][ɪn] [ˈɑːrmər] . **viz . , a tomtit rampant and a hog in armour .** 即 . , 一个 汤姆山雀 獾獾 和 一个 猪 在 盔甲 . 即，一只跃起的山雀和一头身披盔甲的野猪。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [krest] - ['bʌt(ə)n] ['ræðər] [əb'sɜ:rd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ; [ðoo] **I thought this livery and crest - button rather absurd , I must confess ; though** 我 想法 这 涂装 和 波峰 - 按钮 相当 荒诞 , 我 必须 承认 ; 尽管 [maɪ]['fæməli][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] . **my family is very ancient .** 我的 家庭 是 非常 古老的 . 我必须承认, 我觉得这身制服和徽章纽扣相当荒谬; 尽管我的家族历史非常悠久。

[ænd; ənd] ['hevəns] ! **And heavens !** 和 天 ! 天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] , **what a roar of laughter was raised in the office one day ,** 什么 一个 吼 的 笑声 曾是 提高 在 这 办公室 一 天 , 有一天, 办公室里爆发出一阵哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmens] [keɪn] , **when the little servant in the big livery , with the immense cane ,** 什么时候 这 小的 仆人 在 这 大的 涂装 , 和 这 巨大 甘蔗 , 当那个穿着大制服、拿着巨大拐杖的小仆人,

[wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [ʌv; əv]['kæəs(ə)] **walked in and brought me a message from Mrs . Hoggarty of Castle** 步行 在 和 带来 我 一个 信息 从 太太 . 的 城堡 . **Hoggarty !** !

她走了进来, 给我带来了霍格蒂城堡的霍格蒂夫人的消息! [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [ɔ:l] ['letəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'livərd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] . **Furthermore , all letters were delivered on a silver tray .** 此外 , 全部 信件 是 发表 在 一个 银 托盘 . 此外, 所有信件都放在银托盘上递送。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ænt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] **If we had had a baby , I believe Aunt would have had it down on** 如果 我们 有 有 一个 婴儿 , 我 相信 阿姨 会 有 有 它 向下 在 [ðə; ði] [treɪ] : **the tray :** 这 托盘 : 如果我們有了孩子, 我相信姑姑会把它放在托盘上:

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ə'pɑ:n] **but there was as yet no foundation for Mr . Smithers's insinuation upon** 但 那里 曾是 作为 然而 不 基础 为了 先生 . 暗示 之上 [ðæt] [skɔ:r] , **that score ,** 那 分数 , 但史密瑟斯先生在这方面的暗示尚无任何依据。

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kəʊədli] [fæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['nær,etɪd] . **any more than for his other cowardly fabrication before narrated .** 任何 更多的 比 为了 他的 其他 胆小 制造 前 旁白 . 比他之前叙述的其他卑鄙的捏造更甚。

[ænt] [ænd; ənd] ['meri] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] ['greɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nu:] [roʊd] , **Aunt and Mary used to walk gravely up and down the New Road ,** 阿姨 和 玛丽 用过的 到 走 严重地 向上 和 向下 这 新的 路 , 姨妈和玛丽过去常常沿着新路严肃地来回散步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [goʊld] - ['hedɪd] [stɪk] ;
with the boy following with his great gold - headed stick ;
和 这 男生 下列的 和 他的 伟大的 金子 - 标题 戳 ;

男孩拿着他那根巨大的金头木棍跟在后面；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ænt] [stɪl] [tɔ:kt]
but though there was all this ceremony and parade , and Aunt still talked
但 尽管 那里 曾是 全部 这 仪式 和 游行 , 和 阿姨 仍然 谈话
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
of her acquaintances ,
的 她 熟人 ,

尽管有这么多仪式和游行，姑妈仍然在谈论她的熟人，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] ['wi:ks] [end][tu:; tə] ['wi:ks] [end] ,
we did not see a single person from week's end to week's end ,
我们 做过 不是 看 一个 单身的 人 从 本周 结尾 到 本周 结尾 ,
从上周末到下周末，我们一个也没见到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪzməl] [haʊs] [ðæn; ðən]['aʊərz][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
and a more dismal house than ours could hardly be found in London town .
和 一个 更多的 惨淡 房子 比 我们的 可以 几乎 是 成立 在 伦敦 镇 .
在伦敦城里，也很难找到比我们家更糟糕的房子了。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , ['mɪsɪz] . - [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][es 'ti:] . ['pæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] , [ðen] [dʒʌst]
On Sundays , Mrs . Hoggarty used to go to St . Pancras Church , then just
在 星期日 , 太太 . 用过的 到 去 到 英石 . 潘克拉斯 教会 , 然后 只是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
星期天，霍加蒂太太常去圣潘克拉斯教堂，那座教堂当时刚建成不久。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['kʊvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:vniŋz] , [tu:; tə][ə; eɪ]
and as handsome as Covent Garden Theatre ; and of evenings , to a
和 作为 英俊的 作为 科文特 花园 剧院 ; 和 的 晚上 , 到 一个
['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænə'bæptɪsts] :
meeting - house of the Anabaptists :
会议 - 房子的 的 这 重洗派 :
和科文特花园剧院一样漂亮；到了晚上，就去重洗派的聚会场所：

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] , ['meri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
and that day , at least , Mary and I had to ourselves ,
和 那 天 , 在 至少 , 玛丽 和 我 有 到 我们自己 ,
至少那天，我和玛丽独处了。

— [fɔ:r; fər][wi:; wi] [tʃʊʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
— for we chose to have seats at the Foundling , and heard the
— 为了 我们 选择 到 有 座位 在 这 弃儿 , 和 听到 这
[tʃɑ:rmɪŋ] ['mju:zɪk][ðer; ðər] ,
charming music there ,
迷人 音乐 那里 ,
——因为我们选择在孤儿院剧院就座，聆听了那里迷人的音乐。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , — [ænd; ənd][soʊ] ,
and my wife used to look wistfully in the pretty children's faces , — and so ,
和 我的 妻子 用过的 到 看 怅然地 在 这 漂亮的 孩子们的 面孔 ; — 和 所以 ,
我的妻子过去常常满怀憧憬地凝视着那些漂亮孩子的脸庞，——于是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][aɪ] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
for the matter of that , did I . It was not , however ,
为了 这 事情 的 那 , 做过 我 . 它 曾是 不是 , 然而 ,
就这件事而言，我确实这么做了。然而，事实并非如此。

[tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]['ʌvər; ɑ:r] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr]
till a year after our marriage that she spoke in a way which shall be here
直到 一个 年 后 我们的 婚姻 那 她 辐 在 一个 方式 哪个 将 是 这里
[pæst] ['oʊvər] ,
passed over ,
通过了 超过 ,

直到我们结婚一年后，她才开始用一种在此不赘述的方式说话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪld] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .
but which filled both her and me with inexpressible joy .
但 哪个 已填 两个都 她 和 我 和 难以言喻的 喜悦 .

但这却让我们俩都充满了难以言喻的喜悦。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mʌf]
I remember she had the news to give me on the very day when the Muff
我 记住 她 有 这 消息 到 给 我 在 这 非常 天 什么时候 这 耳罩
[ænd; ənd] ['tɪpɪt] ['kʌmpəni] [ʃʌt] [ʌp] ,
and Tippet Company shut up ,
和 披肩 公司 关闭 向上 ,

我记得她告诉我这个消息的那天，正是 Muff and Tippet 公司倒闭的那天。

[æftər] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] - , 000l .
after swallowing a capital of 300 , 000l .
后 吞咽 一个 首都 的 - , 000l .

在吞噬了30万升的资金之后。

[æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ]
as some said , and nothing to show for it except a treaty with
作为 一些 说 , 和 没有什么 到 展示 为了 它 除了 一个 条约 和
[sʌm; səm]['indiəns] ,
some Indians ,
一些 印度人 ,

正如一些人所谈，结果除了与一些印第安人签订的条约之外，一无所获。

[huː] [hæd; həd] ['æftərwərdz] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
who had afterwards tomahawked the agent of the Company .
WHO 有 然后 战斧 这 代理人 的 这 公司 .

之后，他用战斧砍伤了该公司的代理人。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['indiəns] , [ænd; ənd][noʊ]['eɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi]
Some people said there were no Indians , and no agent to be
一些 人们 说 那里 是 不 印度人 , 和 不 代理人 到 是
['tɒməhɔːk] [æt; ət][ɔ:l] ;
tomahawked at all ;
战斧 在 全部 ;

有人说根本没有印第安人，也根本没有要被战斧砍杀的代理人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] .
but that the whole had been invented in a house in Crutched Friars .
但 那 这 所有的 有 到过 发明 在 一个 房子 在 拄拐杖 修士们 .

但这一切都是在克鲁奇德弗里尔斯的一所房子里构思出来的。

[wel] , [aɪ] ['pɪtɪd] [pɔːr] ['tɪd] , [huːz] - , 000l . [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
Well , I pitied poor Tidd , whose 20 , 000l . were thus gone in a year ,
出色地 , 我 可怜的 贫穷的 蒂德 , 谁 - , 000l . 是 因此 已消失 在 一个 年 ,

我真同情可怜的蒂德，他一年就损失了2万升。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['gæstli] [feɪs] .
and whom I met in the City that day with a most ghastly face .
和 谁 我 遇见 在 这 城市 那 天 和 一个 最多 阴森 脸 .

那天我在城里遇到了他，他面容极其狰狞。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] , 000l . [ʌv; əv] ['dets] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ju:tin] [him'self] ;
He had 1 , 000l . of debts , he said , and talked of shooting himself ;
他有 1 , 000l . 的 债务 , 他 说 , 和 谈话 的 射击 他自己 ;
他说他欠了1000英镑的债, 还说要自杀;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
but he was only arrested , and passed a long time in the Fleet .
但 他 曾是 仅有的 被捕 , 和 通过了 一个 长的 时间 在 这 舰队 .
但他只是被逮捕了, 并在舰队监狱里待了很长时间。

[ˈmɛri:z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [nu:z] , [həʊ'evər] , [su:n] [pʊt] ['tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt]
Mary's delightful news , however , soon put Tidd and the Muff and Tippet
玛丽的 愉快 消息 , 然而 , 很快 放 蒂德 和 这 耳罩 和 披肩
[ˈkʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ;
Company out of my head ;
公司 出去 的 我的 头 ;
然而, 玛丽带来的好消息很快就让我把蒂德和“毛绒绒的皮套公司”抛诸脑后;

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] .
as you may fancy .
作为 你 可能 想要 .
如你所愿。

[ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [[ʊʊ] [ðæt]
Other circumstances now occurred in the City of London which seemed to show that
其他 情况 现在 发生 在 这 城市 的 伦敦 哪个 似乎 到 展示 那
[ˈaʊər; ɑ:r] [də'rektər] [wʌz; wəz] — [wʌt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒɑ:nsənz] ['dɪkʃənəri] — ['ræðər]
our Director was — what is not to be found in Johnson's Dictionary — rather
我们的 导演 曾是 — 什么 是 不是 到 是 成立 在 强生 字典 — 相当
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .
伦敦城里又发生了一些其他情况, 似乎表明我们的董事——约翰逊词典里找不到这个词——相当不稳定。

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪz] [hæd; həd][ˈbrʊkən] ; [fɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; ei] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn'sɑ:lvənt]
Three of his companies had broken ; four more were in a notoriously insolvent
三 的 他的 公司 有 破碎的 ; 四 更多的 是 在 一个 臭名昭著 破产
[stɛrt] ;
state ;
状态 ;
他的三家公司已经破产; 另有四家公司处于臭名昭著的资不抵债状态;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
and even at the meetings of the directors of the West
和 甚至 在 这 会议 的 这 导演 的 这 西方
- , [sʌm; səm] ['stɔ:ɹmi] [wɜ:rdz] [pæst] ,
Diddlesex , some stormy words passed ,
- , 一些 暴风雨 字 通过了 ,
甚至在西迪德尔塞克斯董事会的会议上, 也出现了一些激烈的争论。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
which ended in the retirement of several of the board .
哪个 结束 在 这 退休 的 一些 的 这 木板 .
最终导致几位董事会成员退休。

[frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bi:] . - [es] [fɪld] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz] : ['mɪstər] . ['pʌpɪt] , ['mɪstər] . [strɔ:] , ['mɪstər]
Friends of Mr . B . ' s filled up their places : Mr . Puppet , Mr . Straw , Mr
朋友们 的 先生 . B . - s 已填 向上 他们的 地方 : 先生 . 木偶 , 先生 . 稻草 , 先生
 . ['kwɪri] ,
 . **Query ,**
 . 询问 ,
B先生的朋友们都坐满了: 木偶先生、稻草先生、问询先生,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl̩] [dʒents] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][kən'sɜːrɪn] .
and other respectable gents , coming forward and joining the concern .
和 其他 可敬 男士们 , 未来 向前 和 加入 这 忧虑 .
以及其他一些体面的绅士，他们挺身而出，加入了我们的行列。

['braʊ] [ænd; ənd] ['hɒf] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːrtnərʃɪp] ;
Brough and Hoff dissolved partnership ;
布劳 和 霍夫 溶解 合伙 ;
Brough 和 Hoff 解除合伙关系；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [biː] . [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː]
and Mr . B . said he had quite enough to do to manage the I . W
和 先生 . B . 说 他 有 相当 足够的 到 做 到 管理 这 我 . W
. [diː] . ,
: D : ;
. D . ,
B先生说他光是筹办国际妇女节就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ferz] .
and intended gradually to retire from the other affairs .
和 故意的 逐步地 到 退休 从 这 其他 事务 .
并打算逐步退出其他事务。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ,
Indeed , such an Association as ours was enough work for any man ,
的确 , 这样的 一个 协会 作为 我们的 曾是 足够的 工作 为了 任何 男人 ,
事实上，像我们这样的协会，对任何人来说都是一份相当繁重的工作。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [pɑːrlə'mentri] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['braʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
let alone the parliamentary duties which Brough was called on to perform ,
让 独自の 这 议会 职责 哪个 布劳 曾是 称为 在 到 履行 ,
更遑论布罗夫被要求履行的议会职责了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] ['bɜːts] [wɪtʃ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['prɪnsəp(ə)] [də'rektər] [ʌv; əv]
and the seventy - two lawsuits which burst upon him as principal director of
和 这 七十 - 二 诉讼 哪个 爆裂 之上 他 作为 主要的 导演 的
[ðə; ði] [leit] ['kʌmpənɪz] .
the late companies .
这 晚的 公司 .
以及作为已故公司主要董事而接踵而至的 72 起诉讼。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə]
Perhaps I should here describe the desperate attempts made by Mrs . Hoggarty to
也许 我 应该 这里 描述 这 绝望的 尝试 制成 经过 太太 . - 到
[ɪntrə'duːs] [hɜːr'self]['ɪntuː] [dʒen'tiːl] [laɪf] .
introduce herself into genteel life .
介绍 她自己 进入 文雅的 生活 .
或许我应该在这里描述一下霍格蒂夫人为了融入上流社会所做的种种努力。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː'l'dʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd][maɪ] [bɔːrd] - [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Strange to say , although we had my Lord Tiptoff's word to the contrary ,
奇怪的 到 说 , 虽然 我们 有 我的 主 - 单词 到 这 相反 ,
奇怪的是，尽管蒂普托夫勋爵的说法与此相反，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leɪdi] [drʌm] [wɜːr; wər] [ɪn'tɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] ;
she insisted upon it that she and Lady Drum were intimately related ;
她 坚持 之上 它 那 她 和 女士 鼓 是 亲密 有关的 ;
她坚称自己和德拉姆夫人关系密切；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
and no sooner did she read in the Morning Post of the arrival of her
和 不 很快 做过 她 读 在 这 早晨 邮政 的 这 到达 的 她
[ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈgrændɔːtər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Ladyship and her granddaughters in London ,
夫人 和 她 孙女们 在 伦敦 ,
她刚从《晨邮报》上读到夫人和她的孙女们抵达伦敦的消息，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd] [left] [kɑːrdz][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
than she ordered the fly before mentioned , and left cards at their respective
比 她 订购 这 飞 前 提及 , 和 左边 牌 在 他们的 各自
[ˈhaʊzɪz] :
houses :
房屋 :

她点了之前提到的那只苍蝇，并在他们各自的家中留下了名片：

[hɜːr; həər][kɑːrd] , [ðæt] [ɪz] — “ [ˈmɪsɪz] .
her card , that is — “ Mrs .
她 卡片 , 那 是 — “ 太太 .
她的名片，也就是——“夫人

- [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)] - , “ [mægˈhɪfɪsntli] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˈgɑːθɪk] [ˈletərz] [ænd; ənd]
Hoggarty of Castle Hoggarty , “ magnificently engraved in Gothic letters and
- 的 城堡 - , “ 壮丽 刻 在 哥特 信件 和
[ˈflʌrɪʃɪz] ; [ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
flourishes ; and ours ,
繁花 ; 和 我们的 ,
霍加蒂城堡的霍加蒂，以哥特式字体和花纹精美地镌刻；而我们的，

[vɪz] . , “ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , “ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
viz . , “ Mr . and Mrs . S . Titmarsh , “ which she had printed for the
即 . , “ 先生 : 和 太太 : S : 蒂特马什 , “ 哪个 她 有 打印 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose :
目的 .
即“S. Titmarsh 先生和夫人”，这是她为此目的印制的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɔːrmd] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈprestənz] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; həər] [wei] [ʌpˈsterz] ,
She would have stormed Lady Jane Preston's door and forced her way upstairs ,
她 会 有 暴风雨 女士 简 普雷斯顿的 门 和 强制 她 方式 楼上 ,
她本会冲进简·普雷斯顿夫人的家门，强行闯上楼去。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
in spite of Mary's entreaties to the contrary ,
在 尽管如此 的 玛丽的 恳求 到 这 相反 ,
尽管玛丽一再恳求，但

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həər][kɑːrd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həər][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
had the footman who received her card given her the least encouragement ;
有 这 男仆 WHO 已收到 她 卡片 给定 她 这 至少 鼓励 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
but that functionary ,
但 那 官员 ,
接过她名片的男仆没有给她丝毫鼓励；但那位官员，

[noʊ] [daʊt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [əˈpɪrəns] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
no doubt struck by the oddity of her appearance , placed himself in the front
不 怀疑 击 经过 这 奇特 的 她 外貌 , 放置 他自己 在 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,
他无疑是被她奇异的外表所吸引，站在了门前。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]
and declared that he had positive orders not to admit any strangers to
和 声明 那 他 有 积极的 订单 不是 到 承认 任何 陌生人 到
[hɪz; ɪz]['leɪdɪ] .
his lady .
他的 女士 :

并宣称他已接到明确命令，不得让任何陌生人接近他的夫人。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [klentʃt] [hɜːr; hær][fɪst] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] - ['wɪndəʊ] ,
On which Mrs . Hoggarty clenched her fist out of the coach - window ,
在 哪个 太太 : - 紧握 她 拳头 出去 的 这 教练 - 窗户 ,
霍格蒂太太从马车窗外攥紧了拳头。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and promised that she would have him turned away .
和 承诺 那 她 会 有 他 转向 离开 :
她承诺会让他离开。

- ['oʊnli][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ;
Yellowplush only burst out laughing at this ;
- 仅有的 爆裂 出去 笑 在 这 ;
Yellowplush 对此哈哈大笑；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ænt] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edmənd] ['prestən] ,
and though Aunt wrote a most indignant letter to Mr . Edmund Preston ,
和 尽管 阿姨 写道 一个 最多 愤怒 信 到 先生 : 埃德蒙 普雷斯顿 ,
尽管姨妈给埃德蒙·普雷斯顿先生写了一封义愤填膺的信，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɪnsələns] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌ; əv] [ðæt] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒent] ,
complaining of the insolence of the servants of that right honourable gent ,
抱怨 的 这 傲慢 的 这 仆人 的 那 正确的 光荣的 绅士 ,
抱怨那位尊贵绅士的仆人傲慢无礼，

['mɪstər] . ['prestən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌ; əv][hɜːr; hær] ['letər] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Mr . Preston did not take any notice of her letter , further than to return
先生 : 普雷斯顿 做过 不是 拿 任何 注意 的 她 信 , 更远 比 到 返回
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

普雷斯顿先生对她的信只顾退回，并未给予任何重视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['vɪzɪts][fɔːr; fər]
with a desire that he might not be troubled with such impertinent visits for
和 一个 欲望 那 他 可能 不是 是 麻烦 和 这样的 无礼 访问 为了
[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 :

希望他以后不要再受到这种无礼来访的打扰。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌ; əv][aɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] ['letər] [ə'raɪvd] ,
A pretty day we had of it when this letter arrived ,
一个 漂亮的 天 我们 有 的 它 什么时候 这 信 到达的 ,
这封信是在我们度过美好一天时收到的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] ;
owing to my aunt's disappointment and rage in reading the contents ;
欠款 到 我的 姑姑的 失望 和 愤怒 在 阅读 这 内容 ;
由于我姑姑读了内容后感到失望和愤怒；

[fɔːr; fər] [wen] [ˈsɑːləmən] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tiː] - [treɪ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [maɪ] [ænt]
for when Solomon brought up the note on the silver tea - tray as usual , my aunt
为了 什么时候 所罗门 带来 向上 这 笔记 在 这 银 茶 - 托盘 作为 通常 , 我的 阿姨 ,
.
.
.

当所罗门像往常一样端起放在银茶盘上的纸条时，我的姑姑

[ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈprestənz] [siːl] [ænd; ənd] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ([wɪtʃ] [ɪz]
seeing Mr . Preston's seal and name at the corner of the letter (which is
看到 先生 . 普雷斯頓的 海豹 和 姓名 在 这 角落 的 这 信 (哪个 是
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈfɪʃ(ə)] [dʒents]) — [maɪ] [ænt] ,
the common way of writing adopted by those official gents) — my aunt ,
这 常见的 方式 的 写作 已采用 经过 那些 官方的 男士们) — 我的 阿姨 ,
看到信纸角落里普雷斯頓先生的印章和名字（这是那些官员常用的书写方式）——我的姑姑，

[aɪ] [seɪ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [siːl] , [kraɪd] , “ [naʊ] , [ˈmeri] , [huː] [ɪz] [raɪt] ?
I say , seeing his name and seal , cried , “ Now , Mary , who is right ?
我 说 , 看到 他的 姓名 和 海豹 , 哭 , “ 现在 , 玛丽 , WHO 是 正确的 ?

我看到他的名字和印章，便喊道：“玛丽，现在谁是对的？”

“ [ænd; ənd] [ˈbetɪd] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ˌɪnviˈteɪ](ə)n][tuː; tə]
” and betted my wife a sixpence that the envelope contained an invitation to
” 和 下注 我的 妻子 一个 六便士 那 这 信封 包含 一个 邀请 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我跟妻子打赌六便士，说信封里装的是晚餐邀请函。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] , [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈmeri]
She never paid the sixpence , though she lost , but contented herself by abusing Mary
她 绝不 有薪酬的 这 六便士 , 尽管 她 丢失的 , 但 满足 她自己 经过 滥用 玛丽
[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

她虽然输了，却从未付过那六便士，而是整天辱骂玛丽，以此为乐。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] - [ˈspɪrɪtɪd] [sniːk] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [ˈhɔːrsˌwɪpɪŋ] [ˈmɪstər] .
and said I was a poor - spirited sneak for not instantly horsewhipping Mr .
和 说 我 曾是 一个 贫穷的 - 精神抖擞 潜行 为了 不是 即刻 鞭打马匹 先生 .
[piː] . [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dʒʊk] , [ɪnˈdiːd] !
P . A pretty joke , indeed !
P . 一个 漂亮的 开玩笑 , 的确 !

他说我没立刻用马鞭抽打P先生，真是没良心的卑鄙小人。真是天大的笑话！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [ˈmɪstər] .
They would have hanged me in those days , as they did the man who shot Mr .
他们 会 有 绞刑 我 在 那些 天 , 作为 他们 做过 这 男人 WHO 射击 先生 .
[ˈpɹːsɪvəl] .
Perceval .
感知 .

如果放在当时，他们会把我绞死，就像他们绞死枪杀珀西瓦尔先生的那个人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ]
And now I should be glad to enlarge upon that experience in genteel life which I
和 现在 我 应该 是 高兴的 到 放大 之上 那 经验 在 文雅的 生活 哪个 我
[əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ;
obtained through the perseverance of Mrs . Hoggarty ;
获得 通过 这 毅力 的 太太 . - ;

现在，我很高兴能详细介绍我在霍加蒂夫人坚持不懈的指导下所获得的上流社会生活经验；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nətiz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] ,
but it must be owned that my opportunities were but few ,
但 它 必须 是 拥有 那 我的 机会 是 但 很少 ,
但必须承认, 我的机会寥寥无几。

[læstɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] : [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ,
lasting only for the brief period of six months : and also ,
持久 仅有的 为了 这 简短的 时期 的 六 几个月 : 和 还 ,
仅持续短短六个月: 而且,

[dʒen'ti:l] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l'redi] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ˈnɔ:vəlz] ,
genteel society has been fully described already by various authors of novels ,
文雅的 社会 有 到过 完全 描述 已经 经过 各种各样的 作者 的 小说 ,
许多小说家已经对上流社会进行了充分的描写。

[hu:z] [neɪmz] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [bi:; bi][set] [daʊn] , [bʌt; bət] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ðəm'selvz] [kə'nektɪd]
whose names need not here be set down , but who , being themselves connected
谁 姓名 需要 不是 这里 是 放 向下 , 但 WHO , 存在 他们自己 连接
[wið; wiθ][ðə; ði][æri'sta:krəsi] ,
with the aristocracy ,
和 这 贵族 ,
这里无需列出他们的名字, 但他们本身就与贵族阶层有联系,

[vɪz] . , [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] , [ɔ:r][æz; əz] [ˈfʊtmən] [ɔ:r] [ˈhæŋgəz] - [ɑ:n] [ðer'ʌv] ,
viz . , as members of noble families , or as footmen or hangers - on thereof ,
即 . , 作为 成员 的 高贵 家庭 , 或者 作为 侍从 或者 衣架 - 在 其中 ,
即, 作为贵族家庭成员, 或作为贵族家庭的仆人或追随者,

[ˈnæt(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
naturally understand their subject a great deal better than a poor young fellow
自然 理解 他们的 主题 一个 伟大的 交易 更好的 比 一个 贫穷的 年轻的 同伴
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈɑ:fɪs] [kæn; kən] .
from a fire - office can .
从 一个 火 - 办公室 能 .
他们自然比消防局的穷小子更了解自己的专业领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈselɪbreɪtɪd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [haʊs] , [ˈwiðər] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
There was our celebrated adventure in the Opera House , whither Mrs . H .
那里 曾是 我们的 著名 冒险 在 这 歌剧 房子 , 往哪里去 太太 . H .
[wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] [ju: 'es] ;
would insist upon conducting us ;
会 坚持 之上 进行 我们 ;
我们在歌剧院的著名冒险经历, 是H夫人坚持要亲自指挥我们去的;

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [krʌʃ] - [ru:m] ,
and where , in a room of the establishment called the crush - room ,
和 在哪里 , 在 一个 房间 的 这 建立 称为 这 压碎 - 房间 ,
而且, 在这家场所一个名为“拥挤室”的房间里,

[wer] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents][ˈæftər][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
where the ladies and gents after the music and dancing await the arrival of
在哪里 这 女士们 和 男士们 后 这 音乐 和 跳舞 等待 这 到达 的
[ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] ([ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgʃər] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔ:ləmən] [kʌt] ,
their carriages (a pretty figure did our little Solomon cut ,
他们的 马车 (一个 漂亮的 数字 做过 我们的 小的 所罗门 切 ,
音乐和舞蹈结束后, 女士们和先生们正在等待马车的到来 (我们的小所罗门剪了个漂亮的马车)。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɪg] [keɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə] - [nɑ:t] **by the way , with his big cane , among the gentlemen of the shoulder - knot** 经过 这 方式 , 和 他的 大的 甘蔗 , 之中 这 先生们 的 这 肩膀 - 结 [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ! **assembled in the lobby !** 组装 在 这 大厅 !

顺便一提，他拄着大拐杖，站在大厅里一群肩扎着结的绅士中间！

) — [wer] , [aɪ][sei] , [ɪn][ðə; ði] [krʌŋ] - [ru:m] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][oʊld] ['leɪdi] [drʌm] , **) — where , I say , in the crush - room , Mrs . H . rushed up to old Lady Drum ,**) — 在哪里 , 我 说 , 在 这 压碎 - 房间 , 太太 . H . 匆忙 向上 到 老的 女士 鼓 , ——我说，就在拥挤的房间里，H夫人冲向了老德拉姆夫人，

[hu:m] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kleɪmɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] **whom I pointed out to her , and insisted upon claiming relationship with** 谁 我 尖 出去 到 她 , 和 坚持 之上 声称 关系 和 [hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃɪp] . **her Ladyship .** 她 夫人 .

我向她指出了这个人，并坚持声称与这位夫人有亲戚关系。

[bʌt; bət][maɪ] ['leɪdi] [drʌm] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [sei] , **But my Lady Drum had only a memory when she chose , as I may say ,** 但 我的 女士 鼓 有 仅有的 一个 记忆 什么时候 她 选择 , 作为 我 可能 说 , 但是，我的鼓夫人只有记忆，正如我所说，当她选择的时候。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][fər'get] [hɜ:r; hə] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] **and had entirely on this occasion thought fit to forget her connection with** 和 有 完全 在 这 场合 想法 合身 到 忘记 她 联系 和 [ðə; ði] - [ænd; ənd] - . **the Titmarshes and Hoggarties .** 这 - 和 - .

这一次，她完全想把她与蒂特马什家族和霍加蒂家族的关系忘掉。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['rekəɡnaɪz] [ju: 'es] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . - [æŋ; ən] “ - - [oʊ'mɑ:n] , **Far from recognising us , indeed , she called Mrs . Hoggarty an “ ojus ' oman ,** 远的 从 识别 我们 , 的确 , 她 称为 太太 . - 一个 “ - - 阿曼 , 她不仅没有认出我们，反而称霍加蒂夫人为“ojus 'oman”(一个粗俗的女人)。

” [ænd; ənd] [skri:md] [aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] . **” and screamed out as loud as possible for a police - officer .** ” 和 尖叫 出去 作为 大声 作为 可能的 为了 一个 警察 - 官 . 然后他大声呼喊，要求警察过来。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'bʌfs] [meɪd] [maɪ] [ənt] [pər'si:v] [ðə; ði] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] , **This and other rebuffs made my aunt perceive the vanities of this wicked world ,** 这 和 其他 拒绝 制成 我的 阿姨 感知 这 虚荣心 的 这 邪恶 世界 , 这次以及其他种种挫折让我的姑妈看清了这个邪恶世界的虚妄。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['ri:əli] ['sɪriəs] [sə'saɪəti] . **as she said , and threw her more and more into really serious society .** 作为 她 说 , 和 扔 她 更多的 和 更多的 进入 真的 严肃的 社会 . 正如她所说，这让她越来越深入地融入严肃的社会。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] ['sevrəl] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['tʃæp(ə)l] ; **She formed several very valuable acquaintances , she said , at the Independent Chapel ;** 她 形成 一些 非常 有价值的 熟人 , 她 说 , 在 这 独立的 教堂 ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , **and among others ,** 和 之中 其他的 , 她说，她在独立教堂结识了几位非常有价值的朋友；其中包括：

[ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊkəri] , [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [wɑːpʃɑːt] .
lighted upon her friend of the Rookery , Mr . Grimes Wapshot .
照明 之上 她 朋友 的 这 乌鸦巢 , 先生 : 格莱姆斯 Wapshot :

她偶然发现了她在乌鸦窝的朋友格莱姆斯·瓦普肖特先生。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
We did not know then the interview which he had had with Mr .
我们 做过 不是 知道 然后 这 面试 哪个 他 有 有 和 先生 :
[ˈsmɪðəz] ,
Smithers ,
史密瑟斯 ,

当时我们并不知道他曾与史密瑟斯先生进行过会面。

[nɔːr][dɪd] [ˈgraɪmz] [θɪŋk] [ˈprɔːpər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
nor did Grimes think proper to acquaint us with the particulars of it ;
也不 做过 格莱姆斯 思考 恰当的 到 熟人 我们 和 这 细节 的 它 ;

格莱姆斯也不认为有必要向我们透露其中的细节；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][dɪd] [əˈkweɪnt] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpriːtʃər]
but though I did acquaint Mrs . H . with the fact that her favourite preacher
但 尽管 我 做过 熟人 太太 : H : 和 这 事实 那 她 最喜欢的 牧师
[hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] ,
had been tried for forgery ,
有 到过 尝试 为了 伪造 ,

虽然我确实告诉了H夫人，她最喜欢的牧师曾因伪造罪受审，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æn; ən] [əˈtrɒʃəs] [ˈkæləmni] ;
she replied that she considered the story an atrocious calumny ;
她 回复 那 她 经过考虑的 这 故事 一个 极其恶劣 诽谤 ;

她回答说，她认为这个故事是对她的恶劣诽谤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] ,
and he answered by saying that Mary and I were in lamentable darkness ,
和 他 回答 经过 说 那 玛丽 和 我 是 在 令人惋惜的 黑暗 ,

他回答说，我和玛丽身处令人悲哀的黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfæləbli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
and that we should infallibly find the way to a certain bottomless pit ,
和 那 我们 应该 绝对正确 寻找 这 方式 到 一个 肯定 无底 坑 ,

我们一定会找到通往某个无底洞的路，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
of which he seemed to know a great deal .
的 哪个 他 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 .

他似乎对这方面了解颇多。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] , [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Under the reverend gentleman's guidance and advice , she , after a time ,
在下面 这 牧师 绅士的 指导 和 建议 , 她 , 后 一个 时间 ,

在牧师的指导和建议下，过了一段时间，她

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][es 'tiː] . [ˈpæŋkrəs] [ˌɔːltə'geðər] — “ [sæt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪz] [ɪz] ,
separated from St . Pancras altogether — “ sat under him , ” as the phrase is ,
分开 从 英石 : 潘克拉斯 共 — “ 卫星 在下面 他 , ” 作为 这 短语 是 ,

与圣潘克拉斯车站完全分离——正如短语所说，“坐在他下面”，

[ˈregjələrli] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] — [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]
regularly thrice a week — began to labour in the conversion of the poor of
经常 三次 一个 星期 — 开始 到 劳动 在 这 转换 的 这 贫穷的 的

['bluːmzbəri] [ænd; ənd][es 'tiː] . [ˈgaɪlɪz] ,
Bloomsbury and St . Giles's ,
布卢姆斯伯里 和 英石 : 吉尔斯的 ,

每周三次，他开始致力于布卢姆斯伯里和圣吉尔斯地区穷人的皈依工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [brˈnaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)]
and made a deal of baby - linen for distribution among those benighted people
和 制成 一个 交易 的 婴儿 - 亚麻布 为了 分配 之中 那些 夜幕降临 人们
.
:
.

他们还达成了一项协议，将婴儿用亚麻布分发给那些贫困无知的人们。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ,
She did not make any , however , for Mrs . Sam Titmarsh ,
她 做过 不是 制作 任何 , 然而 , 为了 太太 . 山姆 蒂特马什 ,
然而，她并没有为萨姆·蒂特马什太太做任何事。

[huː] [naʊ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [ˈnesəsəri] ,
who now showed signs that such would be speedily necessary ,
WHO 现在 显示 标志 那 这样的 会 是 迅速地 必要的 ,
现在种种迹象表明，这种情况很快就会变得必要。

[bʌt; bət][let] [ˈmeri] ([ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-]) [prəˈvaɪd] [wʌt]
but let Mary (and my mother and sisters in Somersetshire) provide what
但 让 玛丽 (和 我的 母亲 和 姐妹 在 萨默塞特郡) 提供 什么
[wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] .
was requisite for the coming event .
曾是 必需品 为了 这 未来 事件 .
但让玛丽（以及我在萨默塞特郡的母亲和姐妹们）为即将到来的活动提供所需的一切。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ,
I am not , indeed ,
我 是 不是 , 的确 ,
我确实不是。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ]
sure that she did not say it was wrong on our parts to make any such
当然 那 她 做过 不是 说 它 曾是 错误的 在 我们的 部分 到 制作 任何 这样的
[prəˈvɪz(ə)n] ,
provision ,
条款 ,
我确信她并没有说我们做出这样的安排是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
and that we ought to let the morrow provide for itself .
和 那 我们 应该 到 让 这 明天 提供 为了 本身 .
我们应该顺其自然，让明天自有安排。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɡraɪmz] [wɑːpʃɑːt] [dræŋk][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] -
At any rate , the Reverend Grimes Wapshot drank a deal of brandy - and -
在 任何 速度 , 这 牧师 格莱姆斯 Wapshot 喝 一个 交易 的 白兰地 - 和 -
[ˈwɔːtər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
water at our house ,
水 在 我们的 房子 ,
总之，格莱姆斯·瓦普肖特牧师在我们家喝了不少白兰地兑水。

[ænd; ənd] [daɪnd] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ˈɒf(tə)n] [ðæne; ðən] [pʊr] [ɡʌs] [juːst] [tuː; tə][duː] .
and dined there even oftener than poor Gus used to do .
和 用餐 那里 甚至 更频繁 比 贫穷的 格斯 用过的 到 做 .
而且他去那里吃饭的次数甚至比可怜的格斯以前去的还要多。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ;
But I had little leisure to attend to him and his doings ;
但 我 有 小的 闲暇 到 出席 到 他 和 他的 行为 ;
但我几乎没有空闲时间来关注他和他的所作所为；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [æt; ət][ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈbærəst] [ɪn][maɪ]
for I must confess at this time I was growing very embarrassed in my
为了 我 必须 承认 在 这 时间 我 曾是 生长 非常 尴尬的 在 我的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因为我必须承认，当时我的处境让我感到非常尴尬。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌt] [həˈræst; ˈhærəst][bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] .
and was much harassed both as a private and public character .
和 曾是 很多 骚扰 两个都 作为 一个 私人的 和 民众 特点 .
他在私人生活和公共场合都受到了很多骚扰。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈɪː] 50l .
As regards the former , Mrs . Hoggarty had given me 50l .
作为 问候 这 以前的 , 太太 . - 有 给定 我 50l .

至于前者，霍加蒂夫人给了我 50 升。

; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] 50l .
; **but out of that 50l** .
; 但 出去 的 那 50l .

但从那50升中。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [poʊst][frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
I had to pay a journey post from Somersetshire ,
我 有 到 支付 一个 旅行 邮政 从 萨默塞特郡 ,

我不得不支付从萨默塞特郡到我家路费。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpeɪpərɪŋ] ,
all the carriage of her goods from the country , the painting , papering ,
全部 这 运输 的 她 商品 从 这 国家 , 这 绘画 , 纸张 ,
[ænd; ænd] [ˈkɑːrpiŋ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
and carpeting of my house ,
和 地毯 的 我的 房子 ,

她从乡下运送货物的所有费用，以及我家房屋的粉刷、贴壁纸和铺地毯的费用，

[ðə; ði][ˈbrændɪ][ænd; ænd] [strɔːŋ] [ˈlɪkərz] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɡraɪmz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] (
the brandy and strong liquors drunk by the Reverend Grimes and his friends (
这 白兰地 和 强的 酒 醉 经过 这 牧师 格莱姆斯 和 他的 朋友们 (
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒent] [sed] [ðæt] [rəʊˈzæʊliəʊ][dɪd][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm])) ;
for the reverend gent said that Rosolio did not agree with him) ;
为了 这 牧师 绅士 说 那 罗索利奥 做过 不是 同意 和 他) ;

格莱姆斯牧师和他的朋友们喝了白兰地和烈酒（因为这位牧师说罗索利奥不同意他的观点）；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smɔːl] [bɪlz] [ænd; ænd] [ɪkˈspensɪz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈhaʊskiːpər]
and finally , a thousand small bills and expenses incident to all housekeepers
和 最后 , 一个 千 小的 账单 和 开支 事件 到 全部 管家

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
in the town of London .
在 这 镇 的 伦敦 .

最后，还有伦敦镇所有管家都会遇到的上千笔小额账单和开支。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]
Add to this , I received just at the time when I was most in want of
添加 到 这 , 我 已收到 只是 在 这 时间 什么时候 我 曾是 最多 在 想 的
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

此外，这笔钱来得正是时候，当时我正需要用钱。

[ˈmædəm] - [bɪl] ; [ˈmesərz] . [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪmzɪz][ˈdɪtoʊ] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈbærən]
Madame Mantalini's bill , Messrs . Howell and James's ditto , the account of Baron
夫人 - 账单 , 先生们 : 豪厄尔 和 詹姆斯的 同上 , 这 帐户 的 男爵
[va:n] [stɪltz] ,
Von Stiltz ,
冯 斯蒂尔茨 ,

曼塔利尼夫人的账单, 豪厄尔先生和詹姆斯先生的同上, 冯·斯蒂尔茨男爵的账目,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪn] .
and the bill of Mr . Polonius for the setting of the diamond pin .
和 这 账单 的 先生 : 波洛尼厄斯 为了 这 环境 的 这 钻石 别针 :
还有波洛涅斯先生镶嵌钻石胸针的账单。

[ɔ:l] [ði:z] [bɪlz] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ;
All these bills arrived in a week , as they have a knack of doing ;
全部 这些 账单 到达的 在 一个 星期 , 作为 他们 有 一个 诀窍 的 正在做 ;
一周之内, 所有账单都如约而至, 他们总是这样。

[ænd; ənd][ˈfænsi][maɪ] [əˈstɑ:nɪfmənt] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - , [wen] [fɪ; jɪ]
and fancy my astonishment in presenting them to Mrs . Hoggarty , when she
和 想要 我的 惊讶 在 呈现 他们 到 太太 : - , 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

想象一下我把这些东西呈给霍格蒂太太时, 她那句“我当时有多惊讶”的回答:

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈɪnkʌm] .
" **Well , my dear , you are in the receipt of a very fine income .**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 是 在 这 收据 的 一个 非常 美好的 收入 :
“亲爱的, 你的收入非常可观。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz][frʌm; frəm][fɜ:rst] - [reɪt] [fɑ:ps] , [ju:; jʊ]
If you choose to order dresses and jewels from first - rate shops , you
如果 你 选择 到 命令 连衣裙 和 珠宝 从 第一的 - 速度 商店 , 你
[mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
must pay for them ;
必须 支付 为了 他们 ;

如果你选择从一流商店订购服装和珠宝, 你就必须付钱;

[ænd; ənd][daʊnt][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [əˈbet][jʊr; jər] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
and don't expect that I am to abet your extravagance ,
和 不 预计 那 我 是 到 助长 你的 奢侈 ,
别指望我会纵容你的挥霍无度。

[ɔ:r] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [bɔ:rd]
or give you a shilling more than the munificent sum I pay you for board
或者 给 你 一个 先令 更多的 比 这 优厚 和 我 支付 你 为了 木板
[ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] !
and lodging !
和 住宿 !

或者给你比我付给你的丰厚食宿费多一先令!

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ,
" **How could I tell Mary of this behaviour of Mrs . Hoggarty ,**
" 如何 可以 我 告诉 玛丽 的 这 行为 的 太太 : - ,
“我该如何告诉玛丽霍格蒂太太的这种行为呢? ”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
and Mary in such a delicate condition ?
和 玛丽 在 这样的 一个 精美的 状况 ?
玛丽的身体状况如此虚弱?

[ænd; ənd][bæd][æz; əz] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

And bad as matters were at home ,

和 坏的 作为 事情 是 在 家 ,

尽管家里的情况很糟糕，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [stɪl] [wɜ:rs] .

I am sorry to say at the office they began to look still worse .

我 是 对不起 到 说 在 这 办公室 他们 开始 到 看 仍然 更糟 .

很遗憾，到了办公室，他们的情况看起来更糟了。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [li:v] , [bʌt; bət] ['haɪmɔr] [went] [ə'wei] .

Not only did Roundhand leave , but Highmore went away .

不是 仅有的 做过 圆手 离开 , 但 海莫尔 去 离开 .

不仅朗汉德离开了，连海莫尔也离开了。

[ə'bednɪgoʊ] [bɪ'keɪm] [hed] [klɜ:rk] :

Abednego became head clerk :

阿伯尼歌 成为 头 职员 :

亚伯尼歌成了书记长：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [oʊld][ə'bednɪgoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [foʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and one day old Abednego came to the place and was shown into the

和 一 天 老的 阿伯尼歌 来了 到 这 地方 和 曾是 所示 进入 这

[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] - ['praɪvət] [ru:m] ;

directors ' private room ;

导演 - 私人的 房间 ;

有一天，小亚伯尼歌来到这个地方，被领进了董事们的私人房间；

[wen] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [keɪm] ['tremblɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [daʊn'sterz] ;

when he left it , he came trembling , chattering , and cursing downstairs ;

什么时候 他 左边 它 , 他 来了 发抖 , 喋喋不休 , 和 咒骂 楼下 ;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and had begun ,

和 有 开始 ,

他离开时，浑身颤抖，语无伦次，咒骂着下了楼；然后就开始了，

“ — ” [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wen] ['mɪstər] . ['braʊ] ,

“ Shentlemen — ” a speech to the very clerks in the office , when Mr . Brough ,

“ 谢特尔曼 — ” 一个 演讲 到 这 非常 职员 在 这 办公室 , 什么时候 先生 . 布劳 ,

“申特尔曼——”这是布罗夫先生对办公室里的职员们发表的演讲，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [stɔ:p] [tɪl] ['sætərdeɪ] !

with an imploring look , and crying out , “ Stop till Saturday !

和 一个 恳求 看 , 和 哭泣 出去 , “ 停止 直到 周六 !

他用恳求的眼神喊道：“停到星期六！ ”

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

“ at length got him into the street .

“ 在 长度 得到 他 进入 这 街道 .

最终把他带到了街上。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ə'bednɪgoʊ][dʒu:nɪər] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [hed] [klɜ:rk]

On Saturday Abednego junior left the office for ever , and I became head clerk

在 周六 阿伯尼歌 初级 左边 这 办公室 为了 曾经 , 和 我 成为 头 职员

[wɪð; wɪθ] 400l .

with 400l .

和 400l .

星期六，小阿贝德尼戈永远离开了办公室，我成了年薪 400 升的主管职员。

[ə; eɪ] [jɪr] ['sæləri] .

a year salary .

一个 年 薪水 .

一年的薪水。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfert(ə)l] [wi:k] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [tu:] .
It was a fatal week for the office , too .
它 曾是 一个 致命的 星期 为了 这 办公室 , 也 .

对办公室来说，那也是灾难性的一周。

[ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [desk] ,
On Monday , when I arrived and took my seat at the head desk ,
在 周一 , 什么时候 我 到达的 和 采取 我的 座位 在 这 头 桌子 ,
星期一，当我到达并坐在主管办公桌前时，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] [ri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]
and my first read of the newspaper , as was my right , the first thing I
和 我的 第一的 读 的 这 报纸 , 作为 曾是 我的 正确的 , 这 第一的 事物 我
[ri:d] [wʌz; wəz] ,
read was ,
读 曾是 ,

我第一次读报纸，这是我的权利，我读到的第一件事是：

“ [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈhaʊndz,dɪtʃ] !
“ **Frightful fire in Houndsditch !**
“ 可怕 火 在 猎犬沟 !

“Houndsditch 发生可怕的火灾！

[ˈtʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [ˌmænjəˈfæktəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
Total destruction of Mr . Meshach's sealing - wax manufactory and of Mr .
全部的 破坏 的 先生 . 密封 - 蜡 工厂 和 的 先生 .
[ˌædrəks] [ˈkloʊðɪŋ] - , [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
Shadrach's clothing depôt , adjoining .
沙得拉的 衣服 - , 相邻的 .

米沙克先生的封蜡厂和毗邻的沙德拉克先生的服装仓库被彻底摧毁。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] - , 000l .
In the former was 20 , 000l .
在 这 以前的 曾是 - , 000l .

前者为 20,000 升。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [dʌtʃ] [wæks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈreɪjəs] [ˈelɪmənt] [əˈtækt] [ænd; ənd]
worth of the finest Dutch wax , which the voracious element attacked and
值得 的 这 最好的 荷兰语 蜡 , 哪个 这 贪婪的 元素 遭到攻击 和
[dɪˈvaʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
devoured in a twinkling .
吞噬 在 一个 闪烁 .

价值连城的上等荷兰蜡，被贪婪的元素瞬间吞噬殆尽。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsuːts] [ʌv; əv] [kloʊðz]
The latter estimable gentleman had just completed forty thousand suits of clothes
这 后者 可估量的 绅士 有 只是 完全的 四十 千 西装 的 衣服
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹɪ] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [kæˈsiːk] [ʌv; əv] [pɔɪeɪ] .
for the cavalry of H . H . the Cacique of Poyais .
为了 这 骑兵 的 H . H . 这 酋长 的 波亚斯 .

这位令人尊敬的先生刚刚为波亚斯酋长国的骑兵完成了四万套服装。

“ [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒuːɪʃ] [dʒents] , [huː] [wɜːr; wər] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [əˈbednɪˌɡoʊ] ,
“ **Both of these Jewish gents , who were connections of Mr . Abednego ,**
“ 两个都 的 这些 犹太人 男士们 , WHO 是 连接 的 先生 . 阿伯尼歌 ,

“这两位犹太绅士都是阿贝德尼戈先生的亲戚，

[wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [lɔːs] .
were insured in our office to the full amount of their loss .
是 投保人 在 我们的 办公室 到 这 满的 数量 的 他们的 损失 .

他们已在我们公司投保，损失金额全额赔偿。

[ðə; ði][kə'ləməti][wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['drʌŋkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['aɪrɪ] **The calamity was attributed to the drunkenness of a scoundrelly Irish watchman** ,
这 灾害 曾是 归因于 到 这 酒醉 的 一个 无赖 爱尔兰 守望者 ,

这场灾难被归咎于一个无赖的爱尔兰守夜人醉酒闹事。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] , **who was employed on the premises** ,
WHO 曾是 受雇 在 这 前提 ,
在该场所工作的人员

[ænd; ʌnd] [hu:] [ʌp'set][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['ædræk; 'fei-] , **and who upset a bottle of whisky in the warehouse of Messrs . Shadrach** ,
和 WHO 沮丧的 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 这 仓库 的 先生们 : 沙得拉 ,
谁打翻了沙德拉克先生仓库里的一瓶威士忌?

[ænd; ʌnd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] . **and incautiously looked for the liquor with a lighted candle** .
和 不谨慎地 看起来 为了 这 酒 和 一个 照明 蜡烛 :
他贸然用点燃的蜡烛寻找酒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:fɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] ; [ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] **The man was brought to our office by his employers ; and certainly , as we all could testify** ,
这 男人 曾是 带来 到 我们的 办公室 经过 他的 雇主 ; 和 当然 , 作为 我们 全部 可以 作证 ,
这个人是被他的雇主带到我们办公室的; 而且, 正如我们所有人都可以作证的那样,

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)lɪ] [ɪn'tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] . **was even then in a state of frightful intoxication** .
曾是 甚至 然后 在 一个 状态 的 可怕 中毒 :
当时他已经处于极度醉酒状态。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , **As if this were not sufficient** ,
作为 如果 这 是 不是 充足的 ,
仿佛这还不够似的,

[ɪn][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmən] [pæʃ] — ['ɔ:ldərmən] ['kæli] - **in the obituary was announced the demise of Alderman Pash — Alderman Cally** -
在 这 讣告 曾是 宣布 这 死亡 的 市议员 帕什 — 市议员 卡莉 -
[pæʃ] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['laɪtər] ['aʊərz] , **Pash we used to call him in our lighter hours** ,
帕什 我们 用过的 到 称呼 他 在 我们的 打火机 小时 ,
讣告中宣布了帕什议员的逝世——我们以前在轻松的场合都叫他卡利-帕什议员。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tu;; tə] [gri:n] [fæt] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nəʊ] **knowing his propensity to green fat : but such a moment as this was no time for joking !**
会心 他的 倾向 到 绿色的 胖的 : 但 这样的 一个 片刻 作为 这 曾是 不 时间 为了 开玩笑 !
我知道他有吃绿肉的倾向: 但此时此刻可不是开玩笑的时候!

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔrd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər][faɪv] , 000l . **He was insured by our house for 5 , 000l** .
他 曾是 投保人 经过 我们的 房子 为了 5 , 000l :
他由我们家投保, 保额为 5,000 升。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [gʌsɪz] — [vɪz] . ,
And now I saw very well the truth of a remark of Gus's — viz . ,
和 现在 我 锯 非常 出色地 这 真相 的 一个 评论 的 格斯的 — 即 . ,

现在我完全明白了格斯那句话的真谛——即：

[ðæt] [laɪf] - [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpənɪz] [goʊ][ɑ:n] ['eksələntli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðer; ðər]
that life - assurance companies go on excellently for a year or two after their
那 生活 - 保证 公司 去 在 非常出色 为了 一个 年 或者 二 后 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

人寿保险公司在成立后的一两年内通常经营状况良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ə'ʃʊəd]
but that it is much more difficult to make them profitable when the assured
但 那 它 是 很多 更多的 难的 到 制作 他们 有利可图 什么时候 这 保证
[ˈpɑ:rtɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][daɪ] .
parties begin to die .
各方 开始 到 死 .

但是，当被保险人开始去世时，要使它们盈利就困难得多。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [fairz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['heɪvɪst] [bloʊz] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ;
The Jewish fires were the heaviest blows we had had ;
这 犹太人 火灾 是 这 最重 打击 我们 有 有 ;
犹太人的焚烧是我们遭受的最沉重的打击；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['kɑ:t(ə)n - [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][ɪn] - ,
for though the Waddingley Cotton - mills had been burnt in 1822 ,
为了 尽管 这 - 棉布 - 磨坊 有 到过 烧焦的 在 - ,

尽管沃丁利棉纺厂在1822年被烧毁了，

[æt; ət][ə; ei] [bɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - , 000l . ,
at a loss to the Company of 80 , 000l . ,
在 一个 损失 到 这 公司 的 - , 000l . ,

公司因此损失80,000英镑。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ɪrɑ:streɪtəs] [mætʃ] [,mænjə'fæktəri] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and though the Patent Erostratus Match Manufactory had exploded in the same
和 尽管 这 专利 地层 匹配 工厂 有 爆炸了 在 这 相同的
[jɪr] [æt; ət][ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ,
year at a charge of 14 ,
年 在 一个 收费 的 - ,

尽管专利埃罗斯特拉图斯火柴厂在同一年发生爆炸，爆炸物为14,

000l . ,
000l . ,
000l . ,

000升。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:s] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [soʊ] ['hevi] [æz; əz]
there were those who said that the loss had not been near so heavy as
那里 是 那些 WHO 说 那 这 损失 有 不是 到过 靠近 所以 重的 作为
[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] — [neɪ] ,
was supposed — nay ,
曾是 据称 — 不 ,

有人说损失远没有想象中那么惨重——不，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɜ:nt] [ðə; ði] [ə'blʌ] - [neɪmd] [ɪ'stæblɪʃmənts] [æz; əz] ['ædvɜ:taɪzmənts]
that the Company had burnt the above - named establishments as advertisements
那 这 公司 有 烧焦的 这 多于 - 命名 机构 作为 广告
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

该公司烧毁上述场所是为了给自己做广告。

[ʌv; əv] [ði:z] [fækt्स][aɪ] [kɑ:nt] [bi: bi] [pɑ:zətɪv] , [hævɪŋ] [nevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of these facts I can't be positive , having never seen the early accounts of the
的 这些 事实 我 不能 是 积极的 , 拥有 绝不 已见 这 早期的 账户 的 这
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

对于这些事实，我无法确定，因为我从未见过有关此事的早期记载。

[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju: 'es][dʒents] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['dɪzməl]
Contrary to the expectation of all us gents , who were ourselves as dismal
相反 到 这 期待 的 全部 我们 男士们 , WHO 是 我们自己 作为 惨淡
[æz; əz] [mju:ts] ,
as mutes ,
作为 静音 ,

与所有绅士的预期相反，我们自己也像哑巴一样沮丧，

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] ,
Mr . Brough came to the office in his coach - and - four ,
先生 . 布劳 来了 到 这 办公室 在 他的 教练 - 和 - 四 ,
布劳夫先生坐着他的四门马车来到办公室，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][hi: hi] [stept] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
laughing and joking with a friend as he stepped out at the door .
笑 和 开玩笑 和 一个 朋友 作为 他 步 出去 在 这 门 .

他一边和朋友说说笑笑，一边走出了门口。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpepərz] ;
“ **Gentlemen ! ” said he , “ you have read the papers ;**
“ 先生们 ! ” 说 他 , “ 你 有 读 这 文件 ;
“先生们! ”他说, “你们都看过报纸了;

[ðeɪ] [ə'naʊns] [æn; ən] [rɪ'vent] [wɪt] [aɪ][moʊst] [ˈdi:pli] [dɪ'plɔ:r] .
they announce an event which I most deeply deplore .
他们 宣布 一个 事件 哪个 我 最多 深 遗憾 .
他们宣布了一项令我深感痛惜的活动。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksələnt] [ˈɔ:l dərmən] [pæʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'stituənts] .
I mean the demise of the excellent Alderman Pash , one of our constituents .
我 意思是 这 死亡 的 这 出色的 市议员 帕什 , 一 的 我们的 成分 .
我指的是我们选民中优秀的议员帕什的去世。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [kən'soʊl] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [mæn] ,
But if anything can console me for the loss of that worthy man ,
但 如果 任何事物 能 安慰 我 为了 这 损失 的 那 值得 男人 ,
但如果有什么能安慰我失去这位优秀人士的悲痛的话，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] , [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
it is to think that his children and widow will receive , at eleven o'clock
它 是 到 思考 那 他的 孩子们 和 寡妇 将要 收到 , 在 十一 点钟
[nekst] [ˈsætərdeɪ] ,
next Saturday ,
下一个 周六 ,

想到他的子女和遗孀将在下周六上午十一点收到.....

[faɪv] , 000l .
5 , 000l ;
5 , 000l .

5,000升。

[frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tɪt,mɑ:rʃ] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [hed] [klɜ:rk] [hɪr] .
from my friend Mr . Titmarsh , who is now head clerk here .
从 我的 朋友 先生 : 蒂特马什 , WHO 是 现在 头 职员 这里 .

来自我的朋友蒂特马什先生，他现在是这里的主管职员。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə]['mesərz] . ['jædræk; 'jeɪ-][ænd; ənd]
As for the accident which has happened to Messrs . Shadrach and
作为 为了 这 事故 哪个 有 发生 到 先生们 : 沙得拉 和
['mi:jæk] , — [ɪn] [ðæt] ,
Meshach , — in that ,
米沙克 , — 在 那 ,

至于沙得拉和米煞先生所遭遇的意外，——在那件事中，

[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'keɪzŋ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['sɑ:roʊ] .
at least , there is nothing that can occasion any person sorrow .
在 至少 , 那里 是 没有什么 那 能 场合 任何 人 悲哀 .

至少，没有什么事情会让人感到悲伤。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [nekst] , [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜ:s] [kæn; kən][bi:; bi]
On Saturday next , or as soon as the particulars of their loss can be
在 周六 下一个 ,或者 作为 很快 作为 这 细节 的 他们的 损失 能 是
[sætɪs'fæktərəli] [æsə'teɪnd] ,
satisfactorily ascertained ,
令人满意地 已确定 ,

下周六，或者一旦能够令人满意地查明他们的损失详情，

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tɪt,mɑ:rʃ] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
my friend Mr . Titmarsh will pay to them across the counter a sum of
我的 朋友 先生 : 蒂特马什 将要 支付 到 他们 穿过 这 柜台 一个 和 的
['fɔ:rtɪ] ,
forty ,
四十 ,

我的朋友蒂特马什先生将当面支付他们四十美元。

['fɪftɪ] , ['eɪtɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
fifty , eighty , one hundred thousand pounds — according to the amount of their
五十 , 八十 , 一 百 千 磅 — 根据 到 这 数量 的 他们的
[bɜ:s] .
loss .
损失 .

根据损失金额，赔偿金额可能为五万、八万、十万英镑。

[ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mju:nə'reɪtɪd] ;
They , at least , will be remunerated ;
他们 , 在 至少 , 将要 是 有偿 ;

至少他们会得到报酬；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prəp'raɪətəz] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet]
and though to our proprietors the outlay will no doubt be considerable , yet
和 尽管 到 我们的 业主 这 支出 将要 不 怀疑 是 大量 , 然而
[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
we can afford it ,
我们 能 买得起 它 ,

虽然对我们的业主来说，这笔支出无疑相当可观，但我们负担得起。

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。
[dʒɑ:n] ['braʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]
John Brough can afford it himself , for the matter of that , and not be
约翰 布劳 能 买得起 它 他自己 , 为了 这 事情 的 那 , 和 不是 是
[veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;
very much embarrassed ;
非常 很多 尴尬的 ;

就这件事而言，约翰·布鲁夫自己完全负担得起，而且也不会感到太尴尬；
[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɔ:rn]
and we must learn to bear ill - fortune as we have hitherto borne
和 我们 必须 学习 到 熊 患病的 - 财富 作为 我们 有 迄今为止 出生
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我们必须学会像以往承受幸福一样承受不幸。
[ænd; ənd] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][men] ['ɔ:lweɪz] !
and show ourselves to be men always !
和 展示 我们自己 到 是 男人 总是 !

我们要始终展现出男子气概！
" ['mɪstər] . [bi:] . [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'lu:ʒnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv]
" Mr . B . concluded with some allusions , which I confess I don't like to give
" 先生 . B . 结束 和 一些 暗示 , 哪个 我 承认 我 不 喜欢 到 给
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“B先生最后提到了一些典故，我承认我不喜欢在这里一一列举；
[fɔ:r; fər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['wɜ:rldli] ['mætərz] , [hæz; həz]
for to speak of Heaven in connection with common worldly matters , has
为了 到 说话 的 天堂 在 联系 和 常见的 世俗 事情 , 有
[ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'revərənt] ;
always appeared to me irreverent ;
总是 出现 到 我 不敬的 ;

在我看来，把天堂和世俗之事联系起来谈论，总是显得不敬。
[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and to bring it to bear witness to the lie in his mouth ,
和 到 带来 它 到 熊 证人 到 这 说谎 在 他的 嘴 ,
并把它带来，为他口中的谎言作证。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkɹɪt] [dʌz] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kraɪm] ,
as a religious hypocrite does , is such a frightful crime ,
作为 一个 宗教 伪君子 做 , 是 这样的 一个 可怕 犯罪 ,
像宗教伪君子那样行事，是一种多么可怕的罪行啊！

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
that one should be careful even in alluding to it .
那 一 应该 是 小心 甚至 在 暗示 到 它 .
即使是提及此事，也应谨慎。

[ˈmɪstər] . [brʌfs] [spi:tʃ] [ˈsʌmhəʊ] [fəʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri]
Mr . Brough's speech somehow found its way into the newspapers of that very
先生 . 布罗夫 演讲 不知何故 成立 它是 方式 进入 这 报纸 的 那 非常
[ˈiːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

布罗夫先生的演讲不知何故在当晚就登上了报纸；

[nɔːr][kæən; kən][aɪ] [θɪŋk] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
nor can I think who gave a report of it ,
也不 能 我 思考 WHO 给予 一个 报告 的 它 ,
我也想不起来是谁报告的。

[fɔːr; fər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒents][left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz][hæd; həd]
for none of our gents left the office that day until the evening papers had
为了 没有任何 的 我们的 男士们 左边 这 办公室 那 天 直到 这 晚上 文件 有
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

那天，我们所有的先生都留在办公室，直到晚报出版。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] — [eɪ] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːks] [end] ,
But there was the speech — ay , and at the week's end ,
但 那里 曾是 这 演讲 — 哎 , 和 在 这 本周 结尾 ,
但还有那篇演讲——是的，就在一周结束时，

[ɔːlˈðoʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ðæt] [deɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [bet] [faɪv][tuː; tə]
although Roundhand was heard on ' Change that day declaring he would bet five to
虽然 圆手 曾是 听到 在 - 改变 那 天 声明 他 会 赌注 五 到
[wʌŋ] [ðæt] [ˈɔːldərmən] - [ˈmʌni] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [peɪd] ,
one that Alderman Pash's money would never be paid ,
— 那 市议员 - 钱 会 绝不 是 有薪酬的 ,

虽然当天有人在“Change”节目中听到Roundhand宣称，他愿意以五比一的赔率打赌，Alderman Pash的钱永远不会被支付，

— [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːks] [end][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [səˈlɪsɪtər]
— at the week's end the money was paid by me to Mrs . Pash's solicitor
— 在 这 本周 结尾 这 钱 曾是 有薪酬的 经过 我 到 太太 . - 律师
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
across the counter ,
穿过 这 柜台 ,

——一周结束时，我当着柜台的面把钱付给了帕什太太的律师。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and no doubt Roundhand lost his money .
和 不 怀疑 圆手 丢失的 他的 钱 .

毫无疑问，朗汉德赔了钱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] ?
Shall I tell how the money was procured ?
将 我 告诉 如何 这 钱 曾是 采购 ？

要我说说这笔钱是怎么来的吗？

[ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [læps]
There can be no harm in mentioning the matter now after twenty years ' lapse
那里 能 是 不 伤害 在 提及 这 事情 现在 后 二十 年 - 失效
[ʌv; əv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

时隔二十年，现在提起这件事也无妨；

[ænd; ənd][mɔ:ˈrʊvər] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [naʊ] [ded] .
and moreover , it is greatly to the credit of two individuals now dead .
和 而且 , 它是 非常 到 这 信用 的 二 个人 现在 死的 :
而且, 这很大程度上要归功于两位已经去世的人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hed] [klɜ:rk] , [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [brʌfs] [ru:m] ,
As I was head clerk , I had occasion to be frequently in Brough's room ,
作为 我 曾是 头 职员 , 我 有 场合 到 是 频繁地 在 布罗夫 房间 ,
由于我是主管文员, 我经常有机会去布劳夫的房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [si:mɪd] [wʌns] [mɔ:ˈr] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [emˈi:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
and he now seemed once more disposed to take me into his confidence .
和 他 现在 似乎 一次 更多的 处置 到 拿 我 进入 他的 信心 :
他现在似乎又愿意信任我了。

" [ˈtɪtˌmɑ:ʀ] [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [emˈi:][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Titmarsh my boy , " said he one day to me , after looking me hard in the face ,
" 蒂特马什 我的 男生 , " 说 他 一 天 到 我 , 后 寻找 我 难的 在 这 脸 ,
"蒂特马什, 我的孩子,"有一天, 他直勾勾地盯着我的眼睛, 对我说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstər] . - [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ?
" did you ever hear of the fate of the great Mr . Silberschmidt of London ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这 命运 的 这 伟大的 先生 : - 的 伦敦 ?
你听说过伦敦伟大的西尔伯施密特先生的遭遇吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] .
" Of course I had .
" 的 课程 我 有 :
我当然有。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Silberschmidt ,
先生 : - ,
西尔伯施密特先生

[ðə; ði][ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ([ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfeɪməs] [dʒent][wʌz; wəz]
the Rothschild of his day (indeed I have heard the latter famous gent was
这 罗斯柴尔德 的 他的 天 (的确 我 有 听到 这 后者 著名的 绅士 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][klɜ:rk] [ɪn] - [haʊs]) — - ,
originally a clerk in Silberschmidt's house) — Silberschmidt ,
起初 一个 职员 在 - 房子) — - ,

他那个时代的罗斯柴尔德家族成员（事实上, 我听说这位后来的著名绅士最初是西尔伯施密特家的职员）——西尔伯施密特,
[ˈfænsɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ;
fancying he could not meet his engagements , committed suicide ;
幻想 他 可以 不是 见面 他的 订婚 , 坚定的 自杀 ;
他认为自己无法履行承诺, 于是自杀了;

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [tɪl] [fɔ:ˈr] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [deɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi]
and had he lived till four o'clock that day , would have known that he
和 有 他 居住地 直到 四 点钟 那 天 , 会 有 已知 那 他
[wʌz; wəz] [wɜ:ˈrθ] - ,
was worth 400 ,
曾是 值得 - ,
如果他能活到那天下午四点, 就会知道自己值四百了。

000l .
000l .
000l :
000升。

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [bi:] . , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] - [keɪs] .
“ **To tell you frankly the truth** , ” **says Mr . B .** , “ **I am in Silberschmidt's case** . ”
“ 到 告诉 你 坦率地说 这 真相 , ” 说道 先生 . B . , “ 我 是 在 - 案件 . ”
“坦白地说,”B先生说,“我的情况和西尔伯施密特的情况一样。”

[maɪ] [leɪt] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈhɒf] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə][æn; ən]
My late partner , **Hoff** , **has given bills in the name of the firm to an**
我的 晚的 伙伴 , 霍夫 , 有 给定 账单 在 这 姓名 的 这 公司 到 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [əˈmaʊnt] ,
enormous amount ,
巨大的 数量 ,

我已故的合伙人霍夫以公司的名义开出了数额巨大的账单。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] .
and I have been obliged to meet them .
和 我 有 到过 有义务 到 见面 他们 .
我不得不与他们见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第7/9页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɪn] [fɔːr'ti:n] ['ækʃnz] , [brɔ:t] [baɪ] ['kreditə-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]['dʒɪndʒər]
I have been cast in fourteen actions , brought by creditors of that infernal Ginger
我 有 到过 投掷 在 十四 行动 , 带来 经过 债权人 的 那 地狱 姜
[bɪr] ['kʌmpəni] ;
Beer Company ;
啤酒 公司 ;

我被卷入了十四起诉讼，都是那家该死的姜汁啤酒公司的债权人提起的；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dets] [ɑ:r; ər][pʊt][ə'pɑ:n][maɪ] ['jəuldəz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊn] [welθ] .
and all the debts are put upon my shoulders , on account of my known wealth .
和 全部 这 债务 是 放 之上 我的 肩膀 , 在 帐户 的 我的 已知 财富 .
所有债务都由我承担，因为我拥有众所周知的财富。

[naʊ] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [aɪ]['kænɑ:t] [peɪ] ;
Now , unless I have time , I cannot pay ;
现在 , 除非 我 有 时间 , 我 不能 支付 ;
现在，除非我有时间，否则我无法付款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [faɪv] , 000l .
and the long and short of the matter is that if I cannot procure 5 , 000l .
和 这 长的 和 短的 的 这 事情 是 那 如果 我 不能 采购 5 , 000l .
事情的长远来看，如果我无法获得 5,000 升。

[bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn][ɪz] ['ru:ɪnd] ! "
before Saturday , our concern is ruined ! "
前 周六 , 我们的 忧虑 是 毁坏 ! "
周六之前，我们的计划就泡汤了！

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么！

[ðə; ði] [west] - ['ru:ɪnd] ? " [sez] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðə-z] [ə'nu:əti] .
the West Diddlesex ruined ? " says I , thinking of my poor mother's annuity .
这 西方 - 毁坏 ? " 说道 我 , 思维 的 我的 贫穷的 母亲的 年金 .
“西迪德尔塞克斯郡毁了？”我心想，想到了我可怜的母亲的年金。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
" 不可能的！

[ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz] ['splendɪd] ! "
our business is splendid ! "
我们的 商业 是 灿烂 ! "
我们的生意非常红火！

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv] , 000l .
" **We must have 5 , 000l .**
" 我们 必须 有 5 , 000l .
“我们必须有5000升。”

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
on Saturday , and we are saved ; and if you will , as you can ,
在 周六 , 和 我们 是 已保存 ; 和 如果 你 将要 , 作为 你 能 ,
星期六，我们就得救了；如果你愿意，也请尽可能地，

[get][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] , [aɪ][wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - , 000l .
get it for me , I will give you 10 , 000l .
得到 它 为了 我 , 我 将要 给 你 - , 000l .

帮我弄到手, 我给你10000升。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] !
for the money !
为了 这 钱 !

为了钱!

" [biː] . [ðen] [ʃʊd] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfræk(jə)n][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **B . then showed me to a fraction the accounts of the concern , and his**
" B . 然后 显示 我 到 一个 分数 这 账户 的 这 忧虑 , 和 他的
[oʊn] ['praɪvət] [əˈkaʊnt] ;
own private account ;
自己的 私人的 帐户 ;

“然后, B. 向我展示了该企业的部分账目以及他自己的私人账目;

[ˈpruːvɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] , 000l .
proving beyond the possibility of a doubt , that with the 5 , 000l .
证明 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 , 那 和 这 5 , 000l .
毫无疑问地证明, 5,000升。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi][set][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði][kənˈsɜːrn]
our office must be set a - going ; and without it , that the concern
我们的 办公室 必须 是 放 一个 - 去 ; 和 没有 它 , 那 这 忧虑
[mʌst; məst][stɔːp] .
must stop .
必须 停止 .

我们的办公室必须运转起来; 没有它, 这项事业就必须停止。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
No matter how he proved the thing ; but there is , you know ,
不 事情 如何 他 已证实 这 事物 ; 但 那里 是 , 你 知道 ,
无论他如何证明这件事; 但是, 你知道, 确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['dɪktəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ðæt] , [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][juːz] ['fɪɡjərz] ,
a dictum of a statesman that , give him but leave to use figures ,
一个 格言 的 一个 政治家 那 , 给 他 但 离开 到 使用 数据 ,
一位政治家的格言是: 给他权力, 但允许他运用数字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
and he will prove anything .
和 他 将要 证明 任何事物 .
他会证明任何事。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
I promised to ask Mrs . Hoggarty once more for the money ,
我 承诺 到 问 太太 . - 一次 更多的 为了 这 钱 ,
我答应再向霍格蒂太太要一次钱。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsɪnˈklaɪnd] .
and she seemed not to be disinclined .
和 她 似乎 不是 到 是 不情愿 .
她似乎并不反对。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn]
I told him so ; and that day he called upon her , his wife called upon
我 讲述 他 所以 ; 和 那 天 他 称为 之上 她 , 他的 妻子 称为 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我把这话告诉了他; 那天他去拜访了她, 他的妻子也去拜访了她。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['brəʊ] ['kæərɪdʒ] - [ænd; ənd] -
his daughter called upon her , and once more the Brough carriage - and -
他的 女儿 称为 之上 她 , 和 一次 更多的 这 布劳 运输 - 和 -
[fɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
four was seen at our house .
四 曾是 已见 在 我们的 房子 .
他的女儿叫了她，于是，布劳夫四轮马车又一次出现在我们家门口。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['mænrɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] ['mætərz]
But Mrs . Brough was a bad manager ; and , instead of carrying matters
但 太太 . 布劳 曾是 一个 坏的 经理 ; 和 , 反而 的 携带 事情
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
with a high hand ,
和 一个 高的 手 ,
但布劳夫人管理不善；而且，她没有采取专断的态度来处理事务，

['ferli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . - ,
fairly burst into tears before Mrs . Hoggarty ,
相当 爆裂 进入 眼泪 前 太太 . - ,
在霍格蒂太太面前，我几乎嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][went] [daʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [dɪr] [dʒɑ:n] .
and went down on her knees and besought her to save dear John .
和 去 向下 在 她 膝盖 和 恳求 她 到 节省 亲爱的 约翰 .
她跪下来恳求她救救亲爱的约翰。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] [səs'pɪjənz] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
This at once aroused my aunt's suspicions ; and instead of lending the money
这 在 一次 被唤醒 我的 姑姑的 怀疑 ; 和 反而 的 贷款 这 钱
,
,
,
这立刻引起了我姑妈的怀疑；她没有借钱给我，

[ʃi:; ʃi] [rʊt] [ɔ:f][tu:; tə]['mɪstər] . ['smiðəz] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she wrote off to Mr . Smithers instantly to come up to her ,
她 写道 离开 到 先生 . 史密瑟斯 即刻 到 来 向上 到 她 ,
她立即给史密瑟斯先生写信，让他来见她。

[dr'zɑrd] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði][θri:] , 000l .
desired me to give her up the 3 , 000l .
想要的 我 到 给 她 向上 这 3 , 000l .
她希望我把那3000升给她。

[skrɪp] ['ferz] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] , [kɔ:ld] [em 'i:][æn; ən] [ə'trʊfəs] [tʃi:t] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ['swɪndlər]
scrip shares that I possessed , called me an atrocious cheat and heartless swindler
处方药 分享 那 我 拥有 , 称为 我 一个 极其恶劣 欺骗 和 狠心 骗子
,
,
,
我持有的股票，被他们称为卑鄙的骗子和冷酷无情的诈骗犯。

[ænd; ənd] ['vəʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ru:ɪn] .
and vowed I had been the cause of her ruin .
和 发誓 我 有 到过 这 原因 的 她 废墟 .
她发誓说，她的毁灭都是我的错。

[haʊ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['brəʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ?
How was Mr . Brough to get the money ?
如何 曾是 先生 . 布劳 到 得到 这 钱 ?
布劳先生要如何筹集这笔钱呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,

Being in his room one day ,
存在 在 他的 房间 一 天 ,

有一天，我待在他的房间里，

[oʊld] [geɪts] [ðə; ði] [ˈfʊləm] [ˈpɒtər] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bɔːlz] , [ðə; ði]

old Gates the Fulham porter came and brought him from Mr . Balls , the
老的 盖茨 这 富勒姆 搬运工 来了 和 带来 他 从 先生 . 球 , 这

[ˈpɔːnbroʊkər] ,

pawnbroker ,
当铺老板 ,

富勒姆的门房老盖茨来把他从当铺老板鲍尔斯先生那里带了过来。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] , 200l .

a sum of 1 , 200l .
一个 和 的 1 , 200l .

总计 1,200 升。

[ˈmɪsɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɔːlz] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

Missus told him , he said , to carry the plate to Mr . Balls ; and having
太太 讲述 他 , 他 说 , 到 携带 这 盘子 到 先生 . 球 ; 和 拥有

[peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

paid the money ,
有薪酬的 这 钱 ,

他说，太太让他把盘子送到鲍尔斯先生那里；付完钱后，

[oʊld] [geɪts] [ˈfʌmbld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] 5l .

old Gates fumbled a great deal in his pockets , and at last pulled out a 5l .
老的 盖茨 笨手笨脚 一个 伟大的 交易 在 他的 口袋 , 和 在 最后的 拉 出去 一个 5l .

老盖茨在口袋里摸索了很久，最后掏出了一张 5 升的钞票。

[noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dʒeɪn][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] ,

note , which he said his daughter Jane had just sent him from service ,
笔记 , 哪个 他 说 他的 女儿 简 有 只是 发送 他 从 服务 ,

他说，这张纸条是他女儿简刚从部队寄给他的。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [biː] . [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

and begged Mr . B . would let him have another share in the Company .
和 乞求 先生 . B . 会 让 他 有 其他 分享 在 这 公司 .

他恳求B先生让他再获得公司的一部分股份。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [jet] .

“ He was mortal sure it would go right yet .
” 他 曾是 凡人 当然 它 会 去 正确的 然而 .

“他当时非常确信事情会顺利进行。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmæstər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [wɜːr; wər]

And when he heard master crying and cursing as he and missus were
和 什么时候 他 听到 掌握 哭泣 和 咒骂 作为 他 和 太太 是

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

walking in the shrubbery ,
步行 在 这 灌木 ,

当他听到主人和太太在灌木丛中行走时，主人一边哭喊一边咒骂，

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] — [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] — [ðə; ði]
and saying that for the want of a few pounds — a few shillings — the
和 说 那 为了 这 想 的 一个 很少 磅 — 一个 很少 先令 — 这
[ˈfaɪnɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
finest fortune in Europe was to be overthrown ,
最好的 财富 在 欧洲 曾是 到 是 被推翻 ,
他说, 仅仅因为缺了几英镑——几先令——欧洲最雄厚的财富就要被摧毁。

[waɪ] [geɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
why Gates and his woman thought that they should come for'ard , to be sure ,
为什么 盖茨 和 他的 女士 想法 那 他们 应该 来 向前 , 到 是 当然 ,
至于盖茨和他的女人为什么认为他们应该上前, 这还真不好说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈevər][wʌz; wəz] .
with all they could , to help the kindest master and missus ever was .
和 全部 他们 可以 , 到 帮助 这 最善良的 掌握 和 太太 曾经 曾是 .
他们竭尽所能, 帮助了有史以来最善良的主人和夫人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈgeɪtsɪz, ˈgeɪts] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" **This was the substance of Gates's speech ; and Mr . Brough shook his**
" 这 曾是 这 物质 的 盖茨的 演讲 ; 和 先生 . 布劳 摇晃 他的
[hænd][ænd; ənd] — [tʊk] [ðə; ði] ʃɪ .
hand and — took the ʃɪ .
手 和 — 采取 这 ʃɪ .
这就是盖茨演讲的实质内容; 布鲁夫先生和他握了握手, 然后——接过了5英镑。

" [geɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ʃɪ .
" **Gates , " said he , " that ʃɪ .**
" 盖茨 , " 说 他 , " 那 ʃɪ .
“盖茨,”他说, “那5升。

[noʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈaʊtleɪ] [juː; jʊ] [ˈevər] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] !
note shall be the best outlay you ever made in your life !
笔记 将 是 这 最好的 支出 你 曾经 制成 在 你的生活 !
这笔钱将是你一生中最明智的投资!

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː]
" **and I have no doubt it**
" 和 我 有 不 怀疑 它
“我对此毫不怀疑。”

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,
— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [geɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
— **but it was in heaven that poor old Gates was to get the interest of**
— 但 它 曾是 在 天堂 那 贫穷的 老的 盖茨 曾是 到 得到 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] .
his little mite .
他的 小的 螨虫 :
——但可怜的老盖茨却在天堂里得到了他那点微薄收入的回报。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] .
Nor was this the only instance .
也不 曾是 这 这 仅有的 实例 :
这并非唯一一起此类事件。
[ˈmɪsɪz] . [brʌfs] [ˈsɪstər] , [mɪs] [doʊ] ,
Mrs . Brough's sister , Miss Dough ,
太太 . 布罗夫 姐姐 , 错过 面团 ,
布劳夫人的妹妹, 多伊小姐

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər][ˈɔ:lmoust]['evər] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd]
who had been on bad terms with the Director almost ever since he had
WHO 有 到过 在 坏的 条款 和 这 导演 几乎 曾经 自从 他 有
['rɪzn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
risen to be a great man ,
升起 到 是 一个 伟大的 男人 ,

自从他成为一位伟人以来，他几乎一直与这位主任关系不睦。

[keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:'fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒɑ:n] ,
came to the office with a power of attorney , and said , “ John ,
来了 到 这 办公室 和 一个 力量 的 律师 , 和 说 , “ 约翰 ,
他带着授权委托书来到办公室，说道：“约翰，

[,ɪzə'belə] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ju;; jʊ][wɑ:nt] [ˈmʌni] ,
Isabella has been with me this morning , and says you want money ,
伊莎贝拉 有 到过 和 我 这 早晨 , 和 说道 你 想 钱 ,
伊莎贝拉今天早上一直和我在一起，她说你想要钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju;; jʊ][maɪ][fɔ:r] , 000l . ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ,
and I have brought you my 4 , 000l . ; it is all I have ,
和 我 有 带来 你 我的 4 , 000l . ; 它 是全部 我 有 ,
我给你带来了我的4000升；这是我全部的家当。

[dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɑ:d][aɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ju;; jʊ] [gʊd] — [ju;; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
John , and pray God it may do you good — you and my dear sister ,
约翰 , 和 祈祷 上帝 它 可能 做 你 好的 — 你 和 我的 亲爱的 姐姐 ,
约翰，愿上帝保佑你和我亲爱的妹妹，愿这事对你和你们有好处。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu;; tə][,em 'i:] — [tɪl] — [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] .
who was the best sister in the world to me — till — till a little time ago .
WHO 曾是 这 最好的 姐姐 在 这 世界 到 我 — 直到 — 直到 一个 小的 时间 前 .
她曾是我世界上最好的姐姐——直到——直到不久前。

“ [ænd; ənd][fɪ;; fɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] : [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][tu;; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] ,
“ **And she laid down the paper : I was called up to witness it ,**
“ 和 她 铺设 向下 这 纸 : 我 曾是 称为 向上 到 证人 它 ,
“她把文件放在桌上：我被叫去作证，

[ænd; ənd] ['braʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuːld][,em 'i:][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd]
and Brough , with tears in his eyes , told me her words ; for he could
和 布劳 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 讲述 我 她 字 ; 为了 他 可以
[trʌst] [,em 'i:] ,
trust me ,
相信 我 ,
布罗夫眼含热泪地把她的话转述给我，因为他相信我。

[hi;; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈgeɪtsɪz , 'geɪts] [ˈɪntərvju:]
And thus it was that I came to be present at Gates's interview
和 因此 它 曾是 那 我 来了 到 是 展示 在 盖茨的 面试
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
with his master ,
和 他的 掌握 ,
于是，我得以在场旁听盖茨与他师傅的会面。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] .
which took place only an hour afterwards .
哪个 采取 地方 仅有的 一个 小时 然后 .
此事仅一小时后便发生了。

[brɛv] ['mɪsɪz] . ['brəʊ] !
Brave Mrs . Brough !
勇敢的 太太 : 布劳 !

勇敢的布劳夫人!

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !
how she was working for her husband !
如何 她 曾是 在职的 为了 她 丈夫 !

她竟然在为她丈夫工作!

[gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kaɪnd] !
Good woman , and kind !
好的 女士 , 和 种类 !

好女人, 心地善良!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] !
but you had a true heart , and merited a better fate !
但 你 有 一个 真的 心 , 和 值得 一个 更好的 命运 !

但你心地善良, 值得拥有更好的命运!

[ðəʊ] ['werfɔːr] [seɪ] [soʊ] ?
Though wherefore say so ?
尽管 因此 说 所以 ?

但为何如此说呢?

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
The woman , to this day , thinks her husband an angel ,
这 女士 , 到 这 天 , 思考 她 丈夫 一个 天使 ,

时至今日, 这位女士仍然认为她的丈夫是位天使。

[ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
and loves him a thousand times better for his misfortunes .
和 爱 他 一个 千 时代 更好的 为了 他的 不幸 .

因为他的不幸遭遇, 她更加爱他一千倍。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ˈɔːldərmən] - [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [æz; əz][aɪ]
On Saturday , Alderman Pash's solicitor was paid by me across the counter , as I
在 周六 , 市议员 - 律师 曾是 有薪酬的 经过 我 穿过 这 柜台 , 作为 我
[sed] .
said .
说 .

正如我所说, 星期六, 我当面付钱给帕什议员的律师。

“ [ˈnevər] [maɪnd][jɔːr; jər][ˈænts, ˈɒnts] ['mʌni] , ['tɪtˌmɑːrʃ] [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['brəʊ] :
“ **Never mind your aunt's money , Titmarsh my boy , ” said Brough :**
“ 绝不 头脑 你的 姑姑的 钱 , 蒂特马什 我的 男生 , ” 说 布劳 :

“别在意你姑妈的钱, 蒂特马什, 我的孩子,”布劳夫说道:

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈfɛrz] .
“ **never mind her having resumed her shares .**
“ 绝不 头脑 她 拥有 恢复 她 分享 .

“别在意她已经恢复了股份。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [əˈbjuːzd] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv]
You are a true honest fellow ; you have never abused me like that pack of
你 是 一个 真的 诚实的 同伴 ; 你 有 绝不 受虐 我 喜欢 那 盒 的

[kɜːrs] [ˌdaʊnˈsterz] ,
curs downstairs ,
曲线 楼下 ,

你真是个诚实正直的人; 你从来没有像楼下那群恶棍那样虐待过我。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [jɔː; jə] [ˈfɔːrtʃən] [jet] ！
and I'll make your fortune yet ！
和 患病的 制作 你的 财富 然而 ！

我一定会让你发财的！

” [ðə; ði][nekst] [wi:k] ， [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ， [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] ，
” The next week , as I was sitting with my wife , with Mr . Smithers ,
” 这 下一个 星期 ， 作为 我 曾是 坐着 和 我的 妻子 ， 和 先生 ： 史密瑟斯 ，
“接下来的一周，我和妻子以及史密瑟斯先生坐在一起时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - , [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ti:] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz]
and with Mrs . Hoggarty , taking our tea comfortably , a knock was
和 和 太太 ： - ， 采取 我们的 茶 舒适地 ， 一个 敲 曾是
[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ，
heard at the door ,
听到 在 这 门 ，

霍格蒂太太和我们正舒舒服服地喝茶时，我们听到有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
and a gentleman desired to speak to me in the parlour .
和 一个 绅士 想要的 到 说话 到 我 在 这 客厅 ：
一位先生想在客厅里和我谈谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [æmɪneɪdæb][ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ，
It was Mr . Aminadab of Chancery Lane ,
它 曾是 先生 ： 阿米纳达布 的 法院 车道 ，
他是 Chancery Lane 的 Aminadab 先生。

[huː] [əˈrestɪd] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [west] -
who arrested me as a shareholder of the Independent West Diddlesex
WHO 被捕 我 作为 一个 股东 的 这 独立的 西方 -
[əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ，
Association ；
协会 ，

逮捕我的人，因为我是西迪德尔塞克斯独立协会的股东。

[æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][vɑːn] [stɪltz] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] [striːt] ， [ˈteɪlər][ænd; ənd][ˈdreɪpər] .
at the suit of Von Stiltz of Clifford Street , tailor and draper .
在 这 套装 的 冯 斯蒂尔茨 的 克利福德 街道 ， 裁缝 和 德雷珀 ：
为克利福德街的裁缝兼布料商冯·斯蒂尔茨辩护。

[aɪ] [kɔːld] [daʊn] [ˈsmiðəz] ， [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈmeri] .
I called down Smithers , and told him for Heaven's sake not to tell Mary .
我 称为 向下 史密瑟斯 ， 和 讲述 他 为了 天 清酒 不是 到 告诉 玛丽 ：
我打电话给史密瑟斯，告诉他看在上帝的份上，千万不要告诉玛丽。

” [wer] [ɪz] [ˈbraʊ] ？ ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] .
” Where is Brough ? ” says Mr . Smithers .
” 在哪里 是 布劳 ？ ” 说道 先生 ： 史密瑟斯 ：
“布劳夫在哪里？”史密瑟斯先生问道。

” [waɪ] ， ” [sez] [ˈmɪstər] . [æmɪneɪdæb] ， ” [ˈhiːz] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbraʊ] [ænd; ənd]
” Why , ” says Mr . Aminadab , “ he's once more of the firm of Brough and
” 为什么 ， ” 说道 先生 ： 阿米纳达布 ， ” 他是 一次 更多的 的 这 公司 的 布劳 和
[ɔːf] ，
Off ；
离开 ，

“为什么呢？”阿米纳达布先生说，“他又回到了布劳夫和奥夫公司。”

[sɜːr] — [hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət] [kæˈleɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
sir — he breakfasted at Calais this morning ！
先生 — 他 早餐 在 加莱 这 早晨 ！
先生——他今天早上在加莱吃了早餐！

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
“ **CHAPTER XI**
“ 章 十一

“第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈveri]
IN WHICH IT APPEARS THAT A MAN MAY POSSESS A DIAMOND AND YET BE VERY
在 哪个 它 出现 那 一个 男人 可能 具有 一个 钻石 和 然而 是 非常
[hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər]
HARD PRESSED FOR A DINNER
难的 按下 为了 一个 晚餐

这表明，一个人可能拥有一颗钻石，却仍然很难找到一顿晚餐。

[ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] , [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]
On that fatal Saturday evening , in a hackney - coach , fetched from the Foundling
在 那 致命的 周六 晚上 , 在 一个 哈克尼 - 教练 , 已获取 从 这 弃儿
,
:
,

在那个致命的星期六晚上，在一辆从弃婴收容所接来的出租马车里，

[wʌz; wəz][aɪ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ;
was I taken from my comfortable house and my dear little wife ;
曾是 我 已采取 从 我的 舒服的 房子 和 我的 亲爱的 小的 妻子 ;
我被从舒适的家中和亲爱的妻子身边带走了吗？

[hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
whom Mr . Smithers was left to console as he might .
谁 先生 . 史密瑟斯 曾是 左边 到 安慰 作为 他 可能 .
史密瑟斯先生只能尽力安慰他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈpaːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
He said that I was compelled to take a journey upon business connected with
他 说 那 我 曾是 被迫 到 拿 一个 旅行 之上 商业 连接 和
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
the office ;
这 办公室 ;

他说我因公务需要出差；

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈmeri] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
and my poor Mary made up a little portmanteau of clothes ,
和 我的 贫穷的 玛丽 制成 向上 一个 小的 合成词 的 衣服 ,
我可怜的玛丽编造了一个由衣服组成的小词组，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
and tied a comforter round my neck ,
和 系 一个 棉被 圆形的 我的 脖子 ,
然后把一条毯子系在我的脖子上，

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈwɪndəʊz] [ʃʌt] :
and bade my companion particularly to keep the coach windows shut :
和 巴德 我的 伴侣 特别 到 保持 这 教练 视窗 关闭 :
并特别嘱咐我的同伴关好车窗：

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [retʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
which injunction the grinning wretch promised to obey .
哪个 禁令 这 咧嘴笑 可怜虫 承诺 到 服从 .
那个咧嘴笑着的可怜虫答应遵守这条禁令。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fer] [tuː; tə] [ˈkɜːrsɪtər] [striːt] ,
Our journey was not long : it was only a shilling fare to Cursitor Street ,
我们的 旅行 曾是 不是 长的 : 它 曾是 仅有的 一个 先令 票价 到 巡视员 街道 ,
我们的旅程并不长：到柯西托街的车费只要一先令。

[ˈtʃænsəri] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn] .
Chancery Lane , and there I was set down .
法院 车道 , 和 那里 我 曾是 放 向下 .

我就被放在 Chancery Lane 上了车。

[ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɔːpt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] -
The house before which the coach stopped seemed to be only one of half - a -
这 房子 前 哪个 这 教练 停止 似乎 到 是 仅有的 一 的 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [striːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
dozen in that street which were used for the same purpose .
打 在 那 街道 哪个 是 用过的 为了 这 相同的 目的 .

马车停下的那栋房子，似乎是这条街上六栋用途相同的房子之一。

[noʊ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi][ˈevər][soʊ] [rɪtʃ] , [kæn; kən] [pæs] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdɪzməl] [ˈhaʊzɪz] ,
No man , be he ever so rich , can pass by those dismal houses ,
不 男人 , 是 他 曾经 所以 富有的 , 能 经过 经过 那些 惨淡 房屋 ,
即使再富有的人，也无法对那些阴森森的房子视而不见。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
I think , without a shudder .
我 思考 , 没有 一个 不寒而栗 .

我想，不，我毫不畏惧。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The front windows are barred , and on the dingy pillar of the door was a
这 正面 视窗 是 禁止 , 和 在 这 昏暗的 支柱 的 这 门 曾是 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] - [pleɪt] ,
shining brass - plate ,
灼灼 黄铜 - 盘子 ,

前窗都装了铁栅栏，门上那根昏暗的柱子上挂着一块闪亮的黄铜牌匾。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] “ [æmɪneɪdæb] , [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] , “ [lɪvd] [ðerɪn] .
setting forth that “ Aminadab , Officer to the Sheriff of Middlesex , ” lived therein .
环境 前进 那 “ 阿米纳达布 , 官 到 这 警长 的 米德尔塞克斯 , ” 居住地 其中 .
其中记载“米德尔塞克斯郡郡长的官员阿米纳达布”居住于此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [ˈɪzriələɪt] [ˈoʊpənd][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kəʊtʃ] [ˈdroʊv] [ʌp] ,
A little red - haired Israelite opened the first door as our coach drove up ,
一个 小的 红色的 - 头发 以色列人 打开 这 第一的 门 作为 我们的 教练 驾驶 向上 ,
我们的旅游巴士驶来时，一个红头发的以色列小女孩打开了第一扇门。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .
and received me and my baggage .
和 已收到 我 和 我的 行李 .

他们接待了我和我的行李。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [bɑːrd] [aɪ ˈtiː] ,
As soon as we entered the door , he barred it ,
作为 很快 作为 我们 进入 这 门 , 他 禁止 它 ,

我们刚进门，他就把门闭上了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [hjuːdʒ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli]
and I found myself in the face of another huge door , which was strongly
和 我 成立 我 在 这 脸 的 其他 巨大的 门 , 哪个 曾是 强烈
[lɒkt] ;
locked ;
已锁定 ;

我发现自己面对着另一扇巨大的门，这扇门被牢牢地锁上了；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðæt] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and , at last , passing through that , we entered the lobby of the house .
和 , 在 最后的 , 通过 通过 那 , 我们 进入 这 大厅 的 这 房子 .

最后，穿过那里，我们进入了房子的大厅。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
There is no need to describe it .
那里 是 不 需要 到 描述 它 :

无需赘述。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dɑ:rk] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
It is very like ten thousand other houses in our dark City of London .
它 是 非常 喜欢 十 千 其他 房屋 在 我们的 黑暗的 城市 的 伦敦 :

它和我们阴暗的伦敦城里其他一万栋房子非常相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rti] [ster] ,
There was a dirty passage and a dirty stair ,
那里 曾是 一个 肮脏的 通道 和 一个 肮脏的 楼梯 ,

有一条肮脏的通道和一段肮脏的楼梯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:] ['dɜ:rti] [dɔ:z] [let]['ɪntu:] [tu:] ['fɪlθi] [ru:mz; rəmz] ,
and from the passage two dirty doors let into two filthy rooms ,
和 从 这 通道 二 肮脏的 门 让 进入 二 污秽 房间 ,

从走廊里有两扇肮脏的门，通往两个污秽的房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [bɑ:z][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
which had strong bars at the windows ,
哪个 有 强的 酒吧 在 这 视窗 ,

窗户上装有坚固的铁栅栏，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l]['faɪnəri] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə]
and yet withal an air of horrible finery that makes me uncomfortable to
和 然而 此外 一个 空气 的 可怕 服饰 那 制作 我 不舒服 到

[θɪŋk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [jet] .
think of even yet .
思考 的 甚至 然而 :

然而，它却带着一种可怕的华丽感，即使现在想起来也让我感到不舒服。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['tɔ:drɪ] [freɪmz] ([haʊ] ['dɪfrənt]
On the walls hung all sorts of trumpery pictures in tawdry frames (how different
在 这 墙壁 悬挂 全部 排序 的 特朗普主义 图片 在 庸俗的 框架 (如何 不同的
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kæpɪt(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] !
from those capital performances of my cousin Michael Angelo !
从 那些 首都 表演 的 我的 表哥 迈克尔 安杰洛 !

墙上挂着各种俗气的画作，画框也很廉价（这与我表兄米开朗基罗的那些伟大作品多么不同啊！）

) ; [ɑ:n][ðə; ði] ['məntlpi:s] [hju:dʒ] [frentʃ] [klɔ:ks] , [veɪsɪs] , [ænd; ənd] ['kændlstɪks] ; [ɑ:n][ðə; ði]
) ; on the mantelpiece huge French clocks , vases , and candlesticks ; on the
) ; 在 这 壁炉架 巨大的 法语 时钟 , 花瓶 , 和 烛台 ; 在 这
['saɪd,bɔ:rdz] ,
sideboards ,
餐边柜 ,

壁炉架上摆放着巨大的法式钟表、花瓶和烛台；餐具柜上，

[ɪ'nɔ:rməs] [treɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['pleɪtɪd] [wer] :
enormous trays of Birmingham plated ware :
巨大的 托盘 的 伯明翰 镀 仓库 :

一大盘盘伯明翰镀银餐具：

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [æmɪnɛɪdæb][nɑ:t]['oʊnli] [ə'restɪd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] ['mʌni] ,
for Mr . Aminadab not only arrested those who could not pay money ,
为了 先生 : 阿米纳达布 不是 仅有的 被捕 那些 WHO 可以 不是 支付 钱 ,

阿米纳达布先生不仅逮捕了那些交不起钱的人，

[bʌt; bæt] [lent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd]
but lent it to those who could ; and had already , in the way of trade
但 借出的 它 到 那些 WHO 可以 ; 和 有 已经 , 在 这 方式 的 贸易
,
:
,

但借给了那些有能力借贷的人；而且已经在贸易方面，

[soʊld] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
sold and bought these articles many times over .
卖 和 买 这些 文章 许多 时代 超过 .

这些商品我多次买卖过。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
I agreed to take the back - parlour for the night ,
我 同意 到 拿 这 后退 - 客厅 为了 这 夜晚 ,

我同意今晚租用后面的客厅。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌski] [ˈsoʊfə] - [ˈbedsted] ([wʊʊ]
and while a Hebrew damsel was arranging a little dusky sofa - bedstead (woe
和 尽管 一个 希伯来语 闺女 曾是 安排 一个 小的 昏暗 沙发 - 床架 (悲哀
[bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] !)
betide him who has to sleep on it !)
贝特迪 他 WHO 有 到 睡觉 在 它 !)

一位希伯来少女正在布置一张昏暗的小沙发床（谁要是睡在上面，可就惨了！）

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈmɪstər] . [æmɪneɪdæb] , [ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [teɪk]
I was invited into the front parlour , where Mr . Aminadab , bidding me take
我 曾是 受邀 进入 这 正面 客厅 , 在哪里 先生 . 阿米纳达布 , 投标 我 拿
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我被邀请到前厅，阿米纳达布先生在那里安慰我，让我振作起来。

[təʊld] [em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst]
told me I should have a dinner for nothing with a party who had just
讲述 我 我 应该 有 一个 晚餐 为了 没有什么 和 一个 派对 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他们告诉我，我应该和刚到的一桌客人免费共进晚餐。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [bʌt; bæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] — [nɑ:t] [ə'loʊn] ,
I did not want for dinner , but I was glad not to be alone — not alone ,
我 做过 不是 想 为了 晚餐 , 但 我 曾是 高兴的 不是 到 是 独自的 — 不是 独自的 ,

我并不想吃晚饭，但我很高兴不是一个人——不是一个人。

[ˈi:v(ə)n] [tɪl] [ɡʌs] [keɪm] ; [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [hɑ:rd]
even till Gus came ; for whom I despatched a messenger to his lodgings hard
甚至 直到 格斯 来了 ; 为了 谁 我 已派送 一个 信使 到 他的 住宿 难的
[baɪ] .
by .
经过 .

直到格斯到来；我派了一名信使到他位于附近的住处去接他。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
I found there , in the front parlour , at eight o'clock in the evening ,
我 成立 那里 , 在 这 正面 客厅 , 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

晚上八点，我在前客厅里发现了它。

[fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
four gentlemen , just about to sit down to dinner .
四 先生们 , 只是 关于 到 坐 向下 到 晚餐 .

四位男士，正准备坐下来享用晚餐。

[sə'rpraɪzɪŋ] !
Surprising !
奇怪 !

奇怪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstər] . [biː] . , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
there was Mr . B . , a gentleman of fashion ,
那里 曾是 先生 . B . , 一个 绅士 的 时尚 ,

还有一位名叫B的绅士，他很讲究穿着打扮。

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who had only within half - an - hour arrived in a post - chaise with his
WHO 有 仅有的 之内 一半 - 一个 - 小时 到达的 在 一个 邮政 - 躺椅 和 他的
[kəm'pænjən] , ['mɪstər] . [lɑːk] ,
companion , Mr . Lock ,
伴侣 , 先生 . 锁 ,

他与同伴洛克先生乘坐驿马车抵达，仅仅用了半个小时。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['hɔːrjəm] [dʒeɪl] .
an officer of Horsham gaol .
一个 官 的 霍舍姆 监狱 .

霍舍姆监狱的一名狱警。

['mɪstər] . [biː] . [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [gʊd] - ['hju:mər]
Mr . B . was arrested in this wise : — He was a careless good - humoured
先生 . B . 曾是 被捕 在 这 明智的 : — 他 曾是 一个 粗心 好的 - 幽默

['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

B先生被捕的原因如下：——他是一位性格随和、不拘小节的绅士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dɔːst] [bɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ; [huː] ,
and had indorsed bills to a large amount for a friend ; who ,
和 有 认可 账单 到 一个 大的 数量 为了 一个 朋友 ; WHO ,

并且曾为一位朋友背书支付了大笔款项；这位朋友

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli][ænd; ənd] [ʌn'kwɛstjənəb(ə)] ['ɑːnər] , [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] ['lætər] ,
a man of high family and unquestionable honour , had pledged the latter ,
一个 男人 的 高的 家庭 和 毋庸置疑 荣誉 , 有 承诺 这 后者 ,

一位出身高贵、品格无可置疑的男子，曾承诺过后者。

[ə'ɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [oʊðz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
along with a number of the most solemn oaths , for the payment of the
沿着 和 一个 数字 的 这 最多 庄严 誓言 , 为了 这 支付 的 这

[bɪlz] [ɪn] ['kwɛstjən] .
bills in question .
账单 在 问题 .

以及一些最庄严的誓言，以支付相关账单。

['hævɪŋ] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] [noʊts] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [biː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpər] ['θɔːtləsənəs] ,
Having indorsed the notes , young Mr . B . , with a proper thoughtlessness ,
拥有 认可 这 笔记 , 年轻的 先生 . B . , 和 一个 恰当的 考虑不周 ,

[fər'gɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
forgot all about them ,
忘了 全部 关于 他们 ,

年轻的B先生在纸条上签完名后，却一反常态地把它们忘得一干二净。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [tjæns] , [dɪd][ðə; ði] [frend] [hu:m] [hi;; hi][ə'blaɪdʒd] ; [fɔ:r; fər] ,
and so , by some chance , did the friend whom he obliged ; for ,
和 所以 ; 经过 一些 机会 ; 做过 这 朋友 谁 他 有义务 ; 为了 ;
而碰巧的是, 他帮助的那位朋友也做到了; 因为,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
instead of being in London with the money for the payment of his
反而 的 存在 在 伦敦 和 这 钱 为了 这 支付 的 他的
[ɑ:blə'geɪʃənz] ,
obligations ,
义务 ,

他本应该待在伦敦, 带着钱来履行他的义务,

[ðɪs] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
this latter gentleman was travelling abroad ,
这 后者 绅士 曾是 旅行 国外 ;
这位先生当时正在国外旅行。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . [bi:] . [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n]
and never hinted one word to Mr . B . that the notes would fall upon
和 绝不 暗示 一 单词 到 先生 . B . 那 这 笔记 会 落下 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而且从未向B先生透露过一丝一毫, 说这些钞票会落到他头上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər] ;
The young gentleman was at Brighton lying sick of a fever ;
这 年轻的 绅士 曾是 在 布莱顿 说谎 生病的 的 一个 发烧 ;
这位年轻先生当时在布莱顿, 因发烧卧床不起;

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ə; eɪ] ['beɪlɪf] , [ænd; ʌnd] ['kæɪɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
was taken from his bed by a bailiff , and carried , on a rainy day ,
曾是 已采取 从 他的 床 经过 一个 法警 , 和 携带 , 在 一个 下雨 天 ,
在一个雨天, 他被法警从床上带走。

[tu:; tə] ['hɔ:ʃəm] [dʒeɪl] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ʌnd] [wen] [səˈfɪʃntli]
to Horsham gaol ; had a relapse of his complaint , and when sufficiently
到 霍舍姆 监狱 ; 有 一个 复发 的 他的 抱怨 , 和 什么时候 足够
[rɪˈkʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,
被送往霍舍姆监狱; 病情复发, 待身体状况好转后,

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [æmɪneɪdæb] ; [wer] [aɪ] [faʊnd]
was brought up to London to the house of Mr . Aminadab ; where I found
曾是 带来 向上 到 伦敦 到 这 房子 的 先生 . 阿米纳达布 ; 在哪里 我 成立
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [peɪl] ,
him — a pale ,
他 — 一个 苍白 ,

他被带到伦敦, 送到阿米纳达布先生的家中; 我在那里发现他——脸色苍白,

[θɪn] , [gʊd] - ['hju:mər] , [lɔ:st] [jʌŋ] [mæn] : [hi;; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
thin , good - humoured , lost young man : he was lying on a sofa ,
薄的 , 好的 - 幽默 , 丢失的 年轻的 男人 : 他 曾是 说谎 在 一个 沙发 ;
一个身材瘦削、性格开朗、迷茫的年轻人: 他正躺在沙发上。

[ænd; ʌnd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] .
and had given orders for the dinner to which I was invited .
和 有 给定 订单 为了 这 晚餐 到 哪个 我 曾是 受邀 .
并已为我受邀参加的晚宴下了订单。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [geɪv] [wʌn] [peɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
The lad's face gave one pain to look at ;
这 小伙子的 脸 给予 一 疼痛 到 看 在 ;

那男孩的脸让人不忍直视；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aʊərz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .
it was impossible not to see that his hours were numbered .
它 曾是 不可能的 不是 到 看 那 他的 小时 是 编号 .

很明显，他时日无多。

[naʊ] ['mɪstər] . [biː] . [hæz; həz] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌmb(ə)] ['stɔːri] ;
Now Mr . B . has not anything to do with my humble story ;
现在 先生 : B : 有 不是 任何事物 到 做 和 我的 谦逊的 故事 ;

B先生与我的这段卑微经历没有任何关系；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
but I can't help mentioning him , as I saw him .
但 我 不能 帮助 提及 他 , 作为 我 锯 他 .

但我还是忍不住要提他，因为我见过他。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktər] ; [ðə; ði] [fɔːrmər] ['setld] ['spiːdəli] [hɪz; ɪz]
He sent for his lawyer and his doctor ; the former settled speedily his
他 发送 为了 他的 律师 和 他的 医生 ; 这 以前的 定居 迅速地 他的
[ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
accounts with the bailiff ,
账户 和 这 法警 ,

他召来了律师和医生；律师很快就和法警结清了账目。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ə'kaʊnts] :
and the latter arranged all his earthly accounts :
和 这 后者 安排 全部 他的 尘世的 账户 :

后者安排好了他所有的尘世账目：

[fɔːr; fər] ['æftər] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [haʊs] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
for after he went from the spunging - house he never recovered from the
为了 后 他 去 从 这 弹簧 - 房子 他 绝不 恢复 从 这
[ʃɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] ,
shock of the arrest ,
震惊 的 这 逮捕 ,

因为他离开那个肮脏的窝点后，就再也没能从被捕的打击中恢复过来。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [daɪd] .
and in a few weeks he died .
和 在 一个 很少 周 他 死亡 :

几周后他就去世了。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tʊk] [pleɪs] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]
And though this circumstance took place many years ago , I can't forget it to
和 尽管 这 环境 采取 地方 许多 年 前 , 我 不能 忘记 它 到

[maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
my dying day ;
我的 垂死 天 ;

虽然这件事发生在很多年前，但我至死都不会忘记；

[ænd; ænd] [ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [biː] . - [es] [deθ] , — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒent(ə)lmən] ,
and often see the author of Mr . B . ' s death , — a prosperous gentleman ,
和 经常 看 这 作者 的 先生 : B : - s 死亡 , — 一个 繁荣 绅士 ,

而且经常见到导致B先生死亡的作者——一位富有的绅士，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] ;
riding a fine horse in the Park , lounging at the window of a club ;
骑术 一个 美好的 马 在 这 公园 , 休闲 在 这 窗户 的 一个 俱乐部 ;

骑着骏马在公园里漫步，或是在俱乐部的窗边休憩；

[wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
with many friends , no doubt , and a good reputation .
和 许多 朋友们 , 不 怀疑 , 和 一个 好的 名声 .

他朋友众多, 这一点毋庸置疑, 而且声誉良好。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][məɪn] [sli:ps] ['i:zəli] [ænd; ənd] [i:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ?
I wonder whether the man sleeps easily and eats with a good appetite ?
我 想知道 无论 这 男人 睡觉 容易地 和 吃 和 一个 好的 食欲 ?

我想知道这个人是否睡眠良好, 食欲旺盛?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi; hi][hæz; həz] [peɪd] ['mɪstər] . [bi:] . - [es] ['ɛrz] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪt] [ðæt]
I wonder whether he has paid Mr . B . ' s heirs the sum which that

[ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] ,
gentleman paid ,
绅士 有薪酬的 ,

我想知道他是否已经把那位先生支付的款项支付给了B先生的继承人。

[ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər] ?
and died for ?
和 死亡 为了 ?

并为之献身?

[ɪf] ['mɪstər] . [bi:] . - [es][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
If Mr . B . ' s history has nothing to do with mine ,
如果 先生 . B . - s 历史 有 没有什么 到 做 和 矿 ,

如果B先生的经历与我的无关,

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [inˈsə:tɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ,
and is only inserted here for the sake of a moral ,
和 是 仅有的 插入 这里 为了 这 清酒 的 一个 道德 ,

此处插入仅是为了表达某种道德观点。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][tu; tə] ['men](ə)n] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [tu; tə] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz]
what business have I to mention particulars of the dinner to which I was

['tri:tɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
treated by that gentleman ,
治疗 经过 那 绅士 ,

我何必赘述那位先生款待我的晚餐的细节呢?

[ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] - [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rsɪtər] [stri:t] ?
in the spunging - house in Cursitor Street ?
在 这 弹簧 - 房子 在 巡视员 街道 ?

在柯西托街的泡水房里?

[waɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [tu:] ;
Why , for the moral too ;
为什么 , 为了 这 道德 也 ;

为什么呢, 也是为了道德层面;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][bi; bi][tuʊld][ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ðæt] ['dɪnər]
and therefore the public must be told of what really and truly that dinner

[kənˈsɪstɪd] .
consisted .
由.....组成 .

因此, 必须告知公众那顿晚餐的真实内容。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][faɪv][gests] , [ænd; ənd][θriː][ˈsɪlvər][tʃuːriːŋ,təˈriːn][ʌv; əv][suːp] : [vɪz] . , [mɑːk] - [ˈtɜːrt(ə)]
There were five guests , and three silver tureens of soup : viz . , mock - turtle
那里 是 五 客人 , 和 三 银 汤碗 的 汤 : 即 . , 嘲笑 - 龟
[suːp] ,
soup ,
汤 ,

共有五位客人，以及三碗银质汤盅，分别是：仿龟汤、

[ɑːks] - [teɪl][suːp] , [ænd; ənd][ˈdʒɪblɪt][suːp] .
ox - tail soup , and gibleet soup .
牛 - 尾巴 汤 , 和 鸡杂 汤 .

牛尾汤和鸡杂汤。

[nekst][keɪm][ə; eɪ][greɪt][piːs][ʌv; əv][ˈsæmən] , [ˈlaɪkwəɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər][dɪʃ] , [ə; eɪ][roʊst][guːs] ,
Next came a great piece of salmon , likewise on a silver dish , a roast goose ,
下一个 来了 一个 伟大的 片 的 三文鱼 , 同样地 在 一个 银 盘子 , 一个 烤 鹅 ,
接下来是一大块鲑鱼，同样盛放在银盘里，还有一只烤鹅。

[ə; eɪ][roʊst][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n] , [roʊst][geɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈædʒʌŋkts] .
a roast saddle of mutton , roast game , and all sorts of adjuncts .
一个 烤 鞍 的 羊肉 , 烤 游戏 , 和 全部 排序 的 附属品 .

烤羊鞍肉、烤野味和各种配菜。

[ɪn][ðɪs][wei][kæən; kən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sprʌndʒ] - [haʊs][ɪf][hiː; hi][biː; bi][ɪnˈklaɪnd] ;
In this way can a gentleman live in a spunging - house if he be inclined ;
在 这 方式 能 一个 绅士 居住 在 一个 弹簧 - 房子 如果 他 是 倾斜 ;
这样，一位绅士如果愿意，就可以住在温泉小屋里；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðɪs][rɪˈpæst] ([wɪtʃ] , [ɪn][truːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [let][əˈloʊn][ˈhævɪŋ]
and over this repast (which , in truth , I could not touch , for , let alone having
和 超过 这 餐饮 (哪个 , 在 真相 , 我 可以 不是 触碰 , 为了 , 让 独自的 拥有
[daɪnd] ,
dined ,
用餐 ,

而在这顿饭之后（事实上，我根本碰都碰不到，更别说吃过了），

[maɪ][hɑːrt][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ker]) — [ˈoʊvər][ðɪs][miːl]
my heart was full of care) — over this meal
我的 心 曾是 满的 的 关心) — 超过 这 一顿饭

我的心中充满了忧虑）——在这顿饭中

[maɪ][frend][gʌs][ˈhɑːskɪnz][faʊnd][emˈiː] , [wen][hiː; hi][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈletər][ðæt][aɪ][hæd; həd]
my friend Gus Hoskins found me , when he received the letter that I had
我的 朋友 格斯 霍斯金斯 成立 我 , 什么时候 他 已收到 这 信 那 我 有
[dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
despatched to him :
已派送 到 他 :

我的朋友格斯·霍斯金斯收到了我寄给他的信，这才找到了我。

[gʌs] , [huː][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪzn][brɪˈfɔːr] ,
Gus , who had never been in a prison before ,
格斯 , WHO 有 绝不 到过 在 一个 监狱 前 ,

格斯以前从未进过监狱，

[ænd; ənd][huːz][hɑːrt][feɪld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][red] - [ˈhedɪd][jʌŋ][ˈmoʊzəs][ˈoʊpənd][ænd; ənd]
and whose heart failed him as the red - headed young Moses opened and
和 谁 心 失败的 他 作为 这 红色的 - 标题 年轻的 摩西 打开 和
[ʃʌt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnuːmərəs][ˈaɪərn][ˈaʊtər][dɔːz] ,
shut for him the numerous iron outer doors ,
关闭 为了 他 这 很多的 铁 外 门 ,

当红头发的年轻摩西为他打开又关上无数扇铁门时，他的心脏骤停了。

[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['klærət] ,
was struck dumb to see me behind a bottle of claret ,
曾是 击 哑的 到 看 我 在后面 一个 瓶子 的 红酒 ;
看到我躲在一瓶红酒后面，我惊得说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [læmps] ; [ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [tu:] ,
in a room blazing with gilt lamps ; the curtains were down too ,
在 一个 房间 炽烈 和 镀金 灯 ; 这 窗帘 是 向下 也 ;
房间里金碧辉煌，窗帘也拉了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [ba:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bi:] . ,
and you could not see the bars at the windows ; and Mr . B . ,
和 你 可以 不是 看 这 酒吧 在 这 视窗 ; 和 先生 . B . ;
而且你也看不到窗户上的铁栏杆；还有B先生，

['mɪstər] . [lɑ:k] [ðə; ðɪ] ['braɪtn] ['ɑ:fɪsər] , ['mɪstər] . [æmɪneɪdæb] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən]
Mr . Lock the Brighton officer , Mr . Aminadab , and another rich gentleman
先生 . 锁 这 布莱顿 官 , 先生 . 阿米纳达布 , 和 其他 富有的 绅士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪz(ə)n] ,
of his trade and religious persuasion ,
的 他的 贸易 和 宗教 劝说 ;
布莱顿的官员洛克先生、阿米纳达布先生，以及另一位与他从事相同行业且信仰相同的富裕绅士，

[wɜ:r; wər] [tʃɜ:rp] [æz; əz] ['merəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'spektəbli] , [æz; əz] ['eni] ['nəʊblmən] [ɪn]
were chirping as merrily , and looked as respectably , as any noblemen in
是 啁啾声 作为 兴高采烈地 , 和 看起来 作为 体面地 , 作为 任何 贵族 在
[ðə; ðɪ][lænd] .
the land .
这 土地 .

他们欢快地鸣叫着，看起来也像国内任何一位贵族一样体面。

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [bi:] . , “ [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ;
“ **Have him in , said Mr . B . , if he's a friend of Mr . Titmarsh's ;**
“ 有 他 在 , ” 说 先生 . B . , “ 如果 他是 一个 朋友 的 先生 . **Titmarsh's ;**
“让他进来，”B先生说，“如果他是蒂特马什先生的朋友；

[fɔ:r; fər] , [kʌs] [em 'i:] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [roʊg] : [ænd; ənd] [rʌŋ] [em 'i:] [θru:] ,
for , cuss me , I like to see a rogue : and run me through ,
为了 , 坏话 我 , 我 喜欢 到 看 一个 流氓 : 和 跑步 我 通过 ,
见鬼，我就是喜欢看个浪子：然后把我彻底干掉，

['tɪt,mɑ:rʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] ['lʌndən] .
Titmarsh , but I think you are one of the best in London .
蒂特马什 , 但 我 思考 你 是 一 的 这 最好的 在 伦敦 .
蒂特马什，但我认为你是伦敦最好的之一。

[juː; jʊ] [bi:t] ['braʊ] ; [juː; jʊ][du:] , [baɪ][dʒoʊv] !
You beat Brough ; you do , by Jove !
你 打 布劳夫 ; 你 做 , 经过 朱庇特 !
你打败了布劳夫；你真的打败了，天哪！

[fɔ:r; fər] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊg] — ['eni bɑ:di] [wʊd] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
for he looks like a rogue — anybody would swear to him ; but you !
为了 他 看起来 喜欢 一个 流氓 — 任何人 会 发誓 到 他 ; 但 你 !
因为他看起来像个流氓——任何人都会对他发誓；但你呢！

[baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ! “
by Jove , you look the very picture of honesty ! ”
经过 朱庇特 , 你 看 这 非常 图片 的 诚实 ! ”
天哪，你看起来简直就是诚实的化身！

“ [ə; eɪ] [di:p] [faɪ] , ” [sed] [æmɪneɪdæb] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend]
“ **A deep file , ” said Aminadab , winking and pointing me out to his friend**
“ 一个 深的 文件 , ” 说 阿米纳达布 , 眨眼 和 指向 我 出去 到 他的 朋友
[ˈmɪstər] . [dʒiˈhɔʃəfæt] .
Mr . Jehoshaphat .
先生 . 约沙法 .

“一份厚厚的档案,”阿米纳达布说着,眨了眨眼,指着我向他的朋友约沙法特先生说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [sez] [dʒiˈhɔʃəfæt] .
“ **A good one , ” says Jehoshaphat .**
“ 一个 好的 一 , ” 说道 约沙法 .

“一个好例子,”约沙法特说。

“ [ɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] , ” [sez] [æmɪneɪdæb] : “ [brʌfs] [raɪt] - [hænd] [mæn]
“ **In for three hundred thousand pound , ” says Aminadab : “ Brough's right - hand man**
“ 在 为了 三 百 千 磅 , ” 说道 阿米纳达布 : “ 布罗夫 正确的 - 手 男人
 , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] . ”
 , **and only three - and - twenty . ”**
 , 和 仅有的 三 - 和 - 二十 . ”

“投入了三十万英镑,”阿米纳达布说:“布鲁夫的得力助手,才二十三岁。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑ:rʃ] , [sɜ:r] , [jɜr; jər] - [ɛ:lθ] , [sɜ:r] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [lɑ:k] , [ɪn] [æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv]
“ **Mr . Titmarsh , sir , your ' ealth , sir , ” says Mr . Lock , in an ecstasy of**
“ 先生 . 蒂特马什 , 先生 , 你的 - 健康 , 先生 , ” 说道 先生 . 锁 , 在 一个 狂喜 的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“蒂特马什先生,先生,您的健康,先生,”洛克先生欣喜若狂地赞叹道。

“ [jɜr; jər] [ˈveri] [gʊd] - [ɜ:rθ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jɜ] [nekst] [taɪm] . ”
“ **Your very good ' earth , sir , and better luck to you next time . ”**
“ 你的 非常 好的 - 地球 , 先生 , 和 更好的 运气 到 你 下一个 时间 . ”

“先生,您真是太好了,祝您下次好运。”

“ [pu:] , [pu:] !
“ **Pooh , pooh !**
“ 呸 , 呸 !

“噗,噗!

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sez] [æmɪneɪdæb] ; “ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . ”
he's all right , ” says Aminadab ; “ let him alone . ”
他是 全部 正确的 , ” 说道 阿米纳达布 ; “ 让 他 独自的 . ”

“他没事,”阿米纳达布说,“别管他了。”

“ [ɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [ˈaʊtɪd] [aɪ] , [kwɑɪt] [əˈmeɪzɪd] . “ [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jɜ] [əˈrestɪd] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] 90l
“ **In for what ? ” shouted I , quite amazed . “ Why , sir , you arrested me for 90l**
“ 在 为了 什么 ? ” 喊叫 我 , 相当 惊叹 . “ 为什么 , 先生 , 你 被捕 我 为了 90l
 .
“
 .
“
 .

“我犯了什么罪?”我惊愕地喊道。“先生,您逮捕我,因为我欠了90英镑。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jɜ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , — [ju:; jɜ] [noʊ] [ju:; jɜ] [ɑ:r; ər] .
“ **Yes , but you are in for half a million , — you know you are .**
“ 是的 , 但 你 是 在 为了 一半 一个 百万 , — 你 知道 你 是 .

“是的,但你得花五十万,——你知道的。”

[ðem; ðəm] [ˈdets] [aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] — [ðem; ðəm] [ˈpɔ:ltri] [ˈtreɪdzmənz] [əˈkaʊnts] .
Them debts I don't count — them paltry tradesmen's accounts .
他们 债务 我 不 数数 — 他们 微不足道 工匠们的 账户 .

那些债务我根本不算数——那些微不足道的商贩账目。

[aɪ] [mi:n] [brʌfs] ['biznəs] .
I mean Brough's business .
我 意思是 布罗夫 商业 .

我指的是布劳夫的生意。

[its] [æn; ən] [ˈʌɡli] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ju:l] [get] [θru:] [aɪ 'ti:] .
It's an ugly one ; but you'll get through it .
它是 一个 丑陋的 一 ; 但 你会 得到 通过 它 .

虽然很艰难，但你会挺过去的。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
We all know you ; and I lay my life that when you come through the court ,
我们 全部 知道 你 ; 和 我 躺 我的 生活 那 什么时候 你 来 通过 这 法庭 ,
我们都认识你；我以我的生命担保，当你走进法庭时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [θɪŋ] [leɪd][baɪ] . "
Mrs . Titmarsh has got a handsome thing laid by . "
太太 . 蒂特马什 有 得到 一个 英俊的 事物 铺设 经过 . "

蒂特马什太太已经准备好了一份不错的礼物。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprɑ:pərti] , " [sez] [aɪ] . " [wʌt] [ðen] ?
" **Mrs . Titmarsh has a small property** , " **says I . " What then ?**
" 太太 . 蒂特马什 有 一个 小的 财产 , " 说道 我 . " 什么 然后 ?

“蒂特马什太太拥有一小块地，”我说。“那又怎样呢？”

" [ðə; ði] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən][bɜ:rst][ˈɪntu:l][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [rʌm] [tjæp] " — [ə; eɪ]
" **The three gentlemen burst into a loud laugh , said I was a " rum chap " — a**
" 这 三 先生们 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 说 我 曾是 一个 " 朗姆酒 小伙子 " — 一个
" [ˈdaʊni] [koʊv] ,
" **downy cove** ,
" 绒毛状 海湾 ,

“这三位先生突然大笑起来，说我是个‘浪荡子’——一个‘毛头小子’，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˈʌðər] [ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðen] ;
" **and made other remarks which I could not understand then** ;
" 和 制成 其他 评论 哪个 我 可以 不是 理解 然后 ;

他还说了些其他话，但我当时没听懂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [kəm'pri'hendɪd] ,
but the meaning of which I have since comprehended ,
但 这 意义 的 哪个 我 有 自从 理解 ,

但我后来明白了其中的含义。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈræskl] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
for they took me to be a great rascal , I am sorry to say ,
为了 他们 采取 我 到 是 一个 伟大的 恶棍 , 我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾，他们都认为我是个十足的恶棍。

[ænd; ənd][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði][aɪ] . [ˈdʌblju:] . [di:] . [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
and supposed that I had robbed the I . W . D . Association ,
和 据称 那 我 有 被抢劫 这 我 . W . D . 协会 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们以为我抢劫了国际妇女节协会，而且，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [sɪ'kjər] , [ˈsetld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [waɪf] .
in order to make my money secure , settled it on my wife .
在 命令 到 制作 我的 钱 安全的 , 定居 它 在 我的 妻子 .

为了确保我的钱财安全，我把它交给了我的妻子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [gʌs] [keɪm] [ɪn] ;
It was in the midst of this conversation that , as I said , Gus came in ;
它 曾是 在 这 中间 的 这 对话 那 , 作为 我 说 , 格斯 来了 在 ;
[ænd; ənd] [hwju:] !
and whew !
和 呼! !

正如我刚才所说，就在我们谈话进行到一半的时候，格斯走了进来；哎呀！

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] !
when he saw what was going on , he gave such a whistle !
什么时候 他 锯 什么 曾是 去 在 , 他 给予 这样的 一个 哨 !
当他看到眼前发生的一切时，他吹了一声口哨！

“ [hɛə] [vɑ:n] ['dʒouəl] , [baɪ] [dʒouɪv] ! ” [sez] [æmɪneɪdæb] .
“ **Herr von Joel , by Jove !** ” **says Aminadab .**
“ 先生 冯 乔尔 , 经过 朱庇特 ! ” 说道 阿米纳达布 .
“冯·乔尔先生，天哪！”阿米纳达布说道。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [læft] .
At which all laughed .
在 哪个 全部 笑了 .
众人哄堂大笑。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sez] ['mɪstər] . [bi:] . , — “ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wet] [jɔr; jər] ['wɪs(ə)] , [maɪ] ['paɪpər] !
“ **Sit down ,** ” **says Mr . B . , — “ sit down , and wet your whistle , my piper !**
“ 坐 向下 , ” 说道 先生 . B . , — “ 坐 向下 , 和 湿的 你的 哨 , 我的 派珀 !
“坐下,”B先生说,“坐下,润润你的哨子,我的吹笛人! ”

[aɪ] [seɪ] , [ɪ'gæd] !
I say , egad !
我 说 , 哎呀 !
我说，天哪！

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['paɪpər] [ðæt] [pleɪd] [brɪ'fɔ:r] ['mouzəs] !
you're the piper that played before Moses !
你是 这 派珀 那 玩 前 摩西 !
你就是摩西之前的吹笛人！

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [dæb] . [dæb] , [get] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .
Had you there , Dab . Dab , get a fresh bottle of Burgundy for Mr .
有 你 那里 , 轻拍 . 轻拍 , 得到 一个 新鲜的 瓶子 的 勃艮第 为了 先生 .
[ˈhɑ:skɪnz] .
Hoskins .
霍斯金斯 .
达布，你当时就在那儿。达布，给霍斯金斯先生拿瓶新的勃艮第葡萄酒来。

“ [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
“ **And before he knew where he was ,**
“ 和 前 他 知道 在哪里 他 曾是 ,
“还没等他反应过来，他就……”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʌs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['drɪŋkɪŋ] ['kla:s] - [vu'ʒou] .
there was Gus for the first time in his life drinking Clos - Vougeot .
那里 曾是 格斯 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 喝 克洛斯 - 伏若 .
格斯生平第一次喝到了克洛伏若葡萄酒。

[gʌs] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] - [brɪ'fɔ:r] , [æɪ; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sniəd] ,
Gus said he had never tasted Bergamy before , at which the bailiff sneered ,
格斯 说 他 有 绝不 尝过 - 前 , 在 哪个 这 法警 冷笑 ,
格斯说他以前从未尝过佛手柑的味道，法警听后嗤之以鼻。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

and told him the name of the wine .
和 讲述 他 这 姓名 的 这 葡萄酒 .

然后告诉他这种酒的名字。

" [oʊld][kloo] ! [wʌt] ? " [sez] [ɡʌs] ; [ænd; ənd][wi; wi] [læft] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['hi:bru:] [dʒents][dɪd][nɑ:t]
" **Old Clo ! What ? " says Gus ; and we laughed : but the Hebrew gents did not**
" 老的 克洛 ! 什么 ? " 说道 格斯 ; 和 我们 笑了 : 但 这 希伯来语 男士们 做过 不是
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“老克洛！什么？”格斯说道；我们都笑了；但这次希伯来绅士们却没有笑。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜ:r] ! " [sez] ['mɪstər] . - [frend] , " - [ɔ:l] [hɪr] ,
" **Come , come , sir ! " says Mr . Aminadab's friend , " ve're all shentlemen here ,**
" 来 , 来 , 先生 ! " 说道 先生 : - 朋友 , " - 全部 谢特尔曼 这里 ,
"来，来，先生！"阿米纳达布先生的朋友说，“我们这里都是棚屋工人，

[ænd; ənd] ['nevər] [mækiʃ] - [ə'pɑ:n] ['ʌðər] -
and shentlemen never makish reflexunsh upon other gentlemen'sh pershuashunsh .
和 谢特尔曼 绝不 马基什 - 之上 其他 -
而 shentlemen 从不对其他绅士的 pershuashunsh 做出反应。

" ['æftər] [ðɪs] [fi:st] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , [ɡʌs] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tu; tə][maɪ] [ru:m] [tu; tə] [kən'sʌlt]
" **After this feast was concluded , Gus and I retired to my room to consult**
" 后 这 盛宴 曾是 结束 , 格斯 和 我 退休 到 我的 房间 到 咨询
[ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] .
about my affairs .
关于 我的 事务 .

“宴会结束后，我和格斯回到我的房间商量我的事情。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn'kɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [west]
With regard to the responsibility incurred as a shareholder in the West
和 看待 到 这 责任 已发生 作为 一个 股东 在 这 西方
-
Diddlesex ,
- ,

关于作为西迪德尔塞克斯股东所承担的责任，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'i:zi] ; [fɔ:r; fər] [ðooʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [kɔ:z] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] [æt; ət]
I was not uneasy ; for though the matter might cause me a little trouble at
我 曾是 不是 不安 ; 为了 尽管 这 事情 可能 原因 我 一个 小的 麻烦 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

我并不感到不安；因为尽管这件事起初可能会给我带来一些麻烦，

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['ferz] [wɜ:r; wər][skɪp] ['ferz] ,
I knew I was not a shareholder ; that the shares were scrip shares ,
我 知道 我 曾是 不是 一个 股东 ; 那 这 分享 是 处方药 分享 ;
我知道我不是股东；这些股份是换股。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] ['peɪəb(ə)] [tu; tə][ðə; ði] ['berər] ; [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [bæk]
making the dividend payable to the bearer ; and my aunt had called back
制作 这 股利 应付账款 到 这 持有人 ; 和 我的 阿姨 有 称为 后退
[hɜ:r; hər] ['ferz] ,
her shares ,
她 分享 ,

股息支付给持票人；而我的姑姑已经赎回了她的股票。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] .
and consequently I was free .
和 最后 我 曾是 自由的 .

因此，我获得了自由。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu; tə][em 'i:] [tu; tə] [kən'sɪdə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [det] ['nɪrli]
But it was very unpleasant to me to consider that I was in debt nearly
但 它 曾是 非常 令人不快的 到 我 到 考虑 那 我 曾是 在 债务 几乎
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [tu; tə] ['treɪdzmən] ,
a hundred pounds to tradesmen ,
一个 百 磅 到 商人 ,

但一想到我欠了商贩近一百英镑，我就感到非常不快。

[tʃi:fli] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [rekəmen'deɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu; tə]
chiefly of Mrs . Hoggarty's recommendation ; and as she had promised to
主要 的 太太 . - 推荐 ; 和 作为 她 有 承诺 到
[bi; bi] ['ænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪlz] ,
be answerable for their bills ,
是 可回答的 为了 他们的 账单 ,

主要是根据霍格蒂太太的推荐；而且由于她承诺会负责他们的账单，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,
I determined to send her a letter reminding her of her promise ,
我 决定 到 发送 她 一个 信 提醒 她 的 她 承诺 ,
我决定给她写封信，提醒她履行承诺。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [vɑ:n]
and begging her at the same time to relieve me from Mr . Von
和 乞讨 她 在 这 相同的 时间 到 缓解 我 从 先生 . 冯
- [det] ,
Stiltz's debt ,
- 债务 ,

同时恳求她免除我欠冯·斯蒂尔茨先生的债务，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rd] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
for which I was arrested : and which was incurred not certainly at her
为了 哪个 我 曾是 被捕 : 和 哪个 曾是 已发生 不是 当然 在 她
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

我因此被捕；而这件事的起因未必是她所愿。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪstər] . [brʌfs] ;
but at Mr . Brough's ;
但 在 先生 . 布罗夫 ;

但在布劳先生那里；

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][em 'i:] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'mænd]
and would never have been incurred by me but at the absolute demand
和 会 绝不 有 到过 已发生 经过 我 但 在 这 绝对 要求
[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
of that gentleman .
的 那 绅士 .

若非那位先生的坚决要求，我绝不会承担这笔费用。

[aɪ] [roʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ðerfɔ:r] , ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['dets] ,
I wrote to her , therefore , begging her to pay all these debts ,
我 写道 到 她 , 所以 , 乞讨 她 到 支付 全部 这些 债务 ,
因此，我写信给她，恳求她偿还所有这些债务。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [waɪf] .
and promised myself on Monday morning again to be with my dear wife .
和 承诺 我 在 周一 早晨 再次 到 是 和 我的 亲爱的 妻子 :

星期一早上，我再次向自己承诺，一定要陪伴我亲爱的妻子。

[gʌs] ['kæərɪd] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][ɪn]['bɜ:nhɑ:rd] [stri:t] ['æftər]
Gus carried off the letter , and promised to deliver it in Bernhard Street after
格斯 携带 离开 这 信 , 和 承诺 到 递送 它 在 伯恩哈德 街道 后
[tʃɜ:rtʃ] - [taɪm] ;
church - time ;
教会 - 时间 ;

格斯把信带走了，并承诺在做完礼拜后到伯恩哈德街送信；

['teɪkɪŋ] [kər] [ðæt] ['merɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
taking care that Mary should know nothing at all of the painful situation in which I
采取 关心 那 玛丽 应该 知道 没有什么 在 全部 的 这 痛苦 情况 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [pleɪst] .
was placed .
曾是 放置 :

确保玛丽对我所处的痛苦处境一无所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] [wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
It was near midnight when we parted ,
它 曾是 靠近 午夜 什么时候 我们 分手了 ,

我们分别时已近午夜。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ]['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l]['soʊfə] - ['bedsted]
and I tried to sleep as well as I could in the dirty little sofa - bedstead
和 我 尝试 到 睡觉 作为 出色地 作为 我 可以 在 这 肮脏的 小的 沙发 - 床架
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [bæk] - ['pɑ:rlər] .
of Mr . Aminadab's back - parlour .
的 先生 : - 后退 - 客厅 :

于是，我在阿米纳达布先生后客厅那张脏兮兮的小沙发床上，努力让自己睡个好觉。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌŋ'jaɪni] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ]
That morning was fine and sunshiny , and I heard all the bells ringing
那 早晨 曾是 美好的 和 阳光明媚 , 和 我 听到 全部 这 铃铛 铃声
[tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ,
cheerfully for church ,
愉快地 为了 教会 ,

那天早晨阳光明媚，天气晴朗，我听到教堂的钟声欢快地响起。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] :
and longed to be walking to the Foundling with my wife :
和 渴望 到 是 步行 到 这 弃儿 和 我的 妻子 :

我多么渴望能和妻子一起去孤儿院：

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [θri:] ['aɪərən] [dɔ:z] [br'twi:n] [em 'li:][ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] ,
but there were the three iron doors between me and liberty ,
但 那里 是 这 三 铁 门 之间 我 和 自由 ,

但是，我和自由之间隔着三道铁门。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [prerz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
and I had nothing for it but to read my prayers in my own room ,
和 我 有 没有什么 为了 它 但 到 读 我的 祈祷 在 我的 自己的 房间 ,
我别无选择，只能在自己的房间里诵读祷文。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and walk up and down afterwards in the court at the back of the house .
和 走 向上 和 向下 然后 在 这 法庭 在 这 后退 的 这 房子 .
之后在房子后面的院子里来回走动。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ？

你相信吗？

[ðɪs] [ˈveri] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] !
This very court was like a cage !
这 非常 法庭 曾是 喜欢 一个 笼 ！

这个法庭简直就像一个笼子！

[greɪt] [ˈaɪərn][baːz] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] ；
Great iron bars covered it in from one end to another ；
伟大的 铁 酒吧 涵盖 它 在 从 一 结尾 到 其他 ；

它从一端到另一端都被巨大的铁栅栏包裹着；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [dʒeɪl] - [bɜːrdz] [tʊk] [ðə; ði] [er] .
and here it was that Mr . Aminadab's gaol - birds took the air .
和 这里 它 曾是 那 先生 ； - 监狱 - 鸟类 采取 这 空气 ；

就在这里，阿米纳达布先生的囚鸟飞上了天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑːrlər]
They had seen me reading out of the prayer - book at the back - parlour
他们 有 已见 我 阅读 出去 的 这 祷告 - 书 在 这 后退 - 客厅

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ；

他们看见我在后客厅的窗户边读祈祷书。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
and all burst into a yell of laughter when I came to walk in the cage .
和 全部 爆裂 进入 一个 叫喊 的 笑声 什么时候 我 来了 到 走 在 这 笼 ；

当我走进笼子时，他们都哄堂大笑起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] “ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! ” [wen] [aɪ] [əˈpɪrd] ； [əˈnʌðər] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ]
One of them shouted out “ Amen ! ” when I appeared ; another called me a
一 的 他们 喊叫 出去 “ 阿门 ！ ” 什么时候 我 出现 ； 其他 称为 我 一个

[mʌf] ([wɪtʃ] [miːnz] ,
muff (which means ,
耳罩 (哪个 方法 ；

当我出现时，其中一个人喊了一声“阿门！”；另一个人叫我“小笨蛋”(意思是，

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈfeləʊ]) ；
in the slang language , a very silly fellow) ；
在 这 俚语 语言 ， 一个 非常 愚蠢的 同伴) ；

(俚语中指非常愚蠢的人)

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈwʌndəːd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [prer] - [bʊk] [jet] .
a third wondered that I took to my prayer - book yet .
一个 第三 想知道 那 我 采取 到 我的 祷告 - 书 然而 ；

第三个人好奇我为什么还没开始看祈祷书。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ” [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [ə; eɪ] [hɔːrs] -
“ **When do you mean , sir ?** ” **says I to the fellow — a rough man , a horse -**
“ 什么时候 做 你 意思是 ， 先生 ？ ” 说道 我 到 这 同伴 — 一个 粗糙的 男人 ， 一个 马 -
[ˈdiːlər] .
dealer .
经销商 ；

“先生，您指的是什么时候？”我问那个粗鲁的家伙——一个马贩子。

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hænd] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [sez] [ðə; ði][mæn]
“ **Why , when you are going to be hanged , you young hypocrite ! ” says the man**
“ 为什么 , 什么时候 你 是 去 到 是 绞刑 , 你 年轻的 伪君子 ! ” 说道 这 男人 .
:
:

“你这个年轻的伪君子，等你被绞死的时候再说吧！”那人说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [brʌfs] [ˈpiːp(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
“ **But that is always the way with Brough's people , ” continued he** .
“ 但 那 是 总是 这 方式 和 布罗夫 人们 , ” 持续 他 .

“但布罗的人总是这样，”他继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [greɪz] [wʌns][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːrgən] ,
“ **I had four greys once for him — a great bargain** ,
“ 我 有 四 灰色 一次 为了 他 — 一个 伟大的 便宜货 ,

“我曾经给他买过四匹灰马——真是物超所值。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈtætər,ʊːlz] ,
but he would not go to look at them at Tattersall's ,
但 他 会 不是 去 到 看 在 他们 在 塔特索尔 ,

但他却不愿去塔特索尔拍卖行看它们。

[nɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndei] . “
nor speak a word of business about them , because it was a Sunday . ”
也不 说话 一个 单词 的 商业 关于 他们 , 因为 它 曾是 一个 星期日 . ”

也不要谈论他们的任何生意上的事，因为那天是星期天。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; əɾ] [ˈhɪpəkɹɪt] , ” [sɜːr] , [sez] [aɪ] , “ [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd]
“ **Because there are hypocrites , ” sir , says I , “ religion is not to be considered**
“ 因为 那里 是 伪君子 , ” 先生 , 说道 我 , ” 宗教 是 不是 到 是 经过考虑的
[ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ;
a bad thing ;
一个 坏的 事物 ;

“因为世上有伪君子，”先生，我说，“所以宗教不应该被视为一件坏事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʊd] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndei] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd]
and if Mr . Brough would not deal with you on a Sunday , he certainly did
和 如果 先生 . 布劳 会 不是 交易 和 你 在 一个 星期日 , 他 当然 做过
[hɪz; ɪz][ˈduːti] .
his duty .
他的 责任 .

如果布罗夫先生在星期天不愿接待你，那他无疑已经尽到了自己的职责。

“ [ðə; ði] [men] [ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərɪd] [em ˈiː]
“ **The men only laughed the more at this rebuke , and evidently considered me**
“ 这 男人 仅有的 笑了 这 更多的 在 这 训斥 , 和 显然 经过考虑的 我
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
a great criminal .
一个 伟大的 刑事 .

“这些人对我的斥责反而笑得更厉害了，显然认为我是个大罪犯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡʌs]
I was glad to be released from their society by the appearance of Gus
我 曾是 高兴的 到 是 发布 从 他们的 社会 经过 这 外貌 的 格斯
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] .
and Mr . Smithers .
和 先生 . 史密瑟斯 .

格斯和史密瑟斯先生的出现让我如释重负，摆脱了他们的控制。

[bəuθ] [wɔ:r] ['veri] [b:ŋ] ['feɪsɪz] .
Both wore very long faces .
两个都 穿着 非常 长的 面孔 :

两人都长着一张长脸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌəd] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] , [wɪðəʊt] ['eni] [ˈbɜ:rdərz][ʌv; əv] [maɪn] ,
They were ushered into my room , and , without any orders of mine ,
他们 是 引导 进入 我的 房间 , 和 , 没有 任何 订单 的 矿 ,
他们被带进我的房间, 而且, 未经我任何命令,

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ˈmɪstər] . [æmɪneɪdæb] ;
a bottle of wine and biscuits were brought in by Mr . Aminadab ;
一个 瓶子 的 葡萄酒 和 饼干 是 带来 在 经过 先生 : 阿米纳达布 ;
阿米纳达布先生带来了一瓶葡萄酒和一些饼干;

[wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which I really thought was very kind of him .
哪个 我 真的 想法 曾是 非常 种类 的 他 :
我觉得他真是太好了。

“ [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , ” [sez] [ˈsmɪðəz] , “ [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər]
“ **Drink a glass of wine , Mr . Titmarsh ,** ” **says Smithers ,** “ **and read this letter**
” 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 : 蒂特马什 , ” 说道 史密瑟斯 , ” 和 读 这 信
.
:
.

“蒂特马什先生, 喝杯酒吧, ”史密瑟斯说, “然后读读这封信。”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [noʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə][jər; jər] [ænt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
A pretty note was that which you sent to your aunt this morning ,
一个 漂亮的 笔记 曾是 那 哪个 你 发送 到 你的 阿姨 这 早晨 ,
你今天早上寄给你姑姑的那张便条写得真好。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and here you have an answer to it .
和 这里 你 有 一个 回答 到 它 :
这就是答案。

“ [aɪ][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈræðər] [æz; əz][aɪ] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
“ **I drank the wine , and trembled rather as I read as follows : —**
” 我 喝 这 葡萄酒 , 和 颤抖 相当 作为 我 读 作为 跟随 : —
我喝了那杯酒, 读到下面这段话时, 不禁浑身颤抖: ——

“ [sɜ:r] , — [ɪf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [dɪzaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ] - ,
“ **Sir , — If , because you knew I had desined to leave you my property ,**
” 先生 , — 如果 , 因为 你 知道 我 有 设计的 到 离开 你 我的 - ,
“先生, ——如果, 因为您知道我注定要离开您, 离开我的党派,

[ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] - [em ˈi:] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈstɛp] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
you wished to murdar me , and so stepp into it , you are dissappointed .
你 希望 到 - 我 , 和 所以 斯泰普 进入 它 , 你 是 失望 .
你想杀我, 结果却事与愿违, 你失望了。

[jər; jər] [vɪljəni] [ænd; ənd] [ɪnˈgræɪtɪtu:d] [wʊd] [hæv; həv] - [em ˈi:] , [hæd; həd][aɪ][nɔ:t] , [baɪ]
Your villiany and ingratitute would have murdard me , had I not , by
你的 恶棍 和 忘恩负义 会 有 - 我 , 有 我 不是 , 经过
[ˈhevənz] [greɪs] ,
Heaven's grace ,
天 优雅 ,
若非蒙上上天的恩典, 你的邪恶和忘恩负义早已要了我的命。

[bɪn] [ɪneɪbəld][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - ['elsʁwer] .
been inabled to look for consalation elsewhere .
到过 启用 到 看 为了 - 别处 .

得以从其他地方寻求慰藉。

“ [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrtə] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **For nearly a year I have been a martar to you** .
“ 为了 几乎 一个 年 我 有 到过 一个 马尔塔尔 到 你 .
“近一年来，我一直是你的忠实拥护者。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , — [maɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] [ɔːl] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [neɪm]
I gave up everything , — my happy home in the country , where all respected the name
我 给予 向上 一切 , — 我的 快乐的 家 在 这 国家 , 在哪里 全部 受人尊敬 这 姓名
[ʌv; əv] - ;
of Hoggarty ;
的 - ;

我放弃了一切——我在乡下的幸福家园，在那里，霍加蒂这个名字备受尊敬；

[maɪ][ˈvæl.jʊ.bəl] - [ænd; ənd] [waɪnz] ; [maɪ] [pleɪt] , [glæs] , [ænd; ənd] - ;
my valuable furnitur and wines ; my plate , glass , and crockry ;
我的 有价值的 - 和 葡萄酒 ; 我的 盘子 , 玻璃 , 和 - ;
我珍贵的家具和葡萄酒；我的盘子、杯子和餐具；

[aɪ] [brɔːt] [ɔːl] — [ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] - .
I brought all — all to make your home happy and respectable .
我 带来 全部 — 全部 到 制作 你的 家 快乐的 和 - .
我带来了一切——一切都是为了让你的家幸福而体面。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ;
I put up with the airs and impertanencies of Mrs . Titmarsh ;
我 放 向上 和 这 播出 和 - 的 太太 . 蒂特马什 ;
我忍受了蒂特马什太太的傲慢和无礼；

[aɪ] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] - .
I loaded her and you with presents and bennafits .
我 已加载 她 和 你 和 礼物 和 - .
我给她和你准备了很多礼物和便当。

[aɪ] - [maɪˈself] ; [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [best] [soʊsiːəti][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
I sacrafised myself ; I gave up the best sociaty in the land ,
我 - 我 ; 我 给予 向上 这 最好的 社会 在 这 土地 ,
我牺牲了自己；我放弃了全国最好的社交圈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːrdiən][ænd; ənd]
to witch I have been accustomed , in order to be a gardian and
到 巫婆 我 有 到过 习惯 , 在 命令 到 是 一个 守卫者 和
- [tuː; tə][juː; jʊ] ,
compannion to you ,
- 到 你 ,
为了成为你的守护者和伴侣，我已习惯了这样做。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)], [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [aɪ] - [wʊd]
and prevent , if possible , that waist and ixtravygance which I prophycied would
和 防止 , 如果 可能的 , 那 腰部 和 - 哪个 我 - 会
[biː; bi][jʊr; jər][ˈruːɪn] .
be your ruin .
是 你的 废墟 .
并且尽可能避免我预言会毁了你的腰身和奢靡之风。

[sʌtʃ] [weɪst] [ænd; ənd] - [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [siː] .
Such waist and ixtravygance never , never , never did I see .
这样的 腰部 和 - 绝不 , 绝不 , 绝不 做过 我 看 .
如此纤细的腰身和夸张的装束，我从未、从未、从未见过。

[ˈbʌtər] [ˈweɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɜːrt] , [kəʊls] [flʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈkændlɪz] [bɜːrnt] [æt; ət]
Buttar waisted as if it had been dirt , coles flung away , candles burnt at
黄油 腰部 作为 如果 它 有 到过 污垢 , 科尔斯 扔 离开 , 蜡烛 烧焦的 在
[bəʊθ] [ˈendz] ,
both ends ,
两个都 结束 ,

黄油像泥土一样被掏空，蔬菜被扔掉，蜡烛两头都烧着了。

[ti:] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] .
tea and meat the same .
茶 和 肉 这 相同的 .

茶和肉是一样的。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [bɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sɪks] [fæməliːz] .
The butcher's bill in this house was enough to support six famalies .
这 肉铺 账单 在 这 房子 曾是 足够的 到 支持 六 家庭 .

这家人付的屠宰费足够养活六个家庭了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈdʒʌstli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ **And now you have the audassaty , being placed in prison justly for your**
“ 和 现在 你 有 这 - , 存在 放置 在 监狱 公正地 为了 你的
[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

“而现在你竟如此厚颜无耻，明明因为你的罪行而被依法判处监禁，却还敢如此！ ”

— [fɔːr; fər] [ˈtʃiːɪŋ] [lem ˈiː] [ʌv; əv] [θriː] , 000l . , [fɔːr; fər] [ˈrɒbɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [æɪn; ən]
— **for cheating me of 3 , 000l . , for robbing your mother of an**
— 为了 作弊 我 的 3 , 000l . , 为了 抢劫 你的 母亲 的 一个
- [sʌm] ,
insignificient summ ,
- 夏季 ,

—因为你骗了我3000英镑，因为你偷了你母亲一笔微不足道的钱，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [hɜːr; hər] [lɔːs]
which to her , poor thing , was everything (though she will not feel her loss
哪个 到 她 , 贫穷的 事物 , 曾是 一切 (尽管 她 将要 不是 感觉 她 损失
[æz; əz] [aɪ] [duː] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

对她来说，可怜的她，那就是一切（尽管她不会像我一样感受到失去她的痛苦），

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbegər]) , [fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪŋ] - [wɪtʃ] [juː; jʊ]
being all her life next door to a beggar) , for incurring detts which you
存在 全部 她 生活 下一个 门 到 一个 乞丐) , 为了 产生 - 哪个 你
[ˈkænɑːt] [peɪ] ,
cannot pay ,
不能 支付 ,

(她一生都住在乞丐隔壁)，因此欠下无力偿还的债务。

[werɪn] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [kwat] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər]
wherein you knew that your miserable income was quite unable to support your
其中 你 知道 那 你的 悲惨的 收入 曾是 相当 无法 到 支持 你的
- — [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] - ！
ixtravygance — you come upon me to pay your detts !
- — 你 来 之上 我 到 支付 你的 - ！

你明知自己微薄的收入根本无法维持你的奢靡生活，却还来找我替你还债！

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwat] [ɪˈnʌf] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
No , sir , it is quite enough that your mother should go on the parish ,
不 , 先生 , 它 是 相当 足够的 那 你的 母亲 应该 去 在 这 教区 ,

不，先生，您母亲去教区就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɜ; jər] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [swi:p] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d]
and that your wife should sweep the streets , to which you have indeed
和 那 你的 妻子 应该 扫 这 街道 , 到 哪个 你 有 的确
[brɔ:t] [ðem; ðəm] ;
brought them ;
带来 他们 ;

并让你的妻子去清扫街道，而你确实把她们带到了这里；

[aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ðʊv] ['tʃi:tɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sʌm] ,
I , at least , though cheated by you of a large summ ,
我 , 在 至少 , 尽管 作弊 经过 你 的 一个 大的 夏季 ,
至少我，虽然被你骗走了一大笔钱，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['ru:ɪn] , [kæn; kən][rɪ'taɪər] ,
and obliged to pass my days in comparative ruin , can retire ,
和 有义务 到 经过 我的 天 在 比较 废墟 , 能 退休 ,
被迫在相对贫困的环境中度过余生，我可以退休了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ræŋk] [ɪn'taɪtlz] [em 'i:] .
and have some of the comforts to which my rank entitles me .
和 有 一些 的 这 舒适 到 哪个 我的 秩 有权 我 .
并享有我的身份所应有的舒适待遇。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] ;
The furnitur in this house is mine ;
这 - 在 这 房子 是 矿 ;
这房子里的家具都是我的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [jɜ; jər] ['leɪdi][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and as I presume you intend your lady to sleep in the streets ,
和 作为 我 估 你 打算 你的 女士 到 睡觉 在 这 街道 ,
我猜你是打算让你夫人睡在街头吧？

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tə'mɔ:roʊ] .
I give you warning that I shall remove it all tomorrow .
我 给 你 警告 那 我 将 消除 它 全部 明天 .
我事先警告你，明天我会把它们全部移除。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ][ɪn'taɪər]
“ **Mr . Smithers will tell you that I had intended to leave you my intire**
“ 先生 . 史密瑟斯 将要 告诉 你 那 我 有 故意的 到 离开 你 我的 全部
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
“史密瑟斯先生会告诉你，我原本打算把我的全部财产留给你。”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , - - [ʌp][maɪ] [wɪl] ;
I have this morning , in his presents , solamly toar up my will ;
我 有 这 早晨 , 在 他的 礼物 , - - 向上 我的 将要 ;
今天早上，当着他的面，我郑重地撕毁了我的遗嘱；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ; jər] ['begərli] ['fæməli] .
and hereby renounce all connection with you and your beggarly family .
和 特此 放弃 全部 联系 和 你 和 你的 乞丐 家庭 .
并在此断绝与你及你那贫困潦倒的家人的一切关系。

“ [ˈsu:zn] - .
“ **Susan Hoggarty .**
“ 苏珊 - .

“苏珊·霍加蒂。

“ [pi:] . [es] . — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stʌŋ] [em ˈi:] .
“ **P . S . — I took a viper into my bosom , and it stung me .**
“ P . S . — 我 采取 一个 毒蛇 进入 我的 怀 , 和 它 被蜇了 我 .

PS: 我把一条毒蛇抱在怀里, 结果被它蛰了。

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
“ **I confess that , on the first reading of this letter ,**
“ 我 承认 那 , 在 这 第一的 阅读 的 这 信 ,
“我承认, 在第一次读到这封信时,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfʊəri] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
I was in such a fury that I forgot almost the painful situation in which it
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 那 我 忘了 几乎 这 痛苦 情况 在 哪个 它
[plʌndʒd] [em ˈi:] ,
plunged me ,
暴跌 我 ,

我当时怒不可遏, 几乎忘记了自己身处的痛苦境地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
and the ruin hanging over me .
和 这 废墟 绞刑 超过 我 .

还有笼罩在我头上的废墟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [tɪtˈmɑ:rʃ] , [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] .
“ **What a fool you were , Titmarsh , to write that letter ! ” said Mr . Smithers .**
“ 什么 一个 傻子 你 是 , 蒂特马什 , 到 写 那 信 ! ” 说 先生 . 史密瑟斯 .
“蒂特马什, 你写那封信真是个傻瓜!”史密瑟斯先生说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [θroʊt] , [sɜ:r] , — [bɔ:st][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɔ:pərti] ,
“ **You have cut your own throat , sir , — lost a fine property ,**
“ 你 有 切 你的 自己的 喉 , 先生 , — 丢失的 一个 美好的 财产 ,
“先生, 您这是自掘坟墓, ——损失了一处好房产。”

— [ˈrɪt(ə)n] [jɔ:rˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
— **written yourself out of five hundred a year .**
— 书面 你自己 出去 的 五 百 一个 年 .
——自己给自己设定了每年五百美元的门槛。

[ˈmɪsɪz] . - , [maɪ][ˈklaɪənt] , [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [sez] , [ˌdaʊnˈsterz] ,
Mrs . Hoggarty , my client , brought the will , as she says , downstairs ,
太太 . - , 我的 客户 , 带来 这 将要 , 作为 她 说道 , 楼下 ,
我的委托人霍加蒂夫人把遗嘱拿下了楼, 正如她所说。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] . “
and flung it into the fire before our faces . ”
和 扔 它 进入 这 火 前 我们的 面孔 . “
然后当着我们的面把它扔进了火里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , “ [ˈædɪd] [ɡʌs] .
“ **It's a blessing that your wife was from home , ” added Gus .**
“ 它是 一个 祝福 那 你的 妻子 曾是 从 家 , “ 额外 格斯 .
“你妻子是老乡, 这真是件好事,”格斯补充道。

“ [fɪ; jɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [sɔ:ltz] [ˈfæməli] ,
“ **She went to church this morning with Dr . Salt's family ,**
“ 她 去 到 教会 这 早晨 和 博士 . 盐的 家庭 ,
“她今天早上和索尔特医生的家人一起去了教堂,

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [fɪ; jɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and sent word that she would spend the day with them .
和 发送 单词 那 她 会 花费 这 天 和 他们 .
她捎信说她会和他们一起度过一天。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [juː; jʊ] [noʊ] . " **She was always glad to be away from Mrs . H . , you know .** "
 她 曾是 总是 高兴的 到 是 离开 从 太太 . H . , 你 知道 . "
 你知道，她总是很高兴能离开H太太。

" [ʃiː, ʃi] ['nevər] [nuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [hɜːr; hər] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] , " [sed] ['mɪstər] . ['smɪðəz] . **" She never knew on which side her bread was buttered , " said Mr . Smithers .** "
 " 她 绝不 知道 在 哪个 边 她 面包 曾是 涂黄油的 , " 说 先生 . 史密瑟斯 .
 "她从来不知道自己的面包哪一面涂了黄油，"史密瑟斯先生说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['leɪdi] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] , [sɜːr] , **" You should have taken the lady when she was in the humour , sir ,** "
 " 你 应该 有 已采取 这 女士 什么时候 她 曾是 在 这 幽默 , 先生 ,
 先生，您应该趁她心情好的时候带她去。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['bɔːrʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ['els,wer] . **and have borrowed the money elsewhere .**
 和 有 借来的 这 钱 别处 .
 而且这笔钱是从别处借来的。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrekənsaɪld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɜːs] [ɪn] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] **Why , sir , I had almost reconciled her to her loss in that cursed**
 为什么 , 先生 , 我 有 几乎 和解 她 到 她 损失 在 那 被诅咒的
 ['kʌmpəni] . **Company .**
 公司 .
 先生，我几乎已经让她接受了在那家该死的公司里的失败。

[aɪ] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [brʌfs] [klɔːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] **I showed her how I had saved out of Brough's claws the whole of her**
 我 显示 她 如何 我 有 已保存 出去 的 布罗夫 爪子 这 所有的 的 她
 [rɪˈmeɪnɪŋ] ['fɔːrtʃən] ; **remaining fortune ;**
 其余的 财富 ;
 我向她展示了我是如何从布劳手中保住她剩余的全部财产的；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! **which he would have devoured in a day , the scoundrel !**
 哪个 他 会 有 吞噬 在 一个 天 , 这 恶棍 !
 这个恶棍，他一天就能把它吃光！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['tɪt,maːrʃ] , **And if you would have left the matter to me , Mr . Titmarsh ,**
 和 如果 你 会 有 左边 这 事情 到 我 , 先生 . 蒂特马什 ,
 如果您当初能把这件事交给我来处理，蒂特马什先生，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ˈrekənsaɪld] [kəmˈplɪtli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - ; [aɪ] [wʊd] **I would have had you reconciled completely to Mrs . Hoggarty ; I would**
 我 会 有 有 你 和解 完全地 到 太太 . - ; 我 会
 [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [jɔːr; jər] ['dɪfəkəltɪz] ; **have removed all your difficulties ;**
 有 已移除 全部 你的 困难 ;
 我本可以让你与霍格蒂太太彻底和解；我本可以消除你所有的困难；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [maɪˈself] . " **I would have lent you the pitiful sum of money myself .** "
 我 会 有 借出的 你 这 可怜 和 的 钱 我 . "
 我本来也愿意借给你那点可怜的钱。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sez] [ɡʌs] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [trʌmp] ! **" Will you ? " says Gus ; " that's a trump !** "
 " 将要 你 ? " 说道 格斯 ; " 那就是 一个 王牌 !
 "你会吗？"格斯说；“那是一张王牌！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] - [hænd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm]
” and he seized Smithers's hand , and squeezed it so that the tears came
” 和 他 查获 - 手 , 和 挤压 它 所以 那 这 眼泪 来了
[ɪntuː][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] [aɪz] .
” into the attorney's eyes .
” 进入 这 律师 眼睛 .

“他抓住史密瑟斯的手，用力捏了一下，以至于律师的眼泪都流了出来。”

” [dʒenərəs] [feləʊ] ！ ” [sed] [aɪ] ; ” [lend] [em 'iː] ['mʌni] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sitʃu'eɪ(ə)n][aɪ]
” Generous fellow ! ” said I ; “ lend me money , when you know what a situation I
” 慷慨的 同伴 ！ ” 说 我 ; ” 借 我 钱 , 什么时候 你 知道 什么 一个 情况 我
[eɪ 'em][ɪn] ,
” am in ,
” 是 在 ,

“真是个慷慨的人！”我说，“你知道我目前的处境，请借钱给我吧。”

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ！ ”
” and not able to pay ! ”
” 和 不是 有能力的 到 支付 ！ ”

而且付不起！

” [eɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] ！
” Ay , my good sir , there's the rub !
” 哎 , 我的 好的 先生 , 有 这 擦 ！

“哎呀，先生，问题就在这里！”

” [sez] ['mɪstər] . ['smiðəz] .
” says Mr . Smithers .
” 说道 先生 . 史密瑟斯 .

史密瑟斯先生说。

” [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] ;
” I said I would have lent the money ;
” 我 说 我 会 有 借出的 这 钱 ;

“我说过我会借钱给你；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒd] [er] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [aɪ] [wʊd] — [wʊd] [æt; ət] [ðɪs]
” and so to the acknowledged heir of Mrs . Hoggarty I would — would at this
” 和 所以 到 这 已确认 继承人 的 太太 . 我 会 — 会 在 这
[ˈmoʊmənt] ;
” moment ;
” 片刻 ;

因此，此时此刻，我要向霍格蒂夫人的公认继承人致以敬意；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][bəːb] ['smiðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
” for nothing delights the heart of Bob Smithers more than to do a kindness .
” 为了 没有什么 美味 这 心 的 鲍勃 史密瑟斯 更多的 比 到 做 一个 仁慈 .

对于鲍勃·史密瑟斯来说，没有什么比行善更让他感到快乐了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
” I would have rejoiced in doing it ;
” 我 会 有 欣喜若狂 在 正在做 它 ;

我会很乐意这样做；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ək'naːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] ['æmplɪ]
” and a mere acknowledgment from that respected lady would have amply
” 和 一个 仅仅 致谢 从 那 受人尊敬 女士 会 有 充足的
[sə'faɪst] .
” sufficed .
” 足够了 .

那位受人尊敬的女士只要表示一声认可就足够了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈɔ:ltərd] , — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] , [æz; əz]
But now , sir , the case is altered , — you have no security to offer , as
但 现在 , 先生 , 这 案件 是 已修改 , — 你 有 不 安全 到 提供 , 作为
[ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [əb'zɜ:rv] . "
you justly observe . "
你 公正地 观察 . "

但是现在情况不同了, 先生——正如您所指出的, 您无法提供任何担保。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "
" Not a whit , certainly . "
" 不是 一个 白色 , 当然 . "

“一点儿也没有。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sɪ'kjʊrəti] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] ['mʌni] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t]
" And without security , sir , of course can expect no money — of course not
" 和 没有 安全 , 先生 , 的 课程 能 预计 不 钱 — 的 课程 不是
.
:
.

“先生, 如果没有保安, 当然就拿不到钱——当然拿不到。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['mɪstər] . ['tɪt,mɑ:rʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['nəʊnɪz]
You are a man of the world , Mr . Titmarsh , and I see our notions
你 是 一个 男人 的 这 世界 , 先生 . 蒂特马什 , 和 我 看 我们的 概念
[ɪg'zæktli] [ə'gri:] . "
exactly agree . "
确切地 同意 . "

蒂特马什先生, 您是一位见多识广的人, 看来我们的想法完全一致。”

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pra:pərti] , " [sez] [gʌs] .
" There's his wife's property , " says Gus .
" 有 他的 妻子的 财产 , " 说道 格斯 .

“那是他妻子的房产,”格斯说。

" ['waɪfs] ['pra:pərti] ?
" Wife's property ?
" 妻子的 财产 ?

“妻子的财产?”

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈmɪsɪz] . [sæm] ['tɪt,mɑ:rʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [tʌt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Mrs . Sam Titmarsh is a minor , and can't touch a shilling of it .
太太 . 山姆 蒂特马什 是 一个 次要的 , 和 不能 触碰 一个 先令 的 它 .

萨姆·蒂特马什太太还是未成年人, 一分钱也拿不到。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnɜ:z][fɔ:r; fər][em 'i:] !
No , no , no meddling with minors for me !
不 , 不 , 不 干预 和 未成年人 为了 我 !

不, 不, 我绝不会干涉未成年人!

[bʌt; bət][stɑ:p] ! — [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
But stop ! — your mother has a house and shop in our village .
但 停止 ! — 你的 母亲 有 一个 房子 和 店铺 在 我们的 村庄 .

但是等等! ——你母亲在我们村里有房子和店铺。

[get] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] — "
Get me a mortgage of that — "
得到 我 一个 抵押 的 那 — "

帮我弄到那笔抵押贷款——”

“ [aɪ] [du:] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [sɜ:r] ,
“ **I'll do no such thing , sir ,**
“ 患病的 做 不 这样的 事物 , 先生 ,

“我绝不会那样做, 先生。”

“ [sez] [aɪ] . “ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [maɪ] [skɔ:r] [ɔ:l'redi] ,
“ **says I . “ My mother has suffered quite enough on my score already ,**
“ 说道 我 : “ 我的 母亲 有 遭受 相当 足够的 在 我的 分数 已经 ,
“我说, “我的母亲已经因为我的成绩受够了苦。”

[ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] ['sɪstər] [tu; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju; jʊ] , ['mɪstər] .
and has my sisters to provide for ; and I will thank you , Mr .
和 有 我的 姐妹 到 提供 为了 ; 和 我 将要 感谢 你 , 先生 :
[ˈsmɪðəz] ,
Smithers ,
史密瑟斯 ,

我还要养活我的姐妹们; 我在此向您表示感谢, 史密瑟斯先生。

[nɑ:t][tu; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [tu; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . “
not to breathe a syllable to her regarding my present situation . “
不是 到 呼吸 一个 音节 到 她 关于 我的 展示 情况 : “
“我绝不能向她透露我目前的处境。”

“ [ju; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , “ [sez] ['mɪstər] . [ˈsmɪðəz] ,
“ **You speak like a man of honour , sir , “ says Mr . Smithers ,**
“ 你 说话 喜欢 一个 男人 的 荣誉 , 先生 , “ 说道 先生 : 史密瑟斯 ,
“先生, 您说话很有风度,”史密瑟斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu; tə][ðə; ði] ['letər] .
“ **and I will obey your injunctions to the letter .**
“ 和 我 将要 服从 你的 禁令 到 这 信 :
“我将一丝不苟地遵守您的命令。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
I will do more , sir :
我 将要 做 更多的 , 先生 :

我会做得更多, 先生。

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju; jʊ][tu; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm] [hɪr] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] [frendz] , ['mesərz] . [hi^z] ,
I will introduce you to a respectable firm here , my worthy friends , Messrs . Higgs ,
我 将要 介绍 你 到 一个 可敬 公司 这里 , 我的 值得 朋友们 , 先生们 : 希格斯 ,
我将向各位介绍一家值得尊敬的公司, 我亲爱的朋友们, 希格斯先生们。

['bɪgz] , [ænd; ənd] [blæðɜːwɪk] , [hu:] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu; tə] [sɜ:rv] [ju; jʊ] .
Biggs , and Blatherwick , who will do everything in their power to serve you .
比格斯 , 和 布莱瑟威克 , WHO 将要 做 一切 在 他们的 力量 到 服务 你 :
Biggs 和 Blatherwick 将竭尽全力为您服务。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
And so , sir , I wish you a very good morning .
和 所以 , 先生 , 我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 :
先生, 祝您早安。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈsmɪðəz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
“ **And with this Mr . Smithers took his hat and left the room ;**
“ 和 和 这 先生 : 史密瑟斯 采取 他的 帽子 和 左边 这 房间 ;
“说完, 史密瑟斯先生拿起帽子离开了房间;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] ,
and after a further consultation with my aunt , as I heard afterwards ,
和 后 一个 更远 咨询 和 我的 阿姨 , 作为 我 听到 然后 ,
后来我听说, 在与我姑姑进一步商量之后,

[ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] .
quitted London that evening by the mail .
辞职 伦敦 那 晚上 经过 这 邮件 ；

当晚便乘邮局离开了伦敦。

[aɪ] [sent] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ɡʌs] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,
I sent my faithful Gus off once more to break the matter gently to my wife ,
我 发送 我的 忠实 格斯 离开 一次 更多的 到 休息 这 事情 轻轻地 到 我的 妻子 ；
我再次派我忠实的格斯去委婉地向我妻子说明情况。

[fɪərɪŋ] [lest] [ˈmɪsɪz] . - [ʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ;
fearing lest Mrs . Hoggarty should speak of it abruptly to her ;
害怕 免得 太太 ； - 应该 说话 的 它 突然 到 她 ；

担心霍格蒂太太会突然跟她提起这件事；

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋɡər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .
as I knew in her anger she would do .
作为 我 知道 在 她 愤怒 她 会 做 ；

正如我预料的那样，她会在愤怒中这么做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpæntɪŋ] [bæk] ,
But he came in an hour panting back ,
但 他 来了 在 一个 小时 喘息 后退 ；

但他一个小时后气喘吁吁地回来了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [ɪkt] [hɜːr; həɹ] [trʌŋks] ,
to say that Mrs . H . had packed and locked her trunks ,
到 说 那 太太 ； H ； 有 包装 和 已锁定 她 树干 ；

据说H太太已经把行李箱打包并锁好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] .
and had gone off in a hackney - coach .
和 有 已消失 离开 在 一个 哈克尼 - 教练 ；

然后他们乘出租车离开了。

[soʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pɔːr] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [naɪt] ,
So , knowing that my poor Mary was not to return till night ,
所以 ， 会心 那 我的 贫穷的 玛丽 曾是 不是 到 返回 直到 夜晚 ；

所以，我知道可怜的玛丽要到晚上才能回来，

[ˈhɔːskɪnz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tɪl] [ðen] ； [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [deɪ] , [left] [em ˈiː] [wʌns]
Hoskins remained with me till then ; and , after a dismal day , left me once
霍斯金斯 剩余 和 我 直到 然后 ； 和 ， 后 一个 惨淡 天 ， 左边 我 一次
[mɔːr] [æt; ət] [naɪn] ,
more at nine ,
更多的 在 九 ；

霍斯金斯一直陪着我；在度过了糟糕的一天后，他晚上九点再次离开了。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
to carry the dismal tidings to her .
到 携带 这 惨淡 消息 到 她 ；

将这噩耗告诉她。

[æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrætliŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət]
At ten o'clock on that night there was a great rattling and ringing at
在 十 点钟 在 那 夜晚 那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 和 铃声 在
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
the outer door ,
这 外 门 ；

当晚十点，外门传来一阵剧烈的碰撞和铃声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [fel] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [gʌs] [ˈhɑ:skɪnz] [sæt] [ˈblʌbəɪŋ] [ɪn]
and presently my poor girl fell into my arms ; and Gus Hoskins sat blubbering in
和 目前 我的 贫穷的 女孩 跌倒 进入 我的 武器 ; 和 格斯 霍斯金斯 卫星 呜咽 在
[ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] ,
a corner ,
一个 角落 ;

很快，我可怜的女儿就倒在了我的怀里；而格斯·霍斯金斯则坐在角落里嚎啕大哭。

[æz; əz] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
as I tried my best to console her .
作为 我 尝试 我的 最好的 到 安慰 她 .
我尽力安慰她。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [blæðɜːwɪk] ; [hu:] ,
The next morning I was favoured with a visit from Mr . Blatherwick ; who ,
这 下一个 早晨 我 曾是 受青睐 和 一个 访问 从 先生 . 布莱瑟威克 ; WHO ,
第二天早上，布莱瑟威克先生来访，令我倍感荣幸；他

[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈɡɪni] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
hearing from me that I had only three guineas in my pocket ,
听力 从 我 那 我 有 仅有的 三 几内亚 在 我的 口袋 ;
听说我口袋里只有三个几尼，

[tuʊld] [em 'i:] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈlɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] [ˈoʊnli] [lɪvd] [baɪ] [fi:z] .
told me very plainly that lawyers only lived by fees .
讲述 我 非常 显然 那 律师 仅有的 居住地 经过 费用 .
他很直白地告诉我，律师只靠收费生活。

[hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈkɜ:rsɪtər] [stri:t] , [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
He recommended me to quit Cursitor Street , as living there was very
他 受到推崇的 我 到 辞职 巡视员 街道 , 作为 活的 那里 曾是 非常
[ɪkˈspensɪv] .
expensive .
昂贵的 .
他建议我搬离柯西托街，因为那里的生活成本非常高。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [sæd] ,
And as I was sitting very sad ,
和 作为 我 曾是 坐着 非常 伤心 ;
我当时非常难过地坐着，

[maɪ] [waɪf] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
my wife made her appearance (it was with great difficulty that she could
我的 妻子 制成 她 外貌 (它 曾是 和 伟大的 困难 那 她 可以
[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈpri:vɪəs]) —
be brought to leave me the night previous) —
是 带来 到 离开 我 这 夜晚 以前的) —
我妻子出现了（前一天晚上，我费了好大劲才让她离开我）——

“ [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [men] [keɪm] [æt; ət] [fɔ:r] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [fɔ:r] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [laɪt] . ”
“ **The horrible men came at four this morning ,** ” **said she ;** “ **four hours before light .** ”
“ 这 可怕 男人 来了 在 四 这 早晨 , ” 说 她 ; “ 四 小时 前 光 . ”
“那些可怕的男人今天凌晨四点就来了,”她说; “天亮前四个小时。”

“ [wʌt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [men] ? ” [sez] [aɪ] .
“ **What horrible men ?** ” **says I .**
“ 什么 可怕 男人 ? ” 说道 我 .
“这些可怕的男人!”我说。

“ [jər; jər] [ˈænts, ˈɒnts] [men] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **Your aunt's men ,** ” **said she ,**
“ 你的 姑姑的 男人 , ” 说 她 ,
“你姑妈的人,”她说。

“ [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ'tiː][ɔːl] [pækt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kɜɪm] [ə'veɪ] .
“ **to remove the furniture they had it all packed before I came away** .
“ 到 消除 这 家具 他们 有 它 全部 包装 前 我 来了 离开 .
“在我离开之前，他们就已经把家具全部打包好了。”

[ænd; ənd][aɪ][let][ðəm; ðəm] ['kæri] [ɔːl] , “ [sed] [fiː; fi] ;
And I let them carry all , “ said she ;
和 我 让 他们 携带 全部 , “ 说 她 ;
“我让他们把所有东西都搬走了,”她说;

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][əʊəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɔːt] .
“ **I was too sad to look what was ours and what was not** .
“ 我 曾是 也 伤心 到 看 什么 曾是 我们的 和 什么 曾是 不是 .
“我太伤心了，看不清哪些是我们的，哪些不是我们的。”

[ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪstər] . [wə:pʃɑːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
That odious Mr . Wapshot was with them ;
那 令人厌恶的 先生 : Wapshot 曾是 和 他们 ;
那个令人厌恶的瓦普肖特先生也和他们在一起;

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][læst] ['wæɡən] - [loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
and I left him seeing the last waggon - load from the door .
和 我 左边 他 看到 这 最后的 车皮 - 加载 从 这 门 .
我离开时，他正从门口看着最后一辆货车驶过。

[aɪ][hæv; həv][ɒʊnli] [brɔːt] [ə'veɪ] [jɔː; jər] [kloʊðz] , “ ['ædɪd] [fiː; fi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ;
I have only brought away your clothes , “ added she , “ and a few of mine ;
我 有 仅有的 带来 离开 你的 衣服 , “ 额外 她 , “ 和 一个 很少 的 矿 ;
“我只带走了你的衣服,”她补充道,“还有我的几件衣服;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][laɪk] [tuː; tə] [riːd] ;
and some of the books you used to like to read ;
和 一些 的 这 图书 你 用过的 到 喜欢 到 读 ;
还有一些你以前喜欢读的书;

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .
and some — some things I have been getting for the — for the baby .
和 一些 — 一些 事物 我 有 到过 获得 为了 这 — 为了 这 婴儿 .
还有一些——一些我给宝宝买的东西。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
The servants ' wages were paid up to Christmas ; and I paid them the
这 仆人 - 工资 是 有薪酬的向上 到 圣诞节 ; 和 我 有薪酬的 他们 这
[rest] .
rest .
休息 .
仆人们的工资已经支付到圣诞节，剩下的部分由我支付。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !
瞧!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] , [ðə; ði][pəʊst] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][em'iː][maɪ][hæf] -
just as I was going away , the post came , and brought to me my half -
只是 作为 我 曾是 去 离开 , 这 邮政 来了 , 和 带来 到 我 我的 一半 -
[ˈjɪrz] ['ɪnkʌm] — 35l . ,
year's income — 35l . ,
年 收入 — 35l . ,
正当我准备离开的时候，邮递员来了，给我带来了我半年的收入——35英镑。

亲爱的萨

[flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [blæðɜːwɪk] , [aɪ]
flinging **open** **the** **door** (**he** **had** **been** **consulting** **with** **Mr** . **Blatherwick** , **I**
 投掷 打开 这 门 (他 有 到过 咨询 和 先生 . 布莱瑟威克 , 我
 [sə'pəʊz]) .
suppose) .
 认为) .

她信任地靠在我的胳膊上，对着我露出如天堂般的笑容——哎，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈhev(ə)n] , [tu:] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fli:t] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] — [ɔ:r] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv]
and took heaven , too , into the Fleet prison with me — or an angel out of
和 采取 天堂 , 也 , 进入 这 舰队 监狱 和 我 — 或者 一个 天使 出去 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

也把天堂带到了舰队监狱——或者说，把一位来自天堂的天使带到了监狱。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] ,
I had loved her before ,
我 有 喜爱 她 前 ,

我以前就爱过她。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ʌv] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and happy it is to love when one is hopeful and young in the midst of
和 快乐的 它 是 到 爱 什么时候 一 是 充满希望 和 年轻的 在 这 中间 的
[smʌɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ;
smiles and sunshine ;
微笑 和 阳光 ;

在充满希望和青春活力的阳光下，恋爱是多么幸福啊！

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən]
but be unhappy , and then see what it is to be loved by a good woman
但 是 不开心 , 和 然后 看 什么 它 是 到 是 喜爱 经过 一个 好的 女士
!
!
!

但如果你不快乐，那就去体验一下被一个好女人爱着的滋味吧！

[aɪ] [dɪˈkler] [brɪfɔ:r] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] [aɪ ˈti:] [hæz; həz]
I declare before Heaven , that of all the joys and happy moments it has
我 宣布 前 天堂 , 那 的 全部 这 喜悦 和 快乐的 时刻 它 有
[ɡɪv(ə)n] [em ˈi:] ,
given me ,
给定 我 ,

我向苍天宣告，它赐予我的所有快乐和幸福时刻，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [wʌn] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [raɪd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwʌfs] [tʃi:k] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃəʊldər]
that was the crowning one — that little ride , with my wife's cheek on my shoulder
那 曾是 这 加冕 一 一 那 小的 骑 , 和 我的 妻子的 脸颊 在 我的 肩膀
,
!
,

那才是最美好的回忆——那次小小的骑行，我妻子的脸颊贴在我的肩膀上。

[daʊn] [ˈhoʊlbərn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] !
down Holborn to the prison !
向下 霍尔本 到 这 监狱 !

沿着霍尔本街一直走到监狱！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ðæt] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] ?
Do you think I cared for the bailiff that sat opposite ?
做 你 思考 我 关心 为了 这 法警 那 卫星 对面的 ?

你觉得我会不在乎坐在对面的那个法警吗？

[nɒʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɔ:rd] !
No , by the Lord !
不 , 经过 这 主 !

不，以主的名义！

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ɛnd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hɜr] — [jes] , [ænd; ɛnd][kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['laɪkwaɪz] .
I kissed her , and hugged her — yes , and cried with her likewise .
我 亲吻 她 , 和 拥抱 她 — 是的 , 和 哭 和 她 同样地 .
我吻了她，拥抱了她——是的，我也和她一起哭了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][raɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [draɪd] [ʌp] ,
But before our ride was over her eyes dried up ,
但 前 我们的 骑 曾是 超过 她 眼睛 干燥 向上 ,
但在我们结束旅程之前，她的眼睛就干了。

[ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [stept] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ɛnd] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] ,
and she stepped blushing and happy out of the coach at the prison door ,
和 她 步 脸红 和 快乐的 出去 的 这 教练 在 这 监狱 门 ,
她面带红晕，兴高采烈地从马车上走下来，来到了监狱门口。

[æz; ɛz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɜr][ə; eɪ] ['prɪnses] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as if she were a princess going to the Queen's Drawing - room .
作为 如果 她 是 一个 公主 去 到 这 女王大学 绘画 - 房间 .
仿佛她是一位要去女王会客厅的公主。

['tʃæptər] [ˌeks.ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['ænts, 'ɒnts] ['daɪmənd] [meɪks] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
IN WHICH THE HERO'S AUNT'S DIAMOND MAKES ACQUAINTANCE WITH THE
在 哪个 这 英雄们 姑姑的 钻石 制作 熟人 和 这
['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ˈʌŋk(ə)l]
HERO'S UNCLE
英雄们 叔叔

故事中，英雄姑妈的钻石与英雄的叔叔相识了。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]
The failure of the great Diddlesex Association speedily became the theme of
这 失败 的 这 伟大的 - 协会 迅速地 成为 这 主题 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
all the newspapers ,
全部 这 报纸 ,

迪德尔塞克斯协会的失败迅速成为所有报纸的主题。

[ænd; ɛnd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [held] [ʌp][tu:; tə] ['pʌblɪk] [əb'hɔ:rəns] [æz; ɛz]
and every person concerned in it was soon held up to public abhorrence as
和 每一个 人 担心的 在 它 曾是 很快 握住 向上 到 民众 厌恶 作为
[ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['swɪndlər] .
a rascal and a swindler .
一个 恶棍 和 一个 骗子 .

所有参与其中的人很快都被视为无赖和骗子，遭到公众的憎恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['brəʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It was said that Brough had gone off with a million of money .
它 曾是 说 那 布劳 有 已消失 离开 和 一个 百万 的 钱 .
据说布劳夫卷走了一百万美元。

[ˈiːv(ə)n][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [pʊr] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Even it was hinted that poor I had sent a hundred thousand
甚至 它 曾是 暗示 那 贫穷的 我 有 发送 一个 百 千
[paʊndz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
pounds to America ,
磅 到 美国 ,

甚至有人暗示，可怜的我曾向美国寄了十万英镑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər]
and only waited to pass through the court in order to be a rich man for
和 仅有的 等待 到 经过 通过 这 法庭 在 命令 到 是 一个 富有的 男人 为了
[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
the rest of my days .
这 休息 的 我的 天 .

我只想通过法庭审判，这样我就可以余生都做一个富人。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [hæd; həd][sʌm; səm] [səˈpɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] ; [wer] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː]
This opinion had some supporters in the prison ; where , strange to say , it
这 观点 有 一些 支持者 在 这 监狱 ; 在哪里 , 奇怪的 到 说 , 它
[prəʊˈkjuəd][,em ˈiː] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
procured me consideration — of which ,
采购 我 考虑 — 的 哪个 ,

这种观点在监狱里也得到了了一些支持者；奇怪的是，它竟然让我获得了一些关注——其中，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈveɪl] [maɪˈself] .
as may be supposed , I was little inclined to avail myself .
作为 可能 是 据称 , 我 曾是 小的 倾斜 到 可用 我 .

正如人们所料，我并不太愿意利用这一点。

[ˈmɪstər] . [æmɪneɪdæb] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] ,
Mr . Aminadab , however , in his frequent visits to the Fleet ,
先生 . 阿米纳达布 , 然而 , 在 他的 频繁 访问 到 这 舰队 ,

然而，阿米纳达布先生在频繁访问舰队期间，

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn] [brʌfs]
persisted in saying that I was a poor - spirited creature , a mere tool in Brough's
持续 在 说 那 我 曾是 一个 贫穷的 - 精神抖擞 生物 , 一个 仅仅 工具 在 布罗夫
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他一直说我意志薄弱，只是布劳手中的工具而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
and had not saved a shilling .
和 有 不是 已保存 一个 先令 .

而且一分钱都没攒下。

[əˈpɪnjənz] , [haʊˈevər] , [ˈdɪfəd] ;
Opinions , however , differed ;
意见 , 然而 , 不同 ;

然而，人们的意见并不一致；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtəːnkiːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv]
and I believe it was considered by the turnkeys that I was a fellow of
和 我 相信 它 曾是 经过考虑的 经过 这 交钥匙工程 那 我 曾是 一个 同伴 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [dɪ,sɪmjʊˈleɪʃn] ,
exquisite dissimulation ,
精美的 伪装 ,

我相信那些狱卒们认为我是一个极其擅长伪装的人。

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][ˈɔ:rðər] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [tu;; tə] [mɪs'li:d]
who had put on the appearance of poverty in order more effectually to mislead
WHO 有 放 在 这 外貌 的 贫困 在 命令 更多的 有效地 到 误导
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

他们装出一副贫穷的样子，以便更有效地误导公众。

[ˈmesərz] . [ə'bednɪ,gou] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmələrlɪ] [held] [ʌp] [tu;; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊdiəm] : [ænd; ənd] , [ɪn]
Messrs . Abednego and Son were similarly held up to public odium : and , in
先生们 . 阿伯尼歌 和 儿子 是 相似地 握住 向上 到 民众 钠 : 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

阿贝德尼戈父子也同样受到了公众的唾弃：事实上，

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈdi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [aɪ][hæv; həv]
what were the exact dealings of these gentlemen with Mr . Brough I have
什么 是 这 精确的 交易 的 这些 先生们 和 先生 . 布劳 我 有
[ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [lɜ:rn] .
never been able to learn .
绝不 到过 有能力的 到 学习 .

我始终未能了解到这些先生们与布罗夫先生之间究竟有哪些交易。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu;; tə]
It was proved by the books that large sums of money had been paid to
它 曾是 已证实 经过 这 图书 那 大的 总和 的 钱 有 到过 有薪酬的 到
[ˈmɪstər] . [ə'bednɪ,gou] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
Mr . Abednego by the Company ;
先生 . 阿伯尼歌 经过 这 公司 ;

账簿证明，公司曾向阿贝德尼戈先生支付了大笔款项；

[bʌt; bət][hi;; hi] [prəˈdu:st] [ˈdɑ:kjuments] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] ,
but he produced documents signed by Mr . Brough ,
但 他 生产 文件 签名 经过 先生 . 布劳 ,

但他出示了布劳先生签署的文件。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] - [ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊʃɪ'eɪfŋ][hɪz; ɪz] [ˈdetəz] [tu;; tə]
which made the latter and the West Diddlesex Association his debtors to
哪个 制成 这 后者 和 这 西方 - 协会 他的 债务人 到
[ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ə'maʊnt] .
a still further amount .
一个 仍然 更远 数量 .

这使得后者和西迪德尔塞克斯协会欠了他更多的债务。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
On the day I went to the Bankruptcy Court to be examined ,
在 这 天 我 去 到 这 破产 法庭 到 是 检查 ,

我去破产法庭接受审查的那天，

[ˈmɪstər] . [ə'bednɪ,gou] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈhaʊndz,dɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][tu;; tə]
Mr . Abednego and the two gentlemen from Houndsditch were present to
先生 . 阿伯尼歌 和 这 二 先生们 从 猎犬沟 是 展示 到
[swer] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈdets] ,
swear to their debts ,
发誓 到 他们的 债务 ,

阿贝德尼戈先生和来自亨兹迪奇的两位先生到场宣誓偿还债务。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][væst] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɪn] [ætəs'teɪən]
and made a sad noise , and uttered a vast number of oaths in attestation
和 制成 一个 伤心 噪音 , 和 说出 一个 广阔的 数字 的 誓言 在 证明
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪm] .
of their claim .
的 他们的 宣称 .
他们发出悲伤的叹息，并发表了大量的誓言来证明他们的说法。

[bʌt; bət] ['mesərz] . [dʒæksən][ænd; ənd][pækstən] [prə'du:st] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɒtər]
But Messrs . Jackson and Paxton produced against them that very Irish porter
但 先生们 . 杰克逊 和 帕克斯顿 生产 反对 他们 那 非常 爱尔兰 搬运工
[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
who was said to have been the cause of the fire ,
WHO 曾是 说 到 有 到过 这 原因 的 这 火 ,
但是杰克逊先生和帕克斯顿先生却把那个据称是纵火犯的爱尔兰搬运工指证了起来。

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
and , I am told ,
和 , 我 是 讲述 ,
而且，据我所知，

[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [dʒents] [ɪf] [ðeɪ]
hinted that they had matter for hanging the Jewish gents if they
暗示 那 他们 有 事情 为了 绞刑 这 犹太人 男士们 如果 他们
[pə'sɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mænd] .
persisted in their demand .
持续 在 他们的 要求 .
暗示说，如果这些犹太绅士继续坚持他们的要求，他们有理由将他们绞死。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
On this they disappeared altogether , and no more was ever heard of their
在 这 他们 消失 共 , 和 不 更多的 曾是 曾经 听到 的 他们的
[bɔ:sɪz] .
losses .
损失 .
之后他们就彻底消失了，再也没有人听到过他们的损失消息。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [də'rektər] [hæd; həd][hæd; həd] ['mʌni] [frʌm; frəm]
I am inclined to believe that our Director had had money from
我 是 倾斜 到 相信 那 我们的 导演 有 有 钱 从
[ə'bednɪ,goʊ] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈferz] [æz; əz][ˈboʊnəs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] — [hæd; həd] [bɪn]
Abednego — had given him shares as bonus and security — had been
阿伯尼歌 — 有 给定 他 分享 作为 奖金 和 安全 — 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðɪ:z] [ˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] ['mʌni] ;
suddenly obliged to redeem these shares with ready money ;
突然 有义务 到 赎回 这些 分享 和 准备好 钱 ;
我倾向于认为，我们的董事从亚伯尼歌那里得到了钱——给了他股份作为奖金和担保——突然被迫用现金赎回这些股份；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][ru:ɪn][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜ:rɪn] .
and so had precipitated the ruin of himself and the concern .
和 所以 有 沉淀 这 废墟 的 他自己 和 这 忧虑 .
因此，他自己和公司都走向了毁灭。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] ['brʌʊ] [wʌz; wəz]
It is needless to say here in what a multiplicity of companies Brough was
它 是 不必要 到 说 这里 在 什么 一个 多重性 的 公司 布劳 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
无需赘述，布劳夫曾与众多公司合作。

[ðæt][ɪn][wɪt][pʊr][ˈmɪstər]. [ˈtɪd][ɪnˈvestɪd][hɪz; ɪz][ˈmʌni][dɪd][nɑ:t][peɪ] 2d .
That in which poor Mr . Tidd invested his money did not pay 2d .
那 在 哪个 贫穷的 先生 : 蒂德 投资 他的 钱 做过 不是 支付 2d :

可怜的蒂德先生投资的那个项目，连2便士的收益都没有。

[ɪn][ðə; ði][paʊnd] ; [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈdɪvɪdend][peɪd][baɪ][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in the pound ; and that was the largest dividend paid by any of them .
在 这 磅 ; 和 那 曾是 这 最大 股利 有薪酬的 经过 任何 的 他们 :

以英镑计价；而且这是他们支付的最大股息。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] — [ɑ:] !
As for ours — ah !
作为 为了 我们的 — 啊 !

至于我们的——啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪti][si:n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][brɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][fli:t][tu:; tə][ðə; ði]
there was a pretty scene as I was brought from the Fleet to the
那里 曾是 一个 漂亮的 场景 作为 我 曾是 带来 从 这 舰队 到 这
[ˈbæŋkrʌptsi][kɔ:rt] ,
Bankruptcy Court ,
破产 法庭 ,

我被从舰队带到破产法庭的路上，出现了一幅美丽的景象。

[tu:; tə][gɪv][maɪ][ˈtestɪmoʊni][æz; əz][leɪt][hed][klɜ:rk][ænd; ənd][əˈkaʊntənt][ʌv; əv][ðə; ði][west] -
to give my testimony as late head clerk and accountant of the West Diddlesex
到 给 我的 见证 作为 晚的 头 职员 和 会计 的 这 西方 -
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association :
协会 :

我谨以西迪德尔塞克斯协会前任首席文员兼会计的身份作证。

[maɪ][pʊr][waɪf] , [ðen][ˈveri][nɪr][hɜ:r; hər][taɪm] , [ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑ:n][əˈkʌmpəniɪŋ][emˈi:][tu:; tə]
My poor wife , then very near her time , insisted upon accompanying me to
我的 贫穷的 妻子 , 然后 非常 靠近 她 时间 , 坚持 之上 随同 我 到
[stri:t] ;
Basinghall Street ;
- 街道 ;

我可怜的妻子当时已临近寿数，但她坚持要陪我去贝辛霍尔街；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][frend][gʌs][ˈhɑ:skɪnz] , [ðæt][tru:] [ænd; ənd][ˈɑ:nɪst][ˈfeləʊ] .
and so did my friend Gus Hoskins , that true and honest fellow .
和 所以 做过 我的 朋友 格斯 霍斯金斯 , 那 真的 和 诚实的 同伴 :

我的朋友格斯·霍斯金斯也是如此，他是个真诚正直的人。

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][si:n][ðə; ði][kraʊd][ðæt][wʌz; wəz][əˈsembld] ,
If you had seen the crowd that was assembled ,
如果 你 有 已见 这 人群 那 曾是 组装 ,

如果你当时看到了聚集的人群，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌbʌb][ðæt][wʌz; wəz][meɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][brɔ:t][ʌp] !
and the hubbub that was made as I was brought up !
和 这 尘嚣 那 曾是 制成 作为 我 曾是 带来 向上 !

还有我成长过程中所经历的喧闹！

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑ:rʃ] , ” [sez][ðə; ði][kəˈmɪʃənər][æz; əz][aɪ][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
“ **Mr . Titmarsh ,** ” **says the Commissioner as I came to the table ,**
“ 先生 : 蒂特马什 , ” 说道 这 专员 作为 我 来了 到 这 桌子 ,
“蒂特马什先生,”我走到桌边时，专员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][sɑ:rˈkæstɪk][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði][tɪt] — “ [ˈmɪstər] .
with a peculiar sarcastic accent on the Tit — “ Mr .
和 一个 奇特 讽刺的 口音 在 这 山雀 — “ 先生 :

带着一种独特的讽刺口音，在“Tit”这个词上——“先生。”

[ˈtɪt,mɑːrʃ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][klɜːrk][ʌv; əv]
Titmarsh , you were the confidant of Mr . Brough , the principal clerk of
蒂特马什 , 你 是 这 知己 的 先生 : 布劳 , 这 主要的 职员 的
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] ,
Mr . Brough ,
先生 : 布劳 ,

蒂特马什, 你是布罗夫先生的知己, 也是布罗夫先生的首席职员。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ? "
and a considerable shareholder in the Company ? "
和 一个 大量 股东 在 这 公司 ? "

并且是该公司的重要股东?

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][wʌn] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] .

" Only a nominal one , sir , " said I .
" 仅有的 一个 名义上的 一 , 先生 , " 说 我 :

“只是名义上的, 先生,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][ˈnɑːmɪn(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Of course , only nominal , " continued the Commissioner , turning to his
" 的 课程 , 仅有的 名义上的 , " 持续 这 专员 , 转弯 到 他的
[ˈkɑːliːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
colleague with a sneer ;
同事 和 一个 冷笑 ;

“当然, 只是名义上的,”专员继续说道, 同时带着嘲讽的笑容转向他的同事;

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" and a great comfort it must be to you , sir ,
" 和 一个 伟大的 舒适 它 必须 是 到 你 , 先生 ,

“这对您来说一定是一种莫大的安慰, 先生。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [plʌn] — [ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
to think that you had a share in all the plun — the profits of the
到 思考 那 你 有 一个 分享 在 全部 这 纵横 — 这 利润 的 这
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

以为自己能分享所有投机所得的利润,

[ænd; ænd] [naʊ] [kæn; kən] [friː] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːsɪz] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ]
and now can free yourself from the losses , by saying you are only a
和 现在 能 自由的 你自己 从 这 损失 , 经过 说 你 是 仅有的 一个
[ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈferhoʊldər] . "
nominal shareholder . "
名义上的 股东 : "

现在, 你可以通过声称自己只是名义股东来摆脱损失。”

" [ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈvɪlən] ! " [ˈʌʊtɪd] [ʌʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" The infernal villain ! " shouted out a voice from the crowd .
" 这 地狱 恶棍 ! " 喊叫 出去 一个 嗓音 从 这 人群 :

“那个该死的恶棍!”人群中有人喊道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [hæf] - [peɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [leɪt] [ˈferhoʊldər] , [ˈkæptɪn]
It was that of the furious half - pay captain and late shareholder , Captain
它 曾是 那 的 这 狂怒 一半 - 支付 队长 和 晚的 股东 , 队长
[ˈspær] .
Sparr .
斯帕尔 :

那是愤怒的半薪船长兼已故股东斯帕尔船长。

“ [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər] !
“ **Silence in the court there** !
“ 沉默 在 这 法庭 那里 !

“法庭上鸦雀无声！ ”

“ [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [kənˈtɪnjuːd] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
“ **the Commissioner continued** : **and all this while Mary was anxiously looking in**
“ 这 专员 持续 : 和 全部 这 尽管 玛丽 曾是 焦虑地 寻找 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“专员继续说道：而玛丽则一直焦急地看着他的脸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][maɪn] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [waɪl] [ɡʌs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and then in mine , **as pale as death** ; **while Gus** , **on the contrary** ,
和 然后 在 矿 , 作为 苍白 作为 死亡 ; 尽管 格斯 , 在 这 相反 ,
然后, 在我的脸上, 脸色苍白如死; 而格斯则恰恰相反,

[wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [vərˈmɪliən] .
was as red as vermilion .
曾是 作为 红色的 作为 朱红 .

鲜红如朱砂。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] ,
“ **Mr . Titmarsh** ,
“ 先生 . 蒂特马什 ,

“蒂特马什先生，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdets] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have had the good fortune to see a list of your debts from the
我 有 有 这 好的 财富 到 看 一个 列表 的 你的 债务 从 这
[ɪnˈsɔːlvənt] [kɔːrt] ,
Insolvent Court ,
破产 法庭 ,

我有幸从破产法庭看到了你的债务清单。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [stɪltz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈteɪlər] , [ɪn][ə; eɪ]
and find that you are indebted to Mr . Stiltz , the great tailor , in a
和 寻找 那 你 是 负债累累 到 先生 . 斯蒂尔茨 , 这 伟大的 裁缝 , 在 一个
[ˈhænsəm] [sʌm; səm] ;
handsome sum ;
英俊的 和 ;

你发现自己欠了著名裁缝斯蒂尔茨先生一大笔钱；

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒuːələr] , [ˈlaɪkwaɪz] ; [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmɪlɪnər]
to Mr . Polonius , the celebrated jeweller , likewise ; to fashionable milliners
到 先生 . 波洛尼厄斯 , 这 著名 珠宝商 , 同样地 ; 到 时髦 女帽商
[ænd; ənd] [ˈdresmeɪkər] , [mɔːrˈʊvər] ;
and dressmakers , moreover ;
和 服装设计师 , 而且 ;

同样，也敬献给著名珠宝商波洛尼乌斯先生；此外，也敬献给时尚女帽商和服装设计师；

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] 200l . [pər] [ˈænəm] .
— **and all this upon a salary of 200l . per annum** .
— 和 全部 这 之上 一个 薪水 的 200l . 每 年 .

——而这一切，年薪仅为 200 升。

[fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [jɔːr; jər]
For so young a gentleman it must be confessed you have employed your
为了 所以 年轻的 一个 绅士 它 必须 是 坦白 你 有 受雇 你的
[taɪm] [wel] . "
time well . "
时间 出色地 . "

对于如此年轻的绅士来说，不得不承认你很好地利用了自己的时间。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɜːr] ?
" **Has this anything to do with the question , sir ?**
" 有 这 任何事物 到 做 和 这 问题 , 先生 ?
先生，这和这个问题有关吗？

" [sez] [aɪ] . " [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['dets] ,
" **says I . " Am I here to give an account of my private debts ,**
" 说道 我 . " 是 我 这里 到 给 一个 帐户 的 我的 私人的 债务 ,
“我说，‘我来这里是为了清点我的私人债务吗？’

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
or to speak as to what I know regarding the affairs of the Company ?
或者 到 说话 作为 到 什么 我 知道 关于 这 事务 的 这 公司 ?
或者，我可以谈谈我所了解的公司事务吗？

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪstər] — "
As for my share in it , I have a mother , sir , and many sisters — "
作为 为了 我的 分享 在 它 , 我 有 一个 母亲 , 先生 , 和 许多 姐妹 — "
至于我能分得的那份，先生，我还有母亲和许多姐妹——”

" [ðə; ði][diː] - [diː] ['skaʊndrəl] !
" **The d - d scoundrel !**
" 这 d - d 恶棍 !
“那个无赖！”

" [ʃaʊts] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **shouts the Captain .**
" 喊叫 这 队长 .
“船长喊道。”

" ['saɪləns] [ðæt] [ðer; ðər] ['feləʊ] !
" **Silence that there fellow !**
" 沉默 那 那里 同伴 !
“那家伙，闭嘴！”

" [ʃaʊts] [ɡʌs] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [bræs] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
" **shouts Gus , as bold as brass ; at which the court burst out laughing ,**
" 喊叫 格斯 , 作为 大胆的 作为 黄铜 ; 在 哪个 这 法庭 爆裂 出去 笑 ,
“格斯大喊一声，胆大包天！”法庭上顿时哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [em ˈiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and this gave me courage to proceed .
和 这 给予 我 勇气 到 继续 .
这给了我继续前进的勇气。

" [maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] , [fɔːr] ['jɪrz] [saɪns] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] 400l . [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **My mother , sir , four years since , having a legacy of 400l . left to her ,**
" 我的 母亲 , 先生 , 四 年 自从 , 拥有 一个 遗产 的 400l . 左边 到 她 ,
“先生，我母亲去世四年了，她留下了400英镑的遗产。”

[əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'lisɪtər] , ['mɪstər] . ['smiðəz] , [həʊ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
advised with her solicitor , Mr . Smithers , how she should dispose of this
建议 和 她 律师 , 先生 : 史密瑟斯 , 如何 她 应该 处置 的 这
[sʌm; səm] ;
sum ;
和 ;

她向律师史密瑟斯先生咨询了如何处理这笔款项；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [west] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] ,
and as the Independent West Diddlesex was just then established ,
和 作为 这 独立的 西方 - 曾是 只是 然后 已确立的 ,
而当时《西迪德尔塞克斯独立报》也刚刚成立。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'hnuːəti] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp]
the money was placed in an annuity in that office , where I procured a clerkship
这 钱 曾是 放置 在 一个 年金 在 那 办公室 , 在哪里 我 采购 一个 文员
.
:
.

这笔钱被存入了我后来任职的那家公司的年金账户。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [kloʊðz]
You may suppose me a very hardened criminal , because I have ordered clothes
你 可能 认为 我 一个 非常 硬化 刑事 , 因为 我 有 订购 衣服
[ʌv; əv]['mɪstər] . [vɑːn] [stɪltz] ;
of Mr . Von Stiltz ;
的 先生 : 冯 斯蒂尔茨 ;

你或许会认为我是个穷凶极恶的罪犯，因为我订购了冯·斯蒂尔茨先生的衣服；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
but you will hardly fancy that I , a lad of nineteen ,
但 你 将要 几乎 想要 那 我 , 一个 小伙子 的 十九 ,
但你很难想象，我，一个十九岁的少年，

[nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['entərd] [æz; əz]
knew anything of the concerns of the Company into whose service I entered as
知道 任何事物 的 这 担忧 的 这 公司 进入 谁 服务 我 进入 作为
['twentiəθ] [klɜːrk] ,
twentieth clerk ,
第二十 职员 ,

我对这家我作为第二十个职员入职的公司的情况一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第8/9页

[maɪ] [oʊn] ['mʌðəz] ['mʌni] ['peɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [pleɪs] .
my own mother's money paying , as it were , for my place .
我的 自己的 母亲的 钱 付费 , 作为 它 是 , 为了 我的 地方 .

可以说,这是我母亲的钱买下的房子。

[wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋ] ,
Well , sir , the interest offered by the Company was so tempting ,
出色地 , 先生 , 这 兴趣 提供 经过 这 公司 曾是 所以 诱人的 ,
先生, 贵公司提供的利率确实非常诱人。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relatɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɜ:z] . "
that a rich relative of mine was induced to purchase a number of shares . "
那 一个 富有的 相对的 的 矿 曾是 诱导 到 购买 一个 数字 的 分享 . "
我的一位富裕亲戚被诱导购买了一些股票。

" [hu:] [ɪn'dʒʊst] [jɜ:r; jər] ['relatɪv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][ɪn'kwɪər] ? "
" **Who induced your relative , if I may make so bold as to inquire ? "**
" WHO 诱导 你的 相对的 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 查询 ? "
“请问是谁唆使你的亲戚这么做的? 恕我冒昧询问一下。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['oʊnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , ['blʌʃɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [root] [ə; eɪ] ['letər] [maɪ'self] .
" **I can't help owning , sir , " says I , blushing , " that I wrote a letter myself .**
" 我 不能 帮助 拥有 , 先生 , " 说道 我 , 脸红 , " 那 我 写道 一个 信 我 .
“先生,我不得不承认,”我脸红着说,“这封信是我自己写的。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [maɪ] ['relatɪv] [wʌz; wəz][ˈsɪksti] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
But consider , my relative was sixty years old , and I was twenty - one .
但 考虑 , 我的 相对的 曾是 六十 年 老的 , 和 我 曾是 二十 - 一 .
但想想看,我的亲戚当时六十岁,而我才二十一岁。

[maɪ] ['relatɪv] [tʊk] ['sevrəl] [mʌnθs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
My relative took several months to consider ,
我的 相对的 采取 一些 几个月 到 考虑 ,
我的亲戚花了几个月时间考虑,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər][ˈlɔjəz , 'lɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .
and had the advice of her lawyers before she acceded to my request .
和 有 这 建议 的 她 律师 前 她 同意 到 我的 要求 .
在同意我的请求之前,她咨询了律师的意见。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['braʊ] , [hu:] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['letər]
And I made it at the instigation of Mr . Brough , who dictated the letter
和 我 制成 它 在 这 煽动 的 先生 : 布劳 , WHO 口述 这 信
[wɪtʃ] [aɪ] [root] ,
which I wrote ,
哪个 我 写道 ,
而这封信是我在布罗夫先生的授意下写的,他口述了信件内容,然后我再把它写了下来。

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðen] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [əz; əz] ['mɪstər] . [ˈrɒθtʃaɪld , 'rəʊʃɪlt] [hɪm'self] .
and who I really thought then was as rich as Mr . Rothschild himself .
和 WHO 我 真的 想法 然后 曾是 作为 富有的 作为 先生 : 罗斯柴尔德 他自己 .
"
"
"

而我当时真的以为他跟罗斯柴尔德先生一样富有。”

“ [jɔːr; jər] [frend] [pleɪst] [hɜːr; həər] [ˈmʌni] [ɪn][jɔːr; jər] [neɪm] ； [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ,
“ **Your friend placed her money in your name ; and you , if I mistake not ,**
“ 你的 朋友 放置 她 钱 在 你的 姓名 ； 和 你 , 如果 我 错误 不是 ,
[ˈmɪstər] . [ˈtɪtmɑːrʃ] ,
Mr . Titmarsh ,
先生 . 蒂特马什 ,

“你的朋友把钱存到了你名下；而你，如果我没记错的话，是蒂特马什先生，

[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfeləʊ] - [klɑːks] [æz; əz][ə; eɪ]
were suddenly placed over the heads of twelve of your fellow - clerks as a
是 突然 放置 超过 这 头部 的 十二 的 你的 同伴 - 职员 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] ? ”
reward for your service in obtaining it ? ”
报酬 为了 你的 服务 在 获得 它 ? ”

“突然间，你的十二位同事的头上都悬着一张牌，作为你为他们争取到这张牌的奖励吗？ ”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] , [sɜːr] , ” — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [kənˈfest] [aɪˈtiː] , [pʊr] [ˈmeri] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
“ **It is very true , sir , ” — and , as I confessed it , poor Mary began to**
“ 它 是 非常 真的 , 先生 , ” — 和 , 作为 我 坦白 它 , 贫穷的 玛丽 开始 到
[waɪp] [hɜːr; həər] [aɪz] ,
wipe her eyes ,
擦拭 她 眼睛 ,

“的确如此，先生，”——我承认这一点时，可怜的玛丽开始擦拭眼泪。

[ænd; ənd] [ɡʌsɪz] [ɪrɪz] ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]) [lʊkt] [laɪk] [tuː] [red] - [hɑːt] [ˈmʌfɪn] — “
and Gus's ears (I could not see his face) looked like two red - hot muffins — “
和 格斯的 耳朵 (我 可以 不是 看 他的 脸) 看起来 喜欢 二 红色的 - 热的 松饼 — “
[ɪts] [kwɑɪt] [truː] ,
it's quite true ,
它是 相当 真的 ,

格斯的耳朵（我看不到他的脸）看起来像两个滚烫的松饼——“这完全属实，

[sɜːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmætərz] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [aʊt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd]
sir ; and , as matters have turned out , I am heartily sorry for what I did
先生 ; 和 , 作为 事情 有 转向 出去 , 我 是 衷心地 对不起 为了 什么 我 做过
.
:
.

先生；而且，事情发展到现在，我对我的所作所为深感抱歉。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [maɪ] [ænt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ;
But at the time I thought I could serve my aunt as well as myself ;
但 在 这 时间 我 想法 我 可以 服务 我的 阿姨 作为 出色地 作为 我 ;
但当时我认为我可以既照顾好我的姑姑，也能照顾好自己；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ðen] , [haʊ] [haɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛrz] [wɜːr; wər] . ”
and you must remember , then , how high our shares were . ”
和 你 必须 记住 , 然后 , 如何 高的 我们的 分享 是 . ”

所以你一定要记住，我们当时的股价有多高。

“ [wel] , [sɜːr] , [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈstreɪtweɪ] [ˈteɪkən]
“ **Well , sir , having procured this sum of money , you were straightway taken**
“ 出色地 , 先生 , 拥有 采购 这 和 的 钱 , 你 是 立刻 已采取
[ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [brʌfs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
into Mr . Brough's confidence .
进入 先生 . 布罗夫 信心 .

“先生，既然您已经筹到了这笔钱，您立刻就赢得了布劳夫先生的信任。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][θɜ:rd] [klɜ:rk] ['spi:dəli] [br'keɪm] [hed]
You were received into his house , and from third clerk speedily became head
你 是 已收到 进入 他的 房子 , 和 从 第三 职员 迅速地 成为 头
[klɜ:rk] ;
clerk ;
职员 ;

你被他收留，并从三等职员迅速晋升为主管职员；

[ɪn] [wɪtʃ] [pəʊst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rdi] ['peɪtrən] ! "
in which post you were found at the disappearance of your worthy patron ! "
在 哪个 邮政 你 是 成立 在 这 消失 的 你的 值得 赞助人 ! "

你被发现在哪个岗位上目睹了你那位尊贵的赞助人失踪！

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [em 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi] [(ʊr] ;
" **Sir , you have no right to question me , to be sure ;**
" 先生 , 你 有 不 正确的 到 问题 我 , 到 是 当然 ;
" 先生，您当然没有权利质问我；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃeəhəʊldəz] ,
but here are a hundred of our shareholders ,
但 这里 是 一个 百 的 我们的 股东 ,
但这里有我们一百位股东，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] , ['presɪŋ]
and I'm not unwilling to make a clean breast of it , " said I , pressing
和 我是 不是 不情愿 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , " 说 我 , 紧迫
['mɛrɪ:z] [hænd] .
Mary's hand .
玛丽的 手 .

“我并不介意坦白一切，”我一边说着，一边握住玛丽的手。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] .
" **I certainly was the head clerk .**
" 我 当然 曾是 这 头 职员 .

“我当时确实是主管。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʌðər] [dʒɛnts] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Because the other gents left the office .
因为 这 其他 男士们 左边 这 办公室 .

因为其他几位先生都离开了办公室。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] ['ɪntu:]['mɪstər] . [brʌfs] [haʊs] .
I certainly was received into Mr . Brough's house .
我 当然 曾是 已收到 进入 先生 . 布罗夫 房子 .

我确实受到了布劳夫先生的热情接待。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [mʊ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] .
Because , sir , my aunt had more money to lay out .
因为 , 先生 , 我的 阿姨 有 更多的 钱 到 躺 出去 .

先生，因为我姑姑有更多的钱可以花。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪrli] [naʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ðen] ;
I see it all clearly now , though I could not understand it then ;
我 看 它 全部 清楚地 现在 , 尽管 我 可以 不是 理解 它 然后 ;
现在我完全明白了, 虽然当时我并不明白;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ][ænts, 'ɒnts] ['mʌni] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][em 'i:] ,
and the proof that Mr . Brough wanted my aunt's money , and not me ,
和 这 证明 那 先生 . 布劳 通缉 我的 姑姑的 钱 , 和 不是 我 ,
以及证明布罗夫先生想要的是我姑妈的钱, 而不是我的证据。

[ɪz] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
is that , when she came to town ,
是 那 , 什么时候 她 来了 到 镇 ,
也就是说, 当她来到镇上时,

[əʊər; ɑ:r] [də'rektər] ['kærid] [hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] ['fʊləm] ,
our Director carried her by force out of my house to Fulham ,
我们的 导演 携带 她 经过 力量 出去 的 我的 房子 到 富勒姆 ,
我们的主管强行把她从我家带到了富勒姆。

[ænd; ɐnd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; ɐz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em 'i:][ɔ:r][maɪ] [waɪf] [ˈðɪðər] .
and never so much as thought of asking me or my wife thither .
和 绝不 所以 很多 作为 想法 的 问 我 或者 我的 妻子 那里 .
他们甚至从未想过要邀请我和我的妻子去那里。

[eɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌni] ,
Ay , sir , and he would have had her remaining money ,
哎 , 先生 , 和 他 会 有 有 她 其余的 钱 ,
是啊, 先生, 那样他就能得到她剩下的钱了。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
had not her lawyer from the country prevented her disposing of it .
有 不是 她 律师 从 这 国家 阻止 她 处置 的 它 .
如果不是她来自该国的律师阻止她处理掉它。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'sɜ:rn] [ˈfaɪnəli] [broʊk] , [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt]
Before the concern finally broke , and as soon as she heard there was doubt
前 这 忧虑 最后 打破 , 和 作为 很快 作为 她 听到 那里 曾是 怀疑
[kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
concerning it ,
有关 它 ,
在担忧最终爆发之前, 在她一听到有关此事的疑虑之后,

[ʃi:; ji] [tʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈʃerz] — [skrɪp] [ˈʃerz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [sɜ:r] ,
she took back her shares — scrip shares they were , sir ,
她 采取 后退 她 分享 — 处方药 分享 他们 是 , 先生 ,
她收回了她的股份——先生, 那些是股票期权。

[æz; ɐz][ju:; jʊ] [nʊʊ] — [ænd; ɐnd][hæz; həz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; ɐz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [fɪt] .
as you know — and has disposed of them as she thought fit .
作为 你 知道 — 和 有 处置 的 他们 作为 她 想法 合身 .
如你所知, 她已经按照自己的意愿处置了它们。

[hɪr] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][dʒents] , " [sez] [aɪ] ,
Here , sir , and gents , " says I ,
这里 , 先生 , 和 男士们 , " 说道 我 ,
“先生们, 各位,”我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; ɐz][fa:r][æz; ɐz] [rɪ'gɑ:rdz] [em 'i:] .
" you have the whole of the history as far as regards me .
" 你 有 这 所有的 的 这 历史 作为 远的 作为 问候 我 .
“关于我的全部历史, 你都了解。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][sʌn][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv][ˈlaɪvlihʊd] ,
In order to get her only son a means of livelihood ,
在 命令 到 得到 她 仅有的 儿子 一个 方法 的 生计 ,
为了让她唯一的儿子有谋生手段,

[maɪ][ˈmʌðər][pleɪst][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌmpəni] — [aɪˈtiː][ɪz][bɔːst] .
my mother placed her little money with the Company — it is lost .
我的 母亲 放置 她 小的 钱 和 这 公司 — 它 是 丢失的 .
我母亲把她仅有的一点钱存入了这家公司——现在全没了。

[maɪ][ænt][ɪnˈvestɪd][ˈlɑːrdʒər][sʌmz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [wɪtʃ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][maɪn][wʌn]
My aunt invested larger sums with it , which were to have been mine one
我的 阿姨 投资 更大的 总和 和 它 , 哪个 是 到 有 到过 矿 —
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我姑姑在那笔钱上投了更多, 那些钱原本有一天会属于我。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; əɹ][bɔːst][tuː] ; [ænd; ənd][hɪr][eɪˈem][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][fɔːr][ˈjɪrz] ,
and they are lost too ; and here am I , at the end of four years ,
和 他们 是 丢失的 也 ; 和 这里 是 我 , 在 这 结尾 的 四 年 ,
他们也迷失了方向; 而我, 四年过去了, 依然在这里。

[ə; eɪ][dɪsˈgreɪst][ænd; ənd][ˈruːɪnd][mæn] .
a disgraced and ruined man .
一个 蒙羞的 和 毁坏 男人 .
一个声名狼藉、家道中落的人。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeniwʌn][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər][mʌtʃ][hiː; hi][hæz; həz][ˈsʌfərd][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljər][ʌv; əv][ðə; ði]
Is there anyone present , however much he has suffered by the failure of the
是 那里 任何人 展示 , 然而 很多 他 有 遭受 经过 这 失败 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
无论他因公司倒闭而遭受多大的损失, 是否有人在场?

[ðæt][hæz; həz][hæd; həd][wɜːrs][ˈfɔːrtʃən][θruː][aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] ? "
that has had worse fortune through it than I ? "
那 有 有 更糟 财富 通过 它 比 我 ? "
还有谁比我更倒霉呢?

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , " [sez][ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] , [ɪn][ə; eɪ][mʌtʃ][mɔːr][ˈfrendli][wei] ,
" **Mr . Titmarsh , "** **says Mr . Commissioner , in a much more friendly way ,**
" 先生 : 蒂特马什 , " 说道 先生 : 专员 , 在 一个 很多 更多的 友好的 方式 ,
"蒂特马什先生,"专员先生用友好得多的语气说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈkæstɪŋ][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ə; eɪ][ˈnuːzpeɪpər][rɪˈpɔːrtər][ðæt][wʌz; wəz]
and at the same time casting a glance at a newspaper reporter that was
和 在 这 相同的 时间 铸件 一个 瞥一眼 在 一个 报纸 记者 那 曾是
[ˈsɪtɪŋ][hɑːrd][baɪ] ,
sitting hard by ,
坐着 难的 经过 ,
与此同时, 他还瞥了一眼坐在旁边的一位报社记者。

" [jɔːr; jər][ˈstɔːri][ɪz][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpəz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,
" **your story is not likely to get into the newspapers ; for , as you say ,**
" 你的 故事 是 不是 可能 到 得到 进入 这 报纸 ; 为了 , 作为 你 说 ,
"你的故事不太可能登上报纸; 因为, 正如你所说,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfer] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ənˈles] [juː; jʊ]
it is a private affair , which you had no need to speak of unless you
它是一个私人的事务 , 哪个你有不需要到说话的除非你
[θɔːt] [ˈpraːpər] ,
thought proper ,
想法恰当的 ,
这是私事, 除非你觉得合适, 否则没有必要说出来。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd]
and may be considered as a confidential conversation between us and
和可能 是 经过考虑的 作为 一个 机密的 对话 之间 我们 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] .
the other gentlemen here .
这 其他 先生们 这里 .
这可以被视为我们和在座其他先生之间的一次秘密谈话。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [aɪˈtiː] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wɔːrn]
But if it could be made public , it might do some good , and warn
但 如果 它 可以 是 制成 民众 , 它 可能 做 一些 好的 , 和 警告
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但如果能公之于众, 或许能起到一些作用, 起到警示作用。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] ,
if they will be warned ,
如果 他们 将要 是 警告 ,
如果他们受到警告的话,
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈentərˌpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
against the folly of such enterprises as that in which you have been engaged .
反对 这 蠢事 的 这样的 企业 作为 那 在 哪个 你 有 到过 已订婚的 .
反对你所从事的这类愚蠢的事业。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] ,
It is quite clear from your story ,
它是 相当 清除 从 你的 故事 ,
从你的叙述中可以很清楚地看出这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈɡroʊsli] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] .
that you have been deceived as grossly as anyone of the persons present .
那 你 有 到过 受骗 作为 粗略地 作为 任何人 的 这 人 展示 .
你和在场的其他人一样, 都被严重欺骗了。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈiːɡər] [ˈæftər] [ɡeɪn] ,
But look you , sir , if you had not been so eager after gain ,
但 看 你 , 先生 , 如果 你 有 不是 到过 所以 渴望的 后 获得 ,
但是, 先生, 请您看看, 如果您当初没有那么贪图利益,
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
I think you would not have allowed yourself to be deceived ,
我 思考 你 会 不是 有 允许 你自己 到 是 受骗 ,
我想你不会让自己被欺骗的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [jɔːr; jər] [ˈrɛlətɪvz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈtiː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and would have kept your relative's money , and inherited it , according to
和 会 有 保留 你的 亲属 钱 , 和 遗传 它 , 根据 到
[jɔːr; jər] [ˈstɔːri] ,
your story ,
你的 故事 ,
根据你的说法, 他本可以保管你亲戚的钱, 并继承这笔钱。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃeəhəʊldəz] [ɑːn][ðə; ði]
and Mr . Brough might have taken the money for his shareholders on the
和 先生 . 布劳 可能 有 已采取 这 钱 为了 他的 股东 在 这
[haɪ] - [roʊd] ,
high - road ,
高的 - 路 ,

布劳夫先生本可以光明正大地为股东们拿回这笔钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][naɪt] [bɪn] [tuː] [ˈkjʊəriəs] .
and they would have pocketed it , and not been too curious .
和 他们 会 有 口袋 它 , 和 不是 到过 也 好奇的 .

他们会把钱揣进口袋，也不会太过好奇。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ? " [sez] [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] :
But what's the use of talking ? " says Mr . Commissioner , in a passion :
但 是什么 这 使用 的 说 ? " 说道 先生 . 专员 , 在 一个 热情 :

“但说了又有什么用处呢？”专员先生激动地说。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [roʊg] [dɪˈtektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈduːps] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [əˈnʌðər]
" here is one rogue detected , and a thousand dupes made ; and if another
" 这里 是 一 流氓 检测到 , 和 一个 千 重复 制成 ; 和 如果 其他
[ˈswɪndlər] [ˈstɑːrts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
swindler starts to - morrow ,
骗子 开始 到 - 明天 ,

“这里抓获了一个骗子，却骗取了一千个受害者；如果明天又有另一个骗子开始行骗，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [raʊnd] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] ;
there will be a thousand more of his victims round this table a year hence ;
那里 将要 是 一个 千 更多的 的 他的 受害者 圆形的 这 桌子 一个 年 因此 ;

一年后，他的上千名受害者将围坐在这张桌子旁；

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and so , I suppose , to the end .
和 所以 , 我 认为 , 到 这 结尾 .

我想，就这样一直持续到最后吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈsɜːrmən] .
And now let's go to business , gentlemen , and excuse this sermon .
和 现在 我们来吧 去 到 商业 , 先生们 , 和 原谅 这 讲道 .

先生们，现在让我们进入正题，请原谅我刚才的说教。

" [æftər] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
" After giving an account of all I knew , which was very little ,
" 后 给予 一个 帐户 的 全部 我 知道 , 哪个 曾是 非常 小的 ,
“在我把我所知道的一切都交代清楚之后，而我所知道的其实非常少，”

[ˈʌðər] [dʒents] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːrn][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [went]
other gents who were employed in the concern were examined ; and I went
其他 男士们 WHO 是 受雇 在 这 忧虑 是 检查 ; 和 我 去
[bæk] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
back to prison ,
后退 到 监狱 ,

其他在该企业工作的男士也接受了检查；然后我又回到了监狱。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
with my poor little wife on my arm .
和 我的 贫穷的 小的 妻子 在 我的 手臂 .

我胳膊上挽着我可怜的小老婆。

[wiː wi][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði][kraʊd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bled]
We had to pass through the crowd in the rooms , and my heart bled
我们 有 到 经过 通过 这 人群 在 这 房间 , 和 我的 心 出血
[æz; əz][aɪ] [sɔː] ,
as I saw ,
作为 我 锯 ,

我们必须穿过房间里的人群，看到那些景象，我的心都碎了。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʌðər] , [pʊr] [geɪts] , [brʌfs] [ˈpɒtər] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['evri]
amongst a score of others , poor Gates , Brough's porter , who had advanced every
在 一个 分数 的 其他的 , 贫穷的 盖茨 , 布罗夫 搬运工 , WHO 有 先进的 每一个
[ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
shilling to his master ,
先令 到 他的 掌握 ,

二十多人中，有可怜的盖茨，他是布劳夫的门房，把每一先令都预支给了他的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ten] ['tʃɪldrən] , ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['penɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
and was now , with ten children , houseless and penniless in his old age .
和 曾是 现在 , 和 十 孩子们 , 无家可归者 和 身无分文 在 他的 老的 年龄 :
如今，他已年迈，却带着十个孩子，无家可归，身无分文。

['kæptɪn] ['spær] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] ;
Captain Sparr was in this neighbourhood , but by no means so friendly disposed ;
队长 斯帕尔 曾是 在 这 邻里 , 但 经过 不 方法 所以 友好的 处置 ;
斯帕尔船长当时就在附近，但他一点也不友善；

[fɔːr; fər] [waɪl] [geɪts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɔːrd] ,
for while Gates touched his hat , as if I had been a lord ,
为了 尽管 盖茨 感动 他的 帽子 , 作为 如果 我 有 到过 一个 主 ,
盖茨摸了摸帽子，仿佛我是一位贵族似的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːrwəd] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌbæm'buː] - [keɪn] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]
the little Captain came forward threatening with his bamboo - cane and swearing
这 小的 队长 来了 向前 威胁 和 他的 竹子 - 甘蔗 和 咒骂
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [oʊðz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] ['braʊ] .
with great oaths that I was an accomplice of Brough .
和 伟大的 誓言 那 我 曾是 一个 同案犯 的 布劳 .

小船长走上前，挥舞着竹杖威胁我，并信誓旦旦地发誓说我是布劳夫的同伙。

" [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] ['skaʊndrəl] !
" Curse you for a smooth - faced scoundrel !
" 诅咒 你 为了 一个 光滑的 - 面对 恶棍 !
“诅咒你这个厚颜无耻的家伙！ ”

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .
他说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː]
" What business have you to ruin an English gentleman , as you have me
" 什么 商业 有 你 到 废墟 一个 英语 绅士 , 作为 你 有 我
?
?
?

“你有什么资格像毁掉我一样毁掉一位英国绅士呢？ ”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" And again he advanced with his stick .
" 和 再次 他 先进的 和 他的 戳 .
“然后他又拿着棍子向前走去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɡʌs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːləɹ] ,
But this time , officer as he was , Gus took him by the collar ,
但 这 时间 , 官 作为 他 曾是 , 格斯 采取 他 经过 这 衣领 ,
但这一次, 身为警官的格斯揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ænd; ənd]
and shoved him back , and said , “ Look at the lady , you brute , and
和 推搡 他 后退 , 和 说 , “ 看 在 这 女士 , 你 蛮力 , 和
[hoʊld] [jʊɹ; jər] [tʌŋ] !
hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

她一把将他推开, 说道: “你这畜生, 看看这位女士, 闭上你的嘴! ”
“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [ˈwaɪfs] [sɪtʃuˈeɪ] (ə)n] ,
“ And when he looked at my wife's situation ,
“ 和 什么时候 他 看起来 在 我的 妻子的 情况 ,
“当他看到我妻子的处境时,

[ˈkæptɪn] [ˈspær] [bɪˈkeɪm] [ˈrɛdʒ] [fɔːr; fər] [jeɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈæŋɡər] .
Captain Sparr became redder for shame than he had before been for anger .
队长 斯帕尔 成为 更红 为了 耻辱 比 他 有 前 到过 为了 愤怒 .
斯帕尔船长羞愧得满脸通红, 比之前因愤怒而涨红的脸还要红。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [jiːz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [ænd; ənd]
“ I'm sorry she's married to such a good - for - nothing , ” muttered he , and
“ 我是 对不起 她是 已婚 到 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , ” 低声说道 他 , 和
[fel] [bæk] ;
fell back ;
跌倒 后退 ;

“真可惜她嫁给了这么个废物,”他嘟囔着, 然后向后倒去;
[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and my poor wife and I walked out of the court ,
和 我的 贫穷的 妻子 和 我 步行 出去 的 这 法庭 ,
于是, 我和可怜的妻子走出了法庭。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪzməl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
and back to our dismal room in the prison .
和 后退 到 我们的 惨淡 房间 在 这 监狱 .
然后回到我们在监狱里那间阴暗的房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn] ;
It was a hard place for a gentle creature like her to be confined in ;
它 曾是 一个 难的 地方 为了 一个 温和的 生物 喜欢 她 到 是 受限 在 ;
对于像她这样温柔的生灵来说, 被囚禁在那里是一个艰难的地方;

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [wen] [hɜːr; həɹ]
and I longed to have some of my relatives with her when her
和 我 渴望 到 有 一些 的 我的 亲属 和 她 什么时候 她
[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
time should come .
时间 应该 来 .
我渴望在她离世时, 能有亲人陪伴在她身边。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] [luːˈtenənt] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər]
But her grandmother could not leave the old lieutenant ; and my mother
但 她 祖母 可以 不是 离开 这 老的 中尉 ; 和 我的 母亲
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
had written to say that ,
有 书面 到 说 那 ,
但是她的祖母无法离开那位老中尉; 我母亲曾写信告诉她,

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
as Mrs . Hoggarty was with us , she was quite as well at home with
作为 太太 . 曾是 和 我们 , 她 曾是 相当 作为 出色地 在 家 和
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

霍格蒂太太和我们在一起的时候，她和孩子们相处得非常融洽。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɡʊd]
“ What a blessing it is for you , under your misfortunes , ” continued the good
“ 什么 一个 祝福 它 是 为了 你 , 在下面 你的 不幸 , ” 持续 这 好的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“在你遭遇不幸之际，这真是一种福气啊，”这位善良的人继续说道。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [pɜ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] !
“ to have the generous purse of your aunt for succour !
“ 到 有 这 慷慨的 钱包 的 你的 阿姨 为了 救助 !
“能得到姑妈慷慨的资助真是太好了！ ”

“ [ˈdʒenərəs] [pɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ɪnˈdi:d] !
“ Generous purse of my aunt , indeed !
“ 慷慨的 钱包 的 我的 阿姨 , 的确 !
“我姑妈的钱包真大啊！ ”

[wer] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . - [bi:; bi] ?
Where could Mrs . Hoggarty be ?
在哪里 可以 太太 . 是 ?
霍格蒂太太会在哪里呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði]
It was evident that she had not written to any of her friends in the
它 曾是 明显 那 她 有 不是 书面 到 任何 的 她 朋友们 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

很明显，她没有给国内的任何朋友写信。

[nɔ:r] [ɡɔ:n] [ˈðɪðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈθreɪnd] .
nor gone thither , as she threatened .
也不 已消失 那里 , 作为 她 威胁 .
并没有像她威胁的那样去那里。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [θru:] [maɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [lʌk]
But as my mother had already lost so much money through my unfortunate luck
但 作为 我的 母亲 有 已经 丢失的 所以 很多 钱 通过 我的 不幸 运气
,
.
,

但是，由于我的不幸遭遇，我母亲已经损失了很多钱，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
and as she had enough to do with her little pittance to keep my
和 作为 她 有 足够的 到 做 和 她 小的 微不足道 到 保持 我的
[ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ;
sisters at home ;
姐妹 在 家 ;

她靠着那点微薄的收入，就足以让我的姐妹们待在家里；

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['klæpɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hɜ:rd]
All day and all night doors were clapping to and fro ; and you heard
全部 天 和 全部 夜晚 门 是 鼓掌 到 和 弗 ； 和 你 听到
[laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
loud voices ,
大声 声音 ；

整天整夜， 门都在啪啪地响； 你听到大声说话的声音，

[oʊðz] , ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['læftər] .
oaths , footsteps , and laughter .
誓言 ； 脚步声 ； 和 笑声 ；

誓言、脚步声和笑声。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [wʌn] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [soʊld] [dʒɪn] , [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
Next door to our room was one where a man sold gin , under the name
下一个 门 到 我们的 房间 曾是 一 在哪里 一个 男人 卖 杜松子酒 ； 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] [teɪp] ;
of tape ;
的 磁带 ；

我们房间隔壁是一家卖杜松子酒的店，店名叫“磁带”；

[ænd; ənd] [hɪr] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['revlri] ;
and here , from morning till night , the people kept up a horrible revelry ;
和 这里 ； 从 早晨 直到 夜晚 ； 这 人们 保留 向上 一个 可怕 狂欢 ；
从早到晚，这里的人们都在进行可怕的狂欢；

— [ænd; ənd] [sæŋ] — [sæd] ['sɔŋz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ,
— and sang — sad songs some of them : but my dear little girl was ,
— 和 唱 — 伤心 歌曲 一些 的 他们 : 但 我的 亲爱的 小的 女孩 曾是 ；
[θæŋk] [gʌ:d] !
thank God !
感谢 上帝 ！

——还唱了一些悲伤的歌：但我亲爱的小女儿，感谢上帝！

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɪb(ə)ldrɪ] .
unable to understand the most part of their ribaldry .
无法 到 理解 这 最多 部分 的 他们的 粗俗 ；

大部分粗俗的言语我都听不懂。

[fi:; ji] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tɪl] ['naɪt fɔ:l] ;
She never used to go out till nightfall ;
她 绝不 用过的 到 去 出去 直到 黄昏 ；

她以前从不出门到天黑；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [fi:; ji] [sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [kæps] [ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and all day she sat working at a little store of caps and dresses for the
和 全部 天 她 卫星 在职的 在 一个 小的 店铺 的 帽子 和 连衣裙 为了 这
[ɪk'spektɪd] ['streɪndʒər] — [ænd; ənd] [na:t] ,
expected stranger — and not ,
预期的 陌生人 — 和 不是 ；

她整天坐在那家卖帽子和裙子的小店里工作，为那些她预想中的陌生人——以及不速之客——服务。

[fi:; ji] [sez] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ʌn'hæpi] .
she says to this day , unhappy .
她 说道 到 这 天 ； 不开心 ；

直到今天，她仍然很不开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ['sɪkənd] [hɜ:r; hər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpi] ['kʌntri] [ər] ,
But the confinement sickened her , who had been used to happy country air ,
但 这 监禁 恶心 她 ， who 有 到过 用过的 到 快乐的 国家 空气 ；
但禁锢的环境让她感到不适，她一直习惯了乡村清新的空气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] ['peɪlə] [ænd; ənd] ['peɪlə] .
and she grew daily paler and paler .
和 她 生长 日常的 肤色较浅 和 肤色较浅 .

她的脸色一天比一天苍白。

[ðə; ði] [faɪvz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [juːst] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli]
The Fives Court was opposite our window ; and here I used , very unwillingly
这 五 法庭 曾是 对面的 我们的 窗户 ; 和 这里 我 用过的 , 非常 不情愿地
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

五人制球场就在我们窗户对面；起初我很不情愿，但我还是经常去那里。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [aɪ][duː] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
but afterwards , I do confess , with much eagerness , to take a couple of
但 然后 , 我 做 承认 , 和 很多 渴望 , 到 拿 一个 夫妻 的
[ʼaʊərz] - ['deɪli] [spɔːrt] .
hours ' daily sport .
小时 - 日常的 运动 .

但之后，我坦白地说，我非常渴望每天抽出几个小时进行体育运动。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
it was a strange place .
它 曾是 一个 奇怪的 地方 .

那是个奇怪的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æri'stɑːkrəsi][ðer; ðər][æz; əz] ['els,wer] , — [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [dʒents] , [ə; eɪ] [sʌn]
There was an aristocracy there as elsewhere , — amongst other gents , a son
那里 曾是 一个 贵族 那里 作为 别处 , — 在 其他 男士们 , 一个 儿子
[ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [duːs] - [eɪs] ;
of my Lord Deuce - ace ;
的 我的 主 德乌斯 - 高手 ;

那里和其他地方一样，也有贵族阶层——其中就包括我大人德乌斯的儿子；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and many of the men in the prison were as eager to walk with him ,
和 许多 的 这 男人 在 这 监狱 是 作为 渴望的 到 走 和 他 ,
监狱里许多男人也都渴望和他一起走。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] ['nəʊɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəːnd] [stri:t] [bʌks]
and talked of his family as knowingly , as if they were Bond Street bucks
和 谈话 的 他的 家庭 作为 明知 , 作为 如果 他们 是 纽带 街道 雄鹿
.
:
.

他谈起自己的家人时，语气仿佛他们是邦德街的富豪。

[pʊr] ['tɪd] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Poor Tidd , especially , was one of these .
贫穷的 蒂德 , 尤其 , 曾是 一 的 这些 .

可怜的蒂德，尤其是她，就是其中之一。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Of all his fortune he had nothing left but a dressing - case and a
的 全部 他的 财富 他 有 没有什么 左边 但 一个 敷料 - 案件 和 一个
['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ;
flowered dressing - gown ;
开花的 敷料 - 袍 ;

他所有的财产最终只剩下一个梳妆箱和一件碎花睡袍；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [pə'zeɪnz] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv]['mʌstæf; mə'stæf] ,
and to these possessions he added a fine pair of moustaches ,
和 到 这些 财产 他 额外 一个 美好的 一对 的 胡子 ,
此外，他还拥有了一副漂亮的胡子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [strʌtɪd] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðʊv] ['kə:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən]
with which the poor creature strutted about ; and though cursing his ill fortune
和 哪个 这 贫穷的 生物 昂首阔步 关于 ; 和 尽管 咒骂 他的 患病的 财富
,
!
,

那可怜的家伙昂首阔步地走来走去；虽然他咒骂着自己的不幸遭遇，

[wʌz; wəz] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] , [æz; əz] ['hæpi] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
was , I do believe , as happy whenever his friends brought him a guinea ,
曾是 , 我 做 相信 , 作为 快乐的 每当 他的 朋友们 带来 他 一个 几内亚 ,
我相信，每当他的朋友给他带来一枚金币时，他都会非常高兴。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [taʊn] .
as he had been during his brief career as a gentleman on town .
作为 他 有 到过 期间 他的 简短的 职业 作为 一个 绅士 在 镇 .
正如他短暂的绅士生涯中那样。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sɔ:ntərɪŋ] ['dændɪz] [ɪn] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
I have seen sauntering dandies in watering - places ogling the women ,
我 有 已见 闲逛 花花公子 在 浇水 - 地方 盯着看 这 女性 ,
我曾见过一些闲逛的纨绔子弟在饮水处盯着妇女看。

['wʌtʃɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
watching eagerly for steamboats and stage - coaches as if their lives
观看 急切地 为了 汽船 和 阶段 - 教练 作为 如果 他们的 生活
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
depended upon them ,
取决于 之上 他们 ,
他们焦急地注视着汽船和驿马车，仿佛生命都取决于此。

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]['dʒækɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔ:ks] .
and strutting all day in jackets up and down the public walks .
和 昂首阔步 全部 天 在 夹克 向上 和 向下 这 民众 散步 .
他们整天穿着夹克衫在公共步道上昂首阔步。

[wel] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['feləʊz] [ɪn] ['prɪzn] : [kwɔɪt] [æz; əz]['dændɪfaɪd][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,
Well , there are such fellows in prison : quite as dandified and foolish ,
出色地 , 那里 是 这样的 伙伴们 在 监狱 : 相当 作为 精致的 和 愚蠢 ,
嗯，监狱里确实有这样的人：同样衣冠楚楚、愚蠢至极。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ʃæbi] — ['dændɪz] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rtɪ] [biədz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [æt; ət][ðər; ðər]
only a little more shabby — dandies with dirty beards and holes at their
仅有的 一个 小的 更多的 破旧 — 花花公子 和 肮脏的 胡须 和 孔 在 他们的
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .
只是稍微破旧一些——留着脏兮兮的胡子、胳膊肘上有洞的纨绔子弟。

[aɪ][dɪd][na:t][goʊ] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pʊr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] — [aɪ] [derd] [na:t] ,
I did not go near what is called the poor side of the prison — I dared not ,
我 做过 不是 去 靠近 什么 是 称为 这 贫穷的 边 的 这 监狱 — 我 敢于 不是 ,
我没有靠近监狱里所谓的贫民区——我不敢。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
that was the fact .
那 曾是 这 事实 :
事实就是如此。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ;
But our little stock of money was running low ;
但 我们的 小的 库存 的 钱 曾是 跑步 低的 ;
但是我们那点钱快用完了;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['sɪkənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [mɑ:t] [bi:; bi][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [feɪt] ,
and my heart sickened to think what might be my dear wife's fate ,
和 我的 心 恶心 到 思考 什么 可能 是 我的 亲爱的 妻子的 命运 ,
想到我亲爱的妻子可能会遭遇的命运, 我的心就感到无比难过。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [mɑ:t] [bi:; bi][bɔ:rn] .
and on what sort of a couch our child might be born .
和 在 什么 种类 的 一个 长椅 我们的 孩子 可能 是 出生 :
我们的孩子可能会出生在什么样的沙发上呢?

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [spɜrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [pæŋ] , — ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [gʊd] [frend] , [gʌs]
But Heaven spared me that pang , — Heaven , and my dear good friend , Gus
但 天堂 幸存 我 那 疼痛 , — 天堂 , 和 我的 亲爱的 好的 朋友 , 格斯
[ˈhɑ:skɪnz] .
Hoskins .
霍斯金斯 :

但上天让我免受了这种痛苦, ——上天, 还有我亲爱的好朋友, 格斯·霍斯金斯。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['smiðəz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:] ,
The attorneys to whom Mr . Smithers recommended me ,
这 律师 到 谁 先生 : 史密瑟斯 受到推崇的 我 ,
史密瑟斯先生向我推荐的律师们,

[təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
told me that I could get leave to live in the rules of the Fleet ,
讲述 我 那 我 可以 得到 离开 到 居住 在 这 规则 的 这 舰队 ,
他告诉我, 我可以获准按照舰队的规章制度生活。

[kʊd; kəd][aɪ] [prə'kjʊr] ['fuətɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
could I procure sureties to the marshal of the prison for the amount of
可以 我 采购 担保人 到 这 元帅 的 这 监狱 为了 这 数量 的
[ðə; ði] [dɪ'tenər] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
the detainer lodged against me ;
这 拘留 已提交 反对 我 ;

我能否为我向监狱长提供担保, 以偿还针对我的拘留令金额?

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [lʊkt] ['mɪstər] . [blæðɜːwɪk] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but though I looked Mr . Blatherwick hard in the face ,
但 尽管 我 看起来 先生 : 布莱瑟威克 难的 在 这 脸 ,
虽然我直视着布莱瑟威克先生的眼睛,

[hi:; hi] ['nevər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][beɪl][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
he never offered to give the bail for me ,
他 绝不 提供 到 给 这 保释 为了 我 ,
他从未主动提出要为我缴纳保释金。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [noʊ] ['haʊski:pər] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [wəd] [prə'kjər] [aɪ'ti:] .

and I knew no housekeeper in London who would procure it .

和 我 知道 不 管家 在 伦敦 WHO 会 采购 它 .

而且我在伦敦也找不到一个能弄到手的管家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][l'mɪstər] .

There was , however , one whom I did not know , — and that was old Mr .

那里 曾是 , 然而 , 一 谁 我 做过 不是 知道 , — 和 那 曾是 老的 先生 .

['hɑ:skɪnz] ,

Hoskins ,

霍斯金斯 ,

然而, 有一位我不认识——那就是老霍斯金斯先生。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['skɪnər] [stri:t] , [ə; eɪ][kaɪnd][fæt][dʒent(ə)lmən] ,

the leatherseller of Skinner Street , a kind fat gentleman ,

这 皮革商 的 斯金纳 街道 , 一个 种类 胖的 绅士 ,

斯金纳街的皮革商, 一位和蔼的胖绅士,

[hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fæt][waɪf][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑ:r] ;

who brought his fat wife to see Mrs . Titmarsh ;

WHO 带来 他的 胖的 妻子 到 看 太太 : 蒂特马什 ;

他带着肥胖的妻子去看望蒂特马什太太;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][leɪdi] [geɪv] [hɜ:r'self] ['ræðər] ['peɪtrənaɪz] [ɛrz] ([hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [fri:]

and though the lady gave herself rather patronising airs (her husband being free

和 尽管 这 女士 给予 她自己 相当 居高临下 播出 (她 丈夫 存在 自由的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪnər] - ['kʌmpəni] ,

of the Skinners ' Company ,

的 这 剥皮者 - 公司 ,

尽管这位女士摆出一副居高临下的姿态 (她的丈夫是皮匠行会的自由人),

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ldərmən] , [neɪ] , [bɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

and bidding fair to be Alderman , nay , Lord Mayor of the first city in the

和 投标 公平的 到 是 市议员 , 不 , 主 市长 的 这 第一的 城市 在 这

[wɜ:rlɪd]) ,

world) ,

世界) ,

并且竞标成为市议员, 不, 是成为世界第一城市的市长),

[fi:; ji] [si:md] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

she seemed heartily to sympathise with us ;

她 似乎 衷心地 到 同情 和 我们 ;

她似乎真心同情我们;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [li:v] [wʌz; wəz]

and her husband stirred and bustled about until the requisite leave was

和 她 丈夫 搅拌 和 熙熙攘攘 关于 直到 这 必需品 离开 曾是

[əb'teɪnd] ,

obtained ,

获得 ,

她的丈夫忙前忙后, 直到获得必要的休假许可。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [kəm'pærətɪv] ['lɪbərtɪ] .

and I was allowed comparative liberty .

和 我 曾是 允许 比较 自由 .

我被允许享有相对的自由。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lʌ:dʒɪŋz] , [ðei] [wɜ:r; wər] [su:n] [hæd; həd] .

As for lodgings , they were soon had .

作为 为了 住宿 , 他们 是 很快 有 .

至于住宿, 他们很快就找到了。

[ˈmaɪ][ˈoʊld][ˈlændlɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstoʊks] ,
My old landlady , Mrs . Stokes ,

我的 老的 房东 , 太太 : 斯托克斯 ,

我的老房东斯托克斯太太

[sent][hɜ:r; hɜr][dʒiˈmaɪmə][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hɜ:r; hɜr][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] ;
sent her ,Jemima to say that her first floor was at our service ;

发送 她 杰米玛 到 说 那 她 第一的 地面 曾是 在 我们的 服务 ;

派杰米玛告诉她，她的一楼随时为我们服务；

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
and when we had taken possession of it ,

和 什么时候 我们 有 已采取 拥有 的 它 ,

当我们占领它之后，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:fərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][peɪ] [hɜ:r; hɜr] [bɪl] ,
and I offered at the end of the week to pay her bill ,

和 我 提供 在 这 结尾 的 这 星期 到 支付 她 账单 ,

周末的时候，我主动提出帮她付账。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] ,
the good soul , with tears in her eyes ,

这 好的 灵魂 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

这位善良的姑娘，眼中噙着泪水。

[təʊld][emˈi:] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [naʊ] ,
told me that she did not want for money now ,

讲述 我 那 她 做过 不是 想 为了 钱 现在 ,

她告诉我她现在不缺钱。

[ænd; ænd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .
and that she knew I had enough to do with what I had .

和 那 她 知道 我 有 足够的 到 做 和 什么 我 有 .

她知道我拥有的东西足够我做很多事了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; hɜr] [ˈkaɪndnəs] ; [fɔ:r; fər] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [faɪv] [ˈɡɪni] [left] ,
I did not refuse her kindness ; for , indeed , I had but five guineas left ,

我 做过 不是 拒绝 她 仁慈 ; 为了 , 的确 , 我 有 但 五 几内亚 左边 ,

我没有拒绝她的好意；因为，事实上，我身上只剩下五个金币了。

[ænd; ænd] [ɔ:t] [nɑ:t][baɪ] [raɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspensɪv] [əˈpɑ:rtmənts] [æz; əz]
and ought not by rights to have thought of such expensive apartments as

和 应该 不是 经过 权利 到 有 想法 的 这样的 昂贵的 公寓 作为

[hɜ:rz] ;

hers ;

她的 ;

她本不应该想要拥有像她那样昂贵的公寓；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈwaɪfs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] ,
but my wife's time was very near ,

但 我的 妻子的 时间 曾是 非常 靠近 ,

但我妻子时日不多了，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hɜr]
and I could not bear to think that she should want for any comfort in her

和 我 可以 不是 熊 到 思考 那 她 应该 想 为了 任何 舒适 在 她

[ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] .

lying - in .

说谎 - 在 .

我无法忍受她卧床休息时缺乏任何舒适。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈwʊmən], [wɪð; wɪθ][ˈhu:m] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:skɪnz] [keɪm] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə] [ki:p]
The admirable woman , with whom the Misses Hoskins came every day to keep
这 令人钦佩的 女士 , 和 谁 这 小姐们 霍斯金斯 来了 每一个 天 到 保持
[ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] ,
company — and very nice ,
公司 — 和 非常 好的 ,

这位令人钦佩的女士，霍斯金斯小姐们每天都来和她作伴——而且非常和蔼可亲。

[kaɪnd] [ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [rɪˈklʌvəd] [hɜ:r; hər] [helθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
kind ladies they are — recovered her health a good deal ,
种类 女士们 他们 是 — 恢复 她 健康 一个 好的 交易 ,
她们真是好心人——她的健康恢复了很多。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊʊdiəs] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeksəsaɪz] .
now she was out of the odious prison and was enabled to take exercise .
现在 她 曾是 出去 的 这 令人厌恶的 监狱 和 曾是 已启用 到 拿 锻炼 .
现在她终于离开了那座令人憎恶的监狱，可以进行锻炼了。

[haʊ] [ˈgeɪli] [dɪd][wi:; wi] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈtʃætəm] [pleɪs] , [tu:; tə]
How gaily did we pace up and down Bridge Street and Chatham Place , to
如何 兴高采烈地 做过 我们 步伐 向上 和 向下 桥 街道 和 查塔姆 地方 , 到
[bi:; bi] [ʃʊr] !
be sure !
是 当然 !

我们当时在桥街和查塔姆广场上走来走去，真是兴高采烈啊！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and yet , in truth , I was a beggar , and felt sometimes ashamed of being
和 然而 , 在 真相 , 我 曾是 一个 乞丐 , 和 毛毡 有时 羞愧 的 存在
[soʊ] [ˈhæpi] .
so happy .
所以 快乐的 .

然而，事实上，我是一个乞丐，有时甚至会因为自己如此快乐而感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [kwɑɪt]
With regard to the liabilities of the Company my mind was now made quite
和 看待 到 这 负债 的 这 公司 我的 头脑 曾是 现在 制成 相当
[ˈi:zi] ;
easy ;
简单的 ;

关于公司的负债问题，我现在完全放心了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkredɪtəz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][dɜːˈektəz, daɪˈrektəz, diːˈrektəz, dɪˈrektəz] ,
for the creditors could only come upon our directors ,
为了 这 债权人 可以 仅有的 来 之上 我们的 导演 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .
and these it was rather difficult to find .
和 这些 它 曾是 相当 难的 到 寻找 .

因为债权人只能找到我们的董事，而找到董事相当困难。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] [wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv]
Mr . Brough was across the water ; and I must say , to the credit of
先生 . 布劳 曾是 穿过 这 水 ; 和 我 必须 说 , 到 这 信用 的
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,

布罗夫先生当时在河对岸；我必须说，这位先生值得称赞的是，

[ðæt] [waɪ] ['evribɔ:di; 'evribɒdi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [wið; wiθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
that while everybody thought he had run away with hundreds of
那 尽管 大家 想法 他 有 跑步 离开 和 数百 的
['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
thousands of pounds ,
数千 的 磅 ,

虽然所有人都认为他卷走了几十万英镑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət] [bu'ləʊn] , [wið; wiθ] [skers] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
he was in a garret at Boulogne , with scarce a shilling in his pocket ,
他 曾是 在 一个 阁楼 在 布洛涅 , 和 稀少 一个 先令 在 他的 口袋 ,
他当时住在布洛涅的一间阁楼里，口袋里几乎身无分文。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ə'fre] .
and his fortune to make afresh .
和 他的 财富 到 制作 重新 .
并重新创造他的财富。

['mɪsɪz] . ['brʌʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Brough , like a good brave woman , remained faithful to him ,
太太 . 布劳 , 喜欢 一个 好的 勇敢的 女士 , 剩余 忠实 到 他 ,
布劳夫人像一位善良勇敢的女子一样，始终忠于他。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [left] ['fʊləm] [wið; wiθ][ðə; ði] [gaʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ; [ænd; ʌnd] [mɪs] [bə'lındə] ,
and only left Fulham with the gown on her back ; and Miss Belinda ,
和 仅有的 左边 富勒姆 和 这 袍 在 她 后退 ; 和 错过 贝琳达 ,
她离开富勒姆时，身上只穿着那件礼服；而贝琳达小姐，

[ðoʊ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] ['tempər] , [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔ:f] .
though grumblng and sadly out of temper , was no better off .
尽管 抱怨 和 令人遗憾的是 出去 的 脾气 , 曾是 不 更好的 离开 .
虽然他抱怨连连，而且很遗憾地发了脾气，但他的处境并没有好转。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] , — [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət]
For the other directors , — when they came to inquire at
为了 这 其他 导演 , — 什么时候 他们 来了 到 查询 在
['edɪnbərə] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mʌl] ,
Edinburgh for Mr . Mull ,
爱丁堡 为了 先生 . 穆尔 ,
至于其他董事，——当他们来到爱丁堡询问穆尔先生的情况时，

['dʌblju:] . [es] . , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
W . S . , it appeared there was a gentleman of that name ,
W . S . , 它 出现 那里 曾是 一个 绅士 的 那 姓名 ,
WS，看来确实有一位名叫WS的先生。

[hu:] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn] ['edɪnbərə] [wið; wiθ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - ,
who had practised in Edinburgh with good reputation until 1800 ,
WHO 有 已实践 在 爱丁堡 和 好的 名声 直到 - ,
他曾在爱丁堡行医，享有良好的声誉，直到1800年。

[sɪns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] ; [ænd; ʌnd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
since when he had retired to the Isle of Skye ; and on being applied to
自从 什么时候 他 有 退休 到 这 小岛 的 斯凯 ; 和 在 存在 应用 到
,
:
,
自从他退休后定居斯凯岛；并且在被问及此事时，

[nu:] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [əsəʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][ðæn; ðən] [kwi:n] [æn] [dɪd] .
knew no more of the West Diddlesex Association than Queen Anne did .
知道 不 更多的 的 这 西方 - 协会 比 女王 安妮 做过 .
西迪德尔塞克斯协会的了解并不比安妮女王多。

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [daɪəˈnisiəs] [oʊˈhæɪʒən] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [ˈkwɪtɪd] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
General Sir Dionysius O'Halloran had abruptly quitted Dublin , and returned to
一般的 先生 狄奥尼修斯 奥哈洛兰 有 突然 辞职 都柏林 , 和 返回 到
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ɡwɑːtəˈmɑːlə] .
the republic of Guatemala .
这 共和国 的 危地马拉 .
狄奥尼修斯·奥哈洛兰爵士将军突然离开都柏林，返回危地马拉共和国。

[ˈmɪstər] . [ʒɜːrk] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡəˈzet] .
Mr . Shirk went into the Gazette .
先生 . 推脱 去 进入 这 公报 .
希尔克先生上了《公报》。

[ˈmɪstər] . - , [em] . [piː] . [ænd; ənd] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊns(ə)] ,
Mr . Macraw , M . P . and King's Counsel ,
先生 . - , M . P . 和 国王学院 法律顾问 ,
麦克劳先生，国会议员兼御用大律师

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɡɪni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [əˈtendɪŋ]
had not a single guinea in the world but what he received for attending
有 不是 一个 单身的 几内亚 在 这 世界 但 什么 他 已收到 为了 参加
[aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ;
our board ;
我们的 木板 ;
除了参加我们董事会的酬劳之外，他一无所有；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ˈsaɪzəbl] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈneɪvi] [ˈkɑːntræktər] ,
and the only man seizable was Mr . Manstraw , a wealthy navy contractor ,
和 这 仅有的 男人 可扣押的 曾是 先生 . - , 一个 富裕 海军 承包商 ,
[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] , [æt; ət] [ˈtʃætəm] .
as we understood , at Chatham .
作为 我们 理解 , 在 查塔姆 .
唯一可以被逮捕的人是曼斯特劳先生，据我们了解，他是一位富有的海军承包商，住在查塔姆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdiːlər] [ɪn] [məˈriːn] [ˈstɔːrʒ] ,
He turned out to be a small dealer in marine stores ,
他 转向 出去 到 是 一个 小的 经销商 在 海洋 商店 ,
他原来是个经营船舶用品的小商贩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] 10l .
and his whole stock in trade was not worth 10l .
和 他的 所有的 库存 在 贸易 曾是 不是 值得 10l .
他所有的货物加起来价值不到10英镑。

[ˈmɪstər] . [əˈbednɪˌɡoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrektər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [wʌt]
Mr . Abednego was the other director , and we have already seen what
先生 . 阿伯尼歌 曾是 这 其他 导演 , 和 我们 有 已经 已见 什么
[bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
became of him .
成为 的 他 .
另一位董事是阿贝德尼戈先生，我们已经看到了他的下场。

" [waɪ] , [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] .
" Why , as there is no danger from the West Diddlesex , " suggested Mr .
" 为什么 , 作为 那里 是 不 危险 从 这 西方 - , " 建议 先生 .
[ˈhɑːskɪnz] ,
Hoskins ,
霍斯金斯 ,
“为什么呢？因为西迪德尔塞克斯河一带没有危险，”霍斯金斯先生说道。

[ˈsiːniər] , “ [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [naːt] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
senior , “ **should you not now endeavour to make an arrangement with your**
高级的 , “ 应该 你 不是 现在 努力 到 制作 一个 安排 和 你的
[ˈkredɪtɜːz] ;
creditors ;
债权人 ;

长官, “您现在是否应该努力与债权人达成协议;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] .
and who can make a better bargain with them than pretty Mrs .
和 WHO 能 制作 一个 更好的 便宜货 和 他们 比 漂亮的 太太 .
[ˈtɪt,mɑːrʃ] [hɪr] ,
Titmarsh here ,
蒂特马什 这里 ;

还有谁能比这位漂亮的蒂特马什太太更擅长和他们讨价还价呢?

[huːz] [swiːt] [aɪz] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - [ˈhɑːtɪd] [ˈteɪlə] [ɔːr] [ˈmɪlɪnər] [ðæt] [ˈevər]
whose sweet eyes would soften the hardest - hearted tailor or milliner that ever
谁 甜的 眼睛 会 软化 这 最难 - 心地 裁缝 或者 女帽商 那 曾经
[lɪvd] ?
lived ?
居住地 ?

谁那双温柔的眼睛能软化世上最铁石心肠的裁缝或女帽匠的心?

” [əˈkɔːrdɪŋli] [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ˈfebruəri] , [[ʊk] [ləm ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
” **Accordingly my dear girl , one bright day in February , shook me by the hand ,**
” 因此 我的 亲爱的 女孩 , 一 明亮的 天 在 二月 , 摇晃 我 经过 这 手 ,
“于是, 我亲爱的女孩, 在一个阳光明媚的二月天, 握住了我的手,

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ləm ˈiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tɪr] , [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [gʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
and bidding me be of good cheer , set forth with Gus in a coach ,
和 投标 我 是 的 好的 欢呼 , 放 前进 和 格斯 在 一个 教练 ,
他嘱咐我振作起来, 然后和格斯一起乘马车出发了。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] .
to pay a visit to those persons .
到 支付 一个 访问 到 那些 人 .
去拜访这些人。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
Little did I think a year before ,
小的 做过 我 思考 一个 年 前 ,
一年前, 我做梦也没想到,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgælənt] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
that the daughter of the gallant Smith should ever be compelled to be a
那 这 女儿 的 这 英勇 史密斯 应该 曾经 是 被迫 到 是 一个
[ˈsʌplɪənt] [tuː; tə] [ˈteɪləz] [ænd; ənd] [ˈhæbərdæʃər] ;
suppliant to tailors and haberdashers ;
请求者 到 裁缝 和 服装店 ;

让英勇的史密斯家的女儿沦落到向裁缝和服装商乞讨的地步;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] !
but she , Heaven bless her !
但 她 , 天堂 保佑 她 !
但是, 愿上帝保佑她!

[felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪm] [wɪtʃ] [ə'prest] [em 'i:] — [ɔ:r] [sed] [fi:, ji] [felt] [nʌn] — [ænd; ənd] [went]
felt none of the shame which oppressed me — or said she felt none — and went
毛毡 没有任何 的 这 耻辱 哪个 受压迫者 我 — 或者 说 她 毛毡 没有任何 — 和 去
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

她丝毫没有感受到我所感受到的那种羞耻感——或者说她没有感受到——然后就走了。

[nʌθɪŋ] [daʊtɪŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [erənd] .
nothing doubting , on her errand .
没有什么 怀疑 , 在 她 差事 .

她毫不怀疑，这是她执行任务的直接体现。

[ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [fi:, ji] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] .
In the evening she came back , and my heart thumped to know the news .
在 这 晚上 她 来了 后退 , 和 我的 心 猛击 到 知道 这 消息 .

晚上她回来了，得知消息后我的心怦怦直跳。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd][baɪ][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
I saw it was bad by her face .
我 锯 它 曾是 坏的 经过 她 脸 .

从她的表情来看，情况很糟糕。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fi:, ji] [dɪd][nɔ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
For some time she did not speak , but looked as pale as death ,
为了 一些 时间 她 做过 不是 说话 , 但 看起来 作为 苍白 作为 死亡 ,

她一言不发，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz][fi:, ji] [kɪst] [em 'i:] .
and wept as she kissed me .
和 哭泣 作为 她 亲吻 我 .

她吻我的时候哭了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] , [mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] , ” [æt; ət][læst] [sed] [fi:, ji] , ['sɒbɪŋ] ;
“ You speak , Mr . Augustus , “ at last said she , sobbing ;
“ 你 说话 , 先生 . 奥古斯都 , “ 在 最后的 说 她 , 啜泣 ;

“您说话吧，奥古斯都先生，”她最后抽泣着说道；

[ænd; ənd][soʊ] [gʌs] [toʊld][em 'i:][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [deɪ] .
and so Gus told me the circumstances of that dismal day .
和 所以 格斯 讲述 我 这 情况 的 那 惨淡 天 .

于是，格斯向我讲述了那天糟糕情况的来龙去脉。

“ [wʌt] [du:; jʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sæm] ? ” [sez] [hi:; hi] ; “ [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [ænt] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] ,
“ What do you think , Sam ? “ says he ; “ that infernal aunt of yours ,
“ 什么 做 你 思考 , 山姆 ? ” 说道 他 ; “ 那 地狱 阿姨 的 你的 ,

“你觉得呢，萨姆？”他问道，“你那个该死的姑妈，

[æt; ət] [hu:z] [kə'mænd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] ,
at whose command you had the things ,
在 谁 命令 你 有 这 事物 ,

你听命于谁，才得以拥有这些东西？

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['swɪndlər] [ænd; ənd]
has written to the tradesmen to say that you are a swindler and
有 书面 到 这 商人 到 说 那 你 是 一个 骗子 和

[ɪm'pɑ:stər] ;
impostor ;
骗子 ;

已致函商贩，称你为骗子和冒名顶替者；

[ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɡʊdz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ded] ,
that you give out that she ordered the goods ; that she is ready to drop down dead ,
那 你 给 出去 那 她 订购 这 商品 ; 那 她 是 准备好 到 降低 向下 死的 ;
你散布谣言说她订了货; 说她随时可能倒地身亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈbaɪb(ə)] - [oʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
and to take her bible - oath she never did any such thing ,
和 到 拿 她 圣经 - 誓言 她 绝不 做过 任何 这样的 事物 ;
她从未做过任何违背圣经誓言的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] .
and that they must look to you alone for payment .
和 那 他们 必须 看 到 你 独自的 为了 支付 .
他们只能向你寻求报酬。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - ,
Not one of them would hear of letting you out ; and as for Mantalini ,
不是 一 的 他们 会 听到 的 出租 你 出去 ; 和 作为 为了 - ,
他们中没有一个人会同意放你出去; 至于曼塔利尼,

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnsələnt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɒːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
the scoundrel was so insolent that I gave him a box on the ear ,
这 恶棍 曾是 所以 傲慢的 那 我 给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵 ,
这个无赖太嚣张了, 我狠狠地扇了他一巴掌。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæf] - [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈmeri] — [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] [aɪ] [miːn] —
and would have half - killed him , only poor Mary — Mrs . Titmarsh I mean —
[skriːmd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] :
screamed and fainted :
尖叫 和 昏厥 :
差点把他弄死, 可怜的玛丽——我是指蒂特马什太太——尖叫着晕了过去:

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
and I brought her away , and here she is , as ill as can be .
和 我 带来 她 离开 , 和 这里 她 是 , 作为 患病的 作为 能 是 .
我把她带走了, 现在她病得很重。

” [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɡʌs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər]
” **That night , the indefatigable Gus was obliged to run post - haste for Doctor**
” 那 夜晚 , 这 不懈 格斯 曾是 有义务 到 跑步 邮政 - 匆忙 为了 医生
[sɔːlts] ,
Salts ,
盐 ,
“那天晚上, 不知疲倦的格斯不得不赶紧去找索尔茨医生。”

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
and next morning a little boy was born .
和 下一个 早晨 一个 小的 男生 曾是 出生 .
第二天早上, 一个小男孩出生了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][sæd][ɔːr] [ˈhæpi] ,
I did not know whether to be sad or happy ,
我 做过 不是 知道 无论 到 是 伤心 或者 快乐的 ,
我不知道该悲伤还是该快乐,

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkli] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən]
as they showed me the little weakly thing ; but Mary was the happiest woman
作为 他们 显示 我 这 小的 弱 事物 ; 但 玛丽 曾是 这 最快乐 女士
,
,
,
他们给我看了那个瘦弱的小东西; 但玛丽却是最幸福的女人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsɔərəʊz] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [pʊə] [ˈberbi] ;
she declared , in the world , and forgot all her sorrows in nursing the poor baby ;
她 声明 , 在 这 世界 , 和 忘了 全部 她 悲伤 在 护理 这 贫穷的 婴儿 ;
她宣称, 在世间, 她忘记了所有的悲伤, 全身心地照顾着可怜的婴儿;

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈbreɪvli] [θruː] [hɜːr; həɹ][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tʃaɪld]
she went bravely through her time , and vowed that it was the loveliest child
她 去 勇敢地 通过 她 时间 , 和 发誓 那 它 曾是 这 最可爱的 孩子
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;
她勇敢地度过了那段时光, 并发誓说她是世界上最可爱的孩子;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoo] [ˈleɪdi] - , [huːz] [kənˈfaɪnmənt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]
and that though Lady Tiptoff , whose confinement we read of as having taken
和 那 尽管 女士 - , 谁 监禁 我们 读 的 作为 拥有 已采取
[pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
place the same day ,
地方 这 相同的 天 ;
而蒂普托夫夫人, 据记载, 她的分娩也发生在同一天,

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [ˈskweɹ] ,
might have a silk bed and a fine house in Grosvenor Square ,
可能 有 一个 丝绸 床 和 一个 美好的 房子 在 格罗夫纳 正方形 ;
或许会在格罗夫纳广场拥有一张丝绸床和一座漂亮的房子,

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌs] :
she never never could have such a beautiful child as our dear little Gus :
她 绝不 绝不 可以 有 这样的 一个 美丽的 孩子 作为 我们的 亲爱的 小的 格斯 :
她永远不可能生出像我们亲爱的小格斯这样漂亮的孩子:

[fɔːr; fər][ˈæftər] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [nɔːt][ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡʊd] [kaɪnd]
for after whom should we have named the boy , if not after our good kind
为了 后 谁 应该 我们 有 命名 这 男生 , 如果 不是 后 我们的 好的 种类
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

如果不以我们这位善良的的朋友的名字来命名这个男孩, 我们还能以谁的名字来命名呢?
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
We had a little party at the christening ,
我们 有 一个 小的 派对 在 这 洗礼 ,
我们在洗礼仪式上办了个小型派对,

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊə] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈooʊər][ˈʌʊər; ɑːr] [tiː] .
and I assure you were very merry over our tea .
和 我 保证 你 是 非常 欢乐 超过 我们的 茶 .
我向你保证, 我们喝茶的时候你一定非常开心。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] ,
The mother , thank Heaven ! was very well ,
这 母亲 , 感谢 天堂 ! 曾是 非常 出色地 ,
感谢老天, 母亲身体很好!

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːrt] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈætɪtʊːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevri]
and it did one's heart good to see her in that attitude in which I think every
和 它 做过 一个人的 心 好的 到 看 她 在 那 态度 在 哪个 我 思考 每一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
看到她这种态度, 真让人感到欣慰, 我认为每个女人都应该有这种态度。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ˈevər][soʊ][pleɪn] , [lʊks] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈberbi][æt; ət][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] .
be she ever so plain , looks beautiful — with her baby at her bosom .
是 她 曾经 所以 清楚的 , 看起来 美丽的 — 和 她 婴儿 在 她 怀 .
她虽然相貌平平, 但抱着孩子, 看起来很漂亮。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪˈtiː] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [pɔːr] ,
The child was sickly , but she did not see it ; we were very poor ,
这 孩子 曾是 病弱的 , 但 她 做过 不是 看 它 ; 我们 是 非常 贫穷的 ,
孩子体弱多病, 但她没有察觉; 我们当时非常贫穷。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæəd] [ʃiː; ʃi] ?
but what cared she ?
但 什么 关心 她 ?

但她又何必在意呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaːroʊfl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] :
She had no leisure to be sorrowful as I was :
她 有 不 闲暇 到 是 悲伤 作为 我 曾是 :
她没有时间像我一样悲伤:

[aɪ][hæd; həd][maɪ][læst] [ˈɡɪni] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ɑː] !
I had my last guinea now in my pocket ; and when that was gone — ah !
我 有 我的 最后的 几内亚 现在 在 我的 口袋 ; 和 什么时候 那 曾是 已消失 — 啊 !
我口袋里只剩最后一枚金币了; 当它也花光了——啊!

[maɪ] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər]
my heart sickened to think of what was to come , and I prayed for
我的 心 恶心 到 思考 的 什么 曾是 到 来 , 和 我 祈祷 为了
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
strength and guidance ,
力量 和 指导 ,
想到即将发生的事, 我的心就感到一阵阵的难受, 我祈祷能获得力量和指引。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈpleksəti] [felt] [jet] [ˈθæŋkfl] [ðæt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
and in the midst of my perplexities felt yet thankful that the danger of the
和 在 这 中间 的 我的 困惑 毛毡 然而 感恩 那 这 危险 的 这
[kənˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
confinement was over ;
监禁 曾是 超过 ;
尽管我感到困惑, 但同时也庆幸被囚禁的危险已经过去;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [juːˈes] ,
and that for the worst fortune which was to befall us ,
和 那 为了 这 最差 财富 哪个 曾是 到 降临 我们 ;
而那场降临到我们身上的最糟糕的厄运,

[maɪ] [dɪr] [waɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [helθ] .
my dear wife was at least prepared , and strong in health .
我的 亲爱的 妻子 曾是 在 至少 准备 , 和 强的 在 健康 .
我亲爱的妻子至少做好了准备, 而且身体也很健康。

[aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [ruːm] — [ə; eɪ] [ˈɡærət]
I told Mrs . Stokes that she must let us have a cheaper room — a garret
我 讲述 太太 . 斯托克斯 那 她 必须 让 我们 有 一个 更便宜 房间 — 一个 阁楼
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] ;
that should cost but a few shillings ;
那 应该 成本 但 一个 很少 先令 ;
我告诉斯托克斯太太, 她必须给我们安排一个更便宜的房间——一个阁楼, 只需花费几个先令;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [beɪd] [ˌemˈiː] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [wiː; wi] [ˈɑːkjʊpaɪd] ,
and though the good woman bade me remain in the apartments we occupied ,
和 尽管 这 好的 女士 巴德 我 保持 在 这 公寓 我们 占领 ,
尽管那位善良的女士嘱咐我留在我们居住的公寓里,

[jet] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [wel] ,
yet , now that my wife was well ,
然而 , 现在 那 我的 妻子 曾是 出色地 ,

然而, 现在我妻子已经康复了,

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] [kaɪnd] ['lændleɪdɪ] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [tʃi: f] [mi: nz]
I felt it would be a crime to deprive my kind landlady of her chief means
我 毛毡 它 会 是 一个 犯罪 到 剥夺 我的 种类 房东 的 她 首席 方法
[ʌv; əv] ['laɪvli hʊd] ;
of livelihood ;
的 生计 ;

我觉得剥夺善良的女房东的主要生活来源是一种犯罪行为;

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃɪ] ['prɔ: mist] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] ['gærət] [æz; əz] [aɪ] ['wɔ: ntɪd] ,
and at length she promised to get me a garret as I wanted ,
和 在 长度 她 承诺 到 得到 我 一个 阁楼 作为 我 通缉 ,

最后她答应给我弄一间我想要的阁楼。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ;
and to make it as comfortable as might be ;
和 到 制作 它 作为 舒服的 作为 可能 是 ;

并尽可能地让它舒适;

[ænd; ʌnd] ['lɪt(ə)] [dʒɪ'maɪmə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [brɪ'ɑ: nd] ['meɪzər] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ: n]
and little jemima declared that she would be glad beyond measure to wait on
和 小的 杰米玛 声明 那 她 会 是 高兴的 超过 措施 到 等待 在

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
the mother and the child .
这 母亲 和 这 孩子 .

小杰米玛表示, 她非常乐意服侍这位母亲和孩子。

[ðə; ðɪ] [ru: m] , [ðen] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ;
The room , then , was made ready ;
这 房间 , 然后 , 曾是 制成 准备好 ;

于是, 房间就准备好了;

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [nɔ: t] [tu:; tə] [spi: k] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [tu:] ['sʌd(ə)nli]
and though I took some pains not to speak of the arrangement too suddenly
和 尽管 我 采取 一些 疼痛 不是 到 说话 的 这 安排 也 突然

[tu:; tə] ['merɪ] ,
to Mary ,
到 玛丽 ,

虽然我尽量避免太突然地向玛丽提起这件事,

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ni: d] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ɔ: r] [hezɪ'teɪ(ə)n] ;
yet there was no need of disguise or hesitation ;
然而 那里 曾是 不 需要 的 伪装 或者 犹豫 ;

然而, 却无需掩饰或犹豫;

[fɔ: r; fər] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [tʊʊld] [hɜ: r; hər] — “ [ɪz] [ðæt] [ɔ: l] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
for when at last I told her — “ Is that all ? ” said she ,
为了 什么时候 在 最后的 我 讲述 她 — “ 是 那 全部 ? ” 说 她 ,

最后我告诉她时, 她问道: “就这些吗? ”

[ænd; ʌnd] [tʊk] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] ['blesɪd; blest] [smaɪlz] ,
and took my hand with one of her blessed smiles ,
和 采取 我的 手 和 一 的 她 蒙福 微笑 ,

她带着慈祥的微笑握住了我的手。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒi'maimə] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['prɪti][ænd; ənd] [ni:t]
and vowed that she and Jemima would keep the room as pretty and neat
和 发誓 那 她 和 杰米玛 会 保持 这 房间 作为 漂亮的 和 整洁的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

她发誓，她和杰米玛会尽可能地把房间保持得漂亮整洁。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʊk] [ʃɜː; ʃə] ['dɪnəz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ;
" And I will cook your dinners , " added she ;
" 和 我 将要 厨师 你的 晚餐 , " 额外 她 ;

“我还会为你做晚饭，”她补充道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['roʊli] - ['pɑːli] ['puɪɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" for you know you said I make the best roly - poly puddings in the world .
" 为了 你 知道 你 说 我 制作 这 最好的 罗利 - 聚合物 布丁 在 这 世界 .

“因为你知道你说过我做的布丁是世界上最好的。”

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
" God bless her !
" 上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ˈɔːlmoʊst] [lʌv] ['pɑːvɜːti] :
I do think some women almost love poverty :
我 做 思考 一些 女性 几乎 爱 贫困 :

我确实认为有些女性几乎热爱贫穷：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] ['merɪ] [haʊ] [pʊr] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['lɔːjɜːz, 'lɔːz] -
but I did not tell Mary how poor I was , nor had she any idea how lawyers ' -
但 我 做过 不是 告诉 玛丽 如何 贫穷的 我 曾是 , 也不 有 她 任何 主意 如何 律师 -
,
,
,

但我没有告诉玛丽我有多穷，她也不知道律师是什么样的人。

[ænd; ənd] ['prɪzənz] ,
and prison's ,
和 监狱的 ,

以及监狱的，

[ænd; ənd] ['dɑːktɜːz] - [fiːz] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][sʌm; səm][lʌ; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
and doctors ' fees had diminished the sum of money which she brought
和 医生 - 费用 有 减少 这 和 的 钱 哪个 她 带来
[em 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .
me when we came to the Fleet .
我 什么时候 我们 来了 到 这 舰队 .

医生的费用减少了她带给我的钱，我们一起来到了舰队。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt] [ðæt]
It was not , however , destined that she and her child should inhabit that
它 曾是 不是 , 然而 , 注定 那 她 和 她 孩子 应该 居住 那
['lɪt(ə)l] ['gærət] .
little garret .
小的 阁楼 .

然而，她和她的孩子注定不会住在那间小阁楼里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
We were to leave our lodgings on Monday morning ;
我们 是 到 离开 我们的 住宿 在 周一 早晨 ;

我们原定于星期一早上离开住处；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] ,
but on Saturday evening the child was seized with convulsions ,
但 在 周六 晚上 这 孩子 曾是 查获 和 抽搐 ,
但周六晚上, 孩子突然出现抽搐。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
and all Sunday the mother watched and prayed for it :
和 全部 星期日 这 母亲 观看 和 祈祷 为了 它 :
整个星期天, 母亲都在守望祈祷:

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [gɔ:d][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnfənt][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ]
but it pleased God to take the innocent infant from us , and on Sunday
但 它 高兴 上帝 到 拿 这 清白的 婴儿 从 我们 , 和 在 星期日
,
:
,
但上帝却将无辜的婴儿从我们身边带走, 就在星期天,

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn][ɪts] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .
at midnight , it lay a corpse in its mother's bosom .
在 午夜 , 它 躺 一个 尸体 在 它是 母亲的 怀 :
午夜时分, 它已化作一具尸体躺在母亲的怀抱中。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :
阿门。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʌðər] [tʃɪldrən] , [hæpi] [ænd; ənd] [wel] , [naʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
We have other children , happy and well , now round about us ,
我们 有 其他 孩子们 , 快乐的 和 出色地 , 现在 圆形的 关于 我们 ,
我们还有其他孩子, 他们健康快乐, 现在就住在我们身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst]
and from the father's heart the memory of this little thing has almost
和 从 这 父亲的 心 这 记忆 的 这 小的 事物 有 几乎
[feɪdɪd] ;
faded ;
褪色 ;
父亲心中对这件小事的记忆几乎已经消逝了;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn]
but I do believe that every day of her life the mother thinks of the firstborn
但 我 做 相信 那 每一个 天 的 她 生活 这 母亲 思考 的 这 长子
[ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪl] :
that was with her for so short a while :
那 曾是 和 她 为了 所以 短的 一个 尽管 :
但我相信, 这位母亲在生命的每一天都会想起那个陪伴她时间虽短却无比珍贵的长子:

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
many and many a time has she taken her daughters to the grave ,
许多 和 许多 一个 时间 有 她 已采取 她 女儿们 到 这 严重 ,
她曾多次将女儿们送入坟墓。

[ɪn] [seɪnt] ['braɪdz] , [wer] [hi:; hi][laɪz] ['berɪd] ;
in Saint Bride's , where he lies buried ;
在 圣 新娘的 , 在哪里 他 谎言 埋葬 ;
他被埋葬在圣布莱德教堂;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [werz] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [lɑ:k] [ʌv; əv][gəʊld] [her] ,
and she wears still at her neck a little little lock of gold hair ,
和 她 穿着 仍然 在 她 脖子 一个 小的 小的 锁 的 金子 头发 ,
她脖子上还戴着一小缕金色的头发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .
which she took from the head of the infant as he lay smiling in his coffin .
哪个 她 采取 从 这 头 的 这 婴儿 作为 他 躺 微笑 在 他的 棺材 .

她从躺在棺材里面带微笑的婴儿头上取下了那颗头骨。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]
It has happened to me to forget the child's birthday , but to her
它 有 发生 到 我 到 忘记 这 孩子的 生日 , 但 到 她
[ˈnevər] ;
never ;
绝不 ;

我有时会忘记孩子的生日，但她从来没有忘记过。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [tʊːk] [kʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈʃoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ]
and often in the midst of common talk comes something that shows she is thinking
和 经常 在 这 中间 的 常见的 讲话 来 某物 那 演出 她 是 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] ,
of the child still ,
的 这 孩子 仍然 ,

而且，在日常谈话中，常常会流露出她仍然惦记着孩子的情绪。

— [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][əˈluːz(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [ɪnɪkˈspresəbli] [əˈfektɪŋ] .
— **some simple allusion that is to me inexpressibly affecting** .
— 一些 简单的 典故 那 是 到 我 难以言喻地 影响 .

——一些简单的比喻，却让我无比感动。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [ɡriːf] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd][ænd; ænd][ˈsiːkrət]
I shall not try to describe her grief , for such things are sacred and secret
我 将 不是 尝试 到 描述 她 悲伤 , 为了 这样的 事物 是 神圣 和 秘密
;
;
;
;

我不打算描述她的悲痛，因为这种事是神圣而隐秘的；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɔʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
and a man has no business to place them on paper for all the world
和 一个 男人 有 不 商业 到 地方 他们 在 纸 为了 全部 这 世界
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

一个人没有资格把这些话写下来让全世界的人都看到。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɔːs] [æt; ət][ɔːl] ,
Nor should I have mentioned the child's loss at all ,
也不 应该 我 有 提及 这 孩子的 损失 在 全部 ,

我根本不应该提及孩子的去世。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [lɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɜːrldli] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ;
but that even that loss was the means of a great worldly blessing to us ;
但 那 甚至 那 损失 曾是 这 方法 的 一个 伟大的 世俗 祝福 到 我们 ;

但即便如此，那次损失也给我们带来了巨大的世俗福祉；

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ænd] [θæŋks] [əkˈhɑːlɪdʒd] .
as my wife has often with tears and thanks acknowledged .
作为 我的 妻子 有 经常 和 眼泪 和 谢谢 已确认 .

我的妻子经常含泪表达感谢。

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
While my wife was weeping over her child ,
尽管 我的 妻子 曾是 哭泣 超过 她 孩子 ,

当我的妻子在为她的孩子哭泣时，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
I am ashamed to say I was distracted with other feelings besides those of
我 是 羞愧 到 说 我 曾是 愣 和 其他 情怀 除了 那些 的
[griːf] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] ;
grief for its loss ;
悲伤 为了 它是 损失 ;

我很惭愧地说，除了失去它的悲痛之外，我还有其他情绪分散了注意力；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]['mæstər] — [neɪ] , [dɪ'strɔɪər] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I have often since thought what a master — nay , destroyer — of the
和 我 有 经常 自从 想法 什么 一个 掌握 — 不 , 驱逐舰 — 的 这
[ə'fekʃənz] [wɑːnt][ɪz] ,
affections want is ,
情感 想 是 ,

此后我常常思考，欲望是多么强大的力量——不，是多么可怕的毁灭者——它如何掌控着人们的匮乏情感。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['derli] [bred] .
and have learned from experience to be thankful for daily bread .
和 有 学习 从 经验 到 是 感恩 为了 日常的 面包 :
[bɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['derli] [bred] .
并从经验中学会了对每日所需食物心存感恩。

[ðæt] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪt] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn] [ɪm'plɔɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]
That acknowledgment of weakness which we make in imploring to be relieved
那 致谢 的 弱点 哪个 我们 制作 在 恳求 到 是 松了口气
[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] ,
from hunger and from temptation ,
从 饥饿 和 从 诱惑 ,
[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] ,
我们祈求摆脱饥饿和诱惑时所表现出的那种对自身软弱的承认，

[ɪz] ['ʃʊrli] ['waɪzli] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['derli] [prər] .
is surely wisely put in our daily prayer .
是 一定 明智地 放 在 我们的 日常的 祷告 :
[ɪz] ['ʃʊrli] ['waɪzli] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['derli] [prər] .
确实应该把它加入到我们的每日祷告中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [rɪt] , [ænd; ænd] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ][tɜːrɪn][ə; eɪ] ['begər] [ə'weɪ] .
Think of it you who are rich , and take heed how you turn a beggar away .
思考 的 它 你 WHO 是 富有的 , 和 拿 注意 如何 你 转动 一个 乞丐 离开 :
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [rɪt] , [ænd; ænd] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ][tɜːrɪn][ə; eɪ] ['begər] [ə'weɪ] .
你们这些富人想想，想想你们是如何对待乞丐的。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [leɪ] [ðər; ðər][ɪn][ɪts] ['wɪkər] ['kreɪd(ə)l] ,
The child lay there in its wicker cradle ,
这 孩子 躺 那里 在 它是 柳条 摇篮 ,
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [leɪ] [ðər; ðər][ɪn][ɪts] ['wɪkər] ['kreɪd(ə)l] ,
孩子躺在柳条摇篮里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [fɪkst] [smaɪl] [ɪn][ɪts] [feɪs] ([aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]
with its sweet fixed smile in its face (I think the angels in heaven must have
和 它是 甜的 固定的 微笑 在 它是 脸 (我 思考 这 天使 在 天堂 必须 有
[bɪn] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðæt] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl]) ;
been glad to welcome that pretty innocent smile) ;
到过 高兴的 到 欢迎 那 漂亮的 清白的 微笑) ;
[bɪn] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðæt] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl]) ;
脸上带着甜美的笑容（我想天堂里的天使们一定很高兴见到这美丽纯真的笑容）；

[ænd; ænd][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æftər][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
and it was only the next day , after my wife had gone to lie down ,
和 它 曾是 仅有的 这 下一个 天 , 后 我的 妻子 有 已消失 到 说谎 向下 ,
[ænd; ænd][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æftər][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
直到第二天，我妻子躺下之后，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts]
and I sat keeping watch by it , that I remembered the condition of its parents
 和 我 卫星 保持 手表 经过 它 , 那 我 记得 这 状况 的 它是 父母

,

,

,

我坐在它旁边守着，因为我记起了它父母的状况。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wið; wiθ] [wɪt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
and thought , I can't tell with what a pang ,
和 想法 , 我 不能 告诉 和 什么 一个 疼痛 ,
我想, 我无法分辨那种痛楚究竟是什么感觉,

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈmʌni] [left] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtər] [ˈterz] [ʌv; əv]
that I had not money left to bury the little thing , and wept bitter tears of
 那 我 有 不是 钱 左边 到 埋葬 这 小的 事物 , 和 哭泣 苦的 眼泪 的
 [dɪˈspə] .
despair .
 绝望 .

我发现自己连埋葬这只小东西的钱都没有了，于是绝望地流下了苦涩的眼泪。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,
Now , **at** **last** , **I** **thought** **I** **must** **apply** **to** **my** **poor** **mother** ,
 现在 , 在 最后的 , 我 想法 我 必须 申请 到 我的 贫穷的 母亲 ,
 最后, 我想我必须向我可怜的母亲求助了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [nə'sesəti] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] ['peɪpər] ,
for this was a sacred necessity ; and I took paper ,
 为了 这 曾是 一个 神圣 必要性 ; 和 我 采取 纸 ,
 因为这是神圣的必需品；于是我拿了纸，

[ænd; ənd] [raʊt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['lɛtəɹ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi:z] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈtɔ:ld][hɜ:r; həɹ][ʌ; əv][ˈaʊə; ɑ:r]

and	wrote	her	a	letter	at	the	baby's	side	,	and	told	her	of	our
和	写道	她	一个	信	在	这	婴儿的	边	,	和	讲述	她	的	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

然后我在婴儿身边给她写了一封信，告诉她我们的情况。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

But , thank Heaven !

但 , 感谢 天堂 !

但谢天谢地!

[aɪ] ['nevər] [sent] [ðə; ði] ['letər] ;
I never sent the letter ;
 我 绝不 发送 这 信 ;

我从未寄出过那封信；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][get] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [siːl] [ðæt] ['dɪzməɪl] ['letər]
for as I went to the desk to get sealing - wax and seal that dismal letter
 为了 作为 我 去 到 这 桌子 到 得到 密封 - 蜡 和 海豹 那 惨淡 信
 ,
 ,
 ,

当我走到桌边去拿封蜡，准备封那封令人沮丧的信时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɔ:t] [fər'gɔ:tɪn] ,
my eyes fell upon the diamond pin that I had quite forgotten ,
 我的 眼睛 跌倒 之上 这 钻石 别针 那 我 有 相当 被遗忘的 ,
 我的目光落在了我早已遗忘的那枚钻石胸针上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and that was lying in the drawer of the desk .
和 那 曾是 说谎 在 这 抽屉 的 这 桌子 .

它就放在书桌的抽屉里。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , — [maɪ] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ;

I looked into the bedroom , — my poor wife was asleep ;
我 看起来 进入 这 卧室 , — 我的 贫穷的 妻子 曾是 睡着了 ;

我往卧室里看了一眼，——我可怜的妻子睡着了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsli:p]

she had been watching for three nights and days , and had fallen asleep
她 有 到过 观看 为了 三 夜晚 和 天 , 和 有 倒下 睡着了

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fəˈtiːg] ;

from sheer fatigue ;
从 透明 疲劳 ;

她已经连续守望了三个昼夜，实在太累了，已经睡着了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɔːn,brʊkərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈsev(ə)n]

and I ran out to a pawnbroker's with the diamond , and received seven
和 我 跑 出去 到 一个 当铺老板 和 这 钻石 , 和 已收到 七

[ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,

guineas for it ,
几内亚 为了 它 ,

于是我拿着钻石跑到当铺，换来了七个几尼。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlænd,leɪ.dɪz] [hænd] ,

and coming back put the money into the landlady's hand ,
和 未来 后退 放 这 钱 进入 这 房东太太的 手 ,

回来后把钱放到房东太太手里。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl]

and told her to get what was needful .
和 讲述 她 到 得到 什么 曾是 需要 .

并告诉她去拿她需要的东西。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈsli:p] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] ,

My wife was still asleep when I came back ; and when she woke ,
我的 妻子 曾是 仍然 睡着了 什么时候 我 来了 后退 ; 和 什么时候 她 觉醒 ,

我回来的时候，妻子还在睡觉；当她醒来时，

[wiː; wi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈpɑːrlər] ; [ænd; ənd]

we persuaded her to go downstairs to the landlady's parlour ; and
我们 被说服 她 到 去 楼下 到 这 房东太太的 客厅 ; 和

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

meanwhile the necessary preparations were made ,
同时 这 必要的 准备工作 是 制成 ,

我们劝她下楼到房东太太的客厅；与此同时，必要的准备工作也已就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈkɔːfɪn] .

and the poor child consigned to its coffin .
和 这 贫穷的 孩子 寄售 到 它是 棺材 .

可怜的孩子被送进了棺材。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

The next day , after all was over ,
这 下一个 天 , 后 全部 曾是 超过 ,

第二天，一切结束后，

[ˈmɪsɪz] . [stʊks] [geɪv] [em ˈiː] [bæk] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈɡɪni] ;

Mrs . Stokes gave me back three out of the seven guineas ;
太太 . 斯托克斯 给予 我 后退 三 出去 的 这 七 几内亚 ;

斯托克斯太太还给了我七个金币中的三个；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['sɒbiŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈretʃdnəs]
and then I could not help sobbing out to her my doubts and wretchedness
和 然后 我 可以 不是 帮助 啜泣 出去 到 她 我的 疑虑 和 悲惨
,
:
,

然后我忍不住向她哭诉我的疑虑和痛苦。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] ;
telling her that this was the last money I had ;
讲述 她 那 这 曾是 这 最后的 钱 我 有 ;

告诉她这是我身上最后的钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
and when that was gone I knew not what was to become of the best
和 什么时候 那 曾是 已消失 我 知道 不是 什么 曾是 到 变得 的 这 最好的
[waɪf] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ] .
wife that ever a man was blest with .
妻子 那 曾经 一个 男人 曾是 祝福 和 .

当这一切消失后，我不知道我这个男人有幸拥有的最好的妻子将会怎样。

[maɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [daʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
My wife was downstairs with the woman .
我的 妻子 曾是 楼下 和 这 女士 .

我妻子当时和那个女人在楼下。

[pʊr] [gʌs] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]
Poor Gus , who was with me , and quite as much affected as any of
贫穷的 格斯 , WHO 曾是 和 我 , 和 相当 作为 很多 做作的 作为 任何 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

可怜的格斯，他当时和我在一起，受到的影响和聚会上的其他人一样大。

[tʊk] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][led][em ˈi:] [daʊnˈsterz] ;
took me by the arm , and led me downstairs ;
采取 我 经过 这 手臂 , 和 引领 我 楼下 ;

他拉着我的胳膊，领我下了楼；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kwaɪt] [fərˈgɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] ,
and we quite forgot all about the prison and the rules ,
和 我们 相当 忘了 全部 关于 这 监狱 和 这 规则 ,

我们完全忘记了监狱和规矩。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [lɔ:n] [wei] [əˈkrɔ:s] [ˈblækfraɪərz] [brɪdʒ] ,
and walked a long long way across Blackfriars Bridge ,
和 步行 一个 长的 长的 方式 穿过 黑衣修士 桥 ,

然后走了很远很远的路，穿过黑衣修士桥，

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈfeləʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [kənˈsəʊl] [em ˈi:] .
the kind fellow striving as much as possible to console me .
这 种类 同伴 努力 作为 很多 作为 可能的 到 安慰 我 .

那位好心人竭尽所能地安慰我。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
When we came back , it was in the evening .
什么时候 我们 来了 后退 , 它 曾是 在 这 晚上 .

我们回来的时候已经是晚上了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [met] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][maɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] ,
The first person who met me in the house was my kind mother ,
这 第一的 人 WHO 遇见 我 在 这 房子 曾是 我的 种类 母亲 ,

第一个在我进屋后见到我的人是我慈爱的母亲。

[hu:] [fel] ['intu:][maɪ][ɑ:rmz][wið; wiθ] ['meni] [terz] ,
who fell into my arms with many tears ,
WHO 跌倒 进入 我的 武器 和 许多 眼泪 ;
她泪流满面地扑进我的怀里,

[ænd; ənd] [hu:] [ri'bjʊ:kt] [em 'i:] ['tendəli] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] .
and who rebuked me tenderly for not having told her of my necessities .
和 WHO 责备 我 温柔地 为了 不是 拥有 讲述 她 的 我的 必需品 .
她温柔地责备我没有告诉她我的需求。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
She never should have known of them , she said ;
她 绝不 应该 有 已知 的 他们 , 她 说 ;
她说, 她本来就不应该知道他们的存在;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]
but she had not heard from me since I wrote announcing the birth of the
但 她 有 不是 听到 从 我 自从 我 写道 宣布 这 出生 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
但自从我写信宣布孩子出生后, 她就再也没有收到我的消息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [maɪ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['smiðəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and she felt uneasy about my silence ; and meeting Mr . Smithers in the street
和 她 毛毡 不安 关于 我的 沉默 ; 和 会议 先生 . 史密瑟斯 在 这 街道
,
.
,
她对我的沉默感到不安; 在街上遇到史密瑟斯先生后,

[æskt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [nu:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] : [werə'pɑ:n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wið; wiθ][sʌm; səm]
asked from him news concerning me : whereupon that gentleman , with some
问 从 他 消息 有关 我 : 于是 那 绅士 , 和 一些
['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
little show of alarm ,
小的 展示 的 警报 ,
他向我询问我的消息, 那位先生见状, 略显惊慌。

[toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]
told her that he thought her daughter - in - law was confined in an
讲述 她 那 他 想法 她 女儿 - 在 - 法律 曾是 受限 在 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ;
uncomfortable place ;
不舒服 地方 ;
他告诉她, 他认为她的儿媳妇被困在一个不舒服的地方;

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] [ju: 'es] ; ['faɪnəli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .
that Mrs . Hoggarty had left us ; finally , that I was in prison .
那 太太 : - 有 左边 我们 ; 最后 , 那 我 曾是 在 监狱 .
霍格蒂太太离开了我们; 最后, 我身陷囹圄。

[ðɪs] [nu:z] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['trævlz] ,
This news at once despatched my poor mother on her travels ,
这 消息 在 一次 已派送 我的 贫穷的 母亲 在 她 旅行 ,
这条消息立刻驱使我可怜的母亲踏上了旅途。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] [ə'dres] .
and she had only just come from the prison , where she learned my address .
和 她 有 仅有的 只是 来 从 这 监狱 , 在哪里 她 学习 我的 地址 .
她刚从监狱出来, 在那里她得知了我的地址。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
I asked her whether she had seen my wife , and how she found her .
我 问 她 无论 她 有 已见 我的 妻子 , 和 如何 她 成立 她 :

我问她是否见过我的妻子，以及她是如何找到我的妻子的。

[ˈræðər] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] ['meri] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændleɪdi] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Rather to my amaze she said that Mary was out with the landlady when she arrived ;
相当 到 我的 惊奇 她 说 那 玛丽 曾是 出去 和 这 房东 什么时候 她 到达的 ;

令我惊讶的是，她说她到的时候，玛丽正和房东太太在一起；

[ænd; ənd] [eɪt] — [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæbsənt] [stiɪl] .
and eight — nine o'clock came , and she was absent still .
和 八 — 九 点钟 来了 , 和 她 曾是 缺席的 仍然 :

到了八九点钟，她仍然没有回来。

[æɪt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [rɪˈtɜ:rnd] — [nɔ:t][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [stooks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
At ten o'clock returned — not my wife , but Mrs . Stokes , and with her
在 十 点钟 返回 — 不是 我的 妻子 , 但 太太 : 斯托克斯 , 和 和 她
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

十点钟回来了——不是我妻子，而是斯托克斯太太，她身边还跟着一位男士。

[huː] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑ:n] ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmɪstər] .
who shook hands with me on coming into the room , and said , “ Mr .
WHO 摇晃 双手 和 我 在 未来 进入 这 房间 , 和 说 , “ 先生 :
[ˈtɪt,mɑ:rʃ] !
Titmarsh !
蒂特马什 !

他走进房间时和我握手，说道：“蒂特马什先生！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [em 'iː] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
I don't know whether you will remember me : my name is Tiptoff .
我 不 知道 无论 你 将要 记住 我 : 我的 姓名 是 - :

我不知道你是否还记得我：我的名字是蒂普托夫。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑ:rʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
I have brought you a note from Mrs . Titmarsh , and a message from
我 有 带来 你 一个 笔记 从 太太 : 蒂特马什 , 和 一个 信息 从
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

我给你带来了蒂特马什太太的便条和我妻子的留言。

[huː] [sɪn'sɪrli] [kə'mɪzə'reɪts] [jɔr; jər] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [begz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ˈmɪsɪz]
who sincerely commiserates your loss , and begs you will not be uneasy at Mrs
WHO 真挚地 同情者 你的 损失 , 和 乞求 你 将要 不是 是 不安 在 太太
[ˈæbsəns] .
. Titmarsh's absence .
- 缺席 :

他真诚地对你的损失表示慰问，并恳请你不要因为蒂特马什太太的缺席而感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['prə:mɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ;
She has been good enough to promise to pass the night with Lady Tiptoff ;
她 有 到过 好的 足够的 到 承诺 到 经过 这 夜晚 和 女士 - ;

她很乖，答应陪蒂普托夫夫人过夜；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; həər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
and I am sure you will not object to her being away from you ,
和 我 是 当然 你 将要 不是 目的 到 她 存在 离开 从 你 ,
我相信你不会反对她离开你。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
while she is giving happiness to a sick mother and a sick child .
尽管 她 是 给予 幸福 到 一个 生病的 母亲 和 一个 生病的 孩子 .
她给一位生病的母亲和孩子带来了快乐。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [maɪ] [ɔːrd] [left] [juː 'es] .
” After a few more words , my Lord left us .
” 后 一个 很少 更多的 字 , 我的 主 左边 我们 :
“又说了几句话后，我的主就离开了我们。”

[maɪ] [ˈwaɪfs] [noʊt][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [wʊd] [tel] [em 'iː][ɔːl] .
My wife's note only said that Mrs . Stokes would tell me all .
我的 妻子的 笔记 仅有的 说 那 太太 : 斯托克斯 会 告诉 我 全部 :
我妻子的纸条上只说，斯托克斯太太会把一切都告诉我。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈdaɪmənd]
IN WHICH IT IS SHOWN THAT A GOOD WIFE IS THE BEST DIAMOND
在 哪个 它 是 所示 那 一个 好的 妻子 是 这 最好的 钻石
影片表明，贤妻是最好的钻石。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
A MAN CAN WEAR IN HIS BOSOM
一个 男人 能 穿 在 他的 怀
男人可以把它穿在胸前

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [stoʊks] , ” [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˈɡrætɪfaɪ][jʊər; jər]
” Mrs . Titmarsh , ma'am , ” says Mrs . Stokes , “ before I gratify your
” 太太 : 蒂特马什 , 女士 , ” 说道 太太 : 斯托克斯 , ” 前 我 满足 你的
[kʲʊəri'aːsəti] , [mæm, mɑːm, məm] ,
curiosity , ma'am ,
好奇心 , 女士 ,
“蒂特马什夫人，夫人，”斯托克斯夫人说，“在我满足您的好奇心之前，夫人，

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz][ɪz] [skers] ; [ænd; ənd] [ɪts] [rər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
permit me to observe that angels is scarce ; and it's rare to have one ,
允许 我 到 观察 那 天使 是 稀少 ; 和 它是稀有的 到 有 一 ,
请允许我指出，天使非常稀少；拥有一个天使更是难得一见。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] .
much more two , in a family .
很多 更多的 二 , 在 一个 家庭 :
一家人中，两个人就太多了。

[bəʊθ][jʊər; jər] [sʌn] [ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt]
Both your son and your daughter - in - law , ma'am , are of that
两个都 你的 儿子 和 你的 女儿 - 在 - 法律 , 女士 , 是 的 那
[ʌn'kɑːmən] [sɔːrt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [naʊ] , [ˈriːli] , [mæm, mɑːm, məm] .
uncommon sort ; they are , now , reely , ma'am :
罕见 种类 ; 他们 是 , 现在 , 真的 , 女士 :
夫人，您的儿子和儿媳都是那种不寻常的人；他们现在确实是，夫人。

” [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː, ʃɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [stəʊks]
” **My mother said she thanked God for both of us ; and Mrs . Stokes**
” 我的 母亲 说 她 谢谢 上帝 为了 两个都 的 我们 ； 和 太太 ； 斯托克斯
[prəˈsiːdɪd] ： —
proceeded ： —
继续 ： —

“我母亲说她感谢上帝赐予我们俩； 斯托克斯太太接着说： ——

” [wen] [ðə; ðɪ][ˈfuː] - - - [wen] [ðə; ðɪ] ['seminəri] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
” **When the fu - - - when the seminary , ma'am , was concluded this morning**
” 什么时候 这 福 - - - 什么时候 这 神学院 , 女士 , 曾是 结束 这 早晨
,
.
,

“今天早上神学院的课程结束后， 女士，

[jʊr; jər] [pʊr] ['dɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['feltər] [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['pɑːrlər] ,
your poor daughter - in - law was glad to take shelter in my humble parlour ,
你的 贫穷的 女儿 - 在 - 法律 曾是 高兴的 到 拿 庇护所 在 我的 谦逊的 客厅 ,
[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

夫人，您可怜的儿媳妇很高兴能躲进我简陋的客厅里。

[wer] [ʃiː, ʃɪ] [wept] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] [ðæts] [gɔːn] .
where she wept , and told a thousand stories of the little cherub that's gone .
在哪里 她 哭泣 , 和 讲述 一个 千 故事 的 这 小的 小天使 那就是 已消失 .
她在那里哭泣，讲述了无数个关于那个逝去的小天使的故事。

[ˈhev(ə)n] [bles] [juː 'es] !
Heaven bless us !
天堂 保佑 我们 ！

上天保佑我们！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
it was here but a month ,
它 曾是 这里 但 一个 月 ,

它在这里只待了一个月。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]
and no one could have thought it could have done such a many things in
和 不 一 可以 有 想法 它 可以 有 完毕 这样的 一个 许多 事物 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

谁也想不到它在那么短的时间内竟然能做到这么多事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðəz] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ]
But a mother's eyes are clear , ma'am ; and I had just such
但 一个 母亲的 眼睛 是 清除 , 女士 ; 和 我 有 只是 这样的
[əˈnʌðər] ['eɪndʒl] ,
another angel ,
其他 天使 ,

但是，夫人，母亲的眼睛是清澈的；而我，也曾拥有过这样一位天使。

[maɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l][ˈæntəni] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [brɪfɔːr] [dʒɪˈmaɪmə] ,
my dear little Antony , that was born before jemima ,
我的 亲爱的 小的 安东尼 , 那 曾是 出生 前 杰米玛 ,

我亲爱的小安东尼，他比杰米玛先出生。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [θri:] [naʊ] [wɜ:r; wər][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rlɪd] ,
and would have been twenty - three now were he in this wicked world ,
和 会 有 到过 二十 - 三 现在 是 他 在 这 邪恶 世界 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am :
女士 :

如果他活在这个邪恶的世界里，现在应该二十三岁了，夫人。

[haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
However , I won't speak of him , ma'am , but of what took place .
然而 , 我 惯于 说话 的 他 , 女士 , 但 的 什么 采取 地方 .
但是，夫人，我不会谈论他，而是会谈论发生的事情。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ **You must know , ma'am** ,
“ 你 必须 知道 , 女士 ,
“夫人，您一定知道，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑ:rʃ] [rɪ'meɪnd] [daʊn'sterz] [waɪl] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that Mrs . Titmarsh remained downstairs while Mr . Samuel was talking with
那 太太 . 蒂特马什 剩余 楼下 尽管 先生 . 塞缪尔 曾是 说 和
[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['hɑ:skɪnz] ;
his friend Mr . Hoskins ;
他的 朋友 先生 . 霍斯金斯 ;

蒂特马什太太留在楼下，而塞缪尔先生则和他的朋友霍斯金斯先生交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:]
and the poor thing would not touch a bit of dinner , though we had it
和 这 贫穷的 事物 会 不是 触碰 一个 少量 的 晚餐 , 尽管 我们 有 它
[meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
made comfortable ;
制成 舒服的 ;

可怜的小家伙一口饭也不肯吃，尽管我们已经把它准备得舒舒服服的。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
and after dinner ,
和 后 晚餐 ,
晚餐后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dra:p][ʌv; əv] [waɪn] -
it was with difficulty I could get her to sup a little drop of wine -
它 曾是 和 困难 我 可以 得到 她 到 上 一个 小的 降低 的 葡萄酒 -
[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
and - water ,
和 - 水 ,

我费了好大劲才让她喝了一小口葡萄酒兑水。

[ænd; ənd][dɪp][ə; eɪ] [təʊst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and dip a toast in it .
和 蘸 一个 吐司 在 它 :
然后用吐司蘸着吃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['mɔ:rs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊər] ,
It was the first morsel that had passed her lips for many a long hour ,
它 曾是 这 第一的 小块 那 有 通过了 她 嘴唇 为了 许多 一个 长的 小时 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am :
女士 :

夫人，这是她好几个小时以来吃的第一口东西。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ;
“ **Well , she would not speak , and I thought it best not to interrupt her ;**
“ 出色地 , 她 会 不是 说话 , 和 我 想法 它 最好的 不是 到 打断 她 ;
“她不肯说话, 我觉得最好不要打断她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [tuː] [ˌjʌŋˈɪst] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ;
but she sat and looked at my two youngest that were playing on the rug ;
但 她 卫星 和 看起来 在 我的 二 最小的 那 是 玩耍 在 这 小地毯 ;
但她坐着, 看着我的两个最小的孩子在地毯上玩耍;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɪt,mɑːrʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɡʌs] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt]
and just as Mr . Titmarsh and his friend Gus went out , the boy brought
和 只是 作为 先生 : 蒂特马什 和 他的 朋友 格斯 去 出去 , 这 男生 带来
[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
the newspaper ,
这 报纸 ,
就在蒂特马什先生和他的朋友格斯出门的时候, 那个男孩拿来了报纸。

[mæm, mɑːm, məm] , — [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæən][ə; eɪ] -
ma'am , — it always comes from three to four , and I began a -
女士 , — 它 总是 来 从 三 到 四 , 和 我 开始 一个 -
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
reading of it .
阅读 的 它 :
女士, ——它总是从三到四, 然后我开始读它。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [riːd] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈsæmz][sæd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
But I couldn't read much , for thinking of poor Mr . Sam's sad face as he
但 我 不能 读 很多 , 为了 思维 的 贫穷的 先生 : 山姆的 伤心 脸 作为 他
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,
但我没怎么看书, 因为我一直在想着可怜的萨姆先生出门时那悲伤的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [loʊ] ;
and the sad story he told me about his money being so low ;
和 这 伤心 故事 他 讲述 我 关于 他的 钱 存在 所以 低的 ;
他还跟我讲了他经济拮据的悲惨故事;

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɔːpt] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˈmɪsɪz] . [tiː] . [nɑːt][tuː; tə]
and every now and then I stopped reading , and bade Mrs . T . not to
和 每一个 现在 和 然后 我 停止 阅读 , 和 巴德 太太 : T : 不是 到
[teɪk] [ɑːn][soʊ] ;
take on so ;
拿 在 所以 ;
我时不时停下来阅读, 并嘱咐T太太不要这样做;

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntəni] . “
and told her some stories about my dear little Antony . ”
和 讲述 她 一些 故事 关于 我的 亲爱的 小的 安东尼 : “
我给她讲了一些关于我亲爱的小安东尼的故事。

- [ɑː] ! - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [wʌnz] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər]
' Ah ! ' says she , sobbing , and looking at the young ones , ' you have other
- 啊 ! - 说道 她 , 啜泣 , 和 寻找 在 这 年轻的 一个 , - 你 有 其他
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“啊!”她抽泣着看着孩子们说, “你们还有其他孩子,

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɒks] ; [bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][wʌn] ; - [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [flʌŋ] [bæk] [ɪn]
Mrs . Stokes ; but that — that was my only one ; ' and she flung back in
太太 . 斯托克斯 ; 但 那 — 那 曾是 我的 仅有的 — ; - 和 她 扔 后退 在
[hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,
斯托克斯太太；但是——那是我唯一的一个；”说完，她向后靠在椅子上。

[ænd; ənd][kraɪd] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] : [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [duː]
and cried fit to break her heart : and I knew that the cry would do
和 哭 合身 到 休息 她 心 : 和 我 知道 那 这 哭 会 做
[hɜːr; həɹ] [ɡʊd] ,
her good ,
她 好的 ,
她哭得撕心裂肺，我知道这哭声对她有好处。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪpər] — [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [poʊst] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
and so went back to my paper — the Morning Post , ma'am ; I always
和 所以 去 后退 到 我的 纸 — 这 早晨 邮政 , 女士 ; 我 总是
[riːd] [aɪ ˈtiː] ,
read it ,
读 它 ,
于是我又回去看我的报纸——《晨邮报》，女士；我一直都读它。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [west] [end] .
for I like to know what's a - going on in the West End .
为了 我 喜欢 到 知道 是什么 一个 - 去 在 在 这 西方 结尾 :
因为我喜欢了解西区正在发生的事情。
“ [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] [ðɪs] : — - [ˈwɑːntɪd] , [ɪˈmiːdiətli] ,
“ **The very first thing that my eyes lighted upon was this : — ' Wanted , immediately ,**
“ 这 非常 第一的 事物 那 我的 眼睛 照明 之上 曾是 这 : — - 通缉 , 立即地 ,
“我的目光首先落在了上面：——‘立即通缉,’

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [wet] - [nɜːrs] . [əˈplaɪ] [æt; ət][noʊ] . - - - , [ˈɡroʊvnər] [skwer] . -
a respectable person as wet - nurse . Apply at No . - - - , Grosvenor Square . ' -
一个 可敬 人 作为 湿的 - 护士 : 申请 在 不 . - - - , 格罗夫纳 正方形 . -
招聘一位品行端正的乳母。请到格罗夫纳广场---号应聘。

- [bles] [juː ˈes][ænd; ənd] [seɪv] [juː ˈes] !
' Bless us and save us !
- 保佑 我们 和 节省 我们 !
保佑我们，拯救我们！
- [sez] [aɪ] , - [hɪəz] [pʊr] [ˈleɪdi] - [ɪl] ; - [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdiːʃɪps] [əˈdres] ,
' says I , ' here's poor Lady Tiptoff ill ; ' for I knew her Ladyship's address ,
- 说道 我 , - 这里是 贫穷的 女士 - 患病的 ; - 为了 我 知道 她 夫人的 地址 ,
我说：“可怜的蒂普托夫夫人病了；”因为我知道夫人的住址，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [tiː] . :
and how she was confined on the very same day with Mrs . T . :
和 如何 她 曾是 受限 在 这 非常 相同的 天 和 太太 . T . :
她和T夫人是同一天被关起来的：
[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdiːʃɪp] [ˈnoʊz] [maɪ] [əˈdres] , [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd]
and , for the matter of that , her Ladyship knows my address , having visited
和 , 为了 这 事情 的 那 , 她 夫人 知道 我的 地址 , 拥有 到访
[hɪr] .
here .
这里 .
顺便一提，夫人知道我的地址，因为她曾来过这里。

顺便一提，夫人知道我的地址，因为她曾来过这里。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] ['ʊʊvər][em 'i:] .

“ A sudden thought came over me .
“ 一个 突然 想法 来了 超过 我 .

我突然想到一件事。

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑ:rʃ] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pɔr] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər]
' My dear Mrs . Titmarsh , ' said I , ' you know how poor and how good your
- 我的 亲爱的 太太 . 蒂特马什 , - 说 我 , - 你 知道 如何 贫穷的 和 如何 好的 你的
[ˈhʌzbənd] [ɪz] ? - “
husband is ? ' “
丈夫 是 ? - “

“我亲爱的蒂特马什太太,”我说,“您知道您的丈夫有多穷,又有多善良吗?”

- [jes] , - [sez] [ji:; ji] , ['ræðər] [səp'praɪzd] . “
' Yes , ' says she , rather surprised . “
- 是的 , - 说道 她 , 相当 惊讶 . “

“是的,”她颇为惊讶地说。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] , - [sez] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - ['leɪdi] - ,
' Well , my dear , ' says I , looking her hard in the face , ' Lady Tiptoff ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 , - 说道 我 , 寻找 她 难的 在 这 脸 , - 女士 - ,

“好吧,亲爱的,”我直视着她的脸说,“蒂普托夫夫人,

[hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] , ['wɒnts][ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] , [bɜ:rd] ['pɔɪnɪŋz] .
who knows him , wants a nurse for her son , Lord Poynings .
WHO 知道 他 , 想要 一个 护士 为了 她 儿子 , 主 波因斯 .

一位认识他的女士想为自己的儿子波伊宁斯勋爵找一位护士。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
Will you be a brave woman , and look for the place ,
将要 你 是 一个 勇敢的 女士 , 和 看 为了 这 地方 ,

你愿意做一个勇敢的女人,去寻找那个地方吗?

[ænd; ənd]['meɪhæp] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌn] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? -
and mayhap replace the little one that God has taken from you ? ' -
和 或许 代替 这 小的 一 那 上帝 有 已采取 从 你 ? -

或许可以取代上帝从你身边带走的那个小生命?

“ [ji:; ji] [brɪ'gæən][tu:; tə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd] [blʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] ,
“ She began to tremble and blush ; and then I told her what you ,
“ 她 开始 到 颤抖 和 脸红 ; 和 然后 我 讲述 她 什么 你 ,

“她开始颤抖,脸颊绯红;然后我告诉她你.....”

[ˈmɪstər] . [sæm] , [hæd; həd][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] ['mætərz] ;
Mr . Sam , had told me the other day about your money matters ;
先生 . 山姆 , 有 讲述 我 这 其他 天 关于 你的 钱 事情 ;

山姆先生前几天跟我说过您的财务状况;

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ji:; ji] [hɪr] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ji:; ji] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
and no sooner did she hear it than she sprung to her bonnet ,
和 不 很快 做过 她 听到 它 比 她 弹簧 到 她 引擎盖 ,

她一听到这话,就立刻跳到帽子前。

[ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] , [kʌm] : - [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ji:; ji][hæd; həd][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
and said , ' Come , come : ' and in five minutes she had me by the arm ,
和 说 , - 来 , 来 : - 和 在 五 分钟 她 有 我 经过 这 手臂 ,

她说:“来,来”,五分钟后她就抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə] ['grʊʊvnər] [skwer] .
and we walked together to Grosvenor Square .
和 我们 步行 一起 到 格罗夫纳 正方形 .

我们一起走到格罗夫纳广场。

[ðə; ði] [er] [did][hɜ:r; həɹ][noʊ][hɑ:rm] , ['mɪstər] . [sæm] ,
The air did her no harm , Mr . Sam ,
这 空气 做过 她 不 伤害 , 先生 : 山姆 ,

空气对她没有造成伤害, 萨姆先生。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kraɪd] [bʌt; bət][wʌns] ,
and during the whole of the walk she never cried but once ,
和 期间 这 所有的 的 这 走 她 绝不 哭 但 一次 ,

整个步行过程中, 她只哭过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
and then it was at seeing a nursery - maid in the Square .
和 然后 它 曾是 在 看到 一个 苗圃 - 女佣 在 这 正方形 :

然后, 我在广场上看到了一个保姆。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [ɪn] ['lɪvəri] ['əʊpənz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sez] ,
“ **A great fellow in livery opens the door , and says ,**
” 一个 伟大的 同伴 在 涂装 打开 这 门 , 和 说道 ,

一位身着制服的魁梧男子推开门, 说道:

- [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [æz; əz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] - [er] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , ['fʌst] ,
' You're the forty - fifth as come about this ' ere place ; but , fust ,
- 你是 这 四十 - 第五 作为 来 关于 这 - 埃雷 地方 ; 但 , fust ,

“你是第四十五个来到这里的人; 但是, 首先,

[let] [em 'i:] [æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ? - “
let me ask you a preliminary question . Are you a Hirishwoman ? ' “
让 我 问 你 一个 初步的 问题 : 是 你 一个 - ? - “

我先问你一个初步问题。你是爱尔兰人吗?

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [sez] ['mɪsɪz] . [ti:] . “
' No , sir , ' says Mrs . T . “
- 不 , 先生 , - 说道 太太 : T : “

“不, 先生,”T太太说。

- [ðæt] - , [mem] , - [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [plʌʃ] ; - [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t][baɪ][jʊə; jər] -
' That suffisht , mem , ' says the gentleman in plush ; ' I see you're not by your axnt
- 那 - , 内存 , - 说道 这 绅士 在 豪华的 ; - 我 看 你是 不是 经过 你的 -

.
:
.

“这就够了, 先生,”穿着毛绒服的先生说; “我看你不在身边。”

[step] [ðɪs] [wei] , ['leɪdɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Step this way , ladies , if you please .
步 这 方式 , 女士们 , 如果 你 请 .

女士们, 请这边走。

[ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp'sterz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sent] [ə'weɪ] ['fɔ:rti] -
You'll find some more candidix for the place upstairs ; but I sent away forty -
你会 寻找 一些 更多的 - 为了 这 地方 楼上 ; 但 我 发送 离开 四十 -

[fɔ:r] - ,
four happlicants ,
四 - ,

楼上还有一些坎迪迪克斯人; 但我遣走了四十四位幸福的求助者。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - . -
because they was Hirish . ' -
因为 他们 曾是 - . -

因为他们是爱尔兰人。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˌʌpˈstɜːr] [ˈoʊvər] [ˈveri] [sɔːft][ˈkɑːrpəts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
“ **We were taken upstairs over very soft carpets , and brought into a room ,**
“ 我们 是 已采取 楼上 超过 非常 柔软的 地毯 , 和 带来 进入 一个 房间 ,
“ 我们被带到楼上, 脚下踩着非常柔软的地毯, 然后被带进一个房间,

[ænd; ənd][təʊld][baɪ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [spi:k] [ˈveri] [sɔːftli] ,
and told by an old lady who was there to speak very softly ,
和 讲述 经过 一个 老的 女士 WHO 曾是 那里 到 说话 非常 轻轻 ,
是一位在场的老太太轻声细语地告诉大家的。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɔːf] .
for my Lady was only two rooms off .
为了 我的 女士 曾是 仅有的 二 房间 离开 .
因为我夫人就住在隔壁两间房的地方。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɜːr; wər] ,
And when I asked how the baby and her Ladyship were ,
和 什么时候 我 问 如何 这 婴儿 和 她 夫人 是 ,
当我问起宝宝和夫人的情况时,

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][təʊld][em ˈiː][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] :
the old lady told me both were pretty well :
这 老的 女士 讲述 我 两个都 是 漂亮的 出色地 :
老太太告诉我, 他们俩身体都还不错:

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈleɪdi] - [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈeni] [lɔːŋgər] ;
only the doctor said Lady Tiptoff was too delicate to nurse any longer ;
仅有的 这 医生 说 女士 - 曾是 也 精美的 到 护士 任何 更长 ;
只有医生说蒂普托夫夫人身体太虚弱, 不能再哺乳了;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] .
and so it was considered necessary to have a wet - nurse .
和 所以 它 曾是 经过考虑的 必要的 到 有 一个 湿的 - 护士 .
因此, 人们认为有必要找个奶妈。

“ [ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [tɔːl] [faɪn] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər]
“ **There was another young woman in the room — a tall fine woman as ever**
“ 那里 曾是 其他 年轻的 女士 在 这 房间 — 一个 高的 美好的 女士 作为 曾经
[juː; jʊ] [sɔː] — [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] - [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [tiː] . [ænd; ənd][em ˈiː] ,
you saw — that looked very angry and contempshious at Mrs . T . and me ,
你 锯 — 那 看起来 非常 生气的 和 - 在 太太 . T . 和 我 ,
“房间里还有另一位年轻女子——一如你所见, 身材高挑, 容貌姣好——她看起来对T太太和我非常生气和轻蔑。”

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [huːz] [ˈdɔːtər] [aɪ] [nʌst] ;
and said , ' I've brought a letter from the duchess whose daughter I nust ;
和 说 , - 我已经 带来 一个 信 从 这 公爵夫人 谁 女儿 我 必须 ;
他说: “我带来了一封公爵夫人的信, 我必须去见她的女儿;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblɛŋkɪnsɔːp] , [mem] ,
and I think , Mrs . Blenkinsop , mem ,
和 我 思考 , 太太 . 布伦金索普 , 内存 ,
我想, 布伦金索普夫人, 女士,

[maɪ] [ˈleɪdi] - [meɪ] [lʊk] [fɑːr] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈnʌs] [æz; əz][em ˈiː] .
my Lady Tiptoff may look far before she finds such another nuss as me .
我的 女士 - 可能 看 远的 前 她 发现 这样的 其他 努斯 作为 我 .
蒂普托夫夫人恐怕要寻遍四方才能找到像我这样的傻瓜。

[faɪv] [fi:t] [sɪks] [haɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ; , [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rpəɪl][ɪn][ðə; ði]
Five feet six high , had the small - pox , married to a corporal in the
五 脚 六 高的 , 有 这 小的 - 天花 , 已婚 到 一个 下士 在 这
[ˈlaɪfgɑ:rd] ,
Lifeguards ,
救生员 ,

身高五英尺六英寸，得过天花，嫁给了一名救生队下士。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelθi] , [best][ʌv; əv] - , [ˈoʊnli] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld]
perfectly healthy , best of charactiers , only drink water ; and as for the child
完美 健康 , 最好的 的 - , 仅有的 喝 水 ; 和 作为 为了 这 孩子
 ,
 ,
 ,

身体非常健康，品行端正，只喝水；至于孩子，

[mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [hæd; həd][sɪks] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] . -
ma'am , if her Ladyship had six , I've a plenty for them all . '
女士 , 如果 她 夫人 有 六 , 我已经 一个 很多 为了 他们 全部 . -
夫人，如果夫人有六个孩子，我这儿足够她们所有人吃了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
“ **As the woman was making this speech ,**
“ 作为 这 女士 曾是 制作 这 演讲 ,
“当这位女士发表这番讲话时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈtredɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n]
a little gentleman in black came in from the next room , treading as if on
一个 小的 绅士 在 黑色的 来了 在 从 这 下一个 房间 , 踩踏 作为 如果 在
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

一位身穿黑衣的小个子绅士从隔壁房间走了进来，脚步轻盈，仿佛踩在天鹅绒上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkə:tsi] ,
The woman got up , and made him a low curtsey ,
这 女士 得到 向上 , 和 制成 他 一个 低的 屈膝礼 ,
女人起身，向他微微行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪt] [brɔ:d] [tʃest] , [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and folding her arms on her great broad chest , repeated the speech she
和 折叠式的 她 武器 在 她 伟大的 广阔 胸部 , 重复 这 演讲 她
[hæd; həd] [meɪd] [brɪˈfɔ:r] .
had made before .
有 制成 前 .

她双臂抱在宽阔的胸前，重复了她之前发表的演讲。

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [dɪd][nɑ:t][get] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . T . did not get up from her chair , but only made a sort of a
太太 . T . 做过 不是 得到 向上 从 她 椅子 , 但 仅有的 制成 一个 种类 的 一个
[bəʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

T夫人没有从椅子上站起来，只是微微鞠了一躬；

[wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈmænərz] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
which , to be sure , I thought was ill manners , as this gentleman was
哪个 , 到 是 当然 , 我 想法 曾是 患病的 礼仪 , 作为 这 绅士 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkerɪ] .
evidently the apothecary .
显然 这 药剂师 .

说实话，我觉得这种行为很没礼貌，因为这位先生显然是药剂师。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
He looked hard at her and said , ' Well , my good woman ,
他 看起来 难的 在 她 和 说 , - 出色地 , 我的 好的 女士 ,
他仔细地看了她一眼, 说道: “好吧, 我的好女人,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:] ? - “
and are you come about the place too ? ' "
和 是 你 来 关于 这 地方 也 ? - “
你也是来这附近的吗?

- [jes] , [sɜ:r] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , [ˈblʌʃɪŋ] . “
' Yes , sir , ' says she , blushing . “
- 是的 , 先生 , - 说道 她 , 脸红 . “
“是的, 先生,”她脸红着说。

- [ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [ˈdelɪkət] .
' You seem very delicate .
- 你 似乎 非常 精美的 .
你看起来很虚弱。

[haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] ?
How old is your child ?
如何 老的 是 你的 孩子 ?
你的孩子多大了?

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ?
How many have you had ?
如何 许多 有 你 有 ?
你喝过多少杯?

[wʌt] [ˈkærəktər] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
What character have you ? ' "
什么 特点 有 你 ? -
你性格如何?

“ [jʊr; jər] [waɪf] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [soʊ][aɪ] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [sɜ:r] ,
“ **Your wife didn't answer a word ; so I stepped up , and said , ' Sir ,**
“ 你的 妻子 没有 回答 一个 单词 ; 所以 我 步 向上 , 和 说 , - 先生 ,
“你妻子一句话也没回答; 所以我走上前去, 说道: ‘先生,

- [sez] [aɪ] , - [ðɪs] [ˈleɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [bɜ:st] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃaɪld] ,
' says I , ' this lady has just lost her first child ,
- 说道 我 , - 这 女士 有 只是 丢失的 她 第一的 孩子 ,
我说: “这位女士刚刚失去了她的第一个孩子。”

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði]
and isn't used to look for places , being the daughter of a captain in the
和 不是 用过的 到 看 为了 地方 , 存在 这 女儿 的 一个 队长 在 这
[ˈneɪvɪ] ;
navy ;
海军 ;
由于父亲是海军上尉, 她并不习惯寻找住处;

[soʊ] [ju:l] [ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmænərz] [ɪn][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . -
so you'll excuse her want of manners in not getting up when you came in . ' "
所以 你会 原谅 她 想 的 礼仪 在 不是 获得 向上什么时候 你 来了 在 . -
所以, 请你原谅她没有在你进来时起身, 显得缺乏礼貌。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət] [ðɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ **The doctor at this sat down and began talking very kindly to her ;**
“ 这 医生 在 这 卫星 向下 和 开始 说 非常 亲切地 到 她 ;
“这时, 医生坐了下来, 开始非常和蔼地和她说话;

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnsək'sesfl] ,
he said he was afraid that her application would be unsuccessful ,
他 说 他 曾 是 害 怕 的 那 她 应 用 会 是 不 成 功 ,
他说他担心她的申请会失败。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:nə(r)] [keɪm] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
as Mrs . Horner came very strongly recommended from the Duchess of
作 为 太 太 . 霍 纳 来 了 非 常 强 烈 受 到 推 崇 的 从 这 公 爵 夫 人 的
[ˈdɔŋkəstə] , [hu:z] [ˈrelatɪv] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] ;
Doncaster , whose relative Lady Tiptoff was ;
唐 卡 斯 特 , 谁 相 对 的 女 士 - 曾 是 ;
霍纳夫人得到了唐卡斯特公爵夫人的强烈推荐，而唐卡斯特公爵夫人的亲戚蒂普托夫夫人是.....

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ˈleɪdi] [əˈpɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
and presently my Lady appeared , looking very pretty , ma'am ,
和 目 前 我 的 女 士 出 现 , 寻 找 非 常 漂 亮 的 , 女 士 ,
这时，夫人出现了，她看起来非常漂亮，夫人。

[ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [leɪs] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈmʌzliŋ] [roʊb] - [di:] - [ʃæm] .
in an elegant lace - cap and a sweet muslin robe - de - sham .
在 一 个 优 雅 的 蕾 丝 - 帽 和 一 个 甜 的 细 棉 布 长 袍 - 德 - 假 .
戴着优雅的蕾丝帽，穿着甜美的薄纱睡袍。

“ [ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈleɪdi:ʃɪps] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ;
“ **A nurse came out of her Ladyship's room with her** ;
“ 一 个 护 士 来 了 出 去 的 她 夫 人 的 房 间 和 她 ;
“一位护士陪着夫人从房间里出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and while my Lady was talking to us ,
和 尽 管 我 的 女 士 曾 是 说 到 我 们 ,
当夫人和我们说话的时候，

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] .
walked up and down in the next room with something in her arms .
步 行 向 上 和 向 下 在 这 下 一 个 房 间 和 某 物 在 她 武 器 .
她抱着什么东西在隔壁房间里来回踱步。

“ [fɜ:rst] , [maɪ] [ˈleɪdi] [spəʊk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ti:] . ;
“ **First , my Lady spoke to Mrs . Horner , and then to Mrs . T . ;**
“ 第 一 的 , 我 的 女 士 辐 到 太 太 . 霍 纳 , 和 然 后 到 太 太 . T . ;
“首先，夫人和霍纳夫人谈了谈，然后和T夫人谈了谈；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtˌmɑ:rʃ] , [ˈræðər] [ˈru:dli] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
but all the while she was talking , Mrs . Titmarsh , rather rudely , as I thought
但 全 部 这 尽 管 她 曾 是 说 , 太 太 . 蒂 特 马 什 , 相 当 粗 鲁 地 , 作 为 我 想 法
,
.
,
但是，蒂特马什太太说话的时候，语气却相当粗鲁，我觉得。

[mæm, mɑ:m, məm] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] : [ˈlʊkɪŋ] — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi]
ma'am , was looking into the next room : looking — looking at the baby
女 士 , 曾 是 寻 找 进 入 这 下 一 个 房 间 : 寻 找 — 寻 找 在 这 婴 儿
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [maɪt] .
there with all her might .
那 里 和 全 部 她 可 能 .
夫人正望着隔壁房间：她全神贯注地望着那里的婴儿。

[maɪ] [ˈleɪdi] [æskt] [hɜ:r; hə][hɜ:r; hə] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkærəktər] ;
My Lady asked her her name , and if she had any character ;
我 的 女 士 问 她 她 姓 名 , 和 如 果 她 有 任 何 特 点 ;
夫人问她叫什么名字，以及她品行如何；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [aɪ] [spəʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and as she did not speak , I spoke up for her ;
和 作为 她 做过 不是 说话 , 我 辐 向上 为了 她 ;
她没有说话, 所以我替她说话了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
and said she was the wife of one of the best men in the world ;
和 说 她 曾是 这 妻子 的 一 的 这 最好的 男人 在 这 世界 ;
她说她是世界上最好的男人之一的妻子;

[ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [nuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that her Ladyship knew the gentleman , too , and had brought him a
那 她 夫人 知道 这 绅士 , 也 , 和 有 带来 他 一个
[hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .
haunch of venison .
臀部 的 鹿肉 .
夫人也认识这位先生, 并给他带来了一块鹿腿肉。

[ðen] ['leɪdɪ] - [lʊkt] [ʌp] [kwɔːt] [ə'staːnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ] :
Then Lady Tiptoff looked up quite astonished , and I told the whole story :
然后 女士 - 看起来 向上 相当 惊讶 , 和 我 讲述 这 所有的 故事 :
蒂普托夫夫人抬起头, 一脸惊讶, 于是我把事情的来龙去脉都告诉了她:

[haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hed] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ræskl] , ['braʊ] , [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ]
how you had been head clerk , and that rascal , Brough , had brought you
如何 你 有 到过 头 职员 , 和 那 恶棍 , 布劳 , 有 带来 你
[tuː; tə]['ruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .
你曾经是总书记, 而那个恶棍布劳夫却把你毁了。

- [pʊr] [θɪŋ] ! - [sed] [maɪ] ['leɪdɪ] : ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑːrʃ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
' Poor thing ! ' said my Lady : Mrs . Titmarsh did not speak ,
- 贫穷的 事物 ! - 说 我的 女士 : 太太 . 蒂特马什 做过 不是 说话 ,
“可怜的人儿!”夫人说道。蒂特马什夫人没有说话。

[bʌt; bət] [stiːl] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbɪ] ;
but still kept looking at the baby ;
但 仍然 保留 寻找 在 这 婴儿 ;
但他还是忍不住一直看着婴儿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [grenə'dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːnə(r)] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] . “
and the great big grenadier of a Mrs . Horner looked angrily at her . “
和 这 伟大的 大的 掷弹兵 的 一个 太太 . 霍纳 看起来 愤怒地 在 她 . “
霍纳太太身材高大, 像个掷弹兵, 怒气冲冲地瞪着她。

- [pʊr] [θɪŋ] ! - [sez] [maɪ] ['leɪdɪ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [tiː] . - [es][hænd] ['veri] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri]
' Poor thing ! ' says my Lady , taking Mrs . T . ' s hand very kind , ' she seems very
- 贫穷的 事物 ! - 说道 我的 女士 , 采取 太太 . T . - s 手 非常 种类 , - 她 似乎 非常
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
“可怜的孩子!”夫人说着, 亲切地握住T夫人的手, “她看起来很年轻。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? - “
How old are you , my dear ? ' “
如何 老的 是 你 , 我的 亲爱的 ? - “
亲爱的, 你多大了?

- [faɪv] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ! - [sez] [jʊr; jər] [waɪf] , ['sɒbɪŋ] .
' Five weeks and two days ! ' says your wife , sobbing .
- 五 周 和 二 天 ! - 说道 你的 妻子 , 啜泣 .
“还有五周零两天!”你的妻子抽泣着说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːnə(r)] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [aɪz]
“ **Mrs . Horner burst into a laugh ; but there was a tear in my Lady's eyes**
“ 太太 . 霍纳 爆裂 进入 一个 笑 ; 但 那里 曾是 一个 撕 在 我的 女士的 眼睛
,
.
.”

霍纳夫人突然大笑起来；但我夫人的眼里却噙着泪水。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . “
for she knew what the poor thing was a - thinking of .”
为了 她 知道 什么 这 贫穷的 事物 曾是 一个 - 思维 的 . “

因为她知道那可怜的家伙在想什么。

- [ˈsaɪləns] , [ˈwʊmən] ! - [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɡrenəˈdaɪr] [ˈwʊmən] ;
‘ **Silence , woman !** ‘ **says she angrily to the great grenadier woman ;**
- 沉默 , 女士 ! - 说道 她 愤怒地 到 这 伟大的 掷弹兵 女士 ;

“闭嘴，女人！”她生气地对那位女掷弹兵说；

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] [brɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] .
and at this moment the child in the next room began crying .
和 在 这 片刻 这 孩子 在 这 下一个 房间 开始 哭泣 .

就在这时，隔壁房间的孩子开始哭了起来。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [waɪf] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,
“ **As soon as your wife heard the noise ,**
“ 作为 很快 作为 你的 妻子 听到 这 噪音 ,

“你妻子一听到噪音，

[ʃiː; ʃɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔːp] [ˈfɔːrwəd] ,
she sprung from her chair and made a stop forward ,
她 弹簧 从 她 椅子 和 制成 一个 停止 向前 ,

她猛地从椅子上跳起来，向前停了下来。

[ænd; ænd] [pʊt] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ænd] [sed] , - [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]
and put both her hands to her breast and said , ‘ The child — the child
和 放 两个都 她 双手 到 她 胸部 和 说 , - 这 孩子 — 这 孩子
— [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː] !
— give it me !
— 给 它 我 !

她双手放在胸前，说：“孩子——孩子——把孩子给我！”

- [ænd; ænd] [ðen] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈɡen] .
‘ **and then began to cry again .**
- 和 然后 开始 到 哭 再次 .

然后她又开始哭了起来。

“ [maɪ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **My Lady looked at her for a moment ,**
“ 我的 女士 看起来 在 她 为了 一个 片刻 ,

“夫人看了她一会儿，

[ænd; ænd] [ðen] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] [ænd; ænd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] ;
and then ran into the next room and brought her the baby ;
和 然后 跑 进入 这 下一个 房间 和 带来 她 这 婴儿 ;

然后跑进隔壁房间，把孩子抱给了她；

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] :
and the baby clung to her as if he knew her :
和 这 婴儿 紧紧抓住 到 她 作为 如果 他 知道 她 :

婴儿紧紧地依偎着她，仿佛认识她似的：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪr] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət]
and a pretty sight it was to see that dear woman with the child at
和 一个 漂亮的 视线 它 曾是 到 看 那 亲爱的 女士 和 这 孩子 在
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

那位慈祥的妇人怀抱着孩子，真是一幅美丽的景象。

“ [wen] [maɪ] [ˈleɪdi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪː; jɪ] [dɪd] ?
“ **When my Lady saw it , what do you think she did ?**
” 什么时候 我的 女士 锯 它 , 什么 做 你 思考 她 做过 ?
“你猜想，夫人看到后会怎么做？ ”

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪt] ,
After looking on it for a bit ,
后 寻找 在 它 为了 一个 少量 ,

仔细观察了一会儿之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞缪尔·蒂特马什与霍加蒂大(The History of Samuel Titmarsh and the)

第9/9页

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [jɔːr; jər] [ˈwaɪfs] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . “
she put her arms round your wife's neck and kissed her . ”
她 放 她 武器 圆形的 你的 妻子的 脖子 和 亲吻 她 . “
她搂住你妻子的脖子，吻了她。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃiː ʃi] , - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ,
' My dear , ' said she , ' I am sure you are as good as you are pretty ,
- 我的 亲爱的 , - 说 她 , - 我 是 当然 你 是 作为 好的 作为 你 是 漂亮的 ,
“亲爱的,”她说, “我相信你不仅漂亮, 而且心地善良。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] : [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] !
and you shall keep the child : and I thank God for sending you to me !
和 你 将 保持 这 孩子 : 和 我 感谢 上帝 为了 发送 你 到 我 !
-
-
-

你要留下这孩子；我感谢上帝派你来帮我！

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [blænd] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
“ These were her very words ; and Dr . Bland , who was standing by ,
” 这些 是 她 非常 字 ; 和 博士 : 平淡 , WHO 曾是 常设 经过 ,
[sez] ,
says ,
说道 ,
“这些正是她亲口说的；站在一旁的布兰德医生说，

- [ɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['sɑːləmən] ! - “
' It's a second judgment of Solomon ! ' “
- 它是 一个 第二 判断 的 所罗门 ! - “
“这是对所罗门的第二次审判！ ”

- [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː] ? - [sez] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
' I suppose , my Lady , you don't want me ? ' says the big woman , with another
- 我 认为 , 我的 女士 , 你 不 想 我 ? - 说道 这 大的 女士 , 和 其他
['kɜːtsi] . “
curtsey . “
屈膝礼 . “
“看来，夫人，您不需要我了？”那位身材高大的女人说着，又行了一个屈膝礼。

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! - ['ænsər] [maɪ] ['leɪdi] , ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grenə'dɪr] [left] [ðə; ði] [ruːm]
' Not in the least ! ' answers my Lady , haughtily , and the grenadier left the room
- 不是 在 这 至少 ! - 答案 我的 女士 , 傲慢地 , 和 这 掷弹兵 左边 这 房间
:
:
:
“一点也不！”夫人傲慢地回答道，掷弹兵随即离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][ɔːl][jɔːr; jər] ['stɔːri] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blen,kɪnsə:p] [kept]
and then I told all your story at full length , and Mrs . Blenkinsop kept
和 然后 我 讲述 全部 你的 故事 在 满的 长度 , 和 太太 : 布伦金索普 保留
[em 'iː][tuː; tə] [tiː] ,
me to tea ,
我 到 茶 ,
然后我把你的故事完整地讲了出来，布伦金索普太太请我喝茶。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] [ðæt] ['mɪsɪz] : ['tɪt,mɑ:rʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nekst][tuː; tə] ['leɪdi]
and I saw the beautiful room that Mrs . Titmarsh is to have next to Lady
和 我 锯 这 美丽的 房间 那 太太 : 蒂特马什 是 到 有 下一个 到 女士
- ;
Tiptoff's ;
- ;

我看到了蒂特马什夫人将在蒂普托夫夫人隔壁的漂亮房间；

[ænd; ʌnd] [wen] [maɪ][bɔːrd] [keɪm] [hoʊm] ,
and when my Lord came home ,
和 什么时候 我的 主 来了 家 ,

当我的主回家时，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] -
what does he do but insist upon coming back with me here in a hackney -
什么 做 他 做 但 坚持 之上 未来 后退 和 我 这里 在 一个 哈克尼 -
[kʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

他除了坚持要跟我一起坐出租车回来之外，还能做什么呢？

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [ə'weɪ] .
as he said he must apologise to you for keeping your wife away .
作为 他 说 他 必须 道歉 到 你 为了 保持 你的 妻子 离开 .

正如他所说，他必须向你道歉，因为他让你的妻子远离你。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,
" **I could not help , in my own mind , connecting this strange event which ,**
" 我 可以 不是 帮助 , 在 我的 自己的 头脑 , 连接 这 奇怪的 事件 哪个 ,
"我不禁在脑海中将这件奇怪的事情与.....联系起来。"

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] , [keɪm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː 'es] ,
in the midst of our sorrow , came to console us ,
在 这 中间 的 我们的 悲哀 , 来了 到 安慰 我们 ,
在我们悲痛欲绝之时，他前来安慰我们。

[ænd; ʌnd][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['pɑ:vərti] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [bred] ,
and in our poverty to give us bread ,
和 在 我们的 贫困 到 给 我们 面包 ,
在我们贫困的时候，他们给了我们面包，

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kə'nektɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmænd] [pɪn] ,
— **I could not help connecting it with the diamond pin ,**
— 我 可以 不是 帮助 连接 它 和 这 钻石 别针 ,
我忍不住把它和钻石胸针联系起来了。

[ænd; ʌnd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrnəmənt] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [brɔ:t]
and fancying that the disappearance of that ornament had somehow brought
和 幻想 那 这 消失 的 那 装饰品 有 不知何故 带来
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] .
a different and a better sort of luck into my family .
一个 不同的 和 一个 更好的 种类 的 运气 进入 我的 家庭 .
我当时幻想，那件饰品的消失或许给我的家庭带来了另一种更好的好运。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [sʌm; səm][dʒents] [huː] [ri:d] [ðɪs] ,
And though some gents who read this ,
和 尽管 一些 男士们 WHO 读 这 ,
虽然有些男士读到这篇文章，

[meɪ] [kɔːl] [em 'iː] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs]
may call me a poor - spirited fellow for allowing my wife to go out to service
可能 称呼 我 一个 贫穷的 - 精神抖擞 同伴 为了 允许 我的 妻子 到 去 出去 到 服务
,
:
,

他们可能会说我心胸狭窄，因为我允许妻子外出服侍。

[huː] [wʌz; wəz] [bred] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːrvənt] [hɜːr'self] : [jet] , [fɔːr; fər] [maɪ]
who was bred a lady and ought to have servants herself : yet , for my
WHO 曾是 繁殖 一个 女士 和 应该 到 有 仆人 她自己 : 然而 , 为了 我的
[paːrt] ,
part ,
部分 ,

她自幼接受淑女教育，理应拥有仆人；然而，就我而言，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [wʌn] ['mɪnəts] ['skru:p(ə)] [ɔːr] [mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I confess I did not feel one minute's scruple or mortification on the subject .
我 承认 我 做过 不是 感觉 一 分钟 顾忌 或者 屈辱 在 这 主题 :
:

我承认，我对此事没有丝毫顾虑或羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
If you love a person , is it not a pleasure to feel obliged to him ?
如果 你 爱 一个 人 , 是 它 不是 一个 乐趣 到 感觉 有义务 到 他 ?
:

如果你爱一个人，对他心存感激难道不是一种快乐吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] , [aɪ] [felt] .
And this , in consequence , I felt .
和 这 , 在 结果 , 我 毛毡 :
:

因此，我产生了这样的感受。

[aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I was proud and happy at being able to think that my dear wife should be
我 曾是 自豪的 和 快乐的 在 存在 有能力的 到 思考 那 我的 亲爱的 妻子 应该 是
['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɜːrɪn] [bred] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
able to labour and earn bread for me ,
有能力的 到 劳动 和 赚 面包 为了 我 ,
:

我感到自豪和高兴，因为我亲爱的妻子能够辛勤劳动，为我挣钱养家。

[naʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [em 'iː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .
now misfortune had put it out of my power to support me and her .
现在 不幸 有 放 它 出去 的 我的 力量 到 支持 我 和 她 :
:

现在，不幸使我无力养活我和她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑːn] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] ,
And now , instead of making any reflections of my own upon prison discipline ,
和 现在 , 反而 的 制作 任何 反思 的 我的 自己的 之上 监狱 纪律 ,
:

而现在，我却不想对监狱纪律发表任何个人看法，

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðæt] ['ædmərəb(ə)] [t'æptər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər]
I will recommend the reader to consult that admirable chapter in the Life of Mr
我 将要 推荐 这 读者 到 咨询 那 令人钦佩的 章 在 这 生活 的 先生
 . ['pɪkwɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [ɪz] ['hændəld] ,
. Pickwick in which the same theme is handled ,
 . 匹克威克 在 哪个 这 相同的 主题 是 处理 ,
:

我建议读者参阅《匹克威克先生的生平》中那精彩的章节，其中也探讨了同样的主题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈsɪli] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈɑːnɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and which shows how silly it is to deprive honest men of the means of
和 哪个 演出 如何 愚蠢的 它是 到 剥夺 诚实的 男人的 这 方法的
[ˈleɪbər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [moʊst][wɑːnt][aɪˈtiː] .
labour just at the moment when they most want it .
劳动 只是 在 这 片刻 什么时候 他们 最多 想 它 .
这表明，在诚实的人最需要劳动资料的时候剥夺他们的劳动资料是多么愚蠢。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒents][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [huː] [kʊd; kəd][wɜːrk] ([ˈlɪtərəri] [dʒents] ,
There were one or two gents in the prison who could work (literary gents ,
那里 是 一 或者 二 男士们 在 这 监狱 WHO 可以 工作 (文学 男士们 ,
监狱里有一两个绅士能干活（文艺青年），

— [wʌn] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈtrævlz] [ɪn][ˌmesəpəˈteɪmiə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz] “ [sketʃɪz] [æt; ət]
— one wrote his “ Travels in Mesopotamia , ” and the other his “ Sketches at
— 一 写道 他的 “ 旅行 在 美索不达米亚 , ” 和 这 其他 他的 “ 草图 在
- ,
Almack's ,
- ,

一位写了《美索不达米亚游记》，另一位写了《阿尔马克的素描集》。

” [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [brɪdʒ]
” in the place) ; but all the occupation I could find was walking down Bridge
” 在 这 地方) ; 但 全部 这 职业 我 可以 寻找 曾是 步行 向下 桥
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

(在那个地方)；但我能找到的所有工作就是沿着桥街散步，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [brɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːldərmən] - [ˈwɪndəʊz] ,
and then up Bridge Street , and staring at Alderman Waithman's windows ,
和 然后 向上 桥 街道 , 和 凝视 在 市议员 - 视窗 ,
然后沿着桥街向上走，盯着市议员韦斯曼的窗户，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [swept] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
and then at the black man who swept the crossing .
和 然后 在 这 黑色的 男人 WHO 扫荡 这 过境 .
然后，他看向了清扫十字路口的黑人。

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːm] ,
I never gave him anything ; but I envied him his trade and his broom ,
我 绝不 给予 他 任何事物 ; 但 我 令人羡慕 他 他的 贸易 和 他的 扫帚 ,
我从未送过他任何东西；但我羡慕他的手艺和他的扫帚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][hæt] .
and the money that continually fell into his old hat .
和 这 钱 那 持续 跌倒 进入 他的 老的 帽子 .
还有不断落入他旧帽子里的钱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bruːm] .
But I was not allowed even to carry a broom .
但 我 曾是 不是 允许 甚至 到 携带 一个 扫帚 .
但我连拿扫帚都不被允许。

[ˈtwɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] — [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [dɪd][nɑːt] [wi] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [briːð]
Twice or thrice — for Lady Tiptoff did not wish her little boy often to breathe
两次 或者 三次 — 为了 女士 - 做过 不是 希望 她 小的 男生 经常 到 呼吸
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][kloʊz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsɔːlzbəri] [skwer] — [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
the air of such a close place as Salisbury Square — my dear Mary came in the
这 空气 的 这样的 一个 关闭 地方 作为 索尔兹伯里 正方形 — 我的 亲爱的 玛丽 来了 在 这
[ˈθʌndərɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
thundering carriage to see me .
雷鸣 运输 到 看 我 .

蒂普托夫夫人不希望她的小男孩经常呼吸索尔兹伯里广场这样封闭的地方的空气，所以她亲爱的玛丽两次或三次乘坐轰隆隆的马车来看我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋz] ; [ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] — [twɑɪs] ,
They were merry meetings ; and — if the truth must be told — twice ,
他们 是 欢乐 会议 ; 和 — 如果 这 真相 必须 是 讲述 — 两次 ;
[wen] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][baɪ] ,
when nobody was by ,
什么时候 无人 曾是 经过 ;
[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] — [twɑɪs] ,
那是几次愉快的聚会；而且——如果必须说实话的话——还有两次，是在周围没有人的时候，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
I jumped into the carriage and had a drive with her ;
我 跳了起来 进入 这 运输 和 有 一个 驾驶 和 她 ;
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
我跳上马车，和她一起兜风；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hoʊm] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [ænd; ənd]
and when I had seen her home , jumped into another hackney - coach and
和 什么时候 我 有 已见 她 家 , 跳了起来 进入 其他 哈克尼 - 教练 和
[droʊv] [bæk] .
drove back .
驾驶 后退 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
送她回家后，我跳上另一辆出租马车，开车返回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twɑɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt]
But this was only twice ; for the system was dangerous , and it might
但 这 曾是 仅有的 两次 ; 为了 这 系统 曾是 危险的 , 和 它 可能
[brɪŋ] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,
bring me into trouble ,
带来 我 进入 麻烦 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
但这仅发生过两次；因为这套系统很危险，可能会给我带来麻烦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst] [θriː] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgroʊvnər] [skwer] [tuː; tə] [ˈlʌdʒert] [hɪl] .
and it cost three shillings from Grosvenor Square to Ludgate Hill .
和 它 成本 三 先令 从 格罗夫纳 正方形 到 卢德盖特 爬坡道 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
从格罗夫纳广场到卢德盖特山要花三先令。

[hɪr] , [ˈmiːnwaɪl] , [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [kept] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] ;
Here , meanwhile , my good mother kept me company ;
这里 , 同时 , 我的 好的 母亲 保留 我 公司 ;
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
与此同时，我的好母亲一直陪伴着我；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
and what should we read of one day but the marriage of Mrs . Hoggarty
和 什么 应该 我们 读 的 一 天 但 这 婚姻 的 太太 : -
[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈgraɪmz] [wʌːpʃɑːt] !
and the Rev . Grimes Wapshot !
和 这 牧师 : 格莱姆斯 Wapshot !

有一天，我们读到了什么呢？不是霍加蒂夫人和格莱姆斯·瓦普肖特牧师的婚礼吗？

[maɪ] ['mʌðər] , [hu:] ['nevər] [lʌvd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ,
My mother , who never loved Mrs . H . :
我的 母亲 , WHO 绝不 喜爱 太太 : H : ,

我的母亲，她从未爱过H太太，

[naʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [em 'i:] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ]
now said that she should repent all her life having allowed me to spend so much
现在 说 那 她 应该 悔改 全部 她 生活 拥有 允许 我 到 花费 所以 很多
[ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɒdiəs] [ʌn'ɡreɪtfl] ['wʊmən] ;
of my time with that odious ungrateful woman ;
的 我的 时间 和 那 令人厌恶的 忘恩负义 女士 ;

现在她说她应该终生忏悔，不该让我把那么多时间浪费在那个可恶的忘恩负义的女人身上；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; wɜ:r; wər] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['wɜ:;ʃəpɪŋ] [ðə; ði]
and added that she and I too were justly punished for worshipping the
和 额外 那 她 和 我 也 是 公正地 受到惩罚 为了 崇拜 这
['mæməŋ] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] [ænd; ənd] [fə'ɡetɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæt(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]
mammon of unrighteousness and forgetting our natural feelings for the sake
玛门 的 不义 和 遗忘 我们的 自然的 情怀 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] ['pɔ:ltri] ['lu:kər] .
of my aunt's paltry lucre .
的 我的 姑姑的 微不足道 利润 :

她还补充说，我和她也因为崇拜不义的金钱，为了我姑妈微薄的钱财而忘记了我们自然的感情，而受到了应有的惩罚。

“ [wel] , [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [ski:mz] !
“ **Well , Amen ! ” said I . “ This is the end of all our fine schemes !**
“ 出色地 , 阿门 ! ” 说 我 : “ 这 是 这 结尾 的 全部 我们的 美好的 方案 !
“ 好吧，阿门！ ”我说。“我们所有的美好计划都到此结束了！ ”

[maɪ] ['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] ['daɪmənd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ru:ɪn] ,
My aunt's money and my aunt's diamond were the causes of my ruin ,
我的 姑姑的 钱 和 我的 姑姑的 钻石 是 这 原因 的 我的 废墟 ,
我姑妈的钱和她的钻石是我破产的根源。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ɡɔ:n] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
and now they are clear gone , thank Heaven !
和 现在 他们 是 清除 已消失 , 感谢 天堂 !
现在他们都彻底消失了，感谢老天！

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ;
and I hope the old lady will be happy ;
和 我 希望 这 老的 女士 将要 是 快乐的 ;
我希望这位老太太会开心；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] ['envi] [ðə; ði] [rev] . ['ɡraɪmz] [wɑ:pʃɑ:t] .
and I must say I don't envy the Rev . Grimes Wapshot .
和 我 必须 说 我 不 嫉妒 这 牧师 . 格莱姆斯 Wapshot .
我必须说，我并不羡慕格莱姆斯牧师。

“ [soʊ] [wi:; wi] [pʊt] ['mɪsɪz] . - [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]
“ **So we put Mrs . Hoggarty out of our thoughts , and made ourselves as**
“ 所以 我们 放 太太 : - 出去 的 我们的 想法 , 和 制成 我们自己 作为
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
comfortable as might be .
舒服的 作为 可能 是 :

于是，我们把霍格蒂太太抛诸脑后，让自己尽可能地感到舒适。

[ritʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈsləʊə] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðə] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən]
Rich and great people are slower in making Christians of their children than
富有的 和 伟大的 人们 是 慢点 在 制作 基督徒 的 他们的 孩子们 比
[wiː; wi] [pʊr] [wʌnz] ,
we poor ones ,
我们 贫穷的 一个 ;

富人和权贵让他们的孩子成为基督徒的速度比我们穷人慢得多。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ɒ:rd] [ˈpɔɪnɪŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkrɪsənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .
and little Lord Poynings was not christened until the month of June .
和 小的 主 波因斯 曾是 不是 受洗 直到 这 月 的 六月 .
小波伊宁斯勋爵直到六月份才接受洗礼。

[ə; eɪ] [du:k] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈprestən] , [ðə; ði] [steɪt] [ˈsekrəteri] ,
A duke was one godfather , and Mr . Edmund Preston , the State Secretary ,
一个 公爵 曾是 一 教父 , 和 先生 . 埃德蒙 普雷斯頓 , 这 状态 秘书 ,
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

其中一位教父是公爵，另一位是国务卿埃德蒙·普雷斯頓先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈprestən] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪfɔ:r] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ,
and that kind Lady Jane Preston , whom I have before spoken of ,
和 那 种类 女士 简 普雷斯頓 , 谁 我 有 前 说 的 ,
还有我之前提到的那位善良的简·普雷斯頓夫人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:dmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈnefju:] .
was the godmother to her nephew .
曾是 这 教母 到 她 侄子 .
她是她侄子的教母。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɒ:ŋ] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
She had not long been made acquainted with my wife's history ;
她 有 不是 长的 到过 制成 熟人 和 我的 妻子的 历史 ;
她不久前才了解我妻子的过往；

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd]
and both she and her sister loved her heartily and were very kind
和 两个都 她 和 她 姐姐 喜爱 她 衷心地 和 是 非常 种类
[tu:; tə][hɜ:r; hə] .
to her .
到 她 .

她和她姐姐都非常爱她，对她也很好。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haɪ] [ɔ:r] [ləʊ] ,
Indeed , there was not a single soul in the house , high or low ,
的确 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 灵魂 在 这 房子 , 高的 或者 低的 ,
事实上，屋里没有一个人，无论地位高低。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [swi:t] [ˈkri:tʃər] ;
but was fond of that good sweet creature ;
但 曾是 喜爱 的 那 好的 甜的 生物 ;
但他很喜欢那个可爱善良的小家伙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtmən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hə][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the very footmen were as ready to serve her as they were
和 这 非常 侍从 是 作为 准备好 到 服务 她 作为 他们 是
[ðer; ðə] [oʊn] [ˈmɪstrəs] .
their own mistress .
他们的 自己的 情妇 .

就连男仆们也像服侍自己的女主人一样服侍她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **I tell you what , sir , ” says one of them .**
“ 我 告诉 你 什么 , 先生 , ” 说道 一 的 他们 .

“我告诉你, 先生,”其中一人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [tɪt] [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ;
“ **You see , Tit my boy , I'm a connyshure , and up to snough ;**
“ 你 看 , 山雀 我的 男生 , 我是 一个 - , 和 向上 到 斯诺 ;

“你看, 我的孩子, 我是一个骗子, 而且很厉害;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ][laɪf] , ['mɪsɪz] . ['tɪt,mɑːrʃ] [ɪz][wʌn] .
and if ever I see a lady in my life , Mrs . Titmarsh is one .
和 如果 曾经 我 看 一个 女士 在 我的 生活 , 太太 : 蒂特马什 是 一 :

如果说我这辈子能遇到一位女士, 那蒂特马什夫人就是其中之一。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [fɪmɪljɜː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] — [aɪv] [traɪd] — “
I can't be familiar with her — I've tried — ”
我 不能 是 熟悉的 和 她 — 我已经 尝试 — ”

我不可能和她很熟悉——我试过了——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Have you , sir ? ” said I .**
“ 有 你 , 先生 ? ” 说 我 .

“您有吗, 先生?”我问道。

“ [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] !
“ **Don't look so indignant !**
“ 不 看 所以 愤怒 !

“别摆出一副愤愤不平的样子!”

[aɪ][kɑːnt] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [fɪmɪljɜː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can't , I say , be familiar with her as I am with you .
我 不能 , 我 说 , 是 熟悉的 和 她 作为 我 是 和 你 :

我说, 我无法像了解你一样了解她。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌm,θɪŋk] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ]['dʒeni] - [skwɔː] , [ðæt] [hɔːz] [em 'iː] , [sɜːr] !
There's a somethink in her , a jenny - squaw , that haws me , sir !
有 一个 某物 在 她 , 一个 珍妮 - 印第安女人 , 那 山楂 我 , 先生 !

她身上有种东西, 一种印第安女人的气质, 让我着迷, 先生!

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][maɪ][lɔː(r)dz] [oʊn] [mæn] ,
and even my Lord's own man ,
和 甚至 我的 主场 自己的 男人 ,

甚至连我主自己的人,

[ðæt] - [æz; əz] - [æd][æz; əz] [mʌtʃ] [sæk'ses] [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['jʊrəp] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,
that ' as ' ad as much success as any gentleman in Europe — he says that ,
那 - 作为 - 广告 作为 很多 成功 作为 任何 绅士 在 欧洲 — 他 说道 那 ,
[kʌs] [hɪm; ɪm] — “
cuss him — ”
坏话 他 — ”

他说自己“取得的成就不亚于欧洲任何一位绅士——真该骂他——”

“ ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ” [sez] [aɪ] , “ [tel] [maɪ][lɔː(r)dz] [oʊn] [mæn] [ðæt] ,
“ **Mr . Charles , ” says I , “ tell my Lord's own man that ,**
“ 先生 : 查尔斯 , ” 说道 我 , ” 告诉 我的 主场 自己的 男人 那 ,

“查尔斯先生,”我说, “请转告我主人的亲信,

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skɪn] ,
if he wants to keep his place and his whole skin ,
如果 他 想要 到 保持 他的 地方 和 他的 所有的 皮肤 ,

如果他想保住自己的地位和性命,

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdɪ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
he will never address a single word to that lady but such as a servant
他 将要 绝不 地址 一个 单身的 单词 到 那 女士 但 这样的 作为 一个 仆人
[ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
should utter in the presence of his mistress ;
应该 说出 在 这 在场 的 他的 情妇 ;
他绝不会跟那位女士说一个字，只会像仆人在女主人面前那样轻声细语；

[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
and take notice that I am a gentleman , though a poor one ,
和 拿 注意 那 我 是 一个 绅士 , 尽管 一个 贫穷的 一 ,
请注意，我虽贫穷，但仍是一位绅士。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mɜːrdər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [dʌz] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] !
and will murder the first man who does her wrong !
和 将要 谋杀 这 第一的 男人 WHO 做 她 错误的 !
她会杀死第一个伤害她的男人！

” ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['oʊnli] [sed] “ ! ” [tuː; tə] [ðɪs] : [bʌt; bət] [pʃɑː] !
” **Mr . Charles only said “ Gammin ! ” to this : but psha !**
” 先生 . 查尔斯 仅有的 说 ” 甘明 ! ” 到 这 : 但 psha !
查尔斯先生对此只说了句“呸！”，但呸！

[ɪn] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] ,
in bragging about my own spirit ,
在 吹嘘 关于 我的 自己的 精神 ,
在吹嘘自己的精神时，

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [greɪt] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [kən'dʌkt] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][em 'iː] .
I forgot to say what great good fortune my dear wife's conduct procured for me .
我 忘了 到 说 什么 伟大的 好的 财富 我的 亲爱的 妻子的 执行 采购 为了 我 .
我忘了说我亲爱的妻子的行为给我带来了多么大的好运。

[ɑːn][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['prestən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][fɜːrst][ə; eɪ] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
On the christening - day , Mr . Preston offered her first a five , and then a
在 这 洗礼 - 天 , 先生 . 普雷斯顿 提供 她 第一的 一个 五 , 和 然后 一个
['twenti] - [paʊnd] [noʊt] ;
twenty - pound note ;
二十 - 磅 笔记 ;
在洗礼当天，普雷斯顿先生先给了她一张五英镑的钞票，然后又给了她一张二十英镑的钞票；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['iːðər] ;
but she declined either ;
但 她 拒绝 任何一个 ;
但她都拒绝了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [tə'geðər] ,
but she did not decline a present that the two ladies made her together ,
但 她 做过 不是 衰退 一个 展示 那 这 二 女士们 制成 她 一起 ,
但她并没有拒绝两位女士共同送给她的礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] .
and this was no other than my release from the Fleet .
和 这 曾是 不 其他 比 我的 发布 从 这 舰队 .
这就是我从舰队退役的那一刻。

[bɜːrd] - ['lɔɪər] [peɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ə'ɡenst] [em 'iː] ,
Lord Tiptoff's lawyer paid every one of the bills against me ,
主 - 律师 有薪酬的 每一个 一 的 这 账单 反对 我 ,
蒂普托夫勋爵的律师替我支付了所有诉讼费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈkrisɪŋ] - [deɪ] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
and that happy christening - day made me a free man .
和 那 快乐的 洗礼 - 天 制成 我 一个 自由的 男人 .
那次快乐的洗礼让我重获自由。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
who shall tell the pleasure of that day ,
WHO 将 告诉 这 乐趣 的 那 天 ,
谁能述说那一天的喜悦?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈdɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈmɛriːz] [ruːm] [æt; ət] [ɔːrd] - [haʊs] ,
or the merry dinner we had in Mary's room at Lord Tiptoff's house ,
或者 这 欢乐 晚餐 我们 有 在 玛丽的 房间 在 主 - 房子 ,
或者我们在蒂普托夫勋爵家玛丽的房间里享用的那顿愉快的晚餐,

[wen] [maɪ] [ɔːrd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ˈʌpˈstɜːz] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
when my Lord and my Lady came upstairs to shake hands with me !
什么时候 我的 主 和 我的 女士 来了 楼上 到 摇 双手 和 我 !
当我的丈夫和夫人上楼来和我握手时!

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprestən] , ” [sez] [maɪ] [ɔːrd] ,
“ **I have been speaking to Mr . Preston ,** ” **says my Lord ,**
“ 我 有 到过 请讲 到 先生 . 普雷斯顿 , ” 说道 我的 主 ,
“我一直在和普雷斯顿先生交谈,”大人说。

“ [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **the gentleman with whom you had the memorable quarrel , and he**
“ 这 绅士 和 谁 你 有 这 难忘 争吵 , 和 他
[hæz; həz] [fəˈgɪv n] [aɪ ˈtiː] ,
has forgiven it ,
有 已原谅 它 ,
“那位曾与你发生过令人难忘的争吵的先生,他已经原谅了你。”

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
although he was in the wrong , and promises to do something for you .
虽然 他 曾是 在 这 错误的 , 和 承诺 到 做 某物 为了 你 .
虽然他做错了, 但他承诺会为你做些什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr]
We are going down , meanwhile , to his house at Richmond ; and be sure
我们 是 去 向下 , 同时 , 到 他的 房子 在 里士满 ; 和 是 当然
,
.
,

与此同时, 我们要去他在里士满的家; 而且可以肯定的是,

[ˈmɪstər] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
Mr . Titmarsh , I will not fail to keep you in his mind .”
先生 . 蒂特马什 , 我 将要 不是 失败 到 保持 你 在 他的 头脑 . “
蒂特马什先生, 我一定会让他惦记着您。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [wɪl] [duː] [ðæt] , ” [sez] [maɪ] [ˈleɪdi] ; “ [fɔːr; fər] [ˈedmænd] [ɪz] [ˈwoʊfəli] [ˈsmɪtn]
“ **Mrs . Titmarsh will do that ,** ” **says my Lady ;** “ **for Edmund is woefully smitten**
“ 太太 . 蒂特马什 将要 做 那 , ” 说道 我的 女士 ; “ 为了 埃德蒙 是 可悲地 迷恋
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
with her !
和 她 !

“蒂特马什夫人会这么做的,”夫人说; “因为埃德蒙深深地迷恋上了她! ”

” [ænd; ənd] [ˈmeri] [blʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] :
” **And Mary blushed , and I laughed , and we were all very happy :**
” 和 玛丽 脸红了 , 和 我 笑了 , 和 我们 是 全部 非常 快乐的 :
“玛丽脸红了, 我笑了, 我们都非常高兴:

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈrɪʃmænd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and sure enough there came from Richmond a letter to me ,
和 当然 足够的 那里 来了 从 里士满 一个 信 到 我 ,
果然, 我收到了一封从里士满寄来的信。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːrθ] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [ˈɑːfɪs] ,
stating that I was appointed fourth clerk in the Tape and Sealing - wax Office ,
声明 那 我 曾是 任命 第四 职员 在 这 磁带 和 密封 - 蜡 办公室 ,
声明我被任命为胶带和封蜡办公室的第四号职员,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] 80l .
with a salary of 80l .
和 一个 薪水 的 80l :
年薪80万。

[pər] [ˈænəm] .
per annum .
每 年 :
每年。

[hɪr] [pərˈhæps][maɪ][ˈstɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][stɔːp] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət][læst] ,
Here perhaps my story ought to stop ; for I was happy at last ,
这里 也许 我的 故事 应该 到 停止 ; 为了 我 曾是 快乐的 在 最后的 ,
我的故事或许应该就此结束; 因为我最终获得了幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [sɪns] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
and have never since , thank Heaven !
和 有 绝不 自从 , 感谢 天堂 !
感谢老天, 此后再也没有发生过!

[noʊn] [waːnt] :
known want :
已知 想 :
已知需求:

[bʌt; bət] [ɡʌs] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [eɪ diː ˈdiː] [haʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd]
but Gus insists that I should add how I gave up the place in the Tape and
但 格斯 坚持 那 我 应该 添加 如何 我 给予 向上 这 地方 在 这 磁带 和
[ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [ˈɑːfɪs] ,
Sealing - wax Office ,
密封 - 蜡 办公室 ,
但格斯坚持让我补充一下我是如何放弃胶带和封蜡办公室的工作的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] .
and for what reason .
和 为了 什么 原因 :
以及出于什么原因。

[ðæt] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈprestən] [ɪz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [piː] - - - [ɔːf] [ɪn][æŋ; ən]
That excellent Lady Jane Preston is long gone , and so is Mr . P - - - off in an
那 出色的 女士 简 普雷斯顿 是 长的 已消失 , 和 所以 是 先生 : P - - - 离开 在 一个
[ˈæpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,
那位优秀的简·普雷斯顿夫人早已去世, P先生也中风去世了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [naʊ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈsto:ri] .
and there is no harm now in telling the story .
和 那里 是 不 伤害 现在 在 讲述 这 故事 ；

现在把这个故事讲出来也没什么坏处。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ；

事实是，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ˈmeri] [ɪn][ə; ei] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [wei]
that Mr . Preston had fallen in love with Mary in a much more serious way
那 先生 ； 普雷斯顿 有 倒下 在 爱 和 玛丽 在 一个 很多 更多的 严肃的 方式
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪ'mædʒɪnd] ；
than any of us imagined ;
比 任何 的 我们 想象 ；

普雷斯顿先生对玛丽的爱远比我们任何人想象的都要深沉得多；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [brɪ'li:v] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmænd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər]
for I do believe he invited his brother - in - law to Richmond for no other
为了 我 做 相信 他 受邀 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 里士满 为了 不 其他
[ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [nɜ:rs] .
purpose than to pay court to his son's nurse .
目的 比 到 支付 法庭 到 他的 儿子的 护士 ；

因为我相信他邀请他的姐夫到里士满，其目的仅仅是为了讨好他儿子的护士。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] ,
And one day ,
和 一 天 ；

有一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [poʊst] - [heɪst] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd]
as I was coming post - haste to thank him for the place he had
作为 我 曾是 未来 邮政 - 匆忙 到 感谢 他 为了 这 地方 他 有
[prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
procured for me ,
采购 为了 我 ；

我急忙赶来感谢他为我找到的住处，

[ˈbi:ɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈskrʌbəri] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
being directed by Mr . Charles to the “ scrubbery , ” as he called it ,
存在 指导 经过 先生 ； 查尔斯 到 这 “ 洗涤剂 ” , ” 作为 他 称为 它 ；

在查尔斯先生的指引下，前往他所谓的“灌木丛”

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] , [ɑ:n]
which led down to the river — there , sure enough , I found Mr . Preston , on
哪个 引领 向下 到 这 河 — 那里 , 当然 足够的 , 我 成立 先生 ； 普雷斯顿 , 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:] ,
his knees too ,
他的 膝盖 也 ；

沿着这条路一直走到河边——果然，我在那里也看到了跪在地上的普雷斯顿先生。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔ:k] , [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈmeri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔ:rd] .
on the gravel - walk , and before him Mary , holding the little lord .
在 这 碎石 - 走 , 和 前 他 玛丽 , 保持 这 小的 主 ；

在碎石小路上，玛丽抱着小耶稣站在他前面。

“ [ˈdɪrɪst] [ˈkri:tʃər] ！ ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] , “ [du:][bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Dearest creature !** ” **says Mr . Preston , “ do but listen to me ,**
“ 亲爱的 生物 ！ ” 说道 先生 ； 普雷斯顿 , “ 做 但 听 到 我 ；

“亲爱的孩子！”普雷斯顿先生说，“请听我说，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [jɔː; jə] ['hʌzbənd] ['kɑːns(ə)] [æt; ət] [ˌtɪmbʌkˈtuː] ！
and I'll make your husband consul at Timbuctoo ！
和 患病的 制作 你的 丈夫 领事 在 廷巴克图 ！

我会让你的丈夫当廷巴克图的领事！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
He shall never know of it , I tell you : he can never know of it .
他 将 绝不 知道 的 它 , 我 告诉 你 : 他 能 绝不 知道 的 它 .

我告诉你，他永远不会知道这件事：他永远不可能知道这件事。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] ！
I pledge you my word as a Cabinet Minister ！
我 保证 你 我的 单词 作为 一个 内阁 部长 ！

我以内阁部长的身份向你们保证！

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [ɪn] [ðæt] [ɑːrtʃ] [wei] : [baɪ] ['hevəns] , [jɔː; jə] [aɪz] [kɪl] [em 'iː] ！
Oh , don't look at me in that arch way : by heavens , your eyes kill me ！
哦 , 不 看 在 我 在 那 拱 方式 : 经过 天 , 你的 眼睛 杀 我 ！

哦，别用那种眼神看我：天哪，你的眼神要了我的命！

” ['meri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] ；
” **Mary , when she saw me , burst out laughing , and ran down the lawn ；**
” 玛丽 , 什么时候 她 锯 我 , 爆裂 出去 笑 , 和 跑 向下 这 草地 ；

“玛丽看到我后，哈哈大笑，跑下了草坪；

[maɪ] [lɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [krəʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [fæt] [hændz] .
my Lord making a huge crowing , too , and holding out his little fat hands .
我的 主 制作 一个 巨大的 鸣叫 , 也 , 和 保持 出去 他的 小的 胖的 双手 .

我的主人也发出巨大的叫声，并伸出他胖乎乎的小手。

['mɪstə] . ['prestən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [ʌp] , [wen] ,
Mr . Preston , who was a heavy man , was slowly getting up , when ,
先生 . 普雷斯顿 , WHO 曾是 一个 重的 男人 , 曾是 缓慢地 获得 向上 , 什么时候 ,

体型魁梧的普雷斯顿先生正缓缓起身时，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'iː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kreɪtə] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] ,
catching a sight of me looking as fierce as the crater of Mount Etna ,
捕捉 一个 视线 的 我 寻找 作为 凶猛的 作为 这 火山口 的 山 埃特纳火山 ,

看到我那副表情如同埃特纳火山的火山口般凶猛的样子，

— [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvə] [ænd; ənd] ['oʊvə] ,
— **he gave a start back and lost his footing , and rolled over and over ,**
— 他 给予 一个 开始 后退 和 丢失的 他的 立足点 , 和 滚动 超过 和 超过 ,

他猛地后退，结果失去平衡，翻滚了好几圈。

['wɑːləpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [edʒ] .
walloping into the water at the garden's edge .
殴打 进入 这 水 在 这 花园的 边缘 .

猛地跃入花园边缘的水中。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] ,
It was not deep ,
它 曾是 不是 深的 ,

它并不深。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fraɪt] [æz; əz] ['fjʊri]
and he came bubbling and snorting out again in as much fright as fury
和 他 来了 冒泡 和 吸鼻 出去 再次 在 作为 很多 惊吓 作为 愤怒

.
:
.

他又惊恐万分、怒不可遏地冲了出来，嘴里还冒着泡，发出阵阵喘息。

“ [ju:; jʊ][di:] - [di:] [ʌn'greɪtfl] ['vɪlən] ！ ” [sez] [hi:; hi] , ” [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][stænd][ðər; ðər] [læfɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **You d - d ungrateful villain ! ” says he , “ what do you stand there laughing for**
“ 你 d - d 忘恩负义 恶棍 ！ ” 说道 他 , “ 什么 做 你 站立 那里 笑 为了
？ ”
？ ”
？ ”

“你这个忘恩负义的恶棍！”他说道，“你站在那里笑什么？”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [tɪmbʌkˈtu:] , [sɜ:r] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [læft] [fɪt][tu:; tə][daɪ] ;
“ **I'm waiting your orders for Timbuctoo , sir , “ says I , and laughed fit to die ;**
“ 我是 等待 你的 订单 为了 廷巴克图 , 先生 , “ 说道 我 , 和 笑了 合身 到 死 ;

“先生，我正在等待您对廷巴克图的命令，”我说，然后笑得前仰后合；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] , [hu:] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] :
and so did my Lord Tiptoff and his party , who joined us on the lawn :
和 所以 做过 我的 主 - 和 他的 派对 , WHO 加入 我们 在 这 草地 :

蒂普托夫勋爵和他的随行人员也加入了我们，在草坪上与我们汇合：

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [helpt] ['mɪstər] . ['prestən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Jeames the footman came forward and helped Mr . Preston out of the
和 詹姆斯 这 男仆 来了 向前 和 帮助 先生 : 普雷斯顿 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

男仆詹姆斯走上前去，帮助普雷斯顿先生从水中出来。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['sɪnər] ！ ” [sez] [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
“ **Oh , you old sinner ! ” says my Lord , as his brother - in - law came up the slope**
“ 哦 , 你 老的 罪人 ！ ” 说道 我的 主 , 作为 他的 兄弟 - 在 - 法律 来了 向上 这 坡
.
:
:

“哦，你这个老罪人！”我的主人说道，这时他的妹夫正沿着山坡走上来。

“ [wɪl] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] , [ju:; jʊ][rɒʊ'mæntɪk] , [æpə'plektɪk] ,
“ **Will that heart of yours be always so susceptible , you romantic , apoplectic ,**
“ 将要 那 心 的 你的 是 总是 所以 易受影响的 , 你 浪漫的 , 中风 ,
[ɪ'mɔ:rəl] [mæn] ?
immoral man ?
不道德 男人 ?

“你这个浪漫、易怒、不道德的男人，你的心是不是总是这么容易动情？”

“ ['mɪstər] . ['prestən] [went] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [blu:] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]
“ **Mr . Preston went away , looking blue with rage , and ill - treated his wife**
“ 先生 : 普雷斯顿 去 离开 , 寻找 蓝色的 和 愤怒 , 和 患病的 - 治疗 他的 妻子
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .
for a whole month afterwards .
为了 一个 所有的 月 然后 :

“普雷斯顿先生怒气冲冲地离开了，之后整整一个月都在虐待他的妻子。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sez] [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **At any rate , “ says my Lord ,**
“ 在 任何 速度 , “ 说道 我的 主 ,

“无论如何，”大人说道，

“ ['tɪt,mɑ:rʃ] [hɪr] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['frendz] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] ;
“ **Titmarsh here has got a place through our friend's unhappy attachment ;**
“ 蒂特马什 这里 有 得到 一个 地方 通过 我们的 朋友们 不开心 依恋 ;

“蒂特马什在这里占有一席之地，是因为我们朋友不幸的依恋；

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtˌmɑːrʃ][hæz; həz][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] .
and Mrs. Titmarsh has only laughed at him , so there is no harm there .
和 太太 ; 蒂特马什 有 仅有的 笑了 在 他 ; 所以 那里 是 不 伤害 那里 ;
蒂特马什太太只是嘲笑了他一下，所以没什么大碍。

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ˈnoʊbəːdi] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's an ill wind that blows nobody good , you know ."
它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 , 你 知道 : "
你知道，这是一股对谁都没好处的邪风。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Such a wind as that , my Lord , with due respect to you ,
" 这样的 一个 风 作为 那 , 我的 主 , 和 到期的 尊重 到 你 ,
"大人，恕我直言，这样的风真是....."

[ʃæl; ʃəl][ˈnevər][duː] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
shall never do good to me .
将 绝不 做 好的 到 我 :
永远不会对我有好处。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [merk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have learned in the past few years what it is to make friends with the
我 有 学习 在 这 过去的 很少 年 什么 它 是 到 制作 朋友们 和 这
[ˈmæməŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] ;
mammon of unrighteousness ;
玛门 的 不义 ;
过去几年，我体会到了与不义的金钱为伍的滋味；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [noʊ] [ɡʊd] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [men] .
and that out of such friendship no good comes in the end to honest men .
和 那 出去 的 这样的 友谊 不 好的 来 在 这 结尾 到 诚实的 男人 :
而且，从这样的友谊中，最终不会给正直的人带来任何好处。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [sed] [ðæt] [sæm] [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn]
It shall never be said that Sam Titmarsh got a place because a great man
它 将 绝不 是 说 那 山姆 蒂特马什 得到 一个 地方 因为 一个 伟大的 男人
[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
was in love with his wife ;
曾是 在 爱 和 他的 妻子 ;
绝不能说萨姆·蒂特马什之所以能获得地位，是因为一位伟人深爱着他的妻子；

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [ten] [taɪmz] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] ,
and were the situation ten times as valuable ,
和 是 这 情况 十 时代 作为 有价值的 ,
如果这种情况的价值是现在的十倍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [dɔːz] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [miːnz]
I should blush every day I entered the office - doors in thinking of the base means
我 应该 脸红 每一个 天 我 进入 这 办公室 - 门 在 思维 的 这 根据 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
by which my fortune was made .
经过 哪个 我的 财富 曾是 制成 :
每天走进办公室，想到自己发家致富的手段如此卑劣，我都会感到羞愧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [friː] , [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ʌnd] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
You have made me free , my Lord ; and , thank God !
你 有 制成 我 自由的 , 我的 主 ; 和 , 感谢 上帝 !
主啊，您使我自由了；感谢上帝！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I am willing to work .
我 是 愿意的 到 工作 :
我愿意工作。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [get][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ;
I can easily get a clerkship with the assistance of my friends ;
我 能 容易地 得到 一个 文员 和 这 协助 的 我的 朋友们 ;

在朋友的帮助下，我很容易就能找到一份文员工作；

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['ɪnkʌm] , [wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə] [feɪs]
and with that and my wife's income , we can manage honestly to face
和 和 那 和 我的 妻子的 收入 , 我们 能 管理 诚实地 到 脸
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

有了这些钱，再加上我妻子的收入，我们就能坦然地面对这个世界。

" [ðɪs] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [aɪ] [meɪd] [wið; wiθ][sʌm; səm][,æni'meɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
" This rather long speech I made with some animation ; for , look you ,
" 这 相当 长的 演讲 我 制成 和 一些 动画片 ; 为了 , 看 你 ,
“我刚才那段有点长的演讲还带点儿活力；因为，你看，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊvər] [wel] [pli:zɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
I was not over well pleased that his Lordship should think me capable of
我 曾是 不是 超过 出色地 高兴 那 他的 领主 应该 思考 我 有能力的 的
['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑ:n][maɪ] ['waɪfs] ['bjʊ:ti] .
speculating in any way on my wife's beauty .
推测 在 任何 方式 在 我的 妻子的 美丽 .

大人竟然认为我有能力对我妻子的美貌妄加揣测，这让我非常不悦。

[maɪ] [lɔ:rd] [æt; ət][fɜ:rst] [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋɡri] ;
My Lord at first turned red , and looked rather angry ;
我的 主 在 第一的 转向 红色的 , 和 看起来 相当 生气的 ;
我的主人起初脸涨得通红，看起来很生气；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
but at last he held out his hand and said , " You are right ,
但 在 最后的 他 握住 出去 他的 手 和 说 , " 你 是 正确的 ,
但最后他伸出手说：“你说得对，

['tɪt,mɑ:rʃ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][let][,em 'i:][tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] ,
Titmarsh , and I am wrong ; and let me tell you in confidence ,
蒂特马什 , 和 我 是 错误的 ; 和 让 我 告诉 你 在 信心 ,
蒂特马什，我错了；让我私下告诉你，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] ['felʊʊ] .
that I think you are a very honest fellow .
那 我 思考 你 是 一个 非常 诚实的 同伴 .
我认为你是个非常诚实的人。

[ju:; jʊ] [ʃənt] [lu:z] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
You shan't lose by your honesty , I promise you .
你 不会 失去 经过 你的 诚实 , 我 承诺 你 .
我向你保证，你的诚实不会让你吃亏。

" [nɔ:r][dɪd][aɪ] : [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [lɔ:rd] - ['stju:ərd] [ænd; ənd] [raɪt]
" Nor did I : for I am at this present moment Lord Tiptoff's steward and right
" 也不 做过 我 : 为了 我 是 在 这 展示 片刻 主 - 管家 和 正确的
- [hænd][mæn] :
- hand man :
- 手 男人 :

“我也没有：因为我此刻正是蒂普托夫勋爵的管家和得力助手：

[ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ][nɔ:t][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑ:ðər] ?
and am I not a happy father ?
和 是 我 不是 一个 快乐的 父亲 ?
我难道不是一位幸福的父亲吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][maɪ][waɪf] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ?
and is not my wife loved and respected by all the country ?
和 是 不是 我的 妻子 喜爱 和 受人尊敬 经过全部 这 国家 ？

难道我的妻子不是全国人民都爱戴和尊敬的吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [gʌs] ['hɑ:skɪnz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['fa:ðər] [ɪn]
and is not Gus Hoskins my brother - in - law , partner with his excellent father in
和 是 不是 格斯 霍斯金斯 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 伙伴 和 他的 出色的 父亲 在
[ðə; ði] ['leðər] [wei] ,
the leather way ,
这 皮革 方式 ,

而格斯·霍斯金斯不就是我的妹夫吗？ 他与他优秀的父亲一起从事皮革行业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [fʌn] ?
and the delight of all his nephews and nieces for his tricks and fun ?
和 这 喜 的 全部 他的 侄子们 和 侄女 为了 他的 技巧 和 乐趣 ？

他的所有侄子侄女都为他的恶作剧和逗乐而高兴吗？

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['braʊ] , [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm]
As for Mr . Brough , that gentleman's history would fill a volume
作为 为了 先生 : 布劳 , 那 绅士的 历史 会 充满 一个 体积
[ʌv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 :

至于布鲁夫先生，他的经历本身就能写成一本书。

[sɪns] [hi:; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Since he vanished from the London world , he has become celebrated on the
自从 他 消失了 从 这 伦敦 世界 , 他 有 变得 著名 在 这
[kɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

自从他从伦敦社交圈消失后，他在欧洲大陆却声名鹊起。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:rts] ,
where he has acted a thousand parts ,
在哪里 他 有 行动 一个 千 部分 ,
他在那里出演过上千个角色，

[ænd; ənd][met] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['fɔ:rtʃən] .
and met all sorts of changes of high and low fortune .
和 遇见 全部 排序 的 变化 的 高的 和 低的 财富 :
经历了各种各样的命运起伏。

[wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [əd'maɪər][ɪn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One thing we may at least admire in the man , and that is ,
一 事物 我们 可能 在 至少 钦佩 在 这 男人 , 和 那 是 ,
这个人身上至少有一点值得我们钦佩，那就是：

[hɪz; ɪz] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
his undaunted courage ; and I can't help thinking , as I have said before ,
他的 无所畏惧 勇气 ; 和 我 不能 帮助 思维 , 作为 我 有 说 前 ,
他那无畏的勇气；而且，正如我之前所说，我不禁想到：

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
that there must be some good in him ,
那 那里 必须 是 一些 好的 在 他 ,
他身上肯定还有一些善良的品质。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seeing the way in which his family are faithful to him .
看到 这 方式 在 哪个 他的 家庭 是 忠实 到 他 :
看到他的家人对他如此忠诚。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] , [aɪ][hæd; həd][best][ˈɔːlsʊθ] [spiːk] ['tendərlɪ] .
With respect to Roundhand , I had best also speak tenderly .
和 尊重 到 圆手 , 我 有 最好的 还 说话 温柔地 .

至于 Roundhand, 我最好也委婉一点。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [viː] . ['tɪd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
The case of Roundhand v . Tidd is still in the memory of the public ;
这 案件 的 圆手 v . 蒂德 是 仍然 在 这 记忆 的 这 民众 ;
Roundhand诉Tidd一案至今仍为公众所熟知;

[nɔːr][kæən; kən][aɪ]['evər] [ʌndər'stænd] [haʊ] [bɪl] ['tɪd] , [soʊ][pəʊ'etɪk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
nor can I ever understand how Bill Tidd , so poetic as he was ,
也不 能 我 曾经 理解 如何 账单 蒂德 , 所以 诗意的 作为 他 曾是 ,
我永远也无法理解比尔·蒂德, 尽管他是一位如此富有诗意的人,

[kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] , ['oʊdiəs] , ['vʌlgər] ['wʊmən][æz; əz]['mɪsɪz] . [ɑːr] . ,
could ever take on with such a fat , odious , vulgar woman as Mrs . R . ,
可以 曾经 拿 在 和 这样的 一个 胖的 , 令人厌恶的 , 庸俗 女士 作为 太太 . 拉 . ,
我怎么可能跟R太太这样一个肥胖、令人厌恶、粗俗的女人打交道呢?

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
who was old enough to be his mother .
WHO 曾是 老的 足够的 到 是 他的 母亲 .
她年纪足以做他的母亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [praɪ'sperəti] ,
As soon as we were in prosperity ,
作为 很快 作为 我们 是 在 繁荣 ,
我们一旦经济繁荣起来,

['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['graɪmz] [wɑːpʃɑːt] [meɪd] ['oʊvə,tʃʊrz] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld][tuː; tə][juː 'es] ;
Mr . and Mrs . Grimes Wapshot made overtures to be reconciled to us ;
先生 . 和 太太 . 格莱姆斯 Wapshot 制成 序曲 到 是 和解 到 我们 ;
格莱姆斯·瓦普肖特夫妇主动提出与我们和解;

[ænd; ænd]['mɪstər] . [wɑːpʃɑːt] [leɪd] [ber] [tuː; tə][em 'iː][ɔː][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
and Mr . Wapshot laid bare to me all the baseness of Mr . Smithers's
和 先生 . Wapshot 铺设 裸 到 我 全部 这 卑鄙 的 先生 . -
[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['braʊ] [træn'zækʃ(ə)n] .
conduct in the Brough transaction .
执行 在 这 布劳 交易 .

瓦普肖特先生向我揭露了史密瑟斯先生在布劳交易中所有卑鄙的行为。

['smiðəz] [hæd; həd][ˈɔːlsʊθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][em 'iː] , [wʌns] [wen] [aɪ] [went]
Smithers had also endeavoured to pay his court to me , once when I went
史密瑟斯 有 还 努力 到 支付 他的 法庭 到 我 , 一次 什么时候 我 去
[daʊn] [tuː; tə]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ;
down to Somersetshire ;
向下 到 萨默塞特郡 ;

史密瑟斯也曾试图讨好我, 有一次我去萨默塞特郡的时候;

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɔːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] .
but I cut his pretensions short , as I have shown .
但 我 切 他的 虚荣心 短的 , 作为 我 有 所示 .
但我已经驳斥了他的虚张声势, 正如我所展示的那样。

" [hiː; hi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . [wɑːpʃɑːt] ,
" **He it was , "** **said Mr . Wapshot ,**
" 他 它 曾是 , " 说 先生 . Wapshot ,

“正是他,”瓦普肖特先生说道。

“ [hu:] [ɪnˈdʒɒst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡraɪmz] ([ˈmɪsɪz] . - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen]) [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [west]
“ **who induced Mrs . Grimes (Mrs . Hoggarty she was then) to purchase the West**
“ WHO 诱导 太太 . 格莱姆斯 (太太 . - 她 曾是 然后) 到 购买 这 西方
- [ˈfɛrz] :
Diddlesex shares :
- 分享 :

“是谁诱使格莱姆斯夫人（当时她已是霍加蒂夫人）购买了西迪德尔塞克斯的股份：

[rɪˈsiːvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈboʊnəs][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
receiving , of course , a large bonus for himself .
接收 , 的 课程 , 一个 大的 奖金 为了 他自己 .

当然，他本人也获得了一大笔奖金。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
But directly he found that Mrs . Hoggarty had fallen into the hands of
但 直接地 他 成立 那 太太 . - 有 倒下 进入 这 双手 的
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊ] ,
Mr . Brough ,
先生 . 布劳 ,

但他很快发现霍格蒂太太落入了布劳夫先生的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːsuːts] [wɪð; wɪθ]
and that he should lose the income he made from the lawsuits with
和 那 他 应该 失去 这 收入 他 制成 从 这 诉讼 和
[hɜːr; hər] [ˈtenənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] ,
her tenants and from the management of her landed property ,
她 租户 和 从 这 管理 的 她 登陆 财产 ,
他应该失去从与她房客的诉讼以及管理她的土地财产中获得的收入。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈbraʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
he determined to rescue her from that villain Brough , and came to town
他 决定 到 救援 她 从 那 恶棍 布劳 , 和 来了 到 镇
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

他决心从恶棍布劳手中救出她，为此来到了镇上。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] , “ [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [wɑːpʃɑːt] , “ [ventɪd] [hɪz; ɪz] [məˈlɪɡnənt] [ˈslændər] [əˈɡenst] [em ˈiː] ;
He also , “ added Mr . Wapshot , “ vented his malignant slander against me ;
他 还 , “ 额外 先生 . Wapshot , “ 通风 他的 恶性 诽谤 反对 我 ;

瓦普肖特先生补充说：“他还对我进行了恶毒的诽谤；

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [skiːmz] .
but Heaven was pleased to frustrate his base schemes .
但 天堂 曾是 高兴 到 阻挠 他的 根据 方案 .

但上天乐意挫败他的基地阴谋。

[ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [brʌfs] [ˈbæŋkrʌptsi] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [kʊd; kəd][nɑːt]
In the proceedings consequent on Brough's bankruptcy , Mr . Smithers could not
在 这 诉讼程序 后果 在 布罗夫 破产 , 先生 . 史密瑟斯 可以 不是
[əˈpɪr] ;
appear ;
出现 ;

在布劳破产后的诉讼程序中，史密瑟斯先生无法出庭；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]
for his own share in the transactions of the Company would have been most
为了 他的 自己的 分享 在 这 交易 的 这 公司 会 有 到过 最多
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [ʌp] .
certainly shown up .
当然 所示 向上 .

因为他本人在公司交易中所占的份额肯定会被查出来。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌzbənd] —
During his absence from London , I became the husband — the happy husband —
期间 他的 缺席 从 伦敦 , 我 成为 这 丈夫 — 这 快乐的 丈夫 —
[ʌv; əv][jɔː; jər] [ænt] .
of your aunt .
的 你的 阿姨 .

在他离开伦敦的这段时间里，我成了你姑姑的丈夫——一个幸福的丈夫。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [greɪs]
But though , my dear sir , I have been the means of bringing her to grace
但 尽管 , 我的 亲爱的 先生 , 我 有 到过 这 方法 的 带来 她 到 优雅
,
,
,

但是，亲爱的先生，尽管是我让她获得恩典的途径，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [hæz; həz] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [ˈpæstərəl]
I cannot disguise from you that Mrs . W . has faults which all my pastoral
我 不能 伪装 从 你 那 太太 . W . 有 故障 哪个 全部 我的 牧灵
[ker] [hæz; həz][nɑːt] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈrædɪkət] .
care has not enabled me to eradicate .
关心 有 不是 已启用 我 到 根除 .

我无法向你们隐瞒，W 女士有一些缺点，我尽一切努力也无法消除这些缺点。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [sɜːr] — [ˈveri] [kloʊz] ;
She is close of her money , sir — very close ;
她 是 关闭 的 她 钱 , 先生 — 非常 关闭 ;

先生，她对钱很在乎——非常在乎；

[nɔːr][kæən; kən][aɪ] [meɪk] [ðæt] [ˈtʃærətəbl] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraɪ.pərtɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
nor can I make that charitable use of her property which , as a clergyman ,
也不 能 我 制作 那 慈善 使用 的 她 财产 哪个 , 作为 一个 牧师 ,
我也不能像我作为一名牧师那样，将她的财产用于慈善用途。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː;] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [taɪd] [ʌp] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I ought to do ; for she has tied up every shilling of it ,
我 应该 到 做 ; 为了 她 有 系 向上 每一个 先令 的 它 ,

我应该这么做；因为她把每一分钱都冻结了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈlaʊz] [em ˈiː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] .
and only allows me half - a - crown a week for pocket - money .
和 仅有的 允许 我 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 为了 口袋 - 钱 .

每周只允许我半克朗的零花钱。

[ɪn] [ˈtempər] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] .
In temper , too , she is very violent .
在 脾气 , 也 , 她 是 非常 暴力 .

她脾气也很暴躁。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] , [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [jeɪ] , [aɪ] [tʃæstʔaɪzd]
During the first years of our union , I strove with her ; yea , I chastised
期间 这 第一的 年 的 我们的 联盟 , 我 努力 和 她 ; 是的 , 我 受责罚
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

在我们婚姻的最初几年里，我与她争吵不休；是的，我责骂过她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [gɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but her perseverance , I must confess , got the better of me .
但 她 毅力 , 我 必须 承认 , 得到 这 更好的 的 我 .

但我必须承认，她的坚持不懈最终战胜了我。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [bʌt; bət][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
I make no more remonstrances , but am as a lamb in her hands ,
我 制作 不 更多的 抗议 , 但 是 作为 一个 羊肉 在 她 双手 ,
我不再抗议, 就像一只羔羊在她手中。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [liːdz] [em 'iː] [wɪðərsʊʊ'evər] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] .
and she leads me whithersoever she pleases .
和 她 线索 我 无论去往何处 她 请 .
她随心所欲地带我去任何地方。

" [ˈmɪstər] . [wɑːpʃɑːt] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frʌm; frəm][em 'iː] (
" **Mr . Wapshot concluded his tale by borrowing half - a - crown from me (**
" 先生 . Wapshot 结束 他的 故事 经过 借贷 一半 - 一个 - 王冠 从 我 (
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['sʌməsɪt, -set] ['kɔːfɪ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] ,
it was at the Somerset Coffee - house in the Strand ,
它 曾是 在 这 萨默塞特郡 咖啡 - 房子 在 这 斯特兰德 ,
“瓦普肖特先生讲完故事后, 向我借了半克朗 (那是在斯特兰德的萨默塞特咖啡馆)。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][em 'iː]) ,
where he came , in the year 1832 , to wait upon me) ,
在哪里 他 来了 , 在 这 年 - , 到 等待 之上 我) ,
他于1832年来到这里侍奉我),

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] ,
and I saw him go from thence into the gin - shop opposite ,
和 我 锯 他 去 从 因此 进入 这 杜松子酒 - 店铺 对面的 ,
我看见他从那里进了对面的杜松子酒商店。

[ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [ˈriːlɪŋ] [ə'krɔːs]
and come out of the gin - shop half - an - hour afterwards , reeling across
和 来 出去 的 这 杜松子酒 - 店铺 一半 - 一个 - 小时 然后 , 卷轴 穿过
[ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ænd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːksɪkɛrtɪd] .
the streets , and perfectly intoxicated .
这 街道 , 和 完美 酣 .
半小时后, 他摇摇晃晃地走出杜松子酒商店, 穿过街道, 醉得一塌糊涂。

[hiː; hi][daɪd][nekst] [jɪr] : [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] , [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][ˈmɪsɪz] . - - ['graɪmz] -
He died next year : when his widow , who called herself Mrs . Hoggarty - Grimes -
他 死亡 下一个 年 : 什么时候 他的 寡妇 , WHO 称为 她自己 太太 . - - 格莱姆斯 -
[wɑːpʃɑːt] , [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] - ,
Wapshot , of Castle Hoggarty ,
Wapshot , 的 城堡 - ,
他于次年去世: 他的遗孀, 自称霍加蒂城堡的霍加蒂-格莱姆斯-瓦普肖特夫人,

[sed] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪnt] [ɔːl] ['ɜːrθli] [rɪ'zentmənts] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,
said that over the grave of her saint all earthly resentments were forgotten ,
说 那 超过 这 严重 的 她 圣 全部 尘世的 怨恨 是 被遗忘的 ,
她说, 在她敬爱的圣人的墓前, 所有尘世的怨恨都烟消云散了。

[ænd; ænd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; ['peɪɪŋ] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]
and proposed to come and live with us ; paying us , of course , a
和 建议的 到 来 和 居住 和 我们 ; 付费 我们 , 的 课程 , 一个
[ˈhænsəm] [rɪ,mjuːnə'reɪ](ə)n] .
handsome remuneration .
英俊的 报酬 .
他提议来和我们一起生活; 当然, 他会支付我们一笔丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈspektfəli] [dɪˈklaɪnd] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈɔ:ltərd]
But this offer my wife and I respectfully declined ; and once more she altered
但 这 提供 我的 妻子 和 我 尊敬 拒绝 ; 和 一次 更多的 她 已修改
[hɜ:r; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

但我和妻子礼貌地拒绝了这一提议；她再次修改了遗嘱。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvər] ; [kɔ:ld] [ju: 'es] [ʌn'ɡreɪtfl] [retʃɪz]
which once more she had made in our favour ; called us ungrateful wretches
哪个 一次 更多的 她 有 制成 在 我们的 偏爱 ; 称为 我们 忘恩负义 可怜虫
[ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [ˈmi:ni:əlz] ,
and pampered menials ,
和 娇惯 仆役 ,

她再次对我们有利；称我们为忘恩负义的恶棍和娇生惯养的仆人，

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] -
and left all her property to the Irish Hoggarties .
和 左边 全部 她 财产 到 这 爱尔兰 -

她将所有财产都留给了爱尔兰霍格蒂家族。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [waɪf] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
But seeing my wife one day in a carriage with Lady Tiptoff ,
但 看到 我的 妻子 一 天 在 一个 运输 和 女士 - ,

但有一天，我看到妻子和蒂普托夫夫人同乘一辆马车，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔ:l] [æt; ət] - [ˈkæəs(ə)l] ,
and hearing that we had been at the great ball at Tiptoff Castle ,
和 听力 那 我们 有 到过 在 这 伟大的 球 在 - 城堡 ,

听说我们曾参加过蒂普托夫城堡的盛大舞会，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'ɡen] ,
and that I had grown to be a rich man , she changed her mind again ,
和 那 我 有 生长 到 是 一个 富有的 男人 , 她 已更改 她 头脑 再次 ,

得知我已经成了个有钱人，她又改变了主意。

[sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmz] [ʌv; əv] -
sent for me on her death - bed , and left me the farms of Slopperton
发送 为了 我 在 她 死亡 - 床 , 和 左边 我 这 农场 的 -

[ænd; ənd] - ,
and Squashtail ,
和 - ,

她临终前派人来接我，并把斯洛珀顿和斯夸什泰尔的农场留给了我。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈseɪvɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] -
with all her savings for fifteen years .
和 全部 她 节省 为了 十五 年 -

她用了十五年的所有积蓄。

[pi:s] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [səʊl] !
Peace be to her soul !
和平 是 到 她 灵魂 !

愿她安息！

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ji] [left] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈprɑ:pərti] -
for certainly she left me a very pretty property .
为了 当然 她 左边 我 一个 非常 漂亮的 财产 -

她确实给我留下了一处非常漂亮的房产。

[ðəʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [ˈlɪtəreri] [mæn] [maɪˈself] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmaɪk(ə)l] ([hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Though I am no literary man myself , my cousin Michael (who generally ,
尽管 我 是 不 文学 男人 我 , 我的 表哥 迈克尔 (WHO 一般来说 ,

虽然我本人并非文学爱好者，但我的表弟迈克尔（他通常，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][kɔɪn] ,
when he is short of coin ,
什么时候 他 是 短的 的 硬币 ;

当他缺钱的时候，

[kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd]['pa:sɪz][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]) [sez] [ðæt][maɪ]['mem,wɑ:rz] [meɪ]
comes down and passes a few months with us) says that my Memoirs may
来 向下 和 通过 一个 很少 几个月 和 我们) 说道 那 我的 回忆录 可能
[bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] (['mi:nɪŋ] ,
be of some use to the public (meaning ,
是 的 一些 使用 到 这 民众 (意义 ,

(他下来和我们一起住了几个月) 说我的回忆录可能对公众有些用处(意思是，

[aɪ][sə'spekt] , [tu:; tə][hɪm'self]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I suspect , to himself) ; and if so , I am glad to serve him and
我 怀疑 , 到 他自己) ; 和 如果 所以 , 我 是 高兴的 到 服务 他 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我猜想，他自己会这样想)；如果真是这样，我很高兴能为他和他们效力。

[ænd; ənd] [hɪr'baɪ] [teɪk] [fer'wel] : ['bɪdɪŋ] [ɔ:l][dʒents] [hu:] [pə'ru:z] [ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv]
and hereby take farewell : bidding all gents who peruse this , to be cautious of
和 特此 拿 告别 : 投标 全部 男士们 WHO 仔细阅读 这 , 到 是 谨慎 的
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,

在此告别：谨此提醒所有阅读此文的绅士，务必谨慎保管好自己的钱财。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] - ['mʌni] ;
if they have it ; to be still more cautious of their friends ' money ;
如果 他们 有 它 ; 到 是 仍然 更多的 谨慎 的 他们的 朋友们 - 钱 ;

如果他们有钱，那就更要谨慎对待朋友的钱财；

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪt] ['prɔ:fɪts][ɪm'plai] [greɪt] [rɪks] ;
to remember that great profits imply great risks ;
到 记住 那 伟大的 利润 意味着 伟大的 风险 ;
要记住，高利润意味着高风险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃru:d] ['kæpɪtlists] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ]
and that the great shrewd capitalists of this country would not be content with
和 那 这 伟大的 精明 资本家 的 这 国家 会 不是 是 内容 和
[fɔ:ɹ] [pər] [sent] .
four per cent .
四 每 中心 .

这个国家那些精明的资本家们不会满足于4%的收益率。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] ['mʌni] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjərli] [get] [mɔ:ɹ] : [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
for their money , if they could securely get more : above all ,
为了 他们的 钱 , 如果 他们 可以 安全地 得到 更多的 : 多于 全部 ,
就他们的钱而言，如果他们能更稳妥地获得更多：最重要的是，

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm] ['nevər] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn] ['eni] [spekju'leɪ(ə)n] ,
I entreat them never to embark in any speculation ,
我 恳求 他们 绝不 到 启程 在 任何 推测 ,
我恳请他们不要进行任何投机活动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [klɪɹ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
of which the conduct is not perfectly clear to them ,
的 哪个 这 执行 是 不是 完美 清除 到 他们 ,
他们并不完全清楚这种行为的合理性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈloɪəl] .
and of which the agents are not perfectly open and loyal .
和 的 哪个 这 代理人 是 不是 完美 打开 和 忠诚 .
而这些代理人并非完全坦诚忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

